



گۆفارىكى نەكادىمى . زانستىيە

ژمارە (۱۶) ى سالى ۲۰۱۰

۲۷۱۰ ى كوردى

۲۰۱۰ ى زايىنى

كوردستان - ھەولتير

وہ کنہی بلاؤں کا لاف

یہ . د . اگے مال نہ زہر

یہ . د . عجزہ دین نہ فارہ ہوئی

یہ . ی . د . فاروقی جو نہ سر فی

د . سولہ یلہ ہم میر نہ جیر

## سر فوکر

پ . د . مجلہ ۹ نہ محدود

جینٹری سر فوکر

پ . د . جہاں فار

دیر فوہ دیری فوہین

کمال خفہ بہار

دہستہ می نووسہ ران

د . ٹانلا ۹ نہ محدود

د . سہ باع پر شید

د . قیاس لیلیٰ خا جمالی

د . ہنر نند فاروق

## ئەستىزەدەگى دىكەي ئەدەبىياتى كوردىيمان ئاوابوو



ئەدەستىپىكى پايىزى ئەمسال دەستى مەرگ يەككىك لە  
كۆلەگە بىنەرەتسىيەكانى رووناكسىرى كوردى، يەككىك لە  
ئوستادەكانى ئەدەبىيات و ئەكادىمىيەكى گەورەى كوردستان،  
پروفىسۆر د. مارق خەزىنەدارى راپىچى ئەو دونىايە كردە  
دوچارە ھەر ھەموومان درەنگ و زوو ھەر لەویدا  
دەگىرسىيىنەوہ. بۆ مەرگى دوكتور مارق خەزىنەدار  
گۆڧارى ئەكادىمىيەكى لە ژمارە (۳) تاوہكوژمارە (۶)  
سەرنوسەرى گۆڧارەكە بووہ دروود بۆ گىيانى پاكى  
خەزىنەدار دەنپىرى. خەزىنەدار زىاتر لە شىست سال لەگەل كىتەب

ووشەدا ژىاوہ. ئوستادى مامۆستاي ئەدەبىياتى كوردى، لىكۆلىنەوہ، چىپۆك، وەرگىپران و  
سەرگوزشتەى حال بوو. مامۆستايەكى ئەكادىمىيەكى (خاكى) و گەلىك (نەفس بەرز) بوو و  
لەگەل قوتابى و ھاوړىيەكانى سنوورەكانى تەمەن و جىاوازى پلەى خوتىندەوارى ئەدەزانى و  
دۆستايەتى لەگەل ھەمووان گەرم و گور بوو. خوالىخۆشبوو چىپاىيەكى بوو لە (حورمەت) و  
(خۆشەويستى) بۆ لاي بەرامبەر. ماوہى زىاتر لە سى سال مامۆستاي زانكو بوو و دوايىن  
قۇناغى ژىانىشى كاتىك خانەنشەن بوو بە برشت ترين قۇناغى ژىانى رووناكسىرى ئەم كەلە  
نوسەرە دادەنرى. پروفىسۆر مارق لە دواى خۆى كۆمەلىكى زۆر بەرھەمى ناوازەى خۆبى و  
كىتەبخانەىكى ئاوا دەولەمەندى بۆ كوردستان جىھىشت كە دەبى كوردستان تا ھەتا ھەتايە  
شانازى بە رۆلەيەكى ئاوا دلۆسۆزى خۆبەوہ بكات، رۆلەيەك كە تا دوايىن ھەناسەى ژىانى  
ھەر بۆ "خاك" و "نىشتمان" ژىا.

### ژىاننامەى زانستى

#### پروفىسۆر مارق خەزىنەدار

(۲۰۱۰/۱۰/۲۵-۱۹۳۰/۱۱/۱)

مارق خەزىنەدار لە شارى ھەولپىر لە داىك بووہ و خوتىندى سەرەتايى، ناوہندى و  
ئامادەبى ھەر لە ھەولپىر تەواو دەكات. لە سالى ۱۹۵۲ تاوہكوو ۱۹۵۹ چ وەكوو مامۆستاي  
سەرەتايى و چ وەك فەرمانبەر لە شارەكانى ھەولپىر، كووت، بەغدا و كەركوك  
مامۆستايەتى كردوہ. سالى ۱۹۵۷ پروانامەى بەكالۆرىۆس لە زمان و ئەدەبىياتى عەرەبى لە

زانکۆی بەغدا وەرده‌گیرێ. سالی ١٩٦٠ بە زەمالە یەک دەچی بۆ یەکێتی سۆقیه‌تی جاران و له ئەکادیمیای زانستی سۆقیه‌تی له شاری لینینگراد دەخوینی و سالی ١٩٦٣ دوکتۆرا له باره‌ی (میترووی ئەدەبیاتی نوێی کوردی) وەرده‌گیرێ و سالی ١٩٦٨ دەگەریته‌وه بۆ ولات و وه‌کوو مامۆستای زانکۆ کار ده‌کات و سالی ١٩٧٩ پله‌ی پرۆفیسۆری وەرده‌گیرێ.

### له‌ گرینگترین به‌رهمه‌کانی:

- ١- اغانی کردستان، بغداد، ١٩٥٦.
  - ٢- کیش و قافییه له شیعری کوردی دا، به‌غدا، ١٩٦٢.
  - ٣- میترووی ئەدەبیاتی نوێی کوردی ١٨٩٠-١٩٦٠، مۆسکۆ، ١٩٦٧ به‌ زمانی روسی.
  - ٤- الاکرد - ملاحظات وانطباعات، فلادیمیر مینورسکی، ترجمه و تعلیق و تقدیم، بغداد، ١٩٦٨.
  - ٥- بووکه شووشه، به‌غدا، ١٩٦٩.
  - ٦- ئەله‌مان کوردی و چەند چیرۆکی دیکه‌ی کوردی، به‌غدا، ١٩٦٩.
  - ٧- عەبدوڵلا بە‌گی میسباح، دیوان، شاعیری گه‌وره‌ی خاکی موکریان، به‌غدا، ١٩٧٠.
  - ٨- ده‌ستووری زمانی عه‌ره‌بی به‌ کوردی دانانی عه‌لی ته‌رماخی، لیکۆلینه‌وه و ساغکردنه‌وه و پێشه‌کی، به‌غدا، ١٩٧٧.
  - ٩- دیوانی نالی و فه‌ره‌نگی نالی، ١٩٧٧.
  - ١٠- مخطوطات فريدة ومطبوعات نادرة، دراسات كردية، الجزء الاول، بغداد، ١٩٨٢.
  - ١١- تاريخ الاستشراق والدراسات العربية والكرديّة في المتحف الآسيوي ومعهد الدراسات الشرقيّة في لينينغراد ١٨١٨-١٩٦٨، بغداد، ١٩٨٠.
  - ١٢- الرحالة الروس في الشرق الأوسط، ترجمة عن الروسية، بيروت، ١٩٨١.
  - ١٣- نالی له‌ ده‌فته‌ری نه‌مری دا، ١٩٨٠.
  - ١٤- له‌بابه‌ت میترووی ئەدەبی کوردییه‌وه، به‌غدا، ١٩٨٤.
  - ١٥- گه‌شتیک بۆ ئەرزهرۆم، پوشکین، ١٩٩٥.
  - ١٦- کورده‌یاده، له‌نده‌ن، ١٩٩٨.
  - ١٧- ئەدەبی روسی و کیشه‌ی پاسترناک، هه‌ولێر، ١٩٩٩.
  - ١٨- میترووی ئەدەبی کوردی (حه‌وت به‌رگ) ٢٠٠١-٢٠٠٦.
  - ١٩- دیجلی هیزرم (دوو به‌رگ) ٢٠٠٦-٢٠٠٩.
  - ٢٠- رۆژگاری من (پینج به‌رگ) ٢٠٠٩-٢٠١٠.
- جگه له‌وه ماره‌ خه‌زنه‌دار سه‌ره‌رشته‌ی ده‌یان نامه‌ی ماجستیر و دوکتۆرای کردووه و پێشه‌کی بۆ گه‌لیک کتیب نووسیوه. دیانه‌تان به‌خیر و سلاو له‌ رۆحی پاک و به‌رزتان، مائاوا مه‌نزلی هه‌میشه‌بیته‌ن پر بیته‌ له‌ نوور و جیگه‌تان به‌هه‌شت بیته‌.

## لهه م ژماره بیه ۱۵

- پاسپارده‌کانی کۆنفرانسی به‌ره و ریتنوسیتکی یه‌گرتووی کوردی  
 ئەکادیمیای کوردی ..... ۷
- فه‌ره‌نگی زاراوه میژووبیه‌کان  
 لیژنه‌ی میژوو ..... ۶۷
- تیۆری پاساودان له زمانی کوردیدا  
 د. سه‌باح ره‌شید قادر ..... ۱۰۰
- بئه‌ماکانی شعریه‌ت له تیکستی (یادگار و هیوا) ی ئیبراهیم ئەحمه‌د دا  
 د. عوسمان ده‌شتی ..... ۱۳۶
- به‌راوردی له‌نیوان شیخی سه‌نعانی فه‌قی ته‌یران و تیکستی عه‌ره‌بیدا  
 د. ئیبراهیم ئەحمه‌د شوان ..... ۱۹۸
- که‌سایه‌تی ژن له په‌ندی پیتشینانی کوردیدا  
 د. په‌خشان ساپیر حمد ..... ۲۲۱
- کلاسیزم له‌ چیرۆکی کوردی  
 د. سه‌لیم ره‌شید سالیح ..... ۲۶۲
- دووالبزم له‌ شیعه‌کانی (بیکه‌س) دا  
 پ.ی. د. نه‌وزاد وقاس سعید ..... ۲۸۴
- عرض بیبلوغرافی موجز للمسیرة العلمية لנخبة من الباحثين  
 في الكوردولوجيا السوفياتية خلال سنوات (۱۹۵۹-۱۹۹۰)  
 د. اسماعیل محمد حصاف ..... ۳۰۴
- الكورد في كتاب تاريخ اليعقوبي المؤرخ والجغرافي  
 ا.م.د. احمد عبدالعزيز محمود ..... ۳۷۸
- تطور مفهوم الهوية القومية لدى الطفل الكردي  
 ا.م.د. جاجان جمعة محمد - د.م. رشید حسن احمد ..... ۴۱۲

## راسپاردەكانى كۆنفرانسى بەرەو رېنوووسىكى يەكگرتووى كوردى

ئەكادىمىيە كوردى

سەرەتايەك ..... }

لەبىست و دووھم كۆبوونەوھى، رېكەوتى (۲۰۰۸/۴/۲۰)ى، ئەنجومەنى ئەكادىمىيە كوردىدا، كە پېشتەر كارنامەى كۆبوونەوھى، بۆگفتوگۆ لەبارەى (پروژەى ھەولۆچكەيەكى تىرى چارەسەرى گرتەكانى رېنوووسى كوردى)، تەرخانكرابوو، كە (م. جەمال عەبدول)، بە سوود لى وەرگرتن و پەچاوكردنى ھەموو ئەو ھەولانەى لەوھو پېشتەر لەوپېناوھدا درابوون، ئامادەى كردبوو. سەرەتا، باسى ئەوھى كرد: گرتەكانى رېنوووسى كوردى، كە تا ئىستا ھەلپەسىردراون، پىوستىيان بەوھەيە، زانستىيانە چارەسەر بكرىن، وھك بەشېك لەكارەكانى ئەكادىمىياو بەپىيى توانا، يەكلاكردەوھەيەكى دروستى ئەو بابەتەنە بكرىت.

ئاشكرايە، ئەو دەستكارى و چاكسازى و مشتومال و كۆششە شەكەتكارانەى، كە زاناو زمانەوانانى كورد لە تىپەكانى زمانى عەرەبىدا، بۆ پى دەربىنى دەنگە كوردىيەكان كردوويانە و ئەو بابەتە چاكرانەى دەيان سالە بەو ئەلفوبىيە دەنووسرىن، ئىستا ئەگەر ناتەواويەكىشيان مابىت، ھىشتا لە ھەموو ئەلفوبىيەكانى تر باشتر دەنگەكانى زمانى كوردى پى دەردەبىرئىت و لەو گەلانەى ئەو تىپانە بەكادرىن، زۆرترو سەرکەوتوانەتر دەستكارىمان كردوون و بە بەرىشەوھ ماوھ، ھەر كاتىك پىوستى كرد چاكسازى تىشى تىدا بكرىت و دواتر لەو كىشانە دوا، كە تا ئىستا چارەسەرىكى زانستى و رېكوپىك و پوون نەكراون.

بۆ راپه‌پاندنی ئه‌و کاره‌، لیژنه‌یه‌ک به‌سه‌رپه‌رشتیی مامۆستا (مه‌مه‌دی مه‌لا که‌ریم) و به‌شداریی مامۆستایان: (مه‌مه‌د س‌ال‌ح سه‌عید و جه‌لال مه‌حموود عه‌لی و جه‌مال عه‌بدوول و سه‌گ‌فان جه‌میل و عه‌بدوولستار فه‌ت‌ت‌اح سه‌ن)، پیکه‌ئینرا و ئه‌و پرۆژه‌یه‌، کرایه‌ بنه‌مای کاری لیژنه‌که‌، پاش گ‌فتوگۆی ته‌واوکاری و ئاماده‌کردنی، خرایه‌ به‌ر دیدی ئه‌ندامانی ئه‌نجومه‌نی ئه‌کادیمیای د‌وای گ‌فتوگۆو تاوتوییه‌کی زۆر له‌لایه‌ن ئه‌نجومه‌نه‌وه‌، له‌ دانیشتنی ریکه‌وتی (٢٠٠٨/٥/١١) دا ب‌پ‌یاردرا، داوا له‌ شماره‌زایان و پسپۆرانی (زمان و پینووس) له‌ ناوه‌وه‌ و ده‌ره‌وه‌ی کوردستان ب‌کریت، که‌ به‌ نووسین بیروپای خۆیان له‌و باره‌یه‌وه‌ بۆ ئه‌کادیمیا بنیرن و ریکه‌وتی (٢٠٠٨/٥/٢٥) ب‌پ‌یاردرا پ‌یش ناردنی بۆ شماره‌زایان، مامۆستایان: پرۆفیسۆر د. مه‌مه‌د مه‌عرووف و پرۆفیسۆر د. وریا عومه‌ر ئه‌مین بۆ د‌وا‌جار پ‌ییدا ب‌چنه‌وه‌ و ئه‌وسا چاپ ب‌کریت و بۆیان بنی‌ردریت.

له‌ کۆبوونه‌وه‌ی ژماره (٢٧) ی ریکه‌وتی (٢٠٠٨/٦/٨) دا ب‌پ‌یاردرا به‌شی یه‌که‌می پرۆژه‌که‌ بۆ ئه‌م به‌رێزانه‌ بنی‌ردریت:

- ١/ د. یوسف شه‌ریف
- ٢/ د. سه‌باح ره‌شید
- ٣/ د. تالیب حوسین
- ٤/ د. فه‌تاح مامه‌ عه‌لی
- ٥/ د. عه‌بدووللا حوسین
- ٦/ د. وریا عومه‌ر ئه‌مین
- ٧/ د. مه‌مه‌د مه‌حوی
- ٨/ د. هۆگر مه‌حموود فه‌ره‌ج
- ٩/ د. فه‌ره‌یدوون عه‌بدوول به‌رنجی
- ١٠/ د. به‌کر عومه‌ر عه‌لی
- ١١/ د. مه‌مه‌د به‌کر
- ١٢/ د. عیزه‌دین مسته‌فا په‌سوول
- ١٣/ د. عه‌بدووللا بابان
- ١٤/ د. فازیل عومه‌ر



- ۱۵ / د. رەمزىيە سابىر  
۱۶ / د. ئەمىن مۇتابچى  
۱۷ / ئەحمەد فەرھادى  
۱۸ / ئەمىر ھەسەن پوور  
۱۹ / م. كەمال مەھموود فەرھەج  
۲۰ / د. ەبدولوەھاب خالىد  
۲۱ / د. مەھمەد سالىھ بەرۋارى  
۲۲ / د. قىيان سەلىمان ھاجى  
۲۳ / م. كەرىم شەرەزا  
۲۴ / د. لەزگىن ەبدولپەرھەمان  
۲۵ / م. مەجىد ئاسىنگەر  
۲۶ / م. ئىسماعىل تەھە شەھىن  
۲۷ / م. سەگقان جەمىل مەھمەد  
۲۸ / د. فارووق عومەر سەدىق  
۲۹ / م. مەھموود فەھوللا  
۳۰ / د. مەھموود زەھاوى  
۳۱ / م. ەبدولستار فەھتەھ  
۳۲ / د. سەھابى ھالىب  
۳۳ / د. جەمال نەبەز  
۳۴ / د. ەبدوللا پەشەئو  
۳۵ / د. پەفىق سابىر  
۳۶ / لەتەف ھەلمەت  
۳۷ / د. نەسرەن فەھرى  
۳۸ / د. كوردستان موكرىانى  
۳۹ / د. شەركۆ بابان  
۴۰ / ئەنۋەر سولتەنى  
۴۱ / پەروىزى جىھانى  
۴۲ / د. فەزىلە فەزىل  
۴۳ / د. مەھمەد نوورى عارف

- ٤٤ / د. قه‌یس کاکل  
٤٥ / د. له‌تیف محهمه‌د حه‌سه‌ن  
٤٦ / م. عه‌بدووللای حه‌سه‌ن زاده  
٤٧ / د. عومه‌ر ئیبراهیم عه‌زیز  
٤٨ / م. که‌مال غه‌مبار  
٤٩ / م. فه‌ره‌اد شا‌که‌لی  
٥٠ / عومه‌ر شیخ موس  
٥١ / ئۆمه‌ر دزه‌یی  
٥٢ / به‌شیر سه‌بری  
٥٣ / م. ئه‌حمه‌د حه‌سه‌ن فه‌تحو‌للأ

**ده‌زگاکانی چاپ و په‌خش:**

- ١ / ئاراس  
٢ / خاک  
٣ / سه‌رده‌م  
٤ / موکریان  
٥ / خانه‌ی وه‌رگی‌پان

**گۆفاره‌ سه‌ره‌کییه‌کان:**

- ١- پامان  
٢- کاروان  
٣- هه‌ریمی کوردستان  
٤- ئاینده  
٥- په‌یڤ  
٦- رادیۆ ته‌له‌فریۆن:  
٧- و. پۆشنیبری  
٨- و. په‌روه‌رده

لەكۆبونەوھى ژمارە (۲۶) ى رېكەوتى (۲۰۰۸/۶/۱) بېرگە ۱/ دەلئىت: پېرۆژەى رېنوووسى(كوردى)، كە (لېژنەى رېنوووس) لە ئەكادىمىيە ئامادەى كوردبوو، د.مەممەد مەعرووف پېيداچووھو دواتر پېشەككى بۆ نووسراو نېردرا بۆ چەند كەسېك لە و شارەزاو پىسپۆرانەى ئەو بوارە كە پېشتر ناوبران، تاكو بە نووسىن بىروپراى خۆيان لەسەر پېرۆژەكە دەربېرن و داوايان لى كرا پۆژى (يەكشەممە) رېكەوتى (۲۰۰۹/۴/۱۲) لەو كۆنفرانسەدا، كە بۆ ئەو مەبەستە لە ھۆلى (مەلا مەحموودى بايەزىدى) لە تەلارى ئەكادىمىيە ساز دەكرى، ئامادەبن. لە بېرگە/۳ى كۆنوووسى كۆبونەوھى ژمارە (۴۳) ى رېكەوتى (۲۰۰۹/۴/۵) دا بېپارى لەسەردراو، يەكشەممە، كات (۱۰) ى، بەيانى، كۆنفرانسى يەكەم بەسترا، ئەم بەرېزانە ئامادەبوون:

**ا- لېژنەى ئامادەكار:**

- ۱- د. ئازاد ئەحمەد: سەرۆك
- ۲- د. مەممەد مەعرووف: ئەندام
- ۳- د. سەباح رەشىد: ئەندام

**ب- پېشكەشكار و كۆنفرانسى كارو وەلامدەرەوھى بەشداران:**

- ۱- م. مەممەد مەلا كەرىم
- ۲- م. جەمال عەبدول

**ج- بەشدارانى كۆنفرانسى يەكەم:**

- ۱- د. يوسف شەرىف
- ۲- د. تالىب حوسېن
- ۳- د. ھۆگر مەحموود فەرەج
- ۴- د. فەرەيدوون عەبدول بەرزنجى
- ۵- د. عەبدولوھاب خالىد
- ۶- م. عوسمان ھەورامى

- ۷- م. سه‌گفان جه‌میل
- ۸- م. تاریق سالیح مه‌حموود
- ۹- د. فارووق عومه‌ر سه‌دیق
- ۱۰- م. عه‌بدولستار فه‌تتاج
- ۱۱- م. سادق ئە‌حمه‌د
- ۱۲- م. سه‌لام ناوخۆش
- ۱۳- د. هه‌لگه‌وت حه‌کیم (به‌ نووسین له‌ پاريسه‌وه به‌شداری کرد).

دواتر به‌شی دووه‌می پڕۆژه‌که، له‌لایه‌ن (م. جه‌مال عه‌بدول) ئاماده‌کرا و نێردرا بۆ ئه‌و مامۆستا به‌رپێزانه‌ی له‌ کۆنفرانسی یه‌که‌مدا به‌شداریبوون و رێکه‌وتی (۲۰۰۹/۸/۹) کات (۱۰) ی به‌یانی له‌ هه‌مان هۆل کۆنفرانسی دووه‌م به‌سترا، که ئه‌م به‌رپێزانه‌ تیايدا ئاماده‌بوون:

#### ۱- لیژنه‌ی ئاماده‌کار:

- ۱- د. ئازاد ئە‌حمه‌د : سه‌رۆک
- ۲- د. سه‌باح په‌شید: ئە‌ندام

#### ب- پێشکه‌شکار:

#### م. جه‌مال عه‌بدول

#### ج- به‌شداریبووانی کۆنفرانسی دووه‌م:

- ۱- د. تالیب حوسین
- ۲- د. عه‌بدولوه‌هاب خالید
- ۳- م. سه‌لام ناوخۆش
- ۴- م. تاریق سالیح مه‌حموود
- ۵- م. عه‌بدولستار فه‌تتاج
- ۶- م. سه‌گفان جه‌میل
- ۷- م. عوسمان محه‌مه‌د هه‌ورامی

دوای گفئوگۆو تاوتوئیهكى زانستى چپوپر و پىرپه رۆش و بهرپرس و دلسۆزانهى هممووان، ههردوو بهشه همواركراوهكهى پرۆژهكه، به سوود وهرگرتن و پىنمايى ئه و نووسىنانهى له لايهن ئه و مامۆستا به پىزانه وه نووسرابوون و به شداريى كۆنفرانسه كه يان پى كرد، پاكنووسكران و ئه مهى بهردهستى لى هاته به رهه م و ئه نجومه نى ئه كادىمياش بپيارى دا چاپ بكرىت و بنىردرىت بۆ سه رۆكايه تى ئه نجومه نى وه زىران، بۆ ئه وهى دابهش بكرىت به سه رهه مو و هزاره ته كان و زانستگا (زانكۆ) و بنكه زانستى و پووناكبرى و پهروه ده يى و هممو بواره كانى ميديا و چاپه مه نيه كان له ناوه وه و ده ره وهى كوردستان، به مه به ستى پىره و كردن و به كار هينانى له هممو بارىكدا، به و هيوايه ي بپته بنه ماى رىنووسىكى گونجاوو دروست و به كگرتووى كوردى.

● سه رنج: بپياره، ده قى هممو ئه و نووسىنانه ي كه له لايهن مامۆستايان و پسپۆران و شاره زايانى دلسۆزه وه بۆ ئه كادىميا نىردرابوون، له ژماره يه كى ترخانكراوو تايبه تى گۆفارى (ئه كادىمى) دا بلاو بكرىنه وه.

### گۆزه رىك:

پسپۆرانى زمان، بپروپايان وايه كه سه رچاوه ي نووسىنى عه ره بى، به كى كه له م زمانانه: سريانى، فينيقى (ئارامى)، عىبرى، ميخى (بابل)، هيرۆگلىفى (فيره ونى)، عه ره بى يه مهن، له كۆنه وه به نووسىنى (مه سنهد) وهى شام به (فينيقى) وهى حىجاز به (سريانى) نووسىويانه، كه ئايىنى ئىسلام په يدا بوو، (قورئانى پىرۆن) به خه تى (كووفى) نووسرايه وه، كه ئه و خه تهش تا گه يشتۆته ئىستاي زۆر ده ستكارى كراوه، دواترىش سه رو بۆرۆ ژىر و گيره و هه مزه و خال، له لايهن: (ئه بو ئه سوهدى دوئه لى و نه سىر بن عاسم و يه حيا بن يه عمور و خه لىل بن ئه حمه دى فه راهيدى) يه وه، بۆ تىپه كان دانرا، دواترىش ورده ورده نووسىنى (نه سخ) و (ئولت) و (پوقعه) و (ديوانى) و (فارسى) په يدا بوون.

**تیپه‌کانی زمانی عه‌ره‌بی، (٢٨) تیپن، ئەمانه‌ن:**

(ا، ب، ت، ش، ج، ح، خ، د، ذ، ر، ز، س، ش، ص، ض، ط، ظ، ع، غ، ف، ق، ک، ل، م، ن، و، ه، ی).

له‌م (٢٨) تیپه، (٢١) یان بۆ زمانی کوردی گونجاون، به‌لام (٧) یان بۆ زمانی کوردی ناگونجین، که ئەمانه‌ن: (ث، ذ، ص، ض، ط، ظ، ع).

پاشان، ده‌ستکاری (٥) تیپی ئەو (٧) تیپه‌نه‌گونجاوه کراوه (٥) تیپی تری کوردییان لێ سازکرا: (پ له ب، چ له ج، ژ له ز، ڤ له ف، گ له ک) به‌مه‌ش تیپه کوردییه‌کان بوونه (٢٦) تیپ، به‌لام گرفتی نووسین و کوردی پێ نووسینیان هه‌رما، چونکه زمانی کوردی چۆن له‌ده‌م ده‌رده‌چیت، وا ده‌نوسریت، بۆیه به‌ پێویست زانرا، به‌ دانانی هه‌ندی نیشانه (٥) تیپی تریش سازیکریت: (پ بۆ پێی قه‌له‌و، (ل) بۆ لامی قه‌له‌و و (ق) بۆ واوی کراوه و (ئ) بۆ (ئی) ی کراوه (٥) بۆ بزوین.

تیپه کوردییه‌کان (٣٤) تیپن و ئەمانه‌ن:

( ئ، ا، ب، پ، ت، ج، چ، ح، خ، د، ر، ز، ژ، س، ش، ع، غ، ف، ق، ک، گ، ل، ل، م، ن، ه، ه، و، و، ی، ی، ئ ).

تیپه خالداره‌کان (١٦) ه‌ن، به‌ هه‌موویان (٣٠) خالیان هه‌یه.

تیپه‌کانی: (ب، ج، خ، ز، غ، ف، ن) یه‌کی (١) خال.

تیپه‌کانی: (ت، ق، ی، ی) یه‌کی (٢) خال.

تیپه‌کانی: (پ، چ، ژ، ش، ڤ) یه‌کی (٢) خال.

• تیپه‌کانی ئەلفووبیی عه‌ره‌بی، جگه له (١) ئەلف، که به‌جووله داده‌نریت، به‌پێی

شوین و شیوه‌ی گۆکردنیان له ناوده‌مدا، ده‌کرین به‌ پینج به‌ش:

تیپه گه‌روویییه‌کان: (و، ح، خ، ع، غ، ه).

تیپه مه‌لاشوویییه‌کان: (ج، ز، ی، ک، ق، ش).

(١) تیپه زمانیه‌کان: (ص، ط، ت، د، س، ر، ل، ن).

(٢) تیپه ددانیه‌کان: (ث، ذ، ظ، ض).

تیپه لیوویییه‌کان: (ب، م، و، ف).

سەرنج: (يى) لە شىۋە زارى ناوھ پاست لەھەندى وشە بەدەر دەكەوى، ۋەك: (مەيى، گەيى، ھەيى،... ھتد).

## رېئووس Orthography

بېگومان رېئووس، ۋاتا: ۋىنەى نووسىنى دەنگەكانى زمان. ديارە رېئووس ھۆيەكى كارىگەرى ئاسانكارىيى خويىندە ۋە نووسىنە، خويىندە ۋەش، تىگەيشتنى مەبەستى نووسەرە، لە ۋەى كە ويستوويەتى بە وشەى نووسراو دەرى بېرى.

خويىندە ۋەى دروست ئە ۋەيە: كە بتوانىن بە كە مەترىن ھەلۋەستە، چاۋ بەسەر زۆرتىن وشەدا بگىرپىن ۋە يەكسەر تىيان بگەين، بۆيە بۆ چارەسەرى ھەموو گىروگرفتىكى رېئووسى زمانەكەمان، پىۋىستە ئە ۋ چارەسەرانە پەسند بگەين كە خويىندە ۋە نووسىن ئاسانتر دەكەن.

چالاكىي خويىندە ۋە، بە ۋردە ۋردە راھاتنىكى يەكبينە ۋ لە ژىر چاۋدىرى ۋ رېئووس پەيدا دەبىت، گەشە دەكات، پەرە دەسىنىت ۋ لە روخسارىكى تايبەتيدا شىۋەگىر دەبىت. ھەرۋەك تۋانستى وشە ۋ تىپ ناسىنە ۋەش، بە ھۆى مەرجه پەيوەندىيەكە ۋە پەيدا دەبىت، كە پىي دەلېن: ياساى پەيوەستبۋون Conditioning Law of association كە ئەۋىش بە راھاتن پەيدا دەبىت، بە جۆرىك خويىنەر ۋاى لى دىت، ھەر بە بىننى وشە يان تىپەكە دەنگەكەى بىردەكە ۋىتە ۋە ئە ۋ دەنگەش ۋاتاي وشەكەى بىر دەخاتە ۋە، جا لەبەرئە ۋەى خويىندە ۋە ۋاتازانىنە ۋ ۋاتازانىنىش بە ۋە باشتر دىتەدى، كە خۇمان بە ۋە رابىننى، نووسىنەكە وشە ۋەش ۋ پچر پچر نە خويىنە ۋە، بەلكو ھەموو ئە ۋ چەند ۋشانەى كە بەسەر يەكە ۋە ۋاتايەكى تەۋاۋ دەبەخشىن، بە نىگايەك بخويىنە ۋە، بەمەش دەتۋانىن ۋا خۇمان رابىننى كە خىرا بخويىنە ۋە ھەر بە بىننى وشەكان، يەكسەر بە قوۋلى ۋاتاكانيان تىگەين ۋ كارمان تىكەن.

ھەندى تىپ، لە زمانى كوردى ۋ زۆر زمانى تىرىشدا، لە دەنگىك زۆرتىيان ھەيە، جاروبارىش دوو تىپ دەكە ۋەنە پال يەك ۋ دەنگىكى تايبەتى جىاۋاز پىك دىنن، ناوبەناۋىش نىمچە دەنگىكى شاردرۋا ۋە لەنىۋان دەنگەكانى دوو تىپدا خۆى دەردەخات، بۆيە راست نىيە بۆ ھەر دەنگىك تىپىك دابىننى ۋ زۆر كوردى شىۋەى

تیپه‌کانیش ده‌بیته هۆی خاو و خلیچکی و له‌نگی و گرانیی خویندنه‌وه و نووسین، له‌جیاتی ئاسانکردنیان، که‌واته زمانی کوردی یه‌کی له‌ زمانانه‌یه که ژماره‌ی ((پیت) و /ده‌نگی /) له‌ په‌یوه‌ندییه‌کی یه‌که به‌یه‌کی دانین، چونکه ئیمه له‌ خویندنه‌وه‌دا(واتا) ده‌خویندنه‌وه نه‌که (تیپ)، له‌لایه‌کی تریشه‌وه ئیمه له‌ خویندنه‌وه‌دا، چهند وشه‌یه‌که به‌سه‌ریه‌که‌وه به‌ شیوه‌وه مه‌زه‌نده ده‌ناسینه‌وه و له‌واتا‌کانیان ده‌گه‌ین، بی‌ئوه‌ی پیویست به‌وه بکات حووجه‌یان بکه‌ین و فۆنیمه‌کانیان یه‌که یه‌که جیابکه‌ینه‌وه و لیکیان بده‌ین و ده‌ریان بپرین، ئینجا تیان بگه‌ین. ئیستاش، با وه‌که به‌رکولیک، هه‌ندی له‌ گرفته دیاره‌کانی رینوووسی کوردی، بخه‌ینه به‌رچاو و چاره‌سه‌ریشیان بۆ پێشنیاز بکه‌ین، به‌مه‌به‌ستی چه‌سپاندن و بریار له‌سه‌ردان و گشتاندن و پێوه‌کردنیان له‌لایه‌ن داموده‌زگا فه‌ره‌ه‌نگی و پروناکبیری و په‌روه‌رده‌یی و بواره‌کانی راگه‌یاندنه‌وه له‌سه‌راپای باشووری کوردستاندا:

(١) ئه‌لفووبیی کوردی به‌ تیپی عه‌ره‌بی، به‌مجۆره ده‌قی پی‌ بگه‌یریت: (ئ، ا، ب، پ، ت، ج، چ، ح، خ، د، ر، ز، ژ، س، ش، ع، غ، ف، ق، ک، گ، ل، ل، م، ن، ه، ه، و، و، و، ی، ی).

تیپه‌کانی زمانی کوردی، به‌پیی لکان و نه‌لکانی دواییه‌کانیان به‌یه‌کتره‌وه، دووجۆرن:

یه‌که‌م: ئه‌و تیپانه‌ی ده‌توانریت دواییه‌کانیان به‌ تیپکی تره‌وه له‌ وشه‌یه‌کدا، یان له‌ وشه‌یه‌که و پاشگریکدا بلکینریت، پێیان ده‌وتریت: (تیپه‌ لکاو)، که ئه‌مانه‌ن: (ئ، ب، پ، ت، ج، چ، ح، خ، س، ش، ع، غ، ف، ق، ک، گ، ل، ل، م، ن، ه).

دووه‌م: ئه‌و تیپانه‌ی، که ناتوانریت دواییه‌کانیان به‌ تیپکی تره‌وه له‌ وشه‌یه‌کدا، یان له‌ وشه‌یه‌که و پاشگریکدا بلکینریت، پێیان ده‌وتریت: (تیپه‌ نه‌لکاو)، که ئه‌مانه‌ن: (ر، پ، ز، ژ، د، ا، ه، و، و، و، ی، ی).

(٢) پله‌ی ده‌نگه‌ بزوینی واو:

تیپی (و):

١- (و)ی کورت (u)، که بۆری عه‌ره‌بی ده‌گریتته‌وه، وه‌که: (کو، قو، لو، ...تاد)، به‌یه‌که (و)ی، بی‌نیشان ده‌نوسریت، به‌لام ئه‌م تیپه، له‌شیوه‌ی



نوسىندا ھەر شىئە (و)ى، كۆنسۇنانتەكەى ھەيە، بەلاتىنى (W)، بەلام لە پاستىدا لە رووى (سباق) ھو، لە يەكتر جياوازن.

۲- (و)ى، درىژ (Ū) ، كە بە دوو (و) دەنوسرىت، ەك: (كوپ، پوور، ژور، مېژوو، ... تاد).

لە زمانى كوردىدا، (و- u) و (و- ū)، دوو فونىم، چونكە گۆپىنى (و) و (وو)، جياوازى دەخاتە نىوان وشەكانە ھو وشەى نوئ پەيدا دەكات، ەك: كوپ و كوور، بۇ نموونە، بۇيە بۇ تىكەل نە كوردىيان لە رېنووسدا، پىويستىيان بە دوو نىگارى جياوازە، ەك لە پىشە ھو باسما كورد.

دەنگى /وو/ لە زمانەكە ماندا، لە بنچىنەدا ھىچ كىشەيەكى نىيە، ھەرچەندە دوو ھىما (نىشانە) بۇ دەنگىك بەكار ھىنراو، بە پىپى پوخسارى دەنگەكە، تاكو لە دەنگى /و/ جيا بىكرىتە ھو. ئە ھەى ئەو كىشەيەى لە زمانى كوردىدا ناو تە ھو، دەر كە وتنى سى و اوى بەدوايەكە لەو وشانەدا كە بە دەنگى /وو/ كۆتايىيان دىت، لەبارى خستىنە سەردا، دەبىتە سى و او، كە زۆر ئاسايىيە، ئەگەر و اوى خستىنە سەردەكە، كەمىك لە /وو/ ەكە، دوور بخرىتە ھو، ەك: (رەژوو و ئاگر، بەروو و مازوو، مېژوو و جوگرافىا... تاد) ئە ھو كىشەيەك دروست ناكات.

(و- W)ى، سەرەتاي وشە، خۆى لە بنچىنەدا يەك (و) ھو و سىماى نىمچە كۆنسۇنانتى ھەيە، بۇيە كاتىك بەلاتىنى دەينوسىن، پىويستىمان بە بزۆكەيەك دەبىت، ەك: wilat , wirya ، ئەم نىمچە كۆنسۇنانتەش، بەيارمەتى ئەو بزۆكەيە، ئازادىي دەركە وتنى دەدرىتتى و گۆدە كرىت.

۳- (و) ى كراو (O)، بە واوىكى نىشانەى (Y) لە سەر دەنوسرىت، ەك : (خۆر، كۆر، چۆل، دۆل...).

۴- واوى كۆنسۇنانت (نە بزۆين) (W)، ئەگەر لە پىش و پاشى تىپىكى بزۆينە ھو ھات، بە واوىكى بى نىشان، يەك (و) دەنوسرىت، ەك: داو، پاو، پىاو... . Daw – Raw- Pyaw

۵- دوو دەنگە (دېفتونگ)ى، /وئ/، ەك: شوين، نوين، كوى، خوى، ..... . پىويست ناكات تىپىكى تايبەت و سەر بە خۆى بۇ دابىرىت، چونكە دەنگىكى رەسەنى كوردىيە ھو لە دوو تىپى (و) و (ئ) پىكھاتوو ھەمىشە چۆن بنوسرىت، وا دەخوئىرىتە ھو.

٦- ده‌نگی / وی / یش، هه‌ر ده‌نگیکی په‌سه‌نی کوردییه‌و له دیالیکتی کرمانجی باکوور و له شیوه‌زاره‌کانی تری، وه‌ک: لوری و گه‌رمیان و سلیمانیشدا هه‌یه‌و له دوو تپی (و) و (ی) پیکهاتوه، وه‌ک: (سویر، دویر، ژویر، زویر...)، پیویسته هه‌ر چۆن گۆ ده‌کریت هه‌رواش بنوسریت و پیویست به‌ تپیکی تایبه‌ت ناکات.

٧- واوی سه‌ره‌تای وشه، وه‌ک: ( ولات، وریا، ورد، ورچ، وتی... . پیویسته به‌یه‌ک واو(و) بنوسریت نه‌ک دوو(وو)، چونکه له زمانی کوردیدا، بزوین له سه‌ره‌تای وشه‌وه نایه‌ت، سه‌ره‌رای ئه‌وه‌ی ئه‌گه‌ر ( وو- ئا)، بزوین بوایه، ده‌بوو ( ئ ) له پیشیه‌وه په‌یدا ببیت و بوتریت(ئوشه، ئووریا)، که‌وا نا وتریت، دیاره واوی سه‌ره‌تای ئه‌و وشانه، (W)ه، که نه‌بزوینه، وشه‌ش له‌زمانی کوردی به نه‌بزوین ده‌ست پی ده‌کات.

٨- (وی بزوین، وه‌ک: (کوپ، گورج، گورگ...))، له (وی نه‌بزوین، وه‌ک: (وه‌ره، چاو، پاو...))، به شیوه جیانه‌کرینه‌وه.

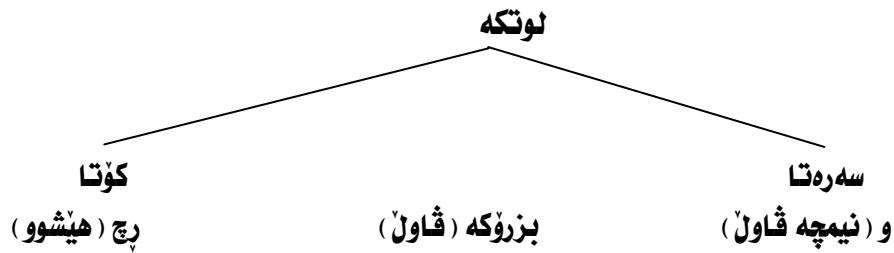
٩- (وی پیکه‌وه‌به‌ستن(واوی عه‌تف))، به‌شیوه‌یه‌کی سه‌ره‌به‌خۆ، بو پیکه‌وه‌به‌ستنی دوو وشه‌و دوو ده‌سته‌واژه‌و دوو رسته‌یش به‌کاردی و نالکینریت به‌هیچ کامیکیانه‌وه، وه‌ک: (من و تو، پی و بان، ئیمه و ئیوه، من گوله‌کان ده‌روینم و تۆش ئاویان بده ... تاد).

١٠- تپی(وو)له‌م وشانه‌ی خواره‌وه‌دا:

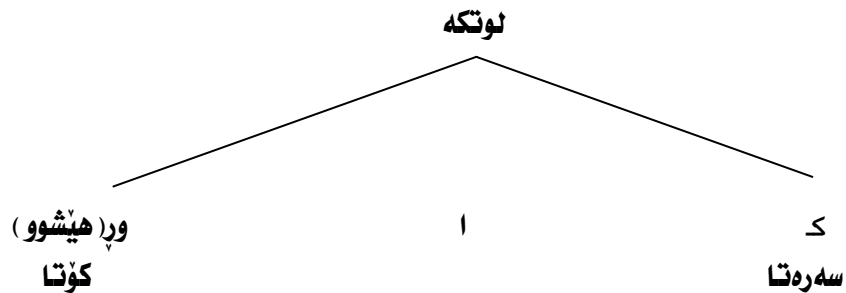
جۆری یه‌که‌م	جۆری دووهم
ووتی	وتی
ووچ	ورچ
کاووچ	کاوپ
باووک	باوک

ده‌رده‌که‌ویت که ( ووتی - ووچ ) له‌گه‌ل ( کاووچ ، باووک ) دوو باری جیاوازن، بو نووسینی ئه‌م وشانه‌ش دروستتر وایه به جۆری دووهم بنوسرین، چونکه:

۱- لە نموونەكانى \_ (ووتى، وورچ) دا، دەنگى / و / يەكەم، نىمچە قاولە و دەنگى / و / دوو م بزرۆكەيه (قاولە)، كە لە م ئەلفوبىيە دا وىنەى بۆ نەكىشراوه، كە واتە وشەكانى (وتى، وورچ) لە يەك بېرگە پىك دىن، نەك دوو بېرگە، ھەروەھائىش لە روى بېرگەى دەنگسازىيە وە ( phonology )، بە م شىوہىيەى لى دىت:



۲- نموونەكانى (كاوور، باووك) لە گەل دوو نموونەكەى (ووتى، وورچ) دا جياوازن، چونكە / و / لە م نموونە دا، تەنیا لە نىمچە قاول پىكھاتوون و، لە گەل وشەكانى پاش خۆياندا ھىشوہ كۆنسۆنانتىيان دروست كردووه، لە بەرئەوہ ئەم وشانە لە يەك بېرگە پىكھاتوون، نەك دوو بېرگە، بە م شىوہىيەى خوارەوہ:



۱- گىرقتى تىپى (ى):

۱- تىپى (ى) بىدەنگ (واتە: y)، وەك:

یاد، یار، یال،.....له زمانی کوردیدا، یه‌ک فۆنیمه نه‌ک دوو، هه‌رچه‌نده هه‌ندیجار کورت و هه‌ندیجاریش درێژ گۆ ده‌کریت، به‌لام واتا ناگۆردریت و فۆنیمی تر ناهینیتته‌کایه‌وه، بۆیه پێویست به‌ نیگاری تر ناکات.

۲- تیپی (ی) ده‌نگدار ( واته:  $\hat{I}$  )، له وشه‌کانی، وه‌ک:

زه‌وی، په‌ری، کانێ، خانێ.....، یه‌ک فۆنیمه نه‌ک دوو، هه‌رچه‌ند هه‌ندیجار کورت و هه‌ندیجاریش درێژ گۆ ده‌کریت، به‌لام واتا ناگۆردریت و فۆنیمی تر ناهینیتته‌کایه‌وه و پێویست به‌ نیگاری تر ناکات، ئەم دوو ده‌نگی /ی/ یه، به‌ تیپی عه‌ره‌بی به‌یه‌ک شیوه‌ ده‌نوسرین، به‌لام به‌ تیپی لاتینی جیاوازن، که  $(y - \hat{I})$  یه.

۳- تیپی (ی) بزۆینی ( ده‌نگاری) فره‌کورت ( بزۆکه)، که‌له ئەلفوبیی لاتینیدا، نیشانه‌ی (i) ی دراوه‌تی، وه‌ک:

من min، ژن Jin، کوردستان Kurdistan.....، که له نووسینی کوردی به ئەلفوبیی عه‌ره‌بی وینه‌ی نییه و پێویست ناکات، تیپیکی سه‌ربه‌خۆی بۆ دابنریت.

۴- بره‌گی (یه) له دوا‌ی تیپی (ی) وه‌:

پێویسته ئەگه‌ر بره‌گی (ی)، به‌دوا‌ی (ی) درێژ یان (ی) کراوه‌دا هات (ی)، له پالیدا بنووسریت و پێوه‌ی بلکینریت، وه‌ک: (ئەم دێیه، ئەو رێیه، ئەو کانیه...)، نه‌ک: (ئەم دی یه، ئەو ری یه، ئەو کانێ یه).

۵- تیپی (ی) کۆتایی وشه‌:

ئەگه‌ر (ی) ی، خسته‌سه‌ر (ئیزافه) یان (وه‌سف) چوو هه‌ر ئەو وشانه‌ی به‌ (ی) یان (ی) ی، درێژ کۆتاییان دیت، بۆ ئاسانی خۆیندنه‌وه و نووسین، پێویسته به‌ دوا‌ی وشه‌که‌وه بلکینریت، وه‌ک: ترێ سپی، کانێ ئەو دێیه...، نه‌ک: ترێ ی سپی، کانێ ی ئەو دی یه....

۶- نیشانه‌کانی (ی) ی، ده‌نگدارو (ی) ی بێده‌نگ، واته:  $(\hat{I})$  و  $(\ )$  له ئەلفوبیی تیپی عه‌ره‌بیدا، هه‌ردووکیان هه‌مان هیما‌ی (ی) یان هه‌یه، به‌لام له راستیدا لێک جیا و له‌کاتی به‌دوا‌ی یه‌کتره‌اتنیاندا، ده‌بیته هه‌ردووکیان پێکه‌وه بلکینرین، وه‌ک: زه‌وییه‌که، رێوییه‌که، دیارییه‌که.. نه‌ک: (زه‌وی یه‌که، رێوی یه‌که، دیاری یه‌که).

- ۷- ئەگەر سى تىپى (ى) بەدوای يەكتردا هاتن، دەبىت بەسەر يەكەوہ بنووسرین، وەك: (بنچىنە بىيەكان، كۆتايىيەكان، لادىيىيەكان) نەك (بنچىنە بىيەكان، كۆتايىيەكان، لادىيىيەكان) . . .
- ۸- (ى) ى، خستنەسەر (ئىزافە)، يان بۆ پىكەوہ بەستنى ناو و ئاوەلناو، لەگەل وشەكەى پىشەوہ یدا پىكەوہ دەنووسىنرین، وەك: (ناسكە ھەرمىيە وەپراز\*)، ماسىيە دوكان.. نەك (ناسكە ھەرمىيە وەپراز، ماسىيە دوكان..).
- ۹- ھەر وشە يەك، بە تىپە بزوينى (ى) و (ى) يان ھەر بزوينىكى تر كۆتايى ھاتبىت، ھەر شتىكى بەدوا داھات، ناوگريكى نەبزوين (ى) يەكى نەبزوينى دەخريتە سەر و لەگەل وشەى يەكەمدا پىكەوہ دەنووسىنرین، وەك: (نوئيە، مالىيە، ھەرمىيە، سىيەم) نەك: (نوئى يە، مالى يە، ھەرمىيە، سىيەم).
- ۱۰- گرفتى (ى) كورت و (ى) دريژ:
- پىويست ناكات (ى) ى دريژ، بە نيشانە يەك لە (ى) ى كورت جيا بگريتەوہ، چونكە ئەگەر (ى)، لە دوای تىپى دەنگداروہ ھات، يا رۆلى جيناوى لكاوى بينىيە دەنگەكەى بە كورتى گۆ دەكرىت و لە دەم دىتە دەرەوہ، وەك: راي كرد، داى نا، بۆى برد.
- ۱۱- ھەر كاتىك تىپى (ى) كەوتە دوای دوو تىپى بى دەنگەوہ، دريژ لە دەم دىتە دەرەوہ، وەك: خستى، پرشتى... تاد.
- ۱۲- (بى) : ئەم (بى) يە، لە زۆر نووسىندا، لە دەستوورى خۆى لای داوہو، بەھەلە دەنووسریت، وەك: ھەوليرى، رۆشنىبرى، چونكە ئەم (بى) يە، ھەميشە لەدوای ئەو وشانەوہ دىت، كە بە تىپى بزوين كۆتايىيان ھاتوہ و، بۆ (دانە پال) بەكادريت، وەك: بەرزنجەيى، قەرگەيى، چوارتايى، جوانرۆيى، بارپۆيى، گەدایى، برايى، تارمايى و... تاد.
- ۱۳- (ى) ى ئامرازی پىوہندى، بەتايبەتى دوای ئەو وشانەى بە (ى) كۆتايىيان دىت، دەبىت بنووسریت، بەلام پىويستە پىكەوہ بلكىنرین (نەك بە جيا)، وەك: مراويى نىر (نەك مراوى... )، سىنى چا، (نەك سىنى ى چا) . . . . .

(\*) ناوى دىيەكە لە ناوچەى شاربازىر.

١٤- هه‌موو (ی-١) یه‌کی ناوه‌پاستی وشه‌ی کوردی (دریژه) و هه‌ر به‌یه‌ک (ی) ده‌نووسریت و نیشانه‌ی تاییه‌تی ناویت، وه‌ک: (په‌نیر، شیر، هه‌نجیر، تیر، سپر...تاد).

٢- (ر) و (پ) :

له‌ زمانی کوردیدا، (ر) و (پ)، دوو نرخیان هه‌یه‌و، دوو فۆنیمی جیان، چونکه له‌ ناو سیسته‌می ده‌نگزانیی زمانی کوردیدا دوو نرخیی جیایان هه‌یه، بۆیه له‌ هه‌ر شوینی‌کدا (سه‌ره‌تا ، ناوه‌پاست، یان کۆتایی وشه) ده‌ربکه‌ون، شیوه‌یان چۆنه ده‌بیته‌ و بنووسرین و، ئه‌و بۆچوونه‌ی که ده‌لیت: (له‌به‌رئه‌وه‌ی که هه‌موو (ر) یه‌ک که بکه‌ویته سه‌ره‌تای وشه‌ی کوردیی (قه‌له‌و) ه، بۆیه له‌ نووسیندا، پئویست ناکات نیشانه‌ی قه‌له‌وی (٧) بۆ دابنریت)، ئه‌مه بۆچوونیکی نادروسته و ده‌رنه‌که‌وتنی (ر)ی لاوازی سه‌ره‌تای وشه‌ی کوردی، یاسایه‌کی ده‌نگزانییه له‌ زمانی کوردیدا و په‌یه‌ه‌ندی به‌ (پ)ی، قه‌له‌وه‌وه نییه‌و، ئه‌وانه‌ی وا ده‌لین، ده‌بیته ئه‌وه‌ش بزانی، که زۆربه‌ی ئه‌و لامانه‌ی (ل) به‌ دوا‌ی ئه‌لف (ا) دا دین له‌ زمانی کوردیدا، قه‌له‌ون، وه‌ک: مال، خال، پال، هه‌قال، گال، شال، نال، دال، لال، کال، تال...تاد. ئه‌گه‌ر (وا) بیته، که‌واته نابیته نیشانه‌ی قه‌له‌وی (٧) بۆ (ل) ی دوا‌ی (ا) دابنریته که ئه‌مه‌ش نابیته...!

(ر) و (پ) له‌ زمانی کوردیدا، دوو فۆنیمی جیان، چونکه له‌م زمانه‌دا جووته وشه‌ی وا هه‌یه که له‌هه‌مان ده‌وره‌به‌ردا ئه‌م دوو ده‌نگه جیاوازه‌یان تیدا ده‌رده‌که‌ویته و واتای جیایان پی ده‌به‌خشن، وه‌ک: (که‌ر - که‌پ)، (برین - برین)، (تیر - تیپ)، (به‌ره - به‌په)، (کوران - کوران) ...تاد، له‌ ده‌وره‌به‌ری (که) (....) و (ب) (....) (ین) و (تی) (....) دا ده‌رده‌که‌ون، ئه‌م دوو ده‌نگه، له‌ زمانی عه‌ره‌بیشدا هه‌ن، وه‌ک: له‌ وشه‌ی (کریم) و (رحیم) دا، ده‌رده‌که‌ون، به‌لام له‌ سیسته‌می ده‌نگزانیی زمانی عه‌ره‌بیدا به‌ دوو شیوه‌ی جیای هه‌مان فۆنیم ده‌ژمێردرین، چونکه ناتوانن هه‌ردووکیان له‌ هه‌مان ده‌وره‌به‌ردا ده‌ربکه‌ون و به‌ ئالوگۆرکردنیان واتاکان بگۆردرین. واتا، فۆنیم شتیکی پووته (abstract)، چه‌ند ده‌نگیکی جیا ده‌نوینی له‌ زمانیکی تاییه‌تیدا، ئه‌م ده‌نگانه شیوه‌ی جیا، به‌ پیی ئه‌و ده‌وره‌به‌ره جیاوازه‌ی تییاندا ده‌رده‌که‌ون، ده‌گرنه‌ خو.

دەنگىسازى (phonology)، ئەو بەشەشە زانستى زمانە، لەو ياسايانە دەكۆلئىتەو بەھۆيانەو دەنگەكانى زمانىكى ديارىكراو بۆ بېرگە دروستكردن لىك دەدرىن و يەك نرخ دەدەن بە كۆمەلە دەنگىكى جياواز، كە لەوانەيە، ھەمان كۆمەلە دەنگ لە زمانىكى تردا دەربكەون و كۆمەلە نرخیكى تىدا پىشان بەدەن، واتا دەنگزانى (phonetics)، شتىكى گشتىيەو دەنگسازى (phonolog)، تاييەتییە، فۆنەتيك پىمان دەلى: (ر) و (پ)، (س) و (ص)، (ل) و (ل) چۆن دروست دەكرىن و بۆ جياوازن، بى ئەوئە گوى بداتە ئەوئە دەنگانە، سەر بە چ زمانىكن، كە چى لە ئاستى فۆنۆلۆجىدا (ر) و (پ) لە زمانى كوردىدا، دوو نرخیان دەدرىتى و لە ەرهەبىدا يەك و (س) و (ص) لە زمانى كوردىدا، يەك نرخیان دەدرىتى و لە ەرهەبىدا دوو. تاد. بەويپىيە، (ر) و (پ) دوو فۆنىمى جيان، چونكە لەناو سىستەمى فۆنۆلۆجىي زمانى كوردىدا، دوو نرخی جيايان ھەيە، بۆ نمونە، جياوازی نيوانيان، ەك جياوازی نيوان (پ) و (ج) يان (ك) و (ش) يان ھەردو فۆنىمىكى تروايە، بۆيە لەھەر شوئىنكىدا دەربكەون، شىوھيان چۆنە دەبى وا بنووسرىن.

### (يەكەم) گرفتى نووسىنى وشەى ەرهەبى:

وشەى ەرهەبى لە كوردىدا چۆن بنووسرىت؟ بۆ نووسىنى وشەى ەرهەبى لە كوردىدا، دوو بۆچوون ھەيە:

۱- دەبىت وشەى ەرهەبى لە كوردىدا، ەك خۆى و بى دەستكارى بنووسرىت، ەك: (حج)، (مذھب)، (زكاة)، (صلاة)، (وصف).

۲- بە رېنوسى كوردى بنووسرىت (بكوردىنرىت) ەك چۆن كورد گوى دەكات، بەمەرجىك واتاى بنچىنەيى وشەكە نەگۆردىت، ەك: (حج، مەزھەب، زەكات، سەلات، ەسف) . . . . و ئەگەر نەتوانرا وشەكە بە كوردى بنووسرىت ئەوا پىويستە لە نيوان دوو كەوانەدا، بە ەرهەبى بنووسرىت. ئىمە بۆچوونى دووھم بە پەسند دەزانىن و پىويستە وا بنووسرىت.

### (دووھم) \*چەند سەرنجىكى گرنگ:

۱- ئەوئە لە زمانزانىدا (زانستى زمان)دا، ئاشكرا بىت ئەوئە، كە دەبىت لە بېرگەدا دەنگى بزوين ھەبىت، ھەر لەبەرئەوئەشە كە ژمارەى بېرگەكانى ھەر وشەيەك

ھىندەى ژمارەى دەنگە بزوينەكانى ئەو وشەىە دەبىت، بۆ نمونە، لە وشەى(گۆران) دا، دوو بزوين ھەىەو ئەمەش بۆتە ھۆى بوونى دوو بېرگە، وەك: (گۆ-ران)، بەلام، وشەى(گۆرانى)، سى بېرگەىە (گۆ-را-نى) ، چونكە سى بزوينى تىداىە .

۲- يەكك لەو پەرخانەى لە گشت شىوہ پېنوسىيىكى كوردى بە ئەلفوبىيى ەربى دەگىرېت ئەوہىە، كە بزوينى (و- u) لە كۆنسۆنانتى (و- W) و بزوينى (ى-  $\hat{I}$ ) لە كۆنسۆنانتى (ى- Y) لىك جىانەكراونەتەوہ .  
ئەو دوو دەنگە بزوينە (و- u) ، (ى-  $\hat{I}$ ) كە لە گۆكردن و كارد، لەگەل (و- W)، (ى- Y) كۆنسۆنانت جىاوازن و، دەبوو لە پېنوسدا نىگاربان، مۆركى ئەو جىاوازىيەى پىوہ دىاربواىە .

۳- چۆن پېنوس پىوہندى بە فۆنەتىكەوہ ھەىە، پىوہندى بە پىزمانىشەوہ ھەىە، بۆىە پىوىستە دەستورەكانى پېنوس لەبەر تىشكى پىزماندا تەماشا بكرىن و پىكەوہ گونجان و نەگونجانبان پەچاوبكرىت .

بزوينى (ى-  $\hat{I}$ ) لە زمانى كوردىدا يەك فۆنيمە، نەك دوو، ھەرچەندە ھەندىجار كورت و ھەندىجارىش درىژ گۆدەكرىت، بەلام بەمە واتا ناگۆردىت و فۆنيمى تر ناھىنئىتەكايەوہ، كە فۆنيمى ترىش نەبوو، ئىتر پىوىست بە نىگارى تر ناكات. لە دەيان وشەى وەك (بىر، تىر، لىر، شىر، پىر، مىر، سىر، ھەجىر، پەنىر...) دا كە بزوينى (ى) درىژ بە دەمدا دىت، كە ئەگەر كورتىش بكرىتەوہ، وشەى نوئى پەيدا نابىت و، دىارە ھەموو (ى-  $\hat{I}$ ) يەكى ناوہپاستى وشەى كوردى درىژەو ھەرگىز كورت نابىت، تەنبا مەگەر وشەىەك دوو (ى-  $\hat{I}$ ) تىدا بىت و (ھىز - stress) بكەوئتە سەر يەككىيان، ئەوكاتە ئەوى ترىان كەمىك كورتتر گۆدەكرىت، ئەمەش دىاردەىەكى فۆنەتىكىيەو ئاشكراىە ھەر بزوينىك ھىزى لەسەر بىت زۆرتر دەردەكەوئت، (ى-  $\hat{I}$ ) كۆتايى وشەىش كە ھەندىجار كورت دەردەبىت، ھۆى ئەوہىە كە ھىزى لەسەر نىيە، يان بۆتە (ى- Y) كۆنسۆنانت، بەوپىيە، نووسىنى بزوينى (ى-  $\hat{I}$ ) چ بە دوو (ى) و چ بە (ى) يەكى كەشىدە لەسەر نىيە (كۆپى زانىارىيى كورد و تەنى) ھەلەىە .



بەم پىيە، نىشانەى (I)، كورته بزوين بىت يان هيز، لەبەرئەوهى دەورى برگە جياکردنەوه دەبينت، بۆ نووسين جياوازی ناکات و پيوستى بە نىشانە هەيه و دەبىت لە ئەلفوبىيە عەرەبىشدا نىگارى بۆ دابنریت، بۆ نمونە ئەم وشانە ( ئايين Ayin، مايين Mayin، مەييو Meyiw، گەييو Geyiw، پاييز Payiz ) ئايين (.....).

### (سپيەم) نووسینی ژماره، له (١١ تا ١٩):

ئەگەر سەرنجى ژماره (١٢) بدەين، دەبينين لە كوردیدا، بە پىنج جۆر دەبىستريت: (دوانزده، دوانزه، دوانگزه، دوانگزه، دوازه)، لەم وشانە پىك دىت:

( دوو + ان + نيز + ده )، كه ( ان ) ژماره دابهشكارييه، ( نيز ) وشەى (عەتفى فارسى) يە بە واتا ( لەگەل )، جا، بۆ سووكى و ئاسانى گۆگردن، هەندىك گۆرپانكارى تىدا پرويداوه، وەك:

لە وشەى (نيز)، برگەى (نى) فېرې دراوه و (ز) هيلراوه تەوه و بووه بەه (دوانزده، سيانزده، پانزده).

لە هەندى ناوچەدا، بە تايبەتى سلیمانى، تىپى (د) ی وشەى (ده)، دەكەن بە (گ) و لەگەل تىپى (ز)، شوينگۆرپكيان پى دەكەن و بەمجۆره گۆى دەكەن: ( دوانگزه، سيانگزه، پانگزه، شانگزه... )

(٣) لە هەندى ناوچەى تردا، تىپى (ن) لە ئامرازى (ان) فېرې دەدەن ( كلۆرى دەكەن) و دەلین: يازده، دوازه، سيزده، چوارده، پارده، شازده..).

(٤) لە هەندى ناوچەى تریشدا، تىپى (د) لە وشەى (ده) لادەبەن يان كلۆرى دەكەن و دەلین: ( يانزه، دوانزه، ... تاد )

(٥) ژماره (يازده، دوازه، سيزده، چوارده، پارده، شازده، حەقده، هەژده، تۆزده،...) گۆرپانكى كەمى بەسەردا هاتوو و پەسندترینیانه.

(٦) شوينگۆرپكى دوو تىپ لە وشەيه كدا: لە هەندى وشەدا، شوينگۆرپكى بە دوو تىپ دەكریت، بى ئەوهى كار بكاته واتای وشەكه، كه شتىكى سروشتییه لە هەموو زمانىكدا، بۆیه بەكارهينان و نووسینی هەردووکیان، دروسته، وەك:

جەرگ، جگەر، بېروانە، بنوارە، زىخ، خىز، پفان، فران، جوین، جنىو، مېروولە، مېلوورە،..تاد، بەلام ئەگەر بەو شوینگۆرکئیە، واتا گۆردرا، نابى بکریت.

**(چارەم) - بايەخ نەدان، بە تیپى (ب) لە گۆکردن و نووسیندا:**

لە هەندى فرمانى داخووزى و پىبەندكاریدا، پىشگرى (ب) ، بايەخى پى نادریت و نانوسریت، كە پىویستە بۆ پاراستنى بوونى، بايەخى پى بدریت و بنووسریت، بەلام لەبەرئەوهى لە چاوكى ناسادەدا كە دەيكەینە كارى داخووزى، دەتوانرى (ب) بنووسرى یا نەنووسرى، كە پىویستە بنووسرى، وەك:

هەل بپەرە	نەك	هەلپەرە
داببەزە	نەك	دابەزە
پابكات	نەك	پاكات
وهربگره	نەك	وهرگره
دابوەشپیت	نەك	داوەشپیت

**(پینجەم) بايەخ نەدان، بە تیپى (ت)، لە گۆکردن و نووسیندا:**

لە هەندى وشەدا، لە وتن یان نووسیندا، بايەخ بە تیپى (ت) نادریت و نانوسریت، كە پىویستە بۆ پاراستنى بوونى، بوتریت و بنووسریت، یان با بنووسریت، ئەگەر نەوتریت و گۆنەکریت، وەك:

دەفریت	نەك	دەفپیت
دەكپیت	نەك	دەكپیت
دەنویت	نەك	دەنویت
دەستەسپ	نەك	دەستەسپ
دەستاودەست	نەك	دەساودەس

**(شەشەم) بايەخ نەدان بە تىپى (د) لە نووسىن و گۆكرندا:**

لە ھەندىك وشەدا، بايەخ بە وتن يان نووسىنى (د) نادىت، كە دەبىت بوتريت و بنووسىت، خۆ ئەگەر بنووسىت و لە گۆكرندا نە وتريت ئەو ئەسايىيە، ھەك ئەو ھى بنووسىت:

كپانى	نەك	كپاندى
دپانى	نەك	دپاندى
ھەژانى	نەك	ھەژاندى
فپانى	نەك	فپاندى

**(۳) گرفتى وشەى لىكدراو:**

وشەى لىكدراو، لە زمانى كوردىدا، ئەركىكى گىنگى لە ئەستۆدايە، چونكە دەبىتە ھۆى فراوانبوون و گەشەكردى زمانەكەمان و ھىنانەكايەى وشەى نوى بە واتاي نوى.

بۆ دروستكردى وشەى لىكدراو دوو بنەما ھەيە:

يەكەم: لە پىكگەياندى دوو وشەى سەربەخۆ، يان زۆرترو، پىكھاتنى وشەيەكى نوى، بە واتايەكى نوى لەپستەدا، ئەگەرچى وشە نوپىيەكە، واتە وشە (لىكدراوھەكە)، لە چەند وشەيەكيش پىكھاتبىت، مامەلە و پەفتارى تەنيا وشەيەكى لەگەلدا دەكەين و بەو وشە لىكدراو نوپىيانە دەوتريت (وشەى دروستكراو)، ھەك: - وشەى ( دوو پوو)، كە بە يەكئەك دەوتريت، بىياربىت لە ژيانداو، لە دوو وشە پىكھاتوو، (دوو) و (پوو) و ئەمانەيش چەند نمونەيەكن:

<b>وشەى لىكدراو</b>	<b>وشەى سادە</b>
<b>(دروستكراو)</b>	<b>(سەربەخۆ)</b>
مزرەسىو	مزرە+ە+سىو
شاسوار	شا + سوار
سەرخۆش	سەر + خۆش
گولبەدەم	گول + بە + دەم

دووه‌م: له پیکگه‌یانندی ئامرازیک به وشه‌یه‌کی سه‌ربه‌خۆ، جا، ئە‌گه‌ر ئامرازه‌که خرابیته پیش وشه‌که‌وه، ئە‌وا پێی ده‌وتریت: (پیشگر) و ئە‌گه‌ر خرابیته پاش وشه‌که‌وه، پێی ده‌وتریت: (پاشگر) و به‌و وشه لی‌کدراوه‌ی له‌م پیکگه‌یاننده پەیدا ده‌بیته، ده‌لێن: (وشه‌ی ره‌گدار)، وه‌ک:

وشه	ئامراز	وشه‌ی ره‌گدار
کپ	یار	کریار
باخ	هوان	باخه‌وان
خۆر	اک	خۆراک

ئە‌و ئامرازانه‌ی ده‌خړینه سه‌ر وشه دوو جوړن: یه‌که‌م: ئە‌وانه‌ی که واتای ئە‌و وشه‌یه‌ی (که ده‌خړیته سه‌ری) ده‌گۆرن و وشه‌یه‌کی نوێ سازده‌که‌ن، وه‌ک:

وشه	ئامراز	وشه‌ی نوێ
به‌ر	وانکه	به‌روانکه
هیل	هک	هیل‌هک
فپ	ۆکه	فپۆکه

دووه‌م: ئە‌وانه‌ن که ده‌خړینه سه‌ر وشه، واتاکه‌ی ناگۆرن، به‌لکو ده‌بیته هۆی ده‌رخستنی فرمان (کار)، کاتی فرمان، باری ناو و جیناو و ئاوه‌لئاو له‌گه‌ل یه‌کترا، یان پیشاندانی باری کۆ، وه‌ک:

وشه	ئامراز	وشه‌ی نوێ
ژن	ان	ژنان (چه‌ند ژنیک پیشان ده‌دات)
جوان	تر	جوانتر (ئاوه‌لئاوی به‌راورد)
هات	ده	ده‌هات (کاتی فرمان ده‌رده‌بریت)
کال	ئی	کالی (پێی ده‌ناسیت)

رېزىمانى وشەى لىكدرارو

رېيازى يەكەم:

۱- ئەگەر يەكەم وشەى، وشە لىكدرارو كە بە ( تىپە نەلكاو) كۆتايى ھاتىيىت، ئەوا بەبى يارمەتى دەدرىنە دەم يەكتر و ھىچ گىرقتىك لە نووسىنياندا نىيە، ۋەك:

وشەى شادە	وشەى لىكدرارو
دار ، بەپوو	داربەپوو
چاو، كال	چاوكال
پەپۆ ، كۆن	پەپۆكۆن
شا ، توو	شاتوو

۲- ئەگەر وشەى، وشە لىكدرارو كە بە ( تىپە لكاو) كۆتايى ھاتىيىت، ۋەك ( دل پاك)، ئەوا ئەم جۆرە وشە لىكدرارو، ھەندى گىروگىرقتى نووسىنى تىدا دەبىت، چونكە دەشەت بە دوو شەپو ەنووسرىت، يان دوو وشەكە پىكە ۋە ەنووسرىن (دلپاك)، يان بە جيا (دل پاك)، بەلام كاميان راستە؟! بۆ ئەمە دوو بىرورا ھەيە: يەكەم: دەبىت ئەو وشە لىكدراروانە پىكە ۋە بلكىنرىن، چونكە يەكەم وشە، بە تىپىك كۆتايى ھاتوو، كە دەشەت بلكىت بە وشەى دوو ەمە ۋە نووسەر لە كاتى نووسىندا، دەست لە نووسىن ھەلناگىت و سفتىرىش دادەپىزىت، لە ۋەى كە بە جيا لە يەكتر ەنووسرىن.

دووم: نابى لە وشەى لىكدرارودا، وشەكان پىكە ۋە بلكىنرىن، چونكە دەبىت ھەر وشەيە، قەوارەى خۆى پىارىزىت، ۋەك دانەيەكى دەنگى سەرىەخۆ. خاۋەنانى ئەم بىرورايە دەلەن: (بۆچى لامان گران نىيە وشەى(كلاڧە دەزوو، كۆتەرە دار، گوى سەربانە،( گوى سەبانە)، تۆپەلە قوپ،....) بە جيا ەنووسىن، كەچى پىمان گران بىت وشەى( دل تەر، چىن چىن، دەنگ گىر، نووك تىز، ماسى گرە،....)) بە جيا ەنووسىن، ھەر لەبەرئەۋەى كە يەكەم وشە، لە نمونەكانى يەكەمدا بە تىپە نەلكاو كۆتايى ھاتوو ە لە نمونەكانى دوومدا، بە تىپە لكاو، بۆيە راستر و گونجاوترو ئاسانترىش وايە، كە وشەى لىكدراروى بەبى يارمەتى دراۋە دەم يەكتر، پىكە ۋە ەنووسرىت، ۋەك:

( ملپىچ، پىشنىۋىژ، داۋىنپاك، راستگۆ، تىبىنى، باۋكەردوو،....).

رېيازى دووھم:

ئەگەر وشەى لىكدراو بە بۆنەى ئەم ئامرازانەوہ درانە دەم يەكتر، ديسان هيچ گرتيكت له نووسيناندا نيه:

تياپە بزوينى (ه)، كه دەخريته نيوان هەردووكيانەوہ، وەك: ( بەرد + ه + پى = بەردەپى )، هەروہا: ( گەردەلوول، بەردەباز، پەشەبا، ميگرگەپان، كلکەبيل، دەسكەچەقۆ... )

ئامرازی(ه)، وەك: بانەوبان، سالەوسال، شاخەوشاخ، مالەومال، شارەوشار... تاد.

۳- ئامرازی (او)، وەك: چاډوچل، پشئاوپشت، گەرماوگەرم، دەماودەم، دەستاودەست، شەواوشەو، جەژناوجەژن... تاد.

رېيازى سيبەم:

ئەو وشە دارپژراوانەى، كه بەو ئامرازو پاشگرانەى واتاى وشەكە دەگوپن، بوويته وشەى دارپژراو، بە دوو جوړ بەبى گرت پيکەوہ دەنوسرين: يەك: ئەگەر وشەكە لەوانەبيت كه بە تياپە نەلكاو كۆتايى هاتبيت، ئەوا بە ئاسانى و بەبى گرت دەردرينە دەم يەكتر، وەك:

- دار + ستان = دارستان.

- ئاسن + گەر = ئاسنگەر.

- مزر + وکە = مزرۆکە.

دووھم: ئەگەر وشەكە بە تياپە لكاو كۆتايى هاتبيت، ئەوا، وشەو پاشگرەكە، بە ئاسانى دەردرينە دەم يەكتر، وەك:

- هە ئووک + ين = هە ئووكين.

- چاو + يلكە = چاويلکە.

- داس + ولکە = داسولکە.

- کرى + کار = کرىکار.

رېيازى چوارەم:

ئەگەر وشە لىكدراوۋەكە، بە داتاشىن، واتە بە فرېدانى بېرگە يەكى وشە يەك لە دوو وشە لىكدراوۋەكە، بووبىتە وشە لىكدراو، دوو پېچكە بۇ يەكگرتىيان ھە يە:  
يەكەم: وشە داتاشراوۋەكان، ئەگەر لەوانە بوون كە پىكە ۋە بلكىنرېن، پىكىانە ۋە دەلكىنېن، ئەگىنا جيا بە جيا دەيان دەينە دەم يەكتر، ۋەك: وشە لى (جوامىر)، كە لە بنچىنەدا، لە دوو وشە لى داتاشراو پىكەتوۋە، وشە لى (جوا) كە كورتە لى (جوان) ھ، دوو ھەم، وشە لى (مىر)، كە كورتە لى وشە لى (مىرد) ھ ۋ ھەروەھا:

- مروارى.
- نيوە پۇ.
- بۇگەن.
- باگوردان، ..تاد.

دوو ھەم: ئەگەر:

۱- وشە لى دوو ھەمى وشە لىكدراوۋەكە، بە ھەمزە (ئ) دەستى پى كىردبوو، ئەوا لە لىكدانى ناودا، ھەمزە كە فرې بىرېت، واتە ئەگەر وىستمان وشە لى (بەرد) ۋ وشە لى (ئاش) كە بە ھەمزە دەستى پى كىردوۋە، بەدەينە دەم يەكتر، ئەوا ھەمزە كە لى لادەبەين ۋ ئىنجا دەياندەينە دەم يەك، ۋەك:

- بەرد+ئاش=بەرداش (نەك بەردئاش).

- ناواخن (نەك ناواخن).

- خۇشاۋ (نەك خۇشاۋ).....تاد.

۲- ئەگەر يەكەم وشە لىكدراوۋەكە، بە تىپە بزوينى (ھ) كۆتايى ھاتبوو، ۋەك: (بە، لە) ۋ دوو ھەم وشە لى بە ھەمزە لى (ئ) دەستى پى كىردبوو، ۋەك (ئەو، ئەو لى) ئەوا داتوانرېت: بۇ سووكى، تىپە بزوينى (ھ) لە يەكەم وشە لى تىپى دەنگى لى / ئ / لە دوو ھەم وشە لى فرې بىرېت بەدەين ۋ بياندەينە دەم يەك، ۋەك:

- بەئەو - بەو.

- لەئىرە - لىرە.

- بەئەوان - بەوان.

- لەئەمەودوا - لەمەودوا.....تاد.

بەشى شەشەم

گرفتى پيشگر ئە نووسيندا

يەكەم: پيشگر، ئەو مۇرفيمەيە، كە دەلكينریت بە پيشەوہى وشەو بۆ  
 دروستکردنى واتايەكى نوى، بۆ نمونە (لكاندنى مۇرفيمي) (نەى)  
 نەرى (نەفى) بە پيشى فرمانەوہو، بۆ نەکردنى، وەك:  
 - چوو-نە چوو ، هات-نە هات  
 - کرد-نە کرد ، خەوت-نە خەوت ...  
 يان....

<u>پيشگر</u>		<u>وشەو پيشگرەكەى</u>
دە	رېزمانىيە	دەچيىت ، دەھات
نە	=	نەھات ، نەدى
مە	=	مەگرى ، مەرۆ ، مەرچۆ
نا	=	ناپپاو ، نارەسەن
بى	=	بيھۆش ، بيپاك
دا	(دارپژە)	دابرا ، دابەزى
را	=	راھات ، راپەرى
دەر	=	دەرچوو ، دەرھات

دووەم: ئەو پيشگرانەى كە دەخريئە سەر وشەكە، ئەگەر بە تىپە لكاو كۆتاييان  
 ھاتبوو، ئەوا دەلكينرین بە وشەكەو، وەك:

<u>پيشگر</u>	<u>پيشگرو وشەكە</u>
ھەن	ھەنكەوت ، ھەنكشا
ب	بەرۆ ، بخۆ ، بمرە ، بژى ، بکە ، بنووسە...



### بەشى جەوتەم

گرفتى ئامرازى پىۋەندىيى (ى) ئە نووسىندا:

لە زمانى كوردىدا، دەتوانرىت ناو: بە راناو، بە ئاۋەلئاو، ... تەواۋ بىكرىت، بەلام  
ئە تەواۋكردنە، بەبى يارىدەي تىپە ناۋگرى (ى) نابىت، ەك:

هەياسەي زىو

براكەي تو

كالەكى گەبىو

جا ئەگەر وشە تەواۋكراۋەكە:

بە تىپە لكاۋكۆتايى ھاتبۋو، ئەوا بە ئاسايى و بى گىروگرفت، ئامرازى (ى)  
پەيوەندى پىۋە دەلكىنرىت، ەك:

گۆشتى بەرخ

گۆشت، بەرخ

كراسى سىپى

كراس، سىپى

گۆلى سوور

گۆل، سوور

ئەگەر بە تىپە نەلكاۋىش، كۆتايى ھاتبۋو، ئەوا بە ئاسايى و بى گرفت، دەتوانرىت  
ناۋگرى (ى) بلكىنرىت بە وشە تەواۋكراۋەكە، ەك:

هەياسەي زىو

( هەياسە، زىو )

چىيەي قەندىل

( چىيا، قەندىل )

گۆيزى ھەورامان

( گۆيز، ھەورامان )

### بەشى ھەشتەم

گرفتى تىپە ناۋگرى ( و ) ى عەتفا:

( و ) ى عەتفا، ناۋگرىكە، بۆ پىكەۋەبەستنى دوو وشە، دوو دەستەۋازە،  
دوو پستە، بەكاردىت لە نووسىندا و نالكىنرىت بە ھىچيانەۋە ، ەك:

كۆرۈكچ ، دارو بەرد ، سووروسپى . . . . .  
دانا دەخۇيىتەو و دارا دەينووسىت .  
دەرگاي حەوشەكە و پەرژىنى باخەكە ، لىكەو نەزىكن .

كەواتە ، (و)ى عەتف لە نووسىنى كوردىدا ، نابىت بلكىنرىت بە وشەكەى پىش  
خۇيەو ، سا ئىتر وشەكە بە تىپە لكاو يان نەلكاو كۆتايى ھاتبىت ، بەلام دەبىت  
لەگەلىدا بخوئىرىتەو .

بەشى نۆيەم

گرفتى پاشگر ئە نووسىندا

( ب )	( أ )
لە پاش تىپە بزوينەكانەو	لە پاش تىپە دەنگىيەكانەو
۱- دا	۱- دا
۲- تر- ترين	۲- تر- ترين
۳- يى- يىك	۳- ئى- ئىك
۴- وە- يەو	۴- وە- وە
۵- يەكە- يەكان	۵- ەكە- ەكان
۶- يەم- يەمىن	۶- ەم- ەمىن
۷- يە	۷- ە
۸- يان	۸- ان

لە لكاندى ئەم پاشگرانەدا بە وشەو ، ھەندى گرفت پوو دەدەن و دەبنە ھۆى  
سەر لى شىوان لە نووسىندا ، ئەمانەى خوارەو چەند پەرژە رىگەيەكن بۆ  
چارەسەركردىيان :  
رىگەى يەكەم

۱- ئەگەر ئەو وشەيەي، پاشگرەكەي دەخرىتە سەر، بە تىپە دەنگى كۆتايى ھاتبوو، ئەوا بەبى يارىدە، پاشگرى (دا، تر، ترين، ي، يىك، ە) دەچىتە سەر، بەلام ئەگەر:

۱- تىپە دەنگىيەكە، تىپە لكاو بوو، ئەوا پاشگرەكەي پىو دەلكىنرىت، وەك:

شە	پاشگر	وشە و پاشگر	نموونه
ھاوین	دا	ھاویندا	ئە ھاویندا
كەرکووک	دا	كەرکووکدا	بە كەرکووکدا
جوان	تر- ین	جوانتر- جوانترین	جوانترین گول
نان	ی - یىك	نانى - نانىك	
گول	ە	گولە	ئە و گولە

ب- تىپە دەنگىيەكە، تىپە نەلکاو بوو، ئەوا پاشگرەكەي پىو نالكىنرىت، وەك:

شە	پاشگر	وشە و پاشگر	نموونه
بازار	دا	بازاردا	ئە بازاردا ، بە بازاردا

۲- ئەگەر وشەكە، بە تىپە دەنگى كۆتايى ھاتبوو، دەشىت ئەم پاشگرانەي بخرىتە سەر (و، ە، كە، كان، م، مین) بە يارىدەي تىپە ناوگرى (ە)، ئینجا ئەگەر:

۱- تىپە دەنگىيەكە لكاو بوو، ئەوا پاشگرەكەي پىو دەلكىنرىت، وەك:

شە	پاشگر	وشە و پاشگر	نموونه
ھات	وھ	ھاتوھ	دەھاتوھ
كەرکووک	وھ	كەرکووکوھ	ئە كەرکووکوھ
ھەشتەم	ە ( م مین )	ھەشتەم - ھەشتەم مین	
ھەنگ	ە ( كە - كان )	ھەنگەكە - ھەنگەكان	

تیپه ده‌نگییه‌که، نه‌لکاوبوو، ئه‌وا، پاشگره‌که‌ی پپوه نالکینریت..وه‌ک:

وشه	ناو پاشگر	وشه‌و پاشگر
به‌هار	هوه	له به‌هاره‌وه
نارد	هوه	نارد‌هوه
سه‌د	ه ( م - مین )	سه‌ده‌م - سه‌ده‌مین
دار	ه ( که - کان )	داره‌که - داره‌کان

دووهم: پاشگری ( وه - هوه ):

پاشگری(وه)، بی‌ یاریده ده‌کریتته پاشکۆی ئه‌و وشانه‌ی به تیپه بزوینی (ا، و، ه، ی) کۆتاییان دیت، وه‌ک:

وشه	پاشگر	وشه‌و پاشگر	نموونه
خوا	وه	خواوه	له خواوه
تۆ	وه	تۆوه	له تۆوه
هیلکه	وه	هیلکه‌وه	به هیلکه‌وه
خوی	وه	خویوه	به خویوه

پاشگری(هوه):

له دواى تیپه بزوینی(وه)هوه، بی‌ یاریده ده‌کریتته پاشکۆ، وه‌ک:

وشه	پاشگر	وشه‌و پاشگر	نموونه
هیشوو	هوه	هیشوووه	به هیشوووه
زوو	هوه	زوووه	له زوووه

له دواى تیپه بزوینی(ی)هوه، به‌یاریده‌ی ناوگری(ی)، ده‌کریتته پاشکۆ، وه‌ک:

خۆشى به ( خۆشى ) + ی + هوه = به خۆشیییه‌وه  
به‌یانى له ( به‌یانى ) + ی + هوه = له به‌یانیییه‌وه

شە	ناوگر	پاشكر	شە و پاشكر	نمونه
خوشى	ي	هوه	خوشيه وه	به خوشيه وه
به يانى	ي	هوه	به يانييه وه	له به يانييه وه

سېيەم: نيشانەكانى ناسياوى (كه، كان / هكه، هكان):  
 يەكەميان (=كه-كان)ه، كه بى ياريدە، دەكرىتە پاشكۆى ئەو وشانەى، بە تىپە  
 بزوينى (ا، ۆ، ه، ى) كۆتايىيان هاتوو، وەك:

شە	ناوگر	پاشكر	شە و ناوگر و پاشكر
كه وا	....	كه - كان	كه واكه - كه واكان
چەقۆ	.....	كه - كان	كه وايه كه - كه وايه كان *
پەنجەرە	.....	كه - كان	چەقۆكه - چەقۆكان
تەشۆ	.....	كه - كان	چەقۆيه كه - چەقۆيه كان *
			پەنجەرەكه - پەنجەرەكان
			تەشۆكه - تەشۆكه كان

دووەميان (هكه - هكان) بەبى ياريدە، دەكرىنە پاشكۆى ئەو وشانەى كه بە تىپە  
 بزوينى (وو) كۆتايىيان هاتوو و بە ياريدەى ناوگرى (ي) دەكرىنە پاشكۆى ئەو  
 وشانەى بە تىپە بزوينى (ى) كۆتايىيان هاتوو، وەك:

شە	ناوگر	پاشكر	شە و ناوگر و پاشكر
خانوو	و	هكه - هكان	خانوووه كه - خانوووه كان *
شوووتى	ي	هكه - هكان	شوتيه كه - شوتيه كان

\* لەمانەدا، مۆرفىمى ناسراوييه كه، بەهۆى هاتنى بزوين لە پيش بزوينى  
 مۆرفىمەكه وه، وادەكات كه بزوينى (ه - e) لەناو بچىت، بەلام شيوەيه كى تىش  
 هەيه بۆ خۆ لادان لەو تىچوونەو، ناوگر دىتە ئاراه، وەك:  
 - كه وايه كه، چەقۆيه كه... تاد.

جا ئەگەر لە كۆتايى ھاتوو بە (ى - 1) ناوگرى فۇنە تىكىكى بویت، ئەوا لە كۆتايى ھاتوو بە (وو - 1) یش ھەروايە و دەبیت بە:

خانووھەكە xanûweke ، خانووھەكان xanûwekan

چوارەم: پاشگرى (ان)، بەھۆى ناوگرى (پ) ھەو، دەكریت بە پاشكۆى ئەو وشانەى بە تىپە بزوينى (ا، ۆ، ى، ى) كۆتايىيان ھاتوو و بى ياريدە دەكرين بە پاشكۆى ئەو وشانەى بە تىپە بزوينى (ە) كۆتايىيان ھاتوو، ھەك:

وشە	ناوگر	پاشگر	وشە و ناوگر و پاشگر
چرا	پ	ان	چرايان، ( ئەم چرايانە )
چەقۇ	پ	ان	چەقۇيان، ( ئەم چەقۇيانە )
جى	پ	ان	جىيان، ( ئەم جىيانە )
تانجى	پ	ان	تانجىيان، ( ئەم تانجىيانە )
كۆتەرە	.....	ان	كۆتەران، ( ئەم كۆتەرەنە )
مووروو	و	ان	موورووان، موورووان ( ئەم موورووانە )

تېيىنى: كاتى نيشانەى كۆ(ان) دەخريتە سەر ئەو وشانەى كە بە تىپە بزوينى (ە) كۆتايىيان ھاتوو، ھەك: (كۆتەرە، چۆلەكە)، دەبیت تىپە بزوينى (ە) فرى بدریت، ئىنجا كۆبكریتەو، ديارە ئەمەش بەھۆى ھاتنى دوو بزوينەو بە دوای يەكدا، كە بەھيزەكە، بېھيزەكە لە ناو دەبات.

پىنچەم: پاشگرى (ە)، بەھۆى ناوگرى (پ، و)، دەكرين بە پاشكۆى ئەو وشانەى، بە تىپە بزوينەكان كۆتايىيان دیت، ھەك:

وشە	ناوگر	پاشگر	وشە و ناوگر و پاشگر و نموونە
دەرگا	پ	ە	ئەو دەرگايە
دۆ	پ	ە	ئەو دۆيە
تەماتە	پ	ە	ئەم تەماتەيە
رېوى	پ	ە	بەو رېويە

ته شوى	ي	ه	بهه ته شوپيه
ته رازوو	و	ه	بهه ته رازوووه (ته رازوووه ، Terazûwe)
مازوو	و	ه	بهه مازوو (مازوووه Mazûwe)

شه شه م :

پاشگري (هه - ه مين) :

ئههه پاشگريه به ياريدهى ناوگري (ي)، دهكريت به پاشكوى ئههه وشانهى به تپيه بزوينهكان، جگه له بزوينى (وو) كووتايبيان هاتوووه، وهك :

وشه	ناوگر	پاشگر	وشهه ناوگرو پاشگر
په نجا	ي	هه - ه مين	په نجاپهه - په نجاپه مين
نو	ي	هه - ه مين	نويهه - نويهه مين
ده	ي	هه - ه مين	دهيهه - دهيهه مين
سى	ي	هه - ه مين	سييهه - سييهه مين
سى	ي	هه - ه مين	سييههه - سييههه مين

حههتهههه :

نيشانهى (ي - يئك - هك) :

ئههه پاشگريه، به ياريدهى ناوگري (ي)، دهكريت به پاشكوى ئههه وشانهى به تپيه بزوينهكان كووتايبيان هاتوووه، وهك :

وشه	ناوگر	پاشگر	وشهه ناوگرو پاشگر
برا	ي	ي - يئك	براى - براىيئك ( برايهك )
سهكو	ي	ي - يئك	سهكوئى - سهكوئىيئك ( سهكوئيهك )
په نجهره	ي	ي - يئك	په نجهرهئى - په نجهرهئىيئك ( په نجهرهئيهك )
ههرمى	ي	ي - يئك	ههرمىئى - ههرمىئىيئك ( ههرمىئيهك )
تانجى	ي	ي - يئك	تانجىئى - تانجىئىيئك ( تانجىئيهك )
ته رازوو	ي	ي - يئك	ته رازووئى - ته رازووئىيئك ( ته رازووئيهك )

(۱) (دا) ی پێشگر و (دا) ی پاشگرو (دا) ی کار، لە ئاستی وشەسازی زۆر بەکار دین، بەلام دەبینین لە نووسینیاندا، هەرکەسە بە ئارەزووی خۆی بە وشەکە ی پێش خۆیەو دەلکینیت و گەلیک جاریش لێی جیادەکاتەو، بۆیە لێرەدا نووسینی (دا) ی، پێشگرو پاشگر لەگەڵ کاری (دا) کە لە چاوی (دان) هەو وەرگیراوە پوون دەکەینەو:

۱- ئەگەر مەبەستی پەستەکە ( لە ..دا)، (بە ....دا) وەك ئامرازی پەيوەندی بەکارهاتبوو، وەك:

- لەگەڵ مندا وەرە بچین بۆ شار.

- بەرپێی چەوتدا مەرۆ.

ئەو (دا) بە وشەکە ی پێش خۆیەو دەلکینیت، دەبینین، (لە...دا)، (بە...دا) وەك ئامرازی پێوہندی بەکارهاتوون.

۲- ئەگەر (لە...دا) (بە...دا)، ئەو (دا) یە، هەست کرا لە جیایی (پا) بەکارهاتوو، بۆ نمونە:

لەمالی ئەوانرا تا ئێرە بەپێی هاتین.

بەچاوانیرا دیارە کە غەمگینە.

لەتاریکییدا هیچ دیارنەبوو. یا لەتاریکییرا هیچ دیارنەبوو.

ئەوا دەتوانین (دا) لە شوینی (پا) و بە پێچەوانەیشەو بەکاربھێنین، کەواتە، لەو بارەیشدا دەلکینیت بە وشەکە ی پێش خۆیەو.

کاتی ( لە...دا/ بە...دا) وەك پێشگرو پاشگر یان ئامرازی پێوہندی بەکارهات، ئەوا لە پستەکەدا (دا) بە وشەکە ی پێشەو دەلکیت، وەك:

- پیت خۆشە کە لە بواری راگەیانندا کاردەکەیت؟

\* سەبارەت بە کاری (دا) کە کاریکی سادە ی نزیکی راگەیانندنە و لە چاوی (دان) وەرگیراوە، لە پستەدا وەك (کاری) پستەکە پەفتار دەکات و بەشیوەیەکی سەر بەخۆ دەنووسریت، پێوستیی بە (لە/ بە) نییە، وەك:

- باخەوانە کە، درەختەکانی ئاودا.

- سەریکی مالهۆم دا.



- ديارىيەكەم دا بە نەخۆشەكە .
- ديارىيەكەم بە نەخۆشەكە دا .
- ۲- لەو پستانەى سەرەویدا، چونكە (دا) وەك كار بەكارهاتوو، بۆيە دەتوانىن كاتەكانيان بگۆرپىن، دەمى كارەكە كە راپوردووى سادەى رايگەيانندن، بيكەينە راپوردووى تەواوى رايگەيانندن، وەك:
  - سەرىكى مائەوەم داوہ / داىە .
  - يا راپردووى دوورى رايگەيانندن، وەك:
  - كە ئەو هات، من سەرىكى مائەوەم دابوو .
  - يا راپردووى بەردەوام، وەك:
  - سەرىكى مائەوەى دەدا .
  - يا رانەبردوو، وەك:
  - سەرىكى مائەوە دەدەم .
- كەواتە: هەر كاتىك (دا) لە پستەدا رۆلى كار (فرمان) بىينىت، ئەوا سەربەخۆ دەنووسرىت و نابىت بلكىنرىت بە وشەكەى پىش خۆيەو، بە پىچەوانەو بە وشەو دەلكىت .
- ۳- لەبەرئەوەى كارى (دا) كارىكى راپردووى نزيكى رايگەيانندن و لەچاوكى دان وەرگىراو و بەهۆى ئەوەى كە چاوك سەرچاوەى دارشتنى هەموو كارىكە بۆيە دەتوانىن، هەر ئەم كارى (دا) يە، بە شىوازى ئەرى و نەرى بۆ كەسى دووەمى تاك و كو، بكەين بە پستەيەكى داخوازى (فەرمان)، وەك:
  - سەرىكى مائەوە بدە / مەدە .
  - سەرىكى بازار بدەن / مەدەن .هەر وەها كارى (رانەبوردووى دانانى - "ئىنشائى")، وەك:
  - دەبىت سەرىكى بازار بدەم .
  - پىويستە سەرىكى نەخۆشخانە بدەين .
  - خۆزگە سەرىكى نەخۆشخانەمان بدايە (بدابايە) .
  - لەوانەيە سەرىكى شار بدەم .

- پۈۋىستە سەرىكى شار بەدەيت.
- ۴- ئەم كارى(دا)يە، دەتوانىن چاۋگەكە خۇيشى كە(دان)ە، وەك ناو بەكارى بەيىن، وەك:
- دانى دەرمان بە نەخۇش پۈۋىستە.
- دانى گول نىشانەى خۇشەويستىيە.

نامرازى (تر- ترين)، ئەگەل وشەى (تر):

- ۱- نامرازەكانى(تر- ترين)، لە زمانى كوردىدا زۆر گىرنگن و لەگەل ئاۋەلناۋى چۈنيەتى، بۇ پەلەى(بەرورد و بالا) زۆر بەكاردىن. بۇ پەلەى بەراورد، (تر) ھەمىشە بەراوردى نىۋان دوو شت دەكات، دەلكىنرەت بە وشەكەى پىش خۇيەۋە و كارىكىشى دەچىتە سەر، كە كارى ناتەۋاۋە، و وشەكە دەبىتە تەۋاۋكەرى كارە ناتەۋاۋەكە، كە:(بو، ە ، دەبىت ە)، وەك:
- باخەكەى من لە ھى تۆ جوانترە... ( كاتى ئىستا).
- باخەكەى من لە باخەكەى تۆ جوانترە... ( كاتى رابوردو).
- باخەكەى من لە باخەكەى تۆ جوانتر دەبىت. ( كاتى رانە بردوۋىان داھاتو).
- دەبىنن(تر)، لە ھەرسى پستەكەدا، دوو شتى بەراورد كىردوۋە و لكاۋىشە بە وشەكەۋە، كە باخى(من) لەگەل ھى (تۆ) يەۋ، كارى ناتەۋاۋىشيان بۇ ھەرسى دەمەكە ۋەرگرتوۋە، لە بەرئەۋەى كارى ناتەۋاۋىستى بە تەۋاۋكەر ھەيە، بۇيە(جوانتر) وەك ئاۋەلناۋى پەلەى بەراورد لە ھەرسى پستەكەدا، بۇتە تەۋاۋكەرى كارە ناتەۋاۋەكان، بەلام كاتىك دەچىنە پەلەى(بالا)، كە بەھۋى (ترين) ھۋە، پەيدا دەبىت و شتىك، پەلەى بالا لەناو شت و كەلوپەلەكانى تردا بەدەست دىنەت، واتە، لەگەل ھەموۋىان بەراورد دەكرىت، نەك دوو شت، وەك:
- شەۋبۇ زىرەكتىن قوتابىي پۆلەكەيەتى.

واتە(قوتابىيەك و كۆمەلىك قوتابى)ھەيە، كە يەككىيان پەلەى بالا ۋەردەگرىت لە ھەموۋىان زىرەكتىر، ژىرتىر، باشتر... دەبىت. لەم بارەشدا(ترين) بە خودى وشەكەۋە دەلكىت، وەك:

- زىرەكتىن.

- ژىرتىن.

- باشتىن...، نابىت لىك جىيا بىر تەو ۋە لە لاتىنىشدا ھەروا دەنوسرىت ۋ جىيانا كرىتەو، ۋەك: Qelemekey min lewey to ciwantire

۲- ۋەشەي (تر) مان ھەيە، كە لە ئامرازى (تر) جىياوازە، بە واتاى: (دى، دىكە، ئىدى، ئىدىكە، ھىدىكە، ئىتر، ھىتر، ئىترىش، ھىترىش، ئىدىكەش، يەككى تر، يەككى دى... تاد) دىت، ئەمەيان پىويستە سەربەخۇ (ۋاتە بە جىيا) لە ۋەشەكەي پىش خۇي بنووسرىت، چونكە لىرەدا بەمەبەستى بەراورد بەكار نەھاتوۋە، بەلكو داواكارىيەكى نوئىيە، بۇ نمونە:

- جگە لەم ئۆتۆمۆبىلەي ئىستام، نىازم وايە ئۆتۆمبىلىكى تر (دى، دىكە، ئىدى، ئىدىكە، ھىدىكە، ئىتر، ھىتر، ئىترىش، ھىترىش، ئىدىكەش، يەككى تر، يەككى ترىش... بىر).

- جگە لەم بىروانامەيە، نىازم وايە بىروانامەيەكى تر (دى، دىكە، ئىدى، ئىدىكە، ھىدىكە، ئىتر، ھىتر، ئىترىش، ھىترىش، ئىدىكەش، يەككى تر، يەككى ترىش... بە دەست بەنىم.

كەۋاتە دەتوانىن بلىين: ئەگەر (تر- ترين) بەمەبەستى پلەي بەراورد ۋ بالاً، لە نىوان دوو كەس، ناو، شت، .. تاد، يان ناويك ۋ چەند ناويك ۋ چەند شتىك بەكارھات، ئەۋا (تر- ترين) ھەكە بە ۋەشەكەي پىش خۇيەو ھەلكىنرىت. بەلام، ئەگەر (تر) بەواتاى (دى، دىكە، ئىدى، ئىدىكە، ھىدىكە، ئىتر، ھىتر، ئىترىش، ھىترىش، ئىدىكەش... تاد) بەكارھات، ئەۋا بە جىيا دەنوسرىت ۋ بە ۋەشەكەي پىش خۇيەو نالكىنرىت.

خالبه‌ندی (التنقيط punctuation)

نووسین، گوته‌یه‌که، له جیاتیی ئه‌وه‌ی به‌ ده‌نگ بوتریت، به‌ نووسین درده‌خریت. واته، نووسین قسه‌ی نووسراوه. ئیمه، کاتیک ده‌مانه‌ویت له قسه‌کردنا بیرو هه‌ستی خۆمان به‌ پوونی و به‌ وردی ده‌بیرین، شان و ده‌ست و په‌نجه‌و چاوو برۆو هه‌ندیک له‌ ماسولکه‌کانی ده‌مووچاوویشمان ده‌بزوینین، هه‌روه‌ک ئاوازو ده‌نگی هه‌ندیک له‌ وشه‌کانمان کورت ودریژ، به‌رز و نزم ده‌که‌ینه‌وه، ساتیک بمانه‌ویت ئه‌و بیروباوه‌پو هه‌ست و نه‌ستانه‌مان به‌ نووسین پابگه‌ییین، بۆ ئه‌وه‌ی واتا‌کانمان به‌ هه‌موو سۆزو رازو قۆلپ و هه‌نسک و هه‌ناسه‌یه‌که‌وه‌ ده‌ربخه‌ین، پئویستمان به‌وه‌ ده‌بییت، هه‌ندیک نیشانه‌و هیما دابننن، به‌دانانی ئه‌و هیمایانه‌ ده‌وتریت((خالبه‌ندی)).

بیگومان چه‌وت دانانی نیشانه‌کانی خالبه‌ندی، گه‌لیک له‌ نه‌بوونی خراپتره، زانایانی زمان(زمانزانان) نیشانه‌کانی خالبه‌ندییان کردووه‌ به‌سیّ جوړ:

بۆ (پیکه‌ستن)پیکه‌وه‌ به‌ستن:

کۆمای خالدار (الفاصله المنقوطة)، semicolon ;

جووته خال (النقطتان الشارحة colon :)

تاکه ته‌قه‌ل (الشرطة single Dash)

بۆ لیک جیاکردنه‌وه:

خالئ پاوه‌ستان (النقطة full-stop .)

نیشانه‌ی پرس (علامة الاستفهام Question Mark ؟)

نیشانه‌ی سه‌رسوو‌پمان (علامة التعجب Exclamation Mark !)

کۆمای جیاکردنه‌وه (الفاصله- الفارزة single Comma ،)

بۆ خسته‌ن نێوان:

جووته کۆما (الفارزة المزدوجة Pair of Commas ،.....،)

جووته ته‌قه‌ل (الشرطتان Pair of Dashes -.....-)

جووته که‌وان (القوسان Pair of Parentheses (...))

جووتە كەوانى سەرکووپ ( العضاادتان القوسان المعقوفان Pair of  
Inverted Brackets [.....] كۆمى ئاوه ژوو ( المربعة، التنصيص  
Commas "....." ) يان ( Quotation Mark )

بەپىي بايەخ و زۆر بەكارهينان، هيمما و نيشانەكانى خالبەندى، ئەمانەن:  
۱- تاكە كۆما (بۆر) - نيشانەيەكە بۆ جياكردنەوه، جياكردنەوهى  
وشەيەك، يان بەشى رستەيەك لەوانى تر، جياكارىي كۆما (بۆر)، لەهى  
نيشانە جياكارەكانى ترى هاوچەشنى، سووكتره و بە زۆرى لەم  
شويئانەدا، بەكاردههينرييت:

۱- بۆ جياكردنەوهى مانگ و پوژ له سال، وهك:  
۹ى حوزەيران، ۱۹۴۷.

۲- بۆ جياكردنەوهى بەشەكانى ناونيشانى شوينيك: خانووى ژماره ۱۰،  
كۆلانى ۲۵، گەرەكى سەرشەقام، سلیماني، كوردستان.

۳- له دواى سەرەتاي پيشەكیی نامەيەكدا:  
خۆشەويستىم ئازاد، ...

بەدواى كۆتايي پيھينانى نامەيەكدا:  
دلسۆزت، كامەران.

له نيوان وشە پيۆه نديدارەكاندا:

چالاكيبە سەرەكيبەكانى زمان چوارن:

گويگرتن، ئاخاوتن، خويندەنەوهو، نووسين.

۶- بەدواى تەكاريبەكدا:

توخوا، وامەكە.

تكات لى دەكەم، وازى لى بينە.

۷- بەدواى ناوى كەسيكدا، كە پرووى قسەى تى بکرييت، بۆ ئەوهى زۆرتەر  
دەريکەوييت:

- مندالينە، دوام كەون .

- ئارى، لەگەل تۆمە.

- كاکە، واخيرا لى مەخوره.

- دايە لېم ببورە.
- ۸- بە دواى سووكە داخووزىيە كدا، كە داخووزىيە كە توندوتىژ نەبىت.
- خىراكە، وەرە ژوورى.
- دانىشە، بى دەنگ بە.
- ۹- بە دواى ئەو جوړە وشانە دا، كە گوته، يان پسته دەست پى دەكرىت، بۆ ئەوہى زۆرتەر دەرېكە ون، وەك: بەلى، نەخىر، باشە، وايە، وانىيە، ئۆى، گوايا، ئاخ، ئوف، بۆچى، كەى، يەكەم، دووہم. ھى تىرىش:
- بەلى، وابوو.
- نەخىر، وانەبوو.
- باشە، با وايىت.
- وايە، تۆ راست دەكەيت.
- ئۆى، ئەوہ بۆ پۆيشت؟!
- ئۆخەى، پزگارمان بوو.
- وەى، لەم گەرمايە!
- يەكەم، كى دەيەويىت بچىت بۆ سەيران؟
- دووہم، كى حەزەدەكات بچىن بۆ سەرچنار؟
- ۱۰- بۆ جياكردنەوہى ئەو ژمارانەى دەكەونە ناو پسته يەكەوہو پيۆەندىيان پيىكەوہ نىيە:
- ئىستا تىرى لەبازاردا، بەپيى چەشەنەكانى، كىلوى بە: ۲۰۰۰، ۳۰۰۰، ۴۰۰۰، دىنار دەرۆشرىت.
- ۱۱- بە دواى پستوكە (clause) يەكى ناسەرەكى، كە پسته يەكى پى دەست پى بكرىت:
- ھەر كە فيكە لى درا، يارىيەكە دەستى پى كرد.
- دواى زەنگ لىدان، پۆلەكە ئارام بوو.
- ھىشتا نانيان دەخوارد، كارەبا كوژايەوہ.
- ۱۲- بۆجياكردنەوہى گوتهى قسەكەرىك لەوانەى تىرى پسته كە:
- مامۇستا وتى: ((ئىشى ئەمرو، مەخەنە سبەينى)).

- سىمقۇ ھاۋارى كىرد، ((خەلكىنە خىراكەن)).
- ۱۳- كە لە پرووى رېزىمانەۋە، ۋەك يەك بن و بەرپىزىش بەدۋاى يەكتەر ھاتىن:
- قىسەكەر، بىستۆكەكە ھەلدەگىرىت، پارە دەخاتە پارەدانەكەۋە، ئەۋسا دەست دەكات بەقسەكردن.
- \* ئەۋ كارانەى ناۋ رىستەكە: (ھەلدەگىرىت، دەخاتە، دەست دەكات)، يەك بىكەرىيان ھەيە، كە ئەۋىش قىسەكەرەكەيە.
- \* ھەرىيەكەك لەبەشەكانى رىستەكە، بەبىكەرۋكارو بەركارەۋە، ۋاتاي تەۋاۋى خۇى دەبەخشىت.
- \* ئەۋبەشانە، بەرپىز بەدۋاى يەكتەردا ھاتون.
- \* بۇيە دەۋترىت، ئەۋبەشانە لە پرووى رېزىمانەۋە ۋەك يەك وان.
- ۱۴- لە نىۋان مەرج و ۋەلامەكەيدا، بەتايىبەتتى ئەگەر رىستەى مەرج درىژ بىت، ئەگەر ھەۋل بەدەيت و تى بىكۆشىت، بەھەموۋ ئاۋاتەكانت دەگەيت.
- ۱۵- لە نىۋان سوئندو ۋەلامەكەيدا:
- بەخۋا، ۋازناھىنم.
- بەسەرى باۋكم، گالتەت لەگەلدا ناكەم.
- ۱۶- لە نىۋان بەشەكانى رىستەيەكدا، كە بەراۋردو پىچەۋانەيەك پىشان بەدات:
- تۆ چەند باش بىت ئەۋ ئەۋەندە خراپ دەبىت.
- تا زۇرتەر چاۋت پىيى بىكەۋىت، زىاتەر خۇشت دەۋىت.
- ۱۷- لە پىش رىستەيەكەۋە (ھال) يان (ۋەسفى) تىدابىت:
- دۋىنى بەشەكەتى، گەرانەۋە مائەۋە.
- شىرزاد، پىاۋانە ھاتە پىشەۋە.
- باران، نم نم دەبارىت.
- ئاسۆ، بەسۋارى ھات.
- لەۋ دىيە كچىكم دى، قزكالى و لىۋ ئال.
- ۱۸- بۆ جىاكردەنەۋەى وشەى لىكچو و ھاۋتا، بۆ ئەۋەى خۋىنەر، لە خۋىندەۋەياندا سەرى لى تىك نەچىت:
- ئىۋارە درەنگ گەشىتىنە ناۋشار، شار چۆن شارىك، يەك پارچە چىراخان بوو.

سەرنج:

بۇ پېكەستىنى دوو پستۆكەى واتا ناتەواو Independent Clause،  
كۆماى خالدار (؛) لە جىاتى كۆما (،) دادەنرئىت:

– ئىستا نرىكەى هەشت و نىوہ؛ پىش تارىكى داھاتن ناگەىنە  
ناوشار.

بەلام، ئەگەر پستۆكەكان زۆر كورت بوون، ئەوا كۆمايان لە نىواندا دابنرئىت  
باشترە. پەشەبايەك هەلى كرد، چەپەرەكانى هەلكەندو، پردەكەى پروخاند.  
۱۹ – بۇ لىك جياكردنەوہى هەر يەككە لە وشەو فرىزانەى، كە دوا بە دواى  
يەك دىن:

– ئەمانە، ناوى كچن: شارا، تارا، شنە، سەرگول، سازگار، شەوبۇ.  
– بەرۇژ، قوتابى لە قوتابخانەدا، كاسب لە بازاردا، جووتيار لە  
كىلگەدا، خەرىكى كارن.  
– كۆلان بە كۆلان، مال بە مال، دوكان بە دوكان، هەموو شارەت  
بەدوادا گەراين.

۲۰ – بۇ دەرخستنى هەندىك قسە، كە لە پىشەوہى رستە دەرەبەرئىت:  
– بەگشتى، ئەم كارە ئاسان نىيە.  
– لە كۆتايىدا، زۆر سوپاستان دەكەم.  
– بۇ نمونە، پروانە ئەم نووسىنە.  
– يەكەم، ئىمە هەموو براين. دووہم، هەموومان هاوولاتين.  
– بەلام، نابىت تۆ ئەوئەندە لە خۆت بايى بيت.  
۲۱ – دواى ئەو وشانەى كە بە جەختاندنەوہ (جەخت لەسەر كوردنەوہ)  
دەگوترىن، بۇ زۆرتەر دەرخستنيان:

– ئىمەى كورد، مېژوومان زۆر كۆنە.  
– من، وەك دەزانىت، يەك قسەم.  
– هەرچۆنىك بيت، ئەو كوپە براتە.  
– دۇنيابە، ئەوہى دەى چىژين، ژانى لە دايكبوونىكى نوپىيە.



- ئەوھى راستى بىت، لەناخەوھەزەم نەدەکرد لەو ئىشەدا بەشدارىم.

۲۲- پىش ئەو ئامرازانەى، كە دوو بەشى پستەيەكى لىكدرائو Compound Sentence پىكەوھە دەبەستن، وەك: (كە، بەلام، چونكە، تاكو، بەلكو، ئىنجا، ئەگىنا، پاشان،....).

- سەمكۆ يەككە لەو رۆلە مەزنانەى، كە لەسەر داوا پەواكەى نەتەوھەكەى، شەھىد كرا .

- باوكم چووه بۆ بازار، بەلام داىكم لە مالهەوھەى.

- خوشم دەوييت، چونكە مەروفيكى راستگوييت.

- تۆ ليړه پراوھستە، تاكو دەچم كتيبەكەت بۆ دىنم.

- شيعرەكە تى بگە، ئىنجا لەبەرى بگە.

- كتيبەكەم بۆ بەينەوھە، ئەگىنا ھى تەرت نادەمى.

- بەيانى دەچم بۆ كۆيە، پاشان لەويوھ دەچم بۆ ھەولير.

- كە چوويت بۆ سەليمانى، منيش ديم لەگەلتا.

۲۳- لە نيوان بەشەكانى پستەيەكدا، كە لەيەك بچن و ئامرازى پىكەوھەبەستنيان لە نيواندا نەبىت:

- ماموستا لە پۆلەكەدا، بەبى وەستان، وانەكەى خویندەوھە، بەراوردى دەركرد، ئەوجا(ئەوسا) وەلامى پرسىارى قوتابىيەكانى دەدايەوھە.

۲۴- دواى ئەو زنجيرە ئاوەلئاوانەى، كە ھەريەكەيان بەجيا، يان بەدوان وسيانيان پىكەوھە، وەسفى ناويك دەكەن:

- كچيكي جوان و، ھيمن و، بيدهنگ (واتە: كچەكە سى سيفەتى ھەيە).

- كچيكي جوانى ھيمنى بيدهنگ (نيوانەكانيان پيويست بە كۆما ناكات، چونكە ھەرسى ئاولئاوھەكە يەك (سيفەت) پيشان دەدەن.

(۲) جووتە كۆما(بۆر)، (،،،،،) الفارزة المزدوجة Pair of Commas: جووتە كۆما(بۆر)، كە لە دوو كۆما(بۆر) پىكەتوھە، وەك يەك نيشانەى خالبەندى بەكار دەھيترىت. ئەم جووتە كۆمايە، ھەميشە وشەيەك، يان چەند

وشه‌یه‌کی گوتە بر ده‌گریته خۆی. ئەو وشانە ی بەم جووتە کۆمایە دەورە دەدرین، بەشیکن لەرسته، بەلام بەشیکی سەرەکی نین، ئەگەر لاش بپین، رسته‌که واتای ته‌واوی خۆی هەر دەبەخشیت. ئەمەیش ئەو دەگەییئت، که گوتە ی نیوان جووتە کۆماکه، له‌ پرووی ریزمانه‌وه بۆ پیکهاتنی رسته‌یه‌کی واتاداری سەرەکی (سەر به‌خۆ) هیچ شتیکی پێویست نییه‌و، ته‌نانه‌ت ئەگەر لاش بپیت هیشتا له‌ رسته‌که‌دا ( کاراو کارو به‌رکار، یان ته‌واوکه‌ریکی تری کار هیشتا هەر دەمیئت)، پروانه ئەم نموونه‌یه:

تۆ، وه‌ك بزائم، به‌لێنه‌که‌ت بپرچۆته‌وه.

### جووتە کۆما، له‌ زمانی کوریدا، به‌ زۆری له‌م شوینانه‌دا به‌کارده‌هینریت:

له‌سەرته‌ئاو کۆتایی ئەو جووره‌ وشه‌و ده‌سته‌واژانه‌ی که وه‌ك تی هه‌لکیشیکی گوتە بپین (parenthetical) به‌کار ده‌هینرین، به‌لام له‌ راستیدا شتیکی سەرەکی نین:

تۆ، وه‌ك بزائم، به‌لێنه‌که‌ت له‌ بپرچۆته‌وه.

ئەم کتیبه، قسه‌که‌شت پی ده‌بپرم، زۆر کۆنه.

نیستا، بۆ نموونه، پروانه ئەم رسته‌یه.

له‌سەرته‌ئاو کۆتایی ( له‌جیاتی - به‌ده‌ل opposite) دا.

( به‌ده‌ل)، وشه‌ یان ده‌رپرینیکه، که یه‌کسه‌ر به‌دوای ناویکی تردا

بیئت و هه‌مان واتای ئەو ناوه، یان ئەو شته‌ به‌خشیت:

مامۆستا که‌مان، دکتۆر سامان، زۆر یارمه‌تی دام.

دراوسینی که‌مان، وه‌ستا کاوه، گواستییه‌وه بۆ گه‌ره‌کی سه‌رشه‌قام.

نازدار، کچه‌ بچکۆله‌که‌م، ده‌ سالانه.

۳- له‌سەرته‌ئاو کۆتایی رسته‌که‌یه‌کی دیاری نه‌کراو (جمله‌ غیر محده non-

restrictive clause) رسته‌که‌ی دیاری نه‌کراویش، به‌و رسته‌که‌ ناسه‌ره‌کییه

ده‌وتریت، که به‌شیوه‌یه‌کی گشتی ناویکی پی وه‌سف ده‌کات، که له‌

رسته‌که‌یه‌کی سەرەکییدا باس کرابیت، وه‌ك:

ئەو پىاوه، پۆشتە و پەرداخە، بازىرگانىكى ناسراوه .  
باوكى نازاد، كە خانە نشىنە، لە ھەولپىر دادە نىشىت .  
ئەو ژنە، كە لە بەرخۆيەو ھە قسە دەكات، درواسىمانە .

۴- تەنيا يەك وشەى دەروگىراو، قسەكە بېرىت و واتاي پستەكە

بېچرىنىت:

- كچەكەت، نازى، شىتى كر دووم .

لېرەدا، وشەى (نازى) قسەكە دەبېرىت . تۆ لە گوتنى وشەى (نازى) دا،  
بۆ ئەو ھى وشەكە دەرىكە وىت و سەرنجى گويگر رابكىشىت، دەنگى بۆ  
دادەگرىت، لە نووسىنىشدا، بۆ ئەو ھى ئەو دەنگ داگرتنە دەربخەيت،  
وشەى نازى، دەخەيتە ناو دوو كەوانەو (نازى) .

ئەگەر وشە قسە بېرەكە، بکە وىتە پىشەو ھى پستەكە، يان داو ھى، تەنيا يەك  
كۆما دادەنىت . ئەو خالەى دەكە وىتە پىشەو ھى پستەكە، يان داو ھى، شوئىنى  
كۆماكەى تر دەگرىتەو ھە، ھەك بلىت:

نازى، كچەكەت شىتى كر دووم .

كچەكەت شىتى كر دووم، نازى .

۷- بەلام، ئەگەر گوتە لىك ھەلكىشراو ھەكە، پستۆكە يەك، يان پستە يەك  
سەرىبەخۆ (independent)، واتە، (كاراو كارو بەركارو تەواو كەرى كارو  
واتايەكى تەواو ھەبوو)، ئەوكاتە، ناتوانرى بە دوو كۆما باش سەرنجى خوئىنەرى  
بۆ رابكىشرىت، بۆيە لەو بارەدا، لە جىياتى جووتە كۆما، جووتە تەقەل ( -  
..... ) ، يان جووتە كەوانىك (....) دادەنرىت، بۆ نموونە:

- ..... چونكە ھەوا زۆر سارد بوو . . . . .

- ..... ھەوا زۆر سارد بوو . . . . .

پستۆكەى يەكەم، بە تەنيا، واتايەكى تەواو نابەخشىت، شتىكى ئاسايىيە، كە  
چاوپى گوتە يەكەى تر بکەىن واتاكەى تەواو بکات، ئەم پستۆكە يەك، سەرىكە  
نىيە و ناسەرىكەى و، كە پستۆكە يەكەى ناسەرىكەى، دەبىتە ھۆى گوتە بېرىنى  
پستە يەك، دەخرىتە نىوان جووتە كۆما يەكەو ھە، ھەك ئەو ھى بلىن:

- باوكم برپارى دا، چونكه ھەوا زۆر ساردبوو، ھەموو جلى زستانە لەبەر بگەين.

پستۆكەى دووھم، واتاكەى تەواوھ و دەتوانىت بە تەنیا خۆى واتايەكى پرونى پەوانى تەواو بىبەخشىت. كە گويمان لىى دەبىت، يان كە دەخوئىتەوھ، چاوەرپى گوتەيەكى تر ناكەين واتاكەى تەواو بكات. بەم چەشنە پستۆكەيە دەوترىت، پستۆكەى سەرەكى، يان(سەرەخۆ) Independent Clause كە پستۆكەيەكى سەرەكى دەبىتە ھۆى لىك پچرانی پستەيەك، ناتوانىت بە جووتە كۆما، لە پستەكەدا دابمەزىت و، مەبەستەكەى پى بەئىرتەدى، بۆيە لەو بارەدا، يان جووتە تەقەلىك-.....-، يان جووتە كەوانەيەك (.....) لە شوئىنى جووتە كۆماكە بەكار دەھىنرىت، بۆ نمونە:

باوكم برپارى دا - ھەوا زۆر ساردبوو- ھەموومان جلى زستانە لەبەر بگەين.  
يان: باوكم برپارى دا ( ھەوا زۆر ساردبوو ) ، ھەموومان جلى زستانە لەبەر بگەين.

كۆماى خالدار ( ؛ ) ( الفاصلة المنقوطة semicolon ) :

ئىستىكە (پاوەستانىكە)، بۆ جياکردنەوھ، لە كۆما(بۆر) بە ھىزترە. لە بنەپەتدا، خال بەندى لەسەر زنجىرە تاكە ئىستىك(پاوەستانىك) دامەزراوھ و بەكارھىنراوھ، كە ئەمەيە:

كۆما (،) بۆ يەك پاوەستان بەكار دىت.

كۆماى خالدار ( ؛ ) بۆ دوو پاوەستان بەكار دىت.

دوو خالى لەسەر يەكتر ( : ) بۆ سى ئەوئەندەى يەك پاوەستان.

خالى وەستان (۰) بۆ چوارئەوئەندەى يەك پاوەستان بەكار دىت.

بەم پىيە، كۆماى خالدار، بۆ پاوەستانىكە، كە لەھى كۆما درىژترە و لە ھى خالى وەستان كورتترىت و بە زۆرى كۆماى خالدار، لەم شوئىنانەدا بەكار دىت:

لە جياتىي(كۆما و ئامرازى لىك بەستن)، كە پىكەوھ لە نىوان دوو پستۆكەى سەرەخۆدا، دادەنرىن، كە پىوھندىيان پىكەوھ ھەبىت و واتاي پستەكەش ناگۆردىت، وەك:

ئازاد دىلشادبوو، بەلام نازدار پەست بوو.

ئازاد دىلشاد بوو، نازدار پەست بوو.

من شەممە لىرە نابم، بەلام يەكشەممە دەتوانىت بم بىنىت.

من شەممە لىرە نابم، يەكشەممە دەتوانىت بم بىنىت.

سەرنج: لىرەدا، كۆما، بۆلىك جياكردنەوھى دوو پستەى ھاوتتا(چوونىك CO- ordinate) بەكارھىنراو، كە بەھۆى ئامرازىكى پىكبەستتەوھ، پىكەوھ لىكىنراون، لەم بارەدا ئەگەر ئامرازى پىكبەستتەكە لابېرىت، دوو پستەكە بەكۆماى خالدار لىك جيا دەكرىنەوھ.

۲- لەنىوان دوو پستەدا، كە يەككىيان ھۆى ئەوئى تىران بىت.

- كارزان باشتىن قوتابىيە، خۆى زۆرماندوو دەكات.

- پىيى سلىمانى گىراوھ، بەفر زۆر بارىوھ.

- كاوھ بەيەكەم دەرچوو، ئەمسال خۆى زۆر ماندوو كرد.

۳- لەنىوان ھەندىك لەو پستە درىژانەدا، كە پىكەوھ واتايەكى پوون و پەوان

دەبەخشىن:

- ئىمە لەسورپىكى چوار سەعاتى بەناوشاردا؛ زۆرشتى نايابمان دى؛ باخى گىيانەوھەران؛ بازارى پاراۋوھ فراۋان؛ مۆزەخانەو گەلىك شوپىنى دىگىرى جوان.

(لىرەدا، دانانى كۆمايەكى خالدار، لەشوپىنى (لەجياتى) تاكە كۆمايەك، يارمەتى خويىنەر دەدات، لە ناوھپاستى ئەم پستە درىژەدا، ھەناسەيەكى پاۋەستانى لەھى كۆما درىژتر بدات و، پوونتر، واتاي پستەكە تى بگات). بۆجياكردنەوھى شوپىنى بەكارھىنرانى كۆماى خالدار لەھى كۆما، بېرۋانە ئەم نمونەيەش:

- بۆ بەرچايى، شىر، ماست، ھىلكە، چا، بۇقاۋەلتى، برنج، بامى، بۆ ئىۋارە، گۆشتى بىرژاۋ.

۴- دواى ھەر پستۆكەيەك لەو پستۆكانەى، كە ژمارەيان سىيان زىاتر بىت وھك

زنجىرە بەدواى يەكدا ھاتىن:

– پۆژی نه‌ورۆژ ناگر کرایه‌وه، هه‌موو شه‌قامه‌کان رازینرانه‌وه، ده‌هۆل و زورنا لێ درا، له‌هه‌موو لایه‌که‌وه کرا به‌سه‌ماو هه‌لپه‌پکی.

دووخال (:) (النقطتان colon):

دووخال، ئه‌وه‌پیشان ده‌دات، که‌ئه‌و وشانه‌ی یه‌کسه‌ر به‌دوایدا دیت، پوونکه‌ره‌وه‌یه‌کن بۆ گوته‌که‌ی پيشه‌وه. واته، تۆ که نيشانه‌ی جووته خال به‌کاردينیت، ئه‌وه به‌خوینهر ده‌لئیت، که وته‌کانی دواي خاله‌که، پوونکه‌ره‌وه‌یه‌کن بۆ ئه‌وانه‌ی پيشه‌وه‌یان. گوته‌ی پيش دووخاله‌که، به‌زۆری، نه‌ک هه‌میشه، رستۆکه‌یه‌کی سه‌ربه‌خۆ ده‌بیت، هه‌ندێجاریش، رستۆکه‌ی شوینکه‌وتوو ده‌بیت. ئه‌م نيشانه‌ی خاله‌ندییه، به‌زۆری له‌م شوینانه‌دا به‌کار دیت:

دواي سلاو، له‌نامه‌یه‌کی بازرگانیدا:

گه‌وره‌ی به‌پین:

له‌پيش زنجیره‌یه‌ک شتدا:

ئه‌م جوهره‌خواردنانه، چه‌وریان زۆره:

که‌باب، گپیه، قاورمه.

له‌ماله‌وه، داوایان لێ کردم ئه‌م شتانه بکرم:

پیان، ته‌ماته، بامی، شووتی.

کۆلیجی ئادابی زانکۆی دهۆک چوار به‌شه:

به‌شی زمانی کوردی، به‌شی میژوو.

به‌شی زمانی ئینگلیزی، به‌شی جوگرافیا.

۳- له‌پیشاندانی نمونه‌دا:

له‌رسته‌ی کوردیدا، له‌پيشه‌وه بکه‌ر(کارا)، ئینجا به‌رکار، دواي ئه‌ویش، کار

دیت :

– کیزان شیعی خوينده‌وه.

۴- له‌نیوان گوتن و گوتراودا:

مامۆستا گوتی: ((ئیشی ئه‌مپۆ مه‌خه‌نه سبه‌ینی)).

پیشینان وتوویانه: ((رپۆی له‌کونی خۆی هه‌لگه‌پینه‌وه، گه‌ر ئه‌بیت)).

- ۵- پاش گوتەيەك، كە رستۆكەيەكى بەدوادا بىت و واتاي گوتەگە پوون بىكاتەو، يان فراوانترى بىكات:
- دادوهر، دووئەركى گەورەي ھەيە: پشتى بىتاوان و زۆرلىكراو بگرىت و تاوانبار و زۆردارىش سزا بدات.
- ۶- پىش لىكدانەوھى واتاي گوتە يان وشەيەك :
- ژىرزارى : شاردراو، پىچراوھ.
- شادى : خوشى.

### خالى پاوھستان (.) (النقطة full-stop) :

- ئىمە، كە لەرستەي قسەكردنىكمان دەبىنەو، رادەوھستىن. ھەروھائىش، كە لەرستەي نووسىنىكىشمان دەبىنەو، نىشانەيەك بۆ پاوھستان دادەنىين، بەپىيە، خالى پاوھستان دادەنىين، خالى پاوھستان، ئەو دەگەيىن، كە گوتەيەكى واتاي تەواوى نووسراو، كۆتايى ھاتوھو نابىت لەگەل ئەوھى پاش خۆي تىكەل بگرىت. ئەم نىشانەيە، بەزۆرى لەم شوپانەدا، بەكاردىت:
- ۱- بەكۆتايى رستەيەكى واتا تەواودا:
- دۆزىنەوھى نەوت لەكوردستاندا، زۆرشتى گۆرى.
- شوانەكە، مەرەكانى لەوھراند.
- ۲- لەكۆتايى رستەيەكى داخووزى، يان تكادا، كە بەجەختكردەوھ نە وترىت:
- ئەو كتيبەم بۆ بىنە.
- تكايە، پەنجەرەكە دابخە.
- تكايە، دوا مەكەوھ.

### نىشانەي پرس (؟) (علامة الاستفهام Question Mark):

- ئەم نىشانەيە، ئەوھ پىشان دەدات، كەتۆ بىرۆكەكەت بەتەواوى دەرپىوھ، بەلام دەتەووت و لەخوينەر بگەيىن، كەتۆ لەجياتى ئەوھى شتىكى بۆ باس بىكەيت، شتىكى لى بپرسىت، وھك :
- مندالەكە نووست.

- منداڭەكە نووست؟

- دەرگاگەى داخست.

- دەرگاگەى داخست؟

بېگومان خوینەر، دەبیت دوا وشەى پرسەكە بەدریژکردنەو دەنگ لى ھەلپرینەو  
بخوینیتەو.

۱- دواى گوتەيەك، كە بەكورتى پرسىك كۆتايى دیت:

- ئەمپرو دەرەو زور ساردە، وانىيە؟

۲- دواى وشەيەك كە واتاى پرس بېخشییت:

- چى؟ چۆن؟ بۆچى؟ كەى؟ كى؟ كوى؟ كام؟ كوا؟

**نیشانەى سەرسوورمان (!) (علامة التعجب exclamation mark) :**

ئەم نیشانەيە، كەلەدواى وشە، دەستەواژە، يان پستەيەك دادەنریت،  
ھەژانى ھەست و سۆز پيشان دەدات، ئەگەر ھەژانەكە سووك بوو، كۆماى بۆ  
دادەنریت:

بروانە ئەو دیمەنە جوانە، بروانە، بەلام ئەگەر ھەژانەكە توندوتیژ بوو، ئەوا  
نیشانەى سەرسوورمانى بۆ دادەنریت، ۋەك :

ھەستە درەنگە، بچووللى!

ھەژانى توندوتیژ، ھەندىجار، ۋەك داگىرسان و ھەلچوونىك، شیۆەى قیژەو،  
قىرەو، نەپە ۋەردەگریت، ھەندىجارىش، نرکەو، نالەو، زىرەو، كسپە دەنوینیت.  
جاروبارىش ۋەك سۆزىكى گەرمى سەرسوورمان، يان گەشكەبوون، خوینەر  
دەبزوینیت و راى دەتەكینیت.

**چەشنەكانى بەكارھىنانى ئەم نیشانانە، بە زۆرى ئەمانەن:**

۱- لە دەرپرینی ھەستىكى بە ھىزدا، يان لەپەر جۆشاودا:

- خیرا، پرۆ دەرى!

- خوايە، لەو جوانىيە!



- ۲- لە جەختاندنى فەرمانىڭدا، يان باۋەر ھەستىڭدا، كە سوور بىت لەسەرى و  
توند دەرى بېرىت:
- ھەر ئىستا، دەبىت بىت!  
- جارىكى تر، لەم باسە نادوئىنەۋە!  
۳- بۇ پىشاندانى گالتە پىكرىن، يان پى رابواردندىڭ:  
- تۇ گونجاوترىن كەسىت، كە باسى مروقى تەمەلمان بۇ دەكەيت!  
- ھەموو كارىكى گران بۇ تۇ ئاسانە!  
۴- لە كۆتايى گوتەيەكى وشياركەرەۋەدا:  
- نەكەى بەم تارىكەشەۋە پىرۆيت!  
- خۆت نەخەيتە ئەۋ گىژاۋەۋە!  
۵- لە كۆتايى دەربىرىڭكى پى خوشبوۋندا:  
- خوشى لە خۆت!  
۶- لە كۆتايى داخ و خەم دەربىرىڭدا:  
- ئەى دەستى شكاوم!  
- ۋەى داخى گرانم!  
۷- لە كۆتايى دەربىرىڭكى خوشەۋىستى دەرخستندا:  
- بە قورىانت بىم!  
- وايش بىت، باشە!  
۹- لە كۆتايى گوتەيەكى ھاندان و وروژاندندا:  
- كورپىنە، خىراكەن، فرىاكەون!  
۱۰- بە داۋى نزاكرندا:  
- ياخوا بەخىر بىت.  
- خوا ئاگادارت بىت!  
۱۱- لە كۆتايى ھاۋار لى ھەلسان و داۋى فرىاكەۋتندا:  
- ئەى ھاۋار، فرىام كەون!  
- خىرتان دەگات، بىمگەنى!

تاکه ته‌قه‌ل ( - ) ( الشرطه Single Dash ) :

نیشانه‌یه‌که، به‌شه‌کانی پێشه‌وه‌ی (واته پێش تاکه ته‌قه‌له‌که)، به ته‌واوی گوته‌که‌ی پاشه‌وه‌ی (واته پاش تاکه ته‌قه‌له‌که) پروون ده‌کاته‌وه، وه‌ک :

- سۆران و، هیواو، ئازاد - هه‌رسیکیان دانراون بۆ لیژنه‌ی پاک و خاوینی .  
- کارتۆنیک هیلکه، دوو ته‌نه‌که رۆن، سی کیلو ته‌ماته - هه‌ر ئه‌مانه‌ت ده‌وێت ؟  
جگه له‌وانه‌ی سه‌ره‌وه، تاکه ته‌قه‌ل بۆ ئه‌م مه‌به‌ستانه‌یش به‌کار دێت :  
۱- له پێشه‌وه‌ی ده‌رپرینیک، که‌به‌شیک بی‌ت له رسته‌یه‌ک و، بویستری‌ت به پارسه‌نگیکی تایبه‌تییه‌وه ده‌ریکه‌وێت :  
- ئه‌وه‌ی ده‌میک بوو ئاواتم بوو، بۆم هاته‌دی - که له‌و مرۆقه چه‌په‌له‌ پرزگارم بوو .

- من، ئه‌وه بریاریکه‌و داومه - ناچم بۆ لایان .  
۲- له جیاتیی (دوو خالی له‌سه‌ریه‌کتر) بۆ نیشاندانی لیستی‌ک شت (به‌لام دوو خالی له‌سه‌ریه‌ک له‌گه‌ل ته‌قه‌لدا پیکه‌وه، وه‌ک ئه‌مه، .....، دامه‌نی) :  
- سۆران ئه‌م شتانه‌ی بۆ فرۆشتن داناوه - دوو رادیۆ، سی ته‌له‌فزیۆن له‌گه‌ل دوو جلشۆردا .

۳- هه‌ندی‌کجاریش وه‌ک : (دوو خالی له‌سه‌ریه‌ک) بۆ پروونترکردنه‌وه‌ی گوته‌یه‌کی پێش خۆی به‌کار دێت :  
- ئه‌م جۆره جلشۆره - جل ده‌شوات و وشکیشی ده‌کاته‌وه .

- ئیمه هه‌ندی‌کجار پێویستی‌مان ده‌بی‌ت به‌وه‌ی، که له‌ساده‌یی شت بنوسین - نووسینی‌ک، که خۆینده‌واری ره‌مه‌کیش بتوانی‌ت تی‌ی بگات .

۴- جارجاریش، بۆ سه‌رنج راکێشان، پێویست ده‌کات، که به‌دانانی تاکه ته‌قه‌ل خۆینه‌ر وای بکه‌ین، له خۆیندنه‌وه‌ی وشه‌یه‌کی قه‌شه‌نگدا، یان له ده‌رپرینیک چاوه‌ری نه‌کراودا ئیستی‌ک بکات، وه‌ک : به‌یانیان، که ده‌مروانییه - چاوی کورپه‌که‌م، خۆم تی‌دا ده‌بینی .

۵- جاروباریش، جیی کۆمای خالدار - ده‌گرێته‌وه :  
- ئه‌و زۆر چه‌ز له ئۆپرا ده‌کات، من رقم لی‌ی ده‌بیته‌وه .

- ۶- پىش گوتە يەكى كورتكراوه، كه به يەكئىك له و جوره وشانه دەست پى بكات (هەموو، گشت، يەك يەك، دوو دوو، ئەمە... ھى تىر و ايش) :
- ئازاد و سوارە و سۆران - ھەموو دامەززان .
- ئەوان پياوھەكانيان - يەك يەك دەپشكنى .
- مندالەكان پىز دەبوون و - دوو دوو دەچوونە ژوورەوہ .
- دەى ويست ھەرىپارە كۆيكاتەوہ و ھىچى تر- ئەوہ خۆشترين ئاواتى بوو .
- ۷- بۆپيشاندانى زمان گرتنىك، لە ئاخاوتنىكدا:
- بەلى، م- من و، ت- تو، ب- براين .
- ۸- بۆ پيشاندانى كوتوپر پچراني گوتە يەك :
- ببوورە، گەورەم، بەلام - ئەو لەمىژەوہ ھەر وابووە .
- ۹- لەپيش وشە، يان دەربىنكى دووبارە كراوہدا:
- ئەو مەزنە - مەزنى وەك ناوداراني كۆن .
- نووسىنەكەى پر بەھايە - پر بەھايەكى بى ھاوتا .
- ۱۰- لەنيوان ژمارە و ژمىردراودا، وەك :
- يەكەم - ... يان ۱- ...
- دووہم - ... يان ۲- ...
- سىيەم - ... يان ۳- ...
- ۱۱- بەپيشەوہى رستەدا، لەجياتى دووبارە كوردنەوہى ناوى ئەو دووكەسەى پىكەوہ گفئوگۆ دەكەن، يان بۆپيشاندانى دەستپىكردنى گوتە يەكى نوئ :
- گفئوگۆى ژن و پياويك .
- ئافرەت، بەلای تووہ كوئ خۆشە ؟
- ئەو شوينە خۆشە، كە دل لىئ خۆشە .
- ئەى كام جلەت بەلاوہ جوانە ؟
- ئەوہى كە ژنى تر لەبەريدا نەبيت .
- ئەى كام پياوت لاپەسندە ؟
- ئەوہى زۆر گوئ بگرئ و كە م قسە بكات، كە كرديشى مەدحم بكات .

ئەكادىمىيە كوردى

رېكەوتى ۱۲/۴ و ۸/۹ ي ۲۰۰۹ ، لە ھەولير ئامادەى كردووە

## پاشكۆكان

دوو ھەولنى بەسوود:

پاش بلاوکردنە ھەوى پىككە وتننامەى يازدەى ئازارى (۱۹۷۰)، كە ئاشتى و ئارامى باليان كىشا بەسەر كوردستاندا، ژمارەى چاپەمەنى كوردى، تادەھات بەرەو ژوور ھەلدە كشاو ھەولنى ئەو ھەيش درا كە پېننوسى كوردى لە قالبىكى پوخت و باشتردا خۆى بگرىت، ئەو ھەبوو دواى (۱۷)ى تەمووزى (۱۹۶۸) چەند دەزگايەكى پووناكبرى كوردى دامەزرا، ھەك: (كۆپى زانىارى كورد) و (زانكۆى سلېمانى) و پىشتىرش (بەپۆبەرىتتى گشتى خويندنى كوردى) ھەرلە كاردابوو. ئەم دەزگايانە، بەشىكى زۆر نووسەر پووناكبرىانى كوردىان لەدەورى خۆيان كۆكردبۆو ھەولەى كارى گرنگيان لەپووى پىزمان و پېننوسە ھەكە وتبوو ھەستۆ، دووان لەم دەزگايانە، ھەر لايەكيان بەپى بوارو دەسەلات و كاروبارى خۆى، پۆلىكى دياريان لەمەيدانى پېننوسى كوردىدا گىرا، باشتروایە، وردتر بېوانىنە ئەرك و كۆششى ئەو دوو دەزگايە:

يەكەم: بەپۆبەرىتتى گشتى خويندنى كوردى:

\* بۆچارەسەر كوردن و يەكخستنى پېننوسى كوردى لەكتىبەكانى خويندندا، بەپۆبەرىتتى خويندنى كوردى (كە راستر و ابوو بوترىت (بەپۆبەرىتتى بەكوردى خويندن)، بىارى ژمارە (۱۸)ى پىكەوتى (۱۹۷۲/۳/۲۰)ى، دا و بەسەر ھەموو ئەو لىژنانەى، كە ئەركى دانانى كىبى كوردىيان پى سپىردرابوو، بلاوى كرده ھە، بەمە پېننوسى كوردى نىو كىبى قوتابخانەكان يەك شىو ھەى ھەرگرت، ئەمەى خوار ھە پوختەى ئەو بىارەىە كە ئەوكات بۆ (يەكخستنى پېننوسى كوردى) پەپرەو كرا:

ئەو وشە ھەرەبىيانەى كە دەكەونە نىو نووسىنى كوردىيە ھە، دەشىت بە پېننوسى كوردى بنوسرىن.

دەشىت بىرگە (وو) لە وشەدا بەدوو (واو) بنوسرىت، ھەك: (ووتى، وورچ، كاوپ).

دەشىت بىرگەى (بى) لە وشەدا بەدوو (ى) بنوسرىت، ھەك (ماين، گەيشت، رۆيشت، شايى).

۴. پېشىگرى(ئە) لەسەرەتاي فرمانى موزاربعەو، دەشىت (دە) بنووسرىت، بۆئەوھى ھەموو لايەك تىيى بگەن، وەك:(ئەنووسم: دەنووسم، ئەچىت : دەچىت...تاد).
۵. ھەندى تىپ لە وشەى كوردیدا ھەن، لەگىرەى عەرەبى دەچن، دەبى بەدوو تىپ بنووسرىن، وەك:(كەللە، شەممە...).
- تىپى(ت)، ھەندىجار لەھەندى وشەدا دەنووسرىت، ناخویندرىتەو، يان ھەر نانوسرىت، بەلام پىويستە لە وشەكەدا بنووسرىت، وەك:(دەچىت، دەپوات، دەنووسرىت، دەشوات...تاد).
- پاشگرى(دا) نابى (د)پشتگوى بخرىت و دەبى بنووسرىت، وەك: لەزستاندا، لەژياندا، نەك لەزستانا، لەژيانما...تاد.
- تىپى(د) لەھەندى وشەدا، لەخویندەوھەدا كلۆر دەكرىت يان ھەر نانوسرىت، وەك:(چانم، چاندم، گۆبەن، گۆبەند، منال، مندال...تا)پىويستە بنووسرىت.
- نابىت وشەى (لىكدرائ) بەھىچ جورىك بەيەكەوھ بنووسرىت، وەك: (گۆلىگرتن، گوى لى گرتن، ھەلدەچىت، ھەل دەچىت).
- پاشگرى (دا، تر، ترين)دەشىت، وەك: پاشگرەكانى ترى زمانى كوردى بلكىندرىن بەدواى ئەو وشەيەوھ، كە دەچىتەوھ سەرى، جا ئەگەر وشەكە بەتىپى دەنگى كۆتايى ھاتبوو و لەو تىپانەبوو كەبتوانرى پىوھى بلكىندرىت، وەك:(لەھاویندا، جوانترين).
- ۱۱- دەشىت، پاناوى لكاو بەو وشەيەوھ بلكىنرىت كە دەخرىتە سەرى، ئەگەر وشەكە بە تىپىك كۆتايى ھاتبوو كە بتوانرى پىوھى بلكىنرىت، وەك:(يارى مان كرد، ياريمان كرد، دل تان ناشكىنم، دل تان ناشكىنم...تاد).
- ۱۲- ئەر پاشگرى(ى- يەك)، كران بە پاشگرى ئەو وشانەى كە بە تىپى بزوين كۆتايان دىت، دەشىت ناوگرى(ى)بخرىتە نىوانیانەوھ، چونكە نابى دوو تىپى بزوين لە وشەكەيەكدا، بەدواى يەكتر دابىن، وەك:
- كەوا + ى + يەك = كەوايەك.
- چەقۇ + ى + يەك = چەقۇيەك.

۱۳- خوینده‌واران زۆرجار تیپه بزویینی واوی کورت (و) و واوی درێژ (وو) تیکه‌ل ده‌که‌ن، کورته‌که به درێژو درێژه‌که به کورت ده‌نووسن، وه‌ک: خول، خول، مه‌نوسه: مه‌نوسه... تاد).

۱۴- له‌کاتیکدا (یه) به‌دوا‌ی وشه‌که‌یه‌وه بی‌ت، که دوا تیپه‌که‌ی بزویین بی‌ت، ده‌بی‌ت به جیا بنووسرین، چونکه دوو تیپی بزویین پیکه‌وه نالکینرین و، ده‌بی‌ت یان تیپیکی تریان له نیواندا بی‌ت، یان به جیا بنووسرین، وه‌ک: (چییه: چی یه، کییه: کی یه...). (ی) دووهم (نه بزویین) ه.

\* له‌وکاته‌دا ئه‌م بریاری یه‌ک‌خستنه بلاوکرایه‌وه، تا دوا رۆژه‌کانی سالی (۱۹۷۵) (به‌پێوه‌به‌ریتی گشتیی به کوردی خویندن) له‌سه‌ر ئه‌م پێوشوینه (۲۸۳) کتییی خویندن به قه‌واره‌ی (۶۸۵۷۱۳) لاپه‌ره‌دا پێ چاپ کردووه.

\* ئه‌گه‌ر به وردی سه‌رنجی ئه‌م رینووسه‌ به‌دین، ده‌بینین، هه‌ندی گه‌روگرتی رینووسی کوردی که پیشتر چاره‌سه‌رکراون، ئه‌م ده‌زگایه، پاستیه‌که‌ی چه‌سپاندووه، وه‌ک خاله‌کانی (۱، ۲، ۳، ۵، ۷، ۱۰، ۱۳)، ده‌رباره‌ی خاله‌کانی (۶، ۸)، بۆچوونی ئه‌م به‌پێوه‌به‌ریتییه، ده‌رباره‌ی نووسینی (ده‌چی) به (ده‌چیت)، (مناله‌کان) به (منداله‌کان) دروست و پاستره، هه‌روه‌ها ده‌رباره‌ی پیشگر، ئه‌م به‌پێوه‌به‌ریتییه تیدا سه‌رکه‌وتوو بووه.

\* گرنگی بریاره‌کانی ئه‌م به‌پێوه‌به‌ریتییه له‌وه‌دایه، که رینووسی کوردی ناو قوتابخانه‌کانی یه‌ک‌خست و ئیستا ده‌بینین زۆربه‌ی قوتابییان و مامۆستایان و نووسه‌ران پێره‌وی ده‌که‌ن.

دووهم / کۆری زانیاری کورد (کۆری زانیاری کورد- پاسته) ئه‌نجومه‌نی کۆر، له رۆژی دامه‌زاندنیه‌وه، بایه‌خی داوه به دیاریکردنی رینووسی کوردی و لیژنه‌یه‌کی تایبه‌تی بۆ ئه‌و مه‌به‌سته دانا، لیژنه‌که‌ش راپۆرتی خۆی ئاماده‌کردوو دای به ئه‌نجومه‌ن و ئه‌ویش که‌وته لیکۆلینه‌وه و هه‌لسه‌نگاندنی راپۆرته‌که، دواتریش لیژنه‌یه‌کی هه‌میشه‌یی بۆ دانا‌یه‌وه و راپۆرتی ئه‌و لیژنه‌یه‌شی، له دوازه کۆبوونه‌وه‌دا لێی کۆلییه‌وه به بۆچوونی خۆی چاره‌سه‌ری به‌شیک زۆر و گرنگی کیشه‌کانی رینووسی دیاری کردوو خستیه به‌رده‌ستی زاناو شاره‌زایان، تا‌کو له‌ماوه‌ی شه‌ش مانگدا بیرو‌رای خۆیانی له‌سه‌رده‌ربهرن و هه‌ر پێش‌نیازیکیان

ھەبىت بۆيان بىنر، بۆئەوھى بتوانن لەبەر پووناكىي ئەو بېروراو پېشنىازانەدا دوا بېيارى خۆيانيان لەسەر بدەن، جاوا لە خوارەوھ پوختەي رېنووسى(كۆرى زانىارىي كورد)ئەوسا، دەخەينە پېش چاۋ:

(۱) /ا/ و /ى/ دريژ، ھەريەكەيان يەك دەنگن و تىپى گىراو(مشدد) نين، بۆيە نايىت بە دوو(واو)و دوو(ى)بنووسرېن، بەلكو دەبىت تەقەليان لەسەر دابنرېت.  
(۲) لەبەرئەوھى دەنگى تىپى(ص) لە ھەندىك وشەدا وەك(صەد، صەگ) دەكەونە بەرگوى، دەبىت لە ئەلفوبىي كوردیدا ھەبن.

(۳) ئەگەر دەنگى/ھ/ لە كۆتايى وشەدا پوون نەبوو، واتە ئەگەر وەك سەر ((فەتخە)كورت بوو، ئەوا بەمجۆرە(دە، نە)دەنووسرېت، بەلام دەنگى/ھ/ پوون و دريژبوو، ئەوا بە شېوھى(ھ) دەنووسرېت، وەك:(دەھ، جەھ، بوھ، ھ).

(۴) (چى) و (چ) بە جيا بنووسرېن، تەنيا لەبارىكدا نەبىت كە ئەو وشەيە لە دوايانەوھ دىت(پاناوى لكاو) بى، ئەوسا پىكەوھ بلكين، وەك: چتان دى؟ چمان بەسەر كەسەوھ نىيە، چىم ھەيە بۆ نىشتمانە.

(۵) ژمارەكانى نيوان (۱۱، ۱۹)، بەمجۆرە بنووسرېن:

(يازە، دوازە، سىيازە، چواردە، پازە، شازە، ھەقە، ھەژە، نۆزە).

(۶) ناوى بيانى دەبىت بە رېنووسى كوردى بنووسرېت.

(۷) تىپى(ت)ى قەلەو لە وشەدا، وەك:(سەلتە، گالتە، پالتۆ)، دەنگى وەك:(ط) دىتە بەرگوى، پىويستە وەك خۆى(ت) بنووسرېت و نەكرىتە(ط).

(۸) وشەي دارپشتە، بەدەم (بەسەر) يەكەوھ بنووسرېت، وەك:(خورمژ، رېنووس، رېزمان).

(۹) لەو شوپانانەدا، كە وشەي (ئەم) دەچىتە سەر وشە، پىويستە پىكەوھ بلكيندرين، وەك:(ئەمرۆ، ئەمشەو، ئەمسال).

(۱۰) وشەي گۆراو وەك:(ھوشيار) بنووسرېت، نەك وشيار، (پەسەند و گۆبەند) بنووسرېت، نەك (پەسەن و گۆبەن).

(۱۱) كە ئامرازى(نەفى و نەھى و ئەمر و موزاربع) ، چوونە سەر كارى سادە، ئەوا وەك دەستوورىكى گشتى ئامرازەكە بە كارەكەوھ دەلكيندرىت، وەك:(دەكوژى، ناكوژى، مەكوژە، نانوى، نەدەنووست).

- (۱۲) ئەگەر ئامرازی (نه‌فی و نه‌هی و ئەمر و موزاریع)، که‌وتنه میانی پیشگرو فیعلی (ئاویته- مرکب) هوه، پیشگه‌که به‌ته‌نیا دهنوسریت و ئامرازه‌که‌ش به فیعله‌که‌وه ده‌لکیت، وه‌ک: (هه‌ل ده‌گری، هه‌ل بخات، هه‌ل نه‌ده‌گرت).
- (۱۳) ناوی ناساده ئەگەر پیکه‌وه یه‌ک واتایان هه‌بوو، پیکه‌وه بلکیندرین، وه‌ک: (به‌رگدروو، گولزار، دلشاد).
- (۱۴) به‌لام ئەگەر وشه‌ی ناساده، دوو واتای جیاوازیان هه‌بیت، ئەوا پیکه‌وه نهنوسریت، وه‌ک (چارۆگه زه‌رد، چاو په‌ش).
- (۱۵) دوو وشه‌ی هاوواتا، پیکه‌وه بنوسریت، وه‌ک: (پیوقه‌ده‌م، گفتوگۆ، گورجوگۆل، مشتومر، ده‌ستوبرد).
- (۱۶) ئامرازی (نه‌فی)یان (نه‌هی)، ده‌لکیندریت به‌کاره‌وه، وه‌ک (مه‌کوژه، بکوژه، ناگۆپی، نه‌مدین، نه‌که‌ی).
- (۱۷) ئامرازی (نه‌ری- نه‌فی)، نه‌هی، ئەگەر که‌وتنه نیوان پیشبه‌ندو کاره‌وه، ئەوا پیشبه‌نده‌که به‌جیا دهنوسریت، وه‌ک: (هه‌ل ده‌گری، هه‌ل ناگری، هه‌ل‌بگه‌ه، هه‌ل نه‌گری).
- (۱۸) ئەو جووته وشانه‌ی به‌هۆی ئامرازی په‌یوه‌ندی (عطف) هوه به‌دوای یه‌کتردا دین، ده‌بی به‌جیا بنوسریت و واوه‌که، به‌هیچیانه‌وه نالکیت، وه‌ک: (ژن و پیاو، باوک و کوپ، نان و دۆ، خوشک و برا).



### سەرچاۋەكان

- د. ئەوپرەھمانى حاجى مارق، گىروگرفتەكانى پېنوووسى كوردى بە ئەلفوبىيە  
عەرەبى، گۆڧارى كۆپى زانىيارى عىراق (دەستەى كورد)، بەرگى تۆيەم، ۱۹۸۲.  
نوورى عەلى ئەمىن، رابەرى بۇ ئىملاى كوردى، چاپخانىى سەلمانى ئەعزەمى،  
بەغداد، ۱۹۷۶.
- جەمال نەبەز، زمانى يەكگرتووى كوردى، بامبېرگ، ۱۹۷۶.
- حامىد فەرەج، پېنوووسى كوردى لە سەدەيەكدا، چاپخانىى كۆپى زانىيارى  
كورد، بەغداد، ۱۹۷۶.
- تاھىر سادق، پېنوووسى چۆنەتتىى نووسىنى كوردى، چاپخانىى شىمال،  
كەركووك، ۱۹۶۹.
- مستەفا نەرىمان، پېنوووسى كوردى لە پەگ و پىشەو، دەزگای پۆشنىبىرى و  
بلاوكردنەوھى كوردى، زنجىرەى زمان (۵)، بەغداد، ۱۹۸۱.
- مەسعود مەمەد، بەرەو راستە شەقامى ئاخاوتنى كوردى، چاپخانىى كۆپى  
زانىيارى كورد، بەغداد، ۱۹۷۸.
- ئىبراھىم ئەمىن بالدار، زەنگى كاروانى پېنوووس، گۆڧارى كۆپى زانىيارى عىراق  
(دەستەى كورد)، بەرگى تۆيەم، ۱۹۸۲.
- پاسپىرىيەكانى لىدوانى پېنوووسى يەكگرتووى كوردى، كۆپى زانىيارى عىراق  
(دەستەى كورد)، لە بەغداد، لە ۱۸ - ۱۹/۱۲/۱۹۸۵ گىراۋىيە.
- پاگەياندىنامەى كۆتايى سىمىنارى زمانى كوردى، ھەولېر ۲۰ - ۱۹۹۸/۹/۲۲.
- شاكر فەتاح ئەحمەد، گىروگرفتەكانى پېنوووسى كوردى و شىۋەى  
چارەكردىن، گۆڧارى كۆپى زانىيارى عىراق (دەستەى كورد)، بەرگى تۆيەم،  
۱۹۸۲.
- عومەر عەبدولپەھىم، پېنوووسى كوردى، گۆڧارى كۆپى زانىيارى عىراق  
(دەستەى كورد)، بەرگى تۆيەم، ۱۹۸۲.
- مەمەد مەعرووف فەتاح، نووسىنى كوردى لە پروانگەى فۇنەتىكەو، گۆڧارى  
كۆپى زانىيارى عىراق (دەستەى كورد)، بەرگى تۆيەم، ۱۹۸۲.
- ورىا عومەر ئەمىن، ئىملاى كوردى و چەند تېبىنىيەك، گۆڧارى كۆپى زانىيارى  
عىراق - دەستەى كورد، بەرگى تۆيەم، ۱۹۸۲.

د. كامىل بەسىر، خالبەندى بۆ پېنوسىيىسى كوردى، گۆقارى كۆپى زانىيارى  
عىراق (دەستەى كورد)، بەرگى نۆيەم، ۱۹۸۲.  
بەدران ئەحمەد حەبىب، پرۆژەى چارەسەركردنى گىروگرفتەكانى پېنوسىيىسى  
كوردى، ھەولير، ۲۰۰۱/۵/۴.

تۆفيق ۋەھبى، دەستوروى زمانى كوردى، جزمى يەكەم، بەغداد، ۱۹۲۹.  
(۱) ليكۆلينيەۋە و تيبينى و سەرنج و رەخنە و پيشنيار و بۆچوون و  
راسپاردەكانى بەشداربووانى كۆنفرانسى: (بەرەو پېنوسىيىكى يەكگرتووى  
كوردى)، كە ئەكادىمىيىسى كوردى پېكەوتى (۴/۱۲ و ۸/۹ ى ۲۰۰۹) لە ھەولير  
سازى كرد و ئەم بەرپزانە ئامادەى بوون:

- د. فاروق عومەر سەدىق.
- د. ھۆگر مەحمود.
- م. سەگقان جەمىل مەمەد.
- م. تاريق سالىح مەحمود.
- م. عەبدولستار فەتتاح حەسەن.
- د. ھەلگەوت حەكىم.
- د. ئازاد ئەحمەد.
- د. تاليب حوسين.
- م. سادق ئەحمەد.
- د. سەباح پەشىد.
- د. يوسف شەرىف.
- م. سەلام ناوخوش.
- م. عوسمان مەمەد ھەورامى.
- د. فەرەيدون عەبدول بەرزنجى.
- د. عەبدولۋەھاب خالىد موسا.

پيدأچوونەۋەى كۆتايى لەلايەن ئەندامانى ليژنەى پېنوسىيىسى:

- ۱- م. جەمال عەبدول.
- ۲- د. ئازاد ئەحمەد.
- ۳- م. تاريق سالىح.
- ۴- م. سەلام ناوخوش.

## فهره‌نگی زاراوه میژوویییه‌کان

لیژنه‌ی میژوو

چەند وتەیه‌کی پۆیست :

یه‌کی له ئەرکه سەرەکییەکانی لیژنه‌ی میژوو له ئەکادیمیای کوردی ساغکردنەوه‌ی تیرمینه‌لۆژیا و زاراوه‌کانە له بواری زانستی میژوودا بۆ ئەوه‌ی شارەزایان و پسیپۆرانی ئەم بواره زانستییه یەکده‌نگ وهاویر بن له بەکارهێنانی ئەوانە ی پێیان راستن و جیگیر دەبن. خوینەرانی کورد پۆیستییان بەوه هه‌یه کاتی ده‌قیکی میژوویی کوردی ده‌خویننه‌وه تیرمینه‌لۆژیا و زاراوه‌کان کوردی بن و تا بکری و له توانادا بی زاراوه‌ی بیانی به‌کار نه‌هینن. له‌م دیدەوه لیژنه‌ی میژوو ماوه‌یه‌ک خه‌ریکی ساغکردنەوه‌ی کۆمه‌لی زاراوه‌ی میژوویی بوو. وا به‌رکوله‌که‌ی به‌ چەند به‌شیک له‌ گۆقاری ئەکادیمی بلأو ده‌که‌ینه‌وه. مه‌به‌ست له‌ بلأوکردنەوه‌ی ئەم زاراوانه به‌م شیوه‌یه ئەوه‌یه که شارەزا و پسیپۆران لییان ورد بینه‌وه و تییبینی و بۆچوونه‌کانی خۆیان له‌ باره‌یان‌وه پیشکەش به‌ لیژنه‌ی میژوو بکه‌ن، له‌ گۆقاری ئەکادیمی یا هەر بلأوکاراوه‌یه‌کی تر که پێیان باش بی بلأوی بکه‌نه‌وه. ئیمه له‌ لیژنه‌ی میژوو پیشوازی له‌ هەر تییبینی و راستکردنەوه‌یه‌ک ده‌که‌ین که له‌ باره‌ی زاراوه میژوویییه‌کان‌وه پیشکەشمان ده‌کرین، چونکه مه‌به‌ست له‌م کاره‌مان خزمه‌تکردنی میژووی کورده. له‌ دوایدا ئەم زاراوانه له‌ دووتوی فهره‌نگیکدا کۆ ده‌کرینه‌وه و ده‌خرینه به‌رده‌م خوینەرانی .

لیژنه‌ی میژوو له‌ ئەکادیمیای کوردی له‌م ئەندامانه پیکهاتوو (پروفیسۆر جه‌بار قادر- سه‌رۆکی لیژنه، پ. ی. د. سه‌عدی عوسمان، پ. ی. د. قادر محمه‌د حه‌سه‌ن، دکتۆر حکیم مام به‌کر و دکتۆر محمه‌د کاکه سوور - ئەندامانی لیژنه). ئەندامانی لیژنه ئەم ئەرکه‌یان گرتە ئەستۆی خۆیان و کاره‌که‌یان به‌ گوێره‌ی پسیپۆری و پیته‌کان له‌ نیو خۆیاندا دابه‌ش کرد و بۆ ماوه‌یه‌کی باش سه‌ریاری کاره‌کانی تریان له‌ زانکۆ ئەم ئەرکه‌یان به‌جی هینا .

له قوناغه جیاوازهکانی کاری لیژنه‌ی میژوودا چه‌ند ماموستا و پسیپوریکی تریش له گه‌لماندا بوون ، به‌لام به هۆی دووریی شوینی کار و ژیان و زه‌حمه‌تی هاتوچۆوه نه‌یانتوانی له گه‌لماندا به‌رده‌وام بن. لی‌رده‌دا به پیویستی ده‌زانم ئاماژه به رۆلیان له لیژنه‌ی میژوو بکه‌م وه‌کو پرۆفیسۆر عه‌بدولفه‌تاح بۆتانی، پ. ی. د. یاسین سه‌رده‌شتی، پ. ی. د. زرار سدیق و د. نیشتمان به‌شیر. هیوادارین له داهاتوودا ژماره‌یه‌کی زۆرتر له شاره‌زا و پسیپورانی میژوو به‌شداری له کار و چالاکییه زانستییه‌کانی لیژنه‌ی میژوودا بکه‌ن. ده‌کرێ له مه‌ر هه‌موو ئەم زاراوانه‌ی لی‌رده‌دا بلاو ده‌کرینه‌وه گفتوگۆی زانستی بکه‌ین و ئەوه‌ی پیویستی به راستکردنه‌وه و پیداجوونه‌وه هه‌بی راستی بکه‌ینه‌وه و پینیدا بچینه‌وه. به‌شی یه‌که‌م زاراوه‌کانی پیته‌کانی (أ و ب) ده‌گریته‌ خو.

پرۆفیسۆر جه‌بار قادر  
سه‌رۆکی لیژنه‌ی میژوو

## به‌شی يه‌که‌م

پيتی - آ -

آباد (فارسی):

ئاوه‌دان، چيندراو، شوپنی نيشته‌جی. هه‌روه‌ها ده‌کری به پاشگری ناوه‌کان و گوزارشت له ناوی چهند ناوچه يان شارتيك ده‌کات، وه‌کو (احمد آباد، حيدر آباد، أمير آباد) چونکه له‌گه‌ل ناوی گوند يان شارتيك به‌کارده‌هيندريت به‌مه‌ش ناوی دروستکه‌ری شاره‌که يان نۆژه‌نکه‌ره‌وه‌که‌ی به‌ديار ده‌خات وه‌کو (حسن آباد).

آبازه (تورکی):

ناوی ئه‌بخازييه‌کانه له زمانی تورکيدا، چهند که‌سيك له ميژووی عوسمانی ئه‌م نازناوه‌يان هه‌بووه، چونکه به‌په‌چه‌له‌ک ئه‌بخازی بوون. ئه‌بخاز هۆزيکی قه‌وقازييه له بنه‌په‌تدا له‌سه‌ر که‌ناره‌کانی ده‌ريای په‌ش ده‌ژيان له به‌ناوبانگترین ئه‌وه که‌سانه‌ی ئه‌و نازناوه‌يان هه‌لگرتوووه ئه‌مانه بوون: ئه‌بازه پاشا (م ۱۶۳۴ز) ئه‌بازه حسن (م ۱۶۵۸ز) ئه‌بازه محمد پاشا (م ۱۷۷۱ز).

آتشی (تورکی):

ئاگر خۆشکه‌ر، له سه‌رده‌می عوسمانی بۆ ئاگر خۆشکه‌ر له شه‌مه‌نده‌فه‌ره بوخارييه‌کان به‌کارهاتوووه.

اتچه‌چی (تورکی):

به‌پرسي بالنده‌کانی پاو بوو، ئه‌وه که‌سه بوو که ئه‌م بالنده‌کانی سولتانی له‌لا بوو که بۆ پاو ده‌چوون.

آجر (فارسی):

خشتی سوورکراو که بۆ بيناکردن به‌کاردي. له‌وشه‌ی (ئاگر) وه‌رگيراووه.

آخوند (فارسی):

خاوه‌ن، خيو، پياوی ئاين، مامۆستا. وتراوه له بنه‌په‌تدا له زمانی جه‌غتائيه‌وه هاتوووه - بۆ پيشه‌ی مامۆستا، و هه‌ندی جاريش به‌واتای جيگر به‌کارديت.

**آخیان روم (عه ره بی):**

برایانی پۆم، ئەمه پیکخواویکی نیمچه ئایینی - سهربازی بوو، که له کۆتاییهکانی سهردهمی سه لجوی و سهره تاکانی سهردهمی عوسمانی له ناوچهکانی پۆژئاوای ئەنادۆل پیدابوو. له بنه پهدا له سه ر بنه مای سه ندیکا پیشه گه ریه کان دامه زرابوو. دواتر له گه ل هیزهکانی عوسمانی پۆلیان بینی له فراوانخوازیهکانی عوسمانی له سهره تای دامه زران و به هیزبوونی ئەم دهوله ته.

**آرپه آمینی (تورکی - عه ره بی):**

ئالیک دابینکه ر، ئەو که سه بوو که ئەرکی دابینکردنی ئالیکی ئاژه لهکانی ته ویلهکانی سولتانی پی سپی درابوو. ههروه ها له سهردهمی عوسمانی به گرتگرتین ئەفسه رانی خزمه تی ده رکی کۆشکی سولتانی ده گوترا.

**آستان قدس (فارسی - عه ره بی):**

شوینی پیروز، زاراوه یه ک بوو له عیراق باو بوو بۆ ئامازه کردن به شوینه پیروزه کان تیایدا.

**آشجی باشی (فارسی - تورکی):**

له پرووی زمانه وانیه وه به مانای سه رۆکی چیشت لینه ران دیت. له پرووی زاراوه شه وه به پررسی تیپیک بوو له تیپهکانی سوپای عوسمانی.

**آغا (تورکی):**

له زمانی فارسی مانای پیاوی مه زن و گه وره و له تورکی عوسمانی به واتای سه رۆک یان سه رکرده و به پررسی کاریک دیت. له زمانی کوردیش بۆ ده ره به گ و سه رۆک هۆز به کار دیت. له سهردهمی عوسمانی وه کو نازناویک بۆ هه ندیک له خاوه ن پله و پایه کان به کار ده ات چ سهربازی یان مه ده نی، وه ک له زاراوهکانی دواتردا به دیارده که وی.

**آغا الانکشاریه (تورکی):**

له سهردهمی عوسمانی بۆ سه رۆکی هیزهکانی ئینکشاری به کار ده ات، که له پیشه وه ی هه موو ئەفسه رانی ده ولت بوو، و له گه ل سه دری ئەعه زم و وه زیرهکانی تر به شداری له دانیشتنهکانی دیوانی هومایۆنی ده کرد.

**آغا الاوجاق (توركى):**

له سەردەمى عوسمانى بۆ سەركردەى يەك ئوجاق بەكار دەھات، كە يەكە يەكى  
ھېزى ئىنكشارى بوو.

**آغا يماقچى (توركى):**

پلە يەكى سەربازى بوو لە دەولەتى عوسمانى بە يارمە تىدەرى ئاغای  
ئىنكشارى دەگوترا.

**ئاغايان رىكاب ھمايون (توركى - فارسى - عەرەبى):**

ئاغايانى كە ژاوەى سولتان.

**آق (توركى):**

واتە سېى، زۆر جار دەبېتە پېشىگى ناوھەكان وەكو: آق سقر = (بازى سېى)،  
آق بايق = (سەمىلى سېى). يان بۆ شوين بە كار دېت وەكو: آق حصار = (قەلاى  
سېى)، آق تپە = (گردى سېى). يان ھۆزەكان وەكو لە ماددەى داھاتوودا  
دەبېينىن.

**آق قوبىلو (توركى):**

ناوى ھۆزىكى توركمانىيە لە نىوان سالانى (۱۴۶۷-۱۵۰۸) فەرماندە وایى ئىران  
و عىراق و بە شېكى كوردستانىان كردووه.

**آقچە (توركى):**

لە پرووى زمانە وانىيە وە بە واتاى سېپپات دېت، بە و دراوہ زيوييە بچوكانە  
دەوترېت كە لە سەردەمى سولتانى عوسمانى ئورخان (۱۳۲۶ - ۱۳۶۰) لېدراون.  
وہ بە ھاىەكەى ۳/۱ پارەى عوسمانى و ۶۰/۱ دىنارى زېرى عوسمانى بوو.

**آلاى (توركى):**

كە ژاوە، تىپ، جوانكارى، ئاھەنگ. دەبېتە پاشگريش بۆ ھەندى ناو وەكو:  
مىرآلاى - كە پلە يەكى سەربازىيە، كلين آلاى - واتە كە ژاوەى بووك.

**آلاى بگ (توركى):**

نازناويك بوو لە دەولەتى عوسمانى دەدرايە ئەفسەرىك لە ژىر فەرماندارى  
(سەنجەق بەگ) كارى كۆكردنە وەى سەرباز بوو بۆ شەپ. يان لەكاتى شەپدا  
جىگای ئەوى دەگرتە وە.

**آلاى چاۋىش (توركى):**

زاراۋەيەكى لىكدراۋە لە سەردەمى عوسمانى بەكارھاتوۋە بۆ بانگەوازكەرىكى سەربازى كە نامە ھەلگىرە و ئاگادارى دەرچوونى كەژاۋە فەرمىيەكان دەكات پىش بەرپىكەوتنىان.

**آلب ارسلان (توركى):**

لەپروۋى زمانەوانىيەۋە بەماناى شىرى ئازا دىت. ناۋى يەككىك لە سولتانه سەلجوقىيە ديارەكانە لە سەردەمى عەباسى و پالەۋانى شەپرى (مەلازگردى) يەكلاكارەۋە بوو، كە لەسالى (۱۰۷۱ز) لەنئوان دەۋلەتى عەباسى و ئىمپراتورىيەتى بىزنتى پروۋى دا.

**آلتون (توركى):**

زىپ، ھەروھە بەۋاتاي دراۋى زىپ دىت و زۆرچار ئەم وشەيە دەچىتە سەر زاراۋە ناۋى كەسەكان ۋەكو: آلتون بگا = گامىشى زىپىن، آلتونچى = زىپىنگر، آلتون كۆپرى = پردى زىپىن.

**آمدچى (فارسى - توركى):**

لە پروۋى زمانەوانىيەۋە بەماناى خاۋەنى گول دىت. بەلام بە سەرۆكى ديوانى سولتان دەگوترا كە كارەكەى برىتى بوو لە نووسىنى نامە بۆ بابى على.

**آمدى ديوان ھمايون (فارسى - عەرەبى - فارسى):**

زاراۋەيەكى لىكدراۋە عوسمانىيەكان بەكارىانھىناۋە بۆ سەرۆكى ديوانى سولتان ھەروھە ھۆكارى پەيوەندىكردنە لەنئوان سولتان و ھەرەمسەرا.

**آبدال (توركى):**

پلەيەكە لە ھەندى تەرىقەتى سۆفىگەرى، ھەروھە بەدەرۋىشى گەرۆكىش دەگوترا.

**ابدالان روم (توركى):**

ئەبدالانى پۆم، پىكھاتەيەكى ئاينى - سياسى بوون لە توركمانەكانى ئەنادول كە سەربەھەندى تەرىقەتى سۆفىگەرى بوو، ۋەك مەۋلەۋى و بەكتاشى. ئەم پىكھاتەيەش بەشىك بوو لە ھىزە شەركەرەكانى دەۋلەتى عوسمانى پىش دامەزراندنى لەشكرى ئىنكشارى لەم دەۋلەتەدا.



**ابراهيمية (عەره‌بى):**

له سەردەمى عوسمانى بەجۆريک تەفەنگ دەوترا که له ولاتى شام دا هەبوو بەناوى (ابراهيم پاشا)ى کورپى محمد على پاشا (م ١٨٤٨ن) ناوئرابوو. بەشيۆه‌يه‌کى بەرچاو دريژ بوو.

**ابن ناس (عەره‌بى):**

له سەردەمى مەمالیک بە کورپى مەملوکی ئازادکراو دەوترا، و لەوانە‌يه بەکۆ بەشيۆه‌ی (اولاد ناس) بگوتريّت.

**أتابک (تورکى):**

دەربيرينيکی ليکدراوه له "أتا" واتە باوک و (بگ) بەمانای مير. بەمانای سەرپەرشتيارو بەخيۆکه‌رى ميرە تورکه‌کان ديّت. له سەردەمى سەلجوقيه‌کاندا ئەم نازناوه خرايه پال هەنديک له ميرە دياره‌کان که له‌لايه‌نى باوکەوه خزمى فەرمانپەرەوا بوون.

**أتابک عسکر (تورکى - عەره‌بى):**

له گەوره‌ترین ميرە زەبربەدەسته‌کان بوو، لەدواى نائب له دەوله‌تى مەمالیک.

**اتفاقية (عەره‌بى):**

پيکه‌وتنامە، پيکهاتنيکه له‌نيوان دوو لايەن، بەلام ئەم پيکهاتنه نەگە‌يشتوتە ئاستى پەيماننامە و له پيکه‌وتنيکی ئاساييش بەهيزترە.

**الاتک (تورکى):**

لچکی کراس، زاراوه‌يه‌که له هەردوو سەردەمى مەمالیک و عوسمانى باو بوو، کاتيک لچکی کراسى سولتان ماچ دەکرا بۆ پيرۆزى و داواى ليخۆشبوون.

**إجاره‌لى (عەره‌بى - تورکى):**

(إجاره) واتە کرئ و (لى) ئامرازى گيژرانه‌وه‌يه له زمانى تورکى. زاراوه‌يه‌ک بوو له سەردەمى عوسمانى بۆ جۆريک له سەربازى بەکرگيژراو بەکارده‌هات که کاريان پاراستنى قەلاکان بوو.

**إجازتنامه (عەره‌بى - فارسى):**

مۆله‌تنامه، نووسراوى رپييدان، له سەردەمى عوسمانى بۆ ئەو نووسراوه بەکارده‌هات که دەدرا ئەو که‌سه‌ى بڕوانامە‌ى له زانستیک پيډراوه.

**أجزاخانه (عهره بی - فارسی):**

دهرپرینیکی لیکدراوه له (أجزا) واته دهرمان و (خانه) ی فارسی واته شوین.  
له سردهمی عوسمانی بۆ دهرمانخانه بهکاردههات.

**اجماع (عهره بی):**

یه کدیگر بونی بۆچوونهکان له باره ی مهسه له یهکی شه رعیه وه.

**أجیال (عهره بی):**

نه وهکان ، وهچهکان.

**الاجلاب (عهره بی):**

واته هینراوهکان، گروویک بون له مه مالیک، سولتان بۆ خوی هینابونی یان  
کرپیوونی.

**الاجناد البحرية (عهره بی):**

چینی سییه م بون له سوپای مهملوکی، یه کهم کهس نه و ناوه ی لینان  
سولتان سالح نجم الدین ایوب بن الملك الكامل محمد (۱۲۴۰ - ۱۲۴۹ز) بوو.

**الاحباس (عهره بی):**

نه و زهویانه بون که دهخرانه خزمهت سوپا، تارادهیهک له نه وقاف دهچیت.

**احتساب آغاسی (عهره بی - تورکی):**

فهرمانبهریکی عوسمانی بوو نه رکه که ی بریتی بوو له جیبه جیکردنی شه ریهت  
و پرپسا کۆمه لایه تییه ئیسلامیهکان له بازار و گه پره که کاندایا و دابینکردنی  
خوارده مهنی بۆ شار، وه دابینکردنی یاسا په یوه ستدارهکان به خاوهن پیشهکان،  
هه ندیک جار دهسه لاتیکی قه زایی سنوورداری په پره وه ده کرد وهک گرتن و  
به ندردن و سه پاندنی سزای دارایی.

**احتکار (عهره بی):**

پاوانکردن، قورخرکردن.

**اختیار (عهره بی):**

له (اختیار) واته دهستنیشانکردن هاتووه، به لام زیاتر مه بهست پیای پیرو  
به ته مهنه. تورکهکان زۆریه ی کات که سه به ته مهنه کانیاان دهستنیشان ده کرد بۆ  
نه وه ی له نه نجومه نی شارهکان نه ندام بن.

**اختام مسطحة (عەرهبى):**

مۆرى پووتەخت، جۆره مۆرىك بوو له سەردەمانى ميژووى كۆنەوه به كاردهات، وهك مۆرى ئىستا تهخت بوو .

**إدارة تاريخي (عەرهبى – توركى):**

زاراوهيه كه له سەردەمى دەولەتى عوسمانى به كارها توه بۆ ئەو دەزگايەى كه ئەركى برىتى بوو له ميژوو دانان بۆ هەموو ئەو بەلگەنامانەى له بهرپوه به رايه تيبه كانى تر دەردەچوون .

**أدر (عەرهبى):**

كۆى (دار) واتە خانووه، له سەردەمى مه ماليك وهكو زاراوهيهك به كاردهات بۆ شوينى كار و دانىشتنى سولتان، و به ئافره ته پايه به رزه كانى ولاتيش دهوترا .

**إذن نامه (عەرهبى – فارسى):**

زاراوهيهكى عوسمانى بوو تايبهت به بهلگه نامه‌ى گرپيه ستى ژن هينان كه له يه كيك له دادگا شه رعييه كان دەردەچوو .

**أردو (مه غۆلى):**

له پووى زمانه وانپيه وه به ماناى سه ربا زگه ديت، به لام به زمانى دانىشتووانى (پاكستان) يش ده گوتري (اردو) له پووى وشه و پيزمانه وه هەردوو زمانى فارسى و هيندى، له پال هەندىك وشه‌ى توركى و عاره بى تيدايه، ئەمه زمانى موسولمانه كانى هيندستان بوو كه كرا به زمانى فهرمى له پاكستان .

**ارسلان (توركى):**

واتا شير، له وانپيه به شيوه‌ى (أصلان) يش بيت كه وهك ناوى كوربان به كاردهات. نازناوى بنه ماله يهكى لوبنانپيه .

**أرسلانلي (توركى):**

له (ارسلان) واته شير و (لى) كه ئامرازى بۆگيرانه وه يه پيكهاتووه، دراويكه له سه ر يه كيك له پووه كانى شير هيه بۆيه ئەم ناوه‌ى لينراوه .

**الازارقة (عەرهبى):**

دهسته يهكى خه واريجى زۆر توندره و بوون .

**ارناووط (تورکی):**

ناوی گه لیکه له رهگهزی ئاری به ئهلبان ناسراون، له و ناوچه یه دا دهژین که دهکه ویتته سهر که ناری پوژه لاتی ده ریای ئه دریاتیک.

**أزعر (عه ره بی):**

له پرووی زمانه وانیه وه به مانای کلک برآو دیت، به کومه له خه لکیک ده گوترا که له یاسا دهرده چوون و ئازاوه و په شیویان دنایه وه له کوتاییه کانی سهرده می مه مالیک و سهره تاکانی سهرده می عوسمانی به کارهاتوه.

**اسبنجه (تورکی):**

ناویکی تری باجی (چفت رسم) بوو که کریستیانه کان له ده ولته تی عوسمانی ده یاندا.

**إسپر (تورکی):**

به شیکی دراوی زیوی عوسمانی (أقچه) بوو.

**أستاذ (فارسی):**

به مانای ماموستا و به خپوکه ر دیت. له سهرده می مه مالیک به و که سه ده و ترا که مه ملوکی به پاره ده کپی و په روه رده ی ده کرد، ئینجا ئازادی ده کرد، په یوه ندی ئوستازی له به هیژترین په یوه ندیه کانی سهرده می مه ملوکی بوو.

**استبداد (عه ره بی):**

سته مکاری، مه به ست ده سه لاتیکی به زه بر و زهنگه.

**أستدار (فارسی):**

پاره وهرگر، کاروباری تاییه تی سولتانی به ریوه ده برد له پرووی چیشخانه و دار و ده سته و کارکه ره کانی سولتان.

**إستدار الصحبة (فارسی - عه ره بی):**

زاراوه یه کی مه ملوکیه به و که سه ده و ترا که چیشخانه ی سولتانی به ریوه ده برد، له کاتی ئاسایی و سه فه رکردن له گه ل سولتاندا ده بوو.

**استفتاء (عه ره بی):**

پاږسی، یان گه ل ږسی، ئه وه یه که بو هندی مه سه له ی چاره نووسناز (وهک: ده ستوور، یان چاره نووسی گروویکی نتنیکی) سیاسه تمه داران ږرس

بەگەل دەكەن و لەشيۆەى دەنگدان كارەكە ئەنجام دەدرى. لەدواى جەنگى يەكەمى جيهانى كۆمەلەى گەلان چارەنووسى ھەندى ميللەتى ئەوروپايى بەم رېگەيە يەكلا كردهو.

#### الاستكشافات الجغرافية (عەرەبى - يۆنانى):

دۆزىنەو جوغرافىيەكان، مەبەست ئەو دۆزىنەوانەيە كە لە سەرەتاكانى سەردەمە نوپيەكان (سەدەكانى ۱۵-۱۶) ئەوروپيەكان پيى ھەستان لە ئەنجامدا چەندىن ناوچە و كيشوهرى گۆى زەوييان دۆزىيەو كە پيشتر نەناسراو بوون ، وەك ھەردوو كيشوهرى ئەمەريكا و ئوستراليا و رېگاي باشوورى ئەفريقيا .

#### استيد (ھىندى):

بەماناي خاتونى بچوك ديت، فارسەكان لە ھىنديەكانيان وەرگرتووہ بۆ گوزارشتكردن لە ھەسارەى زوھرە .

#### إسطبل (لاتينى):

تەويلەى ئازەلان كە بۆ ئەسپ و ولاغ ئامادە كراوہ .

#### أسطراب (يۆنانى):

ئامرازىكە فەلەكناسەكان بەكاريان دەھينا، ھەندىك بازنە و ھيلى لەسەرە كەلوەكانى ئاسمان دەنوينا .

#### أسطه (فارسي):

وہستاي پيشەيەك، يان كرىكارى شارەزا لە كارەكەى خويدا . ھەروەھا پايەيەك بوو لە بەشى (حەرەمسەرا) لە دەريارى عوسمانى .

#### أسطه باشى (فارسي - توركى):

باش وەستا، يان سەر وەستا كە گەورەى وەستايەكانە لە كاريكدا .

#### اسطوره (يۆنانى):

ئەفسانە، چيرۆكى دوور لە پاستى و بى بنەما، ئەگەرچى بەپيى نويترين بۆچوونەكان ھەر ئەفسانەيەك لە بنەپەتدا لەسەر پووداويكى پاستەقینە بنياد نراوہ ، بەلام دواتر زيادەى زۆرى خراوہتە سەر و لەپاستى دوور كەوتۆتەوہ .

#### اسكله (ئىتالى):

زاراويەكى سەردەمى عوسمانىيە، واتە (پرد) جا پردى ئاسايى بيت يان ئەو ئامرازەى كە بۆ بيناكردن بەكاردەھات . ئيستا لاي كورد بەو مەبەستەى دوايى بەكاردى .

**اسكودار (فارسى - عه ره بى):**

زاراوه يه كه له سهردهمى عه باسى به كارها توه بۆ تۆماريک له تۆماره كانى ديوانى ئىنشاء تيايدا پاپۆرته هاتووه كان و ههروه ها ناردراره كان و ناوى نووسه ره كانيان تۆمار ده كرد. ههروه ها ناوى ناوچه يه كيش بوو له سهردهمى عوسمانى كه له سهر كه نارى ئاسياوى گهرووى بسفۆر بوو.

**اسكى (توركى):**

كۆن، ههروه ها به و كورسييه دهوترا كه بووك له سه رى داده نيشته له سهردهمى عوسمانيدا. زۆر جار له گه ل ناويك ليكده درا وهك: اسكى شهر = واته: كۆنه شار.

**اسلاف (عه ره بى):**

باب و باپيران، پيشينان.

**الاصلاح الدينى (عه ره بى):**

چاكسازى ئايينى، ئه و بزوتنه وانه بوو كه له سهره تاكانى سهردهمى نويدا له ئه وروپا سه رى هه لدا له پيناو چاكسازى كردن له كه نيسه ي كاسوليكي و نه هيشتنى گه نده لييه كانى. ئه م ئاراسته نوويه چه ندين ولاتى ئه وروپاي گرته وه و چه ندين ريبه رى ئايينى نوئ پيدا بوون، به لام له هه موويان به ناوبانگتر مارتن لۆسه ر (۱۴۸۳-۱۵۴۶ز) بوو كه له ئه لمانيا سه رى هه لدا و له ئه نجامدا مه زه به يكي نوئ مه سيحى پيدا بوو به ناوى (پروئتستانتي).

**أطلس (يونانى):**

نه خشه ي جوگرافى.

**اعتماد الدولة (عه ره بى):**

پايه يه كى گه و ره ي فه رمى بوو له هه ندى سهردهمى مېژووى ئيراندا به كارده هات، به تاييه تى له كۆتاييه كانى سهردهمى سه فه وى و دواتر. وهك سه درى ئه عزم و ابوو.

**افتاء دار العدل (عه ره بى):**

ده زگايه كى ئايينى - دادوهرى بوو له ده ولته تى مه ماليك كارى برىتى بوو له يه كلاييكردنه وهى مه سه له شه رعويه كان، و له چوار قازى له هه ر چوار مه زه به كه پيكد ههات.

**إفریز (فارسی):**

جۆریك بوو له نه‌خش و جوانکاری سهر دیوار و دهرگا و په‌نجره .

**أفشین (تورکی):**

نازناویك بوو له ناوه‌پاستی ئاسیادا بۆ میره‌كان به‌كارده‌هات.

**أفندی (تورکی):**

نازناویك بوو لای عوسمانیه‌كان بۆ فه‌رمانبه‌ران و پیاوانی ئاینی و ئه‌فسه‌ره بچووكه‌كانی سوپا به‌كارده‌هات. وه له كۆتاییه‌كانی سه‌رده‌می عوسمانی بۆ ریزگرتن ده‌خرایه سهر ناوه‌كان.

**أفیون (یونانی):**

ئه‌فیون، پووه‌كێكه شیوه‌كه‌ی له سیر ده‌چیت و مادده‌یه‌کی هۆشبه‌ره، به‌(خه‌شخاش)یش ده‌ناسریت.

**إقامة (عه‌ره‌بی):**

له زاراوه‌كانی سه‌رده‌می مه‌مالیک بوو، بریتیه‌یه له پنیوستیه‌كانی سه‌ربازان له ئازووکه و ئالیک و که‌لوپه‌لی تری سه‌فه‌رکردن وه‌ك خیه‌وت و شتومه‌ك.

**إقبال (عه‌ره‌بی):**

نازناویك بوو له سه‌رده‌می عوسمانی به‌وه‌که‌نیزه‌یه ده‌وترا که خزمه‌تی سولتانی ده‌کرد، ئه‌گه‌ر بکه‌وتبایه به‌ر دلی و ببوایه دایکی کورپی ده‌بوو به (قادین) به‌مه‌ش جیگای یه‌کێک له ژنه‌کانی سولتانی ده‌گرته‌وه.

**الاقطاع (عه‌ره‌بی):**

وشه‌یه‌کی عه‌ره‌بیه‌یه له پووی زمانه‌وانیه‌یه وه ده‌کاته (دابیرین)، مه‌به‌ست دابیرین یان ته‌رخانکردنی پارچه زه‌وییه‌که بۆ که‌سیک له‌لایه‌ن حکومه‌ت یان ده‌سه‌لاتداریک‌ه‌وه، وه‌کو پاداشتیکی یان به‌خشینیکی له‌جیاتی مووچه یان له‌بری خزمه‌تیکی که ئه‌وه‌که‌سه پێشکه‌شی ده‌وله‌تی ده‌کات یان کردوویه‌تی. له سه‌رده‌می بوه‌یه‌ی په‌یدابوو دواتر له‌لای سه‌لجوقیه‌یه‌کان په‌ره‌ی سه‌ند و له ده‌وله‌تی عوسمانیش گه‌یشه ئه‌وپه‌ری په‌ره‌سه‌ندن. ئه‌مه پزیمیکی ئابووری - کۆمه‌لایه‌تی هینایه‌ کایه‌وه که پێی ده‌گوتری (الاقطاعیه) واته (ده‌ره‌به‌گایه‌تی) یان (فیودالیزم).

**إقليم (یونانی):**

هریم ، دهقەر، ناوچه .

**أقنجی (تورکی):**

سوارهی نانیزامی بوون له دهولتهی عوسمانی، وهکو پیشپهرو وابوون له سوپای عوسمانیدا.

**إکسیر:**

بهردیکی به نرخه که توانای گۆپینی سیفتهی شتهکانی ههیه .

**التیلق (تورکی):**

دراویکی زییری عوسمانی بوو بهرامبه ر به شهش قروش بوو .

**ألفی (عهرهبی):**

چینه میریک بوون که بهرزترین پلهیان له لای مه مالیک هه بوو .

**إمام (عهرهبی):**

پابه ر، پیش نویژ .

**امصار (عهرهبی):**

شارهکان، شوینه نشینگهیییهکان .

**أمیر اخور (عهرهبی - فارسی):**

میری تهویلهکانی سولتان ، یان سه رپه رشتیاری ئه سپ و ولاغهکانی سولتان، که سیکي گرنگ بوو له ههردوو سهردهمی ئه یوبی و مه مالیک .

**الامبراطورية :**

ئیمپراتوری، قهوارهیهکی سیاسییه که له دهولته گه وره تره چونکه چهند ولاتیك دهگریته خو .

**أمیر جندار (عهرهبی - فارسی):**

پاریزه ری گیانی سولتان .

**أمیر الحج الشامی (عهرهبی):**

والی دیمه شقی عوسمانی، چونکه له سالی ( ۱۶۷۱ ز)یه وه سولتانهکانی عوسمانی سه رکردایه تی کاروانی حه جیان به والی دیمه شق ده سپارد، بویه ئه م نازناوهی لی نرابوو .



أمیر داد (عەرهبی - فارسی):

دادوهر یان وهزیری داد بوو له لای سه لجووقییه کان.

أمیر زردکاش (عەرهبی - فارسی):

ئو میره بوو که بهرپرس بوو له شوینی پاراستنی چهك.

أمیر سلاح (عەرهبی):

سه‌رپه‌رشتیاری چه‌که تایبه‌تییه‌کانی سولتان بوو له سه‌رده‌می مه‌مالیکدا.

أمیر شکار (عەرهبی - فارسی):

زاراوه‌یه‌ك بوو له سه‌رده‌می مه‌مالیکدا باو بوو به‌و که‌سه ده‌وترا که

سه‌رپه‌رشتی پیوستییه‌کانی راووشکاری سولتانی ده‌کرد.

أمیر طبر (عەرهبی - فارسی):

زاراوه‌یه‌ك بوو له سه‌رده‌می مه‌مالیکدا باو بوو، به‌میریك ده‌وترا که

سه‌رپه‌رشتی ته‌وره‌لگرانی ده‌کرد له که‌ژاوه سولتانیه‌کاندا.

أمیر عشرة (عەرهبی):

پایه‌یه‌کی سه‌ربازی مه‌ملوکی بوو به‌میریك ده‌درا که سه‌رکردایه‌تی (۱۰-۲۰)

سواری ده‌کرد.

أمیر مئة (عەرهبی):

پایه‌یه‌کی سه‌ربازی مه‌ملوکی بوو به‌میریك ده‌درا که سه‌رکردایه‌تی سه‌د سوار

و هه‌زار سه‌ربازی ده‌کرد.

أمیر نوبة النوب (عەرهبی):

زاراوه‌یه‌کی مه‌ملوکی بوو له پایه‌به‌رزترین سه‌ربازه‌کان بوو.

أمیر البحر (عەرهبی):

میری ده‌ریا، سه‌رکرده‌ی که‌شتیگه‌ل یان هیزی ده‌ریایی بوو له ده‌وله‌تی

عوسمانی، دواتر زاراوه‌ی (قبودان دریا) به‌کارهات که ده‌کاته (کاپتن یان قبطان).

أنبارلر آمینی (فارسی - تورکی - عەرهبی):

ئه‌مینه‌داری کۆگا ده‌ریایییه‌کان بوو له ده‌وله‌تی عوسمانیدا.

**انتداب (عەرەبى):**

مانىدات، شىۋازىكى دەسلەپتىكى ئىستىمارى بوو كە دواى جەنگى يەكەمى جىھانى لە ھەندى لە داگىرگە كان پەيرە و كرا، ۋەك قۇناغىكى پەرسەندووتر لە چاۋ داگىر كىردى راستە و خۆ.

**انتفاضة (عەرەبى):**

پاپەرىن ، سەرھەلدان.

**أنجمن (فارسى):**

ئەنجومەن، كۆمەلە، لىژنە. لە سەردەمى عوسمانى بە ئەنجومەنى شوراي بالاي وىلايەتە عوسمانىيە كان و تراۋە. ھەرۋەھا لە ئىرانى سەردەمى قاجارىش (۱۷۹۵- ۱۹۲۵) ژمارەيك ئەنجومەن لە شارە گرنگە كان پىكھاتن كاتى شۆرشى مەشرووتە (دەستورخوۋى) لە سەرەتاكانى سەدەى بىستەم بەرپا بوو.

**انشقاق (عەرەبى):**

لىكترازان، جىبابونەۋە. بە زۆرى بۇ جىبابونەۋەى بالە سىياسىيەكانى حىزب و پىكخراۋەكان بە كاردى.

**اندرون (فارسى):**

ناۋەۋە يان ناۋەخۆ، بەشى ناۋەخۆى كۆشكى سولتانى عوسمانى بوو.

**اندرون مکتبى شاگردى (فارسى - عەرەبى):**

زاراۋەيكە بوو بۇ ژمارەيكە لە قوتابخانە ناۋەخۆيىيەكانى سەر بە كۆشكى عوسمانى بە كاردەھات.

**انساب العرب (عەرەبى):**

تۆرەمە يان پەچەلەكى عارەب، لە سەردەمانى پىشوو پەچەلەك لاي عەرەبەكان زۆر گرنگ بوو ، بۇيەكە سانىك ھەبوون شارەزابوون لە م بواردەكە پىيان دەگوترا (نسابة) و چەندىن كىتپىش لە م بارەيەۋە داندرارەكە پىيان دەگوتى (كتب الانساب).

**انھيار (عەرەبى):**

دارمان، داتەپىن، زاراۋەيكە زۆر جار بۇ لە ناۋچوونى دەۋلەتتىك بە كاردەھىتىرى.

**انکشاری (تورکی):**

ئینکشاری، له بنه‌په‌تدا زاراوه‌یه‌کی لیکدراوی عوسمانییه له‌هه‌ردوو وشه‌ی (یه‌نی) واته‌ نوئی و (چه‌ری) واته‌ هی‌زیان له‌شکر پی‌کهاتوو، بویه ده‌کاته هی‌زی نوئی یان له‌شکری نوئی. ئە‌مه له‌شکرکی پیاده‌ی نیزامی عوسمانی بوو که له ناوه‌پراستی سه‌ده‌ی چوارده‌ی زایینی پی‌کهات، له‌و کریستیانانه‌ی که به‌مندالی ده‌هی‌نران و بو ئە‌م مه‌به‌سته په‌روه‌ده ده‌کران.

**الاهراء السلطانية (عه‌ره‌بی)**

زاراوه‌یه‌که له سه‌رده‌می مه‌مالیک بو عه‌مباری تایبه‌ت به سولتان به‌کارهاتوو و ته‌نیا له‌کاتی برسپه‌تی و قات و قپری ده‌کرایه‌وه.

**اهل الحل والعقد (عه‌ره‌بی)**

گه‌لی ده‌مپراست و قسه‌به‌ده‌ستان.

**اهل الخبرة (عه‌ره‌بی) :**

که‌سیکی شاره‌زا بوو له یه‌کیک له پیشه‌کان ، ئە‌رکی چاودیری کردنی جووری کالاکان و دیاریکردنی نرخه‌کانی پی ده‌سپێردرا له ده‌وله‌تی عوسمانیدا.

**اوتلاق رسمي (تورکی - عه‌ره‌بی):**

جووریک له باج بوو له سه‌رده‌می عوسمانی له په‌وه‌نده کوچه‌ره‌کان وه‌رده‌گیرا.

**اوتوراق (تورکی):**

خانه‌نشینی په‌ککه‌وتوو، له سه‌رده‌می عوسمانی به‌و سه‌ربازه ده‌وترا که به‌ته‌مه‌ن بوو یان که‌م ئە‌ندام ده‌بوو به‌جووریک که نه‌یده‌توانی کاری خوئی ئە‌نجام بدات، له‌م کاته‌شدا خزمه‌تی نه‌ده‌کرد و مووچه‌یه‌کی پی‌ده‌درا.

**أوجاق (تورکی):**

له ده‌وله‌تی عوسمانی به‌یه‌که‌یه‌کی سه‌ربازی گه‌وره ده‌گوترا (ئوجاق)، وه‌کو ئوجاقی ئینکشاری و ئوجاقی تفه‌نگچی.

**اوده باشي (تورکی):**

سه‌رۆکی ئە‌و که‌سانه بوو که له ژوو‌ره سه‌ره‌کییه‌کانی سولتانه‌کانی عوسمانی کاریان ده‌کرد و جلوبه‌رگی له‌به‌ر سولتان ده‌کرد و یه‌کیک له چوار مؤره‌که‌ی سولتانان له‌لا بوو.

**أورطة (تورکی):**

یه که یه کی سهربازی بچووکتر بوو له (ئوجاق) له نیو له شکرى ئینکشاریدا، یه ک  
ئوجاق ده یکرده (۱۶۵) ئورته. هه ر ئورته یه کیش له (۱۰) سهرباز پیکده هات.

**اورطه آغاسی (تورکی):**

سهرۆکی یه که یه ک بوو له سهربازان که ئه رکی پاراستنی کۆشکی سولتان بوو.

**أورطه باشی (تورکی):**

سهرکرده ی (ئورته) یه ک بوو له له شکرى ئینکشاریدا.

**أورطه چاویش (تورکی):**

یه کیک له ئه فسه ره گرنه گه کانی له شکرى ئینکشاری عوسمانی بوو کاری بریتی  
بوو له جیبه جی کردنی فه رمانه کان و پیشکه شکر دنی راپورت بو ئه وه ی به مۆری  
ئاغای ئینکشاری مۆر بکرئ، هه روه ها سه رپه رشتی رپوره سمی پاسه وانیه تی  
ئاغای ئینکشاری ده کرد.

**أوزباشی (تورکی):**

پله یه کی سهربازی عوسمانی بوو که سهرکرده یه تی سه د سهربازی ده کرد.

**اوزبک (تورکی):**

ناوی گه لیکه له گه لانی ئاسیای ناوه راست، ته تهرن له پرووی ره گه زه وه  
ده ولته تی ئوزبه که ستان به ناوی ئه وانه وه کراوه، له وانه یه به شیوه ی (یزبک) یش  
بگوترئ.

**أوزون (تورکی):**

دریژ، نازناوی میر (حه سه ن) ی دامه زینهری ده ولته تی ئاق قوینلوی تورکمانیه،  
له بهر دریژی پیی ده گوترا (ئوزون حه سه ن).

**أوغلی (تورکی):**

کور، نۆربه ی کات ده کریته پاشگر بو ناو، وه کو احمد أوغلی – واته کوری  
ئه حمه د.

**أوقیه (یونانی):**

یه که یه کی کیشه به رامبه ر به چل دره م و له ولاتی شام به رامبه ر به دوو سه د  
گرام بوو.

**اولاد الناس (عەره بی):**

زاراوه یه که له سەردەمی مەمالیک بە تیییک له سەربازان دەوترا که تەنیا له کورانی میرهکانی مەمالیک پیک هاتبوو.

**اولاق (تورکی):**

نامە بەر، له زاراوهکانی سەردەمی عوسمانییە.

**اۆن باشی (تورکی):**

پله یه کی سەربازی عوسمانی بوو، واتە سەرۆکی دە سەرباز.

**ایاله (عەره بی):**

گەرەترین یه که ی کارگێری بوو له دەولەتی عوسمانی، که له نیوان سالانی ۱۵۹۱ - ۱۸۶۴ز. بەکار دەهات، دواتر له جیاتی ئەو زاراوه ی (ویلیهت) بەکارهینرا، هەر ئیاله تیک چەند سەنجه قیکی له خۆ دەگرت.

**اییک (تورکی):**

یه که م سولتانی مەمالیکه له میسر له دوا ی (شجرة الدر) که ژنی سولتان صالح ایوب بوو، له سالی ۱۲۵۰ تا کو ۱۲۵۷ز فەرمانرەوایی کردوو.

**ایچ اوغلان (تورکی) :**

ئەو مندالانە بوون که له دەولەتی عوسمانی بە پێی پزیمی دیشمره کۆکرا بوونەوه، بەلام جیاکرا بوونەوه بۆ قوتابخانە ی دەربار. بۆ ئەوه ی دواتر له دەزگاکانی حکومەت کار بکەن.

**ایرادی جدید (عەره بی):**

زاراوه یه که بوو له کۆتاییه کانێ سەردەمی عوسمانی بەکارهات بۆ داها ته داراییه نوییه کان، که بۆمەبەستی چاکسازی کردن کۆدەکرانەوه لهو دەرەبەگانە ی که ئەرکه سەربازیه کانێ خۆیان بەرامبەر دەولەت جیبه جی نە دەکرد.

**ایلچی (تورکی):**

وەزیر یان سەفیر یان نێردراوی ئاشتی.

**ایل یازجیس (مەغۆلی - تورکی) :**

له سەردەمی عوسمانی ئەو نووسەرە ی ویلیهت بوو که (دەفتەری مفصلی) ئامادە دەکرد، که هەموو سەرچاوه کانێ داها تی ناوچه که ی تیدا دیاری دەکرا.

**ایلخان (مهغۆلی):**

نازناوی فهرمانره وایانی تورک و تهتهر و مهغۆل بوو.

**ایماق (تورکی - مهغۆلی):**

کۆمه له هۆزیکن که یه کیتییه کی سیاسیان له نیواندا هه بیئت.

**اینال (تورکی - مهغۆلی):**

یارمه تیدەر، هاوکار، ههروه ها ناویک بوو که زۆر له سولتان و میرهکانی

مه مالیک پیی ده ناسران.

**ایوان (فارسی):**

بریتییه له هۆلیکی گه وره ی چوارگۆشه یی بو پیشوازیکردن، له سی لاوه

دیواری هه یه، هه رچی لای چواره مه نه وه کراوه یه. له کوردیش هه ر (هه یوان) ی

پیده گوتریت.

**پیتی - ب -**

**بابا :**

باوک، هه ندی جار به گه وره ی پیاوانی ته ریه ته کان ده گوترا، وه ک سه روکی

ته کیه ی به کتاشی.

**باب السر (عه ره بی):**

دهرگایه کی تاییه تکرار بوو به گه وره میره کان له دهرگاگانی قه لای الجیل له

قاهیره (شوینی نیشته جیبوونی سولتانهکانی مه مالیک بوو).

**باب سرلطیف (عه ره بی):**

دهرگایه کی نهینی بوو که سولتانهکانی مه ملوکی و گه وره میره کان له کاتی

قه ره بالعی ئاههنگهکاندا لپی ده چوونه ژوره وه.

**باب السعادة آغاسی (عه ره بی - تورکی):**

گه وره خزمه تکارانی پهنگ سپی له کۆشکی سولتانهکاندا.

**الباب العالي (عه ره بی):**

دهروازه ی بالا بینایه کی گه وره بوو ته نیا شه قامیک له سه رای سولتانی جیای

ده کرده وه، له سه رده می سولتانی عوسمانی محمه دی چواره م (۱۶۴۸ -

۱۶۸۷) دامه زراوه به شیکه ته رخان کراو بوو بو صه دری نه عزمه و خیزانه که ی، و

به‌شه‌کانی تری تایبته کرابوو به کۆبوونه‌وه‌ی گه‌وره فه‌رمانبه‌رانی ده‌وله‌تی که کاروباری ولاتیان به‌رپۆه ده‌برد، به‌لام به‌زۆری ئه‌م ناوه وه‌کو گوزارشت بۆ کۆشکی سه‌دری ئه‌عزه‌م یان مه‌لبه‌ندی حکومه‌تی عوسمانی به‌کارده‌هات.

**باب المرز و الخمر (عه‌ره‌بی):**

زاراوه‌یه‌ک بوو له سه‌رده‌می مه‌مالیک به‌کارهات بۆ گوزارشته‌کردن له داها‌تیک له داها‌ته‌کانی ده‌وله‌ت که له دروستکردنی مه‌ی به‌ده‌ست ده‌هات.

**باد زهر (فارسی):**

به‌ردیک ئیسفه‌نجی سووکه بۆ به‌رگریکردن له ژه‌هر به‌کار ده‌هات.

**پادشاه (فارسی):**

گه‌وره و خاوه‌ن. وه‌کو نازناویک بۆ سولتانه‌کانی عوسمانی به‌کارهاتوه، پێیان ده‌گوت (پادیشاه ئال عوسمان) له کوردیش (پادشاه) له جیاتی (شا) به‌کار دیت .

**بارجه (?):**

جۆریک له که‌شتی چارۆگه‌داری عوسمانی بوو که سه‌رده‌مه‌کانی پێشتریش بۆ گواستنه‌وه به‌کار ده‌هات.

**بارگاه (فارسی):**

باره‌گا، خیه‌وه‌تی شا، به‌و دیوانه ده‌وترا که مۆله‌تی چوونه لای شای ده‌دا.

**بارود (?):**

پێکهاته‌یه‌که له خوی، له ته‌قه‌مه‌نی و چه‌کی ئاگردار به‌کارده‌هات، چینییه‌کان یه‌که‌م جار به‌کاریان هێناوه، به‌کارهینانی له سه‌رده‌می مه‌ملوکی و سه‌رده‌مانی دواتر باو بوو.

**بازرگان (فارسی):**

هه‌ر (بازرگان)ی کوردیه، به‌شپۆه‌یه‌کی تایبته به‌و بازرگانه گه‌ورانه ده‌گوترا که به‌هۆی کاروانه‌کان له‌گه‌ڵ شویننه دووره‌کان بازرگانیه‌یان ده‌کرد.

**باش (تورکی):**

سه‌رۆک، سه‌ردار، سه‌رکرده. ده‌کریتته پاشگر بۆ ناو به مانای سه‌رۆکایه‌تی و سه‌رکرده‌یه‌تی دیت وه‌کو:

أون باشی = (سه‌رۆکی ده)

أوز باشی = (سهرۆکی سهد)

بین باشی = (سهرۆکی ههزار)

باش اسکی (تورکی):

له سهردهمی عوسمانی بۆ سهرۆك سهریازهکان له سوپادا بهکاردهات و دهبوو له ههموویان به تهمهنتر بووایه .

باش إمام (تورکی - عه ره بی):

زاراوهیهك بوو له سهردهمی عوسمانی بۆ پيشنوویژی تیپیک له سهربازان بهکاردهات .

باش چاویش (تورکی):

زاراوهیهك بوو له سهردهمی عوسمانی بۆ یهكێك له ئەفسههانی یهكهی ئینکیشاری بهکاردهات .

باش چوخهدار (تورکی - فارسی):

گهوره خزمهتکارانی تایبهتی له سهرای سولتانی عوسمانیدا .

باش قادین (تورکی):

ژنی یهكهم بوو له نیۆ ئافرهتهکانی سولتانی عوسمانی كه سولتان كورپی لیی بووه .

باش قلاقوز (تورکی):

له سهردهمی عوسمانی بۆ ئەفسههاریك بهکاردهات كه به بهردهوامی له بهردهم باب العالی دهووستا له ئهركهکانی وهستان بوو له شوینی تایبهتی له شار بۆ پریگه گرتن له پیشییل کردنی داب و نه ریتهکان، و ریبهدیکردنی خهلك .

باش قومندان (تورکی - فارسی):

به سهرکردهی یهكهکانی پیاده دهوترا له سوپای عوسمانی، دواى سهردهمی تهزیمات كه له سهردهمی سولتان سهلیمی سییهم (۱۷۸۹ - ۱۸۰۷) ئەنجام درا .

باش کاتب (تورکی - عه ره بی):

له سهردهمی عوسمانی بۆ سهرۆکی نووسهران له دیوانی دهولت بهکاردهات .

باش مهندس (تورکی - عه ره بی):



سه‌رۆكى ئەندازياران . به گه‌وره ئەندازيارانى ده‌وله‌تى عوسمانى ده‌وترا .  
باش وكييل (توركى - عه‌ره‌بى):

سه‌رۆكى نوينه‌ران له ده‌وله‌تى عوسمانى .  
پاشا (فارسى):

زاراوه‌يه‌ك بوو عوسمانىيه‌كان بۆ وه‌زير و گه‌وره‌پياوانى ئيداره له ده‌وله‌ته‌كه‌يان  
به‌كاريان ده‌هيننا ، ئەوانه‌ى دوو ته‌وغ و زياتريان هه‌بوو به‌م نازناوه بانگ ده‌كران .  
پاشماق شريف (توركى - عه‌ره‌بى):

زاراوه‌يه‌ك بوو له سه‌رده‌مى عوسمانى بۆ نه‌عليك به‌كارده‌هات كه گوايه هى  
پيغه‌مبه‌ره (د . خ) .  
پاطرونة (ئىتالى):

زاراوه‌يه‌ك بوو بۆ كه‌شتى سه‌ركردايه‌تى دووهم ، له ده‌رياوانى عوسمانى  
به‌كارده‌هات .

باغجيان روم (فارسى - توركى):

پيکهاته‌يه‌كى سه‌ربازى بوو كه باغچه‌وانه تورکمانه‌کانى له ئەنازۆل به‌خۆوه  
ده‌گرت ، ئەم پيکهاته‌يه‌ش پيش دامه‌زراندنى سوپاي ئينکشارى به‌شيك له سوپاي  
عوسمانى پيک ده‌هيننا .

باليش (مه‌غۆلى):

دراويكى مه‌غۆلييه ، له سه‌رده‌مى جه‌نگيزخان به‌كارده‌هات .

بالطجى (توركى):

به‌لته‌چى ، ته‌وربه‌ده‌ست ، تىپيک بوو له پاسه‌وانانى کۆشكى سولتان له  
ده‌وله‌تى عوسمانى ژماره‌يان چوارسه‌د كه‌س بوو ، ئەركيان برىتى بوو له پاراستنى  
ئافره‌ته‌کانى کۆشكى سولتان .

البارونه (ئه‌وروپى):

خانمه بارۆن . هه‌روه‌ها بارون پله‌يه‌كى كۆمه‌لايه‌تى بوو له ئەوروپا .

باى (توركى):

ده‌وله‌مه‌ند ، به‌فه‌رمانه‌وايانى تونس له سه‌رده‌مى عوسمانى ده‌گوترا .

پايره (مه‌غۆلى):

فهرمانی سولتانی، تهختهیهکه له زبیر له سهر یهکیک له پروهکانی وینهی سهری شبر کیشراوه به گهره پیاوانی دهولهت ده به خشرا.

**بتکجی (مهغولی):**

نووسهر، مهغولهکان بو به خپوکه ر (ماموستا) به کاریان دههینا.

**بدرالدینلو (عهره بی - تورکی):**

به که سیک ده گوترا که له شوینکه وتوانی (بدرالدین السماوی / ۱۴۱۶ز. مردوه) بوو که له سهردهمی عوسمانی ربه رایه تی بزوتنه وهیه کی ئاینی دژ به دهوله تی کرد.

**بدروم (یونانی):**

ژیر زهمین که وه کو کۆگا یان به ندیخانه یان شوینی نیشته جیبوون به کار دیت.

**البدل العسكري (عهره بی):**

باجیک بوو له سهردهمی عوسمانی به سهر مه سیحیه کان سه پیندرا و به رامبه ر به وهی به شدارییان له خزمه تی سه ربازیدا نه ده کرد بریک پاره یان ده دا . له سالی ۱۹۰۸ دوی گه رانه وهی ده ستووری عوسمانی کارکردن پیی راگیرا.

**البدل المجدد (عهره بی):**

زاراوهیه که بوو له سهردهمی مه مالیک به کاردهات بو چه ند جوړیک له ئه سپ و جلوبه رگ و تفاق که ده گۆردرا به وهی خراب ببوو.

**البدنة (عهره بی):**

ئه و به شهی شوورهیه که تاوهری تیادا نییه به لگو ده که ویته نیوان دوو تاوهر.

**البراءة السلطانية (عهره بی):**

به خشینیک له لایه ن سولتانه وه بو که سیک له بابه تیک له بابه ته کان له سهردهمی مه مالیک و عوسمانی به شیوهی پروانامه یه ک بوو.

**البروانه (فارسی):**

په رده دار، که سیکه سهردانی خه لک بو لای پادشا یان ده سه لاتدار پیکده خات.

**البراج (عەرەبى):**

زاراويه‌ك بوو له سەردەمى عەباسىيەو ەو بۆ ئەو كەسانە بەكار دەهات كە لە تاوهرەكانى كۆترى نامە بەر كاريان دەكرد ەروەها بەو كەسەش دەوترا كە لە بوارى ئەستېرە ناسيدا كارى دەكرد.

**البرانى (عەرەبى):**

باجيەك بوو كە باجگرەكان بەسەر خەلكى گوندەكانى ميسريان لە سەردەمى عوسمانى سەپاندىبوو، لە ولاتى شام بە ماناى بەخشيش دەهات.

**البربر:**

نەتەو ەيەكن لە ناوچەكانى باكورى ئەفريقادا ەن، ناوى پەسەنى خۆيان (ئەمازيغ) ە، بەلام پۆمانەكان دواتریش عەرەبە موسلمانەكان ئەم ناو ەيان لىناون كە دەكاتە مەروڤى كۆوى و دوور لە شارستانى.

**بَرَبَر (توركى):**

بە توركى و ئىنگىلىزى بە ماناى سەرتاش دىت. بنەمالەيەكى لوبنانى بەم ناو ە ەيە.

**تريط (فارسى):**

جۆرە ئامرازىكى مۆسقىايە لە عوود دەچىت.

**برجاس (فارسى):**

نیشانەى نیشانە شىكىنى، لە ئالايەكى بچوك دەچىت كە لە بەرد دەچەقیندرىت.

**بَرجم، پرچم (فارسى):**

پەرچەم ئالا، بەيداخ.

**بَرکستوان (توركى):**

زاراويه‌ك بوو لە سەردەمى مەملوكى بەو كورتانە نەخشىنراوانە دەگوترا كە دەخرايە سەر پشتى ئەسپەكانى سولتانى و فيلەكان.

**بُرْجك (توركى):**

جۆرە چنراوىكى تەنك و نەرم بوو لە سەردەمى عوسمانى بەكار دەهات.

**برنجی أورطة أشجی أوسطهسی (تورکی):**

زاراوهیهک بوو له سهردهمی عوسمانی بۆ ئهوکهسه بهکاردههات که ئهکرکهکهی بریتی بوو له دابینکردنی خواردن بۆ ئورتیهی یهکه م.  
**بُرنس (؟):**

جلوبه رگیك بوو ئینكشاریهکان له رۆژه باراناوییهکان له بهریان دهکرد. ئه م پوڤشاکهش له کاتی شهردا سولتان به دیاری بۆ ئهفسه رهکانی دهنارد.  
**بَرید (فارسی):**

سیسته می گواستنه وهی نامه شاهانییهکان یان فهرمیهکان .  
**البَزة (عه ره بی):**

به و جلوبه رگانه دهوترا که له په مۆ که تان دهچنران و ئه و کهسه ی دهیفرۆشت پیی دهوترا به زان.  
**بزر (عه ره بی):**

زاراوهیهک بوو له سهردهمی عوسمانی به هیلکه ی کرمی ئاوریشم دهوترا له لوبنان.  
**پُشت (فارسی):**

پشت ، عه بایهک بوو ئهستور له جلوبه رگی کوچه ران بوو له سهردهمی دهوله تی مه مالیک.  
**پُشتمیخ (فارسی):**

زاراوهیهک بوو له سهردهمی مهملوکی به و دروشم یان سیمبوله دهوترا که هه ر میریک پیی جیا دهکرایه وه .  
**بشخانه (فارسی):**

زاراوهیهکی مهملوکی بوو بۆ جوانکاری چواردهوری ژوور یان چواردهوری پیخه ف بهکاردههات.  
**بشلك (تورکی):**

دراویکی عوسمانی بوو له سهردهمی سولتان سلیمانی دووهم (۱۶۸۷ – ۱۶۹۱) لیدرابوو.

بشمقدار (تورکی - فارسی):

زاراوه‌یه‌کی مه‌ملوکی بوو به هه‌لگری نه‌عله‌کانی سولتان ده‌وترا.

پُشوتی (فارسی):

زاراوه‌یه‌ک بوو له سه‌رده‌می مه‌ملوکی به "پُشت" فرۆش ده‌وترا. بگه‌رپوه بۆ

پشت.

البطاقة (یۆنانی):

له‌سه‌رده‌می مه‌ملوکی به‌و کارته بچووکانه ده‌وترا که له‌سه‌ر بالی کۆتری

نامه‌به‌ر ده‌ناردرا.

البطال (عه‌ره‌بی):

زاراوه‌یه‌ک بوو له سه‌رده‌می مه‌ملوکی به‌و سه‌ریازه یان میره ده‌وترا که

له‌کاروباری ده‌ولت دوور ده‌که‌وته‌وه به‌هۆی توورپه‌بوونی سولتان لیی یان به‌هۆی

گه‌وره‌یی ته‌مه‌نی یان به‌ئاره‌زووی خۆی.

بطریق، بطریک، بطریارک (یۆنانی):

پاتریارک، پایه‌یه‌کی ئاینی مه‌سیحییه.

بطسة (ئیسپانی):

جۆره‌که‌شتییه‌کی گه‌وره بوو له سه‌رده‌می مه‌مالیک بۆ شه‌ر و بازرگانی

به‌کارده‌هات.

بُقچه (تورکی):

بوخچه، پارچه قوماشیکه شتی تیا‌دا هه‌لده‌گیرئ. هه‌روه‌ها به‌جۆریک له

شیرنه‌مه‌نی ده‌وترئ و به‌دروستکه‌ره‌که‌ش ده‌وترئ بقچه‌جی و بغجاتی.

بَقسطاط (فارسی - تورکی):

له سه‌رده‌می مه‌مالیک باو بوو بۆ جۆره نانیکی وشک که ئه‌وه‌ی سه‌فه‌ری

کردبایه له‌گه‌ل خۆیدا ده‌یبرد.

بقیيار (?):

زاراوه‌یه‌ک بوو له سه‌رده‌می مه‌مالیک بۆ جۆریک له میزه‌ری گه‌وره به‌کارده‌هات

که تاییه‌ت بوو به وه‌زیر و قه‌له‌م به ده‌ستان، هه‌روه‌ها به‌جۆریک له فه‌رشنی په‌ش

ده‌وترا که له مووی و شتر دروست ده‌کرا.

**بگ، بیک (تورکی):**

بهگ، سه رۆک، میر، فه رمانپه وای میرنشینیکی سه ربه خۆ، ههروه ها به دهسه لاتدارو به پیره بهری ناوچه یه کیش ده گوترا به تایبه تی (سه نهجق) له سه رده می عوسمانی.

**البکتاشیه (تورکی):**

ته ریه ته تیکی سو فیگه ری بوو که (حاجی به کتاشی وه لی / نیوه ی دووه می سه ده ی سیژده) دایمه زرانده، پۆلیکی گرنگی له میژووی ده وه ته تی عوسمانیدا هه بوو، هاوبه ندییه کی به هیژی له گه ل هیژی ئینکشاریدا هه بوو.

**بگتاش (تورکی):**

هاوکوف، هاوتنا، به ردی رهق، هه رچی به گتاشی بوو ئه وه که سیکی سه ربه ته ریه ته تی به گتاشی بوو.

**بکتمر (تورکی):**

میری ئاسنین، نازناویک بوو زۆر له میرهکانی مه مالیک هه لگری بوون.

**بکجی (تورکی):**

پاسه وان، به پاسه وانی بهگ له سه رده می عوسمانی ده وترا.

**بگلریگ (تورکی):**

بهگی به گان، پایه یه که بوو له سه رده می عوسمانی ده درا به فه رمانپه وای ولایه ته کان، ئه م پایه یه مافی ئه وه ی ده دایه خاوه نه که ی که نازناوی (پاشا) ی هه بیته.

**بلاسه (فارسی):**

قوماشی ئه ستور، به و فه رشانه ده وتری که له موو دروست ده کرا.

**بلص (عه ره بی):**

پاره به ناهه ق وه رگرتن، ئه و پاره یه که له ده ره وه ی باج وه رده گیریت به خورتی.

**بلمسقایه (تورکی):**

زاراوه یه که بوو له سه رده می عوسمانی باو بوو بۆ ده فریکی بچوکی بارود به کارده هات.

**بَلْجِي (تورکي):**

ماسی گر، به پیاوانی سهر که شتی له ده‌ریاوانی عوسمانی ده‌وترا.

**بُلوك (تورکي):**

ده‌سته، تیپ، به کۆمه‌له سهر بازیک ده‌وترا که یه‌که‌یه‌کی بچوکیان پیک ده‌هینا، ههر دوازده بلوک تیپیکیان پیک ده‌هینا که له ده‌وله‌تی عوسمانی پیی ده‌وترا (ئۆرته).

**بُلوك أمینی (تورکي - عه‌ره‌بی):**

به به‌رپرسی ژمیاری یه‌کیک له بلۆکه‌کانی سوپای ده‌وله‌تی عوسمانی ده‌وترا.

**بُلوك باشی (تورکي):**

سهرکرده‌ی بلوک.

**بَند (فارسی):**

به‌ند، به‌په‌رگراف یان خالیک له په‌یمان‌ه‌کان ده‌وتری.

**بُندُق (فارسی):**

جۆره به‌روبوومیکه ده‌خوری. وه قوری سوورکراوه‌ی خپه که به به‌رده‌قانی ده‌هاویژری، هه‌روه‌ها به گولله‌ی خر ده‌وترا که به تفه‌نگ ده‌هاویژرا.

**بُندُقجی (فارسی - تورکي):**

تفه‌نگجی

**بُندُقدار (فارسی):**

زاراوه‌یه‌ک بوو له سهرده‌می مه‌مالیک باو بوو، به‌و‌که‌سه ده‌وترا که کیسه‌ی بوندقی له‌دوای سولتان یان میر هه‌لده‌گرت.

**البُندُقي:**

دیناریکی زیږ بوو به‌ناوی شاری بوندقیه‌ی ئیتالی کرابوو، له سهرده‌می ده‌وله‌تی مه‌ملوکی به‌کارده‌هات.

**بَندَة (فارسی):**

به‌نده، نۆکه‌ر، خزمه‌تکار، به‌مانای دیلیش دیت.

**بَندیرَة (ئیتالی):**

ئالا، به‌یداخ

**بنیش (تورکی):**

جلی تایبەت بە سوارەکانی سوپای عوسمانی بوو، میژهریکی تایبەت بوو  
زاناکان لە هەندیک کات دا لەسەریان دەکرد.

**بھادر (تورکی - مەغۆلی):**

ئازا، بەجەرگ. دەکرا بە پاشگر بۆ ناوی شا و سولتانەکان وەکو ئاماژە بۆ هیژ  
و ئازایەتیان.

**پهلوان (فارسی):**

ئازا، پالەوان، بەو کەسە دەوترا کە وەرزشیکی قورسی بی ھاوتای دەکرد.

**بوابان هُمایون (عەرەبی - فارسی):**

لە سەردەمی عوسمانی بە پاسەوانانی دەرگای دەرەوہی سەرای سولتان  
دەوترا.

**بواردیہ:**

تفەنگ ھەلگران، لە سەردەمی عوسمانی تیپیک بوون لە پاسەوانانی شەریفی  
مەککە، کە لە کۆیلە و ئازادان پیک ھاتبوون.

**البوامتی (عەرەبی):**

بە ھەر کەسێک دەوترا کە سالانە لە باجدان دوا دەکەوت.

**بوجک باشی (تورکی):**

بە سەرکردەیی کۆمەلێک فەرمانبەر دەوترا کە ئەرکیان بریتی بوو لە ، جیبەجی  
کردنی فەرمانەکان بەسەر تاوانباراندا و ناردنیان بۆ بەندیخانە.

**بورجی (تورکی):**

لە سەردەمی عوسمانی بە زورنا دروستکەر و فرۆشیاری دەوترا.

**بورزن (تورکی - فارسی):**

لە سەردەمی عوسمانی بە زورنا ژەنیان دەوت.

**بورک (تورکی):**

جۆرە کلاویک بوو ئینکشارییەکان لەکاتی ئاشتیدا لەسەریان دەنا ھەرچی  
لەکاتی شەپدا بوو کلاویکی درێژی ھیلداریان لەسەر دەنا.



**بوزه (تورکي):**

خواردنه‌وه‌یه‌کی سه‌رخۆشکه‌ره له جۆيان له برنج دروست ده‌کړيټ، هه‌نديک خه‌لک به‌تايبه‌تی له‌ميسر له سه‌رده‌می مه‌ماليک ده‌يانخواردنه‌وه .

**بوستانجی (فارسی - تورکي):**

یه‌کيک له ئەندامانی تيبپيکی نيزاميه ميژووی دروستبوونی ده‌گه‌رپته‌وه بۆ سه‌رده‌می سولتان مسته‌فای دووهم (۱۶۹۵ - ۱۷۰۳ز).

**بوستانجی باشی (فارسی - تورکي):**

سه‌رۆکی بوستانچيان، سه‌رۆکی تيبپی بوستانچيان له کۆشکی سولتانی عوسمانی، له ئەرکه‌کانی تری ئەفسه‌ری بوستانچي، پشکينی که‌ناره‌کانی بسفۆر و مه‌رمه‌ره و به‌رپوه‌بردی که‌شتی سولتان له کاتی سه‌يران بوو. هه‌روه‌ها به پشکهنه‌ری گشتی باغه‌کانی ده‌وروبه‌ری ئەستانبۆل ده‌گوترا.

**بوسطة (ئیتالی):**

بۆسته، مه‌کته‌بی بۆسته، به‌و ئۆتۆمبیله‌گه‌وره‌یه ده‌وترا که پۆسته‌ی بۆ شار و گونده‌کان ده‌گواسته‌وه. ئەو که‌سه‌ی پۆسته‌ی ده‌گواسته‌وه پيی ده‌وترا پۆسته‌چی.

**بوشناق (تورکي):**

عوسمانيه‌کان به‌ بۆسنه و هرسکيان ده‌وت، هه‌نديک بنه‌ماله له ولاتی شام هه‌ن ئەو ناوه‌يان هه‌لگرتوه .

**پوليتيکاجی (ئیتالی - تورکي):**

له سه‌رده‌می عوسمانی بۆ که‌سی سياسه‌تمه‌دار به‌کارده‌هات.

**بیان نامه (عه‌ره‌بی - فارسی):**

زاراوه‌یه‌ک بوو له سه‌رده‌می عوسمانی بۆ به‌یانی گومرگی به‌کارده‌هات. ئیستاش له کوردیدا بۆ راگه‌ياندننامه به‌کارديت.

**بيبرس (فارسی - تورکي):**

پلنگ، نازناویک بوو هه‌نديک سولتان و میری مه‌ماليک هه‌ليانگرتبوو له سه‌روویانه‌وه (بيبرس البندقداری) (۱۲۶۰ - ۱۲۷۷ز).

**بیدق (فارسی):**

به سه ریازی شه ترهنج دهوتری.

**البیدره (عهره بی):**

زانستیکه که له بارودوخی بالندهکان دهکولیتته وه.

**بیرام آلاي (تورکی):**

به و که ژاوه دهگوترا که سولتانی عوسمانی پیی دهچووه مزگهوت بو نوئیژی جه زن. و هه ندیک بنه ماله هه ن ئه و ناوه یان هه لگرتووه.

**بیرقدار (تورکی - فارسی):**

ئالا به دهست له کاتی شه پ و که ژاوه ی سولتانی له سه رده می هه ردوو ده وله تی مه ملوکی و عوسمانی باو بو. بووه به نازناوی هه ندیک بنه ماله.

**البیرمیه (تورکی - عهره بی):**

ته ریه تیکی سو فیگه ری بوو که (حاجی بیهره م / ۱۴۳۰ از مردووه) دایمه زران دووه.

**بیرون (فارسی):**

به شی دهره کی بوو له کۆشکی سولتانی عوسمانی.

**پیش گیره ج (فارسی - تورکی):**

به یه کی که له خزمه تکارانی سولتانی عوسمانی دهگوترا که ئه رکی بریتی بوو له پیشته مال هه لگرتن بو سولتان.

**البیضة (عهره بی):**

کلاویکی ئاسنین بوو سه رباز له سه ری ده نا بو پاراستنی له شمشیر لیدان، بویه ئه م ناوه شی لیندراوه چونکه به هیلکه ده چیت.

**بیعت (عهره بی):**

نواندنی پالپشتی و دلسۆزی بوو بو خه لیفه یان سولتانی نوئی له لایه ن گروویپیک که نوینه رایه تی کۆمه لگا ده که ن.

**بیگباشی (تورکی):**

سه رکرده ی هه زار، زاراوه یه ک بوو له سه رده می عوسمانی باو بوو بو سه رکرده ی هه زار سه رباز به کارده هات.

بيگم (مەغۇلى):

بە ئافرهتى بنەمالەى مير و فهريمانپره واکان دهگوترا.

بيگ (تورکى):

مەچەك، بە مولكەكانى خوجيىيى حكومى له دهولەتى عوسمانى دهگوترا.

بيمارستان (فارسى):

نەخوشخانىه.

بيورلدى (تورکى):

بە بريارو فهريمانى سولتانى عوسمانى يا هى دەسەلاتدارانى بالايى دهولەت دهگوترا.

بيورلدىا (تورکى):

له ميسر بە پروانامەى دامەزندانن له وهزيفهكان تاكو پلهى دووهم دهوترا هەروها بە پروانامەى ئەزهريش دهوترا.

بيوك (تورکى)

گەرە، مەزن، دەكرا بە پاشگر بۆ ناوى ناوداران بۆ پيشاندانى مەزنى هەلگرەكەى.

## تیۆری پاساودان (checking theory) له زمانى كوردیدا

د. سه باح رهشید قادر  
به شی كوردی\_ كۆلیژی پهروهردی مروفایه تی  
زانکۆی سه لاهه ددین

### پیشه کی

ئهم تیۆره (پاساودان) لقه تیۆریکه له چوارچۆیهی پرۆگرامی بچووکراوه دا،  
بنه ماکانی خۆی جیبه جی ده کات، له بنچینه دا هه ولتیکی تری چۆمسکییه بۆ  
که مکردنه وهی سنووری جیاوازی نیوان زمانه کانی جیهان، به مانایه کی تر  
گونجاندنی زمانه کان له گه ل بنه ماکانی ریژمانی سه راپا (پ.س) واته (universal  
(U.G) grammar) ئهمه یش له ریگهی که مکردنه وهی ژماره ی په ره میته ره کان و  
زیادکردنی ژماره ی په ره نسپه کان، به مه ش زۆریه ی تایبه تمه ندی زمانه کان له کار  
ده خات و پوهه و گشتگیری کردنی بنه ما ریژمانیه کان ده چیت، یه کیک له بنه ما  
هه ره چالاک و کاراکانی ئهم تیۆره بنه ما ی به ئابوووری کردنه (وزه پاراستن)، که  
ده چیته ناوه پۆکی زۆریه ی ئاست و بنه ما درشته کانی تر . ئهم بۆچوونه (تیۆره)  
له بنچینه دا دوا ی بۆچوونی ریژمانی ده سه لات و به ستنه وه (GB) ی چۆمسکی  
که وته گه پ، ده توانین وه کو قۆناعی میژوویش به دوا ی سال ۱۹۸۶ ده سپیکی بۆ  
دابریژین، هه رچه نده سالانی نه وه ده کان گه شه ی زیاتری به خۆوه بینی، به لام

له پرووی میژوووه ده بی دوو شت له بهر چا و بگرین، یه ک: ئەم تیۆره له گه شه کردن و گۆرانی بۆ چوونه کاندایه سه سه ر چه ند قۆناغیکی وه کو ۱۹۹۱، ۱۹۹۲، ۱۹۹۵، ۱۹۹۶، ۲۰۰۴ و ۲۰۰۵ دابه ش ده بن، دوو: هه ندی له زاراو ه کان له وانه یه ناوه پۆکی خۆی پاراستی، به لام وه کو زاراو ه، زاراو هی نووی بۆ دارپژراوه، بۆ نموونه زاراو هی زمانه بکه ر خراوه کان pro-drop Language گۆراوه بۆ زمانه بکه ر به تاله کان، ده بی ئەوه ش بوتری که چۆمسکی له نزیکردنه وه ی زمانه کاندا پرو به پرووی گه لیک گرفت هاته وه له گه یانندی زمانه کاندا به پیزمانی سه راپا، به هۆی هه ندی جیاوازی پیزمانی بنه په تی و بنچینه یی، که له زمانه کاندا به پره گ چه سپاوی ماونه ته وه، بۆ نموونه هه ندی زمانی وه کو فه رهنسی بو ار ده دات که کرداری سه ره کی بۆ گری سه ره ی پیزمانی IP به رز بکاته وه، که چی زمانی له جو ری زمانی ئینگلیزی بواری به رزکردنه وه ی (V) نادات بۆ ده ره وه ی (VP) به مه ش له پیزمانی (GB) و سه ره تای MP یدا زمانه کان به سه ر گرووی زمانی فه رهنسییه کان و گرووی زمانی ئینگلیزییه کان دابه ش ده کرا، له م لیکۆلینه وه یه دا ئیمه هه ول ده ده ین هه ندی لایه نی پرۆگرامی بچوو ککراوه له بو ته ی تیۆری پاساودان بخرینه پروو، چونکه به بی ئەو به ستنه وه یه شیکردنه وه که سه رکه وتوو نابی .

ناوه پۆکی ئەم لیکۆلینه وه یه دوای ئەم پێشه کییه بۆ دوو به ش دابه ش ده کری له به شی یه که مدا که بریتیه له هه ندی باب ته ی تیۆری، میکانزمی کارکردنی پرۆگرامی بچوو ککراوه ده خه یه پروو، له به شی دووه مدا له سه ر بنه مای ئابووری کردن و لیکدان و جوولانه وه تیۆری پاساودان به سه ر زمانی کوردیدا جیبه جی ده که ین، کورته ی لیکۆلینه وه که به زمانی عه ره بی و ئینگلیزی دوای ئەنجامه کان پیکه خرین و سه رچاوه کان پیز ده کری .

بەشی یەكەم  
هەندی بابەتی تیۆری

١-١. سەرەتا

ئەو هەولە زمانەوانییە چۆمسیکی که سەرۆی سالانی نەو دەهەکانی سەدەى رابردوو دەگریتەووە لە ژێر ناوی پرۆگرامی بچووکراوە Minimalist Program که (MP) کورت کراوەکەیتە، کۆی کردەووە بە تاییەتی کارەکانی ١٩٩٨ بە جۆرێک دەروانیته زمان که پەیرەویکی تەواو، پراوپرە، بەواتای ئەوەى (پەیرەویکی پراوپرە لەو لایەنەى که وا ریزمانی زمانی سروشتی پیکهاتەیهک دروست دەکات، که گونجاو و پیکهاتەیهکی هاوبەش لەگەڵ پیکهاتەکانی میسک دروست دەکات، بەشیۆهیهکی رۆنتر، واتە تیکەل بە سیستمی ئاخاوتن و بیرکردنەو دەبیت (هۆلمبیرگ ٢٠٠٠: ٣٣) . لێرەدا چۆمسیکی بۆچوونەکانی خۆی دەباتەووە ئاستی میسک، و لە ئاستی میسکەو دەست بەرپیکهاتنەووەی ریزمانی زمانەکان دەکات بۆ بەرەمەینانی رستەى زمانەکان (هەموو جۆرە رستەیهک)، که گەرەترین یەکەى ئاستی ریزمانە، ئامانجی سەرەکی لەو تیۆرەدا ئەوێه، که تیۆرێک بۆ زمانی مۆف بنیاد بنی لە ریکەى کەمترین گریمانە و بنەمای بنجییهو دابریژری، که پیویست و بنەپەتی بن بۆ زمان، بەو پییه و لە ئەنجامی ئەویدا ژمارەیهک بنەما (پرهنسیپی) سەرپا دیتە کایهو و پەیرەو دەکری و سنووری سەرپشکی و ئارەزوومەندییهکان لە زماندا سنووردار دەکات، ئەمەش میتۆدیکه بەرەو ئەو سیستمە پراوپرەمان دەبات که پیی دەلێن زمانی مۆف .

٢-١. چوارچێۆه و میکانزمی MP :

لە میانەى شیکردنەووە زمانەکانییهکانی خۆیدا چۆمسیکی تییینی ئەوێ کرد، که وا هەندی مەرج بەناچاری دەسەپینری بەسەر کردەکانی گویزانەوێ گشتی و تیکەلیان دەکات بە گویزانەو تاییهتیهکان لە ژێر بنەمای جۆرە مەرجیک، که پیی دەوتری (مەرجی فراوان کراو extension condition) که بە پیی ئەم مەرجە

كردەى گۆيزانەوہ لە درەختەكەدا بەرەو سەرەوہ فراوان دەكرى، ئامانجى سەرەكى MP لەوہ دايە ھەموو مەرج و كۆتەبەندەكان لە نواندنى رستەكاندا كەم بكاوہ بۆ دەرھاوێژتەيەكى (out put) پەى پيبراو، و نابەرەجەستە، كە بتوانى بە ھۆى تايبەتمەنديەكانى ناوہوہى فاكلتى زمان پيئاسە بكرى (بروانە لاسنك ۲۰۰۳ : ۸۰-۱)، بەلام ھەولەكانى پرۆگرامى بچووكراوہ، لەوہ دايە، كە جياوازيە دەرکەوتووەكانى زمانەكان دابەزىنى بۆ ئاستى پەيوەست بە سيستەمى ريزمانى سەراپا (UG) و بە تاكە سيستەمىكى ژميركارى (Computational) بتوانى زمانە مرويەكان لە جياوازي لىكسيكيدا سنووردار بكات، چونكە جياوازي زمانەكان لە بنچينەدا سيفەتەتەكى مۆرفۆلۆجيانە ھەلدەگرن (چۆمىسكى ۱۹۹۵ : ۳۸۸).

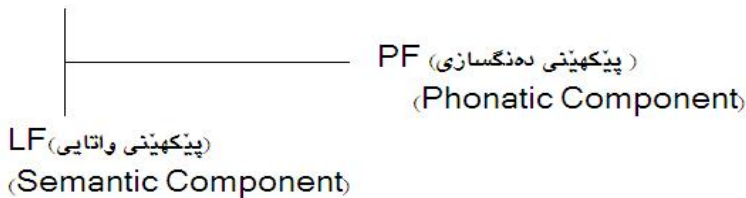
تيورى (بنەماو پەرەمیتەرەكان ۱۹۹۰) ى چۆمىسكى بەھۆى پرۆگرامى بچووكراوہوہ سەرکەوتنى بە دەست ھيئا، گۆرپىنى زاواوہى تيۆر بۆ پرۆگرام سەنگىكى خۆى ھەبوو (بچووكردنەوہ) بە ھيئانەكايەى پرۆگرامىك ھەندى نيشانەى دەرکەوتووى لى دەكەوتتەوہ كە توپژەر دەتوانى شيوہيەكى ھەرەمەكى تەواو بە فاكلتى زمان ببەخشى بە دەست پيكردنەكى ساكارانە لە سووچ و گۆشە جياوازەكانى نەخشەى فاكلتى ئەو زمانەوہ (سيدرەك ۲۰۰۶ : ۹۵).

ئەم پرۆگرامەى لە لايەن چۆمىسكىوہ پيشنيار كرا تيايدا سيستەمى زمان وەكو سيستەمىكى نەخشەسازى Mapping يان ژميركارى Computation سەير دەكرىت، ئەم سيستەمە لە نيوان دوو ئاستى تىكەلدا كاردەكات، كە برىتين لە ئاستى يان فۆرپى دەنگسازى (فۆنەتيك، فۆنۆلۆجى) PF، و ئاستى واتا يان فۆرپى لۆجىكى LF، كارکردنى ئەو سيستەمە لە نيوان ئەم دوو ئاستەدا بە ئاستىكى ھاوبەش Interface level ناوہەبرى، بەواتايەكى تر دوو ئاستى زمان كە پيشنياركرائوہ، تەنھا ئەو دوو ئاستەيە كە مايەى باوہرپيكردنە كە رپوبەرپو دەبنەوہ لەگەل سيستەمى چالاكى زمان performance پييان دەوترى (دركاوە ھەست پيكرائوہكان) (articulatory-perceptual) كە بە (AP) كورت دەكرىتەوہ، ھەرەھا چەمكە مەبەستدارەكان (conceptual-intentional) كە بە (C-I) كورت دەكرىتەوہ .

تاكه سیستمیک بۆ زمانه مۆییه كان ز.م (سیستمی ژمیرکاریی زمانه مۆییه كان، كه به CHL هیما ده كری) به Computational of Human language) گوزارشتی لی ده كری، ئەمەیش ئەوه درده خات كه تاكه سیستمی بركارییانه ههیه، جیاوازییه فەرهنگییه كان دهستنیشان بكات، به مهش CHL وهكو دانانی ژمارهیهك سیستمی ئارگۆمینیتی بۆ ههلبژارده فەرهنگییه كان كار دهكات، بۆ ههردوو هیما  $(\lambda, \pi)$  لیکده دریته وه، كه دهبرینیكه بۆ زمانیکی دیاریکراو، له و کاتهی  $\pi$  بریتییه له نواندنی PF,  $\lambda$  بۆ نواندنی LF دیاریکراوه (بروانه یورا ۱۹۹۹: ۱۵). بهمه چوارچێوهی بۆچوونهکانی چۆمسی تهسك دهبیته وه بۆسنووری فۆرمی لۆجیکی (LF) و فۆرمی فۆنه تیکی (PF)، ئەمەیش پێویستی و ئەگهری ئەوه ده دات به دهسته وه، كه وا پۆنانی ژیره وه (D-S) و پۆنانی سه ره وه (S-S) پشت گوی بخری. به م پێیه ته نها فەرهنگی می شک (Mental lexicon) و سیستمی ژمیرکاری كه نواندنی LF, PF دینیته کایه له پێگه ی زانیارییه فەرهنگییه كانه وه (زمانی ناوه کی - I-language) راییکاری ژمیرکاری و لیکسیکۆن کار ده کهن ده كری ئەم بێرۆکه یه له م هیلکارییه ی خواره وه پوون بکریته وه :

(Lexicon)

فەرهنگ



وینە ی (۱) جیکه وته ی دهره کی ئەو کهرسه سه ره کییانه ن، كه له سیستمه كه کارده کهن .

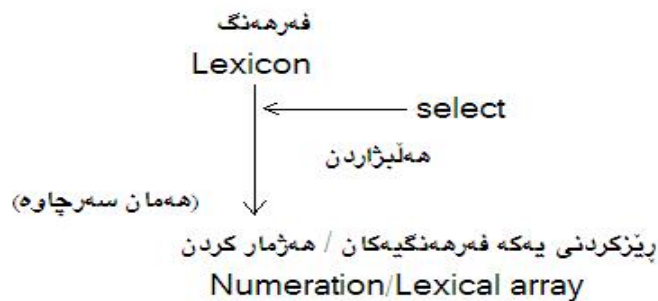
۱-۲-۱. له فەرهنگه وه بۆ LF, PF :

بۆ پوونکردنه وه ی ئەوه ی كه چۆن زانیارییه كان له فەرهنگه وه به پێگه ی پێکهینی هیلکاری دهسته بهر ده كریت له مۆده لی مینیمالستدا، ریزکردنی ژماره ی



یه‌که‌ی فەرهنګی له فەرهنګه‌وه هه‌لده‌بژیردریت به‌رېګه‌ی کرده‌یه‌کی هه‌لېژاردن، ریزکردنی نه‌و ژماره‌یه‌که فەرهنګیه‌ه‌لېژاردراوه له فەرهنګه‌وه پېی ده‌وتری هه‌ژمارکردن Numeration، و به‌زاراوه‌یه‌کی ساده‌بریتیه‌له بوونیکې وا که‌که‌ره‌سه‌ی سینتاکسی (بۆ نمونه‌رسته) تیایدا دروست ده‌کړی (چۆم‌سکی ۱۹۹۵ : ۲۴۰). وه‌کو له وینه‌ی (۲) دا‌پوون‌کراوه‌ته‌وه:

وینه‌ی (۲):



هه‌ژمارکردن به‌و پېیه‌وه‌رگرتنی ژماره‌یه‌که‌یه‌له فەرهنګه‌وه به‌مه‌به‌ستی بونیادنانی وه‌سفیکې پوونانی، سیستمی ژمیرکاری، که‌ره‌سه‌کان له‌وه‌ژمارکردنه هه‌لده‌بژیری و له‌پوونانه‌که به‌یه‌کیانه‌وه ده‌به‌ستیتته‌وه (کریستال ۲۰۰۳ : ۳۲۱).

هه‌ژمارکردن دوو‌جووره‌هیما له‌خو ده‌گریت (L/i)، له‌وکاته‌ی (LI) یه‌که‌یه‌کی زمانه‌وانی، (i) بریتیه‌له‌گیره‌که‌کانی نه‌و یه‌که‌یه، زورجار‌یه‌که‌زمانیه‌که به‌هوی هه‌ژمارکردنه‌وه هه‌لده‌بژیردری، دانه‌یه‌کی کوپی‌کراوه له‌پووی ده‌رونییه‌وه که‌له‌میشکی قسه‌که‌ردا هه‌یه، یان‌پیناسه‌ده‌کړی وینه‌ی ژماره (۲) و نه‌ه‌نگاوانه‌ی خراونه‌ته‌پوو، یان‌له‌دا‌هاتوودا ده‌خریتته‌پوو له‌پیناو بونیادنانی یه‌که‌یه‌کی سینتاکسییه (رسته) / Syntactic object، که‌له‌رېګه‌ی لیکدان و‌جوولانه‌وه‌دا (Merge and move) به‌ره‌م ده‌هینری (دواتر‌باسی ده‌که‌ین) له‌پروگرامی بچوو‌کراوه‌دا : ته‌نیا‌ناسته‌ده‌رکه‌وتوو‌ه‌کان (مه‌به‌ستمان LF, PF) ه‌له‌

بونیدانی یه كه سینتاكسییه كه دا به شداری ده كهن، ئه و دوو ئاسته هه ندى مه رج گریمانه ده كهن . سیسته می ژمیرکاری ته نیا ریگه به كرده ی هه ژماركردن ده دات، كه بیته ناو سیسته مه كه وه واته بچیتته ناو كه ره سه یان یه كه سینتاكسییه كه وه (LF, PF) ده توانن ته نها لیكدانه وه بۆ یه كه یه كه ی سینتاكسی بكه ن ) به ریگه ی ئه و كرده دووباره كراوانه ی كه ریگه یان پی ده درى، نه ك هه موو فرههنگ به گشتی، به واتای ئه وه ی سیسته می ژمیرکاری له ریگه ی هه ژماركردنه وه په یوه ندى به یه كه فرههنگیه كانه وه ده كات نه ك راسته وخۆ، و ئه م كردانه دووباره ده بنه وه تاوه كو گشت هیماكان (یه كه كان ) كه م ده بنه وه بۆ سفر .

(ئه وه ی پوونه كه وا فرههنگ ژماره یه كه كه ره سه ی (وه كو ناو، كردار ) ی تیدایه به تایبه تمه ندىه كړۆكییه كانی خۆیانه وه، به لایه نی كه مه وه له و پووه وه پوونن، چونكه فرههنگ هه ندى پۆلى ئه ركی (بۆ نمونه ) وه كو ته واوكار (C) له خۆ ده گری، به لام ئه م هه لویسته زۆر تاریك و نادیاره بۆ هه ندى پۆلى ئه ركی تری وه كات (T)، ریكه وتن (Agr)، سیماكانی (Phi) كه بریتین له (كه س و ژماره و په گه ز ودۆخ )، هه موو سیما ی پێژمانین بۆ نمونه (Agr) كه كورتكراوه ی (Agreement) ه واته ریكه وتن، به شیکه له (Phi-Features) پروانه (چۆمسیكى ۱۹۹۵ : ۲۴۱) (كريستال ۲۰۰۳ : ۳۴۶) . ئه وه ی له سه ره وه باسمان كرد ئه وه ده گه ینى كه وا پۆله ئه ركییه كان (Functional Categories) به لایه نی كه مه وه ده كه ونه ناو دوو پۆلى جیاوازه وه به دوو تایبه تمه ندى جیاوازه وه، كه به ده سه ته یانی ده وه ستیتته سه رگه یشتن به ژمیرکارییه كه، یان فیژبوونی ئه و یه كه فرههنگیانه ی له پرۆسه كه دا به كاردین .

پرۆگرامی بچووككراوه له P&P واته له بنه ماو پارامیته ره كان زیاتر، پی له سه ر ئه وه داده گری كه وا كه تیگۆرییه كان وا پیناسه ده كرىن كه بریتین له به ندىك یان ده سه ته یه كه تایبه تمه ندى یان سیما . به كارهیانی مه عریفه (Cognitive ) له بری پێژمان له سه ره تای نووسینه وه كانی چۆمسیكى سالی ۱۹۹۵ به ده ركه وتن، ئه م بۆچوونه ش له وه وه هاتوو كه وا توانستی زمان (FoL) Faculty of Language، ئه وه ده رده خات، كه هه ر زمانیک له فرههنگ پیکدی، كه ئه ویش یه كه ی فرههنگی له خۆ ده گری له ریگه ی به های سیمانتیکی و

پېژمانى و سىماي فۆنۆلۆجىيە وە پېناسە دەكرى، سىما (تايبەتايە) پېژمانىيەكان بەشىكن لە كەتىگۆرييەكان خۆيان (وەسفى) كەتىگۆرييە (پۆلە پېژمانىيە)كان دەكەن، ھەر وەھا بەشىكى مۆرفۆلۆجىش (واتە بە شىئەيەكى سەرەكى ديارىكردىن دۆخ، رەگەز، كەس، ژمارە، ھەر وەھا كات، كە لايەنى پېژمانىن . بە مەش پېژمان يان سىستەمى ژمىركارى زمانى مۆف (CHL)، كە سەبارەت بە ھەموو زمانەكان نەگۆرە و بە پىي بە ھاي سىما كەتىگۆرى و مۆرفۆلۆجىيەكانى ئەو يەكە فەرھەنگىيانە مامەلە لەگەل يەكە فەرھەنگىيەكان دەكات. توانستى زمان بە جۆرىك داپىژراو و اتە بە چەند پىگەيەك كە پەرەمىتەرەكان پىگە بە جياوازييەكانى زمان بەن، بەلام ئەم جياوازييانە لە فەرھەنگ جىگىركراون، يان لە وەسفى و اتايى يەكە فەرھەنگىيەكان، يان بە ھۆى سىما فۆنۆلۆجىيەكان، يان لە پىگەى ناوەرۆكى تىورى پېژمانى . لە سىماي پېژمانى (مۆرفۆلۆجى) دەكە و پتە ژىر پرسىارەو، (بروانە سورىن ۲۰۰۴ : ۳۳) .

بە پىي ئەو پروونكردەو ھى پىشتر بەشىكىمان لە مىكانزمى كاركردىن MP دا پروونكردەو، دەكرى لەم چەند دىپانەى خوارەو ھى چرى بكەينەو .  
توانستى زمان دەچىتە ئامىزى ھەرەمىكەو كە دووخالى بەيەك گەيشتوو دەدات بە دەستەو، يان دوو سنورى ھاوبەش (Interface) لەگەل سىستەمىكى چالاكى (زانبارى) زمانى ھەرەكى : (a) دركاو ھەست پىكراو ھەست (A-P) خالىكى ھاوبەش دروست دەكات لەگەل سىستەمىكى ھىزىكى جولپنەرى ھەستپىكراو، (b) چەمكە مەبەستدارەكان (C-I) تىكەل دەبىت، يان ھاوبەشى دەبىت لەگەل بەكارھىنانى زمانى (Language use) يان سىستەمى چەمكەكان، بە پىي ئەو ھى وتمان لە بارەى توانستى زمان (FoL)، زمان برىتى دەبىت لە سىستەمىكى بەرھەمھىن كە جووتىكى وەكو LF, PF پىك دىنپت كە ھىما ( $\lambda, \pi$ ) مان بۆ دانان ئەم دووانە سىستەمى نواندن، بەم پىيە PF لە (A.P) لىك دەدرىتەو يان دەخوئىرپتەو و اتا لە (A.P) بە يەك دەگەن، (LF) ىش لە (C-I) بە يەك دەگەن.

ھەردوو سىستەمى جولپنەرە ھەست پىكراو دركاو كە و سىستەمى چەمكە مەبەستدارەكانى چالاكى زمان، ھەندى مەرجى ياسايى گریمانە دەكەن بەسەر

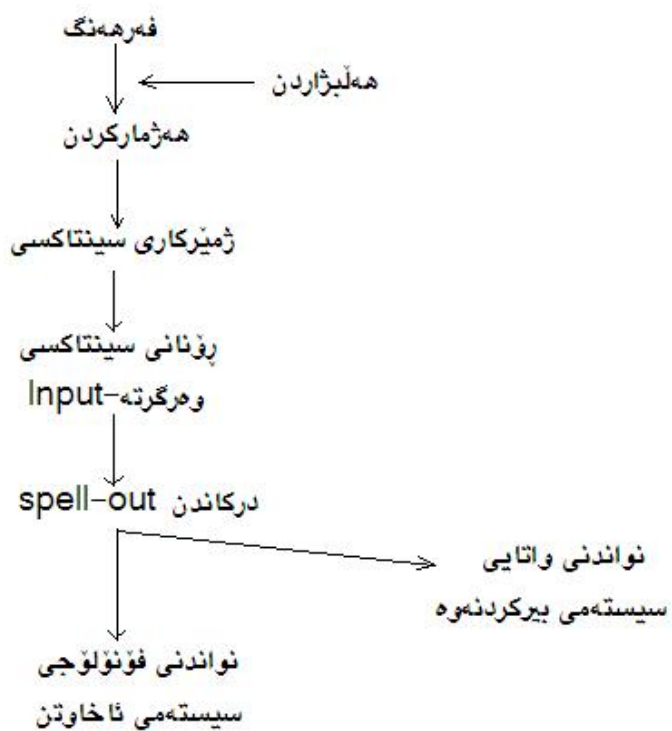
وه گرته كانیانه وه (input)، كه نواندنه كانی LF, PF يه كه له دواى يه كه ده بى مه رجه كان جیبه جى بكن، به مه يش نواندنى PF, LF له بهر ئه وه ده بى له كه ره سه ی یاسایى پیکبین، كه ده بى لیکدانه وه ی ته واو له ئاستى گونجاو به ده ست بینن، ئه گر نواندنه به ره م هاتوو كه له ژماره يه كه ره سه پیکبیت، ئه وه ده بى بلین كه وا مه رجه یاساییه كانی جیبه جى كرووه یان (لیكدانه وه ی پراوپرى هه یه (FI – full interpretation))، ده رپراوه كانی زمان به لایه نى كه مه وه وه كو جووتیک له (LF, PF) سه یر ده كرى كه گه يشتوون به وه مه رجانه (بروانه ستیدمان : ۵۷۵) .

#### ۱-۲-۲. پیزمان و ژمیركاری :

وه كو وتمان پیزمان له چوارچیه وه ی MP یدا وه كو سیسته میكى ژمیركاری سه یر ده كرىت، ژمیركاریش به پى میكانزمى كاركدنه كه، به رامبه ر به دارپشتنى رسته ده وه ستى، ئه م رسته یه ش به سه ر زمانه كانی جیهان جیبه جى ده بى و به پى ئه و سیسته مه ژماره يه كه دارپشتن به ره م دى. (به مه ش زمانه كان دواى بنه ما گشتیه كان ده كه ون به سه ر ئه و سیما پیزمانیه نه ی یه كه فه ره نه گیه كان جیبه جى ده كات كه هه لېژێردراوه (سورین ۲۰۰۴ : ۳۴) رایكاری سیسته مه كه ی دارپشتنى رسته به م شیوه یه ی خواره وه ده بى : ژمیركاری ده ست ده كات به هه لېژاردنى ناویك (ن) له یه كه فه ره نه گیه كان له فه ره نه گه وه له ریگه ی كرده يه كه به هه ژماركدنمان Numeration ناو برد، ئه و یه كانه ی هه لېژێردراون هه نگاو به هه نگاو، و یه كه له دواى یه كه ده خرینه ناو پۆنانه كه وه  $\Sigma$  به هوى كرده ی لیکدانه وه یان یه كگرتنه وه (Merg)، ژمیركاری پۆنانى  $\Sigma$  سه ره تا له ژمیركاریه كى ئاشكرا (ده ركه وتوو- overt) پیک دیت، له كۆتایى پوودانى كرده ی ده ربیرین (SO) – spell-out، دواى ئه وه ی  $\Sigma$  به دوو ریگه ی جیاواز ده پروات، ژمیركاری فۆنۆلۆجى به ره و ئاستى هاوبه شى نیوانمان ده بات  $A - P$  كه چى ژمیركاری داپۆشراو (covert) ی سیمانتیكى به ره و ئاسته نیوانه كه ی (C-I) مان راده كیشى .

ده كرى كۆى میكانیزمى لیکدانه وه كان له وینه ی ژماره (۳) لیک بده یه وه :

وینه‌ی (۳):



### به شی دووهم

#### تیۆری پاساودان له زمانى كوردیدا

۱-۲ - تیۆری پاساودان سه رهتا وهكو میکانیزم و کۆمه لێك راییکاری له تیۆری بنه ما و په ره میته ره کان (p&p) پێشنیارکرا، که بۆ پشکنین و ساغکردنه وهی ئارگۆمینته کان بوو، ئایا یاساین، یان گونجاون یان توانایان هه یه له گه ل ئارگۆمینتی تر یه کبگرن له پیناو دروستکردنی رۆنانیک، یان به واتایه کی تر ئایا نه وه یه که فه ره نه گیه سیما (Feature) ی گونجاوی به دهسته پیناوه بهر له وهی له شوینیک له رسته دا به کاربیت (بروانه ماسیۆس ۵۴، تراسک ۴۰) کارکردنی تیۆری پاساودان له Mp یدا په یه وهسته به کۆمه لێك دیارده و میکانیزمی زمانی، چونکه له بنچینه دا کارکردنی پاساودان له پیناو به دهسته پینانی رۆنانیکی سینتاکسی دروسته له پال نه وهی پاسا و بۆ نه و رۆنانه سه رنه که وتوانه بدات به دهسته وه، به واتای نه وهی به لگه ی لۆجیکی به مه نتیقی پرۆگرامه که بخاته پوو بۆ دروستی و نادروستی رۆنان و نواندنه سنیتاکسییه کان .

۲-۲ یه که ی سینتاکسی له نیوان یه کگرتن و جوولانه وه دا (Move, Merge) یه که ی سینتاکسی، که له ریگه ی هه ژمارکردن و ژمیرکاری به ره مه دین له ریگه ی یه کگرتنه وه (لێکدان) و جوولانه وه دا هه موو رسته یه ک بونیاد ده نین، باسما ن له وه کرد، که وا کرده ی ژمیرکاری راسته وخۆ هه موو یه که سینتاکسییه کان له فه ره نه گه وه وه رناگری، به لکو نه وانه ی دوا ی هه لبراردن (Select) گه یشتون به هه ژمارکاری (Numeration) وه رده گیرین.

#### ۱-۲-۲ یه کگرتن (Merge)

بریتیه له کرده یه کی ساکار، که جووته که ره سه یه کی سینتاکسی ده سه بهر ده کات له و جووته که ره سه سینتاکسییه، یه که یه کی سینتاکسی ئالۆزتر به ره م دین، دوو که ره سه سه ره تاییه که له هه ژمارکارییه وه ئاماده کراوه و وه رده گیری، که ئاماده کراوه بۆ دارپشتن (بروانه چۆمسی ۱۹۹۵ : ۴۳) باوا دابننن ئیمه دوو که ره سه ی سینتاکسی وه کو : (أ، ب) مان هه بوو، نه گه ر یه کگرتن به سه ر نه و دوو که ره سه یه جیبه جی بکری، که ره سه یه کی گه وره تر دروست ده بی و به م

شیوه‌یهی خواره وه داده پِژِیته وه "ج، (أ، ب)" لیره (ج) که ره سه تازه که ده نوینی .

بۆ ده رخستنی دارشتنی ئه و جوړه لیکدانه : ئه گه ر ا جیکه وته ی هه بی و بیته سه ره (Head) بۆ که ره سه تازه که، که واته ناو لینه راوه که ی به م شیوه یه ده بی :  
 أ : (أ، ب) ، به لام ئه گه ر ب جیکه وته که وه ریگری، که ره سه نوییه که ده بی به  
 ب : (ب، (أ، ب))، یه کگرتنی (أ، ب) به م شیوه یه دوا یی گونجا و نییه، به و پییه  
 یان ده بی (أ-۱) یان (ب-۱) ریگی پی بدری جیکه وته ی هه بی .

(أ-۱)	(ب-۱)
أ	ب
۲	۲
أ ب	ب أ

هه لبرژارده ی ((هه له)) له LF ده پالئوری له سه ر بنچینه ی چه ند بنه مایه ک بۆ نمونه : گه ر کرداریکی وه کو خوارد، وه رگرین له گه ل به رکاریکی راسته وخوی وه کو فره یزی دیارخه ری (DP) وه ریگرین وه کو (نان) بۆ نمونه، ئه گه ر ئیمه جیاوازییه ک له نیوان (أ-۲) و (ب-۲) بکه ین

(أ-۲)	(ب-۲)
* VP	DP
۲	۲
نان بخۆ	نان بخۆ

ئه وه ی شایه نی گوته که له زمانی ئینگلیزیدا جیکه وته که ده گوری بۆ نمونه :

3 - a	VP	3 - b	DP*
	۲		۲
	Eat apple		Eat apple

یان له نمونه یه کی وه کو (ع)

(٤) :

قسه كهرى يه كه م : به نيازى له گه ل كى برۆى

قسه كهرى دووه م : له گه ل تو

قسه كهرى دووه م به پرېگه كرده ي كه گرتنه وه يان ليكدانه وه سه ره تا (له، گه ل) ليكدانه دات دواتر نه م دووه ي يه كه م له گه ل سييه م (تو) ليكدانه دات، كه واته (يه كگرتن، يان ليكدان ميكانيزمى به ستنه وه ي دوو وشه يه به يه كه وه وه كو نه و نمونانه ي سه ره وه (بروانه رادفۆرد ٢٠٠٦: ٦٦) .

### ٢-٢-٢- ليكدانى ناوه كى internal merge و دهره كى external Merge

به پيى بوچوونى چۆمسكى (٢٠٠٢) جوولانه وه ش شيوه يه كه له شيوه كانى ليكدان واته merge واي بو ده چي كه وا كرده ي ليكدان له وه دايه، نه و كاته ي يه كه يه كى فره نكي له ناو زنجيره ي يه كه ي تر دهردينى و له گه ل كه ره سه ي تر ده يان به ستيته وه نه وه ليكدانى دهره كيه external Merge، سه باره ت به ليكدانى ناوه كى internal merge كرده ي جوولانه وه له وه ي كه يه كه يه ك تيكل به پرۆنانيك ده بيت، بو شوينيكي نوئ ده جوولئ له و رۆنانه دا (هه مان سه رچاوه ٩٩).

سه باره ت به كرده ي ليكدان لاي منال رهوت و ميكانيزميكي تر وه رده گري (منال تايبه تمه ندييه كانى كه ره سه كان فيرده بي، كه له ميشكدا هه لگيراهه، ليكدان نوانديكي راسته وخويه له رسته سازيدا مندا ل به ده ستي ديني بو نمونه :

ليكدانه كه به م شيوه يه ده بي

زۆر خانوو / زۆر خيرا، زۆر سوور .....

نه خه و / نه خوراك / نه سه رما

ده كرى به ستنه وه كه وا ليك بدريته وه (له جيكه وته كانياندا)

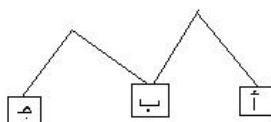
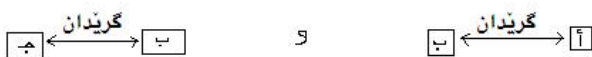
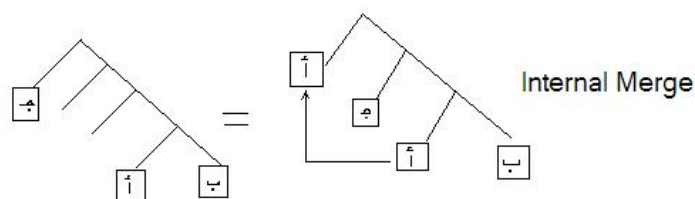
نه	زۆر	نمونه ( ٥ )
٢	٢	
× نه	× زۆر	

بروانه (پۆوه رس ١٩٩٨ : ٤).



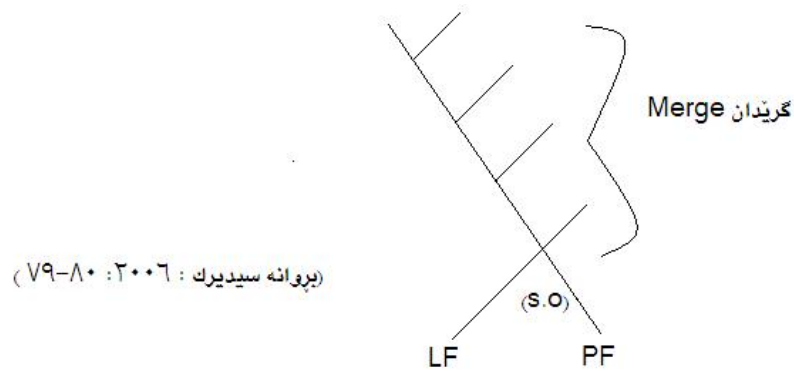
به‌م پییه کرده‌ی به‌ستنه‌وه‌که دو‌باره ده‌بیته‌وه به‌سه‌ر که‌ره‌سه سینتاکسیه‌کاندا تاوه‌کو پیکهاتی فریزه‌کان به‌ته‌واوی ئاماده ده‌بی سه‌بارت به لیکنان یان به‌ستنه‌وه و گریدانی ناوه‌کی و ده‌ره‌کی (سیدریک) ئه‌م دوو هیلکارییه‌ی خواره‌وه ده‌خاته روو .

ویته‌ی ( ٤ ) :



دوا ده‌رپرین Spell out جیاواز ده‌بی له چاو روئانی سه‌روه وه هه‌روه‌ها ئه‌رکی ئه‌و روئانه به دوو هیلی دابراو ده‌رده‌خات له نئوان LF, PF به‌لام ده‌بی ئه‌وه‌ش بوتری که‌وا دوا ده‌رپرین ئاستیک نییه له ئاسته‌کانی نواندن، بنه‌مای هیچ مه‌رجیکیش له‌و خاله جیبه‌جی ناکری شوینی گریدانه‌که‌ش سه‌بارت به LF, PF به‌م شیوه‌یه‌ی خواره‌وه (S-O) :

وێنەی ( ۵ )



Move ۳-۲-۲ جۆلانەوێ

کردهی گرنگی دووهم له کرده سینتاکسییهکانی (MP) یدا بریتییە لە جۆلانەوێ، بەپێی مۆدەلی بنەماو پەرەمیتەرەکان، هەر کەرەسەیهکی سینتاکسی دەتوانی بۆ شوێنی مەبەست بچوولی و شوێن پێهک (trace) له جێگەی خۆی جی بێلی کۆتبهند له سەر جۆلانەوێکان هەیه، که به بنه مای جیاواز داپێژاون بۆ نمونه له گریمانە ی ناوکی فرەیزی کرداردا بکەر له شوێنی سپیکی (VP) به رهه م دی دواتر ده بی بچوولی له زمانیکی وه کو کوردیدا به پێی بنه مای جیکه وتە ی فراوانکراو (EPP)، که له فەرهنگه وه مۆرفیمه رێزمانی و نارێزمانییهکانیان وەرده گرن، بکەر ده جۆولی بۆ شوێنی سپیکی سه ره ی رێزمانی (IP) به لام ئەم باره له MP یدا تارا ده یه ک جۆلانەوێ چه مکی خۆی ده پارێزی، به لام جیاوازی بنه پرتی له وه دایه (هه ندی له کرده کان به هۆی پێویستییهکانی مۆرفۆلۆجییه وه به رپوه ده چن، به هۆی هه ندی سیما، که له گه ل که تیگۆرییه رێزمانییه کاندایه ک ده گرن وه کو (کات، ریکه وتن، دیارخه ره کان).

ئەو کەرەستانە ی له فەرهنگه وه ره سم ده کرین پراوپر رێزمانینه (بروانه لیلیان ۱۹۹۹ : ۵۱۸)، بۆ نمونه ((هاتن)) هه موو سیما رێزمانییهکانی کات (T) و

رېکه و تن (Agr) ی هه یه، له فهره ننگه وه وهری گرتووه له گه ل خوی ده بیاته ناو دارښتنه که وه و گیره که کان له گه ل سیماکان یه که ده گرن ئه ویش ده بی له به رامبه ر جیکه و ته ی سیمای پیزمانییه گونجاوه کان پاساو بدری، ده بی بگونجین له گه ل سیمای ئه بستراکته کان، که له سه ره پیزمانییه کاندای دهنوینرین، سیمای ئه بستراکته کان له سیستمی ژمیرکاریه که گونجاوتره له چا و لایه نه مؤرفولوجیه ئاشکراکان خویان .  
۲-۲-۳-۱. جووله ی ئاشکرا (Overt movement) جووله ی شاراوه  
: (Covert movement)

یه که فهره نگییه کان به هه موو مؤرفیمه پیزمانییه کانیانه وه ده چنه ناو پوئانه که وه، سه ره پیزمانییه کان سیمای ئه بستراکته کان له خو ده گرن، ئه و سیمایانه ش یان به هیزن (ده وله مه ند) یان لاوازن (هه ژارن) له ریگه ی یه که فهره نگییه کانه وه پاساو ده درین (سه ره بن یان فره یز)، له پاساودانی سیمای ئه بستراکته کانی سه ره ی پیزمانی، جولانه وه کان به ئه نجام ده گن، سیمای به هیزه کان له ریگه ی جولانه وه ی ئاشکرا پاساو ده درین، سیمای لاوازه کان له ریگه ی جولانه وه ی داپوشراوه وه پاساو ده درین (پروانه لیلیان ۱۹۹۹ : ۵۱۸)، که واته جووله ی ئاشکرا وه کو سیمای به پړوه بردنی جولانه وه درده که وی، له هه ولکیدا بو پاساودانی سیمای به هیزه کان (لیکنه دراوه)، که ریگه ی پی نادری له LF دا بمینیتته وه، که چی سیمای به هیزه کان (ته فسیرکراوه کان) ده توانی خوی دوابخات (بگرخینی)، ده توانن تا ده گاته LF چاوه ری بکن، له و شوینه ی ریگا بو جولانه وه ی شاراوه چول ده کهن . PF ده توانی ته نیا یه که فهره نگییه کان ببینی، سیماکان له و خالی ئاستی هاوبه شه (به یه که گه یشتنه) - Interface level ده رناکه ون یه که م جار ده بی پاساو بدرین، ئه مانه ئاشکرا نابن و یه که کان ده کری ده ربیرین، تاوه کو داواکارییه کانی ئه و ئاسته هاوبه شه به یه که بگن، ئه گه ر هه ندی سیمای بمیننه وه و پاساو نه درابن ئه و کاته دارښتنه که تیکده شکي .

#### ۲-۴. سی تیور سه باره ت سیماکانی پاساودان :

چومسکی سالی (۱۹۹۳) له میانه ی ئه و مه رجانه ی له باره ی به ئابووری کردن (وه کو دواخستن) دایرښت، پشتگیری له جووله ی شاراوه کرد له سه رووی

جوولهی ئاشكرا، ئیمة وا داده نیین كه وا جوولهی ئاشكرا نییه، هه موو ئه وانی تر یه كسان ده بن كاتیک كه جووله كه ئاشكرا بیته له بری داپۆشراو، دواتر ده بی زوو بچیتته ناو كرده كه وه، به هه ندی داواكارى تایبه تی به مه ش تیۆری جیاواز ده خاته روو كه چۆن سیما به هیزه كان جوولهی ئاشكرا به ریوه ده بن .

**۲-۴-۱. PF و تیۆری تیکشكان PF Crash Theory :**

سیما به هیزه كان ئه وانه ی له سینتاكسى ئاشكرا دا پاساو نادرین، ده بنه هۆی ئه وه ی دارشته كه له PF دا تیکبشكى ( لاسنك ۲۰۰۲ : ۸۴ ) .

به مه ش پاساودان ده چیتته ناو هه موو هه نگاهه كانی دارشته وه، هه ره له هه لپژاردنی یه كه فه ره نه گیه كانه وه تا ده گاته ئاستی PF .

**۲-۴-۲. LF و تیۆری تیکشكان LF Crash Theory :**

ئهو سیما به هیزه كانی پاساو نادرین و ( دواده خرین ) له سینتاكسى ئاشكرا دا ده بنه هۆی تیکشكانی دارشته كه له LF دا (هه مان سه رچاوه ) .

**۲-۴-۲. تیۆری فایرۆس Virus Theory :**

سیما بیهیزه كان ده بی دوا بخرین راسته وخۆ له سه ره دهروزه ی نیشانه كانی فره یز ئه گه ره نا دارشته كه ده سه ریته وه (هه مان سه رچاوه ) -

**۲-۵-۲. پاساودان بۆ تیۆره كانی تیکشكان : Crash Theory**

ده كری بوتری كه وا رسته ی ریزمانی وه كو جووته نواندنیکى PF و LF سه یه ره ده كری، به واتایه كى تر تیکه لكردن و گونجاندنی پیکهینی واتایی له گه ل پیکهینی ده نگى، ئه و یه كه زمانییانه ی كه به شیكن له كرده ی هه ژماركارى به ده سه ته یه ك سیما وه لیك گریده درین بۆ به ره مه هینانی یه كه یه كى نوپی ئالۆزتر ده بی له وه ش دلنیابین كه وا له ریگه ی ئه و گریدان و لیكدانی یه كه كانی ته نیا فریزه ی ریزمانی دیتته به ره م، ئه مه به شیكه له و مه رج و كۆتبه ندانه ی Mp ده یسه پینى له به ره م هینانی رسته ی ریزمانیدا .

پاساودان checking زاراوه یه كى ته كنیکیه میكانزمیکى بنچینه بۆ ئه وه ی دلنیابین، كه كه ره سه كه له ژینگه یه كى نه گونجاو له كرده ی نواندنه كه دهرنه كه وتوووه بۆ نمونه ئه گه ره كه ره سه یه ك سیما ی دۆخیكى نۆمینه تیقى هه بوو، ده بی له و شوینه یان ئه و چاله دهركه وى كه بۆی دانراوه، یان به واتایه كى تر

که ره سه یه کی نۆمینه تیقی ده توانی ته نیا له گه ل که ره سه یه ک یه ک بگری که بواری پی دهری سیمای نۆمینه تیقه که ی پاساو بدری.

دوو ریگه هیه بو پۆلینکردنی سیماکان (features) : به به هه ند هه لگرتن و له بهر چاوغرتنی پیکهینی واتایی و رهفتاری رۆنانه کانیان واته پۆلکردنه که له دوو روانگه یه وه ده بی، جیاوازی سیمانتیکی (واتایی) دوو جور سیمایان پی ده به خشی، سیمای ته فسیر نه کراوه کان (uninter pretable features) که نه گونجاوه له گه ل لایه نی واتایی که ره سه که . به لام شیوه یه کی روونی هیه، هه روه ها سیمای ته فسیرکراو (inter pretable features)، که پیکهینی واتایی هیه . هه ردوو جور که پۆیستیان به پاساودان هیه له به رامبه ر سیمای گونجاوه کاند، که له شوینی شیاودان له دره خته که دا، جیاوازی له نیوان ئه و دوو جور سیمایه له وه دایه که وا سیمای ته فسیر نه کراوه که (پیکهینی واتایی نییه ) له پاساودانه که درناچی و له ناو ده چی، ئه گه ر سیمایه ک پاساو نه دراو له ناو چوو به ر له LF ئه نجامه که ی ئه وه ده بی که نواندنیک ی LF ی ناشرعی به ره م دی له وکاته ی سیمای بی و اتاکان پیدهری جور له لیکدانه وه یه ک ده بن . ریگه یه کی تر بو ئه م مه به سته ئه وه یه که سیمای ته فسیر نه کراوه کان، که له ئاستی LF ده مینیتته وه ده بیته هوی تیکشکانی دارشتنه که سیمای ته فسیر کراوه که ش پۆیستی به پاساودان هیه، به لام ئه وان له پاساودانه که له ناوناچن . ئه م سیمایانه واتایان هیه بو یه پۆیستی به وه هیه له ئاستی LF دا لیکدانه وه که بیان گریتته وه، ئه گه ر هه موو سیماکانی پاساودان، ده بی بلین دارشتنه که له LF دا یه ک ده گریتته وه (converge) و یه که یه کی ریزمانیان ده سده که وی (پروانه ئارتیس ۲۰۰۶ : ۱۹) نمونه بو سیمای ته فسیر نه کراوه کان، سیمای دۆخه کانه که بریتی ده بی له هه ندی کۆتبه ندی هه لبژیر دراو و له ژیر ده سه لاتی ئه و کۆتبه ندانه کار ده کات ئه مه له دیریندا وه کو لقه که تیوری (sub- categorization) ده ناسرا بو نمونه : (ه که ) هه ندی سیمای وه رده گری داوای ئه وه ی لی ده کات، که له گه ل ناوه کان یه ک بگرن ئه گه ر به سه رکه وتووی به ناوه وه گری درا له پاساوداندا درده چیت، به لام پاساو دهری و له ناو ده چی کاتیک له گه ل که ره سه یه کی وه کو (کردار) به سترا یه وه .

گول + هکه

هات + هکه = سیمای تهفسیر نهکراو

لیره دا (هکه) وهکو که رهسه یهکی پاساونه دراوی خاوه ن سیمای تهفسیر نهکراو له ئاست لیکدان له گه ل کرداره که ده مینیتته وه و له گه ل هیچ که رهسه یهکی تر یه ک ناگریتته وه .

نمونه بۆ سیمای تهفسیر کراوه کان که پێی ده لێن سیمای (کهس، ژماره، رهگهز، کات ؟....ئهمانه. له گه ل که رهسه فرههنگیه کان لیک گری دراو ن سیماکان به جۆریکی تریش و به به لگه ی جیاوازه وه دابهش ده کرینه وه بۆ سه ر سیمای به هیز (strong)، که سیمای ده وله مه ندیشی پێی ده لێن، ههروه ها سیمای لاواز (weak) سیمای هه ژاریشی پێی ده لێن. ئه م جیاکردنه وه یه پشت به شوینی که رهسه کان له روئاندا ده به ستی.

که ده بی سیماکانیان له رووی شوینه وه، واته به پێی شوینه کانیان پاسا و بدری (خالئ) سه ره کی ئه وه یه که وا سیمای به هیز واده کات که رهسه یه ک بجوولی بۆ شوینیک له دره خته که دا که بتوانی سیماکانی خو ی تیدا پاسا و بدات، که چی سیمای لاوازه کان، ئه و ئه نجامه یان نابی، سیمای لاواز ده توانی ببیتته هوی جولان بۆ کاریگه ری هه بوون به سه ر LF نه ک PF به مه به ستی ده رپهرین، که رهسه که له شوینه بنه رپه تیه که ی خو ی ده رده که وی، به لام له پینا و به ده سه ته پینانی لیکدان وه یه کی واتای بۆ شوینیک نو ی ده جوولی. به لام سیماکه به هیز بی یان لاواز په یوه ست نییه به لایه نه واتاییه که یه وه، وا درده که وی له ئه ده بدا دریزی سیماکانی په یوه ندی به نیشانه ده رکه وتوه کانی مۆرفۆلۆجیه وه هه بی، که سیماکان نیشانه ده کات، جیاوازی نیوان سیمای به هیزو سیمای لاواز له جوولانه وه ی (wh) ی پرسیار درده که وی .

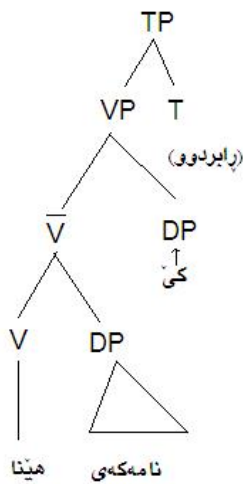
هه ر جوولانه وه یه کی ئامرازی پرسیار به ره و پێشه وه بپروت ئه وه سیمای به هیز له خو ده گری، بۆ نمونه زمانی ئینگلیزی، به لام زمانی کوردی به هوی ئه وه ی ئامرازی پرس توانای جوولانه وه ی نییه به م پێه هیچ سیمایه ک هه لناگری واته له نیوان به هیزو لاواز یه کسان ده وه ستی. بۆ نمونه:

كى ئم نامهى هينا

ئم نامهيه كى هيناي

له درهخته كه دا ده بى (كى) له رستهى دووهدا دابه زى بو سنوورى  
دهسه لاتي VP، كه ئمه ناگونجى

سهيرى درهختى ( ٦ ) لاي خواره وه بكه :



ئم دارشتنه په سند نييه . له وينهى ( ٦ ) ي سهروهه

چونكه بكه ر بهرز ده بيته وه بو سپيكتى TP بو وه رگرتنى دوخى تومينيتى .  
هه رده م بكه ر له درهخته كه دا شوينى كى سهرووى بهر كار ده گريت ته نيا ئه وه  
نه بى چومسكى (١٩٩٠) گريمانهى شوينى سپيكي - ريكه وتنى (Spec-Agr o) بو  
بهر كار كرد، ئه مهش له رستهى سنوورداردا به مهش جوولانه وهى بهر كار بو ئه و  
شوينه جوولانه وهيه كى داپوشراوه و له پيكه ينى (Component) ي LF شوين  
وه رده گري و ئه مهش ده كرى وه كو كوپيكردن (Copying) له قه له م بدرى، كه له  
پيكه ينى LF دا جي به جى ده كرى (بروانه لاسنك :٨٣)

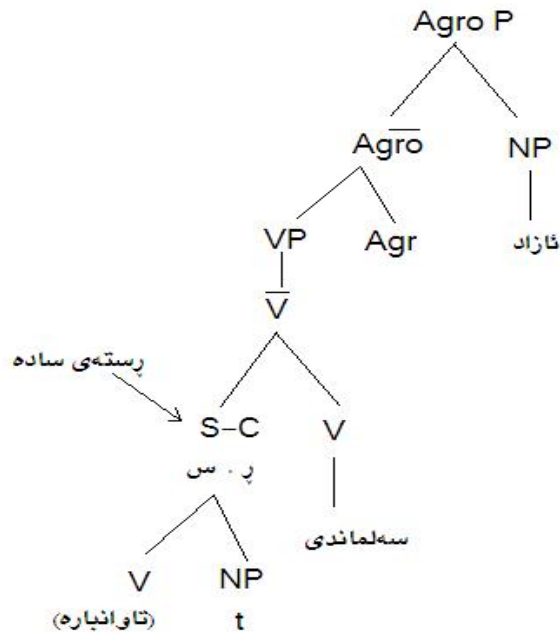
بو نمونه سهيرى نمونهى ( ٦ ) خواره وه بكه

٦- أ - نازاد سه لماندى تاوانباره .

يان

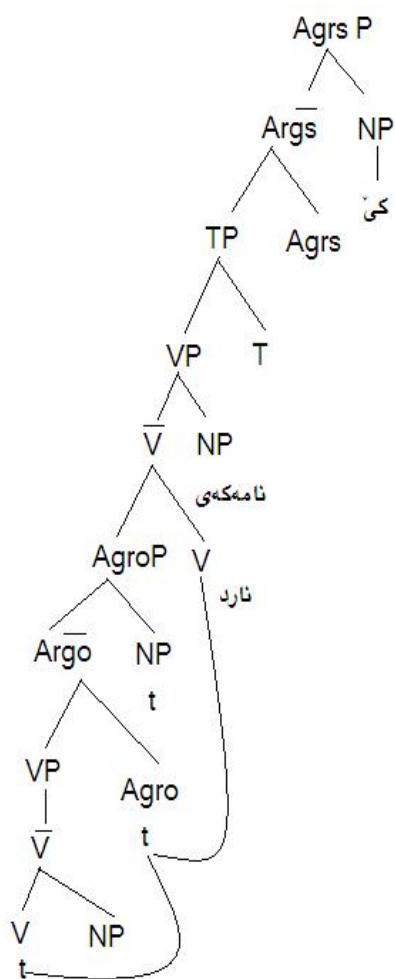
ب. سه لماندى نازاد تاوانباره .

سهیری درهختی ( ۷ ) ی لای خواره وه بکه :



به پیی مه و دای پرۆگرامی بچوو ککراوه (Min D) و به پیی ئه و پرۆژهی (که ینس ۱۹۹۴) خستیه روو پیی وایه ئه و زمانانهی که له سه ر بنه مای (SOV) ریز ده بن له پۆنانی ژیره وه یاندا وه کو (SVO) په فتار ده که ن به م پییه جوولانه وهی بکه ر بو شوینی سپیکی ریکه وتن له زمانی کوردیش ریگهی پیی ده دری (بروانه هۆرنسن ۲۰۰۵ : ۱۶۸) .  
 ئه مه په سنده بو زمانی کوردی :





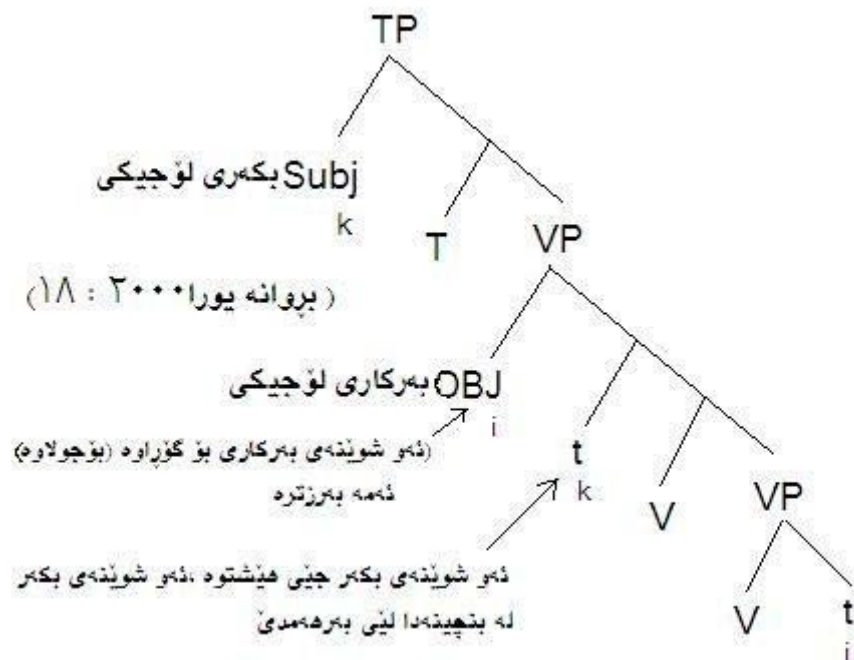
۲-۶- کرده‌ی پاساودان و بنه‌ماکانی به ئابووری کردن :

سیمای ریکنه‌که‌وتن (Agree- Less) له تیوری پاساوداندا سالی ۱۹۹۵ له لایه‌ن چۆمسکییه‌وه پیشنیارکرا سه‌باره‌ت به سیمای بکه‌ری (Nom) و سیمای به‌رکاری له رسته‌یه‌کی تیپه‌ری چالاکدا، داوای ئه‌وه ده‌کات که له سپیکی t و

سپىكى بهرزترین سه ره له قالبى VP بیهكى دوو پله ییدا نیشانه بکرى (به دواى یه كه وه) نه و پاساودانه بهرله ده برپىنى Spell-out جیگه ده رى سه یرى دره ختى ( ۹ ) خواره وه بکه :

دره ختى ( ۹ ) :

ت/ ئەم دابه شبوونه له هه ندی باردا گۆرانکاری به سه ردادیت (I, k) هاو نیشانه ی نیوان بکه رو بهرکارو نه و شوینانه ی له بنچینه دا لیى بوونه و نه و شوینه ی بۆی جوولاون.



Ti: شوینی بنه په تی بهرکاره

OBJ: شوینی بۆجولایى بهرکاره (بهرزبۆته وه بۆی)

Tk: شوینی بنه په تی بکه ره

Subjk: شوینی بۆ جوولایى بکه ره (بهرزبۆته وه بۆی)

بيروكهي سهره كي به ئابووري كردن ليړه دا له وه دايه : له قوناغيكي تايه تي  
روئانه كه دا :

كه به به رده وامي له داپشتندايه، له و قوناغه دا نه و به شه ي ماوه ته وه له  
هه ژماركردن له جيبه جي كردني كرده كه دا (هه ژماركردن) به سهر روئانه كه دا  
ده وه ستي يان داده خري گهر زانرا نه و به شه ي كراوه زور چاكتره له وه ي ماوه به  
واتاي نه وه ي مه به ستي داپشتنه كه ي له به يه ك گه يشتن و گونجاني PF LF  
سهره كه وتوو . (به مه ش به پي بچووني چومسكي (۱۰: ۱۹۹۵) كرده ي  
هه لېژاردن selection و يه كگرتن Merge له ناستي به ئابووري كردندا بي - به ها  
costless ده وه ستن .

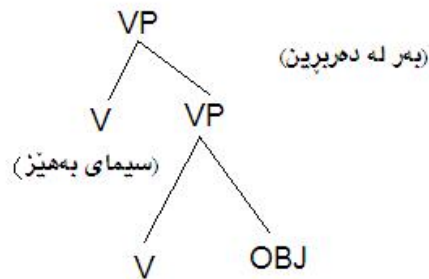
#### ۲-۶-۱- بنه ماي كيشكردني داخراو (ACP) Attract closest principle

يه كي كه له بنه ماكاني تري به ئابووري كردن چومسكي (۱۹۹۵) خستيه روو  
كه تيايدا سهره كه كه ره سه يه ك بو لاي خو ي كيش ده كات هه ولده دات له ناو  
كه ره سه گونجاوه كاندا يه كي پراوپري داخراو هه لېژيري - چومسكي بنه مايه كي  
پيوانه يي بو نه م مه سه له ي كيشكردنه داپشتوو به ناوي مه رجي كه مترين  
به ستنه وه Minimalist link condition (MLC) و (ACP) ده گريته وه : K  
كيشي A ده كات، ته نيا نه گهر B له نارادا نه بوو، B داخراوتره له a بو K بو  
كيشكردني B له لايه ن (K) يه وه، نه مه ش به پي بنه ماي جي كه وته ي فراوانكراو  
(EPP) نه مه ي خواره وه ده گريته وه (C) بنه ماي جي كه وته ي فراوانكراوه هه ندي  
سيما هه لده گري، وانا سيماكاني بنه ماي جي كه وته ي فراوانكراو هه لده گري، كه  
وروژينه ره بو جوولانه وه يه كي داخراوي كه ره سه يه ك ، جا (C) سهره يه كي  
ريزمانيه بو فريزه ته واو كه ره كان (CP)، بو نمونه له م رستانه ي خواره وه دا  
(رادفورد ۲۰۰۴: ۲۰۱)

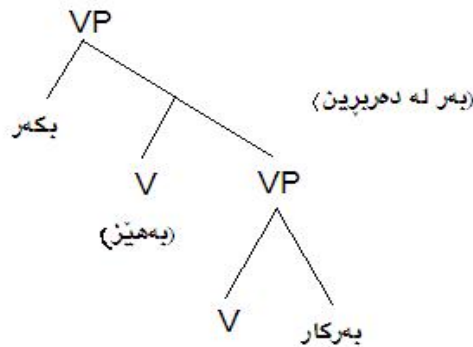
۷- ا - پيم سه يره (نه و ده يه وي چي بكات)

ب - پيم سه يره (چي نه و ده يه وي بيكات)

له دوو رستهى سه ره وه دا رستهى (V-أ) له بارتیره چونکه (ئه و) داخراوتره بۆ سه ره وهى (C) بۆ ئه وهى راکیشى بکات بۆ شوینی سپیکى (CP). هه ره له و چوارچۆیه یه دا، با وا دابنن که وا (V) سیمایه کی بکه ری به هیزی هه یه، که به رکاریکى ئاشکرا (Overt Object) بۆ خوێ کیش بکا بۆ شوینی سپیکى خوێ، پرسیاره که لی ره دا ئه وه یه، ئایا دواى قوناغى دارشتنه که، که ئه و (V) یه له ریگه ی یه کگرتنه وه دروست ده بی چی رووده دا ؟ سه یری دره ختی (۱۰) بکه :

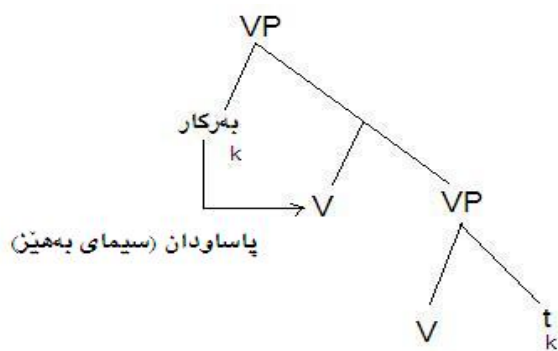


له وانه یه ئه وه مان به بیردابی که وا به هۆی ئه وه ی که وا یه کگرتن به هایه کی کراوه ی هه یه (cost-free) جیبه جی کردنی یه کگرتنه که بکه ره ده گه ینی به (VP) یه وه و ده کرى ئه م دارشتنه ی خواره وه ی بدریتی .

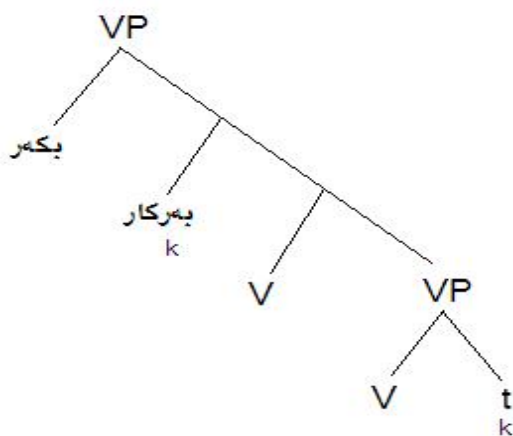


سه یری دره ختی (۱۱) بکه :

به‌مه‌ش سیمای به هیژی (V) به پاساونه‌درای ده‌می‌نیت‌ه‌وه دوی کرده‌که له بری نه‌وه‌ی ده‌بویه به پاساودان به‌هوی به‌کاره‌وه نیشانه بکرایه، نه‌گه‌ر به‌رکار بجوولی بۆ شوینی سپیکی (V) وه‌کو نه‌مه‌ی خواره‌وه : دره‌ختی (۱۲) :



کاتیك که بکه‌ر به‌هوی لی‌کدانه‌وه به‌ره‌مدی بۆ ده‌ره‌وه‌ی سپیکی V، په‌سنده، گه‌ر بوتری که‌وا په‌یوه‌ندی (نی‌ماتیکی) نیوان بکه‌رو (V) به‌تاییه‌تی وه‌کو دره‌ختی (۱۳) به‌ره‌مدی چونکه بکه‌ر له شوینی سپیکی (V) دایه و پیناسه‌ی سپیکی پی‌ده‌دری .



ئەو دەبى گىرنگە و دەبى تىبىنى بىرى، لە و قوناغەى كە و بەركار بە ئاشكرا بۆ شوینى سىپىكى ۷ كیش دەكرى بنەماى گشتى بە ئابوورى كردن پشت گوى دەخرى، چونكە جوولانەو / كیش كردن لە ميانەى بەگرتنەو هەلەبژێردى، كە زۆر ئابوورى ترە لە جوولانەو / كیشكردن .

بروانە ( یورا ۲۰۰۴ : ۲۶ )

بەپى بۆچوونەكانى ئەم دوايەى چۆمىسكى و روشنايى تیۆرى پاساودان جوولانەو كىردار بۆ سنوورى رىكەوتن ( v- to Agree ) دەچىتە چوارچىوئەى بنەماكانى ریزمانى سەراپا (UG) ئەو نەبى جوولانەو كە لە زمانى فەرەنسى دەرکەوتوو و لە زمانى ئینگلیزى شاراووئە (بروانە لیلیان ۱۹۹۹ : ۵۶۴ ) بەمپىئە لە زمانى كوردیش جوولانەو كە بە شاراووئەى دەچىتە ناو كردهى دارشتنەكەو :

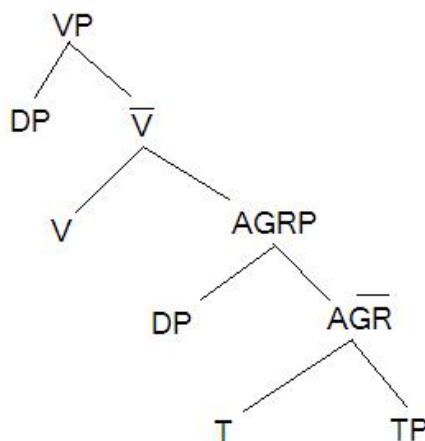
#### ۲-۶-۲ - بنەماى چاوتیر نەبوون Greed principle

بنەمايەكى تری بە ئابوورى كردنە، پىشتەر باسمان لە بنەماى (plc) كرد، كە زۆر جار وەكو كورتترین جوولاندن سەیر دەكرى، بەپى ئەو بنەمايە تەنیا رینگە بە جوولانەوئەى ك دەدات، كە بۆ نزیكترین شوینى گونجوابى بۆ نموونە كەرەسەى (a) دەبى كورتترین جوولە بكات (چۆمىسكى ۱۹۹۵ : ۴۰۱) .

دوو كۆتەبەند هەیه بەسەر جوولاووكانى دەسەپینى، ئەم كۆتەبەندانە وەكو بنەماى بە ئابوورى كردنى سەیر دەكرى (دوو كۆتەبەندى سەرەكى لەسەر كردهى جوولانەو هەیه بە كىكیان بریتىیه لە دواخستنى جوولانەو كە بۆ درىژترین كات، كە بتوانى، پى دەوترى خۆگرخانە Procrastinate، ئەوئەى تر پى دەوترى چاوتیر نەبوون Greed، ئەمە دواى رینگە بە جوولانەوئەى توخمىك دەدا كە بتوانى مەرچى تايبەتمەندى توخمە جوولاوو كە جیبه جى بكات و جوولانەو دىروست نابى ئەگەر نەتوانى مەرچى تايبەتمەندى توخمە (بۆ جوولاوو كە ) جیبه جى نەكات، توخمى (a) بەرز دەبیتەو بۆ شوینى B تەنیا ئەگەر a خوى لە خویدا بەرپىگایەكى ترهوه لە دارشتنەكەدا جیبه جى نەكرابوو (چۆمىسكى ۱۹۹۵ : ۴۰۰).

لە پاساودانى ئەو كۆتەبەندو بنەمايەدا ئەگەر كاریگەرییە گشتییه كەى كۆتەبەند نەكرى ئەو دارشتنەكە تىكدهشكى بۆ نموونە :

بۆ پاساودانی سیماکانی کرداره‌که، کردار ده‌بی بجوولی بۆ شوینی AGR و T به‌لام ئەوانه ناتوانن بۆ کردار بجوولین، به‌مه‌ش ریگه به‌م دره‌خته‌ی خواره‌وه نادری:



دره‌ختی ( ١٤ ) ئەوه‌ی پێویستی به‌ وتنه‌ ئەو بنه‌مایانه‌ به‌ سه‌رکرده‌ی ژمێرکاری جێبه‌جێ ده‌کری و به‌ هۆی تیوری پاساودان دروستی بنه‌ماکان ساغ ده‌کرێته‌وه .

### ٢-٥-٣. بنه‌مای دواخستن (خۆگرخاندن) Procrastinate Principle :

کرداره‌کان له‌ بنچینه‌دا به‌ پاشگره‌ پێزمانییه‌کانیانه‌وه‌ به‌ره‌م‌ دین، سه‌ره‌ی ئەرکی وه‌کو AGR و T حوکمی مۆرفیمه‌ پێزمانییه‌کان ناکه‌ن، به‌ واتایه‌کی تر حوکمی ده‌سته‌یه‌ک سیمای نابهرجه‌سته‌ ده‌که‌ن، ئەو سیمایانه‌ بریتین له‌ هه‌ندێ هێما له‌ ناو دارشته‌که‌، که‌ هاوکاری لیکدانه‌وه‌کان ده‌که‌ن، ئەوا دره‌ده‌خه‌ن که‌وا سیمای ئەرکییه‌کان ده‌بی ریگه‌ی لیکدانه‌وه‌یان پی‌ بدری، واتا ده‌بی ریگه‌یان پی‌ بدری پاساودرین له‌ دارشته‌که‌دا . سیمای پاساوه‌کان لیکدانه‌وه‌ (ته‌فسیر) یان بۆ ناکری، ئەو دارشته‌ی سیمای ته‌فسیر نه‌کراوی تیدا بی‌ بنه‌مای لیکدانه‌وه‌ی پراو‌پر - Full-Interpretation پشتگۆی ده‌خات . پاساودانی سیماکان به‌ ریگه‌ی توانای سیمای نابهرجه‌سته‌کانه‌وه‌ به‌سه‌ر سه‌ره‌ پێزمانییه‌کانه‌وه‌ بۆ نمونه‌

(AGR): جیبه جی دهکری . بۆ نمونه ئیمه وا داده نیین که سهره ی (AGR) سیمای سپیکى تۆمینه لیکی به هیژ له خو دهگری، که دهبی به هوی که رهسته یه که وه به سیمای توانا داره کانیه وه پاسا و بدری بۆ نمونه رسته ی

هیمای سهره ی AGR هیمای سهره ی T

أ. [ فره یزی ریکه وتن ] ریکه وتن Fm [ فره یزی کات ] کات Fn [ ف.ک نازاد

مناله که ی ماچ کرد ]

ئو سیمایانه له ده برپین Spell-out دا پاسا و ده درین ریکه ی هاوسییه تی کردار (V) له گه ل سیمای توانا داره کان .

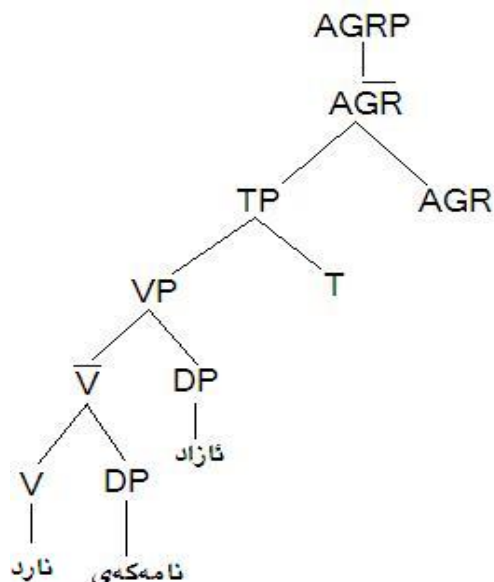
له زمانى کوردیدا سیمای سپیکى AGR سیمایه کی به هیژه بۆ ئه وه ی به هوی کرداری (ماچ کردن) پاسا و بدری، واده کات بکه ر بۆ شوینی سپیکى ریکه وتن بجوولی، به لام له زمانى کوردیدا (وه کو زمانى ئینگلیزی) سیمای سهره بی هیژه ده توانین بلین له زمانى کوردی سیمای ریکه وتن تاراده یه که بی هیژه (نه وه که زمانى فه ره نسى به هیژه، نه به قه د زمانى ئینگلیزی لاوازه)، به لام به هوی سیمایان ده کرین له پۆنانى سهره وه دا پاسا و بدرین، به مه زمانى کوردی ده چیتته خانه ی زمانى فه ره نسى وه و سیمای سهره به هیژه، به لام له زمانى ئینگلیزی به هوی سیمای لاوازه کانی سهره، کردار ناتوانی به ره له (Spell-out) بجوولی به م پیتیه دواتر پاسا و ده دری و به پیتی بنه مای (خوگرخانندن procrastinate) جوولانه وه که تاوه کو قۆناغى LF دوا ده خرئ (بروانه لیلیان ۱۹۹۹ : ۵۶۴).

## ۲-۷. پاساودان به شیوه یه کی گشتی :

له ئاستی به یه کگه یشتنی کرده کان (Interface Level) تاییه تمه ندی و دابه شبوونی کرده کان ساغ ده کریننه وه، بۆ نمونه زانیارییه واتاییه کان ریکه یان پی نادری له PF دا ده ریکه ون، له به رامبه ردا زانیارییه ده نگیه کان ریکه یان پی نادری له LF دا ده ریکه ون، بۆ ئه وه ی وه سفیکى پۆنانی (SD) به ده ست بینین ده بی هه ردوو ئاستی LF و PF لیك نزیك ببه وه (Converge)، چۆمسکی بیرۆکه ی بۆشایی Phase بۆ ناساندنی پۆنانه کان له بری مه ودا Dominate به کار دینئ .



سه‌یری دره‌ختی ( ۱۵ ) خواره‌وه بکه :



کردار ده‌چیتته شوینی بنه‌رته‌ی خوئی له ف.ك (VP) یدا، پیویستی به‌وه نییه بۆ هیچ شوینی ب‌جولئی بۆ به‌ده‌سته‌ینانی سیما پ‌یزمانییه‌کانی، چونکه خوئی له شوینی خوئی له فره‌نگدا به‌ده‌ستی هیناوه، به‌لام به‌ پیی بۆچوونی چۆم‌سکی دارشتنی رسته جگه له ه‌ردوو ئاستی LF و PF پیویستی به‌ ئاستیکی تره‌یه که (پاساودان)ه، بۆ نمونه له رسته‌ی ( ۸ ) دا

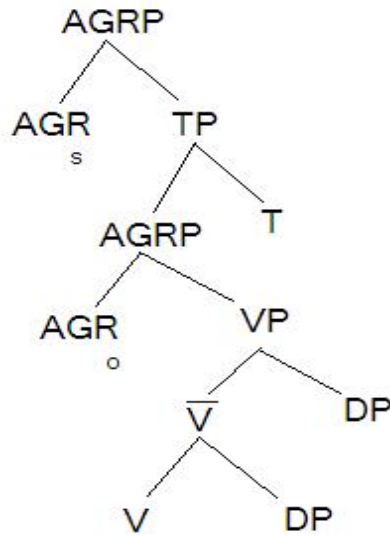
۸ - من سیوه‌که‌م خوارد .

کرداری خواردن وه‌کو که‌سی یه‌که‌م، تاک، کاتی پ‌ابردوو ده‌که‌ویته‌ پوو، به‌مه سه‌ره‌تا ده‌جولئی بۆ شوینی T بۆ ساغ‌کردنه‌وه‌ی کاته‌که‌ی دواتر ده‌جولئی بۆ شوینی AGR بۆ ساغ‌کردنه‌وه‌ی ر‌یکه‌وتنه‌که‌ی، ئه‌و پاساودانه، که‌ دارشتنه‌که‌ی تیدا سه‌رکه‌وت، رسته‌یه‌کی پ‌یزمانی به‌ره‌م دینیت، به‌واتایه‌کی تره‌وه‌کو :

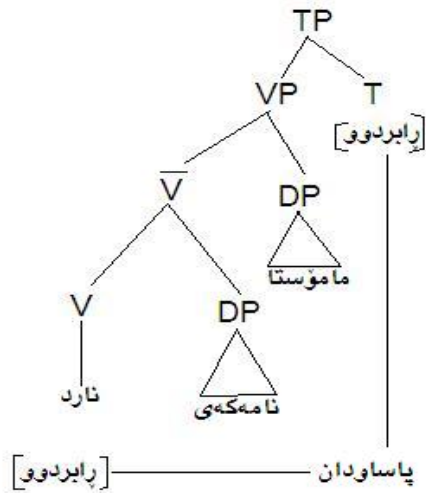
۹ - من نانی خوارد

له پاساودانه‌که‌دا ده‌رناچی و رسته‌که‌ به‌ نارپ‌یزمانی له‌ قه‌له‌م ده‌دری

چۆمسیکی دوای (۱۹۹۳) لە درەختی رستهکاندا دوو ئەگەری هەبوونی دوو کەرەسە ی پیکەوتن پیشنیار دەکات، یەکیان بۆ بەر ئەوی تریان بۆ بەرکار (بەروانە کوک ۱۹۹۷: ۳۲۷). درەختی (۱۶)

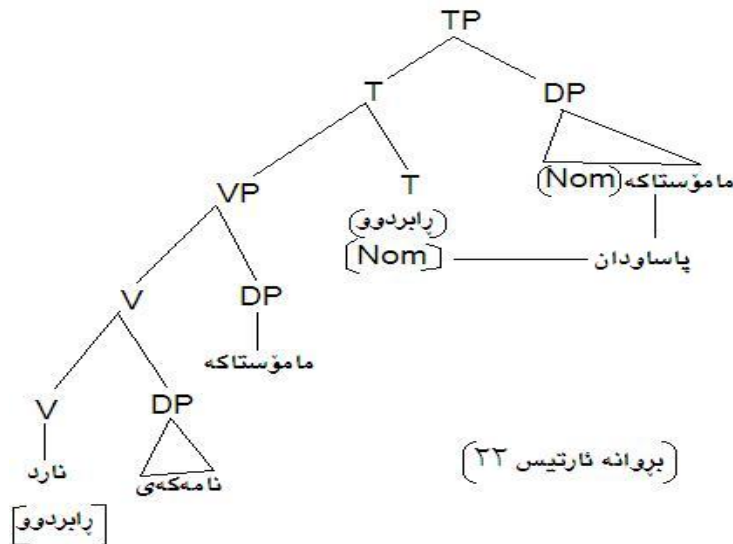


دەکرێ پۆنانی پاساودان بەم شیۆهی خوارەوه پوون بکریتهوه : سهیری درەختی (۱۷) بکه :



شوینی بکر له و پسته یه ی سهره و هدا پښگه ی پی ددری، که له لایه نی کرداره وه نه و پښله ی پی ددری، هره و هها (ناو) ده بی سیمای دڅخکی هه بی، که ده بی نه و ناوه ی پی پاساو بدری، سیمای دڅخ له و (ناو) ه دا بریتیه له دڅخ بکهری (Nominative)، به ته نیا رسته ی تافدار ده توانی خاوه ن سیمای نه م جوړه دڅخه بی (دڅخ بکهری)، و (تاف) یش یه کیکه له سیماکانی (T) و نه وه ش روونه که واهندی سیمای له کاتی (تاف) دهرده که ون په یوه ندی به بکهره وه هه یه، به لام مه سه له که له وه دایه چون نه و سیمایانه پاساو ددری. نیستا نه گهر دڅخ سیمای به هیز بوو، پیوستی به پاساودان هه بوو له زیاتر له په یوه ندیه کی نوینی دا، که له نیوان T و DP دایه (ماموستاکه)، بکر له و شوینه دا زور به روونی دهناسری له شوینی ناو پښانه که : له و شوینه دا پیناسه ده کری که که ره سه یه که و له و شوینه دا له TP پیدا دهرده که وی له ریزمانه دیرینه که ی چومسکیدا، وا ده و ترا که فره یزکی ناوی ده جوولی و (شوینی پی - trace) یه که له دوی خوی جی ده هیلی، به لام نه م میکانیزمه له Mp یدا به کویپکردن Copying ناوده بری، به مه بکر دوی نه وه ی به سیمای هاوبه شه کانی خوی به شداری له گه ل (T) یدا ده کات ده بی بچته ناو سنووری (phase) ی TP ییوه وه کو سپکی TP دهرکه وی بو نمونه:

دره ختی (۱۸) روونی ده کاته وه :-



### ئە نجام

ئەو ئەنجامانەى لە و لیکۆلینە وە یە دا دەکە و نە وە بریتین لە :

۱- لە پال ئە وەى تیۆرى پاساودان بە ئاستیک دادەنری لە پال (LF,PF) بەلام وەکو میکانزم هەردوو پۆلی پالیۆهەرى دۆخ و پالیۆهەرى پۆلی بابەتانه دەگیرى، لە وەى هەر کەرەسە یەك پاسا و نەدرى، ناتوانری لیکدانە وەى واتایی بۆ بکەى، بە مە دارپشتنى رسته که لە بەر دەم ئاستى (LF) دا تیکدەشکى و رسته که بەر هەم نایەت .

۲- لە پاساودانى سیماکاندا جیاوازی لە نیوان، سیمای بە هیژ و سیمای لاوازا دەکری لە وەى : سیمای بە هیژ لە ئاستى PF دا دەرباز نابى بیئە وەى نە بیئە هۆى تیکشکاندنى دارپشتنە که لە بەرامبەردا، سیمای لاوازه کان . لە ئاستى PF شدا دەرناکەون بە مەش نابنە مایەى تیکشکاندنى دارپشتنە که تا وەکو سەر هەل دە دەن .

۳- لە پرۆگرامى بچوو کرا وە دا هیچ پلە یە ک بە چەمکى دەسەلات، یان حوکم کردن (Government) نادریت .

۴- هەرچە نە دە چۆمسکی دواى (۱۹۹۵) ریزکردنى کەرەسەکان (S.O.V) هەموو جۆره کانى دەباتە وە ئاستى (UG)، بەلام زمانى کوردی لە نیوان سیماکانى زمانى فەرەنسى و زمانى ئینگلیزییە وە دەمینیتە وە .

### هیما و کورتکراوه‌کان

MP	Minimalist Program	پروگرامی بچووکراوه
C-I	Conceptual-International	چه‌مکه مه‌به‌ستداره‌کان
A-P	Articulatory-Perceptual	درک‌اوه هه‌ستیی‌کراوه‌کان
CHL	Computation Human Language	ژمیرکاری زمانه مروییه‌کان
LF	Logical form	فورمی لوجیکی
PF	Phonetic Form	فورمی ده‌نگی
LI/i	Lexical Item/ index	پاشگره‌کان/ یه‌که‌ی فره‌ه‌نگی
F-I	Full – Interpretation	لیکدانه‌وه‌ی پراو‌پر
S-O	Spell-Out	ده‌ریرین
$\Sigma$	Structure	پونان
$\pi$	PF	ناستی ده‌نگی
$\lambda$	LF	ناستی واتا
I-L	Interface Level	ناستی هاو‌به‌ش
Ph-F	Phi-feature	سیمای پی – ئیف
FoL	Faculty of Language	توانای زمانی

سەرچاوهکان

1. Aarts, B and Macmahon, A (2006) The handbook of english Linguistics, Blackwell Publishing.
2. Cedric, B (2006) Linguistic Minimalism, Oxford University press.
3. Chomsky, N (1995) Minimalism Investigation in Linguistic theory, Routledge, London.
4. Coock, V, J . and New Son, M, L (1997) Chomsky's Universal Grammar, Black Well : Oxford .
5. Crystal. D .(2003) A dictionary of Linguistics and phonetics, Black Well . Oxford .
6. Heagman, L and G, Gacgueline (1999) English Grammar , Black Well, Oxford .
7. Holmberg. A (2000) The rose of inflection in seandinavian, syntax oxford press .
8. Hornstein, N and Nunes, J, and Grohman, K (2005) Understanding Minimalism, Cambridge Textbook.
9. Matthews. P, H (2007) Concise Dictionary of Linguistics, Oxford University Press .
10. Radford . A (2006) Minimalist Syntax, Combridge University Press .
11. Seuren. P. A. (2004) Chomsky's Minimalism. Oxford University Press.
12. Trask, R, L (1993) A dictionary of Grammatical Terms in Linguistics, Routledge: London .
13. Ura, H (1999) Checking theory and Grammatical Function in.

### الخلاصة

يعنى هذا البحث بنظرية التحقق في اللغة الكردية و هي بالأساس نظرية فرعية انبثقت فى اطار النظرية المصغرة لجومسكي ويمكن ترسيخ بدايتها في ١٩٨٦ وما وراءه، ثم تغير ملامح هذه النظرية مقارنة بنظرية (العامل والربط الاحالي ) والتي سبقتها بفترة وجيزة، يتوزع هذا البحث على فصلين : الفصل الاول والذي يحمل عنوان بعض المواضيع النظرية، يتطرق الباحث خلاله على مفاهيم وآلية عمل نظام التحسيب والاحصاء وكيفية زج المفردات من القواميس العقلية لغرض صياغة وحدة نحوية . أما الفصل الثاني والذي خصص لعرض آلية اشتغال نظرية التحقق في اللغة الكردية، مستنداً بذلك بأراء جلّ الذين استبانوا واستبينوا هذه النظرية، بعد عرض النتائج تصنف المراجع.

### Abstract

This paper which entitle (checking theory) a research about the applauding this theory in the boundaries of MP which started to assume at the beginning of 986 after GB theory the research falls in two parts, part one a bout some theories objects and the mechanism procrastinate of which called a computational system as a sub-system and internal system in the boundaries of MP . The second part about releasing the checking theory in Kurdish syntax and to derivate syntactic unit by this system the research ended by the conclusion .

## بنه ماکانی شیعرییەت لە تیکستی (یادگار و هیوا)ی ئیبراهیم ئەحمەد دا

د. عوسمان دەشتی  
کۆنێژی ناداب - زانکۆی کۆیە

### پێشەکی

لە سەرەتای سییەکاندا، لە شارێ سلیمانی هەوارگەیی میرایەتی بابان، جوولانەوێهەکی نوێخواری لە بواری بوژاندنەوێهەیی زمان و تازەکردنەوێهەیی ئەدەبیات و پەرەپێدانی رووناکبیری کوردی لە ئارادا بوو. یەکیک لەو بەرھەمە ئەدەبییە دانسقانەیی کەوا لەو رۆژگارەیی نوێکردنەوێهەیی شیعرێ کوردی داھێندراوێ تیکستی شیعرێ (یادگار و هیوا)ی مامۆستا ئیبراهیم ئەحمەد (بلە)یە.

ئەم تیکستە لە چەند رووێهە بەرھەمە پێشکەینی و کاریکی ئەدەبی پێشەنگ دادەندریت وەک:

- لەدایکبوون و ھاتنە ناوێهەیی ئەم تیکستە لە پال کۆمەڵیک پارچە پەخشانی ھونەری و چەند بابەتیکی رەخنەیی ئەدەبی لە لایەن خودی ئەو نووسەرێهە کە لەو رۆژگارەدا بلو بوونەتەو، بەشدارییەکی گرینگ و ریبەرانی بوو لەو بزوتنەوێهە رۆشنییری و رۆشنگەرییە گرینگەیی کە لەو رۆژگارەدا لە ئارادا بوو.

- بەرھەمیکی ئەدەبی دانسقەو دیار بوو لە مەسەلەیی برھەوپیانی نووسین و خویندنی کوردی و پاککردنەوێهەیی زمان و ساغکردنەوێهەیی زمانیکی ئەدەبی خاوین و پەتی، وێرایی زیندووکردنەوێهەیی و پەرە پێگرتنی خەرمانیک وشەو زاراوێهەیی رەسەن و شیرین و ناسکی زمانەکە.



– ئەم تیکستە، شانبەشانی بەرھەمی ئەدەبی شاعیرانی پیشپەرەوی ئەو سەردەمە، پۆلئیکی گرینگ و داھینەرانەیی گێراوە لە بزووتنەوہی شیعری نووی کوردی و برەو پیدانی قوتابخانەیی پۆمانتئیکی و رۆمانتئیکی شۆرشگێری لە میژووی بەرەو پیشەوہ چوونی شیعرو ئەدەبیاتی کوردیدا.

- دوا بە دواي بآووبونەوہی لە فۆرمئیکی ھونەری بە ھیزو سەرنجپاکئیش و ناوہ پۆکئیکی رەسەن و شۆرشگێرانەو، ریتەم و ئاوازئیکی بە جۆش و خۆش ئاھەنگ و، زمان و دارپشتن و شیوازئیکی ناسک و رەوان و خۆمآلی، دواتریش لە رێگەیی پرۆسەیی بە ئاواز و گۆرانی بوونیشیدا، چێژو بەھا و لایەنە شیعری و جوانکارییەکانی زیاتر دەرکەوتوون و بوون بە مایەیی ھۆگری و دلپەسندی خوینەران، تا لە دوایدا دەبیتە چەپکە گولئیکی بۆنداری ھونەری شیعری کوردی و تا ئەمپۆی لەگەڵ دابئیت ژيانی کردووە بە گەشی و بە زیندوویی ماوەتەوہ.

ئەمانە ھەموو بوونەتە بنەما و ھۆکارو ھاندەر بۆ ئیمە، بۆ ئەوہی لە پوانگەیی رەخنەیی تازەوہ ئاورئیک لە بنەماکانی شیعرییەت و جوانکاری و بەھا و داھینانی ئەم تیکستە بدەینەوہ.

باسەکە بە شیوہیەکی گشتی لە دەروازەییەکی و سێ بەش پیکھاتووہ، ئەنجا ھەر بەشیکی لە چەند لایەن و برگەو بابەتئیکەوہ خراوەتە روو بەم شیوہیەیی لای خوارەوہ:

## دەرۆزە

### ۱. تیگست:

تیگستی شیعیری (یادگار و هیوا) له چه شنی گه وه ریکی یه کدانه له گه نجینهی سامانی شیعیری نویی کوردیدا شوینی گرتووه، له دواى تپه پبوونی (۷۷) سال به سه ر بلاو بوونه وهی تاوه کو ئیستاش به سه ر زارو زمانی خه لکه وه یه، له و ماوه یه دا له چه ندین بۆنه و کات و شوینی جیادا سه ر له نوی بلاو کراوه ته وه، به م په نگه ی خواره وه:

أ - گوڤاری هاوار، ژ/ ۱۹، ۱۷ نیسانی ۱۹۳۳. <sup>(۱)</sup>

ب - یادگاری لاوان، به غدا، ۱۹۳۳. <sup>(۲)</sup>

ج - گوڤاری گه لایژ، ژ/ ۹، سالی/ ۴، ئەیلوولی ۱۹۴۳.

د - گوڤاری رزگاری، ژ/ ۶، سالی/ ۱، تهموزی ۱۹۶۹.

ه - به ره و رووناکی سه رجه م شیعه ره کانی برام ئەحمەد، ئومید ئاشنا، سلیمانی ۱۹۶۶.

و - برام ئەحمەد - کۆی به ره مه شیعیریه کانی، عومەر مه عرف به رنجی، سلیمانی ۲۰۰۷.

ز - له هه ندی باس و لیڤۆلینه وه دا که م و زۆر نووسه ران له باره ی ئەم تیگسته دواون و چه ند به ندو به شیکیان لی بلاو کردۆته وه. <sup>(۳)</sup>

ح - له کاتی خۆیدا ته واوی تیگسته که به ناو نیشانی (ذکری وأمل)، له یه لان (د. مارف خه نه دار) ه وه وه رگێڤدراوه ته سه ر زمانی عه ره بی و بلاو کراوه ته وه. <sup>(۴)</sup> جاریکی تریش چه ند به شیکی تیگسته که به زمانی عه ره بی له لایه ن (عه باس به درى) یه وه وه رگێڤدراوه و بلاو کراوه ته وه. <sup>(۵)</sup>

له نیوان تیگسته که ی گوڤاری (هاوار) و تیگسته کانی دیکه شدا که م و زۆرجیاوازی به دی ده کریت، له باره ی وشه و پیکهاته و رینووسه وه لیڤه دا به پشت به ستن به تیگسته که ی (یادگاری لاوان) که بۆته ماکی هه موو ئەوانی دیکه و به ره چاوکردنی رینووسی نوی، ته واوی تیگسته که به پوختی بلاو ده که یه وه:

### یادگار و هیوا

(۱) لہبەر چاوی بەد، لہ ترسی بەدکار  
دلّ خوّم ئەکەمە گۆپری یادگار  
بەگریانی وشک، بە نالەیی بی دەنگ  
دینمە لەرزین تەختیی کردگار  
\*\*\*\*

(۲) بی، هیزی ئەژنۆم، بینایی چاوم  
ئارامی گیان، جەرگم هەننام  
یاخود بە جاری چارەسەرم کە  
یا لە نامەیی ژین دەربینە نام  
\*\*\*\*

(۳) ژیان بە لاتیی و بی دەسەلاتیی  
هیچ درۆی نەبی، سەد مەرگە ساتی  
مرو بە دیلی بژی خوشە، یان  
بمری بو بەرزی خووی و ولاتی  
\*\*\*\*

(۴) شیرین: بەهەرە، بەهاری شادان  
بی بەهرەن لە ژین گەل نامرادان  
جەژن و بەهارو سەهیران و خوشی  
گشتی پیروزی گەردن ئازادان  
\*\*\*\*

(۵) شیرین: ئەزانم کە تۆش زاماری  
وەک من عەودالی خونچەیی بەهاری  
هیوای تۆیەکە، هیوای من هەزار  
من بیزار نەبم، تۆ بو بیزار؟  
\*\*\*\*

(٦) مەژى بۆ مردن، بمره بۆ ژيان  
چۆن قازانچ ئەكەى تا ئەكەى زيان  
لە زپەى زنجير دلت نەلەرزى  
پيۆەند بۆ لەشە نەوەك بۆ گيان

\*\*\*\*

(٧) بى دابنيشين جە بن هەناران  
كۆرئى ببەستين چون مەى گوساران  
با ساتئى ناوى لەيادا نەبئى  
مەرگى جوانان گريهەى هەژاران

\*\*\*\*

(٨) بى دابنيشين جە بن دارى بەهەى  
نەختئى بنوشين جە خۆشاوى مەى  
ئينجا بزانه كاميان جـوانان  
بەى رەنگى گەردن، مەى رەنگى گۆنەى

\*\*\*\*

(٩) بى با بۆت بكم باسى جوانيـم  
پۆژاننى بەرخيم شهوانى شوانيم  
كۆرپەى ئازيز بووم شوانكارەى شادى  
ژيام بە خـۆشى هەتا توانيم

\*\*\*\*

(١٠) ژيام سەردەمئى بە كەيف و خۆشى  
بە شادى كپين، بە خەم فرۆشى  
تاكو پيـم كرا روومەتم مـژى  
تاكو توانيم شهرايم نۆشى

\*\*\*\*

(۱۱) ئەو ساكە چوومه ریزی دلداران  
پیی و تم سهردار هۆزی ههژاران  
(بی دابنیشین جه پای دیواران  
زنجیر له گهردن چون گوناهاران))  
\*\*\*\*

(۱۲) بی دابنیشین له نیو پهرزانا  
خونچه بکییشین به پرووی خهزانا  
من به ماچ دزین، تو به دل دزین  
ههزار پهل بدهین وه پشت دزانا  
\*\*\*\*

(۱۳) بی دابنیشین له نیو گولشهنا  
له ژیر سییهری دارو دهونهنا  
له ترسی دوزمن به سۆزهی بهیان  
گوفتوگو بکهین له تهك وهتهنا  
\*\*\*\*

(۱۴) بی دابنیشین جه بن چناران  
له چاوی مهستی دیده خوماران  
بهری بهیان و سههله ئیواران  
باده بنۆشین به یادی جاران  
\*\*\*\*

(۱۵) بی دابنیشین دیده پر ئهسرین  
تو بگری بو خوت، منیش بو شیرین  
(وا بههاریش هات كهژ و كو پهنگین  
دلهی عالم شاد، دل خومان خه مگین))  
\*\*\*\*

(۱۶) بەھار ھاتەو ھەو ھە سەھىرەنەو ھە  
و ھە لى لى و لۆلۆ ھە ھەيرانەو ھە  
بەھە لەنجەھە و لارى نىگارەنەو ھە  
و ھە دەنگى خۆشى ھوزارەنەو ھە

\*\*\*\*

(۱۷) بەھار ھاتەو ھە خۆشى لە ياران  
خۆشى لە گۆلشەن خۆشى لە داران  
خۆشى لە كۆپى بەدەگوساران  
خۆشى لە بلبىل، خۆشى لە خاران

\*\*\*\*

(۱۸) خۆشى لە عالىەم دوور لە دالى من  
شەونم بۆ خاران دوور لە گۆلى من  
زنجىر پىرۆزى دل مەردووان بى  
با ئازاد بىر بىرى سالى من

\*\*\*\*

(۱۹) شىوھى شىرىنى كەژى خويىنىم  
شىرىكە لەسەر زامى بىرىنىم  
ئازاد كەردن و بەرزى ولانم  
ھىواى گيانمەھە و ئامانجى ژىنىم

\*\*\*\*

(۲۰) بەدەى مەى دەبا فرمىسكى چەم بى  
خۆراكى مەھە بەھەر دەردو خەم بى  
دوايى لە خويىنى دوژمن تىرئەخوين  
ھەر چى چۆنى بى، ھەر چەندە كەم بى

\*\*\*\*

(۲۱) بىئى دابنىشىن دووربىن لى شى شادى  
بىمىرىن بى مەردى و گەردن ئازادى  
بىمىرىن لى رىگە تۇلە سەندنا  
نەك لەسەر جىگە بى نامىرادى  
\*\*\*\*

(۲۲) پىرشنىگى ژىنىم، وە بىناتى وە  
كى وورە دەروونم، وەگى وۇناتە وە  
(ھەستە بىرە لام خۇر وە پاتە وە  
دەرمىانى دەردم ھاوۋەلاتى وە وە)  
\*\*\*\*

(۲۳) شىرىن ھەتاكە دە دەورى بى چىژم؟  
فرمىسكى خۇيىن تىكە دە بىرچىژم؟  
تاكە دە گە وۇشە دە دە زارمىدا  
خۇنچە دە جىوانى و گەنجى بىچىژم؟  
\*\*\*\*

(۲۴) ئە و تۇ ئەرۋى بى خۇام سىپاردى  
پىم نەكرا خۇم بىم دەم بۇ ناردى  
رى ئىان سەختە، بى ترس و لەرزە  
نابى بترسى لى گەرمى و ساردى  
\*\*\*\*

(۲۵) دە شىرىن رۋى بىرۋە شىوئى  
كە شىرىن رۋى تۇ بۇ بىمىنى  
بەلئى بى ئىترنەتناسم ھەتتا  
مىژدە ئازادى (بىارم) بۇ دىنى  
\*\*\*\*

(۲۶) چا وەك لىزمە دە بارانى بىھار  
دۇپى خۇنىت بۇ پىا دىتە خوار؟  
گرىان كىردە وە بى دەسەلاتە  
بى دەسەلاتان ئەرۋىن لى ژىر بار

**ليکدانه وهى هه ندى وشه و زاراوهى تيکسته که :**

کردگار: يه زدان	نيگار: کچى جوان
بئى: وه ره	هوزار: بولبول
به هره: به ش، بئى به هره به واتاي بئى به ش	باده گوسار: باده نوش
جه بن: له بن، له ژير	خار: دپکودال
مه يگوسار: مه ينوش، باده خور	سل: ره وهك
مه رگى جوانان: نه وانه ي (جوانه مه رگ) ده بن و	چم: چاو
له هه ره تى لاويدا ده مرن	
چون: وه كو، له بهر نه وهى	مه: ئيمه
بيننا: چاو، ديده	بيره: وه ره
خه زان: پايز	هاوه لاته وه: وا له لاي تويه
ديده خومار: چاوى سست و خاوى نازداران، كه	
له وينه ي چاوى مروقى مه سست و مه يخوره وه يه،	
له كورديدا (ديده به خومار)يش ده گوتريت.	

**۲. فورم و كيش و سه روا:**

(يادگار و هيوا) له فورم و قالبى چوارينه يه، چوارينه فورمىكى باوى شيعرى روزه لاتيه، له شيعرى كورديشدا له زويكه وه بهرچاو ده كه وي. <sup>(۱)</sup> وه كو بينيمان تيکسته كه خوى له (۲۶) به ند پيك هاتووه، كه هه ر به ندىكى به رامبه ر چوارينه يه كه ده وه ستي، له گه ل نه وه دا هه ر به ندىكى جوريك له سه ربه خويى خوى هه يه وه كه به گشتى له مه سه له ي چوارينه دا باوه، وه لى له يادگار و هيوا دا يه كيتييه كى پته و و تيکچرژاو له تيکسته كه دا به دى ده كریت، وه كو دواتر تيشك ده خریتته سه ر نه م لايه نه. <sup>(۷)</sup> كيشى تيکسته كه برگه يى خومالييه، بويه له چوارينه ي كورديدا هه ر له تيكى حسابى دپريكى بو ده كریت. <sup>(۸)</sup>



يادگار و هیوا لەسەر کیشی (۱۰) برگی یی دوو پییی (۵ + ۵) ھۆنراوەتەوہ کہ  
وہستان لە ناوہ راستی پییہکاندا دەبیٹ، گۆرانی شاعیر لە بارہی ئەم کیشەوہ  
دەلێ: ( ئەم کیشە لە ھەلبەستی کوردیدا ئەوہندە باوہ پیاو زۆر بە ئاسانی  
ئەتوانی ناوی لی بنی کیشی نەتەوہیی گەلی کورد).<sup>(۹)</sup>  
بەشیکی زۆری شیعی فۆلکلۆری و شیعی ناوچە (گۆران) لەسەر ئەم کیشە  
ھۆنراوەتەوہ، ھەلبژاردنی ئەم قالبە کیشە لە ھۆننەوہی یادگار و هیوادا جۆریک  
لە ئیحامان پی دەبەخشیت، کہ ئەویش گەپانەوہیە بۆ مۆرکی رەسەنایەتی و  
گیانی کوردەواری، بە تاییەتیش کاتیک کہ دەبینین ھۆنراوەی شیوہزاری گۆران و  
فۆلکلۆر گۆرانی میلی ئەو ناوچە، شوین پەنجە روونی بەسەر گیان و  
روخساری تیکستەکہدا داناوہ. سیستەمی سەروا بەندی لە چوارینەدا جۆراو  
جۆرە، قالبی ھەرە باویان لە کوردیدا ئەوہیە کہ بە (چوارینی خەساو) یاخود  
ناتەواو ناو دەبریت. لەم جۆرەیاندا نیزامی سەروا لە ھەر بەندیکدا سەربەخۆ  
دەبیٹ و ھیچ پەيوەندی بە چوارینەکانی دیکەوہ نابیت، ھەرۆہا چەشنی ریز  
بوونی پیتە سەرواکان ئەم شیوہیە وەردەگرن (CCDC, AABA, ...).<sup>(۱۰)</sup>  
لە کۆی (۲۶) بەندی تیکستەکہدا، لە (۱۹)یان پیپرەوی لە سیستەمی  
سەروای ناتەواو و لە (۷) بەندیش شاعیر لەم پیپرەوہ لای داوہ و پیپرەوی لە  
سیستەمی سەروای چوارینی تەواو کردوہ (BBB, AAA, ...)، کہ ئەویش  
بەندەکانی ژمارە (۱۱، ۱۴، ۱۵، ۱۶، ۱۷، ۱۹، ۲۲)ن. ئەوہش جیگای سەرنجە کہ  
لەم (۷) بەندەدا (۳) بەندیان چوار خشتەکین.<sup>(۱۱)</sup> کہ بریتین لە بەندەکانی (۱۱،  
۱۵، ۱۲)، کہوا ھەر بەندیک لەسەر بنەمای دوو دیپری ھەلبەستیکی گۆرانی  
فۆلکلۆری ھەورامان دارپژراوہ، لە بەندەکانی ژمارە (۱۸، ۱۹)دا شاعیر  
چوارینەکە ی بە ھونەری (پاش سەروا - پەدیف) پازاندۆتەوہ.

## بەشی یەكەم

### ۱- شیعییهتی ناویشان

ناویشان له رهخه‌ی نویدا لایه‌نیکی گرینگ له ستراتیزییه‌تی تیكست پیک ده‌هینی و ده‌بیته ده‌روازه‌یه‌ك بۆ چوونه نیو جیهانی هه‌ر تیكستیکی ئەده‌بی و، خوینەر له‌وێوه به‌ره‌و ره‌ه‌نده نادیاره‌کانی ده‌ق هه‌نگاو هه‌ل‌ده‌نیت، بۆیه ده‌گوتریت ( ) ناویشان وه‌كو ئیکه‌م کلیلا ده‌ستبه‌کاربوونی ده‌یته هه‌ژمارتن، تاكو بریكا وی بشین، بره‌نگه‌کی سیموتیکی نه‌ینین تیكستی فه‌که‌ین<sup>(۱۲)</sup>.  
لیره‌وه ناویشان بیجگه له ئەرکی سه‌رنج‌راکیشان و ئاماره‌کردن بۆ خودی تیكست، خویشی وه‌كو بابته و وه‌كو ته‌وه‌ر له دوتویی ده‌قی ئەده‌بیدا به‌رجه‌سته ده‌بیته و ره‌نگ ده‌داته‌وه، ((به‌و پێه‌ش پیکهاته‌ی ناویشان نیشانه‌کانی سیموتیکی زمانه، بۆیه ده‌بی لیکۆله‌ر خویندنه‌وه‌ی تایه‌ت بۆ نیشانه‌کان و چۆنیه‌تی به‌کاره‌ینانیان بکات))،<sup>(۱۳)</sup> تاوه‌كو له ریگای کردنه‌وه‌ی ئەو ئامارو نیشان گه‌له به‌ره‌و شیکردنه‌وه‌ی تیكسته‌که هه‌نگاو هه‌لبگریت و له دوا شیکردنه‌وه‌شدا ده‌شی بگوتریت که ناویشان ده‌بیته ناسنامه‌یه‌ك بۆ ده‌ق و ئەو رۆله به‌جی ده‌گه‌یه‌نیت.<sup>(۱۴)</sup>

له‌م سه‌ره‌تایه‌وه کاتێ ئاوړ له ریکه‌وه‌ندی (یادگار و هیوا)ی تایتلی تیكسته‌که ده‌ده‌ینه‌وه، خوینەر ره‌ه‌نده شاراوه و پێشبینی کراوه‌کانی تیكسته‌که‌ی بۆ ئاوه‌لا ده‌بیته و ده‌توانیت پوخته‌یه‌کی چروپرو به‌ برشتی ته‌واوی ده‌قه‌که‌ی تیدا بدۆزیته‌وه. ده‌بینی ئەو تایتله پیکهاته‌یه‌کی زمانی ئیحابه‌خسه‌وه له ته‌ك پانتایی ده‌قه‌که‌دا له هاوته‌ریبییه‌ك له واته‌وه‌لاله‌ت یه‌کانگیر ده‌بیته‌وه و به‌هۆیه‌وه به‌شیکی دیاری نه‌ینییه‌کانی تیكسته‌که والا ده‌بیته‌وه.

(یادگار و هیوا) له ئاستی پیکهاته‌یی و نیشانه‌ی زمانییه‌وه دوو وشه‌ی لیک‌راوی ئاساین، واته له دوو مؤرفیمی سه‌ربه‌خۆی سه‌ربه‌یه‌ك به‌شی ئاخاوتن (دوو ناو) پیک هاتوو و له ریگه‌ی ئامرازیکی لیک‌ده‌ره‌وه به‌یه‌که‌وه به‌ستراونه‌ته‌وه. له رووی په‌یوه‌ندی فۆرمه‌وه هه‌یج هه‌یمایه‌کی هاوبه‌شی له

نیوانیاندا بەدی ناکریت. که چی له رووی په یوه ندى واتا و ده لاله توه ئه وا له دۆخی (به رامبه ری) دان، هەر ئه مه شه سىحرى ناو نى شان ه که ی پیکه پناوه و هه موو ره هه نده کانی ئاستى واتا و ده لاله تى تیکسته که له مه وه سه رچاوه هه لده گریت و له ده وری دوو ته وه ری سه ره کی له وینه ی (دوو بوئره ی ده لالی) کو ده بنه وه و به رامبه ر به یه کترى ده وه ستن:

- ۱- یادگار ییه کان وه کو بوئره ی ده لالی ژماره (۱) له پانتایى تیکسته که دا چه مک و شکل و شیوه یان به م جوړه بلا بوته وه:
- له رابردوودا روویان داوه و زه مانیان به سه ر چووه، له هه ندى دۆخیشدا تا ئیستا کاریگه ری و به رده و امیان ماوه.
- بیره وه ری روژانیکه که گه ردو تام و بویه کی رو مانسیان ه یان لی نى شتووه و تیا دا ( خوښى و ناخوښى، فرمیسک و زه رده خه نه، تالی و شیرینی، غه م و شادى، ...) ئاویتته و هاوئامیزی یه کترى بوون.
- یادکرده وه یان (زیندووکرده وه یان) سوژداره و چیژ به خشه.
- له نه ست و بیرو هوښى مرؤفدا هه میشه زیندوون و به دنیاى فه راموښى ناسپږدرین.
- هه ره هه ست بزوینه کانیان، یاده وه ری روژانى منالی و گه نجى و جوانین.
- شیواز و په یامى گوتارى شیعری (یادگار ییه کان) له تیکسته که دا له شیوه ی رسته ی (خه به ری) دین و هه وال گه لیک راده گه یه نن یا به مانای دروست و واقیعی یا خود به واتا و مانای مه جازى.<sup>(۱۰)</sup>
- یادگار ییه کان رایه ل و پوی به شیکى تیکسته که یان پیکه هیناوه و له وینه ی جیا جیا دا خو یان نمایش ده که ن و ده رده که ون:

(۹) بی با بو ت بکه م با سی جوانیم  
پوژانسی به رخیم شه وانى شوانیم  
کوړپه ی ئازیز بووم شوانکاره ی شادى  
ژیام به خوښى هه تا توانیم

\*\*\*\*\*

(۱۰) ژيام سهردهمى به كهيف و خوشى  
بهشادى كپرین بهخهه فرۆشى  
تاكى و پييم كرا روومهتم مژى  
تاكى و توانيم شهرايم نوښى  
\*\*\*\*\*

(۱۱) نهو ساكه چوومه ريزى دلداران  
پيى و تم سهردار هوزى ههژاران  
(بى دابنيشين جهپاي ديواران  
زنجير له گهردن چون گوناكاران))  
\*\*\*\*\*

(۱۴) بى دابنيشين جهبن چناران  
له چاوى مهستى ديده خومانان  
بههري بهيان و سهه له ئيواران  
بهاده بنوشين به يادى جاران  
\*\*\*\*\*

(۱۵) بى دابنيشين ديده پرئه سرين  
تو بگري بو خوت منيش بو شيرين  
(وا بههاريش هات كهژوكو رهنگين  
دلهى عالم شاد دل خومان خه مگين))  
\*\*\*\*\*

له م وينانه دا شاعير رووبهرووى ياده وهرييهكانى ده وهستى و ناويتهى نالهى  
دهروون و رهنگ و بهزمى سروشتيان دهكات و كهش و ههوايهكى شيعرى  
نهرخهوانى و دلکيشيان لى پيك دههينى.

۲- هيوا و ناوات و ئاينده بوئرهى دهلالى ژماره (۲) ى تيکستهكهيه كه  
چه پيک و اتاو دهلالهتى لى دهخويندريتهوه.

- له ئاينده دا روو دهدهن، يا چاوهري دهكرى رووبدهن.

- خوشى و گه شبينى و ناوات و ئاره زووهكانى پيوه بهنده.

- ھۆکاریکە بۆ ژیان و بەردەوامی، مرۆڤ تەمای پێیەتی.  
- گوتاری شیعری، زمان و شیوازی گری و پستەیی (ئینشائی) بە خۆیەو  
دەگریت و پستەکانی لە دۆخی (پرسیار و داخوازی و دوعا و ھێقی و مەرج) دا  
دادەپێژین. (۱۶)

(۲) بئی، ھیزی ئەژنۆم، بینایی چاوم  
ئارامی گیان، جەھەرگم، ھەناوم  
یاخود بە جاری چارەسەرم کە  
یا لە نامەیی ژین دەربینە ناوم  
\*\*\*\*\*

(۴) شیرین بەھارە بەھاری شادان  
بئی بەھەرەن لە ژین گەل نامرادان  
جەژن و بەھار و سەھیران و خوشی  
گشتی پیوژی گەردن ئازادان.  
\*\*\*\*\*

(۸) بئی دابنیشین جەبن داری بەی  
نەختی بنۆشین جە خوشاوی مەیی  
ئینجا بزانی کامیان جوان  
بە پەنگی گەردن، مەیی پەنگی گۆنەیی  
\*\*\*\*\*

(۲۲) پەرشنگی ژینم وە بیناتەو  
کەوورەیی دەروونم وە گۆناتەو  
(ھەستە بیئەرەلام خۆر وە پاتەو  
دەرممانی دەردم ھەلا تەو))

شاعیر چاوی لە کازیو و بوومەلێلی بەیانییە، تا خۆری ھیواو ئاواتەکانی لە  
کەل دەرکەوئی و دنیاکی پڕ لە بەھارو ئازادی و تاو و ساوی بۆ بپەخسین. لە  
رووی گونجانی ریتم و واتاوە، ھەردوو بزوینی درێژ و کشاوی (آ) لە واژەیی

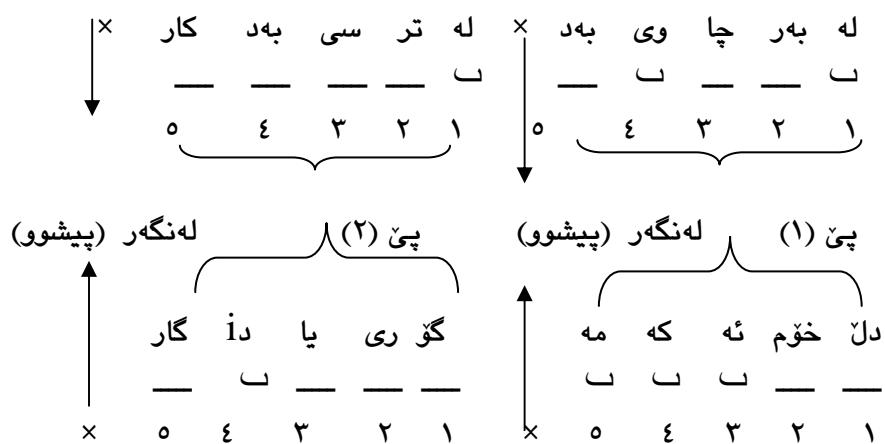
(يادگار)دا ھەكو دوو كۆلەگەى زەمان، ھىماو دەلالەتى پۆژانى دوور و درىژى رابردووى سەر پۆژ لە تال و شىرىنى، لە دەروونى خوینەردا بەرجەستە دەكات. لە بىژەى (ھىوا)شدا دەنگە خشۆك و كپ و نەرمەكانى (ھ)، (ى)، (و)، ئەنجا كرانەو ھە (آ)ى كشاو، ھەموو ئاوات و چاوەروانىيەكانى ئايندەى لى دەخویندريتەو، لىردەدا ھارمۆنيا و گونجانى رىتم و واتاى واژەو وشەكان يەككە لە پەگەزەكانى شىعەرىيەتى ناوئىشانەكەمان بۆ ئاشكرا دەكات، لە پال ئەو ھىماو راقە سىمانتىكىيانەى لە پىشەو ھەماژەيان بۆ كرا، تا لە كۆتايى تىكستەكەدا پەيامگر دەرك بەو دەكات كە (يادگار و ھىوا) ھەكو پىكھاتە و تايىل ھەر دوو رەھەندى بنىاتى دەقەكەى لە خو گرتوو ھە كۆكە دەقەكەشدا ھەلقولاًوھ.<sup>(۱۷)</sup>

## ۲- شىعەرىيەتى ئاستى رىتم و ئاواز

### ۱- ئاواز:

مەبەست لە ئاواز مۇسقىاى دەروەى ھۆنراوہیە كە پابەندى كىشە ھەكو پەگەزىكى سەرەكى بنىاتى شىعەرى و ھەر ئەویشە كە نەزم و ئاھەنگىكى چىژ بەخش و دلپەسەند لە دەروونى مەوقدا بەرپا دەكات. ئەنجا بەو ھۆیەو ھۆنراوہ دەبیتە دياردەيەكى دلکىش كە گيان بە بەر وشە و دەستەواژەكاندا دەكات و ئەوئەندەى تر مانا و مەبەستەكانيان بەرجەستە دەكات.<sup>(۱۸)</sup>

لە (يادگار و ھىوا)دا سىستەمى يەك كىشى (۱۰) بپگەبى پىرەو كراوہ، ئەمە ھەكو پەسەنايەتییەك لە داھىنان و ئاورپادانەو ھەيەكەش لە كىشى رەنگىنى ھۆنراوہى فۆلكلۆرى كوردى و ھونەرە بەرز و جوانەكەى شاعىرانى ناوچەى ھەورامانە، كە بەھەول و كۆششى پىرەمىردو گۆران و ھاوپىكانى روو لە بووراندنەو ھەبوو.<sup>(۱۹)</sup> ھەروەھا ھەكو نەرىتتىكى بەرجەستەبووى ئەو ھەول و ھەنگاوانە دەدرىتە قەلەم لەو رۆژگارەدا. ئەمە و ھەر (گۆران) خویشى لە رىگای دەستنىشانكردنى (پى)یەكان و (لەنگەر)ەكانىيەو، تەكنىكى فۆرم و دارپشتنى ئەم جۆرە ھۆنراوہیە دەستنىشان دەكات كە بەم شىوہیە دەبیت:



هەر دېرېك له دوو پېی (۵) برگه یی پېك دیت بئ ره چاوكردنی كورتی و دريژی برگه كانی، له هەر دېرېكيشدا دوو وهستان ههیه، واته له كوتايی هەر یه كيك له پيیه كانی وهستان و پیشوودانيك دهبيت، له ريگه ی ئه م وهستانه ريك و بهرده وامانه شهوه، كه هه م وهستانی شيعرين و هه م واتايی، ئاوازی به دهستهاوو دهگاته پله یه كی به رزو بالآ. ئه نجا له كاتی خویندنه وه دا به پره چاوكردنی (پي) و (له نگر) هكانی ئه م كيشه، كه تاراده یه ك دريژو شیرین و نه غمه داره، جوړه ئاوازیکی جیگرو ريكخراو سه رتا پای بالآی تيكسته كه داده گریت و له ريگای هاو ژماره یی برگه كانیشه وه یه كيتيیه كی ریتمی دیته كایه وه، له شیوه ی ریتمیکی دووباره بووه وه ی ريكخراو به دريژای تيكسته كه، كه خولقینه رو به دهیتنه ری ره گه زی چيژی شيعرییه <sup>(۲۰)</sup>

ليړه وه جوانكاری وشه و گوزاره و كيشی ئاهه نگدارو نهرم و شیرینی (۱۰) برگه یی، به هه ماهه نگی له گه ل زایه له ی سه روای دهنگداری دريژو كشاو، ئه نجا كرده و كوششی شاعیر له ناو وینه و اتاو ده لاله تی رۆمانسیانده دا، كه شیکي دلگیر و ئیچابه خش و به هه پمین له ناله و ئاواز و ریتم به بالآی تيكسته كه دا ده بریت، كه حاله تی دهروونی شاعیرمان بو به رجه سته دهكات و له ویشه وه چه كه ره دهكات بو ناخی هه ناو و دهروونی په یامگره وه:

(٧) بئ دابنیشین      جەبن هەناران  
 کۆرئ ببەستین      چون مەه گوساران  
 با ساتئ ناوی      له یادا نەبئ  
 مەرگی جوانان      گریه‌ی هەژاران

\*\*\*\*\*

(١٤) بئ دابنیشین      جەبن چناران  
 له چاوی مەستی      دیدە خوماران  
 بەری بهیان و      سەر له ئیواران  
 بادە بنۆشین      بهیادی جاران

\*\*\*\*\*

(٢١) بئ دابنیشین      دوورین له شادی  
 بمرین به مەردی و      گەردن ئازادی  
 بمرین له ریگه‌ی      تۆله سەندنا  
 نەك له سەر جیگا      به نامرادی

\*\*\*\*\*

ئەنجا كەباس بێتە سەر سەروداری و کاریگەری سیستەمی سەرۆا له پەرەپێدانی هارمۆنیای ئاوازی تیکستەکه‌دا، پێویستە له به‌رای ئه‌خشه ئاماریکی سیستەمی سەرۆا له دەنگ و برگه‌و هی‌شووه دەنگ له چوارینه‌کانی (یادگار و هیوا) بخه‌ینه روو، تا په‌ی به‌ دیارده‌کانی سەروداری له تیکستەکه‌دا

به‌رین:

سەرۆا	به‌ند
آران	.١٤
ین	.١٥
آنه‌وه	.١٦
آران	.١٧
لی . من	.١٨

سەرۆا	به‌ند
آر	.١
آوم	.٢
آتی	.٣
آدان	.٤
آری	.٥



یان	۶.	ینم	۱۹.
آران	۷.	هـم بی	۲۰.
هـی	۸.	آوی	۲۱.
آنیم	۹.	آتهوه	۲۲.
وُشی	۱۰.	یژم	۲۳.
آران	۱۱.	آردی	۲۴.
زانا	۱۲.	یینی	۲۵.
هنا	۱۳.	آر	۲۶.

خشته‌ی سه‌رواداری له بنده‌کانی تیگستی (یادگار و هیوا)

له‌م خشته‌یه‌دا دیارده‌گه‌لیکی هونه‌ری سه‌رواداری شیعی‌ری باری سه‌رنج و تییبینی خوینهر به‌لای خویندا راده‌کیشن که لی‌ره‌دا ئاماژه‌یان بۆ ده‌کریت:

أ - شاعیر له ته‌واوی بنده‌کاندا خۆی له سه‌روای تاک ده‌نگی کۆتایی بواردوه، که ئه‌مه له سیسته‌می سه‌روای هۆنراوه‌دا ده‌شی به (ئه‌زعه‌فولئیمان) ناو ببری‌ت.

ب - ته‌نها له چوار به‌ندی (۱۸ و ۲۶) هه‌روه‌ها (۱۸ و ۲۰) دا سه‌رواکان دوو ده‌نگین، و تاراده‌یه‌ک کزن، ئه‌ویش به دوو شیوه‌مه‌سه‌له‌ی کزی ئاوازه‌یی له‌م به‌ندانده‌دا قه‌ره‌بوو کراونه‌ته‌وه:

۱- وشه‌کانی به‌ر له وشه‌ سه‌روا، له بنده‌کانی (۸ و ۲۶) دا به پۆله ده‌نگی کشاوی (ی، ی، ی) رازاوه‌ته‌وه، که ئه‌مه ئاوازو سه‌روای ئه‌م به‌ندانده‌ی پیر ره‌نگتر کردۆته‌وه:

(۸) بی دابنیشین جه‌بن دا ری به‌ی  
 نه‌ختی بنۆشین جه‌خۆشاوی مه‌ی  
 ئینجا بزانه‌ کامیان جوان  
 به‌ی ره‌نگی گه‌ردن مه‌ی ره‌نگی گۆنه‌ی  
 \*\*\*\*\*

(٢٦) چاوه وهك لیژمه ی بارانی بههار  
دلۆی خوینت بو پیا دیته خوار  
گریان کردهوی بی دهسه لاته  
بی دهسه لاتان ئه پزین له ژیر بار

٢- له بندهکانی (١٨ و ٢٠) دا شاعیر په نای بو هونهری پاش سه روا (ره دیف)  
بردوه، تا ئه ندازه ی ئاوازه یی دپه کان به ره و سه ربیات:

(١٨) خویشی له عالم دور له دلی من  
شه ونم بو خاران دور له گولی من  
زنجیر پیروزی دل مردوان بی  
با ئازاد بژی بیری سلی من  
\*\*\*\*\*

(٢٠) باده ی مهی دهبا فرمیسکی چه م بی  
خوراکی مه با هر دهر دوخه م بی  
دوایی له خوینی دوژمن تیر ئه خوین  
هرچی چوئی بی هر چه نده کم بی  
\*\*\*\*\*

وهکو ده بیندریت سوود له هاوته رییی وهرگیراوه له دوا پیی دپه کاندای بو  
مه بهستی زهنگینکردنی ئاوازه یی دپه کان.

ح - له وه به دواوه سه رواکان هه ره زوریان بوونه ته هی شووه دهنگ، سییی:  
١٢ به ند، چواری: ٨ به ندو، که میکی پینجی: ٢ به ند.

ئه وهی به ره هست و مایه ی تیرامانه بزوینه دهنگی دریزو کشاوی (ی)، که  
تایبه ته ندییه ئاوازه یییه کانی له شیعیری رۆژه لاتیدا روون و بهرچاوه، به  
چرپییه کی زور بالی به سه ره شه سه رواکاندا کیشاوه و به پزیه ی ٦١,٥٪ له بنیات و  
پیکهاته ی وشه سه رواکاندا به شداری دهکات و له هه ندیکیشیاندا دوباره بوته وه.  
ئه نجا ئاماده یی چر و بهرچاوی ئه م دهنگه سه روایه له بنده کاندای مۆرکیکی له

زايەلەو ئاوازی كشاو و ئارام و پراحتى بە بەندەكان بە خشيوە و تا ئوپەرى  
دلگىرى و دلنەوازی بردوون و رەنگپىژى بنەماكانى جوانكارى و شيعىرىيەتى لە  
تەون و كرو ئاكارى تىكستەكەشدا وەبەرەمەم ھىناوہ:

(۱۱) ئەوسا كە چوومە رىزى دلداران

پيىسى وتم سەردار ھۆزى ھەژاران

( بى دابنىشەين جەپاى ديواران

زنجير لە گەردن چون گوناھكاران))

\*\*\*\*\*

(۱۷) بەھار ھاتەوہ خوشى لە ياران

خوشى لە گولشەن خوشى لە داران

خوشى لە كۆپى بەدە گوساران

خوشى لە بلببل خوشى لە خاران

#### ب - رىتم:

دەبىژن شيعىر زمانى دەروونە، يا دەردى خاوەنى تىكستەكە خۆى گوتەنى  
(شيعىر تەرجومانى دلە... كە ھەموو كەس لە دەمى خويندەنەو ھەيدا شىوہ يەكى  
دللى خۆى تيا ئەبينى...))<sup>(۲۱)</sup>، ديارە لىرەدا مەبەست جوولە و خرپە و  
ترپەكە يەتى وەكو ياسا و جوولە يەكى رىكى سروشتى، ئەمە رەگەزىكى ميكانيكى  
- فيزىكى دەروە يە لە رىتم، كە لە گەل رەگەزى دوو ھەمدا، كە جوولەى ناو ھە يە و  
- بىر ھەست و ئەندىشە - دەيسە پىنى و لە شوپى گونجاوى خۆيدا دايدەنى.<sup>(۲۲)</sup>  
لەمەوہ رىتم جوولەى ھەستان و نىشتنەوہى سۆزو خرۆشانى دەروون و ھەست و  
عاتىفەى شاعىرە كە دەبىتە داينەمۆى شيعىرىيەت لە دەقە ئەدەبىيەكاندا.  
رىتمى شيعىرى بنچىنەكەى (زمانى شيعىرىيە)، كە لەتەك رىتمى مۆسىقاى  
ھۆنراوہدا (كىش و سەروا)، لە پەيوەندىيەكى گونجان و ھارمۆنىادا يەكانگىر دەبن  
و يەك دەگرنەوہ و ئاويزانى يەكتر دەبن.

لە تىكىستى (يادگار و ھىوا)دا رەگەزەكانى رىتمى شىعەرى لە تىپروانىيىكى  
زمانەوانى و رەوانىيىيەتدا خۆى لە چەند چەمك و ھونەرئىكدا نىشان دەدات كە  
گرىنگەتريانىان ئەمانەيە:

ھاوشىوھبوون (دووبارە بوونەوھ): لە پەخنى تازەدا وھكو دياردەيەكى  
شىوازگەرى سەير دەكرىت، لە ھۆنراوھدا بە مەبەستى جەختكردى واتا و  
چروپكردەنەوھى پەناى بۆ دەبرىت، لەگەل ئەوھشدا رەھەندىكى ئارايشت و  
جوانكردن بە دەقەكە دەدا، ھەر بۆيەش ((قورسايى بەكارھىتەنەكە دەوھستىتە  
سەر چۆنيەتى ئاخىنى لە نۆ دەقدا نەك چەندىتى، لەو رووھش دەست رەنگىنى  
و لىزانى نووسەر دەردەكەوئى كە تا چەند رەونەقى بە دەقەكە بەخشىوھ و لەگەل  
واتادا يەكانگەر بووھ و پر كارىگەرتريان دياردەى بۆ خوئەنەر گواستۆتەوھ)).<sup>(۲۳)</sup>

دووبارەبوونەوھى دەنگ و وشە و پىكھاتە:

أ. دووبارەبوونەوھى دەنگى:

ھۆشى شىعەرى ھەر لە بئەرتدا و بە درىژايى مۆژووى كاروانى شىعەر و  
ھۆنراوھ، ھۆشىكى رىتماويى، واتە بارگاويى بە جولى رىتم، شوئەوارەكانى  
رىتمى شىعەرىش لە دەرتانى ئەو پاتەبوونەوھ و ھاوشىوھبوونى دەنگىيانەوھ سەر  
ھەلدەدات كە لە بنياتى ھەموو دەقىكى شىعەرى پەسەندا ھەيە و جۆرىك لە وئەي  
رىتمى تىدا دەدرەوشىتەوھ.<sup>(۲۴)</sup> دووبارەبوونەوھى دەنگى لەسەر ئاستى دىرە  
شىعەردا تىبىنى دەكرىت، ديارترىن دەركەوتەي دەنگى ھەر دىرە شىعەرىكىش  
برىتتەيە لە دەنگە سەروا، سەروا سازى خۆى يەككە لە بئىچىنەكانى ھۆنراوھ و لە  
ئاستى مۆسىقاى دەروھدا شىكارى بۆ دەكرىت، بەلام ئەمە ئەوھ ناگەيەنەت كەوا  
سىستەمى سەرواسازى ئاستىكى دابراوھ لە رىتم و لەم بوارەدا حسابى بۆ ناكرىت،  
بەلكو سوود وەرگرتن و ھەبەرھىنانى باش لە بوارى كىش و سەروادا، وھكو  
سەرواى ناوخۆيى و گواستەوھى سەروا بۆ ئاستى ھىشوھ دەنگ و پىتاندى بە  
ھەندى دەنگى تايبەت لايەنى رىتمى و جوانكارى و شىعەرىيەتى ھۆنراوھ بەھىز  
دەكات.

ئیمه لیږه دا به مەبەستی ئاشکراکردنی لایەنی ئاوازیی له هاوشیۆه بوونی دەنگی و پەییوهندی به واتا و دەلالەتەوه، تەنھا ئاوپر له دەرکەوتە سەرەکییەکه، به واتا تەکنیکی سەروداری و سەرۆای ناوهوه دەدەینەوه.

- هاوشیۆه بوون له سیستەمی سەرۆای هەردوو بەندی (۱ و ۲۶ - دەستپێک و کۆتایی) تیکستەکه دا هەیه و هەردووکیان له سەرینەمای جووتە دەنگی (ئۆ) دامەزراون، ئەمە جوړیکە له سیستەم و جوانکاری شیعری.  
- بەندەکانی (۷، ۱۱، ۱۴، ۱۷) له سەروداریدا هاوشیۆه ن و هەموویان لەسەر بنەمای پۆله دەنگی (آران) دامەزراون.

- له کۆی (۲۶) بەندی تیکستەکه دا، ئاوی کشاوی (آ) بۆتە کۆلەکه و بەشداری له پیکهاتنی هیشوو دەنگە سەرۆای (۱۸) بەنددا کردوو و له (۶) بەندیش زیاتر له جارێک پاتە بۆتەوه، ئەم چەری هاوشیۆه ییبه ئاوازو دەلالەتی وشە سەرۆاکانی زیاتر بره و پێداوه.

- ئاواله کشاوهکانی دیکە (و، ی)، بەشدارییەکی چالاکیان نواندوو له دارپشتنی وشە سەرۆای (۱۷) بەندو کورتە ئاوی (ه) له (ه) له بەندەکانا بەدی دەکرێ.

به کورتی هەرسێ ئاواله درپژە کشاوهکانی (آ، و، ی) بالیان بەسەر سیستەمی سەرۆابهندی له تیکستەکه دا کیشاوه، که ئەمەش هەم نیشانهی کاریگەری زالی شیعری ناوچەیی هەورامانه که سەرله بەری تیکستەکه ی پەنگ کردوو و هەمیش بۆ کهشی رۆمانتیکییانهی خەماوی و حەسرەتباری دەروونی شاعیریش دەگەریتەوه، که له رووی شیعرییەت و سناتیکاو کاریگەرییەوه تیکستەکه ی چالاک کردوو. (۲۰)

پێویستە ئەو لایەنەش له هاوشیۆه بوونی دەنگی (فونیمی) نیشان بدەین که له ریکەوهند و سیاقی دپر و له تە دپرهکاندا بەدی دەکریت و جوړیک له سەرۆای ناوخۆیی پیکهاتناوه و له ئاکامدا به سوودی بالابردنی ئاوازو ریتمی هۆنراوهکه دا شکاوهتەوه و ئاستی جوانکاری و بنیاتی شیعرییەتی له بەندەکاندا توختر کردۆتەوه، وهك له م چەند نموونەیه دا به دیار دەکهویت:

(۲) بئى هيىزى نه ژنوم، بينايى چاوم  
ئارامى گيان، جه رگم، هه ناوم  
يا خود به جاري چاره سهرم كه  
يا له نامهى ژين دهريينه ناوم  
\*\*\*\*\*

(۳) ژيان به لاتي و بئى دهسه لاتي  
هيچ دروي نه بي سه د مه رگه ساتي  
مرو به ديلي بژي خوشه يان  
بمري بو به رزي خوي و ولاتي  
\*\*\*\*\*

(۴) شيرين به هاره به هاري شادان  
بئى به هره نه له ژين گهل نامرادان  
جه ژن و به هارو سهيران و خوشي  
گشتي پيروزي گهردين ئازادان  
\*\*\*\*\*

(۵) بئى دابنيشين جهين هه ناران  
كوپري ببه ستين چون مه ي گوساران  
باساتي ناوي له يادا نه بي  
مه رگي جوانان گريه ي هه ژاران  
\*\*\*\*\*

(۹) بئى بابوت بكمه باسي جوانيم  
روژاني به رخييم شهواني شوانيم  
كوپه ي ئازيز بووم شوانكاره ي شادي  
ژيام به خوشي هه تا توانيم

بئى گومان له زور لايه ن و گوشه نيگاي ديكه وه ده شي نه م ديارده يه بخريته  
ژير تيشكي باس و لي وردبوونه وه .

ب. دووباره بوونه‌وهی وشه:

وهك له پېشه‌وه گوتمان دووباره بوونه‌وهی وشه له ره‌خنه‌ی نویدا له ئه‌ركی جه‌خت‌كردنه‌وهو دلنیايي شاعیر و نووسه‌روه تېده‌په‌ړی بۆ چه‌ند بواروره‌هه‌ندی ديكه كه په‌يوه‌ستن به‌ته‌كنيك و جوانكاری و شيعرييه‌ته‌وه، شاعیر له‌هه‌ولې ئه‌وه‌دايه ده‌لاله‌ته‌كانی مه‌به‌ست و ئیحا له‌نیو تيكسته‌كه‌يدا چر بکاته‌وه و گولاو پڙینی تامو بوی شيعرييه‌تی بکات، هر به‌و نیازه‌شوه‌وه وه‌كو تیبینی ده‌كریت، دووباره بوونه‌وهی وشه و پیکهاته له‌تیکستی (یادگار و هیوا) دا چه‌شن و جوړی فره‌ی وه‌رگرتووه، لېره‌دا به‌خیرایی هه‌ندی لایه‌نی به‌سه‌ر ده‌كه‌ینه‌وه:

(۲) بئ، هیزی ئه‌ژنوم بینایی چاوم  
ئارامی گیان، جه‌رگم، هه‌ناوم  
یاخود به‌جاری چاره‌سه‌رم كه  
یا له‌نامه‌ی ژین ده‌ربینه‌ ناوم  
\*\*\*\*\*

(۳) ژیان به‌لاتی و بئ ده‌سه‌لاتی  
هیچ دروی نه‌بئ سه‌د مه‌رگه‌ساتی  
مرو به‌دیلی بژي خوشه‌یان  
بمـری بۆ به‌رزی خووی و ولاتی  
\*\*\*\*\*

(۴) شیرین به‌هاره به‌هاری شادان  
بئ به‌هره‌ن له‌ژین گه‌ل نامرادان  
جه‌ژن و به‌هارو سه‌یران و خوشی  
گشستی پیروزی گه‌ردن ئازادان

- وشه‌ی (ژین)، له‌چه‌ند دۆخی جیاوازی (ژین، ژیان، بژي، ژین) له‌م به‌ندانه‌دا هاتووه، هه‌روه‌ها له‌به‌ندی (۶) مه‌ژی - ژیان، به‌ندی (۹): ژيام، به‌ندی (۱۰) ژيام، به‌ندی (۲۴): ژیان، هاتووه و هاوشیوه‌بوونی وشه‌یه، كه په‌يوه‌ندی گه‌ردانکردن (إشتقاقی) کویان ده‌کاته‌وه و هه‌موویان له‌یه‌ك چاوه‌گه‌وه داكه‌وتوون، هیمايه بۆ گوروتین و ته‌وژمی زینده‌گی مروڤ.

- لە بەندى (٤)دا وشەى (بەھار) سى كەپەت دووبارە بۆتەو، ئەنجا لە بەندەكانى (٥، ١٥، ١٦، ١٧، ٢٦) دا وشەكە ئامادەگى ھەيە، كە ئەمە ھىماى تۆخكردنەوھى دەلالەتى خۆشترىن وەرزى سال و تەمەنە.

- وشەى (شىرىن) لە بەندەكانى (٤، ٥، ١٩، ٢٣، ٢٥) دا چەند بارە بۆتەو، لە رىژەى ناوى (موخاتەب) و ئاوەلناوى ديارخەردا، شىرىن لە تەوھرى جىنشىنى لە برى ناوى (يار) يان (گەل و ولات)، يا وەكو (رەمى ئازادى و سەربەستى) خواستراو و رادەى سەودايى پابەندبوونى شاعىرمان بەم مەسەلانەوھ بۆ دەخاتە روو.<sup>(٣٦)</sup>

ئەوھى تا ئىرە باسما لىوھكرد دەچىتە خانەى دووبارە كردنەوھى يەك فۆرمى زمانى (وشەيەك)، كە بە ھەمان چەمك و واتا بۆ مەبەستى جۆراو جۆر و لە شوپىنى جىاجىادا دووبارە بوونەتەوھ.<sup>(٣٧)</sup>

- رەگەز دۆزى: دووبارە كردنەوھى وشەيە، بە ھەمان فۆرم، وەلى بە واتاى جىاواز، ئەمەيان رەگەزدۆزى تەواو، كە وشەكان لە فۆرم و ھاوشىوھبوونىان تۆزىك جىاوازيان دەبىت، دەبىتە رەگەزدۆزى ناتەواو، لە تىكستەكەدا ئاورىك لەم لايەنە دەدەينەوھ:

بەندى (١)، بەد: بەدكار

ب (٤،٢)، بى: بى

ب (٣)، لات: سات

ب (٦)، ژيان: گيان: زيان

ب (٧)، ھەناران: ھەژاران

ب (٨)، بەى: مەى: گۆنەى

ب (٩)، جوانىم: شوانىم: توانىم

ب (١٠)، خۆشى: فرۆشى: نۆشى

ب (١١)، رىزى: ھۆزى

ب (١٢)، رەزانا: خەزانا: دزانا

ب (١٥)، رەنگىن: خەمگىن

ب (١٦)، وەسەيرانەوھ: وەحەيرانەوھ



ب (۱۶)، نیگارانه وه: هوزارانه وه

ب (۱۷)، یاران: داران: خاران

ب (۱۸)، دلی من: گولی من

ب (۲۰)، مهی: مه

ب (۲۰)، چه م بی: خه م بی: که م بی

ب (۲۲)، وه بیناته وه: وه گوناته وه

ب (۲۳)، بچیژم: برپیژم: بنیژم

ب (۲۴)، سپاردی: ناردی: ساردی

ب (۲۵)، شوینی: بمینی: شوینی

ئو لایه نه بهرچاوانه ی ره گه ز دۆزی که له بهنده کانا هاتوون و دهستنیشانمان کردوون، زۆرینه یان ره گه ز دۆزی نا ته واو و له وشه سه رواکاندا به دی ده کرین، ئەمه ش جوریکه له هونه ر و شیوازی شیعی، که له خزمه تی هاوسه نگی ده نگی و ریتمی سه رواداری بهنده کاندایه که ئامانج و نیازی نووسه ری تیادا ده رده که وی و به هایه ک به گوته کان و چۆنایه تی هاتنیان ده دات و که ره سه یه کی سوودمه ندیشه بو شیعییه ت.<sup>(۲۸)</sup>

### بەشی دووهم

#### شیعییهتی ئاستی پیکهاتهیی:

رهخه‌ی تازه له یه‌که‌م هه‌نگاویدا پێ له‌سه‌ر به‌ره‌می زمانی بوونی هه‌ر تیكستیکی ئه‌ده‌بی (شیعی و غه‌یره شیعی)دا ده‌گریت، ئه‌نجا به‌ شوین چۆنیه‌تی خولقاندنی مانا له‌ ریگای ره‌ه‌نده‌کانی زمان و شیوازو ده‌رپینه‌وه‌دا ده‌چێ. به‌و پێیه شیعییهتی زمان و پیکهاته له‌ هه‌ر تیكستیکی ئه‌ده‌بیدا په‌یوه‌سته به‌ چۆنیه‌تی بنیاتنانی زمانیکی تایبه‌ت (له‌ پیکهاته و پرسته و ده‌سته‌واژه) که له‌ زمانی ئاسایی و رۆژانه (ئۆتوماتیک) دوور بکه‌وێته‌وه، لێره‌وه ئه‌ندازه‌ی لادان و پالاوته‌بوونی زمان ده‌بێته‌ بنه‌مایه‌کی حاشا هه‌لنه‌گری پاده‌ی شیعییهت و به‌ره‌مه‌ینانی له‌ پانتایی ده‌ق و تیكستدا.

له‌ (یادگار و هیوا) دا له‌ پیناو چرک‌دنه‌وه‌ی واتادا، له‌ پال‌خه‌یاڵبازی و وینه‌و فانتازیای شیعی، کارکردن له‌ ناو زماندا به‌رچاوه و بۆ ئه‌م مه‌به‌سته لا له‌ گه‌لی هونه‌ری شیوازو جووری ده‌رپین کراوه‌ته‌وه، له‌ وینه‌ی “کورتبیری، به‌هه‌رمینه‌بوونی به‌شیکی ئاوخاتن (ئاوه‌لناو)، ئاوێزانکردنی شیوه‌زار، دژیه‌ک و به‌رامبه‌ری و هاو‌واتایی و... تاد.

له‌م به‌شه‌دا له‌ هه‌ولێ ئه‌وه‌دا ده‌بین هه‌ندی لایه‌نی ئاستی پیکهاته‌یی تیكسته‌که‌ بخه‌ینه‌ روو:

أ - شیعییهت له‌ ده‌رپین و پرسته‌کانی تیكستدا، له‌ شیعییهتی وشه‌کانیدا سه‌رچاوه‌ ده‌گریت، یه‌کێک له‌و به‌شانه‌ی ئاوخاوتنیش که‌ رۆلێکی دلپه‌سه‌ندی ئه‌کتیف و به‌رچاوی هه‌یه له‌ ده‌قی شیعی لیریکیدا ئاوه‌لناوه. ئاوه‌لناو جووریک له‌ جوانکاری و شیعییهت به‌ تیكست ده‌به‌خشیت و چه‌ندیش پاده‌ی لادان و دوورکه‌وتنه‌وه‌ی له‌ ئاخاوتنی ئاسایی رووه‌و بالایی بروات، به‌و ئه‌ندازه‌یه‌ش بیری په‌یامگر بۆ واتایه‌کی قوولتر، یان فراوانتر، ده‌گوازیته‌وه و پاده‌ی شیعییهتیش به‌رزتر ده‌بێته‌وه، بۆ ئه‌و مه‌به‌سته با سه‌یری رۆلی ئاوه‌لناو له‌ سازاندنی واتادا له‌ به‌ندی (١) بکه‌ین:

له ترسی به دکار	(۱) له بهر چاوی به د
گۆږی یادگار	دل خۆم نه که مه
به ناله ی بی دهنگ	به گریانی وشک
ته ختی کرد گار	دینمه له رزین

\*\*\*\*\*

- له بهر چاوی به د..... (۱)
- به گریانی وشک..... (۲)
- به ناله ی بی دهنگ... (۳)

رادهی لادان و ناسائایی بوون له (۱) دا زور نییه، چونکی ئه م جوړه وه سفه (چاوی به د) له ئاخوتنی ئاساییشدا به دی ده کریت، شاعیر وشه ی (پیس)ی گۆږیوه ته وه به (به د) بو مه بهستی تایبه تی، که ئه مه ش جوړه لادانیکه له سه ر ته وه ری هه لېژاردن. وه لی له هه ر دوو پیکهاته ی (۲)، (۳) دا لادان گه یوه ته راده یه کی ئاسایی، هه ر ئه مه ش خوینه ر دوو چاری رامن و قوولبوونه وه ده کات له واتاو ئامازه کانی پشته وه ی ده ربړینه کان، گریان“ ئاسایی به فرمیسی ته پو شیداره وه به ستراره ته وه، ناله ش“ به بانگ و ئوف و ئازار، که چی شاعیر ئه م رپوره سمه ی تیک شکاندوه وه سفیکی دیکه (گریان و ناله) مان بو ده خاته پوو له ریگه ی دوو ئاوه لئاوی ناگونجاو و نا ته با، به لام کاتی خوینه ر بو ده ربازبوون له و دوشداماوییه به ره و دوا بو دپره کانی به رایي ده گه ریته وه:

له بهر چاوی به د	له ترسی به دکار
دل خۆم نه که مه	گۆږی یادگار
به گریانی وشک	به ناله ی بی دهنگ
دینمه له رزین	ته ختی کرد گار

ئه نجا سه ری هه وداکه ی بو ده دوزیته وه و گری کویره که ی بو ده بیته وه، به مه ش له ئاست داهینانی شاعیر شاگه شکه ده بیته. له سه ر ئه م رپره وه له دریژه ی به نده کانی تیکسته که دا ئاوه لئاوه کان که له که ده بن و زیتر هه ست و سۆزی خوینه ر ده بزوینن، که م وایه به ندیکی تیکسته که ده دوزینه وه که ئاوه لئاو

وهكو گولەمىخ و كانيله، سۆزبزوین و گولاپوژینى نه کردبیت، تەنانەت وا هەیه  
ئاوهلناو هورژم دینى و جەستەى بەندەکه داگیردەکات:

(۱۷) بە ھار ھاتەوہ خۆشى لە یاران

خۆشى لە گولشەن خۆشى لە داران

خۆشى لە کوپى بادە گوساران

خۆشى لە بلبل خۆشى لە خاران

لەمەدا تیرم و تیگەى (خۆشى)، دەبیتە مۆتیقیك وچەترى بەزم و شادى  
بەسەر ناوہکاندا (ياران، گولشەن، داران، بادەگوساران، بلبل، خاران) دا  
ھەلەدا. بەو ئەندازەىەى كە (خاران = درك و دالەكان) یش كە بریک نا ئاشناىى و  
دردۆنگىشى تىداىە، بە شایى و ھەلپەركى كەوتوون.

لە درێژەى بەندەکاندا زۆرىنەى ئاوهلناوہکان رێژەى ئاوهلناوى كۆ یاخود  
ئاوهلناوى لیکدراوى كۆیان ھەیه و زیاترماناى حال دەبەخشن و بەو واتایەى كە  
بەردەوامىیان نییە و كۆتایىیان دى،<sup>(۱۹)</sup> ئەوہ ھیچ كە بەخستنە پالى (ان) رادەى  
ئاوازیی وشە و پیکھاتەکان زیاتر بووہ، بەلام تۆ بلی شاعیر لە ھینانەوہى  
(شادان، گەل نامرادان، گەردن ئازادان، ھەژاران، دلداران، گوناھکاران، مەى  
گوساران، دل مردووان، بى دەسەلاتان و... تاد) پیمان بلی كە ستم و بى دادى  
حالەتیکى راگوزارەو ئەمرو یا سبەى ھەر كۆتایى دى؟ ھەر بەو شیوہىە  
دەبىندریت كە پەرەسەندى ئاوهلناو لە رایەل و پوی تیكستەكەدا بووہ تەماكى  
داهینانى سۆزو جوانكارى و شيعرييهت.

#### ب. شيعرييهتى شیوہزار:

(يادگار و هيوا) تيکستىكى چوارینە بەندى لیرىكى عاشقانهیە، لە روى وینەو  
زمان و دەربەرینەوہ ئاویزانى شیوہزارو سامانى ئەدەبى رەسەنى كوردەوارى  
دیالیکتى كوردى خواروو (گۆران) بووہ.

ئەم کاریگەرى و تیکهالایىیە لە چەند روویكەوہ بەدى دەكریت:

- له باری قالب و فۆرمی شیعییه وه شوین پپی کیشه ههره باوه که ی شیعی ناوچه ی گۆرانی هه لگرتووه .

- شیوه زاری هه ورامان بالاپۆشی بنیاتی زمان و دارشتنی شیعی تیگسته که بووه و له شیوه و شوینی جیاوازدا خوینهر به ئاسانی ده رکی پی ده کات .

- تارمایی شیواز و گیانی شیعی مه زن شاعیرانیکی لیریکی وه کو (بیسارانی - مه وله وی)، له کرو ئاکارو روخساری به ند و چوارینه کانی تیگسته که دا به روونی وه بهرچاو ده که وی .

- شیعی گۆرانی فۆلکلۆری، به تایبه تی شیعی گۆرانییه کانی ناوچه ی کرماشان، له چه ند شویندا ئاو یزان و تییه لکیشی چوارینه کان کراون و له شیوه ی چوارخشته کی ئاوازه دار و ناسکدا به نده کانی تیگسته که یان رازاندۆته وه .<sup>(۳۰)</sup>

وه ک چۆن له تیگسته که دا دوو دپری پاشبه ندی چوارینه کانی (۱۱، ۱۵، ۲۲)، به نیشانه ی وه رگرتن خراونه ته نیو دوو جووت که وانه وه، به شیوه یه ک که به جوریک له کارلیک و یه کرهنگی و ئاو یته بوونی نیوان تیگستی (Con text) له نیوان داهینانی شاعیر و سامانی میژوویی که له پووری ئه ده بی میلیدا پیکه اتووه .<sup>(۳۱)</sup> وه ک ده بینین به ندی (۲۴) یش دوو دپری پشبه نده که ی له فۆلکلۆر هه لئینجراوه و دوو دپری شاعیری له گه لدا گونجیندراوه :<sup>(۳۲)</sup>

(۲۴) ((ئه وا تۆ ئه پۆی به خوام سپاردی

به خۆم پیم نه کرا دلّه که م بۆ ناردی

ریی ژیان سه خته به ترس و له رزه

نابسی بترسی له گهرمی و ساردی))

به م په نگه شاعیر نه ک هه ر له سامانی به ییت و به ندو گۆرانی فۆلکلۆری کوردی بی ناگا نه بووه، به لکو هونه رمه ندانه سوودیشی لی وه رگرتوون و بیرو ههستی خوینده وارانی کوردیشی پی زاخ داوه ته وه و کردوونیشی به سه رچاوه بۆ سازدانی وینه و دیمه نی جوان و شیرین و به سۆز له تیگسته که یدا .<sup>(۳۳)</sup>

ج . دژىيەك و بەرامبەرى:

بەرامبەرى ياخود دژىيەك ھونەرىكى جوانكارىيە و كارىگەرىيەكى تايبەتى ھەيە، ئەو كارىگەرىيە لە كۆكردنەوھى ئەو دژانەوھ پەيدا دەبى كە وئىنەيەكى زەينى و ھونەرى پىچەوانە دەسازىنى و ھاوسەنگى دەخاتە نىوان عەقل و وىژدانى خوئىنەر و ئەنجا چاكى و جوانىيەكەى دەردەكەوى و لە دژەكەى جوپى دەكاتەوھ، ئەنجا ئەم شىۆازە ھاوسەنگىيە بەراورد . كارىيە كارىگەرىيەكى قوول لەسەر ھەست و ھۆشى خوئىنەر بەجى دىلى<sup>(۳۴)</sup>.

لە دژىيەكىدا دوو جۆرە دەبيندىرى:

أ - دژىيەكى نەرىنى: كە وشەكان كتومت دژىيەك و بەرامبەرن، ئەنجا سەر بە

ھەر كەرتىكى ئاخاوتن بن، وەك:

شەو × رۆژ، جوان × ناشىرىن

ھات × چوو، ژيان × مردن

ب - دژىيەكى نەرىنى: ئەو بەشەيان دەگرىتەوھ كە وشەكان يەك چاوكيان

دەبى و لەرىگە ئامرازى (نەرى - نەفى) يەوھ بەرامبەرو دژىيەك دەوھستن وەكو:

ھات × نەھات ، خوۆش × ناخوۆش

دەنگدار × بى دەنگ ، باشە × باش نىيە

بە ئاوردانەوھىيەك لە تىكستەكە فۆرمەكانى بەرامبەرى بەم شىۆەيە بە ديار

دەكەون:

ب۳: بژى × بمرى

ب۶: مردن × ژيان، قازانچ × زيان

ب۹: پۆژانى × شەوانى

ب۱۰: شادى × خەم، كرىن × فروۆشتن

ب۱۴: بەيان × ئىوارە

ب۱۵: شاد × خەمگىن

ب۱۷: خار × گول

ب۲۱: ئازاد × نامراد

ب۲۴: گەرمى × ساردى

له كرى تېكسته كه دا وشه دژه كان جوړيك له هاوته ريبى و بهرام بهريان له پيکها ته ی رسته و بنده كاندا و، له ناکاميشدا له تېكسته كه دا سازاندووه، كه نه مه ش جوړيك له دووانه يی (دواليزم) له ميشكى خوینه ر دینتته كايه وه و كاريگه رى له سهر دهر وونى ده بى، ویرای كاريگه رى له پرووى جوانكار ييه وه، كه نه مه ش رپگه خو شكه ريكه بو بنه ماكانى شيعرييه تى سه رله بهر تېكست و كرانه وهى به پرووى خوینه ردا.

#### د. هاوواتايى:

له هاوواتاييدا وشه كان له بارى فهره نكييه وه ده قاورده ق هاوواتاي يه كتر ده بن، به واتاي به گویره ی تيوره كه ی ياكوبسن وشه كان له سهر ته وه رى جينشيني ده توانن شوینى يه كتر بگرنه وه، به لام له هاوواتاي ناسادا وشه كان له رووى واتاوه له يه كتر نزيكن له گه ل نه وه يدا فورمى جيا جيايان ده بيت، واته ده چنه نيويك كيلگه ی واتايه وه (Semantic Field).<sup>(۳۰)</sup> نه م دوو چه مكه له بنه چه دا ديارده يه كى شيوازگه ريبه و وه كو نيشانه يه كيش بو ده وله مهندي زمان و شيوازي شيعرى تېكست حسابى بو ده كريت. له (يادگارو هيووا) دا، نه م فورمانه ی وشه له زوربه ی بنده كانا ناماده ن به شيوه ی جوړاو جوړ:

ب۱: به د: به كار ← هاوواتا (ه.و)

گريان: ناله ← هاوواتا ناسا (ه.و. ناسا)

ب۲: جه رگ: هه ناو ← ه.و. ناسا

ب۳: لات: بي ده سولات ← ه.و. ناسا

ب۴: بي به هره: نامراد ← ه.و. ناسا

جه زن: به هار: سهيران: خوشى ← ه.و. ناسا

ب۶: مه ژى: بمره ← ه.و. ناسا

دل: گيان ← ه.و. ناسا

ب۷: دابنيشين: كورئ ببه ستين ← ه.و. ناسا

ب۹: به رخ: كورپه ← ه.و. ناسا

- ب ۱۰: كهیف: خوۆشی } ← ه. و  
گفت: گو
- ب ۱۳: دار: دهوهن ← ه. و
- ب ۱۴: چاو: دیده } ← ه. و  
مهست: خومار
- ب ۱۵: كهژ: كو ← ه. و
- ب ۱۶: لی لی: لؤلۆ } ← ه. و  
لهنجه: لار
- ب ۱۶-۱۷: هوزار: بلبل ←
- ب ۱۹: زام: برین } ← ه. و  
هیوا: ئامانج
- ب ۲۰: باده: مهی } ← ه. و  
دهرد: خه م
- ب ۲۳: جوان: گهنج ← ه. و
- ب ۲۴: ترس: لهرز ← ه. و

له نیوان ئەم دهسته وشه و پیکهاته زمانییانه دا که په یوه ندی هاوواتا ئاسایی  
کۆیان ده کاته وه، زۆرینه یان له تیكسته که دا له شیوهی دووانه یاخود جووته  
وشه ی په یوه ستدا هاتوون، له وینه ی:  
- لاتی و بی دهسه لاتی - جهژن و بههار - سهیران و خوۆشی - کهیف و خوۆشی -  
گفتوگو - دارو دهوهن - کهژو کو - لی لی و لؤلۆ - لهنجه و لار - زام و برین - باده و  
مهی - دهرد و خه م - جوانی و گهنجی -  
- ترس و لهرز.



## به شی سییه م

### شیعرییه تی ئاستی ده لالی

مه به ست له ده لاله ت چه مک و واتا و ناخ و ناوه پۆکه، مه سه له که له بنه پره تدا بریتییه له وهی که چۆن ده تواندرییت به هۆی زنجیره یه که له دهنگ و قسه و ئاخواتن په یامیک رابگه یه ندرییت یا رابگو ییزیی،<sup>(۳۶)</sup> ئەم ئاسته ئاستیکی فراوان و گشتگیره و لایه نه کانی ئاستی پیکهاته ییش له خو ده گریت وه ک چۆن له هونه رکانی دژیه ک و به رامبه ری و هاوواتایی بینیمان، ههروه ها مه سه له ی ئاوازو ریتیمیش له زۆر روودا به ره و ده لاله ت و واتا ده کشین، بۆیه هه موو ئەمانه هیما و ده لاله تی قوولی شیعرا یه تییان تیدا به رجه سه تده بییت، له به شه کانی پيشوودا به ئەندازه ی پپو یست تیشکمان خسته سه ر به شیکی ئەو لایه نانه و لیتره دا له نگه ری بایه خ رووه و چه ند بابه ت و هونه ر و چه مکیکی دیاریکراو ده به یین که ئەویش بریتی ده بن له رۆلی هونه رکانی ته دویره هاوته ریبه ی و وینه و میتافۆر له به رجه سه تکردنی واتا و ده لاله تی تیکسته که دا.

أ. هونه ری ته دویره:

ته دویره، له بنیاتی تیکستی شیعری نویدا ئەرکیکی گرینگ جیبه جی ده کات، به شیوه یه کی ئەوتو که ده شییت سه ره له به ری ده قیکی شیعری، یا به شیکی، له شیوه ی رسته یه کی گه وره کراودا به سه ر یه که وه ری که بخرینه وه، له پال ئەوه یدا که ته دویره وه ک هونه ریکی شیعری، هه م ئاستی موسیقی تیکست رهنگا و په رنگ ده کات، هه م ترپه و ئاههنگی ریتمی تیکسته که ده بزویین، هه میش په یوه ندی ئورگانیکی له نیوان سۆزو بیروکه ی پارچه و به شه کانی تیکستدا به شیوه یه کی زیندوو راده گریت.<sup>(۳۷)</sup>

له ته دویردا مه به ست و فه لسه فه یه کی تایبه تی به دی ده کریت، که ئەویش به رده وامی و دریزه پیدانی حاله تیکه له هه لچوون و سۆز و ده لاله ت، وه ک وه لامدانه وه یه ک بو سروشت و پیداو یستیه هونه رییه کانی ئەزموونی شیعری شاعیر، هه ول ده ده یین سیماکانی هونه ری ته دویره له (یادگار و هیوا) دا له چه ند روویه که وه نیشان بده یین، دوو به ند به نمونه وهرده گرین به م جوړه:

(٢) بئى، هئىزى ئەژنۆم بينايى چاوم  
ئارامى گيان، جەرگم، ههناوم  
ياخود به جارى چاره سهرم كه  
يا له نامهى ژين دهريننه ناوم  
\*\*\*\*

(٣) ژيان به لاتی و بئى دسه لاتی  
هيچ درۆى نه بئى سهد مهرگه ساتى  
مرو به ديلى بژى خوشه يان؟!  
بمى بو بهرزى خووى و ولاتى؟

له سهره تادا به مه بهستى يه كالا كردنه وهى ههريه كيك له بنده كان به  
شيوه يه كى سهر به خو، به گوڤرهى (رووكارى سهر وه) پيوستيمان به شيكاريه ك  
ده بيت له ئاستى زمانى و واتاييه وه:

(٢) (بئى - تكا ده كه م وه ره - ئەى هئىزى ئەژنۆو بينايى چاو و ئارامى گيان و  
ههناو!)، يا ئە وهى به جارى چاره سه ريكم بو بدۆزه ره وه، يا به يه كجارى گيانم لى  
بسينه ره وه له م ژيانه پر له دهر دو مهينه تيبه رزگارم بكه)، (٣) (ژيانىك - به م  
جوړه بئى و به لئقه و ماوى و بئى دسه لاتی بيت، راستيبه كهى ئە وه يه، مهرگ لئى  
خوشتره، مهرگيك سهر به رزانه بئى و له پئناوى گهل و ولاتدا بيت، سهد بار له  
ژينىكى پر له ديلى و زه ليلى چاتره).

وهك ده بينين ته نانهت پيوستيمان به ئامرازىكى په يوه ندى و ليكده ريش  
نابيت له وينه ي (چونكه - له بهر - ئە وهى - به و هو يه ي... ) تا هه ر دوو بنده كه له  
رووى زمان و واتا وه يه ك بخهين، يا به يه كه وه يان گرى بدهينه وه!، چونكى (ژين) و  
(ژيان)، چه شنى كليله وشه له هه ردوو بنده كانا، ئە م رۆله ليكده رو په يوه سته يان  
پئى سپيردراوه و دهنى هه ر دوو به ند به سه ريه كه وه ليك بدرت و وه كو يه ك  
په ره گراف و يه ك ده ق بخويندريتته وه، بئى ئە وهى هه ست به هيچ جوړه لادانىكى  
زمانى يا سيمانتيكى بكهين، ئە م پرپه وه واته يه كيتى بنياتى سيمانتيكى و ده لالى  
بئى پچران، له ته ك گه شه سه ندى تيکسته كه و به دواى يه كتردا هاتنى بنده كان،

بەردەوامى ھەيە و پەيتا پەتيا شۆر دەبىتەوہ و پەرە دەسىنى و، لق و پەل و پۆى جوان و ناسك و تازەش دەردەكات و پەرەسەندنى و واتايى) لى دەكە وىتەوہ، تا ئەوہش ھىلى واتاو مەبەستە سەرەككىيەكەمان لى ون نەبىت و نە ئالۆزكى، ناوہ ناوہ شاعىر دەمانگىرپتەوہ بۆ ھەمان مەبەستى بنەرەتى و بنكەى واتايى“ (ژيان):

(۴) شىرىن بەھارە، بەھارى شادان  
بى بەھرەن لە ژىن گەل نامرادان  
جەژن و بەھارو سەيران و خوشى  
گشتى پىروزی گەردن ئازادان

واتا پەرە دەستىنى و فەسلىكى تازە دىتە ناوہوہ، كاتى شاعىر بانگھىشتى (شىرىنەكەى) دەكات بۆ چىژو نەشئەى پامانىكى شاعىرانە لە وەرزى گەشە و خوشى (جەژن و بەھارو سەيرانى ناو ولاتى جوان و پاراوہ، لە وەرزى بەھاراو لەتەك ئەودا و لە سايەى ئازادىدا)، ئەمە مۆتىقىكى نوپى واتايە لە پال ئەوانى پىشەوہدا، بەلام ھەر زوو بەھۆى بى بەشن لە (ژىن) مەسەلەى واتاي لەگەل بەندەكانى پىشووتردا، وەك لە (۲)، (۳) دا بىنيمان، يەك دەخاتەوہ لە بەندى دواتردا و دواى ئەوہى (ژيان و شىرىن و ئازادى) لە بۆتەيەكدا كۆكرانەوہ، مەسەلە لەگەل (شىرىنا) بەردەوام دەبىت لە تەك ئامانجە پىروزەكەدا: (۳۸)

(۵) شىرىن ئەزانم كە تۆش زامارى  
وہك من عەودالى خونچەى بەھارى  
ھىواى تۆيەكە ھىواى من ھەزار  
من بىزار نەبم تۆ بۆ بىزارى؟

ئەنجا بەم شىوہيە (ژيان، شىرىن، ئازادى) وەكو كارەكتەرى سەرەكى لە بەندەكانا دىن و شوپىن گۆركى دەكەن و بەردەوام دەبن... وەك ئەوہى لە بەندەكانى (۲۳) و (۲۷) دا جارىكى دىكە (شىرىن) دىتەوہ سەر شانۆ و ئەویش بە سۆزو ھەلچوونىكى تازەوہ... ئەمە لە دەربارەى بنىاتى سەرەوہى واتايى لە

بەندەکانا، خۆ له واتاو (بنیاتی قوول) یشدا ئەم یه کیتی بابەت و پەییوه ندییە زیندوو و ئۆرگانیکە هەمیشە له زنجیره ی چوارینه کانا فام دەکریت و رهگ داده کوتیت، بۆیه تا دیت سۆزو کۆلی خوینە ریش هاوشانی پەرسە نندی دهقه که زیاتر هه لده کشیت.

شیوه یه کی دیکه ی به رچاوی ته دویر ئه وه یه که له ده ستپیک ی به نده کانی (٢)، ٧، ٨، ٩، ١٢، ١٣، ١٤، ١٥، ٢١) دا ده یبینین، به م شیوه یه:

(٢) بئ هیزی ئه ژتۆم بینایی چاوم.

(٧) بئ دابنیشین جه بن هه ناران.

(٨) بئ دابنیشین جه بن داری به ی.

(٩) بئ بابۆت بکه م باسی جوانیم.

(١١) بئ دابنیشین جه پای دیواران.

(١٢) بئ دابنیشین له نیو په زانا.

(١٣) بئ دابنیشین له نیو گولشه نا.

(١٤) بئ دابنیشین جه بن چناران.

(١٥) بئ دابنیشین دیده پر ئه سرین.

(١٦) بئ دابنیشین دووربین له شادی.

له وشه ی ده ستپیک ی به نده کانی پێشه وه دا لادانیک ی شیعیری هه یه، له سه ر ته وه ری جینشینی، شاعیر له بری وشه ی (وه ره)، وشه یه کی له بارو گونجاوی دیکه ی وه کو (بئ)ی هه لبژاردوو (به حوکمی زه روورته ی کیش)، ئه نجا ئه مه وه کو سیمایه کی ره فتار زمانی (که له ک وه رگرتن له شیوه زار) له سه ر له به ری تیكسته که پێپه وی لئ کراوه و وشه و زاراو و ریکه وه ندی هه ورامی، که شیوه زاریکی ئاهه نگدار و شیرینه، له تیكسته که دا ئاخیندراوه و تا ئه وه ی ته ونی چنن و شیوازی دارشتنی زمانی شیعیری تیكسته که ی پاراو کردوو.

(بئ) له رسته کانی ده ستپیک ی به نده کاند، کاری داخوازی رسته یه کی ئینشاییه، له لایئ به هۆی خیرایی خویندنه وه و ئاوازی کیشه که، له لایه کی تر به هۆی هاوسییه تی له گه ل (پێژه ی رانه بردووی - ئینشائی - چاوگی دانیشین - که

خراووته پال جیناوی کهسی یه که می کۆ-ین، به جارئ سهر به خویی خوی ون کردووه و وهك به شیکي پیکهاتهی دهستیکی رسته و بهنده کانی لی هاتووه:

- بیهبزی ئه ژنوم

- بیدابنیشین

بیبابۆت بکه م

ئه نجا له زۆرینهی بهنده کاندای فریزیکی ئاوه لکاری به دوادا هاتووه که له (ئاوه لکار + ئاوه لئاوی کۆ)، وهك له پیشه وه گوتمان، رۆلی دۆخ و حالهت ده به خشیت:

جه بن هه ناران	}	بیدابنیشین +
جه بن داری بهی		
جه پای دیواران		
له نیو ره زانا		
له نیو گولشه نا		
جه بن چناران		
دووربین له شادی		

ئه م نه ریته، ئه و بۆچوونه مان لی وه راست ده گپری، که ده لی له گه ل ئه وه پیدا که چوارینه بهنده کان هه ر یه که وله شوینی خویدا کیلگه و په هندی واتایی سهر به خوی خویان هه یه، به لام به هوی هاوشیوهیی پیژه و پووکاری زمانیه وه، بهنده کانی له کر و بنیاتیکی یه کگرتوو خویان نیشان ده دن و ئه نجا له پووی واتا و ده لاله تیشه وه بنیاتیکی گپرانه وهیی درامی به سه ره موو بهنده کانا خو دنوینی و شاعیر له سۆنگه ی چه ند باره گوته وهی (بی دابنیشین)، ئیلحاحیکی زۆر دنوینی و له یارو هاوکار و هاوخه مه که ی ده خوازیت که بییت و له نزیکه وه تیکه لای خه م و موعاناته کانی بییت و گوئی له ناله ی ده روونی رابگریت، تا به کامی دل له وه که ش و هه وا (شادمان و خه مناکه) بگه ین که ئه و تیدا ده سووتیت. (۳۹)

شيويه يه كى ديكه ي پيهو سستبوونى واتايى له ريگه ي (ته دوير)ه وه له  
به نده كانى (١٦، ١٧، ١٨)دا ده دره وشيئه وه:

(١٦) به هار هاته وه وه سهه يرانه وه  
وه لى لى و لول و وه حه يرانه وه  
به له نجبه و لارى نيگارانه وه  
وه دهنگى خوشى هوزارانه وه

(١٧) به هار هاته وه خوشى له ياران  
خوشى له گولشه ن خوشى له داران  
خوشى له كوپرى باده گوساران  
خوشى له بلبل خوشى له خاران  
\*\*\*\*\*

(١٨) خوشى له عالم دوور له دلى من  
شه ونم بو خاران دوور له گولى من  
زنجير پيروزى دل مردووان بى  
با ئازاد بژى بىرى سلى من

پايه له ي پيهو سستى ديژه كان له هر به نديكدا ئه م شيويه يه ي له خو گرتو وه:  
- هه موو پرسته كانى به ندى (١٦) پاش به ندى پرسته ي يه كه من (به هار هاته وه)،  
واته هه موو پرسته كانى ديكه باس له چونيته ي ئه و به هاره ده كه ن كه هاتوته وه  
يا خود به ريگا وه يه بيته وه.

- هه موو پرسته كانى به ندى (١٧) وه لامده ره وه ي پرسته ي يه كه من (به هار  
هاته وه)، واته هه موو پرسته كانى دواتر كاردانه وه ي (ياران و داران و باده گوساران  
و خاران)ه له ئاست هاتنه وه ي به هاردا.

- هه موو پرسته كانى به ندى (١٨)، ده ربرينه له هه ست و هه لويستى شاعير له  
ئاست (هاتنه وه ي به هار)دا.

ئەمانە سەبارەت بە پراڤەیی یەككیتی و واتای دەلالەتی ئەو بەندانەیی  
تێكستەكەن كە هەمیشە لە دەوری كۆی و اتا و فەزای شیعری تێكستەكەدا  
دەخولێنەو و لێی دانابریین و دوور ناكەونەو:  
ئەنجا ئەگەر بیئت و لە رووی بنیاتی زمانیەو سەیریان بكەین، ئەوا  
رایەلەكانی بەیەكەو گری دراوییان بە روونی بەدی دەكەین:

	بە ھار ھاتەو:	وھ	.....
(۱۶)	وھ	.....	وھ
	بە	.....	
	وھ	.....	
	بە ھار ھاتەو:	خۆشی.....	
(۱۷)	خۆشی لە	.....	خۆشی لە
	خۆشی لە	.....	خۆشی لە
	خۆشی لە	.....	خۆشی لە
(۱۸)	خۆشی لە	.....	دوور لە
	بۆ	.....	دوور لە
	بۆ	.....	من
	با	.....	من

پێكھاتەكانی (بە ھار ھاتەو - خۆشی - خۆشی لە ، دوور لە) لە پال  
ئامرازەكانی (وھ - لە - بۆ - با) و جیناوەكانی (من) ھەموو ھاوکار دەبن و ھەكو  
جەر و مەنگەنە بەندەكان و پێكرا شەتەك دەدەن.  
لێرەدا دووبارە بوونەوھە چەند جارەیی فۆرمیكی زمانی لە وینەیی (بە ھار  
ھاتەو) لە سەرەتای بەندەكانی (۱۶) و (۱۷)، (خۆشی لە) لە دەستپێكی  
رستەكانی بەندی (۱۷) و (۱۸)، جگە لە ھاوسەنگی و بەرجەستەکردنی و اتا، بۆ  
بەردەوامی پێدان و پێكەو بەستەو ھیشە ھەم لە نیوان دێرەكانی بەندیكدا ھەم  
لە نیوان بەندەكانیشدا.<sup>(۴۰)</sup>

دياره ئەمه له شوينه كانى ديكه شدا له تيکسته که هر وایه:

- شیرين به هاره ← شیرين ئەزانم ← شیرين هه تا که ی.

- به هار هاته وه وه سهيرانه وه ← به هار هاته وه خوښى له ياران.

ب - هاوتەریبی:

له گەل ئەوهيدا هزرۆ بیری نووسەر هه میسه له نیو برگه و بابەتەکانى دهقه که دا ئامادهیهو، زۆرتريش هیمایه بۆ دیدو جیهانبینی شاعیر سه بارهت به مهسه له كانى مهرگ و ژيان، به لام ئەم پامان و فەلسەفەیه له ئەنجامی گه مه یه کی هونهری و ئیستاتیکییه وه پایى ده کریت که وا زمان رۆلکی کارىگه رى تیدا ده گێریت. <sup>(٤١)</sup>

یه کێک له و گه مه هونه رییانه که له پێگه ی زمانه وه به ئەنجام ده گه یه ندریت بریتییه له هاوتەریبی، هاوتەریبی جۆرێک له دارشتنى زمانى یاخود رۆنانى سینتاکسى هاوشیوهیه که به (موازه نه) ده ناسریت و له پانتایى تیکستدا خو ده نوینیت له چوارچێوه ی هونه رى شیوازگه رى و، جۆرێک له ته فاعول له نیوان زمان و اتا و ئەندیشه و ئاواز له بنیاتی ده قدا به رپا ده کات و ئاستى جونکارى و شيعرييه تى رووه و چرى و بالایی ده بات و په یامگر هه ست و چێژو خوښییه کی زۆرى لى ده بات. <sup>(٤٢)</sup> له تيکستى (يادگار و هيوا)دا پووبه پوووى کۆمه لێک ديارده ی له م شیوه یه ده بینه وه:

- /به / گریانى / وشک /

/به / ناله ی / بى ده نگ /

ئەمانه فریژی وه سفین له پیکهاته ی ریزمانیدا وه کو یه کن:

- ئامراز + (ديارخراو + ديارخه ر)

له م دوو فریژه دا شاعیر ئاشنایه تیمان له گەل یاساكانى زمان له سه ر ئاستى واتاو ده لاله ت، تیک ده شکینى و لادانیکى گه وره به رپا ده کات، به هۆى کۆکردنه وه ی دوو دژ له هه ریه کێک له پیکهاته ی فریژه کاند، که ئەمه له ئاخوتنى ئاساییدا له گەل هۆش و مه نتیق ناییته وه، به لام کاتیك به ره و دواى ئەم فریژانه ده گه پێینه وه و له فه زای به نده که راده مینین، به تايبه تى له دێرى سه ره تايیدا - له بهر چاوى به د، له ترسى به دکار ئەوسا بۆمان روون ده بیته وه که شاعیر نه ک هه ر



کاریکی ره‌وای کردووه، به‌لکو جوانکاری و داهینانیشی نواندووه کاتی پهنای بۆ دوو وینه بردووه که له رووی رۆنایی واتایی و چه‌مکه‌وه یه‌کتری رت ده‌که‌نه‌وه به‌لام که له مه‌به‌ستی شاعیر تئ ده‌گه‌ین، واتاکانمان له‌لا به‌رجه‌سته ده‌بیئت و ئیعجاب و ئافه‌رینیشمان بۆ شاعیر په‌ره ده‌ستینئ، (سه‌یری په‌راویزی ژماره (۳۷) بکه).

- /مه‌ژی/ بۆ/ مردن/  
/بمره/ بۆ/ژیان/

فریزه‌کان به‌ر له (نه‌ری) کردنیان خاوه‌ن رۆنانیکی زمانی هاوشیوه و ته‌با

بوون:

/ژیان/ بۆ/ مردن/  
/مردن/ بۆ/ ژیان/

چاوگ + ئامراز + چاوگ

مردن و ژیان دوو پرسسی ئەزه‌لی و دوو چه‌مکی به‌رامبه‌رو دژیه‌کن، شاعیر هونه‌ر و وه‌ستاکارییه‌کی تیا‌دا ئە‌نجامداون، له‌پووی بنیاتی قوولی واتادا فریزی یه‌که‌م له‌بنه‌ره‌تا رۆنانیکی مه‌نتیقی هه‌یه (ژیان بۆ مردن — ژیان کۆتایی و ئاکامه‌که‌ی مردنه)، هه‌ر چه‌ند رۆنانه ریزمانییه‌که لانی که‌م له‌رۆنایی سه‌ره‌وه‌یدا ناته‌با و ناحه‌زه (ژیان بۆ مردن)، وه‌لی پراگماتیکی زمان ئە‌و کیشه‌یه‌مان بۆ چاره‌سه‌ر ده‌کات و پیمان ده‌لی (کاروانی ژیان کۆتاییه‌که‌ی مه‌رگ و مردنه)، ئە‌نجا فریزی دواتر به‌هه‌مان پێ‌ودان دارپێژراوه (مردن بۆ ژیان)، به‌لام له‌مه‌دا چی فریامان بکه‌وی و ئە‌مه‌ چۆن لیک ده‌درینه‌وه، که‌ ناحه‌زی و نه‌گونجان له‌پوخسارو له‌چه‌مکی پیکهاته‌که‌دا ئاشکرا و پوونه، دیاره ده‌بی ديسان په‌نا بۆ مه‌به‌ست و (مه‌قسه‌دی شاعیر به‌رین، که‌ ده‌شی بوتری (فیداکاری و گیان به‌خشی مرۆف - مردن) له‌پیناوی به‌دیها‌تنی دوا‌رۆژیکی باشتره - ژیان)، تا ئیره‌ زۆر له‌پاویژو ده‌برپینی ئاسایی دوور نه‌که‌وتوینه‌ته‌وه، به‌لام شاعیر بۆ ئە‌وه‌ی ده‌برپینه‌کانی زیاتر له‌ئاخوتنی ئاسایی داب‌پیت و بیانکات به‌دارپشتنی شیعی و هاوسه‌نگی له‌نیوان ئە‌م دژو نه‌یارانه پیک به‌ینئ، هاتوووه فریزی یه‌که‌می له‌شیوه‌ی (نه‌ری - نه‌فی) دارپشتوووه و فریزی دووه‌میش له‌سه‌ر پێژیه‌ی (داخو‌ازی - ئیسبات):

- مەژى بۇ مردن

- بمره بۇ ژيان

بەمەش پىژەيەك لە جياوازى و لىكچوون بە گوڤرەى تيۆرەكەى يا كۆسىن لە  
نيوانياندا جيگير بووه، ئەنجا لە دريژەى چەمكى ھاوتەريبي ئاور لە چەند  
بەنديكى ديكەى تىكستەكە دەدەينەوھ:

- (۷) / بئ / دابنيشين / جە / بن / چناران /  
(۸) / بئ / دابنيشين / جە / بن / دارى بەى /  
(۱۲) / بئ / دابنيشين / لە / نيۆ / رەزانا /  
(۱۳) / بئ / دابنيشين / لە / نيۆ / گولشەنا /  
(۱۴) / بئ / دابنيشين / جە / بن / چناران /

كارى داخوازى + پىژەى ئينشائى + ئامراز + ئاوەلكارى + ناوى كۆ

چاوگ + جيناوى شوين

كەسى يەكەمى كۆ

پاتە بوونەوھى چەند بارەى ھەمان پىكھاتەى پىزماى، لەم چوارينە بەندانەى  
تىكستەكەدا، تا پادەى يەكبوونى گوتارىكى شىئەرى ھاوشيوھ لە بەندەكانا بە  
جياوازيهكى يەكجار كەم لە بەشى دوايى پستەكاندا، رەنگدانەوھى پەرۆشى و  
پىداگرى شاعيرە لەسەر گەياندى بىرۆكەكەى و چىركردنەوھى واتاو  
مەبەستەكانىتەى لە تەك بە بىشتكردى مۇسقىاى بەندەكان و بەيەكتر  
گرىدانەوھيان، تا ئەوھى تافگەيەكى ھارمۇنيا لە يەكيتى دەنگ و ئاواز و واتاو  
دەلالەت دىنيتە كايە و دەرژيتە ناخى پەيامگرەوھ.

بە ديويكى ديكەدا بنياتى دايالوگ و گفتوگوى درامى لە بەشيكى بەندەكانا  
خۆى دەنوينايت، گوتارى شىئەرى ئاراستەى (شيرين) ى شاعيرە كاتيك دەلى:

(۲) بئ، ھيىزى ئەژنۆم، بينايى چاوم

ئارامى گيان، جەرگم، ھەناوم

ياخود بە جارى چارەسەرم كە:

يا لە نامەى ژين دەربينە ناوم.

\*\*\*\*

(۵) شيرين، ئەزانم كە تۆش زامدارى  
وەك مەن عەودالى خونچەي بەھارى  
ھىواي تۆيەكە ھىواي مەن ھەزار  
مەن بېزار نەبم تۆبۇ بېزارى؟  
\*\*\*\*

وەكو چۆن لە بەندەكانى (۶، ۷، ۸، ۹، ۱۲، ۱۳، ۱۴، ۱۵، ۲۳) ھەمان  
شيواي ديالوگ و گەفتوگۆ و دانوستاندن بەردەوامى ھەيە و شاعير لەو رېگە  
دلپەسندەوہ بيرو مەبەستەكانى خۆي يەكلايى دەكاتەوہ.  
بنياتى گيژانەوہيى چيپۆك ئاميز لە ھەندى لە بەندەكانا ئامادەيى زۆرى ھەيە  
و كراوہتە دەرەتانيك بۆ زيندوو پراگرتنى ھەست و سۆزو خورپەكانى دل و دەروون  
و شاعير كەلكى ئى وەرگرتوہ:

(۹) بى... با بۆت بىكەم باسى جوانيم  
رۆژانى بەرخيم شەوانى شوانيم  
كۆرپەي ئازيز بووم شوانكارەي شادى  
ژيام بەخۆشى ھەتتا توانيم.  
\*\*\*\*\*

(۱۰) ژيام سەردەمى بە كەيف و خۆشى  
بە شادى كپين، بەخەم فرۆشى  
تاكو پيم كرا روومەتەم مژى  
تاكو توانيم شەرابم نۆشى  
\*\*\*\*\*

(۱۱) ئەو ساكە چوومە ريزى دلداران  
پيى و تەم سەردار ھۆزى ھەژاران  
( بى دابنيشين جە پاي ديواران  
زنجير لە گەردن چون گوناھكاران))  
\*\*\*\*\*

### ج . وینه و میتافۆر:

زمانی شیعیری زمانیکی بارگاواییه به واتاو هه‌ست و سۆزو وروژاندن، شاعیر هه‌ر به‌وه ناوه‌ستیت، و به‌مه‌به‌ستی به‌رزکردنه‌وه‌ی راده‌ی کاریگه‌ری وینه‌ی شیعیری ده‌سازینی، بنیاتی وینه‌ی شیعیری که ئەندیشه‌و داهینان پۆلی کاریگه‌ری تیدا ده‌گێرن ده‌بن به‌ره‌گه‌زیکه‌ی به‌پیتی شیعیرییه‌ت. له‌و باره‌وه‌ جان کوین ده‌لێت، ( ئەرکی وینه‌ چرکردنه‌وه‌یه، شیعیرییه‌تیش بریتیه‌ له‌ چرکردنه‌وه‌ی زمان)).<sup>(٤٢)</sup>

وینه‌ هه‌م واتا چرو پر ده‌کات و هه‌م هه‌ست و هۆشی خوینەر دینیه‌ت جۆش و ده‌یبروینێ، هه‌میش هونه‌رو ده‌سه‌لات و ده‌ست‌ره‌نگینی شاعیر نیشان ده‌دات له‌ چۆنییه‌تی پازاندنه‌وه‌و پیشکه‌شکردنی بیرۆکه‌کانی به‌هۆی ئەو گه‌مه‌ زمانیه‌نه‌ی که له‌ تیكسته‌که‌یدا ده‌یسازینی.

برایم ئەحمەد وه‌کو پیشه‌نگیکه‌ی مۆدیله‌ی شیعیری سه‌ره‌تای سیه‌یه‌کان (سه‌ره‌تای ژیا‌نی ئەده‌بی وه‌کو رۆمانتیکیکه‌ی شوپشگێر ده‌ست پێ ئەکا)<sup>(٤٤)</sup> و له‌ تیكسته‌ نۆبه‌ره‌که‌یدا (یادگار و هیوا)، ئاوات و ئومید، ناله‌ی ده‌روون، هه‌ست و بیرو جیهانبینییه‌ خودیه‌کانی تیکه‌ل به‌مه‌سه‌له‌ی شوپشگێری و ئامانجه‌کانی خه‌بات و کوردایه‌تی ئەو پۆژگاره‌ کردووه، ئەگه‌ر بی‌ت و ئاماریک بۆ وشه‌کانی دنیا‌ی رۆمانسیه‌ت له‌ تیكسته‌که‌دا بکه‌ین، ئەوا پێویسته‌مان به‌فه‌ره‌نگیکه‌ی تاییه‌تی ده‌بیته‌. هه‌ر بۆ نموونه‌ به‌ندی (١) به‌سه‌ر ده‌که‌ینه‌وه‌:

(١) له‌به‌رچاوی به‌د ، له‌ترسی به‌دکار  
دل‌ خۆم ئەکه‌مه‌ گۆپی یادگار  
به‌گریانی وشک به‌ ناله‌ی بی‌دنگ  
دینمه‌ له‌رزین ته‌ختی کردگار

وشه‌ گه‌لی “ ترس، گۆپی یادگار، گریان، ناله‌، له‌رزین... ”

سه‌ربه‌ جیهانی رۆمانسیزم، له‌وه‌ش گرینگتر چۆنیه‌تی داپشتن و ریزکردنی وشه‌کانه‌ که ده‌بنه‌ مایه‌ی به‌دیه‌ینه‌ری خودی ئەزموونه‌که‌. <sup>(٤٥)</sup> شاعیر به‌هۆی میتافۆره‌کانی (وینه‌ی خواستن) “ چاوی به‌د، گۆپی یادگار، گریان و وشک، ناله‌ی

بئ دەنگ، تهختی کردگار، جلّه‌وی ئەسپی خه‌یالی تا سنووری زیاده‌پوویی تاوداوه  
بۆ سازکردنی وینه‌یه‌کی زه‌ینی (دینمه له‌رزین تهختی کردگار)، که خوینه‌ر له  
خۆیا ده‌باته‌ حاله‌تی خرۆشی و سه‌رسوپمان.

دیاره شاعیر بایه‌خیکێ به‌رچاوی به‌سروشته داوه، سروشتی رازاوه و جوانی  
کوردستانی کردۆته به‌ردی بناغه‌ی تیکسته‌که‌ی،<sup>(٤٦)</sup> له‌ و ژینگه و هه‌واره دلگه‌رو  
ئاشنایه به‌ زمانیکێ ساده‌و ره‌وان و په‌تی وینه‌کانی پیکه‌په‌ناوه. ئاو‌پدانه‌وه‌یه‌ک له  
پازو به‌نده‌کانی تیکسته‌که‌ کۆمه‌لی وینه و خوازه‌و میتافۆری نه‌سواو و تازه  
بابه‌تمان بۆ ئاشکرا ده‌بیت، له‌ نمونه‌ی (گه‌ل نامرادان، مه‌ژی بۆ مردن، بمره‌ بۆ  
ژیان، به‌ی په‌نگی گه‌ردن، مه‌ی په‌نگی گۆنه‌ی، شوانکاره‌ی شادی، شادی کرپن،  
خه‌م فرۆشی، ماچ دزین، دل دزین، خۆشی له‌یاران، خۆشی له‌ داران، ...)، گه‌لی  
جار وینه‌کان به‌پسته‌یه‌کی دارشتمنی شیعر، یا ده‌سته‌واژه‌یه‌ک به‌ ریگه‌ی یه‌کێک  
له‌ هونه‌ره‌کانی وینه‌ی پوونبێژی (لیکچواندن، خوازه و خواستن)، یا وه‌سف  
نیشان ده‌درین: (له‌ نامه‌ی ژین ده‌ریینه‌ ناوم، زنجیر له‌ گه‌ردن چون گوناهاکاران،  
خونچه‌بکیشین به‌رووی خه‌زانا، زنجیر پیروزی دل مردوان بئ، خونچه‌ی جوانی و  
گه‌نجی بنیژم، مژده‌ی ئازادی یارم بۆ دینن، گریان کرده‌وه‌ی بئ ده‌سه‌لاته، بئ  
ده‌سه‌لاتان ئه‌پزین له‌ ژیر بار...). وا هه‌یه له‌ به‌ندیکدا وینه‌ی پاژه‌کان (له‌ پسته‌و  
ده‌سته‌واژه‌ی دێرێک پیکه‌هاتوه)، یه‌ک ده‌گه‌رنه‌وه ده‌بن به‌ وینه‌یه‌کی لیکدراو، واتا  
وینه‌یه‌کی گه‌وره و سه‌ره‌کی پیک ده‌هینن:

←	وینه‌ی تاک	{	(خۆشی له‌ عاله‌م دوور له‌ دلی من)
←	وینه‌ی تاک		(٨) (شه‌ونم بۆ خاران دوور له‌ گولی من)
←	وینه‌ی تاک		(زنجیر پیروزی دل مردوان بئ)
←	وینه‌ی تاک		(با ئازادی بژی بیری سلێ من)

وینه‌ی گه‌وره (کۆ)

له‌م به‌نده‌دا له‌ هه‌ر دێرێکدا وینه‌یه‌کی تاک (پاژیک) وینا کراوه و سه‌رجه‌می  
پاژه‌کان له‌ به‌نده‌که‌دا بۆ یه‌کتری ده‌دوین و تیکه‌لاو ده‌بن و له‌ ئاکامدا وینه‌ی  
مه‌به‌ست و ئایدیای شیعر شاعیر پیک ده‌هینن.

کاتیك ده‌مانه‌وی شوین پیی کاریکته‌ری سه‌ره‌کی له‌ تیکسته‌که‌دا هه‌لبگرین،  
ده‌بینین له‌ ئاست گوتاری شیعر خۆی له‌ (خودی شاعیر - من) و یاره‌که‌ی

(شیرین - تۆ) دا دەدۆزیتەوه و پەگەزی دراماتیکی شیعرى له نیوان ئەم دوو کاریکتەرەدایه .

بئ (تۆ) ← دابنیشین (من)..... له زۆر جیگادا و له توپژی دووه می ده لاله ته كاندا کاریکتەری دیکه و سیهه میش خۆی هه شارداوه، که به بئ بوونی ئە و په نهانه (خونچهی به هار - ئامانج - ئازادی) بوون و ژیان و مانه وهی دووانه که ی تر (من و تۆ) مه عنایه کی نامینیت:

به لئین بئ ئیتر نه تناسم هه تا

مژده ی ئازادی (یارم) بو دینی

دیاره خواست و مرازی بنه پره تی شاعیر گه یشتن و شادبوونه به یارو دلخوازه که ی (شیرین - ئازادی)، هه ره له م پیناوه شدا شاعیر دنیای سروشت ده پیویت بو بنیاننان و ئارایشتکردنی وینه کانی، لیره دا سروشت ده بیته ئە و ناوه نده ی که هه ره سی لای (شاعیر - یار - ئازادی) تیا دا پیک ده گه یه ندریته، به واتای گه شتی شاعیر به ناو دنیای جوانییه کانی سروشت و دیمه نه جوراو جورو هه ست بزوینه کانیدا بو گه یشتن به خواست و نیازو دلخوازه که یه تی. <sup>(٤٧)</sup>

### نه نجام

دوای نه وهی شیکارییه کی شیوازگه ری بنیاتی ده لالی تیکسته که مان له چه ند ئاستیکه وه خسته پروو که چاوگه کانی بنه ماکانی شیعییه تیان لی هه لقولاه، لیره دا پوخته ی نه و نه نجامانه ی که باسه که پیی گه یشتوو له چه ند برگه یه کدا ده خرینه پروو:

۱- یادگارو هیوا تیکستیکی ته ژی له بنیات و دیارده ی هونه ری و شیوازگه ری و شیعییه ته، هر نه مانه شه ماکی پایه داری و زیندوویی تیکسته که یان به دریزیایی رۆژگار له سه ر وه ستاوه.

۲- ناو نیشان له تیکسته که دا دیارده یه کی هونه ری تازه بابته و سه رنجراکیشه، به پیوه ری ده قه کانی نه ده بی کلاسیکی کوردی، له شیوه ی ئاوینه یه کی دوو پروو که هر دوو ته وه ری ستراتیژی ده قه که تیایدا رهنگی داوه ته وه.

۳- گوتاری شیعی شاعیر له چه ند چاوگ و ئاستی جیا جیادا، له وینه ی (دهنگ و وشه و پیکهاته) له ریگه ی تیچرژان و هاوبه شییه وه، سامانیکی به پیت و به پیزیان له ده لاله ت و له هونه ری شیعییه ت پیکه یناوه.

۴- به شیوه یه کی بهرچاو سوود له که رهسته کانی وه کو زمان و شیوه زار، بابه ته کانی سروشت و فولکلور، سۆزو خورپه ی رۆمانسیزمی و هرگیراوه، بۆ ئاواکردن و بنیاتنانی ته لاری شیعی تیکسته که و ته عبیرکردن له خواست و پازو ئامانجه کانی شاعیر.

## پهراويزه كان :

- ۱ - (يادگار و هيوا) بۇ يهكهم جار و له (۲۰) چوارينه دا، به ناونيشانى (هيوا و دلدارى) له گۇفارى (هاوارى) شام دا بلاويوتتهوه. راستييه كه ي نه وهديه كه نه دم دهقه له گهل نه وهى بۇ دووه جارو له ژير سه رپه رشتى خودى دانه ركه ي له (يادگارى لاوان) دا بلاويوتتهوه زور جياوازن، هم له ناونيشان و هم له ژماره و ، دارستن و هونينه وهى خودى به ندمكان له هر دوو تيکسته كه دا، بويه به چاكان زانى كه دهقه كه ي گۇفارى هاواريش له كوتايى نه م باسه دا بخه ينه به رچاو (تهنيا له بارى رينووس و هه له ي چاپه وه) ده ستيكاريمان كرووه، تا وهكو خوينهر خوى به راوردئ له نيوان هر دوو تيکستدا بكات و په ي به جياوازي و گۇرانتكاربييه كانيش ببات - پروانه: پاشكوى نه م باسه.
- ۲ - (يادگارى لاوان) له لايه ن كومه له ي لاوانه وه له شيوه ي بلاوكر او هيه كي سالانه سالى ۱۹۳۳ له به غدا و له ژير سه رپه رشتى و چاوه ديئرى خودى برايم نه حمده وه ده رچووه، وهكو پاشان باسى كرووه له ۷۰٪ بابه ته كانى نه و ريكى خستووه، هر له ويشدا تيکسته كه فورمى ته واوى خوى و مرگرتووه.
- ۳ - بۇ نه م مه سه له يه سه يرى نه م سه رچاوانه بكه:  
- برايم نه حمده - ژيان و به ره ره دا هينان، نه حمده شه ريف، سليمانى، ۲۰۰۲.  
- برايم نه حمده - له كاره زانستى و نه ده بييه كانى پرؤفيسور د. مارف خه زنه دار، عومه ر مه عروف به رزنجى، سليمانى، ۲۰۰۴.  
- برايم نه حمده - ده نكيكى زولالى شيعرى نوپى كوردييه، نه فقين عبدالقادر مه عروف به رزنجى، سليمانى، ۲۰۰۵.  
- ميژووى نه ده بي كوردى، دكتور مارف خه ننه دار، به رگى حه وته م، ده زگاي چاپ و بلاوكر دنه وهى ئاراس، هه وليئر، ۲۰۰۶.  
- برايم نه حمده - رولى له بزاشى رزگار يخوزاي و پرووناكبيرى گهل كورد دا، نامانج حه سه ن نه حمده، مه لبه ندى كوردو لوجى، سليمانى، ۲۰۰۹.  
۴ - آغانى كردستان، معروف خه زنه دار، مطبعة أسعد ، بغداد، ۱۹۵۶.  
۵ - مقاطع من الذكرى والامل - رائعة الاستاذ ابراهيم أحمد، جريدة الاتحاد، العدد/ ۴۶۸ في ۲۰۰۲/۴/۱۲.



۶- كيشەى (چوارين - روباعى)، (چوار خشتهكى - تربيع)، (چوارينه بهند - مربع)، له رووى فۇرم و كيش و سەرواوه له ئەدەبى كوردیدا هېشتا يەكلايى نەبۆتەوه. جۆرىك له ئىشكاليەت له جياگردنەوهى ئەمانە له نيو خوياندا و له نيوان ئەمانە (دووبەيتى)دا هەر ماوه، زۇربەى ئەو رافه و پېناسانەى كه تا ئىستا دەكرىت لەسەر بنەماى ئەدەبى فارسى و عەرەبیدا هەلھەنجراون، له كاتىكدا ئەم هونەرە باوهى قالبى شيعرى له ئەدەبى كوردیدا پېويستى به ليكدانەوهى تايبەت و ليكۆلئينهوهى وردو زانستى هەيه، بۆ ئەم مەسەلەيه سەيرى ئەم سەرچاوانە بكه:

- بنياتى هەلبەست له هۆنراوهى كوردیدا: ۱۲۵.

- كيشى شيعرى كلاسكى كوردى: ۲۸۶.

- سەروا: ۲۰۴.

- انواع ادبى: ۳۱۱.

- فنون بلاغت و صناعات ادبى: ۱۵۱.

۷- بەنموونه له چوارينهكانى خەيام دا، كه ناودارترین و رەسەنترین جۆرى قالبى چوارينهيه له ئەدەبىياتى كۇندا، هەر چوارينهيهك بىرىكى فەلسەفى يا عىرفانى تەواو و سەربەخۆى هەيه، كه دەكرىت هەر يەككىيان به تەنياو به دابراوى له وانى ديكه وەرېگىريت و ليك بدرىتەوه. ۸- ئەوهى پەيوەندى بەو فۇرمانەى (چوارين - روباعى) يەوه هەيه كه لهسەر كيشى عەرووز هۆنراونەتەوه، ئەوا هەر بەندىكى چوارين به دوو دىر (چوار لەت - چوار مىسراع) حىساب دەكرىت، لىرەوه (چوارين) له فۇرم و پېناسەدا لەگەل (دووبەيتى) يەك دەگرىتەوه تەنها له كيشدا جياوازيان دەبىت.

۹- گۆران: ۱۶۳.

۱۰- سەروا: ۲۰۸.

۱۱- پېچەوانەى راي هەر يەك له مامۆستايانى بەرپۆرم (د. دلشاد عەلى و د. عەزىز گەردى)، بەندە (چوار خشتهكى - تربيع) به دە تىدەگەم كه دوو شاعىر يا دوو لايەن دەستيان هەبىت له دارپشتنىدا به گوێرهى سىستەمىكى تايبەتى، وەكو چۆن له (پېنج خشتهكى - تەخمىس)دا بېرەوى ئى دەكرىت.

تكايه بگەرپۆوه بۆ:

- بنياتى هەلبەست له هۆنراوهى كوردیدا: ۱۲۵.

- سەروا: ۱۲۰.

۱۲- ستراتىژيا نافۆنشانى، گۆفارا پرىز: ۱۲۳.

۱۳- مملكتة النص: ۱۵.

- ۱۴- البدايات في النص الروائي: ۷۰.
- ۱۵- بە گوێرەى بارودۆخ و سىاق، شتى دىكەشى ئى قام دەكرىت:  
- شتىك يا شوپنەوارىك كه له دوا كوچى دوابى كەسىك بەجى دەمىنەت دەبەتە يادەوهرى (ماكى  
وھىرەھىنانەو) بۆ ئەو كەسە:  
\* كاك سەلاحى جوانە مەرگ يادگارى مامۇستا ھىمەن بوو.  
- بۆ پىشكەشكردى ديارى و خەلات وەك، ھىماى دۆستايەتى:  
\* ئەم ديارىيەم بۆت ھىناو بۆ يادگارى.  
- ئەو بەسەرھات و رووداوانەى كەسىك لە دەفتەرىكدا تۆمارى دەكات دەبن بە (يادگارى):  
- شىعەرىكى خۆتەم بۆ يادگارى بۆ بنووسە.  
\* لە كاتى بەكارھىنانىشى وەكو ناو (يادگار)، ئەو ھىمايە بۆ (باوہ يادگار) ى پىرى پىرۆزى  
يارسانەكانى كۆن و ھەققەو كاكەيىيەكانى ئىستا.  
بپروانە:  
- فرھنگ فارسى، ۴، ۵۲۴۱.
- ۱۶- رەوانبىژى: ۱۵۷.
- ۱۷- ھاتنەناوہو و پەرەگرتنى وشە گەلەكى لە بابەتى ( شىرىن، يادگار، ھىوا، رۆژگار، ... تاد) لەو  
ھەولانەوہ داکەوتوون كە لە نىوان سالانى (۱۹۲۰ - ۱۹۳۰) دراون بۆ بزاركردن و برەوپىدانى  
وشە و زاراوہى كوردى پەتى و خو بەدووورگرتن لە وشە و زاراوہى بىگانەوہ كە لە لايەن  
نەتەوہ پەرورمان و رابەرانى نوپكەرەوہى شىعەرى كوردىيەوہ دەدران لەو وىنەى پىرەمپىرد و  
گۆران و ئەوانى تر. برايم ئەحمەد جگە لە تىكىستە شىعەرىيە نوپەرەكەى (يادگار و ھىوا)،  
بلاوكرەكەى كۆمەلەى لاوانى كوردىشى لە سالى ۱۹۲۳ ناو ناوہ (يادگارى لاوان)، وەكو چۆن  
گۆرانىش ديوانىكى شىعەرى خوۋى بە ناوى (بەھەشت و يادگار) ناو ناوہ.
- ۱۸- بنىاتى ھەلبەست: ۸۷.
- ۱۹- گۆران: ۱۵۸.
- ۲۰- شىعەرىيەتى دەقى چىرۆكى كوردى: ۷۳ - ۷۴.
- ۲۱- شاعىرەكانمان: يادگارى لاوان: ۳۳.
- ۲۲- كىشى شىعەرى كلاسكى كوردى: ۷۲.
- ۲۳- شىعەرىيەتى دەقى چىرۆكى كوردى: ۷۲.
- ۲۴- شىعەرى القصيدە العربىة المعاصرة: ۱۶۰.
- ۲۵- چاوگىرپانىكى خىرا بە كو بەرھەمى شىعەرى شاعىرانى ناوچەى ھەورامان (بىسارانى،  
مەولەوہى، سەيدى...) وەكو نموونە، ئەو راستىيە دەسەلەين كە پۆلە دەنگى فاوئە كشاوہكانى

زمانى كوردى (آ، و، ى) بە ھاوكارى ھەردوو دەنگە كۆنسانتى (م، ن)، سىماى ھەرە باوى سىستەمى سەرۋادارى لە بەرھەمى شىعرى ئەو ناوچەيە پىك دەھىن، كە رەنگبىت ئەمەش لە شىعرى مىللى و سەرزارەكى و گۆرانى فۆلكلورىيەو پەرەى گرتبىت.

۲۶. مېژووى ئەدەبى كوردى، ب: ۷، ۲۸۶.

۲۷. شىكردنەوى دەقى شىعرى لە رووى زمانەوانىيەو: ۱۲۲.

۲۸. شىعريەتى دەقى چىرۆكى كوردى: ۱۴۲.

۲۹. خەسار ناسى وشە سازى...، زمانەوان، ژ: ۳، ۳۴.

۳۰. برايم ئەحمەد دەنگىكى زولالى شىعرى نوپى كوردىيە: ۶۱-۷۲.

۳۱. علم لغة النص: ۷۶.

۳۲. دارشتنى باوى دېرە فۆلكلورىيەكە بەم جۆرەيە:

**ئەوا تۆ ئەرۆى بە خوام سپاردى**

**بە خۆم پىم نەكرا دلەكەم بۆ ناردى**

۳۳. برايم ئەحمەد، دەنگىكى زولالى شىعرى نوپى كوردىيە: ۷.

۳۴. شىعريەتى دەقى چىرۆكى كوردى: ۱۷۵.

۳۵. زماناسى و ھەندى بابەتى زماناسى كوردى: ۳۷.

۳۶. زبانشناسى نوپىن: ۲۲۱.

۳۷. القصيدة العربية الحديثة: ۱۷۶.

۳۸. خواستنى نازناوى (شىرىن) وەكو مۆتىف و يارو ئەفئىندارى شاعىر، ھەلبىزاردنىكى واتادارە، لەگەل ئەووى برەوپیدان و زەھكردنەووى وشە و ناوئىكى جوان و پاراوى كوردىيە، من وای بۆ دەجم كە ئەمەش لە كارىگەرى شىوازی شىعرى شاعىرانى گۆران بە دوور نىيە. بە نموونە پىرى شاعىرانى ھەورامان (بېسارانى)، لە (۱۵) پارچە ھۆنراووى لىرىكى خۆيدا كە لە كەشكۆلەكاندا بە(شىرىنات)پۆلبەندى كراو، يارەكەى خۆى بە(شىرىن) ناوژەد دەكات، ھەر بۆ نموونە (بېسارانى) دەلى:

شىرىن نىاو

پەى شىفتەى دلان، پىرشنگ نىاو

پەردەى سىمال ھۆردا دىاو

چون مانگ نە گۆشەى ھەورى سىاو

ھەورەھا لە (۱۵) پارچەى دىكەشدا يارەكەى بە (دلە) نۆوزەد كىرەو:

دلە ھەزارەن

ئەرسەد زامەتت ھەزار ھەزارەن

ئەرسەد خەيالت شەوان چۈن خارەن

بى ۋەفا ئاخىر چەفاش نە كارەن

ئەنجا با لە جوارىنەكانى ژمارە ( ۴ ، ۵ ، ۲۳ ) ھەرۋەھا ( ۲۵ ) رابمىننن و ئەنجا بەراوردېك  
بكەين. بىروانە:-

- كەشكۆلە شىعەرىكى كوردىي گۆرانى: ۱۲۱- ۱۳۹- ۱۴۶- ۱۶۰.

- ديوانى بىسارانى: ۲۵۲ - ۲۷۴.

۳۹. ھىمايە بۆ ئەو دېرە ھۆنراۋىيەى سالم:

يارم لە ئەندەرۋون ھات دەستى رەقىب لە دەستا

غەمناك و شادمانم رەحمەت ع——ەزابى ھىنا.

لە كۆكردنەۋەى (غەمناك و شادمان) جۆرىك لە دژەرۋىي و پارادۇكس ھەيە، كەۋا پىكەۋە  
كۆكردنەۋەى دوو دژە لە يەك پىكەتەدا. كەچى لە پىشتەۋەى واتا دژو پىچەۋانە  
رووكەشەكەدا واتايەكى فراۋانى شاعىرانە ھەيە و لە كاتى يەكلايى كوردنەۋەى تەۋاۋى  
دېرەكە ئاشكرا دەبى، لە (يادگار و ھىوا) شادا ھاتوۋە:

بى دابنىشىن جە بن ھەناران

كۆپى بېستەن چۈن مەى گوساران

با ساتى ناۋى لە يادا نەبى

مەرگى جوانان گرىيەى ھەژاران

لە نىۋەى يەكەمى بەندەكە (شادى) و لە نىۋەى دوۋەمىدا (خەم) دەخوئىندىتەۋە، بەلام ھەر  
دوۋلا ناۋىزان دەبن و لە فەزايەكى شىعەرى ناسكدا يەك دەگرەنەۋە. بىروانە.

- ديوانى سالم: ۲۵.

۴۰ - شىكردنەۋەى دەقى شىعەرى لە روۋى زمانەۋانئىيەۋە: ۱۲۳.

۴۱. دەقى ئەدەبى: ۷.

۴۲. تحليل النص الادبي: ۴۷.

۴۳. اللغة العليا: ۱۴۵.

۴۴. زانى گەل، پىشەكى: ۴.

۴۵. ھەردى و رۇمانتىزمى خود: ۱۱.

۴۶. وئىنەى شىعەرى لە رىبازى رۇمانسى كوردىدا: ۴۵.

۴۷. الشحنة الديناميكية: ۲۸.

## پاشکۆ

### ھیوا و دلداری

بۆ خوینده وارانى به نرخى هاوار

((هۆنینه وهی فرمیسک وهک پیزکردنی مرواری نییه، به خوینی دل وینیهی ژیان بگیری، جیایه له گهل ئه وهی که به مه ره که بی سوور بنووسری، له کوورهی دله وه هالاری غه م بیته ده ری، جوپیه له گهل ئه وهی که له چیمه نی خه یال چه ند گوئیکی ئالی جوانه مهرگ بدزری، شنه ی سۆزه ی به یان دووره له گیزه لووکه ی ره شه با)). له م دوو سی دپره بی سه روپایه زۆتر شک نابه م که (قه سیده ی)، (هیوا و دلداری) (م. ۰۰۰۰) ی هاوپیتمانی پی پیشکه ش بکه م، به لام لام وایه که خوشخوانییه که ی، له هه زار لاپه ره ی سپاس و ستایشی من، چاکتر خوینده وارانى هاواری خوشه ویست له شاعیره که ی شاره زا ئه کات.

شيعره کان زۆر جوان ریک نه خراون، نارپکن، بی سه رو پین. به لام توخوا ئیوه بلین، فرمیسکانی خوینینی چاو، دلۆپی شه ونمی گول، هه نسکانی به کولی شیوه ن، خه وانی خووشی رابردوو، هیوایانی شیرین، له مه ودوا له وه جوانتر ریز ئه کری؟! . ئه گه ر ئه کری ئیوه خۆتان له باتی من و (م. ۰۰۰۰) ی هاوپیشم بیکه ن، سه ره رای چاکه گه لی سپاسیشتان ئه که یین. له دواییدا ئه وه نده بزانه که من چه ده ستیکم نییه له دانان و ریکخستنی ئه م شیعرا نه دا، ته نها ئه وه نده هه یه که (م. ۰۰۰۰) خوی کورپکی زۆر شه رمنه، نووسینه کانی خوی، دلۆپانی فرمیسکی، خه ندانی زاری، غونچانی هیوای له منیش ئه شارپته وه، نه وه کو گالته ی پی بکری، به لام من ئه م چه ند شیعره ییم ده سته که وت و له قینی ئه و (بۆ) خوینده وارانى خوشه ویستی هاواری ئه نیرم، ئینجا ئه وانیش یا گالته ی پی ئه که ن وه کو خوی ئه زانی، یا ستایشی ئه که ن وه کو من ئه زانم.

(س .....)

(۳)

دوو بەرگەى کتیب بگره و بخوینه  
هاورپى دانا بە نەزان مەدوینە  
گەردن ئازاد کە لە کۆتەى دیلى  
يا ئازاد بژی یا خود مەمینە

(۴)

برینی کۆنم کولایه وانى  
بەفرى خەيالَم توایه وانى  
بالندەى بەختم جیگەى گیر بووبوو  
بە نالەى حەزین تەرایه وانى

(۱۰)

بى دابنیشین جەبن چناران  
لە چاوى مەستى دیدە خوماران  
بەرى بەیان و سەر لە ئیواران  
بادە بنۆشین بە یادی جاران

(۱۱)

بى دابنیشین دیدە پەر ئەسیرین  
توى هەمدەمى چاک توى یارى دیرین  
(ئەوا بەهار هات کەژو کۆرەنگین)  
(دلى عالەم شاد دلەى خۆم غەمگین)

(۱۲)

ئەوا بەهار هات بە سەیرانەو  
بە لى لى و لۆلۆ بە حەیرانەو  
بەلەنجەو لارى نیگارنەو  
بە دەنگى خوڤشى هوزارانەو

(۱)

دلەى زامدارم بوچی ئەنالى  
بو تۆش گىرودەى دوودیدەى کالى  
خوینینی وەك گۆل، پەنگین وەكو دل  
بەرەى شەمالى تۆش وەك خاكو خۆل

(۲)

دیدە چون لیژمەى بارانى بەهار  
ئەشكى خوینینت پیدایەتە خوار  
گریان کردەوہى بى دەسەلاتە  
بى دەسەلاتان ئەمرن لە ژیر بار

(۵)

ژیام سەردەمى بە کەیف و خوڤشى  
بە شادى کپین بە غەم فرۆشى  
دلەى زامارم ئارامى نەگرت  
تاكو لە بادەى عەشقم نەنوڤشى

(۶)

ئەو ساكە چوومە ریزی دلداران  
بوومە سەردارى هۆزى هەژاران  
(بیا بنیشین جەپای دیواران)  
(زنجیر لە گەردن چون گوناھکاران)

(۷)

شادى ژیانم وە بیناتەو  
کوورەى دەروونم وە گۆناتەو  
(شیرین بیژە لام نوور وەپاتەو)  
(دەرمانى دەردم هاوہلاتەو)

(۸)

شیرین ھەتاکەى دوورى بچيژم  
فرميسكى خوينين تاکەى بچيژم  
تاکەى لە گۆشەى دلّى زارمدا  
غونچەى گەنجيتى و جوانى بنیژم

(۹)

بى دابنيشين لە نيو پەزانا  
غونچە بکيشين وه پرووى خەزانا  
من بە گولّ دزى تۆ بە دلّ دزين  
هەزار پەل بەدين وه پشت دزانا

(۱۵)

خۆشى لە عالەم دوور لە دلّەى من  
(شەقنم) بۆ خاران دوور لە گولّەى من  
زنجير پيرۆزە دلّ مردووان بى  
بژى بە مەردى ناسکە سلّەى من

(۱۶)

شيۆەى شیرين کەلى خوينينم  
شيريکەى لەسەر زامى برينم  
يەگانە هیوا و غايە لە ژينم  
ئەوہیە (تۆلەى) ولات بينم

(۱۷)

بادەى مە دەبا ئەسرينى چەم بى  
خۆراکى مەبا ھەر دەردو غەم بى  
دوايى لە خوینى دوشمن دەست ئەشوين  
ھەر چى چۆنى بى ھەر چەندە کەم بى

(۱۳)

بەھار ھاتەوہ خۆشى لە ياران  
خۆشى لە درەخت خۆشى لە داران  
خۆشى لە کۆپى بادە گوساران  
خۆشى لە بولبول خۆشى لە خاران

(۱۴)

خۆشى لە مردە خۆشى لە زيندوو  
لە پیرە ميژدان، لە جوانى گاروو  
خۆشى لە چاوان خۆشى لە زاران  
خۆشى لە دار و خۆشى لە پەدروو

(۱۸)

بى دابنيشين دوور بين لە شادى  
بميرين بە مەردى و گەردن نازادى  
بميرين لە ريگەى تۆلەسەندنا  
نەك بە ئەسيري و بە نامرادى

(۱۹)

نەريژين ئەشكى ھەر وەکو باران  
بچيژين دەردو داخى ھەژاران  
بنیژين دارى شیرين و ناشتى  
دلّان شاد بکەين بە يادى جاران

(۲۰)

بى دابنيشين لە نيو گولّشەنا  
لە بن سيیەرى دارو دەوہنا  
بۆ سەربەخۆى و پيشکەوتنى کورد  
گوفتوگو بکەين لە تەك وەتەنا

(م .....)

گۆڤارى ھاوار

ژ/۱۹، سالى (۱۷ - نيسانى ۱۹۳۳، لا(۶ - ۷))

## سەرچاوه‌کان

### ١- کتێب / ١ - کوردی:

- ١- بەره‌و پووناکی - سەرجه‌م شیعه‌ره‌کانی بڕایم ئەحمەد، ئومێد ئاشنا، سلێمانی، ١٩٩٦.
- ٢- بڕایم ئەحمەد - ده‌نگی‌کی زولالی شیعی‌ی نوێی کوردییە، ئەفین عەبدولقادر مە‌عرف بە‌رنجی، چاپخانه‌ی شقان، سلێمانی، ٢٠٠٥.
- ٣- بڕایم ئەحمەد - ژیان و بە‌ره‌م و داهێنان، ئەحمەد شە‌ریف، چاپخانه و کۆمپووتە‌ری بە‌درخان، سلێمانی، ٢٠٠٢.
- ٤- بڕایم ئەحمەد - کۆی بە‌ره‌مه‌ شیعییه‌کانی، عومەر مە‌عرف بە‌رنجی، سلێمانی، ٢٠٠٧.
- ٥- بڕایم ئەحمەد - له‌ کاره‌ زانستی و ئە‌ده‌بییه‌کانی پروفیسۆر د. مارف خە‌نه‌دار، عومەر مە‌عرف بە‌رنجی سلێمانی، ٢٠٠٤.
- ٦- بڕایم ئەحمەد - پوولی له‌ بزاقی پزگاریخو‌زای و پووناکبیری گه‌لی کورد دا، ئامانج حه‌سه‌ن ئەحمەد، مه‌ل‌به‌ندی کوردۆلۆجی، سلێمانی، ٢٠٠٩.
- ٧- بنیاتی هه‌لبه‌ست له‌ هۆنراوه‌ی کوردیدا، د. دلشاد عه‌لی، چاپخانه‌ی ره‌نج، سلێمانی، ١٩٩٨.
- ٨- ده‌قی ئە‌ده‌بی - ئە‌دگار. چیژ. به‌ها، د. فوئاد ره‌شید، ده‌زگای چاپ و بلاوکردنه‌وه‌ی ئاراس، هه‌ولێر، ٢٠٠٧.
- ٩- دیوانی بی‌سارانی، حه‌کیم مه‌لا سالح، کتاب مه‌رگان، سنندج، ١٣٧٥.
- ١٠- دیوانی سالم، چاپی دووهم، چاپخانه‌ی کوردستان، هه‌ولێر ١٩٧٢.
- ١١- ره‌وانبێژی، بۆ پۆلی دووهمی په‌یمانگای مامۆستایان، عه‌زیز گه‌ردی، چاپخانه‌ی ئارام، ٢٠٠٥.
- ١٢- زمانناسی و هه‌ندی بابته‌ی زمانناسی کوردی، سه‌لام ناوخۆش به‌کر، بلاوکراوه‌کانی کتێبفرۆشی سۆران، هه‌ولێر، ٢٠٠٤.
- ١٣- ژانی گه‌ل، ئیبراهیم ئەحمەد، چاپخانه‌ی کاکه‌ی فه‌لاح، سلێمانی، ١٩٧٢.
- ١٤- سه‌روا، د. عه‌زیز گه‌ردی، ده‌زگای ئاراس بۆ چاپ و بلاوکردنه‌وه‌، هه‌ولێر، ١٩٩٩.
- ١٥- شیعییه‌تی ده‌قی چیڕۆکی کوردی، هیمن عومەر خۆشناو، چاپخانه‌ی رۆشنیری، هه‌ولێر، ٢٠١٠.
- ١٦- شیکردنه‌وه‌ی ده‌قی شیعی‌ی له‌ رووی زمانه‌وانییه‌وه‌، عه‌بدولسه‌لام نه‌جمه‌دین عه‌بدوللا، سپی‌پز، چاپخانه‌ی حاجی هاشم، هه‌ولێر، ٢٠٠٨.



- ١٧- كه شكۆله شيعرئى كوردى گۆرانى، ئه نوهرى سولتانى، بنكهى ژين، سليمانى، ٢٠١٠.
- ١٨- كئشى شيعرى كلاسىكى كوردى، عهزىز گهردى، چاپخانهى وهزارهتى روشنبيرى، ههولئير، ١٩٩٩.
- ١٩- گۆران، نووسين و پهخشان و وهرگيپاوهكانى، ئوميد ئاشنا، دهزگاي چاپ و بلاوكردنه وهى ئاراس، ههولئير، ٢٠٠٢.
- ٢٠- ميژوى ئهدهبى كوردى، د. مالف خهزنه دار، ب٧، دهزگاي چاپ و بلاوكردنه وهى ئاراس، ههولئير، ٢٠٠٦.
- ٢١- ويئهى شيعرى له ريبازى رومانسى كورديدا، عهبدولقادر محمه د ئه مين، دهزگاي پهخشى سهردهم، سليمانى، ٢٠٠٢.
- ٢٢- ههردى و رومانسىزمى خود، كه مال ميرواده لى، خهندان بو پهخش و وهشاندين، سليمانى، ٢٠٠٧.
- ب/ عه ره بى:
- ٢٣- آغانى كردستان، معروف خهزنه دار، مطبعة أسعد، بغداد، ١٩٥٦.
- ٢٤- البدايات في النص الروائي، صديق نورالدين، دار الحوار للنشر والتوزيع، ط ١، اللادقية، ١٩٩٤.
- ٢٥- تحليل النص الادبي، محمد عبدالغنى المصري و..، ط ١ الوراق للنشر والتوزيع، عمان، ٢٠٠٢.
- ٢٦- الشحنة الديناميكية في الابداع الرومانسي، د. نيان نوشيروان فؤاد، ط ١، دار سردم للطباعة، السليمانية، ٢٠٠٦.
- ٢٧- شعريه القصيدة العربية المعاصرة، د. محمد العياشى كنونى، عالم الكتب الحديث، الاردن، ٢٠١٠.
- ٢٨- علم لغة النص، د. عزة شبل محمد، ط ٢، مكتبة الاداب، القاهرة، ٢٠٠٩.
- ٢٩- القصيدة العربية الحديثة، د. محمد صابر عبيد، ط ٢، عالم الكتب الحديث، الاردن، ٢٠١٠.
- ٣٠- اللغة العليا، جان كوين، احمد درويش، ط ٢، المجلس الاعلى للثقافة، دمشق، ٢٠٠٠.
- ٣١- مملكة النص، محمد سالم سعدالله، ط ١، عالم الكتب، الحديث، الاردن، ٢٠٠٧.

ج/ فارسی:

- ۳۲- انواع ادبی، دکتر سیروس شمیسا، چاپ دهم، انتشارات فردوس، تهران، ۱۳۸۳.
- ۳۳- زبان‌شناسی نوین، نیل اسمیت، دیردری ویلسون، ترجمه، ابو القاسم سهیلی، مؤسسه انتشارات آگاه، تهران، ۱۳۷۴.
- ۳۴- فرهنگ فارسی - دکتر محمد معین، ج ۴، مؤسسه انتشارات امیرکبیر، تهران، ۱۳۶۰.
- ۳۵- فنون بلاغت و صناعات ادبی، استاد علامه جلال‌الدین همایی، نشر هما، چاپ چهارم، تهران، ۱۳۷۷.

## ۲- گۆفاری روژنامه و بلاوکراوه:

أ - کوردی:

- ۳۴ - گۆفارا پریژ، وه‌شانخانه‌یا سپیریژ، ژماره (۱)، سالا: ۲۰۰۸.
- ۳۵- گۆفاری رزگاری، ژ(۶)، سالی ۱، تهموز ۱۹۶۹.
- ۳۶- زمانه‌وان، وه‌رژنامه‌ی زانستی کۆپی زانستی زمانی کوردی - ئیران، ژماره (۳)، ۲۰۰۷.
- ۳۷- گۆفاری گه‌لاویژ، ژماره(۹)، سالی ۴، ئەیلوول ۱۹۴۳.
- ۳۸- گۆفارا هاوار، ژماره (۱۹)، ۱۷ نیسانی ۱۹۳۳.
- ۳۹- یادگاری لاوان، چاپخانه‌ی که‌رخ، به‌غدا، ۱۹۳۳.

ب - عه‌ره‌بی:

- ۴۰- مقاطع من الذکری والامل - رائعة الاستاذ ابراهیم احمد، جريدة الاتحاد، العدد (۴۶۸)، ۲۰۰۲/۴/۱۴.

ملخص البحث:

البنية الشعرية في قصيدة (يادگار و هيوا)

لإبراهيم أحمد

عرفت بداية ثلاثينيات القرن الماضي، حركة أدبية وثقافية تجديدية واسعة شملت مجالات تنقية اللغة الكردية، والابداع في انواع ادبية حديثة من شعر ونثر واتجاهات نقدية رائدة.

ظهرت في تلك الاونة القصيدة المسماة ب(الذكرى والامل) للرجل الالامع المبدع الاستاذ (ابراهيم أحمد) الملقب ب(بله)، الى جانب بضعة نتاجات من النثر الفني والنقد الادبي للكاتب نفسه. كان للقصيدة هذه دور ريادي مهم وبارز في دفع الحركة التجديدية للشعر الكردي الى الامام وفي ظهور القصيدة الكردية الحديثة من حيث:

- البساطة في اللغة وسلاسة الاسلوب ونقاوة الكلمات والتعابير وتجنب اللغة الشعرية القديمة المعقدة والمزركشة.

- انبعاث المدرسة الادبية الحديثة في الشعر الكردي، المسماة بالمدرسة الرومانطيقية والرومانطيقية الثورية بوجه خاص.

- إشاعة استعمال لغة قومية خالصة ونقية في الادب والشعر والثقافة الكردية بصورة عامة.

- إحياء قاموس لغوي أصيل والابتعاد عن المفردات والتعابير الاجنبية الدخيلة واستعمالاتها في النتاجات الادبية والثقافية.

- شيوع القصيدة ذاتها لما لها من خصائص مرتبطة بشكلها الفني الحديث، ومضامينها ذات البعد القومي الثوري، ولما لها من مميزات الايقاع الفني والاسلوب المبدع والنواحي الجمالية ذات البعد الرومانسي...

كل ذلك لفت انتباه الباحث الى تناول تلك القصيدة وتحقيقها من خلال النسخ المنشورة خلال الاعوام السبعين من عمر القصيدة، ومن ثم دراسة وتحليل النواحي الابداعية والاسس الجمالية التي اضفت ملامح الشعرية الفياضة على القصيدة نفسها من خلال بنياتها الفنية والادبية.

يتألف البحث أساساً من مقدمة وتمهيد وثلاثة فصول، تم تناول كل فصل من خلال مباحث وفقرات عديدة وعلى الشكل الآتي:

## ABSTRACT

Poetic Structures In "Yadgar and Hiwa" of Ibrahim Ahmad  
The beginning of Thirties of the last century Witnessed  
aliterary, cultural and modern comprised several Fields  
such as purification of Kurdish language innovation in same  
genres of new literature as poetry and prose and critical  
trends.

During that time, this Poem "Yadgar and Hiwa" of Ibrahim Ahmad appeared as well as number of other literary products. This poem participated in:

- purification of Kurdish language.
- Birth of a new school in Kurdish literature which resembled Romanticism and revolutionary Romanticism.
- Using an eloquent national language in literature, poetry, and general Kurdish culture.
- Renovation of an original and national word dictionary, avoiding using foreign vocabularies.
- Demonstration of the Poem itself due to its properties such as its new artistic form, national revolutionary context, rhythmic character, and its aesthetic and romantic views. So, the researcher has analyzed this poem and discriminating the Originality of the poem then studied its aesthetic, artistic Structure and poetic diction.

The study consists in a preface, prelude and three chapters. Each chapter comprises a number of Subjects as following:

---

- Prelude
- Preface
- a. the poem(text)
- b. Artistic form

#### Chapter one

- ۱. Poetics of title
- ۲. rhythm and harmony:
  - a. Rhythm
  - b. Har mony

#### Chapter Two

##### Potic of Structural constrction.

- a. poet of adjective
- b. poet of sub - dialects
- c. Oxymorn and contrast.
- d. Synonymous

#### Chapter three

##### Poetics' of semantic in the text

- a. Sample
- b. Paralle lism
- c. Image and metaphor
  - Marlins
  - Annex
  - Abstract in Arabic
  - Abstract in English
- References.

## به‌راوردی له‌نیوان شیخی سه‌نعانی فه‌قی ته‌یران و تیکستیکی عه‌ره‌بیدا

د. نیبراهیم نه‌حه‌مه‌د شوان  
زانکۆی سه‌لاح‌ه‌دین - هه‌ولێر  
کۆلیژی زمان - زمانی کوردی

### پیشه‌کی

ئه‌و حه‌کایه‌ت و داستانه‌ی که له‌ناو میله‌تانی پوژه‌ه‌لاتی ئیسلامیدا باون، هه‌ندیکیان له‌ په‌گ و ریشه‌یه‌کی لیکچوووه‌وه سه‌ریان هه‌لداوه‌وه له‌ هه‌ر شوپینیک تو‌مارکرا بن سروشنتی ئه‌و شوپینه‌یان وه‌رگرتوووه و به‌پێی ئاره‌زووی نووسه‌ره‌که یاخود حه‌کایه‌تخاوه‌که شتیان بو‌ زیاد کردوووه و لێیان قرتینراوه‌.

یه‌کێک له‌و داستانه‌ی یاخود له‌و حه‌کایه‌تانه‌ی که له‌ناو میله‌تانی عه‌ره‌ب و فارس و کورد باوه حه‌کایه‌تی شیخی سه‌نعانه، پاله‌وانی ئه‌م داستانه لای فارس و کورد (شیخی سه‌نعان) ه و به‌لام له‌ یه‌کی له‌ تیکسته عه‌ره‌بیه‌کان ناوی بووه‌ته (أبو عبدالله الاندلسی). له‌ ده‌قه عه‌ره‌بیه‌که‌دا ئه‌م حه‌کایه‌ته له‌سه‌ده‌ی سییه‌می کۆچی له‌به‌غدا سه‌ری هه‌لداوه و پاله‌وانه‌که‌ی سو‌فیه‌کی قوتابخانه‌ی سو‌فیگه‌ری به‌غدا بووه و هاوچه‌رخ ( جونیڤ ۲۹۷ ک ) بووه‌.

به‌گشتی ئه‌م جو‌ره حه‌کایه‌تانه له‌ ئه‌ده‌بیاتی عه‌ره‌بیدا گرنگیان پێ نه‌دراوه و وه‌کو ئه‌ده‌بی سه‌رزاری ماونه‌ته‌وه هه‌رچه‌نده له‌ بنه‌چه‌دا عه‌ره‌بی بوونه‌.

جگه له‌م حه‌کایه‌ته، حه‌کایه‌تی له‌یل و مه‌جنوون که له‌ سه‌رده‌می ئه‌مه‌وییه‌کان له‌ ده‌وروبه‌ریکی عه‌ره‌بی سه‌ری هه‌لداوه، که چی میله‌ته موس‌لمانه

ناعەرەبەکان بەتایبەتی فارسیەکان وەریانگرتوووە بەرەمیکی نایابیان لەسەر  
بنیات ناو و دواییش کورد و تورک سوودیان لە فارسییەکی وەرگرتوووە.

شیخی سەنعان بوو یەکەم جار لە ئەدەبیاتی فارسی وەکو دەقیکی هونەری  
پەیدا بوو و لە ئەدەبی سەرزارییە و گەیشتە ئەدەبی نووسراو، هەندی راپیان وایە  
لەوانەش (مجتبی مینوی) کەوا ((کتیبی - تحفة الملوك - ی غەزالی سەرچاوەی  
ئەو داستانیە))<sup>۱</sup>. بەلام گەلی لە لیکۆلەرە و تازەکان لەوانەش (منوچەر  
مرتضوی) پێیان وایە کە ((عەتاری نیشابوری یەکەم شاعیر بوو کە بەم جوړە  
شیخی سەنعانی هونەرەتەو))<sup>۲</sup>.

ئەم حەکاویەتە تەنیا بەناوی شیخی سەنعانە و نەهاتوو، بەلکو یەکیکە لە  
کۆمەڵە ناویک، واهەندیک لەوانە دەخەینە بەرچاوی:

۱- لای (فرید الدین عطار) شیخی سەمعان بوو.

۲- لە کتیبی (غیاث اللغات) شیخی سەنعان و مورییدی عبدالقادی  
گیلانییە<sup>۳</sup>.

۳- بەناوی (ابن سقا) هاتوو و چوووە قوستەنتینییە و لەوی عەشقی  
کچە دیانەک بوو و بووی لە ئایین وەرگەرپاوه<sup>۴</sup>.

۴- محەمەدی سوودی بە (عبدالرزاق یمنی) ناوی دەبات و پێی وایە بەیتە  
شیعری (دوش از مسجد سوی میخانه آمد پیرما) ئاماژە بە شیخە<sup>۵</sup>.

۵- لەلایەکی دیکە بە (عبدالرزاق صنعانی) یش هاتوو کە گوایه لە ۱۲۶ ی  
کوچی لە دایک بوو و لە ۲۱۱ ک. مردوو.

۶- لە کتیبی (المستطرف فی کل فن مستطرف) بەناوی (أبو عبدالله  
الاندلسی) یە<sup>۶</sup>.

جگە لەمانەش بەکۆمەڵە ناویکی دیکەش هاتوو و لێردا جیگە ی ئەم  
دریژدارییە نابیتەو.

لە سەرنجدانی ئەم ناوانە دەردەکەوی کە ئەم حەکاویەتە لە زۆر شویندا بئاو  
بووتەو و کەوتوتە سەر زاران و ناوەرپوکی بەگشتی یەکە و ناوی پالەوان و شوینی  
پووداوەکان جودان.

دوای ئه وهی ئه م حه کایه ته له لایه ن عه تاره وه تو مار کرا، بووه به شیخ له ئه ده بیاتی فارسی، ئه و جا ئه و به ره مه وه کو ئه وانی دیکه بلا وهی لی کرد و کوردستانی گرت وه و خوینده واران کورد له و سه رده مه دا مه لا بوون و ده رچوو ی حوجره و مزگه فته کان بوون ئاشنایه تی بیان ده گه ل ئه ده بیاتی فارسی هه بوو که له حوجره کان ده خویندرا ئه وانیش وه ریان گرت و به شیعر تو ماریان کرد.

فهقی تهیران که له ۱۰۴۱ ک. زیندوو بووه چاوی به شیخی سهنعانی عه تار که وتوو و پیی کاریگر بووه و چاوی لی کردو ته وه و له شیوهی دووبهیتی ئه م داستانهی به کرمانجی ژوو رو هونیه ته وه.

له بهر ئه وهی ئه م نووسینه له نیوان ده قه که ی فهقی تهیرانی کورد و ده قیکی عه ره بییه، بو یه ئاماژه به ده قه فارسییه که ناکری، چونکه ئه م بهراوردیه له نامه یه کی دوکتورا له زانکوی سه لاهه دین - کولێژی زمان - به شی زمانی کوردی له لایه ن قوتابی (عماد وهیسی) یه وه ئه نجامدراوه، هه رچه نده بی که م و کورتی نییه.

ئه م کاره به پیی هه موو قوتابخانه کانی ئه ده بی بهراوردکاری به گشتی و فه ره نسی به تایبه تی ده که ویتته تای ته رازوو ی بهراوردی ئه ده بییه وه و بنه ماکانی قوتابخانه ی فه ره نسی لی دیتته دی که ئه مانه ن: هه بوونی په یوه ندی میژوو یی و جیاوازی زمان و کاریگر بوون و کارتیکردن. لیکۆلینه وه که ش له دوو ته وه ره ده خولیتته وه:

۱- جیاوازییه کانی هه ردوو ده قه که له چه ند خالی کدا.

۲- لیکچوونه کانی هه ردوو ده قه که له چه ند خالی کدا. ئه و جا به چه ند خالی ئه نجامی لیکۆلینه وه که دیاری کراوه. به هیوای ئه وهی که لینی له لیکۆلینه وهی بهراوردکاری کوردی گرتبیت.

### ته وه ره ی یه که م :

ئه م لیکۆلینه وه یه که به ناوونیشانی (بهراوردی له نیوان شیخی سهنعانی فهقی تهیران و تیکستیکی عه ره بیدا) یه، بریتیه له کاریکی بهراوردکاری، لیکۆلینه وهی بهراوردکاریش ((له په یوه ندی ئه ده بی نیوان دوو نه ته وه یان دوو



نوسه ده کولتېته وه که به ره مه کانیاں له یه ک بچن و له دوو نه ته وه ی جیاواز  
بن))<sup>۷</sup>.

نم دوو به ره مه ش هر چه نده له پووی سه رده می بلاو کړدنه وه وه ماوه کی  
زور له نیوانیا نده هیه ، به لام ریشه یان ده چیتته وه سه ریه ک و له زور به ی  
پووداوه کان هاو به شن.

نکوولی له وه ناکرئ که شاعیرانی کوئی کورد زیاتر کاریگه ری شاعیرانی  
فارسییان له سه ره و به ره مه که ی فه قئ ته یران له وه ی عه تار نزیکتره نه ک له  
تیکسته عه ره بییه که ، چونکه هه ردووکیان به شیعرن و پالنه وانی سه ره کییان  
شیخی سه نغانه . به لام له به رنه وه ی به پی زانیاری من تائست تیکسته  
عه ره بییه که له گهل شیخی سه نغانی فه قئ ته یران به راورد نه کراوه ، بویه هه ولدرا  
نم کاره جیبه جی بکری.

نم گه ر فه قئ ته یران ده قه عه ره بییه که شی نه دیی نه وا له عه تاری وه رگرتوه  
و عه تاریش له سه رچاوه عه ره بییه کانی وه رگرتوه .

دان و وه رگرتنی نه ده بی له نیوان میلله تاندا به رده وام بووه و هه ر به رده وام  
ده بی چونکه ((نه ده بی نه ته وایه تی به ره می به هره ی نه ده به کانی تر هه لده مزی و  
سوودیان لی ده بیی، له هه مان کاتیشدا په سه نایه تی خوئی ده پاریزی و شه قلی  
نه ته وایه تی ناشکیئ))<sup>۸</sup>.

نم دوو تیکسته ده توانی پروگرامی قوتابخای نه ده بی به راوردکاری  
فه رهنسی و بنه ماکانی ده قئاویزانی (التناس) له سه ر جیبه جی بکریت. زاراهوی  
ده قئاویزان له زمانی ئینگلیزی و فه رهنسی دانراوه<sup>۹</sup>. له عه ره بی وشه ی  
(التناس) ی بو به کارهاتوه که به واتای بو Intertextuality - چهند ده قیک دی  
که یه کدی له باوه ش ده گرن<sup>۱۰</sup>.

نم زاراهویه له زمانی فارسیدا به م شیوه یه هاتوه (أمیختن) به واتای  
تیکه لکردن، هه روه ها (أمیخته کردن) بو نمونه (در حال اویختن) واتا له دوخی  
هه لواسیندا<sup>۱۱</sup>. له زمانی کوردیش زاراهوی (ده قئاویزان) ی بو به کاره یئراوه که له  
(تناسی) ی عه ره بییه وه وه رگراوه .

دوای نم گوته کورته به ره و لایه نی پراکتیکی لیکولینه وه که هه نگاو دهنری و  
به نمونه تیکسته کان و بوچوونه کان ده سه لمیئرین.

## لایه نی پراکتیکی لیکۆلینه وه که جیاوازییه کان

۱- ده ستپیکردنی تیکسته کان: فهقی تهیران وه کو شاعیریکی موسلمان به ناوی خودا دهستی پیکردوه، چونکه هر کاری به ناوی خودا دهستی پی نه کری بی خیره ((کل أمر ذی بال لم یبدأ باسم الله فهو أبتر)).<sup>سه رچاوه</sup> پاشان وه سفی خود و سیفه تهکانی خودا ده کاو هه موو عه شقیک بو خودا ده گپیتته وه و له هه مان کاتدا خودا ده کاته دلدار و دولبه ر، چونکه له سه ره تادا خودا عه شقی جوانی خوئی بووه:

### فهقی تهیران

دا نهز بخوونم قی خه تی	گوه دیرن نوتقا عاشقی
سوبحان ژ شاهی قودره تی	حه مد و سه نایا خالقی
فکریمه نه قشقی بی زه وال	سوبحان ژ شاهی زوجه لال
کامل دبت د ئولفیه تی	حال بی مه جاز نا ئیته بال
نازیر تویی مه نزور تویی	عاشق تویی دولبه ر تویی
میسباح و دورا قیمه تی	رووحی رووحان گه وه ره تویی

دیوانی فهقی تهیران، سه عید دیره شی، ۳۱۳

به لام هه کایه ته عه ره بیه که بی پیشه کی به شیوازی گپانه وه ده ست پیده کات بی وه سف و رازاندنه وه و هه لبراردنی وشه و خولقاندنی که شیکی شیعی و ستایشکردنی خودا ((حکي انه كان بمدينة بغداد رجل يعرف بأبي عبدالله الأندلسي .....)) المستطرف/۱۵۳.

۲- لای فهقی تهیران شیخه که شیخی سهنعانه و (۵۰۰) موریدی هه یه، به لام له تیکسته عه ره بیه که شیخه که ناوی (أبو عبدالله الأندلسي) یه و خاوه نی (۱۲۰۰) موریده، بو نموونه:

فەقی تەیران

شەیخەك هەبوو سەنعانیان سەرداری پانسەد سوڤیان

دیوانی فەقی تەیران، ۳۲۳

تێکستە عەرەبیبەكە

(( كان بمدينة بغداد رجل يعرف بأبي عبدالله الأندلسي وكان شيخاً لكل من العراق ..... وعدد مریده اثنا عشر ألفاً)) - المستطرف في كل فن مستطرف، ص ۱۴۳.

سەرەرای ئەمە لای فەقی تەیران سەردەمەكەى ديار نییه و شوینەكەى یەمەنە بەلام لە سەرچاوه عەرەبیبەكە شوینەكەى بەغدايه و شیخ لە سەردەمی (شبلی و جونید) دا ژیاوه كه دهكاته كوټایى سەدهى سییهى كوچى چونكه جونید له ۲۹۷ ك. مردوه .

۳- له سەرچاوه عەرەبیبەكە وهكو حەكایەتى ئەم داستانە دهگێردیتەوه و له توێ دوو لاپەرەدايه و گرنگی به لایەنى ئەدهبى نەدراوه و لهوهى فەقى واقیعی تره، بەلام لای فەقى تەیران پوڤشاکیكى سوڤیانیەى بەبەردا براوه و باسى لایەنەكانى دەروونى سوڤى دهكات له: جەزبه و حال و مهقامى سوڤیانیە، ههروهها بەدریژی وهسفی شیخ دهكات له ههموو لایەنیكى دەروونى و كۆمه لایەتى و ئایینی و پوڤشیرییهوه و پوڤه نانیكى زۆرى پيوه دیاره، بى گومان ئەمهش لهبەرئەوهیه كه شیعره و شیعریش پيوستی بهم جوړه رازاندنهوانه ههیه:

فەقی تەیران

حەز به چ رهزما چافییه مه بدهء چ حالى خافییه

تیتن د لدا تافییه مه وجهك ژ به حرا حکمهتى / ۳۲۴

تێکستە عەرەبیبەكە

دهقهكه حەكایەت ئامیزه و حەكایەتخوانى ههموو شت زان دهگێریتەوه و دووره له پوهانییى و وهسفی شیعیانە ((كان بمدينة بغداد رجل .....)). المستطرف، ص ۱۵۳

لایه نیکی دیکه ی سو فییانه له دهقه که ی فهقی تهیراندا ئه وهیه، که شیخ جوانی خوابی له ده موچاوی کچه که بینیه بویه عه شقی بووه، چونکه سه رچاوه ی جوانیه و جوانیه که ی هه میشه بییه و له ناو ناچیت، بو نمونه

ناری کچی داگر هناڤ دیمما کوتیدا نوورو تاڤ  
عه کسا ئیلاهی هاته ناڤ موزهیر دییه سه بر ژئی نه تی / ۳۴۹-۳۵۰

۴- شیخی سهنعان و هه جکردن:

له تیکسته عه ره بییه که دا باسی هه جکردنی تیدا نییه، به لام فهقی تهیران له چه ند جیگایه که له داستانی شیخی سهنعان که بیدا باسی ئه وه دهکات که شیخ حاجیه و په نجا هه جی کردوه و خاوه ن که رامه ته.

فهقی تهیران

شه یخی مه شه یخه ک حاجیه هه میان که رامه ت ژئی دییه / ۳۵۶  
ئه و تا عه تی ته ی بی حیساب په نجه هه ج و په نجه ته و اب / ۳۸۱

۵- ته مه نی شیخ: لای فهقی تهیران ته مه نی (۷۷) ساله و له به یته شیعریکدا ده لی نزیکی هه شتا سال بووه، به لام له هه کایه ته عه ره بییه که باسی ته مه ن نه کراوه:

فهقی تهیران

هه فتی و هه فت سالی ته مام خالی نه بوو ژئی خدمه تی / ۳۲۸  
ئه و پیره میری کال بووی نیزیکی هه شتی سال بووی / ۳۵۳

۶- چونیه تی دیتنی کچه که له لایه ن شیخه وه: له هه کایه ته عه ره بییه که شیخ بو گه شت ده چی و ریگه ی ده که ویته گوندیکی گا وره کان و له وی عه شقی کچه که بووه، به لام لای فهقی تهیران شیخ خه ون ده بیئی و له خه ونیدا حورییه کی به هه شت له سه ربانی که نیسه که وه بو ی ده رده که وی و پیکی مه ی ده داته شیخ و پی مه ست ده بییت، ئه و جا سو فییه کان له گه ل شیخ ته گبیر ده که ن که بگه نه ئه و شوینه و که ده چن ده ست به زیکرکردن ده که ن و کچه که له په نجه ره وه خو ی نیشان ده دا و شیخ عه شق و گیرو ی داوی ده بییت:

فهقی تهیران

په رده یی ژبه ر خوه هلتینی      با تینی کچ فه دخوینی  
جام و تاسه ک مهی دده تی / ۳۳۷      شیخ دخه ونیدا دبینی  
حه تتا ستیرا سه عاده تی / ۳۵۷      سو فی جه قیا بوون ب شه فه  
زاد و زه واده کار کرن      وی ساعه تی سوار کرن  
یا ره ب تو خیر که ی نییه تی / ۳۵۹      قه سدا کچا کوففار کرن

تیکسته عه ره بییه که

((فخرج فی بعض السنین الی الساحة ومعه جماعه من أصحابه مثل الجنید والشبلی وغیرهما من مشایخ العراق ..... الی أن وصلنا الی قرية من قرى الكفار ..... وإذا نحن بکنائس ..... ثم انصرفنا الی بئر فی آخر القرية وإذا نحن بجوار يستقین الماء علی البئر وبینهن جاریة حسن الوجهه ..... فلما رأها الشیخ تغیر وجهه ..... ثم اقام ثلاثة أيام لایأکل ولا یشرب ..... )) المستطرف / ص ۱۵۳.

هروه ا له تیکسته عه ره بییه که دا که شیخ چاوی به و کچه ده که وی که وا ئاو ده کیشی، ده پرسی: بوچی باوکی نازی راناگری و ئاوی پی دینی؟ گوتیان: باوکی بو ئه وه یه تی هه رکه میزدی کرد ریزی پیاوه که ی بگری و خزمه تی بکات، ئه م خاله جوره واقیعه تیک به حه کایه ته که ده دات، بو نمونه: ((فقال الشیخ: لم لایدلها أبوها ویکرمها ولایدعها تستقی الماء ؟ فقیل له أبوها یفعل ذلك بها حتی اذا تزوجها رجل أکرمته و خدمته ولا تعجبها نفسها ..... )) المستطرف / ص ۱۵۳

۷- هاورپییه کانی شیخ: له حه کایه ته عه ره بییه که (شبلی و جونید) و شیخه کانی عیراق له گه ل شیخدان و (شبلی) حه کایه ته که ده گپریته وه، به لام لای فهقی تهیران ناوی که س نییه و ته نیا موریده کان له به رده م کچه که زیکیان دابه ستاوه بوئوه وی کچه که خوئی نیشا بدا و شیخ به دی بکات:

فهقی تهیران

عاشق له مه عشووق فه رچی      به حرا ئه قینی مه ووجی  
مورشید دخوونی که پچی      ژ تیرا کفانی جه به تی / ۳۶۸  
له م به یته ی سه ره وه دا شیخ خه لئانی خوینه و پیکاو ی تیری ناوچه وانی  
کچه که یه و ده ریای ئه وینی شه پولی داوه.

چه شمی دوی حووری په چی سوئی ژ عه شقا وی که چی  
 چه رخان ددهن ل دیرا نه چی زاهید بکه ن بوئی حوججه تی / ۳۶۶  
 دهنگی موریدان چوو فهلهک دیرا کو راهیب تی که لهک  
 واهاته پیش پاچاؤ به لهک هاته شباکا قیبله تی / ۳۶۷  
 تیکسته عه ره بییه که:

((قال الشبلي: فتقدمت اليه فقلت يا سيدي ان اصحابك ومريدك يتعجبون من سكوتك ..... قال: يا قوم اعلموا ان الجارية التي رأيتها أمس قد شغفت بها حباً .....)) المستطرف / ۱۵۳.

۸- گه پانه وهی هاوړییه کانی شیخ بو به غدا: له سه رچاوه عه ره بییه که دواى نه وهی شیخ گپرودهی که چه که ده بی، نه وانیش به ناچارى ده گه پینه وه بو به غدا و هه ندی له شیخ و موریده کان که گوئیان له و خه به ره ده بی له داخانداه مرن و خانه قا و ته کیه کان ده رگایان داده خرین، به لام له داستانه که ی فهقی تهیران نه مانه نین.

تیکسته عه ره بییه که: ((ثم انصرفنا عنه راجعين الى بغداد، فخرج الناس الى لقائه فلم يروه، فسألوا عنه، فعرفناهم بما جرى، فمات من مريده جماعة كثيرة حزناً عليه ..... و غلقت الرباطات والزوايا والخوانق)) . المستطرف / ۱۵۳

۹- باوکی که چه که و مه رجی به شوودانی که چه که ی: له تیکسته عه ره بییه که که چه که کچی گه وره ی گونده که یه و که چه که باوکی ماوه و که شیخ داواى که چه که ی لى ده کات، باوکی مه رجی بوونه مه سیحیه تی بو داده نی، به لام لای فهقی تهیران باوکی که چه که دیارنییه و که چه که خوئی مه رجه کانی له سه ر شیخدا ده سه پیئی:

فهقی تهیران

دل بهر دبی یا میر مه زن ئیرو ژ ته تیتن کفن  
 مه مه دی ناخون لمن ئەز عیسانی تو سوننه تی / ۳۹۹  
 ئه ر قه بول دکه ی زنا ره کی هه پرو هه پرو ئیقاره کی  
 ئەز ته قه خوینم جاره کی ب هه یجه تا زیافه تی / ۴۰۱  
 روونین ل سه ر دینا شهقی ئه ر شه یخ دسووژی مسحه فی  
 راسته جه مالا من دفی حه ق و یه قین من ب ته نی / ۴۰۲

تیکستە عەرەببێهەکه :

((فقیل له ابنة ملك هذه القرية .... قالوا انه خطب الجارية من ابیها فأبی أن یزوجها الا ممن هو علی دینها ویلبس العباءة ویشد الزنار ...)) المستطرف/۱۵۳.

۱۰- برادەرائی شیخ، پیغەمبەر (ص) له خەون دەبینن :

فەقی تهیران لای وایه که سوڤییەکانی برادەری شیخ پیغەمبەر یان (ص) له خەون بینووه و موژدە ی داوونەتی که حالەتەکی شیخی سەنعان رەحمانییە و نەفسانی نییە، که چی ئەم خەونە له حەکایەتە عەرەببێهەکه دا نییە :

ئەو سوڤیی ئه ورا دده	وان مه جلیسه ک دانى ب شه
شیخ سەحەری چاڤ چوونە خەڤ	زوو دى شه فیعی ئوممەتی / ۴۲۱
رووحی وی دی زاتی رەسوول	مرگینیا شه یخ بوو قەبوول
ئیرۆ بدە خەلقى مەلوول	دا سەح بکین کەرامەتی / ۴۲۲
داهوون نەبێن شه یخ کافره	زیر باتینه، زیف زاهیره
ژ هەردوو وەجهان تاهیره	عیشقی بره تو هوورەتی / ۴۲۲
حالی شه یخ رەحمانییە	داهوون نەبێن نەفسانییە
وی یهک دیه یهک زانییە	دین کرمه یا وەحدانەتی / ۴۲۲

۱۱- شیخی سەنعان هاوڕێکانی سەری لێدەدەن :

له حەکایەتە عەرەببێهەکه شیخی سەنعان له گوندەکه بووه بەرازەوان، شبلی دەلی: هەموو دلمان شه قی برد و له پرمە ی گریانمان دا و چووینه لای شیخ و بینیمان له بەردەم بەرازەکان وەستاوه و که چاوی بە ئیتمە کهوت سەری شوڤ کرد و قولنسوه ی دیانەکانی له سەر بوو، خو ی خستبووه سەر گوچانەکه ی، ئەم چاوپێکهوتنە لای فەقی تهیران بە دی ناکری.

تیکستە عەرەببێهەکه

((قال الشبلي : فانصدعت قلوبنا وانهملت بالبكاء عيوننا وسرنا اليه واذا به قدام الخنازير، فلما رأنا نکس رأسه واذا عليه قلنسوة النصرى)) المستطرف/۱۵۳.

۱۲- په شیمان بوونه وه و پارانه وهی شیخی سهنعان له خودا:

له حه کایه ته عه ره بییه که باسی په شیمان بوونه وه و پارانه وهی شیخی سهنعان دهکات له خودا و شیخ دهری دهخات که ئەم حاله تهی ئەم جوړه قینیکی خوایی و دوورخستنه وه یه تی له خوئی، ئەوجا روو له شبلی ده کاو پیی ده لئی په ند له م پروداوه وهر بگره. شبلیش دهستی به پارانه وه کرد و که به رازه کان گوئیان له نووزانه وه و پارانه وهی شبلی و هاوپیکانی بوو، پرووی خوئیان له زه وی خشانند و قیزه یه کی گه وره یان لیوه هات هه ر ده تگوت قیامهت داهاتوه، که چی له لای فهقی تهیران سو فییه کان داوا له شیخی عه تار ده کن که چاره یه کیان بو بکاو شیخی سهنعانیان بو بگپیتته وه، شیخی عه تاریش داوا له سو فییه کان ده کا بچنه وه لای شیخ و دوعای بو بکن.

لیره دا ته نیا گه رانه وهی براده رانی شیخی سهنعان بو لای شیخ دووباره بوته وه به لام ناوه کان گوپاوه له سه رچاوه عه ره بییه که (شبلی) یه و لای فهقی تهیران باسی شیخی (عطار) دهکات، که چی (عطار) خوئی ناگه رپیتته وه و موریده کانی شیخی سهنعان ده نیروی:

فهقی تهیران

ئهو مورشیدی شیرین نه زهر	به هه ژ کرن ساحیب که مهر
حه میان ژ مال هه ودانه سهر	ژ زا کیران هنگا مه تی / ۴۲۰
ئهو وهل گهانه جا یه کی	ئیشه ق بکین سه ماهیه کی
قی کرا بکین دوعایه کی	کانی نابینن روئیه تی / ۴۲۱

تیکسته عه ره بییه که

((فقال يا أخواني واحبابي ليس لي من الأمر شيء ، سيدي تصرف كيف شاء وحيث أراد أن أبعثني عن بابه بعد أن، كنت من جملة احبابه، فالحذر الحذر يا أهل وداده من صره وابعاده، والحذر الحذر يا أهل المودة والصفاء من القطيعة والجفاء..... ونادى يا شبلي اتعظ بغيرك / فنادى الشبلي بأعلى صوته بك المستعان وأنت المستغاث أكشف عنا هذه الغمة... فلما سمعت الخنازير بكائهم اقبلت اليهم وجعلت تمرغ وجهها بين أيديهم وزعقت زعقة واحدة دويت منها الجبال، قال الشبلي : فظننت أن القيامة قد قامت)) المستطرف / ۱۵۴.



١٣- گفتوگۆی شبلی و شیخی سەنعان :

دوای ئەوەی بەرازەکان قیژاندیان، شبلی بە شیخی سەنعان دەلی: له گەلمان ناگه پێتەوه به غدا؟ شیخ گوتی: چۆن بگه پێتەوه؟ پێشان دلی موریده کانم پهروه رده ده کرد و ئیستا بهراز پهروه رده ده که م. شبلی گوتی: تو قورئانت هه موو له بهر بوو، ئیستا چیت له بهر ماوه؟ شیخ گوتی ته نیا ئەم دوو ئایه ته م له بهر ماوه ((ومن یهن الله فما له من مکرّم إن الله یفعل ما یشاء / ومن یتبدل الکفر بالإیمان فقد ضلّ سواء السبیل)). ئەوجا شبلی پێی گوت: یا شیخ تو ٣٠٠٠٠ ههزار هه دیست له بهر بوو، ئیستا چیت له بهر ماوه؟ شیخ گوتی: ته نیا ئەمه م له بهر ماوه ((من بدل دینه فاقتلوه)). به لأم ئەم گفتوگۆیه لای فهقی ته بران ده س ناکه وی.

تیکسته عه ره بیه که

((قال الشبلي : فقلنا له هل لك أن ترجع معنا الى بغداد؟ فقال: كيف لي بذلك وقد استرعت الخنازير بعد أن كنت ارعى القلوب. فقلت: كنت تحفظ القرآن وتقرؤه بالسبع فهل بقيت تحفظ منه شيئاً؟ فقال: نسيت كله الا آيتين ((ومن یهن الله فما له من مکرّم أن الله یفعل ما یشاء / ومن یتبدل الکفر بالإیمان .....)). فقلت يا شيخ كنت تحفظ ثلاثين ألف حديث فهل تحفظ منها شيئاً؟ فقال: حديثاً واحداً وهو قوله (ص) (( من بدل دینه فاقتلوه)) المستطرف/١٥٤.

هه ره ها له هه کایه ته که هاتوه، هه رکه شیخ بوویه وه موسلمان هه رچی قورئان و هه دیسی له بهر بوو هه مووی به بهر هاته وه و به زیده کیه وه (( ورد لله علیه ماکان نسیه من القرآن والحديث وزاده على ذلك)) المستطرف/ص١٥٤.

١٤- هۆی وه رگه رانی شیخی سەنعان له ئایینه که ی :

له سه رچاوه عه ره بیه که دوای ئەوەی شیخی سەنعان له گاوری ده گه پێتەوه سه ر موسلمان، هاوڕێیه سوڤییه کانی له هۆی سه ره کی وه رگه ران و گاو ربوونی لی ده پرسن، ئەویش وه لأمیان ده داته وه ده لی: هه رکه سه ره تا هاتینه گونده که و به لای هه ندی له که نیسه کاندای پرت بووین له دلی خۆمدا گوتم: ده بی پێزی ئەو په بن و قه شانە لای منیکی باوه ردار و یه کتاپه رست چی بیته؟ له ناخه وه بانگیان کردم و پێم گوترا ئەمه کاری تو نییه و گه ر ده ته وی تیت ده گه یه نین، ئیدی هه ستم

کرد بالندهیی له دلمه وه ده رچوو و فری، ئەو بالندهیهش ئیمان بوو. بهلام لای فهقی تهیران ئەم مۆنۆلۆگه نییه هەر خهونه که یه که پیشتر باس کراوه.

تیکسته عه ره بییه که

((قلنا له بالله نسألك هل كان لمحتك من سبب؟ قال : نعم، لما وردنا القرية وجعلتم تدورون حول الكنائس، قلت في نفسي ما قدر هؤلاء عندي وأنا مؤمن موحد، فنوديت في سرّي ليس هذا منك ولو شئت عرفناك، ثم أحسست بطائر قد خرج من قلبي فكان ذلك الطائر هو الأيمان)) / ١٥٤

لهم ده قه دا وا ده رده که وئی که شیخی سهنعان تووشی کیبر بووه و خوئی به پیاوچاک داناوه، چونکه هەر خودا به ده روونی مروۆف ئاگاداره و ئەمهش بوچوونیکی سوڤییانهی فه لسه فییه که به چاویکی یه کسان سهیری ئایینه کان ده که ن.

١٥- چۆنیه تی گه رانه وهی شیخی سهنعان بو لای سوڤییه کان :

له ده قه عه ره بییه که وای نیشان داوه که دواى ئەوهی سوڤییه کانی هاوړپیی شیخ له گه رانه وهی شیخ نا ئومید ده بن، هه موویان ده گه پینه وه و دواى سى پوژان ده بینن وا له به رده میانه و شایه تمان دینى و داواى جلوه رگی پاکى لى کردن تا خوئی بگوړپى و نوێژ بکات. ئیدی هاوړپیکانی سوپاسی خویان کرد و لییان پرسى هوکارى گه رانه وهت چى بوو؟ شیخ گوتى : که ئیوه پویشتن له خوا پارامه وه و گوتم: به خوشه ویستییه قه دیمه کهت بمبووره و من تاوانبارم، ئیتر به به خشندهیى خوئی بووردمى و به سه تری خوئی دایپوشیم. ئەم جوړه پرسیارو وهلامانه له داستانه کهی فهقی تهیراندا نییه و ئەو زیاتر به چه ند وینه یه کی سوڤییانه و وه سفی سوڤییانه کو تایی به داستانه که هیناوه.

فهقی تهیران

گه ر د شا وه قتی و جوودی	شه یخ بره عه ینى شه هوودی
سوڤییان به ردا سجوودی	ژ حه ق د خوازن مینه تی
سه جده یا شوکری ته مام کر	موعجیزا شه یخ دی وه تام کر
دل به ری ئەو وه ل سه لام کر	خو ه ژ شه رمان قیکه تی / ٤٤١

شیخی سەنعان کەوتۆتە حالەتی شەھودەو، واتا: لەرێگای دلبینییەو، ئەو  
رێگای نیشاندرا کە دووبارە بەرەو ئیسلام دێتەو و سوڤییەکانیش کێنووشی  
سوپاسیان برد.

### تێکستە عەرەبییەکە

((فصف لنا ما جرى لك وكيف كان أمرک؟ فقال: يا قوم لما وليتم من عندي  
سألته بالوداد القديم وقلت له يا مولاي أنا المذنب الجاني فعفا عني بجدته وبستره  
غطاني...)) / ١٥٤

١٦- هاتنی کچه مەسیحییە کە بو لای شیخی سەنعان و موسلمان بوونی :

لە دەقە کە دا باسی هاتنی کچه کە و موسلمان بوونی دەکات، بەلام چۆنیەتی  
هاتنە کە ی بو لای شیخی سەنعان جیاوازییان هەیه .

لە تێکستە عەرەبییە کە بە م جوړەیه: هەرکە سوڤییەکان دواى نوێژی بە یانی  
لای شیخی سەنعان دادەنیشن، یه کیکی ره شپوڤش له ده رگا ددا و ده لئ: به شیخ  
بلین جاریه پۆمییه کە ی گونده کە هاتوو بو خزمه تکردنتان، شیخ زهرد هه لگه پراو  
وتی با بیته ژووړه وه، که هاته ژووړه وه له پرمه ی گریانى دا، شیخ گوتى کى تو ی  
گه یانده ئیره؟ کچه کە گوتی هەرکە له گونده کە مان پویشتی، یه کى خه بهری پیدام  
و شه وى ئارامم لى براو له خه ونمدا پیاویکم بینی و پى گوتم: گه ر ده ته وى ببیه  
ئیماندار واز له ئایینه کە ت بینه و به دواى شیخ بکه وه، گوتم: ئاینى شیخ چیه؟  
گوتى: ئیسلامه. گوتم: چۆن بچمه سه ر ئیسلام؟ گوتى شایه تمان بینه. که  
شایه تمانم هیئاو گوتم: چۆن بگه مه شیخ؟ گوتى ده ستت بده من و چاوت  
بنووڤینه، چاوم نووقاند گوتى چاوت بکه وه، که چاوم کرده وه بینیم له سه ر  
که نارى دیجله م. گوتى: برو ئه و خانه قايه و سه لامى من به شیخ رابگه یه نه و بلئ:  
خدرى برات سه لامت لى ده کات.

لە داستانه کوردییە کە ئەم رووداوانه به بهر چاو ناکه وى و شیخی سەنعان  
به شیخی عه تار ده لئ: کچه مەسیحییە کە وا به پێوه یه و بو لای من دیت، ئەمەش  
جوړه کە رامه تیکى شیخه که دلئ خه بهری پیداه.

فهقی تهیران

شه یخ گوئی یا شیخ عه تاره      ناز کا من ئیختیاره  
خالقی ژ دیـری هناره      ری گرتیه پی پی مه تی  
تی ب له ز شوبهه تی بایی      ل فه ره سی چه نگ ژ هه وایی  
د مه نزلا سانی گهایی      روژ د پوشت روکبی که تی / ۴۴۰

تیکسته عه ره بییه که

(( فبینما نحن جلوس عنده في بعض الأيام بعد صلاة الصبح وإذا نحن بطارق يطرق باب الزاوية فنظرت من الباب فإذا شخص ملتب بكساء اسود فقلت له ما الذي تريد؟ فقال: قل لشيخكم ان الجارية الرومية التي تركتها بالقرية الفلانية قد جاءت لخدمتك ، قال: قد خلت، فعرفت الشيخ فاصفر لونه وارتعد ثم امر بدخولها ، فلما دخلت عليه بكت بكاءً شديداً، فقال لها الشيخ: كيف كان مجيئك ومن أوصلك الى هنا؟ قالت: ياسيدي لما وليت من قريتنا جاني من اخبرني بك فبكت ولم يأخذني قرار فرأيت في منامي شخصا وهو يقول: ان احببت ان تكوني من المؤمنات فاتركي ما أنت عليه من عبادة الاصنام واتبعي ذلك الشيخ وادخلي في دينه، فقلت: وما دينه؟ قال دين الاسلام. قلت وما هو؟ قال: شهادة أن لا اله الا الله وأن محمد رسول الله، فقلت: كيف لي بالوصول اليه؟ قال : اغمضي عينيك واعطيني يديك، ففعلت فمشى قليلاً ثم قال : افتحي عينيك ففتحتهما فأذا أنا بشاطئ الدجلة، فقال: إمضي الى تلك الزاوية واقرأي الشيخ مني السلام وقولي له : أن أخاك الخضر يسلم عليك)) / ۱۵۴

به گشتی ئەم خالانە ی که ئاماژە یان پیکرا خالی سەرەکی جیاوازییه کانن و گەر به وردو باریکی هه مووی بهراورد بکریت ئەوه هه ویره که ئاویکی زۆری دهوی و جۆره درێژدادپی و بیزاریهه که ده نوینی.

تەۋرەدى دوۋەم

لېكچونەكان

۱- ھەلگە پانەۋەدى شېخىكى تەرىقەت لە عەشقى حەقىقىيەۋە بەرەۋ عەشقى مەجازى: لە ھەردوۋ دەقەكەدا شېخىكى بەسالچوۋى خاۋەن تەرىقەت و خانەقاۋ مورىدىكى زۆر لە گەشتىكدا كە چاۋى بە كچە مەسىھىيەك دەكەۋى عەشقى دەبى:

فەقى تەيران

شەيخ ل خوە ناكەت ستارە      ئاشكەرە خەون گۆتەيارە  
ئەھ ژ دەست دۆھتا كوففارە      برمە دىنى شىركەتى / ۲۴۶

تېكىستە عەرەبىيەكە

((فلما رأها الشيخ تغير وجهه.....وقال يا قوم اعلموا ان الجارية التي رأيتها امس قد شغفت بها حبا)) / ۱۵۳  
۲- لە ھەردوۋوكيان شېخ بۆ كچەكە دەبىتە مەسىھى و زوننار دەبەستى و بەرازەۋانىشى بۆ دەكات:

فەقى تەيران

بى مەزھەب و بى دىن كرم      بى خوۋندن و ياسىن كرم / ۲۴۶  
ھەم نوۋوكرم ھەم بەد كرم      عىسايى بى مورتەد كرم / ۲۴۷  
ژقى تەرىقى رەد كرم      كافر كرم بى مروەتى / ۲۴۸  
ئەر قە بوول دكەى زنارەكى      ھەپۆ ھەپۆ ئىقارەكى  
ئەز تە قە خوۋىنم جارەكى      ب ھەيجە تا زىافەتى / ۴۰۱

تېكىستە عەرەبىيەكە

((أنه خطب الجارية من أبيها فأبى أن يزوجها الا ممن هو على دينها ويلبس العباءة ويشد الزنار.... ويرعى الخنازير.....)) / ۱۵۳  
۲- شېخ خاۋەنى مورىدىكى زۆرەۋ بۆى بە پەرۋشەۋەن: لە ھەردوۋ تېكىستەكەدا شېخ رابەرى تەرىقەتى سۆفیانەيەۋ ژمارەيەكى زۆر مورىدى ھەيە ، لە حەكايەتە عەرەبىيەكە (۱۲۰۰۰) ھەزارەۋ لای فەقى تەيران (۵۰۰) مورىدە. ھەرۋەھا ھەموۋ مورىدەكان خەمى لى دەخۆن و بە بەردەامى لە ھەۋلى ئەۋەدان كە شېخى سەنەان پەشىمان بكنەۋەۋەۋ بىيەنەۋەۋ شارەكەى خۆى.

فهقی تهیران

سهرداری پانسه د سو فییان	شه یخه که هه بوو سهنعانیان
دائیم د زیکر و تاعه تی/ ۳۲۳	چوو بوو مه قامی ئه ولییان
هنگی هه بوون ده رویش و یار	ناهو فیغان ده بوون هه زار
با ژار و ئه هلی هیشه تی/ ۳۲۹	هه میان ل شه یخ دکر پرسیار

تیکسته عه ره بییه که

(( قال الشبلي: فقلت يا سيدي انت شيخ أهل العراق ومعرف بالزهد في سائر الآفاق وعدد مرديك اثنا عشر الفا..... فخرج الناس الى لقائه ومريده في جملة الناس فلم يروه، فسألوا عنه فعرفناهم بما جرى فمات من مريده ... وجعل الناس يبكون ويتضرعون الى الله تعالى أن، يرده عليهم)) ۱۵۳.

۴- عه شقی شیخ و وه رگه پانی له ئایین به ویست و قه ده ری خوا بووه: هه ردوو تیکسته که به گشتی له سه ر ئه و با وه پهن و فهقی تهیران زیاتر له سه ری ده پروا ئه م پروا وه به ره و ئه زهل ده باته وه که قه له می قوده تی خوایی نووسیویه تی و مه ره که به که ی وشک بووه ته وه، به لام له به ره ئه وه ی ده قه عه ره بییه که کورته به چهند وشه یه که هیما ی بو کردوو.

فهقی تهیران

بئ مه شییه تامیر نابتن	حه تتاکو ته قدییر نابتن
قیسمه ت بئ ته دییر نابتن	زیده ژ میقداری نه تی/ ۳۸۴
هنگی قسه هنگی شوغل	ده فته ر کرن روژا ئه ول
با خوئی بخوه موهرکر سجل	ناقیت به را تا حوجه تی/ ۳۸۵
حه میان قه له م هنگافت ژ بوو	هه م شاد و غه م هه م نیک و نوو
فیلحال قه له م حشک بوو چوو	هووو بوو ل سه ر کیتابه تی/ ۳۸۵

تیکسته عه ره بییه که

(( فقال: يا قوم جرى القلم بما حكم ..... وقال يا قوم انصرفوا فلقد نفذ القضاء والقدر.....)) ۱۵۳.

۵- بئک نه گه یشتنی شیخ و کچه که:

شیخی سهنعان و کچه مه سیحیه که له هه ردوو تیکسته که دا به یه کدی ناگهن و به هیوای ئه وه ن که له روژی به پابوونه وه به یه که بگهن، ئه مه ئاماره یه به پاکی

عەشقە كەيان و زالبونى كەشى سۆفییانەيە بەسەر دەقەكاندا ھەرۈك لە لەيلا و مەجنون و مەم و زىنیشدا لە پوژى دوايى پىك دەگەن، بوۆ نمونە:

فەقى تەيران

ل ھەرزەتا ھەڤ ناگرن ل بەر سوورپى ناسەبرن  
ھەردوو ب ھەڤرا دمرن ل وى گھانە وەسلەتى / ٤٤٣  
ژ وەسلەتا حالەك وەدى ھەردوو ب لىسى جەسەدى  
چوونە حەياتا ئەبەدى زاقا و بووكى ئاخىرەتى / ٤٤٤  
تېكستە عەرەبىيەكە

(( فقال: لاتبكي فأن اجتماعنا غداً في القيامة في دار الكرامة )) / ١٥٤

٦- پەشىمان بوونەو ھى شىخ و گەرەنەو ھى بوۆ ئىسلام:

لە ھەردوو سەرچاۋە كوردى و عەرەبىيەكە باسى گەرەنەو ھى شىخ دەكا بوۆ ئىسلام لە گەل ھەندى جىاوازى. لە عەرەبىيەكە دا شىخ بەخوۋى دەگەرپتەو ھى و خوۋى لە پروبارى دەشووا شاىە تمان دىنى و داوا لە سۆفییەكان دەكات جىل و بەرگىكى پاكى بدەنى، كە چى لای فەقى تەيران شىخ عەتار شىخى سەنعان دىنپتەو ھى بەئاۋى رەحمەت پاكى دەكاتەو ھى و زوننارى لە پشت دەكاتەو ھى. لە ھەردوو تېكستەكە دا ھاۋرپىيەكانى شىخ زور شادو دلخوش دەبن بە گەرەنەو ھى.

فەقى تەيران

شەيخ بوويە دولاب ل دەشتى مەلەكى ھادى گەھشتى  
وى زىنار ئاقىت ز پوشتى شوشتى ب ئاقا رەحمەتى / ٤٢٦  
مەلەكى ھادى بخار ھات قيسەتا مورشىد بكار ھات  
شەيخ بدەستى شىخ عەتار ھات ھەروەكى ژ كەعبە قەتى  
دور ژ بەحرا نوون و كافي شەيخ عەتار ئينا كە شاقى  
سۆفیان بەردا تەواڤى خاچ حەبىنى دل كەتى  
دل كەتە زىكر و سەمايى گازىيا بانگا فەزايى / ٤٢٧  
دلبەرى ل (دىرا كە لايى) سەكنى گوھ ددەتى / ٤٢٨

تېكستە عەرەبىيەكە

(( واذا نحن به أمامنا قد تطهر من نهر وطلع وهو يشهد شهادة الحق وهو يجدد اسلامه، فلما رأيناه لم نملك أنفسنا من الفرح والسرور فنظر الينا وقال يا قوم أعطوني ثوباً طاهراً، فأعطيناه ثوباً فالبسه ثم صلى... )) المستطرف، ص ١٥٤

۷- هاتنی کچه‌که به‌دوای شیخی سه‌نعاندا:

له هه‌ردوو تیکسته‌که‌دا دوای ئه‌وه‌ی شیخی سه‌نعان ده‌بیته‌وه موسلمان و ده‌گه‌پیته‌وه شاره‌که‌ی خو‌ی، کچه‌که ئارامی لی ده‌بپری و به‌دوای شیخدا دیت، به‌لام له جو‌رو شیوه‌ی هاتنه‌وه‌که‌یدا جیاوازی هه‌یه، گرنگ ئه‌وه‌یه سه‌ره‌تا شیخ چووه سه‌ر ئایینی کچه‌که و ئیستا کچه‌که ده‌چیته سه‌ر ئایینی شیخ و موسلمان ده‌بیت.

فهقی ته‌یران

راهیبان عیله‌ت نه‌زانی	هه‌سپه‌کی چوو نخوش ده‌رانی
دل‌به‌را شه‌یخی یه‌مانی	پی بسه‌ر پوشتی که‌تی / ۴۳۸
بی حیساب لی دله زینی	ده‌م ده‌مان وی د ته‌زینی
ژ موحبه‌تا شه‌یخ د به‌زینی	با به‌رز و لفان که‌تی / ۴۳۹
سو‌قییان شه‌رما کچی کر	وان ژ دوور زیکری خودی کر
ه‌وون بنی قوجه چ چی‌کر	کچ گه‌ه‌انده ته‌وبه‌تی / ۴۴۲
تیکسته عه‌ره‌بیه‌که	

(( واذا نحن بطارق يطرق باب الزاوية فنظرت من الباب فأذا شخص ملتف بكساء اسود .... قل لشيخكم ان الجارية الرومية ... قد جاءت لخدمتك .... فقلت وما دينه؟ قال: دين الاسلام. قلت وما هو؟ قال: شهادة أن لا اله الا الله ..... )) ۱۵۴.

۱- مجتبی مینوی ، از خزینه ترکی ، ص ۱۱.

۲- منوچهری مرتضوی ، مکتب حافظ، چاپ چهارم ، ص ۲۹۷.

۳- غیاث الدین محمد جلال بن شرف الدین، غیاث اللغات، ص ۱۰۰.

۴- محمد رضا شفیع کدکنی ، منطق الطیر، ص ۵۷.

۵- محمد جواد مشکور، منطق الطیر، ص ۵۷.

۶- المستطرف فی کل فن مستطرف، شهاب الدین محمد بن أحمد أبی الفتح الابشهی المحلی ۷۹۰ - ۸۵۰هـ، ص ۱۵۳.

۷- ریمون طحان، الأدب المقارن والأدب العام ، دار الكتاب اللبناني، بیروت، ۱۹۷۲، ص ۸.

۸- عه‌زیز گه‌ردی، ئه‌ده‌بی به‌راوردکاری ، ل ۱۷ .



- ۹ - د. أحمد الزعبي، التناص نظرياً أم تطبيقياً، ط ۱، ۱۹۹۵، ص ۹.  
۱۰- عبدالواحد لؤلؤة، التناص مع الشعر الغربي، مجلة الأقاليم، العدد ۱۰، ص ۲۷.  
۱۱- د. محمد معين، فرهنگ فارسي، ج ۱، ص ۹۳.

## ئە نجام

- نوسەر له لىكۆلىنە وە كەيدا گەيشتە ئەم ئەنجامانەى خوارەوہ:  
۱- فەقى تەيران و حەكايە تە عەرەبىيە كە له خالە سەرەكىيەكانى وەكو سەرەتای داستانەكە و كۆتايى و پروداوہ سەرەكىيەكان لىكچوون و له خالە لاوہكىيەكان جياوازن.  
۲- له دەقە عەرەبىيەكەدا شىخى سەنعان خەلكى بەغدايە و تا كۆتايىيەكانى سەدەى سىيەمى كۆچى ژياوہ چونكە ھاوړپى شىلى بووہ كە له ۲۹۷ ك. مردووه. بەلام لای فەقى تەيران شىخ خەلكى يەمەنە.  
۳- تىكستە عەرەبىيەكە حەكايەتنامىزەو لای فەقى تەيران ھونەرى و سوڤىيانەيە.  
۴- له دەقە عەرەبىيەكە دىتنى كچەكە واقىعيە و لای فەقى تەيران بە خەونە.  
۵- له تىكستە عەرەبىيەكە (شېلى) لەگەل شىخ ھەولدەدا كە بگەپتەوہ بو ئىسلام، بەلام لای فەقى تەيران (شىخى عەتار) ئەمەى پى سپىردراوہ.  
۶- له دەقە عەرەبىيەكە ھوى وەرگەپرانى شىخ خو بەزل زانين و كىبرە.  
۷- له ھەردوو سەرچاوہكە لەئەنجام شىخ و كچەكە دەبنە موسلمان.  
۸- له ھەردوو سەرچاوہكە بەپى قەزاوقەدەرى خوا شىخى سەنعان لە ئايين وەرگەپراوہ.  
۹- له ھەردوو كيان شىخ و كچەكە لە قىامەت بەيەك دەگەن.

## المصادر

### فارسییه کان

- ۱- غیاث الدین محمد جلال بن شرف الدین راپوری، غیاث اللغات، تحقیق: منصور ثروت، تهران، انتشارات امیر کبیر ۱۳۶۳.
- ۲- فرید الدین العطار، منطق الطیر.
- ۳- مجتبی مینوی، از خزینه ترکی.
- ۴- محمد جواد مشکور، منطق الطیر فرید الدین العطار، تهران، چاپخانه پیام ۱۳۴۸.
- ۵- محمد رضا شفیع کدکنی، منطق الطیر عطار، ج ۲، تهران، چاپخانه مهارت ۱۳۸۸.
- ۶- محمد معین (دکتر)، فرهنگ فارسی.
- ۷- منوچهر مرتضوی، مکتب حافظ یا مقدمه بر حافظ شناسی، چاپ ۴، تبریز، انتشارات ستوده، چاپ گلشن ۱۳۸۴.

### عه ره بییه کان

- ۸- أحمد الزغبی (د)، التناص نظریاً وتطبیقياً، ط ۱، ۱۹۹۵.
- ۹- ریمون طحان، الأدب المقارن والأدب العام، دار الکتب اللبنانی-بیروت ۱۹۷۲.
- ۱۰- شهاب الدین محمد بن احمد أبي الفتح الابشهي المحلي، المستطرف في كل فن مستظرف.
- ۱۱- عبدالواحد لؤلؤة، التناص مع الشعر الغربي، مجلة الأقلام، العدد ۱۰.

### کوردی

- ۱۲- عه زیز گهردی، ئه ده بی بهراوردکاری، چاپخانه ی کورپی زانیاری کورد، ۱۹۷۸ به غدا.

### ملخص البحث

هذا البحث المعنون بـ ( المقارنة بين شيخ صنعان لفيقي طيران و حكاية عربية) عبارة عن مقارنة بينهما، حيث ان النص العربي مأخوذ من كتاب (المستطرف في كل فن مستظرف) لشهاب الدين محمد بن أحمد المحلي. وهذا البحث محاولة لمعرفة جوانب التشابه والإختلاف بين النصين، وهذا أيضاً اشارة الى أن الحكايات إما أن تكون مصادرها واحدة وبحسب ظهورها بين الشعوب دخلتها بعض الإختلافات، وإما أن تكون راجعة الى وحدة الطبيعة والحياة الإنسانية وتوارد الخواطر.

يتكون البحث من مقدمة ومحورين:

المحور الأول: عرض ملخص للأدب المقارن وتعريفه مع الإشارة الى التناس في اللغات الإنكليزية والفرنسية والعربية والفارسية والكردية. وفي نهاية المحور قام الباحث بعرض نقاط الإختلاف بين النصين مستنداً الى النماذج من النصين. المحور الثاني: عبارة عن عرض نقاط التشابه بين النصين، ثم اختتم البحث بالنتائج التي توصل اليها الباحث مع قائمة المصادر وملخص البحث باللغتين الكردية والعربية.

### **Abstract**

This research, entitled "sheik sanaan in faqe taeran and in an Arabic text", consists of introduction and two sections. First section is sub-divided into two parts.

Part one consists of a brief comparative literary introduction in addition to the definition of intertextuality.

Part two deals with the differences between the specified text with reference to examples from both.

Section two is devoted to the similarities between the two texts with reference to examples.

Finally, a few points sum up the conclusion of the paper.

## كەسايەتى ژن لە پەندى پيشينانى كوردیدا

د. پەخشان سابىر حەمەد  
كۆلىژى پەروەردە - زانكۆى سۆران  
۲۰۰۹-۲۰۱۰

### بەشى دووهم

#### پيشەكى

پەندى پيشينان سامانىكى نەتەوايەتى و بەشىكى گرنگ و پىر بايەخى رۆشنىبىرى ھەر نەتەويەكە، كە ھەميشە بەشىكى قسەكردن و نووسىن بە پىي پىويستى و سروشتى نووسىنەكە بابەتەكە پىك دەھىنى . بە دريژايى كات و ميژوو ئەزمونە مرقايەتییەكان لە ئاكامى دياردە يا ئيش و كار يا كارەسات و پووداويكى ديارىكراو، لە قالبى پەندىكى دانايى ئاميز دارپيژراون، كە پەندەكان ھەموو لايەنەكانى ژيانى مرقايان گرتۆتەو، فراوانى بلاوبوونەوھى پەند نيشانەى راستگويى گوزارشتكردنيەتى لە پال پىويستى زۆرى كۆمەلگا بو ئەم جورە پەندانە .

فراوانى واتايەكى زۆر و كۆكردنەوھى لە دەرىپىنىكى كورت و چىردا بەخششيكى جوانناسى پى داوھ .

پەند لە نيو ھەموو رۆشنىبىرى نەتەوكاندا رۆلئىكى بالئا دەنوئىنى و تواناي مانەوھو ژيانى بەردەوامى لەنيوياندا ھەيە، بە تەنيا پياو لە كەموكۆپى نيو پەندەكان و بەكارھيئەتانيان بەرپرس نىيە، بەلكو ژنیش بە ھەمان شيوھ بەرپرسە .

### پالانى ليكۆلينيەوهكە

ليكۆلينيەوهكە تەرخان كراوه بۆ (كەسايەتى ژن لە پەندى پيشينانى كورديدا) جگە لە پيشەكەيەك بریتییه لە دوو بەش، بەشى يەكەمیان تايبەتە بۆ كەسايەتى ژن و بە پىي بايەخى كەسايەتییەكان دابەش كراوه بۆ: (كەسايەتى بيوەژن) و (كەسايەتى باوەژن) و (كەسايەتى پیرهژن) و (كەسايەتییەكانى تر) ئەمەى دواييان بۆ ئەو كەسايەتییانەى ژن تەرخان كراون كە بە پىي پىژەى ئامازەپيكردن و ناوهينانيان لە پەندەكاندا پۆلين كراون، بەشى دووهم تايبەتە بۆ (ناو و كارو كەرەستەكانى ژن لە پەندى پيشيناندا) كە لەم بابەتانە دەدوييت: (ناوى تايبەت بە ژن) و (ئيشى تايبەت بە ژن) و (كەرەستەى تايبەت بە ژن) كە ھەر يەككيان گرنگترين ئەو پەندانەى دەچنە ئەو خانەيەوه دەگریتە خۆى .  
دواتر سەرەكيترين ئەنجامەكان و ليستى سەرچاوەكان خراونەتە پوو.

### ئامانجى ليكۆلينيەوهكە

– كۆكردنەوهى زۆرترين پەند لە ژيرسايەى ئەو بابەتانەى بۆيان ديارى كراوه .  
– جياكردنەوهى لايەنى پۆزەتيف و نيگەتيفى چەمك و ناوهرۆكى پەندەكان .  
– نيشاندان و دياريكردنى عەقلىەت و پيكاھاتەى بىرى كۆمەلگای كوردى بەرامبەر ژن و چۆنيەتى مامەلەكردن لە گەلیدا .  
– بە ھۆشيارى مامەلەكردن لە گەل پەندى پيشينان و جياكردنەوهى ئەو پەندانەى چەمكى ھەلە ھەلدەگرن، بۆ ئەوهى بەكارھينانيان كەم بكریتەوه، يا ئەو پەندانەى باويان نەماوه و بەكارھينانيان بەسەرچووہ .  
– دەرخستنى وینەكانى ژن بە پىي پەندى پيشينان و دەستنيشانكردنى رۆليان لە نيو پەندادا .

### رئبازى ليكۆلينيەوهكە

رئبازى شيكارى ھيلى سەرەكى ليكۆلينيەوهكەى لە خو گرتووہ، لە پال رئبازى وەسفى وەكو پئويستییەكى بابەتەكە، ھەندى جاريش رئبازى بەراوردكارى بوونى خو دەسەلمينى، ئەم رئبازانە بە يەكەوه توانيويانە بابەتەكە چرتر بكەنەوه .

### بەشی یەكەم

## كەسایەتی ژن لە پەندی پېشینانی كوردیدا

### ۱\_ كەسایەتی بیوژن

(بیوژن) وەك كەسیكى نۆو كۆمەل بەپێی تەمەنی بیوژنیتییەكەى، دلەپراوكی و خەمى ھەیه، ھەندى جار پەمزی خۆبەخشین و تەرخانکردنى ژيانى داھاتوویەتى بۆ مندالەكانى و ھەندى جارى تەرش پەمزیكى پێچەوانە دروست دەكات. ئەمە دەگەرپیتەو ھەبۆ ھیللى ژيانى پېش بوونى بە (بیوژن)، واتە ئەمەى دوایى ھەمووى پەنگدانەو ھەزمینەى ژيانیتى .

ئاراستەى كۆمەلگا ئاراستەى كە بى بەزەببیاھە بۆ (بیوژن) و (بیوژن) ھەمیشە ھەلسوكەوت و پەفتار و جوولەكانى لەژێر چاودیرببەكى وردى كۆمەلدان. بۆ نمونە بەتەوس و پلار ئەو پەندەى ئاراستە دەكریت (( ئەو ھەى بە بیوژنى دەیکەى بە كچینی بتكردايه ))<sup>(۱)</sup> ، چونكە بیوژنى لەپوانگەى كۆمەلەو قوناغیكى ناسكەو ھەموو شتیكى لى ناوھشیتەو، بەلام كە كچ بى پاساوى ھەیه. بەتایبەتى لە چوارچۆھەى كۆمەلگای كوردى كە بیوژن بوون دوو جۆرى ھەیه :

أ- ئەو ھەى لە ئاكامى مردنى ھاوسەرەكەى دەبیتە (بیوژن) .

ب- ئەو ھەى لە ئاكامى تەلأقدان دەبیتە (بیوژن) .

ھەریەك لەو جۆرانەش پېوانەى خۆیان ھەیه، تارادەھەك جۆرى (أ) بەباشترو گونجاوتر دەناسریت، ھەندىك جار ئەم جۆرە بیوژن بوونە گەرەبببەكى تیدا بەدى دەكریت، كە وەك پیاو مامەلەى لەگەلدا دەكریت، ھەرچەندە بەپێى جۆرى كەسایەتى و پەروەردەو تەمەنى دەگۆرپیت. لەگەل ئەو ھەشدا دەوتریت (( بیوژنان مەخوازن بلا میریش بن، كیژان بخوازن بلا پیریش بن ))<sup>(۲)</sup> . ئەمە بەواتایەكى تر بەبى ناوھینانى (بیوژن) ھاتوو، دەلین: (( ئەگەر ژن خوازی كچ خوازی، ئەگەر دەغل كرى گەنم كریه ))<sup>(۳)</sup> . بڕگەى (كچ خوازی) بەتەواوى (بیوژن) پەت دەكاتەو .

لە پەندىكى تردا ((مەكرى بیوژنان، پړوى دەكاتە كونان))<sup>(۴)</sup>، لەبەر ئەو ھەى بۆتە خاوەن تاقبكردنەو لەژياندا . بۆیە ئەگەر مەكرەربى، ئەوا مەملانى و پېشبركى لەگەل پړوى دەكات، تەنانت لیشى دەباتەو، لەكاتىكدا (پړوى) وەك

ئاژەلىك پەرمى فرۆفيلە . ئەم لىكچواندن و بەرامبەر كىردنە مامەلە كىردىكى بى بەزەبىيانە يە لەگەل ئەم جۆرە بارەى زىن . يا گەلى خەوش و ناو و ناتۆرەى تىرى دراوہ تە پال، وەك ((بىوہ زىن ئەستوونى مالى زىپى، خىرى پى دەشى))<sup>(۶)</sup> ، چونكە بەرپىسىار ئىتتىبەكى زىاترى لەسەرە، بۆيە ھەمىشە دەكرووزىتەو ھە و خۆى بە نەدارا نىشان دەدات . بۆ ئەو ھى بىتتە جىگەى بەزەبى دەوروبەر، چونكە كەسىك شك نابات بارى قورسى سووك بكات . ئەمەش كارىگەرى لەسەر مندالە كانىشى دەبى، لەبەر ئەو ھە وتوويانە ((كوپ بىوہ زىن پك پك كەرە))<sup>(۷)</sup> لە ئاكامى خەسلەتى داىكىيەو ھەرى گرتو ھە .

ھەندى جار گشتاندىكى دىارىكراو بەناوى بىوہ زىنەو ئەنجام دەدرىت، وەك: ((بىوہ زىن بەتەماى مارەبى نەبو، داواى ھەشتەكى دەكرد))<sup>(۷)</sup> ئەمە بە ھەرىكەكى دەوترىت كە لە مافى خۆى زىاتر داوا بكات، واتە لە سنوورو بازىنەى بىوہ زىن چۆتە دەرەو، ھەرچەندە دىسان وەك پەندەكەى پىشتەر .

بىوہ زىن وەك بوونەو ھەرىكى پىشتگوى خراو تە ماشا دەكرى و مافى ئەو ھى نادىتتى كە مروفىكى خاوەن ھەزەو غەرىزەو ئارەزووى تايبەت بەو قوناغەو مافى زىاندىكى ئاساى وەكو خەلكانى تىرى ھەبىت . بەلگەى ئەو ھى وەك كەسىكى ئاساى سەرى ناكىت ، ئەو ھەى كە بىوہ زىن خاوەن سىروشتىكى ناخۆش و پەق و سەرىن، بۆيە دەوترىت ((بىوہ زىن لە نىمەى شەوا پەشىمان ئەوئتەو))<sup>(۸)</sup> دىسان نىشانەى دەروونى بىوہ زىنە كە ، خاوەن دەروونىكى شەژاو و ئالۆزە لەئەنجامى ئەو بۆشايىبەى لە زىانى كۆمەلایەتیدا بۆى دروست بوو . لەرۆژدا لەبەر كاروبار تارادەيەك ئازادەو ئاگادارى زۆر شت نىبە، بەلام لە شەودا ھەسەرەت بۆ تەنىبى خۆى دەكىشى .

ئەگەر بىوہ زىن شوو بكاتەو ھە (دووبارە شوو بكاتەو ھە) بەشەو دەگويزىتەو ھە بۆ مالى مېردو ئاھەنگ و شايى بۆ ناگىرن .<sup>(۹)</sup> لەبەر ئەو ھى دوو ھەم جارىتەى . كۆمەلگەى كوردى بەرامبەر جۆرى دوو ھەمى بىوہ زىن كە بەھۆى تەلاقدانەو ئەم نازناو ھەيان ھەرگرتو ھە، زۆر توندە، بەرق و كىنەو ھە سەرى ئەم جۆرە زىانەيان كىردو ھە و بەپەسندىان نەزانىو ھە، ھەرچەندە ھالەتى تەلاقدان زۆر دەگمەن و كەمىش بوو، بەبەر اورد لەگەل دوو جۆرى بىوہ زىنەكە لەم پەندە بەدى



دەکریت (( چەن مێرد مردوو بخوازە، تەلاقدرای مەخوازە ))<sup>(۱۰)</sup>. جۆری یەكەم پەسندتر کراوە، لە هەندێ شوین شیوازی ئاڤاستەكە زۆر سووك و كەم کراوە و هیچ مرقایەتییهکی لە مامەلەکردن لەگەڵ بیوہ ژنی تەلاقدرای تیدا بەدی ناکریت. ((کەران گایی بخوازە، تەلاقدرایی مەخوازە))<sup>(۱۱)</sup>.

کورد هەرگیز لەگەڵ تەلاقدان و جیابوونەوہ نەبووہ، هەمیشە بیری تەلاقی رەت کردۆتەوہ وەك چۆن لەم فەرموودە یەدا هاتووہ ﴿أَبْغَضَ الْحَالِلَ عِنْدَ اللَّهِ الطَّلَاقِ﴾<sup>(۱۲)</sup>، بۆیە زیز بوونی(\*) لا چاکتر بووہ (( حەفت جار پۆینی بخوازە، تەلاقدرایی نەخوازە))<sup>(۱۳)</sup>. یا ((ژنی جوان دەردی بی دەرمان، نەکوشتن، نەتەلاقدان))<sup>(۱۴)</sup>، تەلاق لە پەندی پیشینانی عەرەبیش زۆر کەمە وەك ئەوہی لەناو کۆمەلگای عەرەبیش پەسند نەبیئت(\*) و تەنیا دواچارەسەر بیئت بۆ کیشەكە .

هەلویستی مندال دوا شووکردنەوہی دایکیان لە پەندی پیشیناندا دیاری کراوە . زیاتر ئەمە زمانحالی کورپو هەلویستی کورپو دەنوینی، نەكچ، چونکە كچ لەو قۆناغەدا هەستی دەربیرینی نەبووہ، راشکاوانە ئامازەیان پیی بکات، بۆیە دەلین (( پیاو بەدۆستی دایکی نەویری، دەبی پیی بری خارە ))<sup>(۱۵)</sup>. هەرچەندە سەرەتا ئەم پەندە بۆ باریکی تاییەت دانراوە، بەلام ئیستا لەو قالبە چۆتە دەرەوہ و بۆ زۆر باری تریش بەکاردی. ئەوہی یەکیان دەخات ئەوہیە کە مرقف ناچاربیئت سەر بە مالی دوژمنیشی دادەگریت و لای ئاسایی دەبیئت، چونکە یا بەرژەوہندی ئەو لەوہدایە. کورپیش کاتی دایکی شوو دەکاتەوہ، دوا ئەوہی باوکی نەماوہ، ئیتر هەرچۆنیک بیئت بەوہی دایکی دەهینی دەلی: (مامە) یا (بابە).... هتد، چونکە پێگاچارە ی دیکە لە بەردەمدا نییە، لای شیخ محەمەدی خال ئەم پەندە بەم شیوہیە: (( پیاو کە ناچار بوو، بە دۆستی دایکی ئەلی لالە))<sup>(۱۶)</sup>، ناچاریی ئەو شتانە ی کە ئەستەم و نەشیاویش بن دەیانگۆریت .

زۆر جار بەرژەوہندییەکان ئەم سنوورانە تیدەپەپینن، لە خەیاالی خویاندا جۆرە دابەشکردنیک دەکەن (( خۆی لۆ خۆم و کیزی بۆ کورپم، هەرکەس قسە بکا زگی هەلدەدرم))<sup>(۱۷)</sup> ئەمە بە تەواوی دەست بە سەرداگرتنی هەموو خیزانەکە بە شیوہیەکی بی بەزەبییانە و بریاریکێ تاک پەویبە بە هۆی دەسەلاتیکەوہ ئەنجام دەدریت.

## ۲\_ كەسايەتى باوەژن

باوەژن لە چوارچۆپەى كۆمەلگای كوردیدا وینەو كەسايەتییەكى دزیوى بۆ كیشراوه، بەگشتى وینەیهكى نینگەتيف و بى بەزەبى و زالمە، ھەرچەندە لە پەندى پيشيناندا بە ھەرورد لەگەڵ بابەت وینەكانى تىرى ژن كەمتر ئاماژە بە (باوەژن) كراوه، لەوانەى ھۆكارى ئەمە بۆ ئەو بەگەپتەو ھە بە باوەژن لە دیدى مرقۆفى كورد، يەك وینەو قالبى ديارىكاروى ھەبیت، ئەویش خراپەكارىيە و لەو خانەى دەرنەچیت، بۆیە وتووینە ((باوەژن، دین دوژمن))<sup>(۱۸)</sup> ھەك ئەو ھەمە وایە منداڵەكانى پیاوھەكى سەر بە ئاینىكى تر بن، بەم شىوھە مامەلەیان لەگەڵدا ھەكات . ئەم جۆرە مامەلەكردنە بەھىچ شىوھەك ناچیتە قالبى مرقۆفایەتى، كە لە ھەرھەنگى مرقۆفایەتى لای زۆر نەتەو ھە بە (دايكى دووھەم) ناو دەبردیت، نەك باوەژن . ئەم جۆرە مامەلەكردنەى باوەژن، یا سىفەتى خراپەكارى زۆر جار دەبەخشریتە ئەو كەسانەش كە ھاو ھەلسوكەوتى ئەون، ئەگەرچى دايكى خۆشيان بیت، چونكە گرنگ مامەلەكردنەكەى، نەك نازناوھەكە . ھەك لای ھەیلیھەكان ھاتووھ ((ئەرا مەردم دالگ، ئەرا ئیمە باوەژن))<sup>(۱۹)</sup> . بەو كەسانە دەوتریت كە دوو جۆر مامەلەیان ھەبە . لەگەڵ ھەندىكدا بەسۆزو مېھرەبانن چەشنى دايكىكى بەبەزەبى، بۆ ھەندىكى تریش زیان بەخشن و بى بەزەبى چەشنى باوەژن، چونكە ھەلسوكەوتى توندو تىزى پىوھە ديارەو لە ھى باوەژن ھەكات .

واتە ھەندى جار ھەلۆستەكە وینەى دايكىش دەگۆریت ھەك (( دايك ئەگەر بووھ زېدايك، باوكیش دەبیتە زېباب ))<sup>(۲۰)</sup> ، ھەردووکیان بگۆرین و ئەم وینە دزیوھیان ھەبیت خیزانەكە دووچارى نەھامەتى دەبنەو ھە منداڵەكان دەبنە قوربانى ئەم ھەلسوكەوتە چەوتانە .

یا لەشىوھى پرسىاردا كاتى كەسانىك لە شتىك بى بەش دەبن، دەپرسن ((بۆچى ئیمە لە باوەژنەكە بووگین؟))<sup>(۲۱)</sup> .

كوردى شەبەك ھەك دوعاىەك دەلین : ((بابۆژن بابۆش بمرى، براژن براش بمرى))<sup>(۲۲)</sup> . بۆ ئەوھى زولم و چەوسانەوھەكەیان كەم بگەنەو ھە ھۆى جىابوونەوھەو مردنى ئەو ئازیزانەیان كەمىك سۆزىان بچولۆ و ھەلسوكەوتیان بگۆریت .

(باوھژن) ۋەك كەسىكى نىو كۆمەل، جگە لەم پەندانە لە نىو پەندى تردا بەدى ناكريٲت. ھۆكارى ئەو زياتر ئەو ھەيە كە كەسايەتییەكى ئامادەو نەگۆرە و چەسپاۋە، لەوانە ھە پىچەوانەكەيشى ھەبىٲت، بەلام دەگمەن بىٲت، ئەمەيان دەچىٲتە خانەى داىكەو ھە نەك باوھژن .

### ۲\_ كەسايەتى پىرەژن

پىرەژن ۋەك كەسىكى بەسالچوو لەنىو كۆمەلگای كوردیدا بەدرىژايى قۇناغە مېژووويىيەكان رىژى لى گىراۋە، ۋەك كەسىكى خاۋەن ئەزمون و ديار مامەلەى لەگەلدا كراۋە ، بەلام بەھۆى جياۋازى تەمەن و ئەزمون لەگەل نەوھەكانى تردا، گەلى جار بۆتە مايەى بەشپۆھەىكى نىگەتيف تى بىروان . بۆتە پەمزىك بۆ پرتەو بۆلە . يان پەمىزى پروفىل ۋەك لە (ئەفسانەى كوردیدا بەدى دەكرىٲت، بە زۆرى پۆلى خراپى دەدرىٲتى و زۆرجارىش سزاي توند دەدرى، ھەر ئەو پىرەژنە لە ئەفسانە كارى زۆر ئەستەم دەكات كە بە كەسى دى ناكري ) \*

ژمارەى ئەو پەندانەى لە (پىرەژن) دەدوين كەمن، لەو پەندە كەمانەش كە ھەن تىبىنى دوو شت دەكرىٲت :

۱. پەندەكان زياتر لە شپۆھەى سۆرانىن، لەشپۆھەكانى تر بەدى ناكري .
۲. گشت ئەو پەندانەى لەبارەى (پىرەژن) تەوس و پىلارن، لەگەل داب و نەرىتى كورد ناگونجىن، بەلام دەشى ھالەتە پۆزەتيفەكان گوزارشتيان لى نەكرابىٲت، تەنيا ھالەتە نىگەتيفەكان تيشكيان خرابىٲتەسەر . (( ئەوھى شەيتان بەسالەكى دەىكا پىرەژن بە پۆزەكى دەىكا ))<sup>(۲۳)</sup> .

پىرەژن بۆتە پەمىزى پروفىل و مەكر، بەمەش لە پلەو پايەى ئەو ژنە خاۋەن تەمەنەيان كەم كوردۆتەو، يا نمونەى پىرىكى تەپپۆش و جوان بۆتە مايەى پەخنەى كۆمەلگاو دەست تىۋەردانى ژيانى . ((پىرەژنى بە نووكە نووكە، ھەزار مېرد دەنىژى و دەلىى بووكە ))<sup>(۲۴)</sup> . ئەمە لەبارىكدا دەبىٲت كە زوو شووى كردووھە منالەكانى پىگەياندووھە، بۆيە پىرىيەكەى ھىندە پىۋە ديار نابىٲت .

پەندەكان زمان ھالى پىرەژن، بەلام بۆ ھەموو ھەلوئىستىكى ھاوشپۆھ دەگونجىن . ((پىرەژنى بەلۆتەو بەخۆى دەدرى و دەدروئتەو))<sup>(۲۵)</sup> ، چەمكى ئەم

پەندە لەگەل پەندى سەرەتا يەك دەگرىنەو، ئەم حالەتە گوزارشت لە تەنيايى پىرەژن دەكات . تارپادەيەك كە دەكەويتە تەمەنەو، فەرامۆش دەكرىت، بەلگەي ئەمەش ئەركەكانى پىرەژن ھەرۈك خۆي ماو، تەو، ئىش و كارەكان ھەر لەئەستۆي خۆيدان و كەسىكى تر كەم و زۆر يارمەتى نادات . ئەمە مامەلە كىرەنكى نامرۇقانىيە لەگەلدا ئەنجام دەدرىت ((پىرەژن دەچتە كىستانى بارەداران دەينى لۇ زستانى))<sup>(۳۶)</sup> .

واديارە ھەلسوكەوتى ژنە لەو تەمەنەيدا كە تەمەنكى زۆر ناسكەو ھەموو جوولەكانى حىسابيان بۇ دەكرىت و شى دەكرىنەو، بەمەش ئازارىكى دەروونى لاي ژن لەم قۇناغەيدا دروست دەكەن . دەشى ھەندى لە ھەلسوكەوتەكانى پەنگدانەو ھى مامەلە كىرەن دەوروبەر بىت . سەربارى ئەو ھى لەو قۇناغەدا منال ئاسا ئارەزوى ھەندى شت دەكەن . لەوانەيە لەگەل بارودۇخ يا نەرىتى كۆمەلگا نەگونجىت، بۆيە ھەر بە تەوس و پىلارەو دەوترى (( تازە بە تازە، پىرەژن بىرازە))<sup>(۳۷)</sup> . واتە كاتى ئەو بەسەرچو، ئەمە وادەكات پىرەژن ھەمىشە لەئاگادارى دابىت، چونكە دەوروبەر حىساب بۇ ناھەستى ژن لەو قۇناغەدا ناكەن . سەربارى ئەمەش ((پىرەژنى خوار باژىرى، فیتەكى لۇ رابىرى، لىك و لۆلكان بەجى دىلى))<sup>(۳۸)</sup> . چەمكى ئەم پەندە مەگەر كەسىكە ناوازە، ئەگەرنا لەگەل پىرەژن ناگونجىت . دەچىتە خانەي گالته پىكرەن، بەتايىبەتى ( فیتە ) گەنجان بەمەبەستى رابواردن بەكارى دەھىنن . يا ((دەنگى دەھۆلى ھات، پىرەژن بە كەچە سۆلى رانەگەيشت))<sup>(۳۹)</sup> . دىسان لە چەمكى ئەم پەندە دەردەكەويت كە پىرەژن بخرىتە دەروەي بازنى ھەستەكانەو و خاوەن ھەست نەبىت . لەبەر ئەو ھى شتى خۆش دەشى ژن لە قۇناغى پىرەتتەو بەخاتە خۆشى و كامەرانى، ئارەزوى بەشدارىكرەن ھەبىت . تەننەت لە حالەت كىدا كەسىك قسەي نابەجى بكات، پەندىكى پىرەژن ئامىزى ئاراستە دەكەن (( پىرەژن ھەندەي نەگوت، كە پىويان بىرى))<sup>(۴۰)</sup> پىرەژن وەك كەسىك ھەندى جار وەك بار قورسىيەك بەسەرشانى خىزان و دەوروبەرەو تەماشىا كراو وەك ((ھەي پىرەژن سەر وەك جەرە، قسەي خىرىشت ھەر شەرە))<sup>(۴۱)</sup>

ئەمە دەچیتە ناو خانەى سووکایەتى پیکردنى ئەم تەمەنەى ژن، لە کاتیکدا (پیرەژن) پەیووەست کراوە بە بەخت ((ئەگەر بەخت بى بە یارە، چ پیرەژنیک بىت چ ھەزار سوارە))<sup>(۳۲)</sup> بە ھۆى بەختەوہ (پیرەژن) و (ھەزار سوار) لە تاي تەرازووی ژياندا ھاوسەنگ کراون.

ھەر لە بارەى پیرەژن و بە ھۆى کەسایەتییەکەى وەک کەسێکى دنیا دیو وتراوہ ((گا بە رانەوہ دەچوو، پیرەژن لە گۆلکە سوۆرى دەپینچایەوہ))<sup>(۳۳)</sup> ئەمە لە سنوورى پیرەژن دەرچووہ و ھەموو ئەو کەسانە دەگریتەوہ کە لە سەر شتى گەورە دەنگ ناکەن و بۆ شتى بچووک و کەم بايەخ ھەرا دەکەن.

#### ٤\_ کەسایەتییەکانى تر

جگە لەو کەسایەتییانەى خستمانە پروو، چەندین کەسایەتى تری ژن ھەن کە پەیوہندییە خزمایەتییەکانیان دروست کردوہ، جوۆرى پەیوہندییەکان بەشدارییان لە چیکردنى ئەم پەندانەدا کردوہ، بەلام ئەم پەیوہندییانە زۆر بە کەمى باس کراون. ھۆى ئەمە دەگەریتەوہ بۆ ئەوہى ئەم پەیوہندییانە ئاسایى بوون و شتىکى وای لى نەکەوتۆتەوہ، خیزانى کورد وەک ھەر خیزانىکى تر ئارەزووى ئەوہى بووہ مندالى کچ و کوپى ھەبیت نەبوونى کوپ کیشە و گرفتى بەتایبەتى بۆ ژن دروست کردوہ. لەو بروایەدا بوون ((خوشکى بى برا، وەک دارى بى گەلا وایە))<sup>(۳۴)</sup>، چونکە (برا) لایان پەرژین ئاسا خوشک دەپاریژى، ئەرکىکى قورس دەکەوتیتە سەر ئەستوى برا، بۆیە دەلین: ((خوشک بەرایە، داک قەزایە))<sup>(۳۵)</sup> ئەمە تىروانىنىکى نامرۆفانە بووہ بەرامبەر خوشک، کەچى ھەستى خوشک بەرامبەر برا پینچەوانە بووہ، بۆیە خوشکیش شوو پەسندتر دەکات لە برا ((نە ئاگر و نەدوو، ھىچى نابى بە شوو))<sup>(۳۶)</sup>.

لەوانەى ھەر لەبەر ئەم پەیوہندییەى لەگەل برا بوویتە مایەى ئەوہى کە دەبیتە (دش) پۆلکى خراپى دەبیت ((ھەرچى دشىکى لە گەلاىە، درەوشىکى لە پیدایە))<sup>(۳۷)</sup> پەیوہندى دش و براژن لەسەر بنچینەى رق و کینە دامەزراوہ، دش بۆ براژن چەشنى درەوش وایە لە پى دەچەقى و ئازارى دەدات. ئەم پەیوہندییە

بەردەوامى ھەيە، تاكو ئىستا ئەم تىروانىنە ھەيە، دەگاتە ئەو رادەيەى بووك بلىئ  
 ((سوورژن بکەن وە پامما، ھەر دىش نەيەت وەلاما))<sup>(٣٨)</sup>

ھىندە رقىكى گەورەى بوى ھەيە، لە کاتىکدا ((نازى برا و براژن بە نووکی  
 زوانە))<sup>(٣٩)</sup> لەلایەن خۆيەو بەراژنیش نازى (دش) ھەلناگى، بەمەش ناوہستى،  
 بەلگو (( براژن کەسى بوى نمەکەرۆ - براژن کەس بەخىو ناکا))<sup>(٤٠)</sup>، ناشى کەس  
 پشت بە براژن بىستىت جۆرى ئەم پەيوەندىيانە پەنگدانەوہى نالەبارى بەسەر  
 خىزاندا دەبىت.

بابەتتىكى ترکە پەندى پيشينان جەختى لەسەر کردۆتەوہ (دەستە  
 خوشكى) يە، ((دەستە خوشكى بە دەستە براى، دەستە براى بە دەستە خوشكى،  
 کۆنە پاسۆكى))<sup>(٤١)</sup> كورد لە قوناغە ھەمەجۆرەکاندا باوہريان بە ھاوپىيەتى كچ و  
 كورنەبووہ، گەيشتوونەتە ئەوہى كە ئەنجامەكەى ھەر بە يەكگەيشتنە،  
 پەيوەندىيەكە دەگۆرپىت بۆ خۆشەويستى، ئەمەش لە ئەنجامى دوو فاکتەرى  
 سەرەكىيە<sup>(٤٢)</sup> :-

١- ئەو تىكەلبوونە كتوپىيەى كە دواى جودايى و نامۆيىيەكى زۆر دىتە  
 گۆرپى، ئەمەش وا لە ھەردووکیان دەكەت، نەتوانن بە شىوہيەكى ئاسايى  
 گوزارشت لەو پىكەوہبوونە بکەن و بە سانايى پىناسەيەك بە بالايى  
 پەيوەندىيەکاندا بېرن، بۆيە ئامانجى بەيەكدى گەيشتن دەكەنە ئەلتەرناتىف بۆ  
 پىکردنەوہى بۆشايىيەکانى دوودلى و دلەپاوكى و سوورپانەوہيەكى بى مەرام.

٢- دەرکەوتنى ئامانج بۆ برەودان بەو پەيوەندىيەو بەردەوامبوون و  
 درىژبوونەوہيە تا كۆتايى، زۆربەى پەيوەندىيە ھاوشىوہکانى ھاوپىيەتى پرۆسەى  
 ھاوسەرگىرى دروست دەكەن، گەر شكست بىنن لەم ھاوپىيەتييە، ناگەرپىنەوہ بۆ  
 خالى ھاوپىيەتى، بەلگو دابىران و جىابوونەوہى كۆتايى ئەنجاميان دەبىت، چونكە  
 ((ھاوپىيەتى كورپو كچ لە كۆمەلگاي كوردهواريدا ھەلگىرى كۆمەلئىك گرىي  
 دەروونىيە و تاكو ئىستاش رەوتى ئاسايى و دلئىيى خوى وەرنەگرتووه))<sup>(٤٣)</sup> ئەم  
 بابەتانە لە دووتويى ئەم پەندانەدا بەدى كراون، ياسايەك بوون بۆ رىكخستنى  
 كۆمەلگا، وەك بنكە و سەنتەرىك بووہ، كەسەكانى لە دەوروبەرى خۆيدا  
 كۆکردۆتەوہ. پەيوەندىيەكى تر كە باس كرا بى پەيوەندى زنى براكانە، زۆرجار لە

كوردەواری یەك دوو برا یا زیاتریش ژنیان ھێناوہ و لە مائیکدا ژیاون، پەيوەندی ئەم ژن برايانە بەپێی پەندی پێشینان پەيوەندییەکی شلۆق و درز تیکەوتوو بوو، دواتر بە خراب بەسەر براکانیش شکاوەتەوہ، چونکە ((ژنیتی ژ بەر ژنیتی مال کر،...))<sup>(٤٤)</sup> (ژنیتی) لە سۆرانی (ھاوگیان) ی پێ دەلێن کە بە یەکەوہ ئاسوودە نابن و خەریکی کێپرکی دەبن، بۆیە لە رقی یەکتەر داوای مائی سەر بەخۆ دەکەن، سیبەری ئەم تێروانییە درێژە ی ھەیە، ئیستا ھەر پێش تاقیکردنەوہ ی پیکەوہ ژیانە کە جیا دەبنەوہ و بەرگە ی ژیان لە گەل یەکتەر ناگرن، تەنانەت دێرینەکان لایان وابوو، ((ئاوی ھەوینیان دەروا، ھی ھەوگیانان ناپوا))<sup>(٤٥)</sup> ھەو ی کە پەيوەندییەکان ھەردووکیان ژنی یە کەس دەگونجین و دەتوانن بە یەکەوہ بژین، کە چی ھەوگیان کە ھەریەکیان ژنی برا یەکن ناتوانن بە یەکەوہ بگوزەرینن.

(پلک) کە سیکی نزیکی لە مندالی خوشکی، تەنیا یە ک پەند باس لە پۆلی پلک لە چوارچۆی خێزاندە دەکات ((پلک بۆنی داکی لی دی))<sup>(٤٦)</sup>، چەشنی دایک دەتوانی لە گەل یانا بگوزەرینی، پەيوەندی خۆشەویستی بە یەکیان دەبەستیتەوہ. (دایریش لە پەندی کە بەدی دەکریت، ((شیردا بۆ دایریدا و دایریش بە کلکە قولە ی وەدا))<sup>(٤٧)</sup> ئەمە پاشماوہ ی حیکایە تیکی دێرینە، ئیستا بۆ مەبەستی دایر بە کارنا یەت، بە لکو لە و سنوورە دەرچووہ، بۆ ھەر شتیک کە دوور و زەحمەت بیئت و بە ئسانی نەگاتە دەست، بە کار دەھینریت.

پەيوەندییەکی تری نیو کە سایە تیەکانی ژنان (ھەو ی) یە، ئەم جۆرە پەيوەندییە لە سەر بناغە ی کێپرکی و رق و کینە یە، بۆیە دەلێن ((ھەو ی) لە رقی ھەو ی دەخوا یە ک عەربە ی خوی))<sup>(٤٨)</sup>، ئەمە خەسلە تیکی نیگە تیقی ھە یە، بە لام (ھەو ی) بە بەراورد لە گەل (ھەوگیان) دا، (ھەو ی) خەسلە تیکی پۆزە تیقی دەبیئت، ھەروە ک ئاماژە مان پێدا، کورد بە مەبەستی ھێورکردنەوہ و سووککردنی باری ھەویداری و توویانە ((ژەن ژەنش نە واردا))<sup>(٤٩)</sup>.

(بەریوک) کە سیکی نیو پەندی پێشینانە، ئەو کەسە نزیکی ھەر لە ھەنگاوەکانی سەرەتاوہ تا کۆتایی لە گەل (بووک) دا دەبیئت. زۆر بە ی کاتیش لە گەل بووکدا بەراوردی دەکەن\*

((چەند بەربووك لە بووكى جوانترن، بەلام بووك بەختى دىتەو))<sup>(۹۰)</sup> ئەمەش ئەو دەردەخات كورد باوەرى بە نۆچەوان و بەخت ھەبوو، لە زۆر شتدا پېيان وابوو، بەخت پۆلى ديارى تىدا دەنوئى، ئەك تۈانا و جوانى...ھتد. (مەلاژن و ئاغازن) دوو كەسايەتەن خالىك كۆيان دەكاتەو، ئەوئىش تا رادەيەك خۆيان لە پلەيەكى سەرۆتتى خەلك دەبينن و خۆيان بە جياوازی دادەنن. بە تايبەتى كە كەسايەتى (ئاغا، مەلا) بە دىژايى مېژوو لە كۆمەلگاي كوردىدا دەسەلاتدار بوون، ئاغا بە ھۆى زەوى و زار و سامانەكەى، مەلا بە ھۆى دەسەلاتى خويندەوارى، خەلكە سادەكە خزمەتى كردوون، بەلام لە مەلا ھىندە نەترساون، ھىندەى لە ئاغا ترساون و حىسابيان بۆى كردوو، تا وردەوردە پۆلى ئاغا كز بوو و شىو و وئەى جارانى نەماو، كەچى ھىشتا لە ناخى دەروونيانا پىكھاتەى ئاغاىەتى لەلايان ماو و دەناسرئەو.

ئەم دوو پلەيە ژنەكان بەھۆى مېردەكانيانەو و ھىرانگرتوو و بەتايبەتى ئاغاىەتییەكە لە ئاكامى چىناىەتى دروست بوو\*\* (مەلاژن) دەلالەتى رېز و خۆشەويستى خەلكانە، ((ژن بە شەويك دەبىتە مەلاژن))<sup>(۹۱)</sup> لە كاتىكدا (مەلا) بە شىوئەيەكى گشتى رەمزی خويندەوارى و تىگەيشتووى بوو، پلەى ژنەكە ماندووبوونى خۆى نىيە، بەلكو ھەمووى دەگەرپتەو بۆ (مەلا)، بەھۆى ئەوئەو ئەم پلەيەى بە ئامادەكراوى پى بەخشاو، ((نان نانى مەلايە و بارە قەلاى مەلاژنى))<sup>(۹۲)</sup> ئەمەش ھەر بۆ ئامادەى پلەكەى دەگەرپتەو، ئەم پەندە بۆ ھەموو ئەو كەسانە بەكاردەھىنرى كە كارىكى رېكوپىك دەكەن و كەسىكى تر بە ھۆى ئەمەو ناو دەردەكات واتە كەسانىك كە پياوئەتى بە مالى خەلكىيەو دەكەن.

ئەم جۆرە ژنانە پۆز بە كار و دەسەلاتى كەسانىكى ترەو لى دەدەن. (ئاغازن) ھاوشىوئەى مەلاژن نىيە لە پۆزلىدان و سروشتى گشتى، چونكە (ئاغازن) لووت بەرزى و ھەزكردنى خۆدەرخستنى زۆرى ھەيە و شانازى بەم پلەيە دەكات، ((بم نوئىن بە جلى گايە، پىم بلین ژنى ئاغاىە))<sup>(۹۳)</sup>، زياتر گرنگيدانە بە پوخسار و شتە پوو كەشەكان و ھەزكردن بە گەرەيى، تەنانەت ئەم خۆ بەگەرە زانىنە زىانىشى پى بەگەنى لای پەسەندترە لە ھەر شتىكى تر ((ئاغازنى) سەر چەپەرى، پشیلەكە ھات دووگە بەرى، بىزى نەھات ختەكەرى))<sup>(۹۴)</sup>، لەبەر فیز و



گه وره ييبه كه ي ناتوانى زيان له خويشى دوربخاته وه ، نه م كه سايه تيبه خوئ له سهروى خه لكاني ناسايى داده نئ و لاي وايه ده بئ چينه كاني تر خزمه تي بكن . هه ر به و چاوه له خه لك ده پوانئ ، نه مه ش بوشاييبه كي دروست كردووه و دروست ده كات . له گه ل نه وه شدا كه كه سايه تي (ئاغازن) واته ( خو به زل زانين ) ، به لام به ته وسه وه و بئ نه وه ي ئاگاداري بكنه وه ده لئ ن (ئاغازنيش پيويستي به سووژنيش ده بيت))<sup>(٥٥)</sup> له كو تايدا نه ويش مرؤفه و پيويستي به و بابه تانه ده بيت كه ژني هه ژار و كه م ده رامه ت به كاري ده هئني و شتي بچووكن به مه به ستي هوشيار كرده وه ي نه م جوړه ژنه خو به زل زانه كه نه ويش خه لك ناسايه .

### بەشی دووهم

## ناو و کار و کەرەستەکانی ژن لە پەندی پیشیناندا

### ۱\_ ناوی تاییبەت بە ژن

بەشێک لە پەندەکان هەلگری ناوی دیاریکراون، ئەم ناوانە پەنگدانەووی باری کۆمەڵایەتی و لایەنەکانی تری کۆمەڵگای کوردین . ئەم ناوانە تاكو ئیستاش وەکو خۆیان بەکار دین، جگە لە چەند پەندی نەبیت کە ناوەکان گۆراون .

ناوەکانیش ئەو ناو بەوانەن کە لە و کاتەدا دیاریکراو بوون لە و سەر دەمەدا بەکارهاتوون و سیمای ناوی کوردییان لە خۆ گرتوو، وەک (( شەمی لە شاییدایە، خەجۆ شاباشی دایە))<sup>(۶۶)</sup>، ئەو جۆرە پەندانە ی کە دوو ناویان تێدایە، چەمکی ئەو دەبەخشن کە کەسیکیان کارە کە ئەنجام دەدا . کەسی دوو میان سوود وەردەگریت و دیارتر دەبیت . وەک ((ئەسمەر تیکا، خانزاد فپرکا))<sup>(۶۷)</sup>، کەسانیک ماندوو دەبن، کەسانیک تر بەرەمە کە ی دەخۆن، یا ((پەزی خاتی، مال ئاقایی لە فاتی))<sup>(۶۸)</sup>، چەمکی ئەو پەندەش بەهەمان شیوێ یەکیک چاکە ی لەگەڵ دەکات سوپاسگوزاری کەسیکی تر دەکریت . ئەمەش دیار دەیهکی ناهاوسەنگە و زۆلم لە کەسیک دەکریت لە سەر حیسابی کەسیکی تر .

یا ((ئەگەر خەجە، ئیشی وی قنجه))<sup>(۶۹)</sup>، پەسەندکردنی ئیشی کەسیک لە ئاکامی خۆشەویستی، هەندی جار مەرجیش نییە کارە کە هیندە باش و پەسەند بیت، بەلام خۆشەویستی و پێزە کە ناتەواوییهکانی کارە کە دادەپۆشیت .

یا ((پوورە عەیشی جلی شوشت، چیشتی لی ناو باری کرد))<sup>(۷۰)</sup> . بۆ ئەو کەسانە بەکار دیت کە کاریکی لە ناکاو ئەنجام دەدەن . لە کاتیک هیچ شوینەواری ئەم کارە بەژانیانەو بەدی ناکریت (جل شوشتن و چیشتن لێنان) نیشانە ی چەسپاوی و نیشتهجی بوونە، کەچی (بارکردن) پێچەوانە ی کارەکانی سەرەتا نیشانە ی کۆکردنەو و پەر جۆلە یی و پۆیشتنە . ئەم جۆرە کارانە دەبنە مایە ی سەرسورمان و سەرنجراکیشانی بەرامبەر . ئەمە مانای پاراستنی نەینی و کەسیتی شاراو دەدات، یا ((پۆژ لە ئاوابوونە، فاتی دەلینگی لوول ئەدا))<sup>(۷۱)</sup> بۆ ئەو ژنانە ی کە تەو زەلن و درەنگ کارەکانیان پادەپەڕینن و زیاتر خەریکی خۆیانن، یاخود

((پلكە شەمام، ھەموو پۆزى ھەمام))<sup>(۶۱)</sup> ئەمە لە شىۋەى سەرسورمان بەو ژنانە دەوترىت كە زياتر خەرىكى خۆششتن و خۆ گۆرپىن . بۆ ئىستاش و لەبىنى ھەلۆيىست و كارى ھاوشىۋە ھەمان ئەو ناوانە بەكار دەھىنرېن، واتە (پلكە شەمام) بۆتە پەمزىك بۆ ھەموو ئەوانەى لەچەشنى ئەون و ھەمان كار ئەنجام دەدەن . بۆ نموونە ((ھەر خەجە پۆيەتى))<sup>(۶۲)</sup> كاتى كەسىك بەبەردەوامى حەيف بۆ شتىكى لەدەستچوو دەخوات .

يان (( پوورە مەستان، كاسە بەو كاسە بسان))<sup>(۶۳)</sup>، جارار و ئىستاش لە ھەندى شوپىن و گەرەكى مىللى ماو، وەك داب و نەرىتىك لە نىوان دراوسىكان چىشتيان دەبەخشىيە يەكترو ئالوگۆرپان دەكرد، بەتايىبەتى گەر چىشتىكى ديارو باشيان دروست كىردبا، وەك ئەركىكى دراوسىتى بەرامبەر يەكتەر، بەلام چەمكى ئەم پەندە لەسەر ئەو بەندە كە ئالوگۆرپىيە كە دەبى لەلايەن ھەردوولاو بەيت . ناشىت لايەك ئەنجامى بداو ئەوى تر نا . گەر بتەوى چىشتت بۆ بەيت، دەبى خۆشت بەشدارى بكەيت .

((بۆنى تس لەمالى نايەت، ناوى كچى نارنجۆكە))<sup>(۶۴)</sup> بۆئەو بەكار دىت كە ناويك ھەبىت، بەلام شوپىنەوارى بەدى ناكىت . ئەمەش دوانەيەكى دژ بەيەكن . يا (( خۆ ئەمە لە فاتمە دۆمى نىنە))<sup>(۶۵)</sup> لە ئاكامى بېبەشكردى كەسىك ئەمە دەوترى . وەك داواكردىك بۆ ماف و ھەقى خۆى و ئاگاداركردەنەوى بەرامبەر بۆ مافە فەرامۆشكراو كەى .

يان دەلېن : (( فاتمۆكەو عەيشۆكە لە پى دەكەن دوو قسۆكە))<sup>(۶۶)</sup> زمانى ئەم پەندە بەزەبى و مېھرەبانى بەرامبەر ئەو دوو ناوہ تىدا بەدى دەكرىت، چونكە ناوہكانىشيان بچووك كراوہتەو، قسەكانىشيان كورت كراوہتەو، بەلام مەبەست پىچەوانەى ئەمەيە، چونكە ژن بەو دەناسرىت كە زۆرتەر خەرىكى قسەكردى دەبن . ھەرۋەھا پەمزىكىشن بۆ ھاوپىتى و دلسۆزى و نزيكى لە يەكترييەو .

يان (( لە دەرى پابى، لە ژورى پۆمى ھاوارم بە بەر تۆ پەبى))<sup>(۶۷)</sup> كەسانىك لە نىوان دوو ترس بن ئەوا ھەردەبى ھاوار بۆ يەزدان بەرن، ھەرۋەھا ((پوورە فەرەنگىز تۆ تەشىكەى من برىس ، ھىنەكەى خۆت بدە بە نيو پىس))<sup>(۶۸)</sup>، (تەشى پىستن) ھىمايە بۆئەو ھىشەكەى من بكەو ئىشەكەى خۆت جى بەپىلە بۆ

كات و يەككىكى تر . ئەمە بۇ ئەو كەسە ھەلپەرستانە يە كە گرنگ جىبە جىكردنى ئىشەكانى خۇيانەو ھىچ شتىكى تريان لا گرنگ نىيە . لە پەندىكى تردا ھاتووە ((كابانت پوور بەھى بى، حالت حالى سەيى بى))<sup>(۷۰)</sup>، (پوور بەھى) بۆتە پەمىزى كابانىكى خاۋ و ناكرى پىشتى پى بېستىت . يا ((فیتە لە بەرپا فیتى كرد، ئەسمەر كراسى چىتى كرد))<sup>(۷۱)</sup>، ئەم پەندە كە ناۋى ( ئەسمەر) لە خۇ گرتوۋە و يەككىكە لە و ناوانەى كە لە گەل پەنددا بەدى دەكرىت، ناۋىكە پانتايىيەكى زۆرى لە و كاتانەدا داگر كردبوو، ئىستا ئەم ناۋە بەدى ناكرىت . ئەم پەندە بەكەسىك دەلین كە لە دۋاى خۇشەويستىيەكى گەرە باكى نەبىت و بەدۋاى ئارەزوۋە خودىيەكانى خۇيدا بپوات . ناۋى ( فاتم) كە كورتكراۋەكەى (فاتە) يە، ھاوشانى ئەسمەرە لە بەكارھىنانى لە پەنددا كە ناۋىكى زۆر باۋ و بلاۋى نىۋ كۆمەلگەى كوردى بوو . ئىستا مەگەر بۇ خۇشەويستى كەسىكى ئازىزى مردوۋ ئەم ناۋە زىندوۋ بكرىتەو، ئەگەر نا زۆر دەگمەن و بەرەو نەمان چوۋە . وەك ((خۆى و گونى، فاتەكەى زنى))<sup>(۷۲)</sup> مەبەستىش لە چەمكى ئەم پەندە بار سووكىيە، كە شتىكى واى نەبى قورسايى بۇ دروست بكات، بۆيە گواستنەوھشى ئاسان و بى ئەرك دەبىت .

ئەو ناوانەى باس كراۋن ناۋى باۋى نىۋ كۆمەلگەى كوردىن، لەگەل ناۋەپۆكى پەندەكاندا گونجانىكى زۆريان دروست كردوۋە . تەنيا لە پەندىكدا پەنگدانەوھى (لەيلى و مەجنون)ى عەرەبى بەدى دەكرىت . ئەمەش بەھۆى بلاۋبوۋنەوھى ناسىنى داستانى (لەيلى و مەجنون) كە لە سەرۋى ھەموۋ داستان و نووسىنە عەرەبىيەكانى تر بوو . لەوانە يە لەبەر ئەوھش بىت كە ئەو داستانە كراۋتە كوردى و ئەم ناوانە ئاشنايەتتىن لەگەل كۆمەلگەى كوردى دروست كردوۋە . ((لەيلى بەچاۋى مەجنون قەشەنگە))<sup>(۷۳)</sup>، يا ((لەيلى پياگ بوۋ يا زنى؟!))<sup>(۷۴)</sup> لەئەنجامى بى ئاگايى ئەم جۆرە پرسىيارە سەر ھەلدەدات .

## ۲\_ ئىشى تايبەت بە زىن

لەنىۋ پەندى پىشىناندا چەندىن پەند ھەن كە گوزارشت لە ئىشى زىنان دەكەن، بەبى ئەوھى خودى (زنى) تىدا ھەبىت . ئەم ئىشانە ھەر لە دىرینەوھ

تایبەتن بە ژن و ژنی پێ دەناسریت و بەراوردی لەگەڵ ژنی تردا پێدەکریت، لە کاتی کادا دێرینەکان و ئیش و کارەکانی ژنانیان هەلسەنگاندوووە کە کۆتایی نایە و لایان وابوووە ((ئیشی ژنان سی و چارن، هەرنان و شیو دیارن))<sup>(٧٥)</sup>. یا دەلێن : ((ئیشی ژنان سی و چارن، هەرنان و شیو دیارن))<sup>(٧٦)</sup>. بەمەش زۆلمیکی زۆریان لە ژن کردوووە، چونکە ژن لە هەموو کاروبارەکانی ژیان بەشدارییان کردوووە و لە پیاو زیاتر ماندووترو ئیشکەرتر بوون .

لە سەرۆکی ئەو کارانە ی لە پەنددا زۆر بەدی دەکرین چیشت لێنانە وە ک ئەرکی سەرەکی مال کە بە (کابان) \* وەسف دەکریت . خەسلەتی کابان یەکیکە لەو خەسلەتە گەرنگانە ی کە سایەتی ژنی چاکی پێ دەناسریت، تەنانەت پێشینان لایان و ابوووە (( مائی بی کابان وە ک کاو لە ئاشییە))<sup>(٧٧)</sup>. لە کاتی کادا (کابان) لە زۆر کاتدا هاوواتای (ژن) ه . پوختەیی مال بە کابان دەبەستریتەو، لە کاتی کادا ((کابان یان بی بەشە یان پوو پەشە))<sup>(٧٨)</sup> لە بەرئەو هی خۆی سەرپەرشتی خواردن دەکات و دابەشی دەکات . زۆرجار لە بەر ئەوانی تر خۆی بی بەش یا بەشیکی کەمی بو دەمینیتەو کابان بەستراو تەو بە مال و سوورپێنەری مال بۆیە ((ئەگەر کابان نە لە مالە، شت هەمووی خەسارە))<sup>(٧٩)</sup> کابان پۆلی سەرەکی و گەرنگ و پڕ بایەخی لە بەرپۆوە بردنی مالدا هەیه (( مال تێرە، کابانی شێرە))<sup>(٨٠)</sup>، بەلام (( ئەگەر کابان تێرە دنیا تخیرە، ئەگەر کابان برسییە دنیا خەنییە))<sup>(٨١)</sup>، چونکە گەر خۆی برسی بیت زووترو خیراتر هەولی ئامادەکردنی خواردن دەدات . کابانیش بەستراو تەو بە جووری چیشتە کە . دێرینەکان وردبەین بوون لە هەلسەنگاندنی ژن و ئیشەکانیان، سەرنجی ئەو هیان داو، ئەگەر لە کابانیک زیاتر بوو ئەوا (( شیوی زۆر کابان یان سوپەرە یان بی خی))<sup>(٨٢)</sup>. لە کاتی کادا ((کابان کە شیوی سوور بوو یان بی خوی مانایەکی لی دەفامرئ))<sup>(٨٣)</sup> ئەم حالەتە پەیوەندی بە میزاجی ژنە کە و کاتە کە هەیه، دەشی لایەنی دەروونی ئارام نەبیت، یا هەر هۆکاریکی تر هەبیت، چونکە دێرینەکان هەموو وردە کاریەکانیان لیکداو تەو ه . تەنانەت ((دوو کە بیانوو لە مەنجە لیک ناکولین))<sup>(٨٤)</sup>

پەیوەندی نیوان (کابان) یتتی بە (ژن) ئەو هیە کە (( هەموو کابانە ک ژنە، هەموو ژنە ک کابان نییە))<sup>(٨٥)</sup>. خەسلەتی کابانیتتی تایبەتە بەو ژنانە ی کە خولیاو

ئارەزوى ئىش و كارى ناو مالىان ھەيەو بايەخ بە جوانكارى دەدەن . ئىنجا جوانكارى كەلۈپەلى ناو مال بىت يا جوانكارى خواردن و پازاندنەوھى خون بىت، بە ھىچ شىۋەيەك دوو كەييانوو لەيەك شوپندا كۆ نابنەوھە، چونكە ھەر خۆى كابانئىتى سەرپەخۆى خۆى ھەيە، بۆيە ((خانوى دوو كەييانوو خۆلى تا ئەژنۆيە))<sup>(۸۶)</sup> . لە ئاكامى بوونى (دوو) مالەكە پەشىۋ و نارپك دەبىت، كەسيان كارەكانيان بەپىكى ئەنجام نادەن . لە كاتىكدا ((كابان ئەو كابانە، پىستەى بكاتە ھەمبانە))<sup>(۸۷)</sup> .

دەست پەنگىنى يەككە لەو خەسلەتەنى كە كابانى لە ناكابان جىادەكاتەوھە، چونكە ((ژن ئەگەر نەخشىنە، مالى پەنگىنە))<sup>(۸۸)</sup> چەند ژن كارزان و كابان بىت، ئەوئەندە لەناو مالەكەيدا پەنگ دەداتەوھە .

كۆمەلگى كوردى مال و كارکردن و چۆنيەتى كارەكانى ژنى كردۆتە پىوانە، رېژەى كارکردن چەند لە بەرزىدا بىت ھىشتا لايان كەم بووھە كەم قسەكردنیشيان لا خەسلەتتىكى چاك بووھە، بۆ ئەوھى زىاتر بايەخ بەكارەكانيان بدەن و كاتىكى زىاترى بۆ تەرخان بکەن . ((ژن كەم دوو بى، چەند كاررە بى))<sup>(۸۹)</sup> . خۆ خۆشەويست كردنیش لای ھاوسەرۈكەس و كارى ھاوسەرەكەى ھەر بەھۆى كارکردن و چوستى و چالاکى بووھە، بۆيە ژنەكە بە شانازىيەوھ دەلى : ((ئەمن لەبانان دەبەزم، سىملى پىاوم دەگەزم))<sup>(۹۰)</sup> . نىكبونەوھ بەھۆى كارکردن و چوستى و چالاکى نواندن لە ئىش و كاردا، پىچەوانەى ئەمەش ژنى ئىش نەكەرۈ تەوئەل ھەمىشە لە پەنددا بۆتە مايەى تەوس و پىلار تىگرتن و بەدىاردەو حالەتتىكى نەشیاو تەماشا كراوھە، وەك ((ئىوارەى لەدەلینگان، سى رېزەى لەكلاوى))<sup>(۹۱)</sup> . لەبارەى ئەو ژنانەيە كە زىاتر خەرىكى خۆ پازاندنەوھەن و ئىش و كارەكانيان فەرامۆش دەكەن، بۆيە وتوويانە((ئەوھى ھەر چەنگە مووھكى بەسەرپەوھ بى بەژن حىساب ناكرى))<sup>(۹۲)</sup> ، چەمكى ئەم پەندەش لەگەل چەمكى پەندەكەى پىشووفا يەك دەگرىتەوھە، ھەموويان جەخت لەسەر كارکردن و رېكوپىكى ژن دەكەنەوھە، نەك پەنگ و پوخسارى ژن، چونكە بەكارکردن و پازاوەيى مال خۆشەويست دەبىت، نەك بەجوانى خودى خۆى و پوخسارى .

دیرینه‌کان ئەوەشیان پەچاو کردوووە کە ئیش و کاری ژنان لە مانگی پەرمەزانددا زیاتر دەبیّت ((پەرمەزانه، مەرگی ژنانه))<sup>(۹۳)</sup>.

(خاتوون)یش ھاوواتای (کابان)ی و دەست پەنگینی ژن دەنوینی، بەلام لە پەندی پێشیناندا زیاتر جەخت لە سەر (کابان)ی تێبێه کە کراوەتەو، چونکە فراوانترە لە (خاتوون)، لەوانە یە (خاتوون) لە یەك لایەن یا زیاتر بیّت، بەلام (کابان) ھەموو لایەنەکان دەگرێتەو ((ئیش ئیشی خاتوونی، ناو ناوی مەیموونی))<sup>(۹۴)</sup>. بۆکاروباریکی رێک دەگەرێتەو کە کەسیک ئەنجامی دابیّت و یەکیکی تر پێی بنازی و ناوبانگ دەربکات. لەبارە ی خۆ خەریککردنی ژنان وتووایە ((بەدوو ژنان بزەنە دەدۆشن، لە ھەردوو ماران پوونی دەفرۆشن))<sup>(۹۵)</sup>. بۆ شتی کەم شوینی زۆر دەخەنەکار، ئەمەش تەنیا خۆ خەریککردنە، پێچەوانە ی ژنی کارکەر و رێکە، تەنانەت ((دیزە لە دەست کابانی بشکی تەقە ی نایی))<sup>(۹۶)</sup>، ھیندە بە کارامە یی دەناسرێت، کە زیانەکانیشی چەشنی خۆی بە زیان ناژمێردرێ. ئەمەش ریزو گەرەباییە ک بە کابان دەبەخشی. بووکیش ھەربەھۆی ئیش و کارەکانیەو ھەلسەنگینراوە، دەلێن ((بووکا سالارا، شەو و پۆژ لە دارا))<sup>(۹۷)</sup> (دارکردن) یە کێک بوو لەو ئیش و کارانە ی لە ئەستۆی ژندا بوو بە تاییەتی، چونکە تاقە سەرچاوە ی سووتەمەنی بوو بۆ پێویستیەکانی ژانیان، بۆیە بووکی گۆپرایە ل دەبوا یە ئەم کارە ی بە رێکی راپە پاندبا یە.

ھەرۆھە (گیسک لێدان)یش کاریکی تر بوو و کەسایەتی ژنی پێ ناسراو، چونکە نە دەبوا یە ھیچ شوینە واریکی پێسی بە جی بەیلت، بۆیە وتووایە ((تازە بووک گیسک باش دەدات))<sup>(۹۸)</sup>. ئەم کارە وە ک بە لگە یە ک بۆ چە سپاندنی کەسایەتیە کە ی لە نیو مالا نوئیە کە یدا. بە تاییەتی کە جارەن ھەمیشە بووک لە گە ل مالا خە زوورانی نیشته جی بوو، مالا سەر بە خۆی نە بوو، لە بەر ئەو چاودێری لە سەر ئیش و کارەکانی ھە بوون.

ئەو ھەموو ئیش و کارانە ی کە ژنان ئەنجامیان داو بە شیک بوون لە پسپۆری و لێزانینی خۆیان بۆ ئەو کارانە، بە لام کاری واش ھە بوو کە ژن لێی نە زان بوو و نە یتوانیو بە رێکی ئەنجامی بدات، ئەگەرچی ھەندی جار ناچار بووبی بۆ ئەنجامدانی ((ژن ببوونە گەرە ی ماران، گیسکیان دە پریەو و کاو پریان

دەھىشتەوھ))<sup>(۹۹)</sup> يا ((تەگبىر كەرى ماری زىن بى گىسكى سارى دوو جار بېرى))<sup>(۱۰۰)</sup> .

چەمكى ئەو پەندانە بۆ ئەو دەگەپتەوھ كە ئىشى زىن و ئىشى پىاوان جىاوازه و ھەندى ئىش گەر زىن بىكات رېرەوى ئىشەكە تىك دەچىت، لە نىوان زىنانىش خۆياندا دوو جۆر ھەيە زىنى چاك و زىنى خراب بە پىنى ئىشەكانيان . (( زىنى رەن لە بەھارا پۆن ئەكا، زىنى گەن لە پايزا))<sup>(۱۰۱)</sup> ، ئەمە بەراوردىكە لە مالدارىدا، چونكە لە بەھاردا\* شىر زۆرە نەك لە پايزدا . كابانى و جۆرى چىشتەكە و رەنگدانەوھى لەسەر دەوروبەرو بارى دەروونى كابانەكە لە پەندى پېشىناندا بە وردى گوزارشتيان لى كراوھ . تەنانەت توورەبوونى كابان وەك ئەوھى چىشتى لى نەنابى، بەلام ئەمە وەك فىلىك بۆ بەرامبەرەكەى بەكار بەئىنى لەم پەندەدا بەدى دەكرىت ((بېرى مەنجەلى و توورەبى كابانى لىك دوورە))<sup>(۱۰۲)</sup> . ئەمە لە خەيالى ھاوسەر يا ھەر كەسىكى نىكى كابانەكە لىك دەدرىتەوھ . جارى وا ھەيە كابانەكە لە ميوان وەرس بىت . كارىگەرىيەكى زۆر بەسەر ميوان دروست دەكات ئەمەش ھەر لەئەنجامى ئەوھىە كە خزمەت و ئىش كەردنەكان لە ئەستوى زىن، بۆيە كارىگەرىشيان زۆرتر دەبىت ((كشە مرىشكە دونگزە، كابان ئەمشەو زىزە))<sup>(۱۰۳)</sup> ، بارىكى نىگەتىقى لى دەكەوئتەوھ . جۆرى كابان و چىشتەكە لە پەندەدا بەم

شىوھىە رەنگى داوھتەوھ وەك :

- برنجە كابان قنچە<sup>(۱۰۴)</sup> ئەمە كابان خۆشەويست دەكات
- بروشە كابان تووشە<sup>(۱۰۵)</sup> ئەمە كابان توورە دەكات
- داندۆكە كابان كۆكە<sup>(۱۰۶)</sup> ئەمە كابان جوان و رىك دەكات، چونكە ئەركى نىيە .
- ساوارە كابان ھارە<sup>(۱۰۷)</sup> ئەمە كابان تووشى ھەلچوون دەكات

وھسفى كابانەكە لەسەر رىتمى جۆرى چىشتەكە زىرەكانە دانراوھ .

كارىكى ترى زىن لە پەندا ئامازەى پىكرا بىت، بەبى ئەوھى ناوى زىنى تىدا بىت (مانگا دۆشىن)ە، وتوويانە ((مانگا دۆشىن و قەزوان كروشتىنان نەوتووھ))<sup>(۱۰۸)</sup> ، چونكە مانگا دۆشىن جوولەو كارى سەربەخۆى پىويستە، قەزوان



كروشتن پىچەوانەى كارەكانى تر پىويستى بەدانىشتن و ئاسوودەيى ھەيە . ناكرى  
ھەردووكيان لە يەك كاتدا ئەنجام بدرين .

تەنانەت كاتى (ھەويرکردن) یش بىرکردنەو ھەيوازە ھەك لە كاتەكانى تر،  
بۆيە وتراوھ ((دەستم لە ھەويرە، ھەر ئەوئەندەم لەبىرە))<sup>(۱۰۹)</sup> . ئەمە بەھۆى  
پايردوويەكى چروپر لە بەسەرھات و پووداوسەر ھەلدەدا، جۆريك لە تەوس و  
پلارى تىدايە، نەك ناپاكي كردنى بىرەوھەرى، بۆيە ھەويرکردنەكە دەكاتە پاساويك  
بۆ كۆتايى ھينانى ھەلامى ئەو پرسىيارەى ئاراستەى كراوھ .

يەكى ئەركەكانى ترى (كابان) ئەو پردەيە كە لەگەل دراوسيدا دروستى  
دەكات . لە سەردەمى دىريندا (ئىستاش لە گەرەكە ميلليەكاندا بەدى دەكرىت)  
چىشت لە نىوان دراوسىكاندا ئالوگور دەكرا، بەمەش ھاوبەشيان لە تامکردنى  
چىشتى يەكتر دەكرد و دواتر ئالوگورى بىروپا لەبارەى چىشتەكە ئەنجام دەدرا،  
ئەمە لەلایەك و لەلایەكى ترەو ھەيوەندىيەكانى پتەوتر و زياتر لەيەك نزيك  
دەبوونەو، بۆيە وتوويانە ((ئەگەر كابان بى نەوسە، جىران يەك كەوچكى  
بەسە))<sup>(۱۱۰)</sup> بەمە ھاوبەشى كردنى ژيانى يەكترى دەبوون و چىژيان لەم ھەستى  
نزيكى و بەسەرکردنەوھەيە ھەرگرتووھ .

ئەو ژنانەى كە خۆيان لەكارە ھەرەوھەزىيەكان بەھەر پاساويك بىت دزيوھتەوھ  
ئەوا پەندى تايبەتى ئاراستە كراوھ ھەك : ((ئەدالى ھيدەرەى ھەش ھەش ملو  
سەيەو نەرى))<sup>(۱۱۱)</sup> . (خۆش خۆش) مەبەست وردە وردە خۆى دەكىشيتەوھ بە  
پاساوى مندال . ئەم دياردەيەش پەسند نەبووھ، چونكە ژنى كورد بەگشتى  
بەئيش و كار و چالاکى ناسراون . ئەم جۆرە ژنانەيان بە تەوھزەل داناوھ . يا بۆ  
مەبەستى نيشاندانى ژنى نەوسن و پاساويھينانەوھ دەوترىت (( يەك بۆ ئايە، يەك  
بۆ كايە))<sup>(۱۱۲)</sup> كە گەلەك لە ژنان لە كاتى چىشت لىنان كە رەستەى چىشتەكە تام  
دەكەن و ناتوانن لە تامکردن بوھستن تا كاتى كولان وئامادەكردنى چىشتەكە  
ھەندى ئيشى تر لە نيو پەنددا ھەن كە تايبەتن بە ژن ، بەلام مەبەست لە  
ھينانەوھى ئەم ئيشانە و خودى ئيشەكە وجىبەجىكردنى نىيە، بەلكو زياتر  
ھىمايەكن بۆ مەبەستىكى ديارىكراو ھەك (( بەخەركىم رىست، بەخەركىم بادا،  
كردمە جاجم بەخۆم دادا))<sup>(۱۱۳)</sup> .

(رستن و بادان) يه كيك بوون له نيشه سهره كيبه كاني ژنان . ليړه دا هيمايه بو ناپاكي و كه سيكي فيلباز و چه وسينه ر كه نيشي خوځي به خه لكى تر بكات و به ره مه كه شي ته نيا خودى خوځي سوودى لي وه ر بگريت .

له روانگه ي پيشيناندا ژن به نيشكردنه وه جوان بووه، ژنى نيشكه ريان په سندر كرووه، بويه وتويانه ((ژنى سهر به توژ، نه ژنى قيت و قون))<sup>(۱۱۴)</sup>، چونكه نيشكردن واته بوونى به ره م، جوړى به ره مه كه ش گرنگ و پر بيايه خه و ده بيته پيوهرى نيشه كه .

دروستكردنى خواردن له نيو په نندا له ه موو نيشه كاني ترى ژن زياتر بايه خي پيدراوه، هر بويه وتويانه ((دماليد ه كه سا هره خه باتكار بيگومان كه بانويه))<sup>(۱۱۵)</sup>، نينجا مندا ل به خيو كردن و ناو مال پيكخستن و كاره كاني تر دين .

### ۳\_ كه ره سته ي تايبه ت به ژن

له نيو په ندى پيشيناندا چه ندين كه ره سته ي تايبه ت به ژن به دى ده كريت، به شيكيان به مه به ستي جوانى و به شيكي تريان به مه به ستي گه ياندى مانايه ك و وانه يه ك هاتووه، له سه رووى هه موويانه وه خشله، كه ژن و خشل وه ك دووانه يه كن و له يه كترى جيانا بنه وه، وه ك غه ريزه يه ك ژنان حه ز به پازاندنه وه ده كه ن . هه رچه نده پيشينان لايان و ابووه (( په وشتي ژن له زيړ چا كتره))<sup>(۱۱۶)</sup> بايه خيان به ناوه روك داوه زياتر له پوخسار . له گه ل نه وه شدا پوخساريان فه راموش نه كرووه، له به رامبه ر نه م په نده نه وه ش هه يه كه (( نالتون له قوردا دياره))<sup>(۱۱۷)</sup> نالتون په مزه بو ژن، ژن جوان بى چه نديش كه م ده رامه ت بى هر جوانه .

يه كى له كه ره سته سهره كيبه كاني په ندى پيشينان له و خشله مه عنوى و خوازه بيبيانه ي كه پيشينان په سندان كرووه نه وه يه كه ((بيده نكي چا كترين خشله بو نافرته))<sup>(۱۱۸)</sup> .

له گه ل نه وه شدا (جيهان)\* كه جوړيك له راسته وخوځي تيدا يه و له نيو هه ندى په نندا په نكي داوه ته وه، پيچه وانه ي په نده كه ي پيش خوځيه تى، چونكه نه مه يان مادديه و نه ويان مه عنوى بويه وتويانه ((نه وه ي له گه ل بووكى نه بى، له گه ل به ربووكى نابى))<sup>(۱۱۹)</sup> هر له بهر نه وه ده ليين : ((چى له گه ل بووكى نه بى، له بو

زاوای نابیی ((<sup>(۱۲۰)</sup> ھەرچەندە ئەمانە پێوانە یەکی گشتی نین، دەشی پێچەوانە ی ئەمانەش لە ئارادا بییت، لە سەرەتادا شتیکی وانە بییت، بەلام دواتر شت و کەلوپەلی زۆر بییت

یا (( نازی لە قەدەر جیھازی))<sup>(۱۲۱)</sup> . بە رادەو پێژە ی جیھازە کە ی نازی رادەگیریت و بایەخی پێ دەدریت .

یەکی تر لە و کەرەستە تایبەتیانە ی ژن کە زۆر بە کار ھاتبییت، (کل) ھ وەکو کەرەستە یەکی جوانکردن، ھەموو پازانە وەکانیان بە ھۆی (کل و کلدان) \* ھوہ بووہ . بۆتە مایە ی سەرنجراکیشانی ژن، بۆیە وتووینە ((ژن چییە بەنەینۆک و کلدانەکی ھەلەخەلەتی))<sup>(۱۲۲)</sup> . یا ((حەفتی بمری لە باوان، سورمە ی نابیری لە چاوان))<sup>(۱۲۳)</sup> یا ((شل و مل و چاو بەکل، لە بۆ ئیشی بی دەست و پل))<sup>(۱۲۴)</sup> . دوو حالەتی پێچەوانە ن ، ئەو ژنانە ی زیاتر خەریکی پازانە وە ی خۆیانن و ئیش و کارەکانیشیان فەرماؤش دەکەن . ئەم پەندە تەوس و پلارە بۆ ئەو جۆرە ژنانە ، یا ((شووم کردگە پامورە و پۆزەوانە م بی))<sup>(۱۲۵)</sup> ئامانچ لە شووکردنە کە وە ک خەونیک تەنیا ئەو یە کە خلخال و ساقبەندی ھەبییت . ئەم جۆرە خەونانە تاکو ئیستاش ھە یە، بەلام پێژە کە ی کە م بۆتە وە . بە پێی پێژە ی ھۆشیاری کە سەکان دەگۆریت .

ھەمان چەمک لە پەندیکی تردا بەم شیۆیە گوزارشتی لی کراوہ (( زاوا نییەتی داندۆک، بووک دە یەوئی گۆبەرۆک))<sup>(۱۲۶)</sup> ، پلە ی بەرزپوانین لەم پەندەدا زیاترە لە پەندە کە ی پێشووتر، چونکە داندۆک نیشانە ی ھەژارییە و ناھوسەنگییەکی زۆر لەم چەشنە پەندانەدا بەدی دەکریت .

جل و بەرگی تایبەت بە ژن لە ھەندی پەنددا رەنگیان داوہ تەوہ . وە ک ((ھەنگوچک سپی بەقوربانم نەبن؟! کراس رەش زۆرن))<sup>(۱۲۷)</sup> . ھەنگوچک قۆلی کراسی کوردییە و بە شیکە لە کراسە کە، پە یوہست کراوہ بە رەنگی (سپی)، واتە بە شیکە بچووکیش بییت بەلام راست و رەوان بییت باشترە لە بە شیکە گەورە و زۆر کە چی رەش بییت . لە گەل ئەو ھەشدا لە چەمکی پەندە کە ئەو بەدی دەکریت گەر کەسی پلە یە ک نەبییت، ئەوا پلە دوو ھە یە، بۆیە وە ک نا ئومیدیە ک ئامادە یی خۆی بۆ کراسی رەش دەردەبیری .

يا بەكارھىنانى كەرەستە لە برى سيفەتتىكى ديارىكراو، وەك ((ھەر دەرەلنگىكى\* لە مالئىك پساوھ))<sup>(۱۲۸)</sup>، بۆتە دركە بۆ ژنى گەرۆك\*\* يا ديسان بەتەوسەو و بە واتايەكى خوازەبى دەوترى ((خوشكم لۆ نەھاتى، خو خىچالەت نەدەزنگاۋه))<sup>(۱۲۹)</sup>، يا بە گلەبى و سكاللا ئاراستە كىردن دەوترى ((كللىلى خىچالەت دەكرايەوھ))<sup>(۱۳۰)</sup> . بەھۆى ئامادەنە بوونى يا دەرەنە كەوتنى كەسىك لە بۆنەبەكى ديارىكراودا ئەم پەندانە يان ئاراستە دەكرى . لە ئاكامى ئەو بۆشايىبەى ئامادەنە بوونەكە دروستى دەكات ئەمەش زۆربەى كات لە خوۋشەويستىبەو سەرچاۋە دەگرى . ھەرچەندە شىۋازى ئاراستە كىردنەكە لە شىۋەى پرسىيارىكى سەرسوپمان ئامىزە يا (( شەدە لۆ يەكەك ژنى سالار بى، وەك ئاغازنى من پەسەنى دياربى))<sup>(۱۳۱)</sup>، جاران (شەدە) يەككە بوو لە ديارىبە بەنرخەكان و نىشانە و ھىماى خوۋشەويستى بوو . لەم پەندەشدا كەسىك نمونە بە كەسايەتتى ژنەكەى دەھىنئىتەو كە شايستەى ئەم ديارىبە بىت، لەبەرئەوھى پەسەن و بنەمالەى ديارە . ئەمەش جۆرىكە لە شانازى و ستايش كىردن .

ھەندى جار لە پەندى پېشىناندا ئەو بەدى دەكرىت كە خىشل كىشە و ناكۆكى دروست كىردوۋە، وەك ((بووك نىتى شىۋى شەۋى، ئەنگوستىلەى دەستى دەۋى))<sup>(۱۳۲)</sup>، ئەو كەسانەى كە لە خۇيان بەرزتر دەپوانن و بەپى بارودۆخى خۇيان ھەلسوكەوت ناكەن .

### نه نجامه کان

- به شپي پهنده کان خه سلته ته پوزه تيفه کاني ژن ده خه نه پرو وهك خوشه ويستي و ميهره باني و کارامه يي و تواناي ريکخستن و مالداري و..... هتد
- به شپوه يه کي گشتي ژنيان وهکو ستووني ژيان و کومه لگا داناوه، که ژيان و کومه لگا ژنيان له سهر ژن بنده، به هه مان شپوه پيوانه که ش هه ر به هوي ژنه وه هاوسه نگ يا نا هاوسه نگ ده بيت .
- سه رباري گوراني سه رده م و ژيان و ده وروبه ر، پهنده کان به هوي ناوه پوکه کانيانه وه تواناي گونجان و مانه وه يان هه يه، به مه به ستي گوزار شتکردن له بيرکردنه وه ي ميلله ت .
- که سايه تي ژن به پي قوناعي ته من و بارودوخي ده ودر اوويان پولکي چالکيان له کومه لگادا نواندوه وه دنوينن، هه لسوورپنه ري ژياني کومه لگان .
- که سايه تي ژن به ته واوي له نيو پهنده ا به رجه سته بووه، هه ر له هه لسوکه وت و بيرکردنه وه تا زوربه ي ورده کاريه کاني تر.
- که سايه تي بيوه ژن جوړي (ا) چالکترو پوزه تيفتر خراوته پروو، زياتر ش ناوي له پهنده ا هاتوه .
- که سايه تي باوه ژن قالبکي ناماده ي هه بووه هه يه . هيج گورانکي به سه ردا نه هاتوه، جگه له پولکي نيگه تيف له نيو کومه لگادا نه بيت .
- پهنده کان زياتر گرنگي و بايه خيان به نيشانداني وينه ي که سه نزیکه کان داوه . هه ندي که سي چه شني (خالوژن، ماموژن ..... هتد ) زور ده گمن و ناوازه ن نه ته نيا له نيو پهندي پيشيناني کورديدا، به لکو له نيو پهندي پيشيناني عه ره بيشدا به هه مان شپوه ن.
- هه ستي کردنکي خودي له پيوه ندييه کاندا به دي ده کريت، به هوي نه وه سته ي ده وري وانا راسته قينه کاني نيو پهنده کاني داوه ، که پين له ژيان .
- مامه له کردن له گه ل نيش و کارو که ره سته تايبه تيبه کاني ژن به ته واوي له نيو پهنده کاندا په نگان داوه ته وه و ده توانري هه ست به نازارو جوړي بيرکردنه وه يان بکريت، له پال مامه له کردنيان له گه ل که ره سته کاندا و پولکي نه وه که ره ستانه له ژياني گشتي ژناندا .
- زماني پهنده کان زمانکي ساده ي خه لکن، به لام قوولن و له چوارچپوه يه کي شياو دارپژراون که هه ست به ده رچوون يا زيده پويي ناکريت، ته نيا له چه ند بارکي که مدا نه بيت .

## سەرچاۋەكان

### بە زمانى كوردى/ا\_كتىبەكان

- ئىسماعىل حەقى شاۋەيس، قسەى پيشينان گوستاولوبون ، گوتەى مەزنان و فلسفى، چاپخانەى ئەيتام، بەغدا، ۱۹۳۳ .
- جگەر سۆز پىندروۆى، ۲۰۰۰ پەند ژ جىهانى، چاپخانەى سپىرېز، دەۋك، ۲۰۰۵ .
- حەمىد گەردى، سامان و پەندى گەردى، چاپخانەى رۆشنىبىرى، چ۲، ھەولېر، ۲۰۰۶ .
- حەمىد گەردى، گولتېك لە گولستانى كوردستان، چاپخانەى رۆشنىبىرى، ھەولېر، ۲۰۰۲ .
- خالىد جوتيار، دەشتى ھەولېر - پەندو زارى شىرىن، چاپخانەى رۆشنىبىرى، ھەولېر، ۲۰۰۵ .
- دىدەوان يەقوبى، زىن ناسى لە پەندى پيشيناندا، چاپخانەى چوارچرا، ھەولېر، ۲۰۰۷ .
- رۆھات ئەلاكوۆم، د فولكلورى كوردى دە، سەردەستەكەكە ژنان، و/ئازاد عبدالعزىز مزىرى، چ۲، چاپخانەى ۋەزارەتى پەروەردە، ھەولېر، ۲۰۰۶ .
- رېيوار جەمال، پەندى پيشينان لە ناوچەى پشدردا، ئىنستىتوتى كەلەپورى كورد، چاپخانەى ئاراس، ھەولېر، ۲۰۰۸ .
- سىد عبدالحمىد حىرت سجادى، پند پشنان، جلد دوم، مركز نشر و فرهنگ و ادبيات كوردى، انتشارات صلاح الدين ايوبي، ۱۳۷۸ .
- سىد عبدالحمىد حىرت سجادى، پند پشنان، جلد اول، انتشارات صلاح الدين ايوبي، تهران ، ۱۳۶۹ .
- شىخ محەمدى خال، پەندى پيشينان، چ۴، چاپخانەى شقان، ۲۰۰۷ .
- عومەر شىخەللا، پەندى كوردى، دار الحرية للطباعة، بغداد، ۱۹۸۰ .
- قەناتى كوردو (كوردويف)، كۆمەلە تىكستى فولكلورى، پىداچوونە ۋە /د. ئەۋرەحمانى حاجى مارق، چاپخانەى كۆپى زانىارى كورد، بەغدا، ۱۹۷۶ .

- کەریم شارەزا، پەندی بەراوردکاری (لەنیوان ئینگلیزی و عەرەبی و کوردی)، چاپخانەی سمیر آمیس، بەغدا، ١٩٨٣
- مەلامە عەروف شارەزووری، پەندی پیشینانی کورد، بەرگی یەكەم، چاپی یەكەم، چاپخانەی الحوادث، بەغدا، ١٩٨١
- مەلامە حمودی دیرشەوی، مشتاخا چیا، ژگوتنن پیشیا، مطبعة شفیق، بغداد، ١٩٨٠
- مەلود ئیبراهیم حەسەن (د)، پیکهاتەئەفسانەئە کوردی، چ١، چاپخانەی رەنج، سلیمانی، ٢٠٠٧ .
- مەمەدی مەلامە قادر، پەندنامەئە ئاوارە، (لە وتە بەنرخەکانی باوو باپیران)، چاپخانەی خەبات، ١٩٨٥ .
- نەجم خالد ئەلوهنی، پەندو قسەئەستەقی کوردی شاری خانەقین (لیکۆلینەو یەکی شیکاری)، چ١، چاپخانەی موکریان، هەولێر، ٢٠٠٨ .
- هۆشیار نوری لەک، گۆلژێرێک لە پەندی کوردی، بەرگی یەكەم و دووهم، چ٢، چاپخانەی چوارچرا، سلیمانی، ٢٠٠٩ .
- هەژار، بۆ کوردستان، چاپخانەی عیتانی، بەیروت، ١٩٦٦ .
- هەردەویڵ کاکەیی، پەندی پیشینان و قسەئەستەقی شەبەک، ئینستیتۆتی ی کورد، چاپخانەی ئاراس، هەولێر، ٢٠٠٨ .
- هەردەویڵ کاکەیی، داب و نەریتی کوردەواری (ناوچەئەگەرمیان)، مطبعة الحوادث، بغداد، ١٩٨٩ .
- یاسین حەسەن گۆران، پەندی پیشینان و بەسەرھاتی کوردی، چ١، هەولێر، ٢٠٠٦ .

### ب\_گۆقارەکان

- جەلیل عەباسی، پەندی پیر، ئاسۆی فۆلکلۆر، ژ (٦)، ٢٠٠٤ .
- پۆھات ئەلاکۆم، رەوشا ژنان د ناڤ گوتنن پیشینانە، و / سابیر حەمەد، ئاسۆی فۆلکلۆر، ژ (٢٣)، ٢٠٠٦ .
- سابیر حەمەد، پەندو شیرەت، ئاسۆی فۆلکلۆر، ژ (٦)، ٢٠٠٤ .

- سيامەند ھادى، شىكردنەوھى پەندىكى كوردى لى پووى سايكۆلۆژىيەوھ، گ. (ى كورد)، ژ (۱۱)، بەشى دووھم، ئەيلولى ۱۹۹۷ .
- شوكرى فەزلى، پەندى كوردى، و/ ئازاد عبدالواھىد، گ. (پۆشنىبىرى نوئى)، ژ (۱۱۲)، كانونى يەكەمى ۱۹۸۶ .
- عادل گەرميانى (د)، رەنگدانەوھى دياردەى چىنايەتى لى پەندى كوردىدا، گ. / ئاسۆى فۆلكلۆر، ژ (۸)، ۲۰۰۵ .
- عەلى شارەزورى، پەندى پېئىشىنانى كورد، بەشى دووھم، گ. (ى كورد)، ژ (۱۱)، ئەيلولى ۱۹۹۷ .
- ھىمدادى حوسىن (د)، پەندى پېئىشىنانى كوردى بە شىوھزارى ھەورامى، ئاسۆى فۆلكلۆر، ژ (۶)، ۲۰۰۴ .

### ج\_ لى زارى خەلك

\_ سەعادەت تەيب، ھەولئىر، ۵۸ سال، ۲۰۰۹/۲/۱۸

### بە زمانى عەرەبى / ا\_ كتئىبەكان

- ابى الفضل احمد بن محمد بن ابراهيم الميدانى، مجمع الامثال، تحقيق / محمد ابو الفضل ابراهيم، ج ۲، ط ۲، بيروت، لبنان، ۱۹۸۷
- عكاشة عبد المنان الطيبى، هداية شكر، موسوعة الامثال الشعبية، دار يوسف، بيروت، لبنان، ۲۰۰۸ .
- مطيعى المرابط، امثال دمشق الشعبية، منشورات وزارة الثقافة، دمشق، ۱۹۹۵ .
- وليد ناصيف، اشهر الاقوال والامثال والمصطلحات الشائعة، ط ۱، دار الكتاب العربى، دمشق، القاهرة، ۲۰۰۸ .
- وليد ناصيف، طه عبدالرؤوف، الموسوعة الذهبية لامثال الدنيا، ج ۱، ط ۱ (الامثال الشعبية المصرية)، دار الكتاب العربى، دمشق - القاهرة، ۲۰۰۹ .
- ياسر خالد سلامة، موسوعة الامثال الشعبية، ط ۱، دار الوفاء لدنيا الطباعة والنشر، الاسكندرية، مصر، ۲۰۰۶ .



### ب- گۆفاره كان

- ابوبكر عبدالكافي، البنت في الامثال الشعبية، مجلة (التراث الشعبي)، (٥ - ٦)، السنة السابعة، ١٩٧٦ .
- شكر الصالحي، الامثال الشعبية المقارنة، (في مصر والعراق)، مجلة ( التراث الشعبي)، ع (٢ - ٣)، السنة الخامسة، ١٩٧٤ .
- عامر رشيد، الامثال الشعبية الفلسطينية والعراقية، مجلة ( التراث الشعبي)، ع (٩)، السنة الثامنة، ١٩٧٧ .
- نبيهة احمد الزبيدي، الامثال الشعبية والواقع الاجتماعي، مجلة ( التراث الشعبي)، ع (٢)، السنة الثالثة، ١٩٧١ .

### ج - ئينته رنيت

- [www.balagh.com](http://www.balagh.com). الامثال الشعبية
- [www.islam to day net](http://www.islam to day net). الامثال الشعبية
- موقع مركز گلگامش للدراسات والبحوث الكردية، بتول شيراميري، الامثال الكردية باللهجة الفيلية، ٢٠٠٧/٢/٩ .

### ملخص البحث باللغة العربية

الأمثال الشعبية عطاء شفوي ونتاج ثقافة الشعوب ويكون جزءا كبيرا من ذاكرة الامة ، وعلى امتداد الاجيال يتنقل بين ثنايا الحياة العامة ، وعلى شفاه عامة الناس والطبقات المختلفة، لأن الامثال يعبر عن كل النواحي المتعلقة بالحياة ، ودورها يكمن في القيمة الثقافية والاجتماعية والتربوية والتي تشكل أطوارها العام، لذلك خصصنا هذا البحث ل( شخصية المرأة في الامثال الشعبية الكردية) وتصنيف الأمثال حسب الشخصيات الواردة في الأمثال وكثرتها واتساع مساحة استعمالها والمحافظة على بقائها في أذهان الناس.

وطبيعة موضوع هذا البحث اقتضت الاعتماد على أكثر من منهج، كالمنهج التحليلي الى جانب المنهج الوصفي ، فضلا عن الاستعانة بالمنهج المقارن، من أجل مقارنة الأمثال الكردية مع الأمثال المتداولة في الأدب الشعبي العربي .

وقد قسم البحث الى فصلين يصدرهما تمهيد عام بشأن الأمثال الشعبية وأهميتها ومشاكلها وأهدافها، وتضمن الفصل الأول المعنون ب( شخصية المرأة في الامثال الشعبية الكردية) والمؤلفة من تصنيف الشخصيات كالاتي : (شخصية الأرملة) و (شخصية زوجة الأب) و (شخصية العجوز) و (الشخصيات الأخرى).

أما الفصل الثاني الموسوم ب(الاسماء والاعمال والأدوات الخاصة بالمرأة في الأمثال الشعبية الكردية) ، فيتضمن هذه المواضيع (أسماء المرأة) و (العمل الخاص بالمرأة) و (الأدوات الخاصة بالمرأة) .

وأختتمت هذه المباحث كلها بأهم الاستنتاجات التي توصل اليها البحث.

## ABSTRACT

Proverbs are a part of the national and cultural resources of any nation they are structured in the course of history and through human experiences and crisis.

This research is devoted to (sub characters of woman in Kurdish proverbs) it consists of an introduction and two chapters .

The first chapter is about sub characters and are divided according to the characters importance to (the character of widow) (the character of step-mother) " (the character of old woman ) and (other characters)

The second chapter is about (women's deeds and tools in proverbs ) it discusses these subjects (names that are special to women) and: "(works that are special to women ) and (tools that are special to women)

At the end the most important conclusions are presented

- (<sup>۱</sup>) حەمید گەردی، گۆلێک لە گۆلستانی کوردستان، چاپخانەی پۆشنییری، هەولێر ۲۰۰۲، ل ۳۶ .
- یان دەوتری (ئەووی بەبیۆه ژنی ئەیکا، بەگەورە کچی بیکردایە) بڕوانە (ئیسماعیل حەقی شاوھیس، قسە ی پێشینان گوستا لوبون، چاپخانەی ئە یێام، بەغدا، ۱۹۳۳، ل ۲۰ .
- واتە بەگەورە کچیش هەندی کار ئە نجام بدییت رەچاوی ئەو دە کریت کە کچە، سەرباری گەورە بییە کە ی لە تەمەندا، بەلام بەبیۆه ژنی ناشیت، ئەم پەندە بۆ ئەو هەش بە کار دیت کە هەر ئیشیک بە کات و ساتی خۆی .
- (<sup>۲</sup>) سەرچاوەی پێشووی، ل ۶۶ . ئەم پەندە بەم شیۆه یەش هاتوو (بلا ری بی، بلا دیری، بلا کچ بی، بلا پیری) . بڕوانە شیخ محمدی خال، پەندی پێشینان، چ ۴، چاپخانەی شقان، سلیمانی، ۲۰۰۷، ، ل ۱۰۰ . بڕگە ی یە کە می ئەم پەندە لە گە ل چە مکی ( دوور بڕۆ سە لامەت وەرەو) دە گونجی، بۆ ئەو ی بی کە نە بە لگە یە ک بۆ بڕگە ی دوو م کە کچی کە گەورە و پیری بی باشترە لە بیۆه ژن .
- (<sup>۳</sup>) حەمید گەردی، گۆلێک لە گۆلستانی کوردستان، ل ۱۹ .
- (<sup>۴</sup>) سەرچاوەی پێشووی، ل ۱۶۷، لە هەندیک شوین دەوتری ( مە کری پیرە ژنی، کە پێوی دە کاتە کونی) بڕوانە : حەمید گەردی، گۆلێک لە گۆلستانی کوردستان، ل ۱۲۲ .
- (<sup>۵</sup>) شیخ محمدی خال، پەندی پێشینان، چ ۴، ل ۱۱۲ .
- (<sup>۶</sup>) سید عبدالحمید حیرەت سجادی، پند پشنان، جلد دوم، انتشارات صلاح الدین ایوبی، تهران، ۱۳۷۸، ل ۳۸۲ . گە لی جار ( کوپی بیۆه ژن) یش بۆتە مایە ی تەوس و پلاری لی بدییت و بە چاویکی ترەو سەیری بکریت، بۆ نمونە (هۆش کوپی بیۆه ژنی لە کړ و لە جۆش گەنمی خال میکائیلی دە بی دە فرۆش) بڕوانە یاسین حسن گۆران، پەندی پێشینان و بە سەر هاتی کوردی ، چاپی یە کە م، هەولێر، ۲۰۰۶، ل ۹۲ .
- (<sup>۷</sup>) شیخ محمدی خال، پەندی پێشینان، ل ۱۱۲ .
- (<sup>۸</sup>) سەرچاوەی پێشووی، ل ۱۰۰ .
- (<sup>۹</sup>) هەردە ویل کاکەیی، داب و نە ریتی کوردە واری (ناوچە ی گەرمیان)، مطبعة الحوادث، بەغداد، ۱۹۸۹، ل ۱۳۰ .
- (<sup>۱۰</sup>) سید عبدالحمید حیرت سجادی، پند پشنان، جلد اول، ل ۱۸۰ .
- (<sup>۱۱</sup>) حەمید گەردی، سامان و پەندی گەردی، چ ۲، چاپخانەی پۆشنییری، هەولێر، ۲۰۰۶، ل ۱۸۴ . یان دە لێن (نە گای شاخ شکاو، نە ژنی تە لاقدراو) بڕوانە : عە لی شارە زووری، پەندی پێشینانی کورد، بە شی دوو م، گ . کە لە پووری کورد، ژ (۱۱) ئە یلولی ۱۹۹۷، ل ۶۷ .
- (<sup>۱۲</sup>) رواد ابو داود (۲۱۷۸) کتاب الطلاق باب (في كراهية الطلاق) سنن ابی داود سلیمان بن الأشعث السجستانی (۲۰۲\_ ۲۷۵ هـ)، بیت الافکار الدولية، ریاض، السعودیة، ص ۲۴۸
- (\*) هەرچە نە دە (زیز بوون) یش لای کورد پەسند نییە و لایان وایە (ژن بە زیز بوون سووک دە بییت) . بڕوانە : حەمید گەردی، گۆلێک لە گۆلستانی کوردستان، ل ۷۶ . یا (ژنی کە زیز بوو گێسکی مائی

- پێی پێدەكەنێ) بڕوانە هەمان سەرچاوە، بەلام لەگەڵ (تەلاقدان) بەراورد دەكرێت، زیز بوون پەسندتر دەكرێت، چونكە بۆاری ئاشتبوونەوهی تێدا بەدی دەكرێت .
- (١٢) حەمید گەردی، گوێك لە گۆلستانی كوردستان، ل<sup>٥٤</sup>، چونكە كورد لای وایە (ژن بۆ شەو و پۆژێك نییە) مەمەدی مەلا قادر، پەند نامەى ئاواره، چاپخانەى خەبات، ١٩٨٥، ل<sup>١٦٧</sup> .
- (١٤) سەرچاوەی پێشوو، ٧٣ . عەرەبەكان پێچەوانەى كورد لایان وایە (قد تبلى الملیحة بالطلاق) . بڕوانە: أبی فضل احمد بن محمد بن ابراهیم المیدانی، مجمع امثال، تحقیق/ محمد أبو الفضل ابراهیم، ط٢، الجزء الثاني، بیروت لبنان ؟ ص<sup>٥٢٩</sup>، لەوانە یە جوانییەكەى بێتە ماى تەلاقدانى .
- (\*) چەند پەندىكى دیاریكراو هەیه لەبارەى تەلاقدان وەك (غیرە المرأة مفتاح طلاقها) بڕوانە : یاسر خالد سلامة، موسوعة الامثال الشعبية، ط<sup>١</sup>، دار الوفاء لندیا الطباعة والنشر، الاسكندرية، مصر، ٢٠٠٦، ص<sup>١٣٧</sup> .
- (١٥) خالد جوتیار، دەشتی هەولێر، پەندو زاری شیرین، چاپخانەى پۆشنبیری، هەولێر، ٢٠٠٥، ل٤٦ . بەشێوهی تریش هاتوو وەك (پیاو ئەگەر ناچار بوو، بە دۆستی دایكى دەلی كاكە) . بڕوانە : مەمەدی مەلا قادر، پەند نامەى ئاواره، ل<sup>٨٩</sup> . یا (ژنا چارییهك مۆفۆ ژیاړی دیا خوهرا دبیژە باقو) بڕوانە : قەناتی كوردۆ، كۆمەڵە تیکستی فۆلكلۆری، چاپخانەى كۆری زانیاری كورد، بەغدا، ١٩٧٦، ل<sup>٣٣٧</sup> . ئەم پەندە لای عەرەبەكانیش بەدی دەكرێ (كل من أخذ امي صار عمي) مطیع المرابط، امثال دمشق الشعبية، منشورات وزارة الثقافة، دمشق، ١٩٩٥، ص<sup>٢١</sup> . یا (اللي بیجوز امي اقوله یاعمي) یا (كلمن یأخذ أمی یصیر عمي) لەسەر هەمان چەمك دەوتری : (ان كان لك عند الكلب حاجة قل له یاسیدی) بڕوانە : شكر الصالحي، الامثال الشعبية المقارنة، (في مصر و العراق)، مجلة التراث الشعبي، ع (٢-٣)، السنة، ١٩٧٤، ص<sup>٤٥</sup> .
- (١٦) شیخ مەمەدی خال، پەندی پێشینان، ل<sup>١٣٠</sup> . یا دەوتری (ئەگەر دەسهلات نەبوو، بەدۆستی دایكى دەلی بابە) . بڕوانە : هۆشیار نوری لەك، گۆلبێژێك لە پەندی كوردی، چاپی دووهم، چاپخانەى چوارچرا، سلێمانی، ٢٠٠٩، ل<sup>٦٧</sup> .
- (١٧) حەمید گەردی، سامان و پەندی گەردی، ل<sup>١٠٤</sup> .
- (١٨) شیخ مەمەدی خال، پەندی پێشینان، ل<sup>٧١</sup> . كوردە شەبەكەكان دەلێن : (بابۆ ژەن بێ دینا) . باوەژن بێ دینە . واتە هەر لە بنچینهوه ئاینی نییە، هەرچەندە بابەتەكانی ئاینیش ئەتەجەم بەدات . بڕوانە : هەردەویل كاكەیی، پەندی پێشینان و قسەى نەستەقى شەبەك، ئینستیتیوتی كەله پوووری كورد، چاپخانەى ئاراس، هەولێر، ٢٠٠٨، ل<sup>٥٠</sup> .
- (١٩) ئینتەرنێت، موقع مركز گلكامش للدراسات والبحوث الكردية، بتول شیرامیری، الامثال الكردية باللهجة الفيلية، ٢٠٠٧/٢/٩ . واتە (بۆ هەموو خەلك وەكو دایكەو بۆ ئیتمەش وەك باوەژن) ئەمە لە سۆرانیشدا هەیه (بۆگشتیان دایكەو بۆ من باوەژن) بڕوانە : سید عبدالحمید حیرت سجادی، پەند پشنان، جلد اول، ل<sup>٨٠</sup> .

- (۲۰) محەمەدی مەلا قادر، پەند نامەى ئاواره، ل ۱۲۹ . ئەم پەندە بەم شیۆە یەش هە یە (دايك بوو بە باوەژن، باوکیش ئەبى بە باوە پياره) . بڕوانه : مەلا مەعروف شارەزورى، پەندی پیشینانی کورد، بەرگی یەكەم، چاپخانەى الحوادث، بەغدا، ۱۹۸۱، ل ۵۳ . دايك بناغە یە، ئەگەر باش نەبیت لەگەڵ منالەکانى، ئەوا باوکەكەش وەك ئەوى لى دىت .
- (۲۱) سید عبدالحمید حیرت سجادی، پند پشنان، جلد اول، ل ۷۲ .
- (۲۲) هەردەویڵ کاکەیی، پەندی پیشینان و قسەى نەستەقى شەبەك، ل ۴۹ . واتە ( باوەژن باوكى بمرى، براژن برابى بمرى ) .
- \* بۆ ئەم مەبەستە بڕوانه : د. مەلود ئىبراهيم حەسەن ، پيڤكاتهى ئەفسانەى كوردى ، چ ۱ ، چاپخانەى رەنج ، سلیمانی ۲۰۰۷ ، پەراویزی ژماره ( ۱۸ ) لا ۲۷۷ .
- (۲۳) حەمید گەردى، گۆلێك لە گۆلستانی كوردستان، ل ۲۷ .
- (۲۴) هەمان سەرچاوه، ل ۵۱ . بەم شیۆە یەش دەگوترى (بەنالە نال)، بە نووكە نووك، قۆجە دەهۆل، خۆى كرد بەبووك) بڕوانه : شیخ محمدى خال، پەندی پیشینان، چ ۴، ل ۸۹ . ئەمە نیشانەى تەریۆشى پیرەژنە، لێرە نەك هەر وەك بووكە، بەلكو بۆتە بووك .
- (۲۵) عومەر شیخەللا دەشتەكى، پەندی كوردى، ل ۱۳۱ .
- (۲۶) هەمان سەرچاوه .
- (۲۷) هەمان سەرچاوه، ل ۱۳۲ .
- (۲۸) حەمید گەردى، سامان و پەندی گەردى، ل ۷۶ . پەندیكى تری لەم شیۆە گالته جارپیه (پیرەژنى سەر بەئارده، ساری خۆم پى رابارده) بڕوانه : خالد جوتيار، دەشتى هەولێر، پەند و زارى شيرين، ل ۴۵ .
- (۲۹) شیخ محەمەدى خال، پەندی پیشینان، چ ۴، ل ۱۳۵ .
- (۳۰) حەمید گەردى، گۆلێك لە گۆلستانی كوردستان ، ل ۵۱ . یا دەوترى ( پیرەژن ئەوئەندەى نەگوت تەلاقیان دا ) بڕوانه : شیخ محەمەدى خال، پەندی پیشینان، چ ۴، ل ۸۷ .
- (۳۱) نەجم خالد ئەلوهنى، پەند و قسەى نەستەقى كوردى شارى خانەقین، چ ۱، چاپخانەى موكریانی، هەولێر، ۲۰۰۸، ل ۵۵ . حەمید گەردى، سامان و پەندی گەردى، ل ۷۶ .
- (۳۲) خالد جوتيار، دەشتى هەولێر، پەند و زارى شيرين، ل ۳۳ .
- (۳۳) هەمان سەرچاوه، ل ۸۱ .
- (۳۴) محەمەدى مەلا قادر: پەندنامەى ئاواره، ل ۱۲۴ .
- (۳۵) حەمید گەردى: سامان و پەندی گەردى، ل ۱۱۰ . عەرەب بەشیۆازىكى توند دەلێن (ابعد اختي عني و خذ حملها مني)، عەرەبى فەلەستینی دەلێن: (خذ اختي عني واطلب ثمرها مني) بڕوانه: عامر رشيد: الامثال الشعبية الفلسطينية والعراقية، مجلة التراث الشعبي، ع (۹)، السنة الثامنة، ۱۹۷۷،

ص ۱۸۷. لە کوردیدا ئەمەش دەوتری (ژنۆکە وەرە پشتۆکە، خوشکی تایی، دایی بەرایی) پروانە: دیدەوان یەعقوبی: ژن ناسی لە پەندی پیشیناندا، چاپخانەی چوارچرا، هەولێر، ۲۰۰۷، ل ۷.

(۳۶) شیخ محەمەدی خال: پەندی پیشینان، ج ۴، ل ۴۰. چەمکی ئەم پەندە لە شیوەزاری ئەردەلانی پێچەوانە دەبێتەو (خۆشە ئاگر خۆشە دوو، برا خاسە نەوێک شوو) پروانە: د. هیمداد حوسین: پەندی پیشینانی کوردی، گ. ناسۆی فۆلکلۆر، ژ (۶)، ۲۰۰۴، ل ۱۵۳. شەبەک دەلێن: (ژەن مە لۆ عەبای براش، مە لۆچیژ عەبای مێردەکە) واتە ژن ناروانە ژێر عەبای برای، بەلام دەروانە ژێر عەبای مێردەکە. پروانە: هەردەویڵ کاکەیی: پەندی پیشینان...، ل ۱۴۲. مێرد پارێزەری راستەقینەیی ژنە نەک برا، چونکە لە ژێر بەرپرسیاریتی برا دەردەچیت، (عەبا) رەمزە بو پاراستن. عەرەب دەلێن (جهنم جوزي ولاجنة ابويا) ئینتەرنێت [www. balagh.com](http://www.balagh.com) الامثال الشعبیة. هیشتا دۆزەخی مێرد پەسەندتر دەکات لە بەهەشتی باوک و برا، ئەو پەری نارەزایی دەبرێنە بەرامبەر بە باوک و برا، یا فەلەستینی دەلێن (الجوز رحمة ولو انه ما بیحیب الا فحمة) عەرەبی عێراقیش دەلێن: (الرجال لوجان فحمة للمرة رحمة). پروانە: عامر رشید: الامثال الشعبیة، ص ۱۸۹. کورد ئەمەش دەلێن (شووی کافر لە برای موسلمان خاسترە) پروانە: سید عبدالحمید حیرت سجادی: پەندی پیشینان، جلد اول، ل ۳۳۸.

\* دس لە پەندی پیشینان هیچ بایەخیککی یی نادری، بۆیە دەلێن (دش دشی، بەچی ئەچی) پروانە: شیخ محەمەدی خال، پەندی پیشینان، ج ۴، ل ۲۰۴.

(۳۷) شیخ محەمەدی خال: پەندی پیشینان، ج ۴، ل ۴۳۱.

(۳۸) عەلی شارەزووری: پەندی پیشینانی کورد، بەشی دووهم، گۆفاری (کەلەپووری کورد)، ژ (۱۱)، ئەیلولی ۱۹۹۷، ل ۶۶. عەرەب دەلێن (يعطيك راجل لا امو ولا اخواتو، السما رماتو) پروانە: ابوبکر عبدالکافی: البنت فی الامثال الشعبیة، مجلة التراث الشعبي، ع (۵-۶)، السنة السابعة، ۱۹۷۶، ص ۱۳۲. تەنانەت دەلێن: (الاخ اخ مرتة، یفوت و ینجلی اختة) پروانە: نبیة احمد الزبیدی: الامثال الشعبیة والواقع الاجتماعي، مجلة التراث الشعبي، ع (۲)، السنة الثالثة، ۱۹۷۱، ص ۱۳. یا (الحمی غمة، واخ الجوز عقربة سمّة) پروانە: ولید ناصیف: الموسوعة الذهبیة، الامثال الدنیاء، ج ۱، ط ۱، دار الکتاب العربی، دمشق - القاهرة، ۲۰۰۹، ص ۱۶۸. زۆر تیکە لاوبوون و نزیککی کیشە دروست دەکات، بۆیە ئەم پەیوەندییە لە ناکامی دەستیوەردانی دس بەم شیوەیە وەسف کراوە کە تەنانەت بە بەراورد لە گەل خەسوو، بەو هەموو دژایەتیەشەو، ئینجا دس دۆزمنایەتیەکی زیاتری تیدا بەدی دەکری.

(۳۹) هەردەویڵ کاکەیی: پەندی پیشینان، ل ۲۱۳.

(۴۰) هەمان سەرچاوە ل ۵۲.

(۴۱) عومەر شیخەللا دەشتەکی، پەندی کوردی، ل ۴۷.

(۴۲) سیامەند هادی: شیکردنەوێکی پەندی کوردی لە رووی سایکۆلۆژیەو، گ. (کەلەپووری کورد)، ژ (۱۱)، ۱۹۷۷، ل ۷.

- (٤٣) سهرچاوهى پيشوو، ل ٦٩
- (٤٤) سايب محمهد ، پند و شيرت، گوڤارى (ناسوى فولكلور)، ژ(٦)، ٢٠٠٤، ل ٤٨\_٤٩ .
- (٤٥) هوښيارى نورى لك: گولبزيړيك له په ندى كوردى، چ ٢، ل ٥.
- (٤٦) عومر شېخه لالا: په ندى كوردى، ل ١٣٠. عه رب ده لېن (البت لعمتها ولو قطعوا رقبته) پروانه: وليد ناصيف: الموسوعة الذهبية لامثال الدنيا، ص ١٣٣. چونكه زور خهسلت له پلكى وهرده گرى، وهك چون كور سى بهشى ده چيته وه سهر خالى ههروهها دهوترى (البنات من صدور العمات) ياسر خالد: موسوعة الامثال الشعبية، ص ١١٨. په ندىكى تر ههيه كه نامازهى به پوور كردوه و ده لى (پوورم لؤمهى منى كرد، به خوى هيشكه رنى كرد) پروانه: حميد گهردى: سامان و په ندى گهردى، ل ٧١. ئەمه بو كه سيك به كارد هيتري كه گلهيى نه نجامداني كاريك له بهرام بهر كهى بكات، دواتر خوى له وپش تپه پرينى و خراپتر بكات.
- (٤٧) محمهدى مهلا قادر: په ندى نامهى ناواره، ل ١٨٢.
- (٤٨) ديد هوان يعقوبى: ژن ناسى له په ندى پيشيناندا، ل ٢٤. عه رب ده لېن (الضرة، عيشتها مرة) وليد ناصيف: الموسوعة الذهبية لامثال الدنيا، ص ٢٣٧. يا ته نيا ده لېن: (الضرة مرة) پروانه: وليد ناصيف: اشهر الاقوال والامثال والمصطلحات الشائعة، ط ١، ص ٩٦. يا ده لېن (الضرة ضرة ولو كانت قعمرة جرة) پروانه: وليد ناصيف: اشهر الاقوال والامثال والمصطلحات الشائعة، ص ٧٣. واته هوى هه رچهنده شتيكى واش نه بيت نهوا هه ر جيى ترس و فيل و رق لى بوونه وهيه. له زمانى عه ر هيدا په ندى زياتر له بارهى هوى ههيه به به راورد به په ندى پيشينانى كوردى.
- (٤٩) هه ر ده ويل كاكه ي، په ندى پيشينان ، ل ١٤١ ، له كه هورپى خانه قينيشدا ده لېن (خو ژن، ژن نيخورد)، له سوزانيدا (ژن ژنى نه خوار دووه) يا (خو ژن ژنى نه خوار دووه) .
- \* كورد ده لى: (له گه ر بووكى نه بى، له گه ر بهر بووكى نابى) پروانه: خاليد جوتيار: ده شتى هه ولير په ندى زارى شيرين، ل ٧٩. ئەمه له سنوورى بووك و بهر بووك ده رچوه، چوته خانه هيكى فراوانتر، واته نه وهى گه رما و گه رم نه بى، دواتر يش نايبت.
- (٥٠) شېخ محمهدى خال: په ندى پيشينان، چ ٤، ل ١١٠. ئەم په ندى بهم شيوه يه ش دهوترى (هه ر بلنى بهر بووك له بووك جوانتره) پروانه: هه مان سهرچاوه .
- \*\* بو ئەم مه بهسته پروانه: د. عادل گه رميانى، رهنگدانه وهى چينايه تي له په ندى كورديدا، (٢٠٠٣)، گ. (ناسوى فولكلور)، ژ (٨)، ٢٠٠٥، ل ١١ .
- (٥١) محمهدى مهلا قادر: په ندى نامهى ناواره، ل ١٦٥.
- (٥٢) هه مان سهرچاوه، ل ٢٦١.
- (٥٣) شېخ محمهدى خال: په ندى پيشينان، چ ٤، ل ١١١. به جوړيكي تر ده لېن (پياما بكه شووژن، بانگم بكه ناغاژن)، هه مان سهرچاوه، ل ١١٩. يا (گزيانم بكن دهر زيا ژن، به شه رتى پيم بيژن قيخاژن). پروانه: سيد عبدالحميد حيرت سجادي: پند پشنان، جلد دوم، ل ٤٠٩. دياره كه وه زيفه ي



- (قازی) سەری ھەلداوہ ئەم پەندە بەم شیوہیە لى ھاتووہ (بم نوین بە جلی تاژی پیم بلین ژنی قازی). پروانہ: ھەمید گەردی: گولیک لە گولستانی کوردستان، ل ۴۰. تەنیا ئەم پەندە لە بارەى ژنی قازی بەدی دەکریت.
- (۵۴) ھەمان سەرچاوە، ل ۱۹.
- (۵۵) ھەمید گەردی: گولیک لە گولستانی کوردستان، ل ۱۵. ھەندى جار (پیرۆژن) لە برى (ئاغازن) بە کار دیت وەك (پیرەژنی ھەوجە بووی بە سوینى) پروانہ: جگەرسۆز پیندرۆی: ۲۰۰۰ پەند ژ جیھانى، چاپخانەى سپرێژ، دەۆك، ۲۰۰۵، ل ۲۰۹. عەرەب دەلین (اللي على راسه تاج يحتاج) ئەنتەرنێت، [www.islamtoday.com](http://www.islamtoday.com) الامثال الشعبية .
- (۵۶) خالید جوتیار، دەشتى ھەولێر پەندو زارى شیرین، ل ۶۸.
- (۵۷) عومەر شیخەللا، پەندى كوردی، ل ۱۲۳.
- (۵۸) محەمەدى مەلا قادر، پەند نامەى ئاوارە، ل ۱۵۶.
- (۵۹) ھەمان سەرچاوە، ل ۴۰.
- (۶۰) عومەر شیخەللا، پەندى كوردی، ل ۱۳۱.
- (۶۱) محەمەدى مەلا قادر، پەند نامەى ئاوارە، ل ۱۵۳.
- (۶۲) شیخ محەمەدى خال، پەندى پيشينان، ج، ل ۱۱۸.
- (۶۳) ھەمید گەردی، سامان و پەندى گەردی، ل ۲۵۰.
- (۶۴) شیخ محەمەدى خال، پەندى پيشينان، ج، ل ۱۱۸.
- (۶۵) نىسماعیل ھەقى شاوھیس، قسەى پيشينان گوستاؤلوبون، ل ۳۷.
- (۶۶) عومەر شیخەللا، پەندى كوردی، ل ۱۳۹. ھەندى جار لە برى ناوھینانىكى دیاریکراو دەوترى (خۆ ئیمە لە ژنە دۆمەكە نین) پروانہ : محەمەدى مەلا قادر، پەند نامەى ئاوارە، ل ۱۲۱.
- (۶۷) ھەمان سەرچاوە، ل ۱۵۱.
- (۶۸) عومەر شیخەللا، پەندى كوردی، ل ۳۲. بەبیر و راي من دەبوايە ( لە دەرى رۆمى لە ژووورى رابى) بىت، تەنیا ئەگەر لە حالەتیکى شلەژان ئەم تیکەلییە دروست بووبىت رەوايە .
- (۶۹) ھەمید گەردی، سامان و پەندى گەردی، ل ۷۱.
- (۷۰) رېبوار جەمال، پەندى پيشينان لە ناوچەى پشەردا، ل ۵۰.
- (۷۱) عومەر شیخەللا، پەندى كوردی، ل ۳۶.
- (۷۲) محەمەدى مەلا قادر، پەند نامەى ئاوارە، ل ۱۱۸.
- (۷۳) سید عبدالحمید حیرت سجادى، پند پشنان، جلد دوم، ل ۴۵۸.
- (۷۴) ھەمان سەرچاوە، ل ۴۵۸.
- (۷۵) خالید جوتیار، دەشتى ھەولێر پەندو زارى شیرین، ل ۳۱.
- (۷۶) ھەمید گەردی، سامان و پەندى گەردی، ل ۴۲. یا دەوترى ( شۆلین ژنان بیست و چوارن، ژوا دوو دیارن، ئەویش نان و گران). پروانہ : محەمەدى مەلا قادر، پەند نامەى ئاوارە، ل ۱۹۰.

واتە ھەمىشە خەرىكى كاركردنن، كەچى دوو ئىشيان بەرچاۋ و ديارن، ئەوانىش نانكردن و برنج لىنانە .

\* كابان / ئەو ژنانە پى وەسەف دەكرىت كە ئىش و كاربان پوخت و رېكوپىتە، ھەر لە چىشت لىنان و رېكخستنى ناو مال و وردەكارىەكانى تر. وەكو ناوئىش بەكارھاتووھو بەكاردىت، تەنانەت دەوترىت (ئافھىيا مالى كەبانيە). پروانە : رۆھات ئەلاكۆم، رەوشا ژنان دناف گوتنىت پېشىناتە، ناسۆى فۆلكلور، ژ ۲۳، ل ۱۸ .

<sup>(۷۷)</sup> محەمدى مەلا قادر، پەند نامەى ئاوارە، ل ۲۵۱ .

<sup>(۷۸)</sup> ھەمان سەرچاۋە، ل ۲۱۳ . يا دەوترى (كەباني يا مەلونە، يا مەحرومە) پروانە : رۆھات ئەلاكۆم، رەوشا ژنان دناف گوتنىت پېشىناتە، ل ۲۰ .

<sup>(۷۹)</sup> محەمدى مەلا قادر، پەند نامەى ئاوارە، ل ۴۵ .

<sup>(۸۰)</sup> رۆھات ئەلاكۆم، دفۆلكلور كوردى دە ، سەردەستەكىەكە ژنان، ل ۵۷ .

<sup>(۸۱)</sup> ھەمىد گەردى، سامان و پەندى گەردى، ل ۲۶ . ئەمە رېك لەگەل چەمكى پەندى (زگى تىر ئاگاي لە زگى برسى نىيە) يەك دەگرىتەوھ .

<sup>(۸۲)</sup> خالىد جوتيار، دەشتى ھەولېر پەند و زارى شىرىن، ل ۶۷ . لە ناوچەى پشدر دەلېن : (چىشتى دوو كابان سوپرى دەچىزى) . پروانە : رېبوار جەمال، پەندى پېشىنان لە ناوچەى پشدردا، چاپخانەى ئاراس، ھەولېر، ۲۰۰۸، ل ۸۲ . يان دەوترى (دىكى بە سى كابان ھەر بۆ سىيە) پروانە : محەمدى مەلا قادر، پەند نامەى ئاوارە، ل ۱۸۸ . لىرەشدا واتە شىوى لەيەك كابان زياتر بىت بۆسۆى لى دىت، كەواتە تامى ناخۆش دەبىت و ناخورىت . ھەرچەندە كورد پەندى پېچەوانەى ئەمەشى ھەيە كە روويەكى پۆزەتىقى زۆركابان نىشان دەدات (كابانى زۆر و قازى زۆر ھاوكارن) . پروانە : ھەمىد گەردى، گوئىك لە گولستانى كوردستان، ل ۱۰۲ . ھندىيەكانىش دەلېن : ( اذا كثر الطباخين فسد اللحم ) (ئەگەر چىشت لىنەر زۆر بوون ، گۆشتەكە تىك دەچىت) ئەنتەرنىت . [www.balagh.com](http://www.balagh.com)

<sup>(۸۳)</sup> محەمدى مەلا قادر، پەند نامەى ئاوارە، ل ۲۰۶ .

<sup>(۸۴)</sup> قەناتى كوردۆ، كۆمەلە تىكىستى فۆلكلورى، ل ۴۶ .

<sup>(۸۵)</sup> خالىد جوتيار، دەشتى ھەولېر پەند و زارى شىرىن، ل ۹۲ .

<sup>(۸۶)</sup> شىخ محەمدى خال، پەندى پېشىنان، ج، ۴، ل ۱۶۴ . ھاوچەمكى ئەم پەندە دەوترى : (مالى زۆر ژنان، ئاوبان نىيە لە گۆزان) . پروانە : ھەمىد گەردى، سامان و پەندى گەردى، ل ۲۲۲ .

<sup>(۸۷)</sup> خالىد جوتيار، دەشتى ھەولېر پەند و زارى شىرىن، ل ۷۳ . ئەم پەندە بە شىۋازى فەرمان و داخووزىش دارپۆراۋە (ژنەك بىنە ژنانە، پىستە بكاتە ھەمبانە) . پروانە : ھەمىد گەردى، گوئىك لە گولستانى كوردستان، ل ۷۶ .

<sup>(۸۸)</sup> محەمدى مەلا قادر، پەند نامەى ئاوارە، ل ۳۳ .

- (۸۹) ھەمان سەرچاۋە، ل ۳۷ .
- (۹۰) ھەمان سەرچاۋە، ل ۱۵ .
- (۹۱) ھەمان سەرچاۋە، ل ۳۴ .
- (۹۲) ھەمان سەرچاۋە، ل ۱۵ .
- (۹۳) شېخ مەھمەدى خال، پەندى پېشىنان، چ، ل ۲۲۱ .
- (۹۴) ھەمان سەرچاۋە، ل ۶۴ .
- (۹۵) خالىد جوتيار، دەشتى ھەولېر، پەندو زارى شېرىن، ل ۴۰ . لە ھەندىك شوپن لە بېرگەى دووھمدا دەلېن : ( لە ھەردوو ماران كەرە دەفرۆشن ) . بېروانە : ھەمىد گەردى، سامان و پەندى گەردى، ل ۵۰ .
- (۹۶) خالىد جوتيار، دەشتى ھەولېر، پەند و زارى شېرىن، ل ۵۹ . يا دەوترى (دېزەبەك كاپان بېشكىنى، دەنگى ئى نايى) . بېروانە : مەھمەدى مەلا قادر، پەند نامەى ئاوارە ، ل ۱۳۶ . يا (كاسەبەك كەيوانوو بېشكىنى، تەقەى نايەت) . بېروانە سىد عبدالھمىد حىرت سجادى، پەند پشنان، جلد دوم، ل ۳۷۱ .
- (۹۷) ھەمىد گەردى، سامان و پەندى گەردى، ل ۶۳ .
- (۹۸) ھەمان سەرچاۋە، ل ۸۰ .
- (۹۹) عومەر شېخەللا، پەندى كوردى، ل ۳۲ . لە كرمانجى سەرۋو دەلېن (مالخویتی كەت دەست ژنى دا كەھرك بىرى و بەرخك ھشت ل بن لقاىى دا) . بېروانە : مەلا مەھمودى دېرشەوى، مشتاخا چيا ژ گۆتتېن پېشىيا، مطبعة شفيق ، بەغداد، ۱۹۸۰، ل ۲۷۰ . يا دەوترى : (ژنيان كرده كوئخا، سالى ھەفت جار بىزنى بىرپەوھ) بېروانە : ھۆشيار نورى لەك، گولبېرېك لە پەندى كوردى، ل ۴۵ . يا دەلېن (ئەو مال خراب بېت، ئەوا ژن تېدا بېت مالخوى) . بېروانە : مەلا مەھمودى دېرشەوى، مشتاخا چيا ژ گۆتتېن پېشىنا ل ۱۱ .
- (۱۰۰) ھەمان سەرچاۋە .
- (۱۰۱) ھەل شارەزۋورى، پەندى پېشىنانى كورد، گ. /كەلەپوورى كورد، (۱۱)، ل ۶۸ .
- \* بۆيە وتوويانە ( كاپانى روونى نىسانى، دا ھەرگىن لۆ جستانى) . بېروانە : عومەر شېخەللا، پەندى كوردى، ل ۱۵۲ .
- (۱۰۲) مەھمەدى مەلا قادر، پەند نامەى ئاوارە، ل ۶۴ .
- (۱۰۳) مەھمەدى مەلا قادر، پەند نامەى ئاوارە، ل ۲۱۳ .
- (۱۰۴) مەھمەدى مەلا قادر، پەندنامەى ئاوارە، ل ۵۵ .
- (۱۰۵) ھەمان سەرچاۋە،
- (۱۰۶) ھەمان سەرچاۋە، ل ۱۲۹ .
- (۱۰۷) ھەمان سەرچاۋە، ل ۱۷۲ .

<sup>(۱۰۸)</sup> كەرىم شارەزا، پەندى بەراوردكارى (لە نىوان ئىنگلىزى و عارەبى و كوردى)، چاپخانىە سميراميس، بەغدا، ۱۹۸۳، ل ۱۳۹ .

<sup>(۱۰۹)</sup> شىخ محەمدى خال، پەندى پېشىنان، چ، ل ۱۹۳ . ھەزار موكرىانى لە ديوانى (بۇ كوردستان) ل ۱۸۰ ئەم پەندى وا دارشتووہ:

كۆر بە دايكى گوت: بېجگە لە باوہ	چەند شووى تىرت بوون، ودرامى داوہ
نۆ مىرد لەو ھۆزى نۆيان لەم ھۆزى	دوو نۆش لە ھۆزى نەورۆزە قۆزى
نۆ ھەر لە بەر تاو خۇيان ئەدۆزى	نۆشيان نيوہى سال دەژيان بى رۆزى
شەش و شەشان و شەشىكى تىرىش	ووچەى نامان و پەشىكى تىرىش
بە خوا رۆلەگيان دەس بە ھەويرم	وردە مىردەكان كەم دىنە بىرم

بە سەرھاتى ئەم پەندە لە پەراوئىزى ژمارە (۱۳۲)ى ھەمان لاپەرە بەدى دەكرىت . ئەم پەندە دوورو دريژە دەلئىن (نۆ لەم ھۆزو نۆ لەو ھۆز، نۆ لە تايغەى برايمە قۆز، پەحمەتتەكەى باوكى تۆش، دەسم ھا لە ھەويرا، ھەر ئەمەنەم لەبىرا) . بىروانە: سىد عبدالحمىد حىرت سجادى، پند پشان، جلد دوم، ل ۵۰۳ .

<sup>(۱۱۰)</sup> عومەر شىخەللا، پەندى كوردى، ل ۱۱۹ .

<sup>(۱۱۱)</sup> جەلىل عەباسى، پەندى پىر، گ. (ئاسۆى فۆلكلور)، ژ(۶)، ۲۰۰۴، ل ۵۳ . پەندىكى شىوہزارى ھەورامىيە واتە ( دايكى ھەيدەر خۆش خۆش دەچىتە سىبەرى دار بەروو) چىرۆك و بەسەرھاتى ئەم پەندە لە نىو باسەكەى نووسەردا ئامازەى پىكراوہ .

<sup>(۱۱۲)</sup> عەلى شارەزوورى، پەندى پېشىنانى كورد، گ. (كەلەپوورى كورد) ژ(۱۱)، ل ۶۸ .

<sup>(۱۱۳)</sup> عومەر شىخەللا، پەندى كوردى، گ.(رۆشنىبىرى نۆى)، ژ(۱۱۰)، ۱۹۸۶، ل ۲۱۱ .

<sup>(۱۱۴)</sup> ھەمىد گەردى، سامان و پەندى گەردى، ل ۱۴۹ .

<sup>(۱۱۵)</sup> رۆھات ئەلاكوڤم، رەوشا ژنان دناڤ گۆتئىت پېشىناندا، گ.( ئاسۆى فۆلكلور) ژ (۲۳)، ۲۰۰۶، ل ۲۰ .

<sup>(۱۱۶)</sup> ھەمىد گەردى، گوئىك لە گوئستانى كوردستان، ل ۷۹ .

<sup>(۱۱۷)</sup> شىخ محەمدى خال، پەندى پېشىنان، چ، ل ۲۰ .

<sup>(۱۱۸)</sup> ھەمىد گەردى، گوئىك لە گوئستانى كوردستان ، ل ۴۲ .

\* جەاز يا جىازى، واتە كەلوپەل، ئەو كەرەستەو كەلوپەلانەى كە جل و بەرگ و پىويستىيە تايبەتتەكانى بووك دەگرىتەوہ و لەگەلدا دەينىرن بۆ مالى زاوا . جىازى زۆر نىشانەى خانەدانى و گەورەى بنەمالەى بووك بووہ . تارادەيەك بەردەوامى ھەيە و تاكو ئىستاش ئەم دياردەيە ماوہ زۆر جار دەبىتە مايەى شانازى كردن بە جىھاز .

<sup>(۱۱۹)</sup> دىدەوان يەعقوبى، زىن ناسى لە پەندى پېشىناندا، ل ۲۵ . عەرەبەكان دەلئىن : (اللى ما بطلع مع العروس ما يلحقها) . بىروانە: ياسر خالد سلامە، موسوعه الامپال الشعبىه، ص ۲۰ .

<sup>(۱۲۰)</sup> ھەمىد گەردى، سامان و پەندى گەردى ، ل ۹۶ .

- (۱۳۱) ھەمان سەرچاۋە، ل ۲۳۳ .
- \*\* (كل) تايبەت كراۋە بە ژن، ھەرچەندە ھەندىك لە پياۋايش بەكارىان ھىناۋە، بۇيە دەلئىن : (سورمە بۇ ئافرەتە، نەك بۇ پياۋ) . بېروانە : ھەمىد گەردى، سامان و پەندى گەردى، ل ۱۵۹ .
- (۱۳۲) دىدەۋان يەققوبى، ژن ناسى لە پەندى پېشىناندا، ل ۸ . نەينۆك و كلدان بەبەر اورد بە زېر و كەرەستەكانى تر شتىكى كەم بايەخە، ھەرچەندە ئەمە بۇ ئەو حالەتە دەگەرپتەۋە كە ژنان زياتر پارېزگارى لە ديارى دەكەن، ھەرچەندە كەمىش بېت، بەلام لەم پەندەدا بۇتە نىشانەى زوو باۋەر كردن و ھەلخەلەتاندن .
- (۱۳۳) شېخ محەمەدى خال، پەندى پېشىنان، چ، ل ۱۶۰ بوونى كل واتە دل تەرى و پاراستنى خۇ جوانكردن بەھۆى كل .
- (۱۳۴) محەمەدى مەلا قادر، پەند نامەى ئاۋارە، ل ۱۸۵ . ھەرۋەھا دەوترى (دەم و چاۋ لووسە، ناۋ مال پيسە) . بېروانە : نەجم خال ئەلۋەنى، پەندو قسەى نەستەقى كوردى شارى خانەقەين، ل ۷۵ .
- (۱۳۵) سىد عبد الحمىد حىرت سجادى، پند پشان، جلد دوم، ل ۳۳۷ .
- (۱۳۶) ھۇشيار نورى لەك، گولبېرېك لە پەندى كوردى، چ، ل ۲۵ . (گۆبەرۆك) جۆرى ھەبەو زېرېكى زۆرە بە (ئىلەگ) ھوۋ دەدروپت كە بەشېكە لە جلى كوردى .
- (۱۳۷) ھەمىد گەردى، سامان و پەندى گەردى، ل ۳۶۰ . پېچەۋانەى ئەم پەندەش بەدى دەكرىت (كراسى رەش لەبۇ تۆ ھەبى، ھەنگوچك سېى بۇ من زۆرە) بېروانە : ھەمان سەرچاۋە، ل ۱۹۱ . لە چەمكى ئەم پەندەش تەوس و پلار بۇ بەرامبەرۋ شانايزىش بۇ خودى خۇى دەردەكەۋىت .
- \* دەرەلنگ / لە چەشنى بېجامەيەكى بەرىنە كە خوارەكەى بەلاستىك گرژ دەكراۋ ئىستاش ھەروايە . جوانىيەكى تايبەتى دەبەخشىت، زۇرچار گرېى لاستىكەكە دەبېتەۋە يا دەپسېت .
- (۱۳۸) شېخ محەمەدى خال، پەندى پېشىنان، چ، ل ۴۳۳ .
- \*\* ژنى گەرپۆك زۆر بەسووكى تەماشاكراۋە، ۋەك (ژنى گەرپۆك لە سەى ناترسى) . بېروانە : خالىد جوتيار، دەشتى ھەولېر پەندو زارى شىرىن، ل ۶۳ . يا (ژنى گەرپۆك، سەگى بەرەلا) . بېروانە : ھەمىد گەردى، سامان و پەندى گەردى ، ل ۱۴۹ .
- (۱۳۹) لەزارى (سەعادەت تەيب) ھەولېر، تەمەن (۵۸) سال، ۲۰۰۹/۳/۱۸ ۋەرگىراۋە .
- (۱۴۰) ھەمان سەرچاۋە .
- (۱۴۱) ھەمىد گەردى، سامان و پەندى گەردى، ل ۱۶۲ .
- (۱۴۲) ھۇشيار نورى لەك، گولبېرېك لە پەندى كوردى، چ، ل ۲۴ .

## كلاسيزم له چيروكي كوردی

د. سه ليم ره شيد سالج

زانكوى سه لاهه ددين / كوليژى په روره دى زانسته مروفايه تيبه كان

### پيشه كى

ئەم تۆزىنه وه به هه وليكه له پيناو ديارى كوردنى قوناغيكى ناديارى چيروكى كوردى كه هه ر له سه ره تاي سه ره له دانىيه وه بووه به به شيك له ميژووى كومه لايه تى و سياسى گه له كه مان، بابه ته كه م به سه ر چهنه ته وه ريكا دابه ش بووه هه ر له پروونكر دنه وهى چه مكه كانى كلاسيزم و گونجاندى له گه ل سيمائى سه ر ده ميكي كۆنى چيروك و له قالبدانى ههندي له و چيروكه سه ره تايبيانه له و چوارچيوه يه دا و، دواتر ديارى كوردنى قوناغه كانى چيروك به شيوه يه كى كورت بو له يه ك جيا كوردنه وهى قوناغى كلاسيزم له قوناغه كانى ترى چيروك، له ته وه ريكي ترى باسه كه دا پروونكر دنه وهى ئه و شيوازه تايبيه تايبيانه به شيك له و چيروكانه يه بو ناسينه وه يان كه سه ر به چ قوناغيكن، ته وه ره كه ي تر ديارى كوردنى ئه و لايه نه هونه رييه ساديه يه كه وه ك سيمايه ك چيروكى كوردى ده ستنيشان ده كات و له دوايشدا به راقه كوردنى چيروكيك سه لماندى ئه و باره ي چيروكه . به و هيوايه م توانيبيتم به و باسه خزمه تيكي چيروكى كورديم كرديت وه ك ميژووييك بو قوناغه كانى چيروك له ئه ده بي كورديدا .

### سەرەتایەك

لە ئە دەبیاتی جیهانیدا بە گشتی بۆ سەر جەم رەگەزەکان و هونەرەکانی ئە دەب، پێوستە بگەرێنێه وە بۆ ئە و کانێیە فراوانە ی زانست و مەعریفە کە لە لای فەیلە سووفە یۆنانییەکان هەبوو و سەری هەلداو و بلاو بۆتە وە بۆ نەتە وەکانی تر بوو بە پێچکە و رییازیک<sup>(۱)</sup>، بۆ هەموو ئە دەبی جیهانی چ ئە و نەتە وانی ئە دراوسێیان بوون یاخود نەتە وەکانی تر بە هۆی بارودۆخی جیا جیای کاریگەری ئە دەبی، وە ک ئاوارەیی و شەر و داگیرکاری یان تیکە لیبوونی بازرگانی و فراوانبوونی باری رۆشنیبری لە پینا و سوود وەرگرتن لە هونەر تازەکان لە پێگە ی چاویکەری و لاساییکردنە وە، گریکەکان بە سەرچاوە یەکی سەرەکی و فراوان دە ژمێردرین لە بواری زانست و ئە دەبیاتدا کە تا ئێستاش سوودیان لێ وەر دەگیریت و کاریان لە سەر دە کریت، دوا بە دوا ی ئە وانی ئە و روپاییەکان دین کە وە ک پردیک بۆ پە رینە وە ی ئە و زانست و مەعریفانە دادە نرین بۆ نیو ئە دەبیاتی میللە تانی رۆژە لات، ئە گەر بڕوانینە لایە نە هونەر ییەکان و زانستەکانی ئە دەب لە پرووی گە شە کردنی مێژووییە وە، بە لام ئە گەر هاتو بە پێی پۆلینکردنی سادەیی و ئالۆزی بێت بە تاییەت بواری چیرۆک و حیکایەت و هەر وە ها بە پێی قوناغەکانی گە شە کردنی قوناغەکانی مێژوو ئە وە شیۆازی جیا جیای بە خۆ وە بینو، کە هەر لە سەرە تادا ئە و جۆرە چیرۆک و حیکایە تانە زۆر نزیك بوون لە گێرانی وە یەکی ئاسایی و گفتوگۆی زارەکی و ناوچە یی کە سە کە<sup>(۲)</sup>، کە دوور بوو لە چنن و هونەر بازی و پێکخستن لە دواندا یان لە گێرانی وە دا، بۆ ئە و مە بە ستە ش ئە گەر بگەرێنێه وە بۆ دیاریکردنی شیۆازە کە ئە وە دە بییت ئاورپیک لە چە مک و پیناسە جیا جیاکانی کلاسیزم بە دینە وە، کە کۆمە لیک پیناسە و شیۆە ی جیا جیا لە خۆ دە گریت، هە ندیک دە لێن کلاسیزم بریتی یە لە و بە رە مانە ی کە لە لاساییکردنە وە ی نووسەرە ناو دارەکانی گریکە وە هاتوون، وە ک ( ئە سخیلۆس و یۆریدس و ئە رستۆ فانس و سو فۆ کلیس )، کە خاوە نی هە ندی ریبازو یاسای تاییە تی بوون لە دا هینانی شیعدا ئنجا شانۆ و بابە تە کانی تر<sup>(۳)</sup>. هە ندیکی تریش بە و بە رە م و شاکارانە ی سەر دە می رینسانسیان دە گوت کە هەر لە سەر دە می

يۆنانه كان و رۆمانه كان هاتبوونه نيو ئه ده بياتى ئه وروپى، كلاسيزم و قوناغه كانى كلاسيزم، هه ندى له شاره زايانى ئه ده بيش به و به ره مانه يان ده گوت كلاسيزم، كه له سه دهى هه ژده وهك ده ستوورو ياسايهك بووبوون به بنه ماو له سه رى ده رۆيشتن، ئه گه ر چى ئه و هه موو پيئاسه يه بۆ كلاسيزم له سه رده مى جياجيدا هاتبوونه كايه، به لام له خاليكدا له يهك نزيك ده بوونه وه ئه ويش ئه و به ره م و شاكاره به پيژانه ده گريته وه كه زياتر په يوه سته به باسكردنى كاره سات و بابه ته كانى كه سايه تيبه به رز و به هيژه كان، ئه مه ش چ له چوارچيوى هۆنراوه بووييت يان له گيژانه وهى پووداويكى حيكايه تخوانى دوورو دريژدا، وهك حيكايه تيكن يان رۆمانتيك كه ئه ويش به زۆرى هه ر به شيوازي هۆنراوه ده گيژدرايه وه، تا واى ليهاهات كلاسيزم بۆ ئه و جوړه به ره مانه به كار بيت كه پيويستى به به ره و توانايه كى باش بيت بۆ دارپشتن، له دوايشدا بوو به ريگه يهك بۆ لاساييكردنه وه و چاوليكردن، له بهر ئه وه ئه و چه مكه، (كلاسيزم)، بوو به چه مكيك بۆ ئه و به ره مه كوئانهى له ئاستيكي به رزو دانسقه دا ده خرايه روو كه كه م كه س ده يتوانى ده سته به سه ردا بشكييت و كارى تيدا بكات<sup>(4)</sup>، له بهر ئه وه پيويستى به تواناو شاره زاييه كى به رزى زمانه وانى هه بوو وه پشتى به هونه رى ره وانبيژى ده به سته له دارپشتنى ده قدا، بۆ يه كه م بنه ماش بۆ ئه و چه مك و پيئاسه يه ئه وه يه ده بى بگه رپينه وه بۆ تيوره كانى ئه فلاتون و ئه رستو كه ئه وان دامه زرينه رو داھينه رى ئه و جوړه ده ستوورو ياسايه بوون و دواى ئه وانيش شاعيران و نووسه رانى گريك وهك ريبازيك له سه رى به رده وام بوون، ئه گه ر چى تيروانىنى ئه فلاتون و ئه رستو له باره ي جوړه كانى هونه ر جياوازيان هه بووه له رووى بيره وه<sup>(5)</sup>، ئه فلاتون ئايدىاليستانه سه يرى بابه ته كانى هونه رى كردووه، ئه رستوش به پيچه وانى ئه و ماديا نه يان ريباليستانه بابه ته كانى هونه رى ليكدا وه ته وه، له گه ل ئه وه شدا هه ردوو فه يله سووف ريگايه كيان بۆ ئه ده ب و هونه ر دامه زران دووه كه بۆ نه وه كانى دواى خوشيان بووه به بنه ما و ريبان، له گه ل هاتنى چاخى رپنيسانس و گوړانكاريه كانى بواره زانستيه كان و ده ركه وتنى ريبازى تازو ده ركه وتنى ئه ده بى نه ته وه يى كه پيشتر زمانى لاتينى زمانى ئه ده بى هه موو نه ته وه كانى ئه وروپا بووه و، به هۆى گه رانه وه بۆ زمانى نه ته وه بى سه ربه خو له



زانستی ئەدەبیدا<sup>(١)</sup>، لە پال ئەوەشدا زمانی نەتەو بوو بە زمانی بۆنە و یادهکان لە ناو شوێنە ئاینی و کەنێسەکاندا<sup>(٢)</sup>. دواى ئەوەى نووسەرانی ئەوروپا بیریان لە بەرھەم و داھێنانی تر کردەووە کە پەییوەندی بە چەمکە مرۆڤایەتیەکانەووە ھەبوو قووناغیکی تر سەری ھەلدا، بەھۆی ئەو زمانە جیاگیایە کەوتنە دەرپرینی شیوازە تاییەتیەکانیان بۆ کارتیکردنە سەر خوینەری نەتەو، پەرخنە گران و لیڤۆلەران ھەستیان بە ھاتنە پیشەوہی جۆرە ئەدەبیکی تر کرد بە ھۆی بەکارھێنانی زمانی نەتەوکان، کە ئەدەبی پەرسەمی و ئەدەبی کەنێسەى لە یەك جیا کردەووە کە بە زمانی لاتینی دەنووسران وەك پاشماوہیەکی ئەدەبی جیھانی كۆن (گریك و رۆمان) سەیر دەکرا، ناچار بوون بۆ ئەو جیاکردنەوہیە لە شیوازەکانی ئەدەبی نەتەوہی و ئەدەبی كۆن زاراوہیەك بدۆزنەووە ئەو زاراوہیەش بە (کلاسیزم) ناسیندرا، دواتریش ئەو ئەدەبە کۆنە وەك بنچینەییەکی مەعریفی لە پۆلەکانی خویندن دەخویندرا، ئەمەش وای کرد کە ئەو زاراوہیە وەك ناو و پیناسەییەك بۆ ئەو جۆرە ئەدەبە جیڤگیر بیٽ و لە ئەدەبی سەردەمە جیاگیاکانی دواتریش لاسایی بکریتەووە، لە بەر ئەووە ئەو ئەدەب و ھونەرانیەى خاوەنی تاییەتمەندی و ئاستیکی بەرز بوون بەردەوام خۆی پاراست لە پریگەى ھەندیک سیفەتی چەسپاوەووە تا وای لیھات ببیتە سەرچاوەییەك بۆ لاساییکردنەوہی ئەدەبی نەوہکانی بە دواى یەكدا ھاتوو . لە سەدەى حەفدە لە فەرەنسا قوتابخانەییەکی نویتەر سەری ھەلدا، بەلام ئەویش دەگەراییەووە بۆ بنەماکانی ئەو ئەدەبەى کە لە لای (گریك و رۆمان) جیمابوون و ئەدەبی ناوچەییان پەت کردەووە، بۆیە پینان دەگوترا کلاسیکیەکان، لە دواى دەرکەوتنی کلاسیزمی فەرەنسی ئەو زاراوہیە بۆ دوو لایەن بە کار دەھات تاییەت و گشت ، لە باری یەكەم بۆ ئەو ئەدەبانەى لە سەر پینازی ئەدەبی فەرەنسی دەپویشتن و لە باری دووہمیش بۆ ھەندى کارى ئەدەبی وەك شانۆ و رۆمان و جۆرە شیعریك کە ھونەرێکی تیدا بیٽ و ببیتە کەرستەییەکی وشیارکردنەووە و پویشنبرکردن<sup>(٣)</sup>، بەم شیوہیە لە ئەدەبی كۆندا، (کلاسیك)، وەكو جۆرە شیوازیک لە ھەریەك لە پەگەزە ئەدەبییەکاندا بوو بنەما و دەستور لە لایەك و لە لایەکی تریش وەك سیفەتیکی جیاکەرەووە و دابران لە یەكتر، تا وای لیھات لە دواتردا ئەدەبی سەنعت بەم پینوانەییە سەیر

بکریت به پیی تایبه تمه ندى و خهسله تهکانى ده رکه ویت و بنا سرتیه وه، هه رچه نده ئه و ئه ده به وهك پاشماوه یه کی ئه و ئه ده به ی تایبه ت بوو به چینی سه ره وه و خاوه ن ده سه لات ده نووسرا ، له بهر ئه وه ده بوايه وشه و زاراوه ی هه لېژێردراو له ئاستى ئه و چینه دابوايه و جیگه ی ره زامه ندى و شایسته ی ئاستى کۆمه لایه تی و سیاسى ئه وان بوايه ، بۆیه ئه و جوړه ئه ده به ده بوايه سه نه تکاریه کی به رزی تیدا به کار به اتبایه ، له و سه رده مه دا که چینی ده ره به گ له ئه و روپا خاوه ن شکۆ و ده سه لاتدار بوون، ئه ده به که ش زیاتر له خزمه تی ئه واندا بووه ، ئه گه ر چى هه ندى کات ده سه لاتى پاشایه تی تووشى دارمان و بیه یزی ده بوو، به هۆی ده رکه وتنى هیزی نوێخوازی بورژوازییه وه به لام دووباره گه رانه وه یان بۆ سه ر ده سه لات، وهك له ولاتى به ریتانیدا له سالى ۱۶۴۰ رووی دا ههروه ها له ۱۶۶۰ جارێکی تر پرژیمی پاشایه تی به زه بری چهك گه راپیه وه سه ر ده سه لات و ئه ده بی نوێ فه رامۆش کراو گه رانه وه سه ر ئه ده به کۆنه که ی کلاسیک، له فه ره نسا هاوسه نگییه ك له نیوان بیری ده ره به گایه تی و بورژوا دروست بووبوو، ئه ده ب و رۆشن بیره ی له و ولاته زیاتر له بارێکدا جیگه ر بووبوو، کۆمه لیک نووسه ره وه لى پێشکه وتنى ئه ده بیان ده دا و جارێکی تر گه رانه وه سه ر په رهنسیپ و بنه ماکانى ئه ده بی گریکی کۆن، ئه و کۆمه له یه ، ( پلید )، پیمان وابوو که وا ئه و بنه مایانه ی له ئه ده بی گریکی و رۆمانیدا هه بووه په سه نن و پێویستی به توانایه کی به رزی داهینه رانه هه یه <sup>(۱)</sup> پێوه ر لای ئه وان گه رانه وه بوو بۆ ئه و ده ستوو رو بنه مایانه ، ئه وه ی روون و ئاشکرایه که سه رده می ده ره به گایه تی له ئه و روپا زیاتر درێژه ی کیشاوه ، له سیبه ری ده سه لاتى که نیسه و پیاوه ئاینیه کان و چینی ده ره به گ، که به چینی به رزی کۆمه ل ده ژمێردان و خۆیان به خاوه نی ئه و ئه ده به ده زانى و ئه و ئاسته رۆشن بیره یان به شایسته ی خۆیان ده زانى، له بهر ئه وه رییازی کلاسیزم له گه ل درێژه کیشانى سیسته می ده ره به گایه تی درێژه ی کیشا و بیریکی جیا له ناو ئه و ئه ده به په نگی دایه وه و له گه ل پوختساریکی پر له ستاتیکا و به هیزی هونه ری و په وانبێژی .

### پېناسه يه کی کلاسیزمی کوردی

سیاسه تمه دار و روشنبیری فوره نسی ( فۆلتیر )، له نامه فلهسه فییه کانیدا که له سالی ۱۷۷۳ نووسیویه تی، ده لی: من له ریگی سود وهرگرتن له سه رچاوه به ریتانییه کان هیرشم کرده سهر سیسته می فوره نسی و بیدادییه کانی فوره نسا و خاله لاوازه کانی، چونکه به ریتانیا نازادیخوازی و سیاست و سه ربهستی ئایینی و بایه خدان به زانست و فلهسه فهی تیدا کۆ ببوووه، نه وانه سه رنجی منیان پاکیشا بو نه وهی هه ولی گۆرپانکاری بده م<sup>(۱)</sup>، نه وه شتیك ئاشکرا ده کات که نه ویش کاریگه ری به ریتانییه کانه وه ک هۆکاریکی سه ره کی بو نه وهی فوره نسییه کان بتوانن له ریگی لاساییکردنه وهی نه و پیشکه وتنه و نازادییه له بارودوخ و ئاستی نه دهب و زانستی فوره نسا بکۆلنه وه هه ر چه نده فوره نسییه کان له سه دهی حه قده به دواوه بوونه سه رچاوه یه ک و کانگه یه کی روشنبیری به ر فراوان و، سوودیان به هه موو جیهان به خشی له پووی مه عریفه و فلهسه فه وه . به لام کاریگه ری به ریتانییه کان به نه دبه که یانه وه دیار بوو، هه ر چه نده فوره نسییه کان پیشتر سوودیان له و ده ستووو بنه مایانه ی کلاسیزمی ئیتالی وهرگرتبوو، چونکه ئیتالیه کان به ر له وان نه و ده ستووو ریسیایانه یان چه سپاندبوو، به سود وهرگرتن له هونه ره کانی نه رستو و هوراس و به هۆی وهرگرتنه وه بو سه ر زمانی لاتینی و ئیتالی، له لایه کی تر له نه لمانیا گۆرپانکارییه کی گه وره له سه دهی شازده سه ری هه لدا بو تائه وهی له سه دهی حه قده توانی شان له شانی نه ده بی کلاسیکی فوره نسی و ئیتالی بدات، له ئینگلته ره ش له سه دهی حه قده به دواوه نه و شیوازه نه ده بییه ی (کلاسیزم) سه ری هه لدا، به شیوه یه کی گشتی ده بینین کلاسیزم له نه وروپا چه ندین سه ده درپژه ی کیشاوه، چینه بالا ده سه ته کان کلاسیزمیان وه ک که ره سه ته یه ک بو مانه وه و به رده و امبوونی یاسا باوه کان به کار هیناوه بو پاراستنی به رژه وه ندیه کانیا، نه گه ر سه ریریکی میژووی نه ده بیاتی رۆژه لاتیش بکه ین به پیی نه و ده ق و تیکستانه ی که ورده و هاتنه ده رکه وتن، نه وه ده رده که ویت که نه ده بی کوردیش به شیکه له و نه ده بیاته که له چه ندین ده روازه وه نه و زانست و مه عریفه یه ی تیا دا هاتوونه ته په یدابوون، ریبازه نه ده بییه کانیش به شیکی نه و زانستانه ن له و ره وته دا، له پیشدا باسما ن له وه کرد که چۆن کلاسیزم له ولاتانی

ئوروپا مامه لهى له گه ل كراوه به پيى شوينه جيا جياكان، هه رچه نده به دورو دريژى نه چووينه ته ناو باسه كه چونكه پيشتر ليكولينه وهى زورى له باره وه كراوه، د. فهداد پيربال باس له وه دهكات كه سه رجه م پيمازه كانى ئه دهب له داهينانى ئه وروپييه كان بوون، به تاييه ت گريك و پومان و دوايش ميلله تانى ئينگليز و فهداد و ئه لمانه كان كه بنه ما و پيساى تابه تيبان بو هر يه ك له و ريبازانه ديارى كردوه، خهسله ت و سيفه تى تاييه تيبان بو نيشان كردوون وه ك دهستور و پيسا . ميلله تى كورد له ميژوودا تيكه لاوييه كى دورو دريژى له گه ل ميلله تانى دراوسيدا وه ك تورك و عه رهب و فارس هه بووه به هر بارودوخيك بوويت، ئه وهش دياره كاريگه رى خوئى هه بووه وه ك دهروزه يه ك بو په پينه وهى به شيكى زورى ئه و ئه دهب و زانستانه به جوړه ها ريگه و هو، جگه له ئه دهبى ره سنى فولكلوريمان نه بيت كه پانتاييه كى زورى ئه دهبه كه مانى داگر كردوه وه ك مولك و سامانيكى نه ته وه يى، به لام ئه وهى مه به سته ئه و ريبازو زانستانه يه كه له ئه دهبى جيهانيدا له نه ته وه يه كه وه په رپونه ته وه لاي نه ته وه يه كى تر و ئيمه ي كورديش به شيكمان بهر كه وتووه، عه رهب هر له سه ره تاي سه دهى بيستم بهر له نه ته وه كانى ترى روزه لات هه ولى ئه وه يان داوه سوود له ئه دهبى تى روزه لاتا و هه ر بگرن، به تاييه ت ياساو ريبازو دياره كانى ئه دهبى تى گريك و كلتورى خوئان پى بهرگ كردوه و ئه و پولىنكر دنه يان هينا وه ته نيو ئه دهبه كه يان، كلاسيزمى كوردى زياتر په يوه ندى به شيوازي تيگسته كونه كانه وه هه يه له رووى ناوه روك و پوخساره وه كه له دارشتندا له سه ر پوئشنايى ئه و دهستورانه ي لاي ئه دهبى تى نه ته وه موسلمانه كان په يره و كراوه، ئه گه ر چى له رووى پوخساره وه ئه و شيوازه ئه دهبى لايه نى هونراوه ده گريته وه چونكه ياساكانى كيش له هونراوه دا ده بينريت، به لام ده توانين چيړوك و په خشا نيش به شيوازه كانيانه وه له رووى بابته وه له و چوارچيوه يه ده رنه كه ين، دياره ئه گه ر به و شيوازه هونراوانه بگوتري كلاسيزم كه سه روا و ئاوازيان به قه ده ر ژماره ي برگه كانيان هاوكيش بكرين، ئه وه چيړوكيش شيوازه كانى سه ره تايى جياى دهكات وه له شيوازه كانى دواترى له رووى به كار هينانى زمانه وه، چونكه هر زمانه دهستنيشاني ئه و دابه شكردن وپولىنكر دنانه دهكات، له ئه دهبى كورديدا بو

چىرۆك دەبى بگە پېينەو ە بۆ ەردو لايەنى ( پوخسار و ناوەرۆك )، كە بە شىو ەيەكى سادەو ساكار لە نووسىنەكانى سەرەتادا مامەلەى لەگەلدا كراو ە . ەر چىرۆكىشە داكشاو ە ناو ەۆنراو ە داستان و شانۆكانى بەرايى، ەيچ رەگەزىكى ئەدەبى نەيتوانبو ە لە چىرۆك دوور بگەوئتەو ە، لە ناوەرۆكدە بە شىكى چىرۆكەو بە شىوازى جياجيا ناوەرۆكىكى لە خۆ گرتو ە، بەلام ئەگەر وەك ەونەرى چىرۆك سەيرى بگەين، ئەو ە ئەدەبى كوردىدا شىوازو فۆرمى تايبەتى خۆى ەبو ە، لە سەرەتادا بە شىوازيك و دواتريش گۆرپانكارى لە شىوازەكە بە پىي سەردەمەكە رووى داو ە، كە چىرۆك تىيدا تىپەر بو ە، لەگەل پىيازەكاندا و لە بەكارهينانى زمانى جياواز لە رووى

داهينان و ەونەرەو ە . لەبەر ئەو ە شىوازەكانى چىرۆكى سەرەتايى كوردى زۆر جياواز بو ە لەو شىوازە باوانەى ئەمپۆ، لە روويەكى ترەو ە كارىگەرى گواستەو ەى پىيازەكانى ئەدەب چ لە پىگەى ئەدەبى دراوسىو ە بووييت يان بە ەوى ئەدەبى جيهانيەو ە بووييت، رۆلى خۆى ەبو ە لە وەرگرتنى پىيازەكاندا، بە تايبەتيش كلاسيزم كە درىزترين تەمەنى ەبو ە لە ەموو ئەدەبىياتى جيهاندا . لە كۆمەلگەى كورديماندا سەرەتاي خويندن لە حوجرەو خانەقاكاندا بو ە بە زمانى بىگانەى وەك ەرەبى و فارسى و بابەتە ئايينيەكان دەخويندرا ياخود ئەو كارىگەريەى لە نىو زمانەكانى بىگانە كە شيعر و ئەدەبىياتى پىي دەنووسرا، لە بارودۆخى سياسيشدا ئەو ە كوردستان دواكەوتەى ئەو بارودۆخە سياسىيانە بو ە كە لە ناوچەكەدا دەسەلاتدار بوون، ەر لە بلو بوونەو ەى ئايىنى ئىسلام تا دەگاتە سەردەمى دەسەلاتى عوسمانى و كۆتايى ەاتنى و لە پاشانا دەرکەوتنى دەسەلاتى ئىمپرياليزمى ئىنگليزى و ولاتەكانى ترى بىگانە لە ناوچەكە بە كوردستانيشەو ە، بى گومان ئەو بارودۆخەش كارىگەرى خۆى ەبو ە لەسەر گواستەو ەى زانست و ەونەرەكانى ئەدەب و پىيازەكانى، لە پىناو پەرەسەندنى ئەدەبى نەتەو ەى، لە ئەدەبى ئىمەدا كلاسيزم زۆرتر لە بوارى شيعردا دەبينرى ەر لە چوارينەكانى بابە تاھىرى ەمەدانى (سەدەى ۱۱ ى ز . )، و ەۆنراو ەكانى مەلا پەريشان و فەقى تەيران و ەلى ەريرى و مەلاى جەزىرى و ئەحمەدى خانى، كە تىكەلە بە شارستانىەتى ئىسلام لە ناوەرۆكدە، لە پوخساريش لەسەر تاكە

بهيت و چوارين و موله مع و پينچ خشته كى و تركيب بهند و موسته زاد و غه زهل و قه سیده ی به كيشى عهرووزى پوژه لاتی وهستاوه هاو تهریب و له یه كچوو له گه لئده بیاتی نه ته وه كانی ناوچه كه، ریبازی كلاسيزم تاوه كو سه ره تاي سه ده ی نۆزده و ناوه راستی ئه و سه ده یه ش دريژه ی هه بووه، له بواری په خشان و چيړوكيشدا ئه وه شيوازه كه، دياره تا چ راده یه ك سه ره تايی بووه و دوور بووه له هونه رو چينی هونه رمنده، كه ده توانين به پئی بنه ماكانی كلاسيزم له و چوارچيوه یه ی دابنيین كه له باسه كانی دواتر به وردی ليی ده دوین .

### پولینکردنی ریپره وی چيړوكى كوردی

دياره هه ر ليكول ريك و تويژهر يك به پئی روانگه ی تاييه تى خوی چيړوكى

كوردی

پولین کردوه، هه یه له پووی میژوو و سه رده مه كانه وه ديارى کردوه به پئی ریپازه كانی ئه ده ب و هه لكشانی له گه ل سه رده مه ديارى كراوه كاندا، بابه ته ئه ده بییه كان به گشتی و چيړوكيش به تاييه ت راسته وخو یان نا راسته وخو رهنگدانه وه ی بواره جوراو جوره كانی كومه له له میژوودا، چ له رابردوودا بیئت یاخود له ئیستادا، یان تیروانین بیئت بو ئاینده و تازه كردنه وه به پشت به ستن به ئیستاو به رابردوو، چيړوك زيده تر له ره گه زه كانی دی په یوه سته به سه رده مه كه ی خوی كه تیدا دیته كایه و په یوه ستيشه به لایه نی كه سیئی نووسه رو بیركردنه وه كانی له و سه رده مه، باو بوونی هه ر ریپازو بابه تيك له سه رده میكى ديارى كراودا كاریگه ری خوی هه یه له سه رده ستنیشا نكردنی جورى ده ربینه كه و شيوازه كه له پال بیركردنه وه و پویشنبری نووسه ره كه خوی، له كاتيكدا كومه لگه ی كوردی به بارىكى ديارى كراودا، به یه كيك له قوناغه میژوییه كاندا تیپه ر بوویت، هه ر وهك ده ره به گایه تی و كشتوكال و شوانكاره یی كه كومه لیک سیفته و خه سلته هه كده گری و جیای ده كاته وه له قوناغه كانی تر وهك بواره كومه لایه تیه كان، له قوناغی ده ره به گایه تی تاييه تمه ندی شانازی به خۆبوون و پیاهه گدان به كه سیئییه كى ديارى كراودا باو بووه، وهك پیاهه گدان به پاله وان و قاره مان، كه له داستانه كونه كانی دلدارى وشه پو شوردا هاتووه ، ئه وه له ناوه روكدا پیویستی به وه بووه كه خه سلته ته كان گه وره تر نیشان بدات له وه ی

که ههيه و، به شيوهيهک دهردهبريټ که جيگه شاناڙي و پياهلدان بيت و دهرخستني که سيټييهکي ئازاو نه بهردو جوامير، له پوخساريشدا ئهوه ده بوايه زمانک بوايه به هوي رهوانبيټييهوه پر بيت له وشه ي پياهلدان و پاراوه بو وهسکردن و زمانکي پاراو که شايهني ناوه روکه که بيت، نه گهر چي نووسهري کورد له باره ي پوليټيکردني چيرپوکی کوردی به شيکی ئه و چيرپوکانه يان له خانه کاني پيازه کان دانه ناوه به تايبه تيش (کلاسيزم)، که سه ره تاو بناغه ي ريبازه کانه، ده توانين ليټره دا ئماژه بو ئه وه بکه ين که به شيک له و چيرپوکانه ي باس له پرووداي پاله وانيتي و دلداري تراژيدي ده کهن، يان ئه و داستان و شه پرو شوټانه بخه ينه ئه م چوارچيوه يه، وهک ئه و جوړه چيرپوکانه ي د. مارف خه زنه دار به چيرپوکه شيعر يان رومانه شيعر ي ناساندوون<sup>(۱۱)</sup> پيايان بليين چيرپوکی کلاسيکی، چيرپوکی له يلاو مه جنون نه گهر چي به شيوازي هونراوه دارپيټراوه، به لام بنه ماکاني چيرپوکی تيټا ده بينريټ، وهک کات و شوين و پرووداو و پاله وان، نه گهر چي بوچووني جياواز له و باره يه وه له وه دايه که نه و چيرپوکانه له پرووي هونه ره کاني چيرپوکه وه له روژگاري نه مپوډا به چيرپوکه له قه له م نه دراوه، له راستيشدا هونه ره گهل سه رده مه که يه تي، ناتوانين دويټي به پيي ليکدانه وه ي نه مپو مورکي پيوه بنيين و له قه له مي بده ين، ده توانين له پرووي ناوه روکه وه به پيي يه کيک له پينا سه کاني کلاسيزم پوليټيکان بکه ين که ده بي بابته که به رزو دانسقه بيت، ليټره دا نه و بوچوونه ريگه ده کاته وه بو نه و بابته تانه ي که له گهل نه و پينا سه يه جووت ده بيت، به پيوستې ده زانم ليټره دا ئماژه بو کو مه ليک فاکترو هوکار بکه ين، که روټيان هه بووه له سه رگه شه سه ندي کو مه لگه ي کوردی و گوټرانکاريه يه کان، که رهنگي داوه ته وه له سه ر ده برپيني بواره هونه رييه کاني چيرپوکه بو شيوازي جياجيا و ريبازي جوړاو جوړ، نه و گوټرانکاريه يانه ش چ به هوي گه شه ي ئاسايي کو مه لگه ي کوردی بوويټ وهک هه موو کو مه لگا کاني جيهان بو لايه نه کاني ژيان و قوناغه يه ک له دواي يه که کاني مروفايه تي، ياخود به هوي گوټراني بارودوخي سياسي نه ته وه ي کورد و ئالوگوټري ده سه لاتي چينه کاني ناو کو مه لگه ي کوردی بوويټ، له پال کاريه گهري نه ته وه کاني دراوسيدا که به پرووني له سه ر لايه نه کاني نه ده بي کورديدا ده رکه وتووه، ده رکه وتني هه ر ريبازيکي هونه ري په يوه ست بووه به بيرکردنه وه ي ده سه لات و کاريه گهري له سه ر کو مه لگه که، توندبووني مملانيټي ده ره به گايه تي و هه لچووني چينه کان به ره و قوناغي دواتر له

چهوسانه وهى چينيك به دهست چينيكى تره وه، كارى كردوته سهر دهر كه وتنى لايه نيكى فيكرى له ئه ده بدا وهك له ريبازى رپاليستى دهر كه وت، ئه مهش له يه كيك له قوناخه كانى ئه ده بى ئيمه دا روونه، ههر له دواى كوتايى هاتنى دهسه لائى عوسمانى و هاتنى ئينگليز بو عيراق بوو به سهره تا بو بزوتنه وه يه كى روشنبيرى و فيكرى به هوى بزوتنه وه يه كى نه ته وايه تيبه وه، چه ندين گوڅار و روظنامه هاتنه بلاو كرده وه به تايبه ت له سهرده مى حوكمرانى شيخ مه حمود، كه پر بوون له بابته تى چيږوك و هه وال و بابته تى كوومه لايه تى و په خشان و هونراوه<sup>(۱۲)</sup>، له پال ئه مانه شدا په يدا بوونى چه ندين پيڅراوى لاوان بو جوشدانى خوئنده وارانى كورد و خو روشنبير كردن و په ره پيدانى زمانى ئه ده بى و نه ته وه يى له نووسيندا، له ناوياندا چيږوك بابته تى ههره ديارى نيو ئه و گوڅار و روظنامه بووه، له پال بابته تى ميژوويى و كوومه لايه تى، شيوازي ئه و چيږوكانه ش زياتر له سهر ريبازى رپاليستى بوون، له ناوه روكدا باسى واقعى سهرده مه كه و كيشه سياسى و كوومه لايه تيبه كان بوون، وهك چيږوكه كانى (جه ميل سائيب) و (ئه حمه د موختار جاف) كه به ناراسته ي په خنه ي كوومه لايه تى و سياسى بوون<sup>(۱۳)</sup>. ئه گهر چى به شيك له و چيږوكانه له ناوه روكدا رپالستى بوون به لام له روخساردا به به راورد له گه ل چيږوكى ئه مپو، ئه وه شيوازيكى كوونى گيږانه وه يان به سهردا زال بووه، كه له سهر زارى گيږه ره وه يان نووسه ر گيږدراونه ته وه، ئه مهش ده توانين بلين شيوازيكى كلاسيكى بووه له دارشتيندا، نووسه ر پووداوى چيږوكى به شيوه يه كى ئاسايى و به زمانيكى ساده ي ناوچه يى به كار هيناوه له گيږانه وه دا و هيچ پيوه ريكى بو پيڅخستنى كات و شوين و گونجاندنى له گه ل پووداوه كه دانه ناوه و، ماكياج و جوانكارى نه زانيوه بو دهر بپين به لكو پووداوى وه كو خوى نيشانداوه، وهك گه ياندنى هه واليك يا خود گيږانه وه ي سهر برده يه ك، له دواى سالانى چله كان و دواى جه نكي جيهانى دووه م و تاوه كو شه سته كانيش چيږوكى كوردى شيوازيكى ترى به خويه وه بينى، نووسه ر هه وللى داوه گريچنى بكات له گونجاندنى كات و شوين له گه ل پووداودا، نووسه ر بيرو تواناي خوى خستوته گه ر بو دروست كردنى چوار چيوه يه ك بو كه ره سته كانى چيږوك، به وه شيوازه كه ي جيا كرده وه له چيږوكه كانى پيشووتر و قوناغيكى تر هاته كايه، هه ندى له و چيږوكانه له ناوه روكدا پووداوى پومانسى، يا خود نه گه يشتنى پاله وانه كانيان به ئاواته كانيان و



كۆتايى ھاتنىكى تراژىدىيانەيان پىۋە ديار بوو<sup>(۱۴)</sup>، لە چىپۆكى كوردىدا ناتوانىن وەك ھۆنراۋە بە پىي پىيازەكانى ئەدەب دابەشيان بگەين، چونكە جارى وا دەبىت دوو پىياز لە چىننىدا تىھەلكىش دەكرىت بە پىي جۆرى بابەتەكە و شىۋازى دارپشتەكە لە بەكارھىنانى ھونەرۋىنە ماكانى چىپۆك، وەك مەسەلەى وىژدانى (ئەحمەد موختار جاف)، كە لە ناوەرۆكدا رىيالىستىيە و لە خەياللىكى رۇمانسىيانە دارپژراۋە . چىپۆكە سەرەتايىيەكان چ ئەو چىپۆكانەى بە زارەكى گوتراون و دواتر نووسراۋنەتەۋە ياخود ئەوانەى نووسەر پاستەوخۇ نووسىۋىتە، وەك چىپۆكەكانى مەلا مەحمۇدى بايەزىدى تا دەگاتە چىپۆكى (شويش)ى فوناد تەمۇ يەك شىۋازى گىرپانەۋەۋە زامانى گۆكردنى تىدا زالە<sup>(۱۵)</sup>، نووسەر ھىچ ھونەرلىكى تىدا نەخستتە گەر جگە لە گىرپانەۋەيەكى بە زامانى ناۋچەيى نەبىت كە بە نووسىن دارپژراۋە، دەكرى بەو جۆرە شىۋازە بلىين شىۋازى كلاسسىم، چونكە ئەو مەرج و خەسلەتانەى كە لە كلاسسىمى كۇندا دەبىنرى لىرەدا ھەيە، لە ھەمان كاتىشدا ناوەرۆكى ئەو چىپۆكانە رىيالىستى تىدا دەبىنرى، لە دواى جەنگى جىھانى دوۋم و بە ھۆى ئەو بارودۇخەى بە سەر ناۋچەكەدا ھاتوۋە و بۆتە ھۆى دروستبۈۋى بىرى نەتەۋەيى و چىنايەتى، ئەمەش لە چىپۆكدا پەنگى داۋەتەۋە، ھەر لە و ماۋەيەشدا چىپۆكى رۇمانسىيانە دەكەۋىتە بەر چاۋ وەك ئەو چىپۆكەى پىرەمىرد، (گەشتىك بەسەر بالى پەپەندەى خەيالەۋە)، بۆيە چىپۆكى كوردى بە پىي زنجىرەى پىيازە ئەدەبىيەكان بە دواى يەكدا نەپۇيشتوۋە، ئەو دياردەيە لە ھۆنراۋەشدا دەبىنرىت بەلام بە پىژەيەكى كەمتر، لە دواى ھەفتاكاندا بە ھۆى كاريگەرى نوپوۋنەۋە گەلىك گۆرپانكارى بە سەر شىۋازى چىپۆكدا ھاتوۋە لە ھەردوۋ لايەنەۋە (روخسار و ناوەرۆك)، لە پوخساردا ھەول دراۋە چىپۆك كورت بىكرىتەۋە جگە لە شىۋازى ھەندى نووسەر نەبىت كە درىژدادى تىدا كوردوۋە وەك گەلە گورگى حسىن عارف، بەلام بە گىشتى ئەۋە دەبىنرىت كە شىۋاز لە گىرپانەۋەى ئاسايى و ۋەسفى دوۋرو درىژ دوور كەتتەۋە .

شىۋازە باۋەكانى كلاسسىزم لە چىرۆكى كوردىدا

كلاسسىزم تاۋەكو ئىستا بە پىناسەكانى كلاسسىكى گرىكىيەۋە ناسراۋە بۇ ئەۋ بەرھەمە تايىبەتياىنەى لە ناۋەرۆكدا باس لە چىنى بەرزى دەسەلاتدارەكان، ياخود ئەۋ پروداۋانەى پەيۋەستە بە كاروبارى ئەۋانەۋە لە قۇناغەكانى دواترىشدا بۇ لاسايىكردنەۋە دىيارىكردنى سەردەمىكى دىيارىكراۋ لە ئەدەبىياتى نەتەۋەكاندا بە كار ھات، لە ئەدەبى ئىمەشدا كە زىاتر لە ھۆنراۋەدا باسى لىۋە كراۋە، پتر لايەنى پوخسارى دىارى كوردۋە لە كىش و ەرووزى ھۆنراۋەدا، بەلام كلاسسىزم لە ئەدەبى كوردىدا ھەر تەنبا ھۆنراۋە نەبوۋە بەلكو لە پەگەزە ئەدەبىيەكانى ترىشدا دەبىنىت، ئەگەر وردتر سەيرى چىرۆكى كوردى بەكەين ئەۋە لە سەرەتاي سەرھەلدانىۋە تاۋەكو پۆزگارى ئەمپۇ چەندىن رېچكەۋ شىۋازى گرتوۋە، بەلام لە ھەمو قۇناغەكانىدا شىۋازى گىرپانەۋە زال بوۋە و پەيرەۋ كراۋە، بەلام بە ئەدگارى جىاجىاۋە، لە چىرۆكە سەرەتايىيەكان تا دەگاتە چىرۆكەكانى (جەمىل سائىب ) و (ئەحمەد موختار جاف )، گىرپانەۋەيەكى دوورو درىژ و ئاسايى ھەموۋ بىنەماكانى چىرۆكى لە خۇ گرتوۋە، بەلام دەبىنىن لە چىرۆكى ئەمپۇدا گىرپانەۋە بەم شىۋەيە نىيە، بەلكو ھەندى جار ھەست بە گىرپانەۋەكە ناكرىت لە تىكچىرپاننى بىنەما ھونەرىيەكان، ئەگەر خويىنەرەكە شارەزايى لە چىرۆك نەبىت . لە چىرۆكى كۇندا گىرپانەۋە شىۋازى سەرەكى داپشتىنى چىرۆك بوۋە، گىرپانەۋە ھەموۋ بىنەماكانى چىرۆكى داگىر كرىبوۋ، كات لە گىرپانەۋەدا بە بەردەۋامى لەگەل سەرەجەم لايەنەكانى چىرۆك تەرىب پۇشستوۋە، نووسەر ھىچ دەستكارىيەكى ناكات بەلكو لەگەل رېرەۋى پروداۋادا دەپوات، لەۋ گىرپانەۋەيەشدا كات بەرەۋ نىشاندانى مېژوۋ دەچىت<sup>(۱۶)</sup>، كىشەيەك باس دەكات بە گىرپانەۋە لە چوارچىۋەى مېژوۋدا، لەۋ جۇرەياندا خەيال و بىرى نووسەر ناچىتە ناۋ چىرۆك، بەلكو دەرخستىنى جىھانىكە لە رەۋتى دەقى چىرۆكدا بۇ گوڭرىيان خويىنەر . چىرۆك لە رېگەى گىرپانەۋە دەتوانىت لە دەرەۋە مېژوۋىكى تر دروست بكات، لىرەش مەبەست ئەۋ گىرپانەۋەيەكە كە بۇ پروداۋىك ۋەك خۇى بە كار دىت و بى دەستكارى كرىنى بىنەماكانى چىرۆك، بى ئەۋەى نووسەر گەمەى تەكنىك بەكار بىنى، ئەمەش ئەۋە دەرەخات كە دەتوانىن كلاسسىزم بەۋە جودا بەكىنەۋە كە يەكىان خولقاندنى واقعىكە بە ھۇى نووسەرەۋە، ئەۋى ترىش ئەۋەيە كە خۇى لاسايىكردنەۋەيەكى

سروشتييه و گيرپانه وه پۆلى تيدا ده بينى، ئه و جوره شيوازهى چيرۆك، (كلاسىزم)، كۆپى كردنى پروداوه كه يه، يان ده توانين بلىين وهر گيرپانتيكه و به س له پروداوه وه بۆ زمانى نووسين، يان گۆكردنى ئاسايى به دهر له ته كنك و ده ست تيوهردان و دور له ئايدۆلۆجياى نووسەر، ليرهدا چيرۆك سهره تاو كۆتايى پوونه، ئه وهى تيبينى ده كرىت له و جوره چيرۆكانه گيرپره وه كه سى نووسه ره و دوومه باس له كه سى سييه م ده كات كه پالەوانى چيرۆكه، پالەوان خۆى هيچ رۆلك نابينيت له هونه ركانى دايه لۆگ و مهنه لۆج له چيرۆكه كه دا به لكو يه كيكي تره باس و وه سفى ده كات . له چيرۆكى كلاسيكيدا ئه نديشه به شدارى ناكات و بيلايه نه، له كلاسىزما چيرۆك زۆرتر بۆ مه به ستى گه ياندى پروداويكه نه وه ك گه ياندى چيژو ئه نديشه، به وه ده توانين سيماي چيرۆكى كلاسيك له چيرۆكى رپاليستى و رۆمانسى جودا بكه ينه وه، له چيرۆكى كلاسيكيدا به ره و گيرپانه وه يه كى حيكايه تخوانى ده چييت و ئه و چيژهى ليرهدا ده بينريت له گيرپانه وه كه دايه، نه وه ك چيژى په يام وه ك چيرۆكه دلدارييه كانى كورده وارى، يان هه زارو يه ك شه وه و حيكايه ته كانى بۆكاشيو<sup>(۱۷)</sup>، له ئه ده بى خۆشماندا وه ك چيرۆكه كانى له يلاو مه جنون و شيرين و فه رهاد و خورشيدى خاوه ر و ... تد . ئه وهى ئه م چيرۆكانه جيا ده كاته وه له چيرۆكى هونه رى ئه مپۆ به دهره له هونه ركانى جه فه نگ و فه نتازيا و مهنه لۆج و مۆنتا جكردى بنه ماكانى چيرۆك، نووسه ر له چيرۆكى كلاسيكيدا ناگه رپته وه بۆ پاش و پيش كردنى كاته كان و لايه نه ده روونيه كانى پالەوانى چيرۆك، ياخود به كارهيئاننى فه نتازياو سه رليشيواندى خوينه ر يان گو يگر له واتاي چيرۆك، به لكو ساده و به زمانى ناوچه يى ده بيت<sup>(۱۸)</sup>، ديارده يه كى ترى ئه و جوره چيرۆكانه ئه وه يه كه نه ينى شاراوهى تيدا نييه و نابينريت، له بهر ئه وهى گيرپره وه له و شيوازه دا پوو له شارده نه وهى كه سيئى پالەوان و پروداوه كان ناكات، هه موو هه لويست و په وشه كان وه كو خۆى ده رده كه وييت، په نگه تويزه ريك بپرسيت كه واته جياوازي چييه له گه ل شيوازي رپاليستيدا كه شته كان وه كو خۆى بخاته پوو، له وه لامدا ده ليين مادامه كى گيرپره وه يان نووسه ر بابه ته كه ي به زمانىكى ئه ده بى و په تى دور له هونه ركانى نووسين و گفوتوگو نه خستوته پوو ئه وه زمانىكى گشتى و ساده يه زياتر له زمانى ميللييه وه نزيكه له لايه كى تر نووسه ر په ي به هونه ركانى نووسين و گريچنى نه بردوو ده شبييت نووسه ر شاره زايى هه بوويت به لام دياره خۆى مه به ستى بووه به م زمانه ساده يه دايبريژييت به

مه به ستي پيشكه شكر دنى بۆ هه موو خه لك يان گيړانه وه بۆ هه موو چينيك، به لام ده بى ئاگادارى ئه و راستييه ش بين كه وا ئه و جوړه چيړوكانه بى ناوهرؤك نيه و خاوه نى فلهسهفه و حيكه مى خويه تى و به مه به ست و ئامانچ نووسراوه وهك ئاموژگارى و وانه و په ند .

### رافه و پراكتيك

بۆ ئه و مه به سته پيوسته بگه پيښه وه لاي ئه و چيړوكه سه ره تاييانه ي كه له سه ده ي نۆزده، وهك ده ستنووس به جى ماون و تويزه ران ليكولينه ويان له باره وه كردوه كو نترينيشيان كه تا ئيس تا له بهر ده ستمان بيت چيړوكه كانى مه لا مه حمودى بايه زيديه، كه د. فهرهاد پيربال له م دواييه دا ليكولينه وه ي له باره وه كردوه <sup>(۱۹)</sup>، يه كه م ده ستنووسيش له و چيړوكانه چيړوكى (مه م و زين) ه، كه له سالى (۱۸۵۶) به شيوه ي ديالكتى كرمانجى سه روو نووسيوه تى دوايى ژابا قونسولى پووسى له ئه رزه پوم وهرى گيړاوه ته سه ر زمانى لاتينى و فهره نسى، هه روه ها چيړوكى (له يلا و مه جنون) ه، كه ئه و يش به ديالكتى كرمانجى نووسراوه و له چيړوكه داستانيه كه ي حاريسى به تليسى وه رگيړاوه، دواتريش گرنگترين به ره مه مى چيړوكه كانى بايه زيدي كه چل چيړوكى كورديه و به ديالكتى كرمانجى نووسراون، (جاميعى رساليان و حكايه تان)، كه به يه كه م كو مه له چيړوكى كوردى داده نريت له ميژووى ئه ده بياتى كورديدا، له سه رجه م ئه و چيړوكانه دا شيوازيك زال له كه ئيمه به شيوازي كلاسيسى ناساندوومانه، گيړانه وه يه كى سه رتاسه رى و هه مه لايه نى چيړوكه كانه كه زياتر ده چيته سه ر شيوازي حكايه تخوانى <sup>(۲۰)</sup>، پوودا و له سه ر زارى گيړه ره وه يا خود نووسه ر كه پولى گيړه ره وه ده بينى خراوه ته پوو <sup>(۲۱)</sup>، به و شيوازه ده توانين ئه و چيړوكانه به شيوازيكى تاييه ت ديارى بكه ين، له م جوړه ياندا گيړه ره وه يان نووسه ر ده ستكارى هيچ لايه نيكى ناكات به لكو وه كو خوى باسى ده كات بۆ نمونه ش چيړوكيك له و چيړوكانه وه رده گرين له شيوازه كه يه وه ده توانين به كلاسيسى له قه له مى بده ين به پيى سيماكانى كلاسيزم :

چپرؤكى ( حيكايه تى سى )<sup>( ٢٢ )</sup>

حيكايه ت دكهن، مهلايهك د كوردستانى دا هه بوو، ناقى (مهلا بازيد)،  
ئه كسه رى  
وه عزو شيره ت ددايه ئه كرادان، و ل مزگه فتى نه سيحه ت دكرن، و د وه عزيدا  
دگوت:

ئهى جه ماعه تى موسلمين، هه ر چى كه سى ژوه دوو ده ست جل و لباس  
هه بن، يه كى د ريا خودى دا بده ته ژاران، و هه ر چى كه سى ژوه دوو نان هه بن،  
يه كى د ريا خودى بده نه فه قيران، مه گه ر ژنا مهلا بازيد ژى هاتبوويه گوهدارى،  
ئه فه شيره تيد ميري خوه مهلا بازيدى دبه يستن، وه كو فه گه ريا و چوو به مالا خوه،  
دوو ده ست جلى مهلا بازيد هه بوون، يهك بهر شوو بوو، يهك دشوشتن، و ئى دنى  
بهر دكرن، ژنا مهلا بازيدى ئينان ئه و ده ستى جليد مهلاى كو بهر شوو بوون، دايه  
ژاران و نيغه كا ناننى حازر هه ي دايه فه قيران، ئيجارى وه كو مهلا بازيد هاتيه مالا  
خوه، شه فه گوته ژنا خوه، كو جليد من دژوون بووينه، بهر شوويد من بينه، دا ئه ز  
جليد خوه فه گهوړم، ژنى گوته مهلاى، كو من ئيرؤكه، جليد ته يى زيده حه مول  
ژاران به لاق كر، و نيغه كا ناننى مالى حازر ژى من دايه فه قيران، ئيجارى مهلا بازيد  
سل بوو، گوته ژنا خوه، ته ژى بو جل و نان دايه خه لكى، ژنى گوته مهلاى  
ئيرؤكه ته ل مزگه فتى شيره ت دكرن و دگوت كو هه ر چى كه سى تشته كى ژوى  
زيده هه يه لازمه د ريا خودى بده نه ژاران، ئه فنه ژمه زيده بوون، من دايه  
فه قيران، مهلاى وه كو ئه فه خه به ره ژ ژنى سه ح كرى خوه سل كر و گوت، كو كچى  
من شيره ت ل خه لقى د كرن لنه فسا خوه نه د كرن، من وه سانى وه عز كرن كو  
خه لق جليد خوه يى زيده و ناننى بده نه من، نه وه بو كو تو رابى جليد بهر شوويا من  
و ناننى زارؤكان بده يه خه لقى، مرادا من داينا ناسان بوو، ته ئينايه ئه فه شيره تا  
ژبوى خه لقى، ده رحه ققى من ئيجرا كرىه.

ئه گه رسه رنج بده ينه شيوازي چپرؤكه كه، گيړانه وه به ئاسايى و ساده يى،  
وهك گيړانه وه يه كى زاره كى و به زمانى ناوچه يى كه سه كه خراوه ته پوو، نووسه ر  
يان گيړه ره وه نه هاتووه يه كه يه كه به وه سفيك باس له بنه ماكان و پيكا هاته كه ي

چيړوك بكات، ( كات - شوين - پووداو - پالوان )، ئنجا له ريځگه مونتاج كړدنيان گريچنى بۆ چيړوكه كه بكات، بهلكو جلهوى داوه ته دهست چوڼيه تى رويشتنى پووداوه كه وهك خوى و به زمانى گشتى خلك دور له زمانى نه ده بى و پاراو دايرپشتووه، نه مه ش يه كيكه له و سيمايانه ي كلاسيزم له پوخساردا، له ناوهرؤكيشدا باس له راستگويى دهكات كه په وشتيكى به رزى مرؤقه و پيوسته له پووداويكى راسته قينه دا بخريته روو وهك له چيړوكه كه دا هاتووه، (كات) له گهل دريژهى گيړانه وه كه دا ناسايى به پيوه چووه<sup>(۳۳)</sup>، شوينيش هيچ دهستكارى نه كراوه بهلكو شوينى پالوانه كه خويه تى، له هه موو چيړوكه كانى مه لا مه حمودى بايه زيديدا تيبينى نه وه دهكريت كه شيوانيك به سهرياندا زاله و باوه له به كارهيئاننى زمان و گيړانه وه يه كى حكايه تخوانى، نه مه ش نه وه دهگه يه نيئت كه وا قوناغى نه و سهرده مه ي چيړوك به و شيوازه بووه و جيايه له قوناغه كانى كه دواتر بۆ نووسينى چيړوك هاتوون، كه هونه رو چنين تييدا بالا دهست ده بيت و رؤلى نووسه ريش به ئاشكرا دهركه وتووه له به كارهيئاننى هونه ره كانى چيړوك، له به كارهيئاننى رهمزو فه نتازياو گريچنيدا كه تواناو ليها توويى نووسه ر نيشان ده دات له مونتاج كړدى بنه ماكانى چيړوك .

### نە نجام

لە و لیکۆلینە وە یەدا گە یشتە چەند راستییە ک لە بواری دیاریکردنی قۆناغە و نەکانی چیرۆکی کوردی سەرەتایی، کە تاوەکو ئیستا دەستنیشانى ئەو نە کرابوو سەر بە چ قۆناخ و رێبازیکی، بە پێی ئەو پێوانانەى کە بۆ ئە دەب کراره، لە ئە نجامدا ئەو خالانە م دەستنیشان کرد لە لیکۆلینە وە کە دا :

۱- چیرۆکی کوردی وە ک سەر جە م رە گە زە ئە دە بییە کانى تری ئە دە ب بە چە ندىن شێوانو قۆناغ و رێباز تێپەر یو، لە و رێبازانە شدا بە شى هەرە زۆریان لیکۆلینە وە یان لە بارە کراره، تە نیا ئە و چیرۆکە سەرە تاییانە نە بی ت کە شێوانیکی لە یە کچوو یان هە یە ئە ویش گێرانە وە یە، یان کۆپی کردنى رهودا وە کە یە یان تە نیا وەر گێرانیکە لە رهودا وە وە بۆ زمانى نووسین دوور لە تە کنیک .

۲- چیرۆکە سەرە تاییە کان ئە گەر چی گێرانە وە یان بە سەر دا زالە بە لام بوو بە سیمایە ک بۆ ناسینە وە ی ئە و جۆرە چیرۆکانە لە روخساردا و، هە ندی جاریش بە گۆرانی شێوانی گێرانە وە کە روخساری چیرۆکە کە کە مێ ک دە گۆریت لە گە ل چیرۆکی تر .

۳- لە سیماکانى چیرۆکی کۆندا یاخود (کلاسیک)، بنە ماکانى چیرۆک تە واو کە رى یە کترن و بە یە کە وە دین بى ئە وە ی دە ستى مۆنتاجى گە یشتبیتى، بە لکو هەر لە رە وتى گێرانە وە کە دا هاتوو پێچە وانە ی چیرۆکی نوێ کە نووسەر پۆل لە مۆنتا جکردنى بنە ماکانى چیرۆک دە بینى .

پهراویزهکان

- ۱- د. کهمال مهزههر . رینیسانس . لا ۲۴
- ۲- عه لادین سه جادی . میژووی ئه ده بی کوردی . لا ۸۹
- ۳- د. فهراهاد پیربال . رینبازه ئه ده بییهکان . لا ۱۵
- ۴- د. هیمداد حسین . رینبازه ئه ده بییهکان . لا ۲۳
- ۵- هۆراس . هونهری شیعر . لا ۸
- ۶- د. عهزیز گهردی . ئه ده بی بهراوردکاری . لا ۲۹
- ۷- د. هیمداد حسین . رینبازه ئه ده بییهکان . لا ۲۳
- ۸- د. جمیل نصیف . المذاهب الادبیه . ص ۴۷
- ۹- د. عهزیز گهردی . ئه ده بی بهراوردکاری . لا ۳۰
- ۱۰- د. فهراهاد پیربال . رینبازه ئه ده بییهکان . لا ۴۳
- ۱۱- د. مارف خهزنه دار . له بابته میژووی ئه ده بی کوردییهوه . لا ۱۷۳
- ۱۲- د. کهمال مهزههر . تیگه یشتنی راستی . لا ۱۱
- ۱۳- جه میل سائیب . له خهوما . لا ۶
- ۱۴- خورشید رهشید . رینبازی پۆمانتیکی . لا ۲۳
- ۱۵- گوڤاری پۆژی کورد ژ. ۱۳ . لا ۴۱
- ۱۶- کریستیان انجلی ، و. ناجی مصطفی . لا ۱۱
- ۱۷- عهتا محمه د . جیهانی رافه نه کراو . لا ۳۹
- ۱۸- سه رچاوه ی پیشوو . لا ۴۰
- ۱۹- د. فهراهاد پیربال . مهلا مهحمودی بایه زیدی . لا ۱۲
- ۲۰- هه مان سه رچاوه . لا ۱۳
- ۲۱- بول ریکور، الزمان والسرد و. فلاح رحیم . لا ۱۷۱
- ۲۲- رشید فندی . چل حیکایه تید مهلا مهحمودی بایه زیدی . لا ۹
- ۲۳- کریستیان انجلی ، الروایات ، ت: ناجی مصطفی ، ص ۹۷



## سەرچاوەکان

### کوردییەکان:

- ۱- جەمیل سائیب، لە خەوما، چاپخانەی کۆچی زانیاری کورد، ۱۹۷۵، بەغدا.
- ۲- د. هیمداد حوسێن، پێبازە ئەدەبییەکان، چاپخانەی ئاراس، ۲۰۰۷، هەولێر.
- ۳- هۆراس، هونەری شیعر، و: حەمید عەزیز، وەزارەتی راگەیانندن، ۱۹۷۹، بەغدا.
- ۴- رەشید فەندی، چل حکایەتێد مەلا مەحموودی بایەزیدی، چاپخانەی ئاراس، ۲۰۰۴، هەولێر.
- ۵- پۆژی کورد، ژ: ۱۳، (المؤسسة العراقية)، ۱۹۸۱، بەغدا.
- ۶- مەرف خەزەندەر، لە بابەت مێژووی ئەدەبی کوردییەوه، چاپخانەی (المؤسسة العراقية)، ۱۹۸۴، بەغدا.
- ۷- کەمال مەزەهر، پێنسانس، چاپخانەی شقان، چاپی دووهم، ۲۰۰۴، سلێمانی.
- ۸- د. کەمال مەزەهر، تیگەیشتنی پاستی، چاپخانەی کۆچی زانیاری کورد، ۱۹۷۸، بەغدا.
- ۹- د. عەزیز گەردی، ئەدەبی بەراوردکاری، چاپخانەی کۆچی زانیاری کورد، ۱۹۷۸، بەغدا.
- ۱۰- عەلادین سەجادی، مێژووی ئەدەبی کوردی، چاپخانەی مەعاریف، ۱۹۵۲.
- ۱۱- عەتا محەمەد، جیهانی راقە نەکراو، ۲۰۰۴، سلێمانی.
- ۱۲- خورشید رەشید ئەحمەد، پێبازی پۆمانتیکی لە ئەدەبی کوردیدا، دەزگای پۆشنبیری، ۱۹۸۹، بەغدا.
- ۱۳- د. فەرهاد پیربال، مەلا مەحموودی بایەزیدی، چاپی یەکەم، دەزگای ئاراس، ۲۰۰۰، هەولێر.
- ۱۴- د. فەرهاد پیربال، پێبازە ئەدەبییەکان، دەزگای ئاراس، ۲۰۰۴، هەولێر.

### عەرەبییەکان:

- ۱- بول ریکو، الزمان والسرد، الجزء الثاني، ت: فلاح رحيم، دار الكتاب الجديد المتحدة، ۲۰۰۲، طرابلس.
- ۲- د. جمیل نصیف التکریتی، المذاهب الادبية، الطبعة الاولى، ۱۹۹۰، بغداد.
- ۳- کریستیان انجلی، السردیات، ت: ناجي مصطفى، منشورات الحوار الاکادیمی، الطبعة الاولى، ۱۹۸۹، بیروت.

## ملخص البحث

### الكلاسيكية في القصة الكردية

أقدم هذا البحث من اجل توضيح مرحلة من مراحل القصة الكردية الغير الموضحة ، حيث ان القصة الكردية منذ نشوءها وتطورها عبر الازمان الغابرة اصبحت جزء من التاريخ الاجتماعي والسياسي للشعب الكردي المدونة وغير المدونة، يتوزع هذا البحث على عدة محاور تشمل كل منه توضيحا مختصرا للجوانب التي نشأت فيها القصة الكردية وتحديد مرحلة معينة من مراحلها المختلفة وكذلك توضيح للمفاهيم الكلاسيكية وانسجامها مع فترة من فترات القصة الكردية القديمة بما يسمى الكلاسيكية و وضع بعض من هذه القصص الكردية القديمة حسب سمتها المعروفة في اطار هذه المرحلة ، وفي محور آخر تم تحديد المراحل المختلفة للقصة الكردية بصورة مختصرة وكذلك توضيح اسلوب التعبير للقصص في هذه المرحلة الكلاسيكية بحيث تبين مميزات الخاصة عن اساليب التعبير للمراحل الاخرى التي ما بعدها ، وما يميز اسلوب هذا النوع من القصص هي البساطة والتعبير باللغة العامة للمجتمع الكردي من حيث الكلام والحوار وكذلك الجانب الفني السائد هو السرد الطويل ما يشبه بالحكاية او الكلام الطبيعي من دون مشاركة السارد او الكاتب في ابراز فنونه ودون الولوج الى اعماق الفنون القصصية كما موجود في القصص الحديثة والمحور الاخير هو التطبيق على احدى القصص القديمة وتحليلها من جوانبها المختلفة وتطبيق ما ممكن من السمات الكلاسيكية على هذه الانواع من القصص .

### **Abstract**

I present this paper in order to appear unclear stage of Kurdish story. The Kurdish story since its establishment and its development through the past times became a part of Kurdish registered and registered social and political history of Kurdish nation. This paper falls into several axes each of them is about obvious summary for aspects of instituted of Kurdish story, and assume one stage among difference stages, although showing its classical conceptual and its equivalence with a stage of Kurdish story stages which called classical, and put some ancient Kurdish stories or classifying the Kurdish story as by its distinguish features. In other axe we bring out the stages of Kurdish story and appearing expression style of stories in classical stage, and distinctive them from other stages. The distinctive features of this stage which make it different from other stages is that it was simple and its language is the folk expression of Kurdish language. In other axe we present the stages of Kurdish story in summary and identify expression style of classical story, and its propriety features , the distinct feature of this kind of story is of its simple, and folk expression of Kurdish language, in its discourse and conversation. The bringing out aspect of this kind of story is the long recital style which is similarly to recitation or natural utterance neither existence of taller, or the author to bring out his arts nor entering to the depth of story arts like the recent story. The last axe is about the applied of an ancient story and analyses it in all aspects and apply the classical features on these kinds of story.

## دووالیزم له شیعره کانی ( بیکهس ) دا

پ. ی. د. نوزاد وقاص سعید

### پیشه کی

هه روه كو ئاشكرايه شيعر له ناخى مروځه وه هه لده قولئ و په يوه ندى به خود و ناخى كه سايه تيبه كه و كاريگه رى ژينگه و ده وروبه روه هه يه .  
ئوه ي به په يژه ي داهينان سهر بكه وي، ده بئ تالوى دوودلئ كه به ره مئ  
ئوه د بئ لئ ده تكئ، له ناخى خوځيه وه بچيژئ، له وه ي كه له كه ي دژه كاني ناو  
ده روونى خوځى ده گوږئ به بريسه كئ تيشكيكي داهينان، كه خوځى له خوځيدا  
به ره مئ پر به هاى گه نجينه كاني زه يني گرگرتوون. جا ئه و دوودلئيه ي دووچارى  
هه ستي داهينه ر و ده روونى ده بيته وه، كه له ناخيه وه به داهينانيكي ره وان بو  
جيهانى دهره وه ي پاريزه ده كات. ئه وه خوځى سروشتى ئه و داهينانه و ئه و  
ئاسته ي پئ ده گات، له رووى شيوه و ناوه روكه وه ده ستنيشان ده كات. ئه و  
دژيه كييه روو كاري كه سيئى داهينه رو راستى داهينانه كه پيكدئئى، چونكه ئه وه ي  
له به هارى ته مه نى فيكرى به ده ستي دئئى، ئه نجامى پيكدادانى ئه و دژيه كييه يه كه  
له ناخى ده روونى ئوځره ي گرتووه. به لام سه باره ت به جيهانى دهره وه ي، بريتييه  
له تيكه لېوونئك له نيوان زئده ده سه لائى ئه و دژيه كييه ي، كه له سه ر شانوى  
كه سيئى دهره وه ي جارئك و هه ندى جارئش له قوولايييه وه به سه ر ديارده ي  
ره فتاره كاني به دهر ده كه وي. <sup>۱</sup> دياره كاريگه رى ژياني راميارى و كوومه لايه تي  
سه رده م، روئى له كه سايه تي بيكه سدا هه بووه و وه ك كه سايه تيكي دوواليزم  
دهر كه وتووه. جارئكيان وه ك كه سايه تيكي نيشتيمان په روه ر و خه با تگيږ  
جارئكيش وه ك كه سايه تيكي ره شبين و بيزار و توورپه له ميلله ت و خزم و كه س.  
ئهمه ش له شيعره كانيدا رهنغيان داوه ته وه.

لیکولینه وه که هولدانیکه بو تیشک خستنه سهر دوو الیزمی له شیعره کانی بیکه سدا، و نه بوونی لیکولینه وه بیکی زانستی دهر باره ی ئەم بابته، هاندر بوو بو ئەنجامدانی ئەم لیکولینه وه یه.

لیکولینه وه که له دوو ته وهر پیکهاتوو: یه که میان دهر باره ی بیکه سه وه ک شاعیریکی نیشتیمان په روهر و خه باتگیپر و راستکه ره وه ی باری کومه لایه تی. دووهمیش وه ک شاعیریکی ره شبین و بیزار و تووهر له میلله ت و خزم و کهس و برادر.

### ژیانی بیکهس

ناوی فایه ق کوری عه بدوللا به گ کوری کاکه حه مه ی کوری ئەلیاس قوچه یه. له سالی (۱۹۰۵) له گوندی سیتکه له دایک بووه. باوکی تابوور ئاغاسی بووه له سوپای عوسمانیدا. سهره تای ته مه نی له سیتکه بردو ته سهر، له دواییدا مالیان گواستو ته وه سلیمانی. هیشتا مندال بووه، تووشی ئاوله بووه و ئەدگاری دهموچاوی به هوپیه وه تیک چوو. له سالی (۱۹۱۱) به کاروباری عه سکه ری باوکی نیردراوه ته خانه قین و له پاشانا بو به غدا، و له دوا ی ماوه یی منداله کانیشی گواستو ته وه ئەوی. دوا ی سالی ک پرووی کردو ته ولاتی تورکی عوسمانی و منداله کانی له به غدا جیهیشتوو. باوکی له ولاتی عوسمانی ون بووه و له و کاته دا حه مه سه عیدی برا گهره ی له پرووباری دیجله خنکاوه. ئینجا دایکی کوچی دوا ی کردوو. بیکهس ناچار په نای بو خالی بردوو، ئەویش دوا ی ماوه یی ک کوچی دوا یی کردوو، به م جوهره خو ی و برا بچووی بیکهس ماونه ته وه و به مهش نه گبه تی پرووی له بیکهس کردوو.

له سه رده می جهنگی یه که می جیهانی به هو ی کاکه حه مه ی مامیه وه که له سلیمانی بووه، بیکهس و برای له به غدا به حاجی عه لی ئاغا سپیردراون، و ژیانی بو دابین کردوون و ریگه ی خویندنیانی بو خو ش کردوو. به لام پیش کوتایی جهنگ باری داراییان تیک چوو و ناچار له سالی (۱۹۱۸) بیکهس و برای گهراونه ته وه سلیمانی بو لای حاجی ئەمینی مامیان، و تا سالی (۱۹۲۳) له قوتابخانه خویندویتی. به لام خویندنی زور ناخاییتی و روو ده کاته که رکوک و

له وی له قوتابخانه‌ی عیلمییه دهست دهکات به خویندن. به لام کاروباری سه‌رناگری و ناچار پوو دهکاته به‌غدا. له سالانی (۱۹۲۴ - ۱۹۲۵) له قوتابخانه‌ی دارولعلوم داده‌م‌زری. به لام له‌به‌ر ده‌ست‌کورتی ناتوانی خویندن ته‌واو بکات و ده‌گه‌پټه‌وه سلیمانی و ده‌بیته قوتابی پولی یه‌که‌می ناوه‌ندی. به لام هیچ مایه‌ییکی نابی پئی بزیت، ناچار کاسبی دهکات و جگهره و شخاته ده‌فروشی، به لام نه‌مه‌ش دادی نادات و ناچار کریکاری له ریگه‌ی عربته پال‌ه‌یی دهکات. له سالی (۱۹۲۸) ماوه‌ییک له هه‌ولیر بوو و له کردنه‌وه‌ی ریگه‌ی هه‌ولیر -رواندز- ریات کریکاری کردووه. له پاشان گه‌پراوه‌ته‌وه سلیمانی و له قوتابخانه‌ی زانستی به ماموستا دامه‌زراوه. له سالی (۱۹۲۹) هه‌والی مردنی باوکی پی گه‌یشتووه، له شاری مه‌ریش له تورکیا. له سالی (۱۹۳۰) به‌دوای میراتی باوکی چوټه تورکیا، به لام هیچی ده‌ست نه‌که‌وتوووه و به نائومی‌دی گه‌پراوه‌ته‌وه. بیکه‌س له راپه‌پینی به‌ر ده‌رکی سه‌رای سلیمانی له (۶) ی ئه‌یلولی (۱۹۳۰) گه‌پراوه. له‌به‌ر گه‌یرانی له کاریش دوورخرا‌بووه‌وه. دواي نازادکردنی قوتابخانه‌ییکی تایبته‌ی کردوټه‌وه، تا سالی (۱۹۳۳) به‌رده‌وام بووه و له‌وه‌سه‌رده‌مه‌دا له گوندی مورته‌کی بازیان به ماموستا دامه‌زراوه. له پاشان گوازاوه‌ته‌وه بو قوتابخانه‌ی ته‌ویله. له سالی (۱۹۳۷) له‌به‌ر جموجولی نیشتمان په‌روه‌ری و بیری کوردایه‌تی، ئاواره‌ی شاری حیلله و له‌ویوه بو‌عه‌ماره‌ کراره. دواي ماوه‌یی گه‌پراوه‌ته‌وه شاری سلیمانی و قوتابخانه‌ییکی تایبته‌ی کردوټه‌وه، و تا سالی (۱۹۴۱) وانه‌ی تیا‌دا وتووته‌وه. دواي ماوه‌ییک بوټه ماموستای قوتابخانه‌ی میری له سلیمانی و سوورداش و هه‌له‌بجه، و تا دواقوناغی ژبانی ماموستا بووه. له پوژی (۱۸) ی شوباتی سالی (۱۹۴۸) دا کوچی دواي کردووه و له گو‌رستانی گردی سه‌یوان نیژراوه.<sup>۲</sup>

### ژیانی بیکه‌س و کاریگه‌ری له‌سه‌ر باری سایکولوژی :

ئه‌گه‌ر سه‌یری ژبانی بیکه‌س بکه‌ین، بو‌مان ده‌رده‌که‌ویت که ئه‌وه بارودو‌خه ناهه‌مواره سیاسی و کومه‌لایه‌تی و سه‌ختی و ناله‌باری گوزه‌رانی، له هه‌ژاری و گرتن و دوورخستنه‌وه و ده‌رکردنی له کاری میری و ئاواره‌بوون و تی‌کچوونی نه‌دگاری روخساری به‌هو‌ی نه‌خو‌شی ئاوله‌وه، تووشی ئالوژی سایکولوژی کردووه و دووالیزمییک له که‌سایه‌تیا‌دا ده‌رکه‌وتوووه.

بارودۆخی سیاسی و کۆمه‌لایه‌تی ئەو سهرده‌مه کاریان تی کردوو و تووشی بیژاری و نائومییدی و توورپه‌بوونیان کردوو. ئەگەر ( به وردی ته‌ماشای ئاوینه‌ی که‌سیتی بی‌که‌س بکه‌ین، ئە‌بینین ئە‌م پیاوه‌ بریتی بووه، له‌ کۆمه‌لی گینگلی سیاسی و کۆمه‌لایه‌تی و سایکۆلۆجی، و هه‌ندی جاریش دژیه‌ک، که‌ ناوه‌ به‌ ناو تووشی نائومییدی و بیژارییان کردوو<sup>۲</sup> ئە‌مه‌ش بوته‌ هو‌ی ئە‌وه‌ی له‌ دوو وینه‌ی جیاوازا ده‌ریکه‌وێت، (له‌ یه‌که‌مدا پیاویکی تا سه‌ر ئیسقان نیشتیمان په‌روه‌ر و له‌ دووه‌مدا پیاویکی توورپه‌ له‌ نیشتیمان و خه‌ک، توورپه‌ له‌ خزم و که‌س و کار) بو‌ له‌ یادکردنی ئە‌م بارودۆخه‌ ناهه‌مواره‌ و ژیانه‌ سه‌خته‌ (په‌نای بردۆته‌ به‌ر سه‌رکردنی هه‌ستی خو‌ی و مه‌ی و باده‌ بکا به‌ هاوده‌می شه‌وانه‌ی) و ه‌ که‌ له‌ پووی ده‌روونییه‌وه‌ ئاسایی بوته‌وه‌ و (هه‌موو بیژارییه‌کانی له‌ بیر ئە‌چیته‌وه‌ و ده‌ست ئە‌کاته‌وه‌ به‌ سه‌روود خو‌یندنی خو‌ی)<sup>۳</sup>. ئە‌م باره‌ سایکۆلۆجییه‌ و که‌سایه‌تییه‌ دووالیزمه‌ی له‌ شیعره‌کانیدا ره‌نگیان داوه‌ته‌وه‌.

#### ۱- بی‌که‌س وه‌ک شاعیریکی نیشتیمان په‌روه‌ر و خه‌باتگیپر و راستکه‌ره‌وه‌ی باری کۆمه‌لایه‌تی

أ- له‌ پووی نیشتیمان په‌روه‌ری و خه‌باتگیپرییه‌وه‌ :

بی‌که‌س شاعیریکی نیشتیمان په‌روه‌ری به‌ سو‌زی میله‌ته‌که‌ی بوو. هه‌ست و سو‌زیکی به‌تینی له‌ دل و ده‌روونیدا هه‌بوو بو‌ میله‌ت و نیشتیمانه‌که‌ی، و ئاده‌میزادیکی خه‌باتکه‌ر و رو‌له‌ی به‌سو‌زی گه‌له‌که‌ی بوو. شیعر لای (چه‌کی خه‌بات و پروگرامی سیاسی بوو)<sup>۴</sup>. بی‌که‌س وه‌ک ئاده‌میزاد (له‌ بنیاد و بنه‌په‌تی دروستبوونی وه‌ک ئاده‌میزاد، فرچکی به‌ پیری کوردایه‌تی و نیشتمان په‌روه‌ری و خوشویستنی کوردستان گرتوو ه)<sup>۵</sup>، و یه‌کیک بووه‌ له‌ (مامۆستایانی قوتابخانه‌ی کوردایه‌تی و راپه‌پین)<sup>۶</sup>، و هه‌ول و کوششی بو‌ (ده‌ستخستنی ئازادی بو‌ کوردستان و به‌ختیاری بو‌ کورد بوو)<sup>۷</sup>. له‌م باره‌یه‌وه‌ ده‌لێت :

خه‌یالاتی شه‌و و پروژم ژیان‌ی میلیه‌تی کورده  
 ته‌مه‌ننام لای خودا دائیم ژیان‌ی میلیه‌تی کورده  
 به‌دائیم دلّ په‌شیواوی په‌شیوی میلیه‌تی کورده  
 وه‌کو بولبول سه‌حه‌رخوانم ژیان‌ی میلیه‌تی کورده  
 نه‌خوشه میلیه‌ت و فه‌وتاوه‌ته‌ن بی‌هوشه‌ئه‌هلی‌ئه‌و  
 ئه‌وه‌ی مه‌تله‌ب بی‌لامان‌ه‌ر ژیان‌ی میلیه‌تی کورده  
 به‌پاستی چاکتره‌مردن‌ه‌یاتی‌وا‌له‌لام‌تالّ‌ه  
 ئه‌وه‌ی ناوی‌نه‌بی‌ئه‌مروّ ژیان‌ی میلیه‌تی کورده  
 شه‌جاعت‌پیشه‌یی کورده‌مه‌عاریف‌ره‌سمی‌پیشه‌وویه  
 که‌ره‌م‌ئه‌لبه‌تته‌باعیس‌بوّ ژیان‌ی میلیه‌تی کورده  
 دلّم‌خوینرپژ و سه‌ر‌گیژه‌دوو‌چاوم‌پر‌له‌ئه‌سرینه  
 عیلاجی‌ده‌ردی (بیکه‌س) ه‌ر ژیان‌ی میلیه‌تی کورده<sup>۱۱</sup>

بیکه‌س له ( زوربه‌ی به‌ره‌می شیعریدا خو‌ی پی‌پانه‌گیراوه و ختوکه‌ی  
 کوردایه‌تی، خه‌یالی‌هیناوه‌ته‌خنده )<sup>۱۲</sup> ، و به‌جوړیک‌گیروده‌ی خوشه‌ویستی  
 میلیه‌ت و خاکه‌که‌ی بووه، ه‌تا له‌زیندانی‌شدا ( هاواری له‌نرکه و پاپه‌پین  
 نه‌گرتوته‌وه )<sup>۱۳</sup> ، و گیروده‌یی به‌رامبه‌ر نیشتی‌مان‌ده‌رپریوه و ده‌لّیت :

ئهی‌وه‌ته‌ن مه‌فتوونی‌توّم و شیوه‌تم‌بیر‌که‌وته‌وه  
 وه‌ختی‌به‌ندی و ئه‌ساره‌ت‌پی‌به‌ته‌وق و کوته‌وه  
 من‌له‌زیکر و فیکری‌توؤ‌غافل‌نه‌بووم‌وا‌تی‌نه‌گه‌ی  
 به‌و‌خودایه‌ی بی‌شه‌ریک و لا‌مه‌کان و واحیده  
 عه‌شقی‌توؤ‌نه‌وعی‌له‌دلّم‌ئاگری‌کردوته‌وه  
 ئاگریکی‌وا‌ه‌زار‌سال‌ئاوی‌پرژینیته‌سه‌ر  
 قه‌ت‌گر و گلپه و بلیسه‌ی‌تا‌ئه‌به‌د‌نه‌کوژیته‌وه  
 باسی‌مه‌حزوونی و که‌ساسی‌خوؤ‌نه‌که‌ی‌توو‌خوا‌وه‌ته‌ن  
 چو‌نکه‌به‌و‌باسه‌برین‌و‌زامه‌که‌م‌ئه‌کولیته‌وه<sup>۱۴</sup>



بیکه س هانی میلله ته که ی داوه بو ئه وه ی دژی داگیر که ر بجه نگی و خویمان  
ببه خشن، و له مردن سل نه که ن، چونکه ئازادی و دهستکه وتنی مافی نه ته وه، بی  
فیداکاری و خوبه خشین، ناسه ندری و ده لیت :

داری ئازادی به خوین ئاو نه دری قهت بهر ناگری  
سه ره خوئی بی فیداکاری ئه بهد سه ر ناگری  
پیاو ئه بی بو سه ندنی حه ققی له مردن سل نه کا  
هه ر پرووخی به س نییه تا کو نه سه ندری نادر<sup>۱۵</sup>

هه روه ها بیکه س گیانیکی شوپشگی پی هه بووه و شانازی به نه ته وه که ی و  
قوربانیدانه کانی گه ل و دلسوزه کانی کردووه و ده لیت :

قهومی کورد ئیسباتی کرد بو عاله می سه ر پرووی زه مین  
میلله تیکی قاره مانن هه ر ئه بی سه ره به ست بژیمن  
میلله تی لای له ریگه ی سه ره خوئی نیشتمان  
بیته بهر سیداره، بی ترس، دم به خه نده و پیکه نین  
قهومی و نامری، نه ژی، با دوژمنی هه ر شه ق بهری  
ساحیپی روله ی نه به رده، خاوه نی عه زمی مه تیمن  
ئه و که سه ی گیانی له ریگه ی نیشتمانا به خت ئه کا  
پی مه لین مردووه، شه هیده، و له فیردهوسی به رین<sup>۱۶</sup>

هه روه ها بیکه س شاعیریکی نیشتمان په روه ر و دلسوز بووه و دژی خو فروش و  
میلله ت فروشان بووه و ریسوا و شه رمه زاری کردوون و ده لیت :

قه دری میلله تانتان به جاری شان  
نه ه یاتان ما نه ناو و نیشان  
باری ته عنه تان و اهاته سه ر شان

(( وه‌فدی کوردستان میلله‌ت فروشان  
هه‌رزه وه‌کیلی شاری خاموشان ))<sup>۱۷</sup>

ب- له رووی کوّمه‌لایه‌تی و ده‌رپرینی داخواییه کوّمه‌لایه‌تییه‌کانه‌وه :  
شیر لای بیکه‌س ( راستکردنه‌وه‌ی باری کوّمه‌لایه‌تی و ده‌رپرینی داخواییه  
کوّمه‌لایه‌تییه‌کان بوو )<sup>۱۸</sup>. بیکه‌س بایه‌خیکی زوژی به ( ژیانی کوّمه‌لایه‌تی داوه و  
له‌و شاعیرانه نه‌بووه، ته‌نھا ستایشی قاره‌مانیتی و ئازایه‌تی میلله‌ته‌که‌ی کردبی،  
به‌لکو له پالّ ئەمه‌شدا، خه‌وش و نیفاق و دووبه‌ره‌کی و خوڅوژی نیشتمانی  
پیشان داوه و په‌نجه‌ی خستوته‌سه‌ر برینه‌کان و جاری واش هه‌بووه، به  
ئه‌نقه‌ست ئه‌و برینانه‌ی کولاندوته‌وه، بوّ ئه‌وه‌ی میلله‌ته‌که‌ی راپه‌رپینی<sup>۱۹</sup>. بوّ  
نمونه هانی میلله‌ته‌که‌ی داوه بوّ کارکردن، بوّ ئه‌وه‌ی به‌سه‌ره‌رزی بژین و  
ده‌ست بوّ که‌س دریژ نه‌که‌ن و ده‌لّیت :

پوژ و ئه‌رز و مانگ و له‌گه‌رایه  
تووش تی بکوشه تا هیزت تیایه  
ئینسانی ئیشکه‌ر هه‌بیبی خویه  
به‌که‌م رازی بیت زور له‌ری دایه  
سه‌ری بی روژی له ژیر خاکایا  
.....

کاکه‌ دانیشتن مال و یران ئه‌کا  
بی ئیشی ئینسان په‌ریشان ئه‌کا  
نه‌فره‌ت له‌ خووی و له‌ ژیان ئه‌کا  
نان و مافی تو هه‌ر له‌ کارایه  
سه‌ری بی روژی له ژیر خاکایا<sup>۲۰</sup>

هه‌روه‌ها بیکه‌س داکوکی له‌ ئافره‌ت کردووه و هه‌ولی به‌ده‌سته‌ینانی مافه‌کانیانی  
داوه، و هانی داون بوّ تیکووشان و خویندن و پرگاربوون له‌ دیلی و ده‌لّیت :

نه سرین ده میکه داخت له دلمه  
گیرودهی بهندی ژیانته زولمه  
وا من پیته ئه لیم چونکه له سه رمه  
هسته تیکوشه تا خوینت گهرمه  
سه ریوش فری ده چ وادهی شهرمه  
.....

ئه مرو زه مانی عیلم و عیرفانه  
عالم شهو و روژ وا له فرمانه  
فه رقی نیرو می نییه بیزانه  
هسته تیکوشه تا خوینت گهرمه  
سه ریوش فری ده چ وادهی شهرمه<sup>۲۱</sup>

بیکه س دهیزانی پیشکهن و سهرفرازی میللهت و دهرمانی دهردی دواکه وتوویی  
خویندنه، بویه هانی داوه بو خویندن و پهیداکردنی زانسته و زانیاری و ده لیت :

مه رهه م و دهرمانی دهردی ئیمه ته نها مه کته به  
فرسه ته ههستن له خه و ئیتر چ وهختی نووستنه  
با چرای (زانستی) هه لکهین و له زولمهت دهر بچین  
زور به جی ماوین له خه لکی، عه یبه، عاره، مردنه<sup>۲۲</sup>

بیکه س دژی ئه و شیخ و مه لایانه بوو، که ئاینیان کردبووه دارده ستیک و بو  
به رژه وهندی خوینان به کاریان ده هینا و خه لکیان فیتری ته مبه لی ده کرد و له  
پیشکهن و زانسته، دووریانان ده کرده وه و ده لیت:

ههردوو گویم پر بوو له باسی وه عز و سهر فیتره و زه کات  
هه ره والی هه شر و نه شر م پی ئه لپی تاکوو مه مات  
به سیه له م مه وزووعه لاده فیتری نویت بوو کائینات

خوتبه ييكي ئيجتيماعيم پي بلي بو پي حيات  
ئەي مەلا تو بەخودا لەم فيكره كوئە لابـدە  
فەننى تازەم پي نيشان دە بو تەرەققى و پي نەجات<sup>۲۳</sup>

۲- بيكس وهك كه سايه تيكي نائوميد و بيزار و تووره له نيشتيمان و خزم  
و كەس :

ژيانى ناله بار و ناهه موار و پر له خەم و پەژارهى بيكس و هەژارى و گرتن و  
دوورخستنه وه و ناشيرينى روخسارى، كاريگه ريكي زوريان له سەر بارى دەروونيدا  
هەبووه و له كه سايه تيكي نيشتيمان پەروەر و دل سووزى ميللەت و نيشتيمان و  
چاكيه وهى بارى كوئە لايەتى ميللەت، بەرەو كه سايه تيكي بيزار و بي ئوميد و  
تووره له نيشتيمان و ميللەت و خزم و كهسيان بردووه.

أ - بي ئوميدى و بي زارى :

بيكس كه بوى دەرکه وتووه ميللەتە كهى نەزان و نەخويندە واره و لەم بواره دا  
هەول و كوشش ناكات، و چاكيه و خەراپەى خوئى نازانيت، و هەول سەندنه وهى  
مافه كاني خوئى نادات، بي ئوميد دەبيت، چونكه دەزانيت، ماف دەسیندریت و  
نادریت، ئەو قسانهى كه لەم باره يه وه دەوترى، هەمووى بە هيچ و پوچ  
دەزانی، بويه هيرش دەكاتە سەر ميللەتە كهى و دەلایت :

ئوميدم ئيتر بەم كورده نەما

نابى بە ئينسان له ناو عاله ما

بميينى هەتا له دەر د و غەما

هەر ئەنالينى له ژير قەدەما<sup>۲۴</sup>

بيكس ئەو نەندە تووشى بي ئوميدى و بي زارى بووه، يەك ترووسكه چاكيه  
لەم جيهانه دا بەدى نەكردووه، چونكه زانوييتى كه كوئە ليك له سەر بنچينهى  
سوود و تايبهتى بەرپوه بچى، و ميللەتە كه خوخور و دژى زانست و نەخويندە وار  
بن و له گوئى گادا خەوتبن، مەحاله پيش بکه وى و پرگار بيت و چاره نووسىكى

رووناکی هه بیټ. ئەمەش دەبیته هوێ ئەو هی هەموو بەها کو مەلایه تییه کان بخاته  
ژیر پیی. بو پەشبینی و بی ئومیدی دایده گریټ و دەلیت :

سەرم سوور ماوه نازانم چ شەخسی بی غەش و چاکه  
لەناو ئەو قەومەدا کییه لەگەڵ هاوچینسی خوێ پاکه  
لە لام وا باشه ئیستا که بەکەس پشتی نەبەستی تو  
لە خزم و دوست و ئاشنایان هەتا ئەتوانی هەر پراکه  
ئەگەر پارەت نەبی بەخوا هەزار خزمت ببی پەشمه  
که پارەت بوو هەموو عالەم براتە و پیټ ئەلی کاکە<sup>۲۵</sup>

هەر وەها لە شیعریکی تردا دەلیت :

کوا پیاوی دلسۆز، کوا وەتەن پەرور ؟  
کوا خاوەن گیرەت ؟ کوانی مۆنەووەر ؟<sup>۲۶</sup>

ب- هیرش کردنه سەر میللهت :

بیکەس لە رەفتاری میللهتەکە ی و لە بی خەبەری و هەول نەدان و هوشیار  
نەبوونە وەیان توورە دەبیټ و هیرش دەکاتە سەریان و دەلیت :

ئومیدم ئیتر بەم کورده نەما  
نابی بە ئینسان لە ناو عالەما  
بمینی هەتا لە دەرد و غەما  
هەر ئەنالینی لە ژیر قەدەما<sup>۲۷</sup>

هەر وەها لە شیعریکی تردا بیکەس هیرش دەکاتە سەر میللهتەکە ی، دوا ی  
ئەو هی بو ی دەردەکە ویت، که میللهتەکە ی لە خو پەرستی و خو خوری و دژایه تی  
یه کتر هیچی تر نازانن و دەلیت :

قهومی که دائیم هر ههول بدهن  
بوئوهی یهکتر به ئهززا بدهن  
بایه له لایان میللهت و وهتهن  
هیوا ئه مینئیه ئهوهی دهنگ بکهن<sup>۲۸</sup>

ههروهها بیکهس له ههلسوکهوتی میللهتهکهی، له نهفامی و نهزانیان بیزار  
ئه بی، به تایبهتی ریزنه گرتنی یهکتری و پیرگرتنی بیگانه و مهئموورهکان. ئه مهش  
دهبیته هوئی توورهبوون و هه لچوونی له میللهتهکهی و هیرش کردنه سهریان به  
توندی و دهلیت :

میللهت ئه وهنده نهفام و کهرن  
بی عهقل و جاهیل، زور بی جهوههرن  
هه رچی مهئموور بوو حورمهتی ئه گرن  
داوای ژنیان کهن، رهنگه بوئی بهرن<sup>۲۹</sup>

ههروهها فیتنه و نیفاقی میللهتهکهی بیکهس توورهبوون دهکات و خوئی پی ناگیرئ  
و هیرشیان دهکاته سهر و دهلیت :

غهیرهز نیفاق و بی ئیتیفافی  
فهدساد و فیتنه و پیری بی ئه خلاق  
چیی تر ئه زانین ؟ وازم لی بیئه  
په ردهی ئه سرارم زور پی مه درینه<sup>۳۰</sup>

ج- هیرش کردنه سهر خزم و کهس و برادهر:

ههلسوکهوتی خزم و کهس و برادهر، له خو په رستی و نادلسوژی، دل و دهروونی  
بیکهس ده ره نجینئ و دهبیته هوئی توورهبوونی و هیرش کردنه سهریان و دهلیت:

خزم و خویش قسه‌ی پیریژنانه  
ره‌فیقی دلسوز نیسته جزدانه<sup>۳۱</sup>

له شیعریکی تردا بیکه‌س هیرش ده‌کاته سهر خزم و که‌س و برادر و ده‌لئیت :

ئه‌گهر پاره‌ت نه‌بی به‌خوا هزار خزمت ببی په‌شمه  
که پاره‌ت بوو هه‌موو عالم براته و پی‌ت ئه‌لی کاکه  
که‌س و کارت وه‌کوو مارن، ئومیدت هیچ نه‌بی پی‌یان  
له ژپر سایه‌ی ئه‌وان دهرچو برادر خو‌تی لی لا که  
به‌ره‌نجی خو‌ت بژی ئازاد و سه‌ربه‌ست به  
هه‌موو که‌س پی‌ت ئه‌لی مه‌رده و کوریکی چوست و چالاکه<sup>۳۲</sup>

د- هیرش کردنه سهر ئه‌شرافه‌کانی نه‌ته‌وه‌که‌ی :

بی‌که‌س که ده‌بینی ئه‌شراف و ده‌وله‌مه‌نده‌کانی میلله‌ته‌که‌ی، هیچ سوودیکیان بو  
میلله‌ت نییه و هه‌ولی پیشکه‌وتن و یارمه‌تی میلله‌ته‌که‌یان ناده‌ن، و جگه له پاره  
پهرستی و پاراستنی به‌رژه‌وه‌ندی تایبه‌تی خو‌یان و ناکوکی زیاتر، هیچیان نییه،  
دلی دهره‌نجی و تووره ده‌بی‌ت و هیرشیان ده‌کاته سهر و ده‌لئیت :

ئه‌شرافمان هه‌موو بی روح و سستن  
ده‌خیله پش‌تیان هیچ پی نه‌به‌ستن  
هه‌موو ناکوک و پاره په‌رستن  
کاکه خوا ئیشی ناب‌ه‌جی ناکا  
تا کی‌و نه‌بینی به‌فری تی ناکا<sup>۳۳</sup>

ه- هیرش کردنه سهر زانست :

بی‌که‌س له باسی زانست و فی‌ربوون و خویندن بی‌زار ده‌بی‌ت، دوا‌ی ئه‌وه‌ی بو‌ی  
ده‌رده‌که‌وی‌ت که ئه‌م قسانه‌ی بی سوودن و میلله‌ته‌که‌ی که‌لله‌ره‌قی و نه‌فامی جی

ناهیلی و ناماده‌ی سوود وهرگرتن نییه، له هاندانیان بو فیربوون و زانست و وهرگرتنی په‌ند و ناموژگاری، بویه هی‌رش ده‌کاته سهر زانست و فیربوون و ده‌لیت:

تووشی لافاوی عیلم بووم به‌لام زوو دهرپه‌پریم  
سواری واپوړی جه‌هل بووم و به ناویا تیپه‌پریم  
سه‌د شوکر ئوخه‌ی نه‌جاتم بوو له باسی عیلم و فه‌ن  
نامگرن جاریکی تر، بویه له که‌یفا هه‌لپه‌پریم  
که‌رچی تا نیستا و توومه تی بگه‌ن زوو پی بگه‌ن  
به‌و قسانه‌م قه‌تعییه‌ن باوهر مه‌که‌ن، سه‌گ بووم وهرپیم<sup>۳۴</sup>

هه‌روه‌ها بیکه‌س که سه‌یری هه‌لسوکه‌وتی ولاته ئیمپریالیسته‌کان ده‌کات، که چوون وه‌ک درنده په‌لاماری ولاتان ده‌ده‌ن و داگیریان ده‌که‌ن و زانست بو له‌ناویردنی خه‌لک به‌کار دینن و ولاتیان کاول ده‌که‌ن و هه‌لسوکه‌وتیان به پیچه‌وانه‌ی قسه‌کانیانه، ناوومیدی و توورپه‌یی دای ده‌گریت و هی‌رش ده‌کاته سهر زانست و ده‌لیت:

داخه‌که‌م بو ئه‌و زه‌مانه‌ پرووی زه‌مین  
وه‌ک به‌هه‌شت بوو پر له خووشی و پیکه‌نین  
بی ته‌ماع و بی درو و خالی له‌قین  
دنییا و دوور بووین له ئوتومی له‌عیین  
تف له‌عیلم و سه‌نعت و سه‌د کاره‌با  
مه‌رحه‌با ئه‌ی جه‌هل و وه‌حش‌ه‌ت مه‌رحه‌با  
یادی تو نیستا له دل خه‌م لائه‌با<sup>۳۵</sup>

بو له‌یادکردنی ئه‌م بارودوخه‌ ناهه‌موار و ژیانه سه‌خته، بیکه‌س په‌نای بو مه‌ی بردووه و له‌م باره‌یه‌وه ده‌لیت :



ساقی فیداتم ساقی فیداتم  
دلّ پهسته، ههسته ساقی فیداتم  
حهیرانی لهنجه و بهژن و بالآتم  
شهرابی با بی بو دلّهی ماتم  
پهونهقی شهوقی با به حهیاتم  
له دهستی پهستی بدا نه جاتم<sup>۳۶</sup>

ههروهها له شیعریکی تردا دهلیت :

ههقمه گهر ئارهق بخوم توخوا په فیهق لومه م مهکن  
زه حمهته بی وی ژیانم بهم دلّهی تاریکه وه<sup>۳۷</sup>

په راویزهکان :

- ۱- کامران محمد صابر، الشاعر الكوردي الكبير نالي، WWW. SHAFAAQ. COM  
الازدواجية لدى المبدع،
- ۲- د. مارف خه زنده دار، میژووی ئه ده بی کوردی، ب-۵، چاپخانه ی وه زاره تی  
په روه رده، هه ولیر، ۲۰۰۵، ل ۴۸۹-۴۹
- ۳- شیرکو بیکهس، قه له می له شیوه ی پلنگیدا، ر- ئاسو، سالی شه شه م، ژ-  
۱۱۱۸، ۲۰۰۱/۱۲/۱۷، ل ۱۲
- ۴- سه رچاوه ی پیشوو.
- ۵- سه رچاوه ی پیشوو .
- ۶- سه رچاوه ی پیشوو.
- ۷- محه مه دی مه لا که ریم، دیوانی بیکهس، چاپخانه ی الادیب، به غدا، ۱۹۸۵، ل ۱۴
- ۸- د. مارف خه زنده دار، میژووی ئه ده بی کوردی، ل ۴۹۳
- ۹- شیرکو بیکهس، قه له می له شیوه ی پلنگی
- ۱۰- د. مارف خه زنده دار، میژووی ئه ده بی کوردی، ل ۴۹۴
- ۱۱- د. مارف خه زنده دار، هه مان سه رچاوه ی پیشوو، ل ۴۹۳
- ۱۲- شیرکو بیکهس، قه له می له شیوه ی پلنگی
- ۱۳- سه رچاوه ی پیشوو
- ۱۴- محه مه دی مه لا که ریم، دیوانی بیکهس، ل ۵۵.
- ۱۵- سه رچاوه ی پیشوو، ل ۸۲
- ۱۶- سه رچاوه ی پیشوو، ل ۲۷
- ۱۷- سه رچاوه ی پیشوو، ل ۵۷
- ۱۸- سه رچاوه ی پیشوو، ل ۱۴
- ۱۹- شیرکو بیکهس، قه له می له شیوه ی پلنگی
- ۲۰- محه مه دی مه لا که ریم، دیوانی بیکهس، ل ۹۷
- ۲۱- سه رچاوه ی پیشوو، ل ۱۰۲
- ۲۲- سه رچاوه ی پیشوو، ل ۱۲۰
- ۲۳- سه رچاوه ی پیشوو، ل ۱۱۲

- ۲۴- سه‌رچاوه‌ی پیشوو، ل ۲۱۹
- ۲۵- سه‌رچاوه‌ی پیشوو، ل ۸۷
- ۲۶- سه‌رچاوه‌ی پیشوو، ل ۱۴۶
- ۲۷- سه‌رچاوه‌ی پیشوو، ل ۲۱۹
- ۲۸- سه‌رچاوه‌ی پیشوو، ل ۱۴۴
- ۲۹- سه‌رچاوه‌ی پیشوو، ل ۲۱۹
- ۳۰- سه‌رچاوه‌ی پیشوو، ل ۱۴۵
- ۳۱- سه‌رچاوه‌ی پیشوو، ل ۱۲۷
- ۳۲- سه‌رچاوه‌ی پیشوو، ل ۸۷
- ۳۳- سه‌رچاوه‌ی پیشوو، ل ۱۰۰
- ۳۴- سه‌رچاوه‌ی پیشوو، ل ۴۰
- ۳۵- سه‌رچاوه‌ی پیشوو، ل ۴۱-۴۲
- ۳۶- سه‌رچاوه‌ی پیشوو، ل ۱۲۹
- ۳۷- سه‌رچاوه‌ی پیشوو، ل ۱۳۷

### نه نجام

له لیکوالینه وه که دا گه یشته مه ئه م ئه نجامانه ی خواره وه :

۱- ئه و بارودوخه ناهه مواره سیاسی و کومه لایه تییه ی بیکهس، له سه ختی و ناله باری گوزهرانی، له هه ژاری و گرتن و دوورخستنه وه و دهرکردنی له کاری میری و ئاواره بوون و باری ته ندروستی و کاریگه ری له سه ر پوخساری، تووشی ئالوژی دهروونیان کردوه . ئه مه ش کاریگه ری له سه ر که سایه تی هه بووه و بوته هوئی دووالیزمی له که سایه تیدا، و ئه م دووالیزمییه که سایه تییه له شیعره کانیدا رهنگیان داوه ته وه .

۲- جاریک بیکهس شاعیریکی نیشتیمان په روه ری به سوژی میلله ته که ی بوو، و هه ست و سوژیکی به تینی له دل و دهرووندا هه بووه، بو میلله ت و نیشتمانه که ی و ئاده میزادیکی خه باتکه ر و پولله ی به سوژی گه له که ی بووه، هه روه ها راستکه روه ی باری کومه لایه تی ناله باری میلله ته که ی بووه و شیعیری به تین و هه ست بزوینی دهرباره ی خوشه ویستی نیشتیمان و میلله ت و پرگاری و سه رفرازی میلله ته که ی و خه وش و نیفاق و دووبه ره کی و خوخور ی نیشتیمانی، داناوه و په نجه ی خستوته سه ر برینه کانی .

۳- جاریکیش شاعیریکی تووره له میلله ت و خزم و کهس و براده ر و ئاده میزادیکی ره شبین و بیزار بووه و هیرشی کردوته سه ریان و لییان بی ئومید بووه .

### سەرچاوهکان :

- ١- ئیمام عهبدولفهتاه ئیمام، فهلسهفهیه دووالیزم له هزری د. زهکی نهجیب مهحموددا، و- محهمه د وهسمان، چاپخانهی مناره، ههولیر، ٢٠٠٧
- ٢- شییرکوۆ بیکهس، قهلهمی له شیوهی پلنگیکدا، گ- ئاسوۆ، ژ- ١١١٨، پینجشه ممه، ١٢/١٧/٢٠٠٩، ل ١٢
- ٣- محهمه دی مهلا کهریم، دیوانی بیکهس، چاپخانهی الادیب، بهغدا، ١٩٨٠
- ٤- د. مارف خهزنه دار، میژووی ئهدهبی کوردی، ب- ٥، چاپخانهی وهزارهتی پهروهرده، ههولیر، ٢٠٠٥
- ٥- کامران محمد صابر، (الشاعر الكوردي الكبير نالي)، الازواجیه لیدی المبدع [www.shafaaq.com](http://www.shafaaq.com)

### الملخص:

يتعرض الانسان في حياته الى مؤثرات متعددة تساهم في بناء شخصيته وتكوينها، هذا ما يتضح لدى الشاعر (بيكهس) حيث تأزرت العوامل السياسية والاجتماعية والصحية من السجن وفقدان الوظيفة والتشرد والمرض لتكون شخصيته المعقدة والميالة الى الازدواجية، فهو يتارجح بين حالتين متناقضتين: فتارة يبدو شخصا مناضلا ومدافعا عن حقوق الآخرين من ابناء مجتمعه، وتارة اخرى تجده يتميز بالغضب واليأس فيهاجم الوطن والمواطنين، وقد كان انعكاس هذه الازدواجية في قصائده وانعدام دراسة اكايدمية في هذا المجال السبب وراء اجراء هذه الدراسة التي تتكون من قسمين:

القسم الاول: يتناول القصائد التي تظهر الشاعر في شخصية المناضل والمدافع عن حقوق الآخرين.

القسم الثاني: يتناول الشاعر في شخصية غاضبة ومهاجمة للوطن وابنائئه. وفي الختام ذكر للنتائج التي توصل اليها البحث، فضلا عن ملخصين احدهما باللغة العربية والآخر باللغة الانجليزية.

## **Introduction**

It is clear that the political, social, and health aspects affect ones personality. If we look at Bekas's unstable life from poverty, accusation, dismissing from governmental employment, refuges and his health affected his facial and his personality. These reasons lead to Bekas's complicated psychology and dualism in his personality. Bekas can be seen once as a patriotic identity who loved his populace and a reformer of social aspects and once as an angry, hapless and a bored one who was against his nation and relatives. This dualism in Bekas's personality influenced his poems. The lack of a scientific research about this subject was the reason behind making this research. The research contains two sections. The first section sheds light on Bekas's poems and his personality as a patriotic who loves his nation and reforms its social aspect. The second section deals with Bekas as an angry, hopeless, and bored persona who attacks his nation and relatives. The research ends with the conclusion. Abstract in Arabic and English are given at the end of the research .

## عرض بيبيلوغرافي موجز للمسيرة العلمية لنخبة من

### الباحثين في الكوردولوجيا السوفياتية

خلال سنوات (١٩٥٩ - ١٩٩٠)

د. إسماعيل محمد حصاف

دشنت ثورة أكتوبر الإشتراكية العظمى في روسيا ومن ثم قيام الإتحاد السوفياتي مرحلة جديدة للكردولوجيا، وجاءت الخطوة الأولى بإرسال نخب كردية من أرمينيا إلى لينينغراد للتخصص في الدراسات الكردية. ومع تصاعد المسألة القومية الكردية في الشرق الأوسط في أعقاب الحرب العالمية الثانية ولاسيما بعد عودة مصطفى البارزاني من موسكو إلى الوطن وتحول القضية الكردية إلى إحدى أهم القضايا الملحة التي بدأت تعرض نفسها بامتياز على الساحة السياسية الإقليمية والدولية إزداد إهتمام القيادة السوفياتية بالمسألة الكردية وإنعكس ذلك على فتح مراكز دراسات وأقسام متخصصة بها في معاهد الإستشراق التابعة لأكاديمية العلوم السوفياتية والتي قامت بإعداد وتخرج العديد من طلبة الدراسات من الكورد ومن غيرهم.

وكانت القضية الكردية قد إحتلت مكانة متميزة ونالت إهتماما خاصا في الإستشراق الروسي منذ النصف الأول من القرن التاسع عشر، لاسيما في سنوات الحروب الروسية - الإيرانية ١٨٠٤-١٨١٣ و١٨٢٦-١٨٢٨ والحرب الروسية-العثمانية ١٨٢٨ - ١٨٢٩ م، إذ بدأ المستشرقون الروس بدراسة حياة الكرد في الإمبراطوريات الثلاث: الروسية والقاجارية (الإيرانية) والعثمانية. لعل الفضل في وضع حجر الأساس لعلم الكوردولوجيا في العهد القيصري يعود إلى ديتيل وبيريز وأبوقيان ولبرخ وژابا ومينورسكي ونيكيتين وغيرهم، إذ صدرت أبحاث ودراسات قيمة في هذه السنين<sup>(١)</sup>.

أما الكوردولوجيا السوفياتية والتي برزت في أعقاب إستلام البلاشفة للسلطة في بطرسبورغ (لينينغراد - سان بيترسبورغ فيما بعد) والتي تزامنت مع تبلور



المسألة الكردية وتدويلها، فقد كان على يد نخبة من العلماء والمستشرقين السوفيات من الروس، اليهود، الأرمن، الأذريين، الجورجيين والکرد من أمثال: مار، أكوپوف، فيلچيفسكي، آقالياني وأوربيللي، رودينكو، فاسيليف، موسيليان، بكاييف ولازاريف وخالفين، حسرتيان، مينتياشفيلي، كوردوييف، حاجي جندي، چتويف، آل جليلي، محوي، أشيريان وحمويان وغيرهم العديد. فقد إزداد الإهتمام السوفياتي بالقضية الكردية، حيث أفتتحت مراكز وأقسام دراسات لعلم الكردولوجيا في معاهد الإستشراق بموسكو ولينينغراد (بترسبورغ) ويريفان وباكوف في مجال التاريخ الكردي والأدب واللغة والفلكلور الكردي.

ومن الجدير بالذكر هنا أن الكردولوجيا السوفياتية في المدة المشار إليها لم تدرس من قبل المختصين والمهتمين إلا في حالات فردية قليلة جدا، الأمر الذي دفعنا ومنذ سنوات بالتفكير في محاولة إعداد هذا العرض البيبلوغرافي والذي نتناول فيه الكردولوجيين السوفيات والكرديستانيين الذين درسوا في هذه المراكز بدءا من النخبة الأولى من أكراد الإتحاد السوفياتي وإنهاء بسقوط الإتحاد السوفياتي.

### قسم الدراسات الكردية في معهد الإستشراق بـ ( يريفان ) عاصمة أرمينيا السوفياتية:

لاشك أن جمهورية أرمينيا السوفياتية تشكل القاعدة المحورية والإنطلاقة الأولى في إعداد وتنظيم الدراسات الكردية بالنسبة لجمهوريات ما وراء القوقاز الثلاث (أرمينيا وجورجيا وأذربيجان) وكجزء من الدراسات الكردية في عموم الدولة السوفياتية.

قبل قيام الإتحاد السوفياتي، وفي بدايات القرن العشرين ١٩٠٠ - ١٩٠٤، فتحت الإمبراطورية الروسية ثلاث مدارس في مناطق سكنى الكورد، ولكنها كانت مدارس بدائية، تجري الدراسة فيها باللغة الروسية. وفي أعقاب إنتقال الكورد الإيزيديين من مناطق سورملية وقارص ووان وغيرها من مناطق كردستان هربا من بطش وملاحقة القوات العثمانية لهم واستقرارهم في سهل يريفان، شكلوا ثقلا كرديا وأعطوا إعتبارا كأقلية قومية يجب النظر إليها في ضوء الفكر اللينيني لحل المسألة القومية في الدولة السوفياتية.

صدر باللغة الكردية العدد الأول من جريدة ( ربا تازه - الطريق الجديد ) في ٢٥ من آذار عام ١٩٣٠، وكانت الصحيفة الناطقة بإسم اللجنة المركزية للحزب الشيوعي الأرمني، وفي العام ذاته تأسس إتحاد كتاب الكرد إلى جانب إتحاد كتاب الأرمن في يريفان ومن ثم في تفليسي عاصمة جمهورية جيورجيا السوفياتية. وفي ٢٣ آذار عام ١٩٣١ أصدرت الحكومة الأرمنية قرارا جعلت بموجبه الدراسة في المرحلتين الأوليتين في القرى الكردية باللغة الكردية، وفتح في المطبعة الحكومية في أرمينيا قسم المطبوعات الكردية وعليه ألف هاكوب خازاريان الملقب بـ (لازو) في تشرين الثاني من العام ذاته كتابا بعنوان ( Serhatiya Casim ) وهو أول كتاب أدبي كردي يصدر في أرمينيا باللغة الكردية ولكن بالحروف الأرمنية إلى أن تم وضع الأبجدية الكردية بالحروف اللاتينية. وفي شتاء عام ١٩٣١ أفتتح في يريفان ولأول مرة معهد إعداد المعلمين الكرد فيما وراء القوقاز. كما ((قامت لجنة الألف باء الكردي في وزارة الثقافة الأرمنية في عام ١٩٣١ ولأول مرة في تاريخ الشعب الكردي بتشكيل لجنة لجمع الفولكلور والحكايات الكردية برئاسة المختص باللغة الكوردية البروفيسور الأرمني خاجاتوريان))<sup>(٦)</sup>.

من الجدير بالإشارة التطرق إلى الكونفرانس الكوردولوجي الذي بدأ عمله يوم ٨ حزيران عام ١٩٣٤ بـ يريفان، والذي نظمه معهد تاريخ التراث المادي بقرار من اللجنة المركزية للحزب الشيوعي الأرمني وبالتنسيق مع اللجنة العليا للألف باء الحديث، والذي شارك فيه علماء معروفون من موسكو ولينينغراد وتفليس و يريفان إضافة إلى ((مدرسي اللغة والأدب الكورديين في مدارس كل من جمهوريات أرمينيا وأذربيجان وتركمنستان و جيورجيا السوفياتية إلى جانب المثقفين والمتنورين الكرد السوفيات))<sup>(٧)</sup>، وقدمت فيه مجموعة بحوث إلى الكونفرانس. وبرز من بين أكراد جمهوريتي أرمينيا و جيورجيا السوفياتيتين أسماء لامعة آنذاك لعبت أدوارا مهمة في وضع أسس للدراسات الكردية من أمثال عرب شمو وحاجي جندي وجرودي گنجو المحرر الأول لجريدة (( ربا تازه )) حتى عام ١٩٣٧ وتوفي عام ١٩٤٥، وأمييني عقداال الذي توفي عام ١٩٦٤، وأحمد ميرازي والشاعر عزيزي إيسكو ووزيرى نادري<sup>(٨)</sup> وسيامند سيامندوف<sup>(٩)</sup> وعطارى شرو وجاسمي جليل والد كل من أوردوخان وجليلي جليل وغيرهم.

ولكن اسدل الستار بدءاً من عام ١٩٣٧ على الثقافة الكردية، فقد توقف جميع النشاطات الثقافية والعلمية الكردية في العهد الستاليني، حيث نفي عرب شمو إلى سيبيريا وأعتقل كل من حاجي جندي وجرودي گنجو وأحمد ميرازي وتم طرد آخرين من وظائفهم وتوقف التدريس باللغة الكردية وأستبدلت الأبجدية الكردية اللاتينية بالكريلية وبالرغم من مصادقة المشروع في الثالث من حزيران عام ١٩٤١ إلا أنه وبسبب نشوب الحرب العالمية الثانية لم يعمل به إلا في يوم ٢٥ حزيران من عام ١٩٤٤.

وقد شهدت الثقافة الكردية منذ منتصف الخمسينات في أرمينيا إنتعاشاً جديداً، لاسيما بعد زيارة مصطفى البارزاني لأكراد أرمينيا في عام ١٩٥٦ فعادت جريدة ربا تازيه إلى الصدور مجدداً، وأعدت إذاعة يريفان بث برامجها الكردية وتم إفتتاح قسم للدراسات الكردية في معهد الإستشراق التابع لأكاديمية العلوم الأرمينية في عام ١٩٥٩ وكان ذلك ذروة الإفتتاح على الشعب الكردي وقضيته القومية العادلة. جاءت هذه الخطوة الإيجابية من قبل القيادة السوفياتية نحو القضية الكردية في أعقاب التحولات الكبيرة التي شهدتها منطقة الشرق الأوسط وصعود القضية الكردية إلى واجهة الأحداث إثر ثورة الرابع عشر من تموز في العراق عام ١٩٥٨ وعودة الزعيم الكردي مصطفى البارزاني في العام نفسه من موسكو عبر براغ والقاهرة إلى بغداد.

ففي عام ١٩٥٩ تأسس القسم الكردي في معهد الإستشراق بمدينة يريفان التابع لأكاديمية العلوم الأرمينية، لبحث ودراسة التاريخ الكردي وأدبه ولغته وتراثه الفولكلوري، ترأس القسم حاجي جندي ومن ثم خالد چتوييف وفيما بعد شاكرو خدو محوي، وعملت فيه نخبة من المختصين بالدراسات الكردية نذكر منهم:

### حاجي جندي جواربي :

حاجي جندي جواربي أديب وباحث أكاديمي ولد في ١٨ (٣١) آذار عام ١٩٠٨ بعائلة فلاحية في قرية "آمان چايير" بولاية قارص بكوردستان الشمالية. إسم والده جندي أسد ووالدته زينبا إيغو، فرت عائلته من الجور والظلم التركي في عام ١٩١٨ إلى أرمينيا السوفياتية.

في عام ١٩١٩ دخل حاجي جندي دار الأيتام وبقي فيه حتى عام ١٩٢٩، سافر على أثر ذلك إلى قرية قونتاساس (حاليا - أمري تازه) القريبة من ألكاز، وهناك تذكر لغة الأم التي نساها خلال سنوات عيشه في دار الأيتام. وبعد أن عمل هناك مدة عام واحد معلما للغة الكردية وجامعا للفلكلور الكردي من القرويين الكرد، توجه في عام ١٩٣٠ إلى العاصمة يريفان للإلتحاق بالجامعة<sup>(٦)</sup>، فكان أول طالب جامعي كردي في أرمينيا، حيث قبل في كلية العلوم اللغوية بجامعة يريفان<sup>(٧)</sup>، وكانت مدة الحياة الدراسية مرحلة جديدة بالنسبة إليه. وفي العام ذاته وبإسهام كبير منه تأسس إتحاد كتاب الكرد إلى جانب إتحاد كتاب الأرمن إذ تولى رئاسته خلال سنوات ١٩٣٤ - ١٩٦٨، كما كان المذيع الأول في راديو يريفان - القسم الكردي. وفي عام ١٩٣١ أفتتح في يريفان المعهد التقني ماوراء القوقاس باللغة الكوردية، فأصبح حاجي جندي مباشرة مدرسا للغة الكردية إلى حين إعتقاله في آذار ١٩٣٨. وفي خريف عام ١٩٣٣ قبل حاجي جندي طالبا للدراسات العليا (أسبيرانتا) في معهد تاريخ التراث كباحث لجمع الفولكلور الكردي، وعين البروفيسور خاچاتوريان مشرفا علميا له<sup>(٨)</sup>. ومع نهاية عام ١٩٣٦، أعد حاجي جندي رسالته حول "كار او كولكي سليمان سليفاني" للمناقشة، حيث قام مشرفه العلمي خاچاتوريان في كانون الثاني عام ١٩٣٧ بإبلاغ المسؤول العلمي في كلية التاريخ والآداب العلمية س. هاروتيان بالأمر<sup>(٩)</sup>. وكتب مشرفه حول رسالة حاجي جندي قائلا: ((هذا العمل يليق بأن تسمى "إطروحة"، وستبقى في الأدب الكردي كأول تجربة في إطار الدراسات الفولكلورية، إن هذه الأطروحة لطالب الدكتوراه حاجي جندي ستصبح نموذجا للأخرين، ليعملوا بالوتيرة نفسها))<sup>(١٠)</sup>.

نال حاجي جندي درجة الدكتوراه في عام ١٩٤٠ بعد أن دافع عن رسالته، وكان بذلك أول كردي يحصل على هذه المرتبة. وجاء في قرار اللجنة العلمية لمعهد يريفان للآداب واللغات " بأن حاجي جندي قد أنجز عملا فيلولوجيا (أدبيا) كبيرا إذ قام بجمع وتحليل الأوجه العدة لموضوعه"<sup>(١١)</sup>.

في عام ١٩٥٦ شارك حاجي جندي في أيام الأدب والفن الأرمني بموسكو، وهنا قرأ قصيدة بلغته في وسط موسكو. وفي عام ١٩٥٩ وبقرار من أكاديمية العلوم

الأرمنية تم نقله من معهد الآداب الحامل لإسم م. أبيخيان إلى قسم الإستشراق (الدراسات الشرقية) ليصبح أول رئيس للقسم الكردي الذي فتح للتو. وفي عام ١٩٦٠ يصبح مندوبا في مؤتمر المستشرقين العالمي الثاني المنعقد في العاصمة السوفياتية موسكو وحصل على مرتبة دكتوراه علوم في العلوم الأدبية في عام ١٩٦٤، ولقب البروفسور منذ عام ١٩٦٦<sup>(١٣)</sup>، وتولى رئاسة القسم الكردي في معهد الإستشراق الأرمني بيريغان خلال أعوام ١٩٥٩ - ١٩٦١<sup>(١٣)</sup>. شارك حاجي جندي في الحرب الوطنية العظمى، حسب التسمية السوفياتية أي (الحرب العالمية الثانية)، وحصل على أوسمة الإتحاد السوفياتي.

كما شارك في مؤتمر كتاب آسيا وأفريقيا الذي إنعقد في مدينة طشقند عام ١٩٥٨ من ثم في المؤتمر الخامس والعشرين للمستشرقين المنعقد في العاصمة السوفياتية موسكو<sup>(١٤)</sup> عام ١٩٦٠. في عام ١٩٧٩ قبل عضوا في المجمع العلمي الكردي بالعراق، وفي عام ١٩٨٢ مستشارا للقسم الكردي بمعهد الإستشراق التابع لأكاديمية العلوم الأرمنية. وعمل محاضرا من ١٩٦٨ - ١٩٧٤ إستاذا للغة الكردية وأدائها في القسم الكردي في كلية الإستشراق التابعة لجامعة يريفان. وبقي حاجي جندي مواصلا عطاءاته حتى وفاته في الأول من شهر أيار ١٩٩٠ في يريفان عن عمر ناهز ٨٢ عاما. كان حاجي جندي غزير الإنتاج كتب الرواية وجمع الفولكلور وترجم من وإلى اللغتين الكردية والأرمنية وألف الكتب المدرسية بالإضافة إلى أنه كان مؤرخا وأديبا ولغويا وفولكلوريا قدم العشرات من الأعمال، وبقي حتى آخر لحظة من حياته مستمرا في الكتابة ولم يفتّر عشقه وحنانه إلى تراب كردستان، ومن مؤلفاته نذكر :

- كار أو كولوكي سليماني سليقاني، ملحمة شعبية كردية، يريفان، ١٩٤١.
- الفولكلور الكردي، يريفان، ١٩٤٧.
- مار والإستكراد في كتاب : (( أعمال مكتبة إسم ن. ي. مار، جامعة يريفان الدولية ))، ١٩٤٨، العدد (٣)، ص ص ١٨٧ - ٢٠٤ ( باللغة الأرمنية).
- أدب أكرد أرمنيا السوفياتية، يريفان، ١٩٥٤ ( باللغة الأرمنية).
- الملحمة البطولية الكردية " مم وزين "، يريفان، ١٩٥٦ . باللغة الأرمنية.
- هوارى، رواية، يريفان، ١٩٦٧ ( باللغة الكردية)، إلى جانب أعمالا أخرى عديدة.

### أميني عثدال :

لغوي وأديب كردي، ولد في ١٥ (٢٨) تشرين الأول عام ١٩٠٦ في قرية أمان جاير بولاية قارص في كردستان الشمالية الآن، كانت عائلته تزاول الفلاحة، فر كبقية أقرانه الكورد اليزيديين إلى أرمينيا السوفياتية وتربى بدار الأيتام، أنهى عام ١٩٣٦ جامعة يريفان وكان له باع طويل في تطور الثقافة الكوردية في أرمينيا وهو من أصدقاء الطفولة لحاجي جندي وابن قريته وعاشا معا في دار الأيتام<sup>(١٥)</sup>. وفي عام ١٩٤٤ دافع عن أطروحته في مجال العلوم اللغوية، وبعد تخرجه عمل كباحث علمي في معهد التاريخ (١٩٤٤-١٩٥٥)، ثم في القسم الكردي بالإستشراق (١٩٥٩ - ١٩٦٤) بريفان، وشارك في أعمال المؤتمر الخامس والعشرين للمستشرقين الذي إنعقد في موسكو عام ١٩٦٠. توفي أميني عثدال في يوم ٢٢ أيلول ١٩٦٤ بعد أن ترك خلفه أكثر من (٣٠) عملا علميا<sup>(١٦)</sup> :

- المرأة الكردية في العائلة التقليدية، يريفان، ١٩٤٤ (موضوع أطروحته).
- منهج اللغة الكردية، يريفان، ١٩٥٣ (باللغة الكردية).
- معيشة أكراد ماوراء القوقاز، يريفان، ١٩٥٧ (باللغة الأرمنية مع ملخص بالروسية).
- الأساطير الشعبية الكردية، يريفان، ١٩٥٧ (باللغة الأرمنية).
- مم وزين (ملحمة شعبية كردية)، يريفان، ١٩٥٨ (بالكردية).
- قاموس إملاء اللغة الكردية، يريفان، ١٩٥٨.
- ثقافة أكراد أرمينيا السوفياتية، في كتاب : (( مختارات إستشراقية )) (١)، يريفان، ١٩٦٠ ص ١٧٦ - ١٨٩.

### چركس خودويشيج باكايف:

ولد باكايف في ١٠ كانون الأول من عام ١٩١٢ في قرية (سيناك) من عائلة فلاحية بكردستان الشمالية. عام ١٩٤٠ أنهى معهد التربية في يريفان، دكتوراه في العلوم التربوية من عام ١٩٧١، باحث علمي منذ عام ١٩٥٠ في معهد علم اللغات التابع لأكاديمية العلوم السوفياتية، شارك في الحرب العالمية الثانية (١٩٤١ - ١٩٤٣) وحصل على ميداليات الإتحاد السوفياتي، كما شارك في المؤتمر الخامس

والعشرين للمستشرقين، إنتقل للسكن في العاصمة السوفياتية موسكو، له أكثر من ثلاثين عملا علميا نذكر من بينها قاموس كردي - روسي، موسكو، ١٩٥٧ " تاريخ دراسة اللغة الكردية في روسيا والسوفيات، - 'ОИИИЯ'- موسكو، ١٩٦٢، ص ص ١٠٠-١١٧" اللغة الكردية في كتاب : (( لغات شعوب الإتحاد السوفياتي))، الجزء الأول، موسكو، ١٩٦٦، ص ص ٢٥٧ - ٢٨٠ " حول مشكلة التصريف الموضوعي والذاتي في الأفعال الإنتقالية في اللغة الكردية في كتاب : (( مسائل علم اللغات ))، موسكو ١٩٦٠، العدد (٤)، ص ص ١٠٣ - ١٠٦ " نطق أكراد تركمانيا (علم الأصوات اللغوية))، موسكو، ١٩٦٢ " لغة أكراد أذربيجان، موسكو، ١٩٦٥، لغة أكراد الإتحاد السوفياتي، موسكو، ١٩٧٣ " أسس الإملاء الكردي، موسكو، ١٩٨٣. وغيرها<sup>(١٧)</sup>.

#### خالد مرادوڤيچ چتويش :

مؤرخ كردي ولد في عائلة فلاحية في ٢ (١٥) أيار ١٩١٣ في قرية آسان جانه<sup>(١٨)</sup> بولاية قارص في كردستان الشمالية. في سنة ١٩٥٠ أنهى المدرسة الحزبية العليا التابعة للجنة المركزية للحزب الشيوعي (البلشفي)، وفي عام ١٩٥١ أنهى كلية التاريخ بمدينة يريفان، عمل كباحث علمي في معهد الإستشراق الأرميني. يريفان، ترأس القسم الكردي في المعهد المذكور خلال أعوام ١٩٦١ - ١٩٦٤، وحصل على أوسمة الإتحاد السوفياتي، له أكثر من عشرة أعمال علمية مثل<sup>(١٩)</sup> وغيرها من الأعمال.

#### گورگين باكرانوڤيچ اكوپوف :

مؤرخ ولد بتاريخ ٢١ كانون الثاني ١٩٢٢ في مدينة گوريسى Gorisse<sup>(٢٠)</sup> بأرمينيا السوفياتية في عائلة مستخدمة. أنهى عام ١٩٤٧ المعهد الشرقي في جامعة أذربيجان الدولية الحامل لإسم س. م. كيروف في باكو، دافع عن أطروحته في عام ١٩٧١. باحث علمي بالإستشراق في يريفان من عام ١٩٦٠، شارك في أعمال كونفرانس المستشرقين المنعقد في طشقند عام ١٩٥٧، له أكثر من (٣٠) عملا علميا منها أكراد أرمينيا السوفياتية، دراسة تاريخية (١٩٢٠ - ١٩٤٠)، يريفان، ١٩٦٥

حول مسألة أصل الوحدة القومية للأكراد في إيران، ١٩٥٣ (موضوع اطروحته) " بعض الأوجه لمشكلة أصل الأكراد - في ضوء الأساطير الإيرانية القديمة في كتاب ((مختارات إستشراقية))، الجزء الثاني، يريفان، ١٩٦٤" المصادر العربية حول السلالة التاريخية للأكراد وحول رواية أن أصلهم عرب، في كتاب ((دول وشعوب الشرقين الأوسط والأدنى))، ج ٣، "الدول العربية"، يريفان، ١٩٦٧، ص ١٧٥ -٢٠٧ " الأكراد والمسألة الكردية في علم التدوين التاريخي التركي - في كتاب : ((دول وشعوب الشرقين الأوسط والأدنى))، الجزء الخامس (تركيا)، يريفان، ١٩٧٠، ص ص ٣٨٣ - ٤٠٩ " وغيرها<sup>(٢١)</sup>.

#### شاكرو خودو محوي (مكويان):

ولد بتاريخ ١٢ نيسان عام ١٩٣٠ في قرية آلكاز بمنطقة آباران بأرمينيا، في عائلة مستخدمة<sup>(٢٢)</sup>، تنتمي أساسا إلى قبيلة سيبيكي بولاية قارص التي هربت من الجيش العثماني في منتصف القرن التاسع عشر<sup>(٢٣)</sup>. بعد أن أكمل دراسته الأولية في قريته دخل في عام ١٩٤٨ كلية التاريخ في معهد يريفان التربوي وبعد حصوله على الدبلوم عام ١٩٥٢ عمل معلما في مدرسة قرية آلكاز المتوسطة مدة سنتان. في سنة ١٩٥٥ أصبح نائبا لرئيس تحرير صحيفة "ريا تازة"، باحث علمي في معهد الإستشراق - القسم الكردي - بأرمينيا بدءا من عام ١٩٦٠، وفي عام ١٩٦٣ حاز على لقب الدكتوراه على عمله " الحركة التحررية القومية الكردية في العراق بعد الحرب العالمية الثانية" وفي عام ١٩٧٨ دافع عن دكتوراه علوم في معهد الإستشراق بموسكو في موضوعه " مشكلة الحكم الذاتي في العراق" وإستلم في عام ١٩٨١ - ١٩٩٤ رئاسة القسم الكردي بريفان وفي الفترة ما بين ١٩٦٨-١٩٩٤ كان يلقي محاضرات حول تاريخ كردستان والدول العربية بمعهد الإستشراق بريفان<sup>(٢٤)</sup> وحصل على لقب البروفيسور سنة ١٩٨٥<sup>(٢٥)</sup> وأنتخب في عام ١٩٩٦ عضوا في أكاديمية العلوم الأرمنية. في عام ١٩٩٤ أسس في موسكو مع عدد من الكرد مركزا للأبحاث الكردية الذي صدر تحت رئاسته (١٤) كتابا بالروسية والكردية "تاريخ كردستان" و "شرفخان البدليسي" وغيرها<sup>(٢٦)</sup> توفي عن عمر ناهز ٧٧ عاما في موسكو بتاريخ الأول<sup>(٢٧)</sup> من شباط ٢٠٠٧.



كان شاكرو خدو يعد أحد أبرز الكردولوجيين الكورد السوفيات، إذ كان يحتل مكانة مرموقة بين الأكاديميين السوفيات في مجال الكردولوجيا، ويرتبط بعلاقات قوية مع طلبة الدكتوراه من الكورد الكردستانيين ولاسيما مع أولئك التابعين للقسم الكردي في معهد الإستشراق التابع لأكاديمية العلوم السوفياتية بموسكو. وإلى جانب وظيفته كأكاديمي، كان أحد المدافعين عن القضية الكردية حاملا همومها، وقد زار كردستان أكثر من مرة، آخر زيارة كانت عام ٢٠٠٢. خلف وراءه أكثر من ٢٠ كتابا ودراسة في التاريخ الكردي منها :

- الحركة التحررية القومية الكردية في العراق بعد الحرب العالمية الثانية، يريفان، ١٩٦٣ (باللغة الأرمنية).

- من تاريخ الحركة التحررية القومية الكردية في العراق بعد سنوات الحرب في كتاب : (( مختارات إستشراقية )) يريفان، ١٩٦٤، ص ص ٢٤ - ٤٣ (باللغة الأرمنية) وملخص باللغة الروسية.

- النضال من أجل الإستقلال القومي في كردستان الجنوبية ١٩١٩ - ١٩٢٠، في كتاب : ((دول وشعوب الشرق الأوسط والأدنى))، الجزء الثالث - الدول العربية، يريفان، ١٩٦٧، ص ص ٣٨ - ٦٠ (باللغة الأرمنية) وملخص باللغتين الروسية والإنكليزية.

- تركيا ومسألة الحكم الذاتي القومي الكردي في كتاب ((دول وشعوب الشرق الأوسط والأدنى))، ج (٥) - (تركيا)، يريفان، ١٩٧٠، ص ص ٢١٨-٢٣٨، (باللغة الروسية) مع ملخص باللغة الأرمنية.

- مشكلة الحكم الذاتي القومي للشعب الكردي في الجمهورية العراقية (١٩٥٨ - ١٩٧٠)، يريفان، ١٩٧٧.

- بعض المسائل الأيديولوجية للحركة التحررية القومية الكردية في الوقت الراهن، في كتاب : ((دول وشعوب الشرق الأوسط والأدنى))، يريفان، ١٩٨٥ (الكردولوجيا)، ص ص ٥ - ٢٣.

- الإسم الذي أصبح رمزا لنضال الشعب الكردي، في الذكرى المئوية لمصطفى البارزاني.

- المسألة القومية الكردية في العراق المعاصر، موسكو، ١٩٩١.

### شرف جركسوفيج أشيري (أشيريان) :

ولد في ١٧ كانون الثاني عام ١٩٣٢ بقرية جوبانماز - منطقة آراغاتسك بأرمينيا السوفياتية<sup>(٢٨)</sup>، في عام ١٩٥١ إنتسب إلى كلية الجغرافيا بجامعة يريفان الدولية، وبعد تخرجه عمل في البداية في جريدة " ريا تازة " ثم أصبح المسؤول الحزبي فيها حتى عام ١٩٦٦ وفي العام ذاته سافر إلى موسكو وأعد إطروحته حول الحركة الوطنية الديمقراطية في كردستان العراق (١٩٦١ - ١٩٦٨ ) في أكاديمية اللجنة المركزية للحزب الشيوعي السوفياتي AOH<sup>(٢٩)</sup>، وصدر ككتاب بموسكو عام ١٩٧٥ وفي عام ١٩٧٨ ترجم من قبل رابطة كاوا في بيروت إلى اللغة العربية. في الفترة ما بين عامي ١٩٧٠ - ١٩٧٧ عمل أشيريان بصفة كبير الباحثين العلميين في القسم الكردي بمعهد الإستشراق بمدينة يريفان التابع لأكاديمية العلوم الأرمنية، وعمل إستاذا مساعدا خلال سنوات ١٩٧٧ - ١٩٩٠ لكرسي مادة الشيوعية العلمية في معهد "بوليتكنيك " الدولي الحامل لإسم كارل ماركس بيريغان، وفي عام ١٩٨٥ سافر إلى موسكو لإعداد دكتوراه علوم " حول المسألة الكردية في العراق (١٩٧٠ - ١٩٨٠)<sup>(٣٠)</sup> ودافع عن إطروحته بنجاح في أكاديمية العلوم الإجتماعية وصدر ككتاب في عام ١٩٨٩<sup>(٣١)</sup>، وبعد تفكك الدولة السوفياتية إستقر أشيريان في موسكو، حيث تولى هناك ما بين ١٩٩٧ - ٢٠٠١ رئاسة تحرير مجلة (( Дружба - الصداقة )) للمهجرين الكرد في روسيا، كما كان عضوا "للبرلمان الكردي في المهجر" وباحث في معهد الإستشراق التابع لأكاديمية العلوم الروسية. في ٢٢ شباط عام ٢٠٠٢ وبعد مرض عضال توفي البروفيسور شرف أشيريان في موسكو ودفن بيريغان بعد أن ترك وراءه أكثر من (٥٠) عملا علميا<sup>(٣٢)</sup> من أهمها إطروحته التي حملت عنوان : الحركة القومية الديمقراطية في كردستان العراق ( ١٩٦١ - ١٩٦٨ )، موسكو، ١٩٧٥ (مترجمة إلى اللغة العربية). وموقف الحزب الشيوعي العراقي في المسألة الكردية في كتاب : " دول وشعوب الشرقين الأوسط والأدنى، الجزء الرابع - الدول العربية، أكاديمية العلوم الأرمنية، يريفان، ١٩٧٤.

### مكسيم حسينوفيتش حموي (حمويان) :

لغوي من مواليد أرمينيا عام ١٩٣٤<sup>(٣٣)</sup>، دكتورا في العلوم الفيلولوجية و دكتورا علوم في مجال اللغة الكردية<sup>(٣٤)</sup>. يعمل منذ سنوات طويلة ولا يزال كباحث في القسم الكردي بمعهد الإستشراق بيريغان، كان له أكثر من خمسين عملا علميا حتى منتصف الثمانينات من القرن الماضي، نذكر منها (٥) كتب، ومن أعماله<sup>(٣٥)</sup> :

- حول أصل التركيب المزدوج في اللغة الكردية، - (( فستنيك العلوم الإنسانية))، العدد الرابع (٣١)، يريفان، ١٩٦٩، ص ٦٧-٧٤.
- دراسات اسماء الإصطلاحات في اللغة الكردية، يريفان، ١٩٧١.
- تاريخ دراسة الزازا، مسائل الإصطلاحات، علم البيان والبناء القواعدي للغات الشرقية، سمرقند، ١٩٧٢.
- قاموس كردي - روسي في مجال المصطلحات، يريفان، ١٩٧٩.
- أصناف صرف الإصطلاحات في اللغة الكردية المعاصرة في كتاب : (( دول وشعوب الشرقين الأوسط والأدنى))، الجزء (١٣)، موسكو، ١٩٨٥، ص ١٩٨ - ٢٢٧.
- حمويان م.أو. تسابولوف ر. ل. ، اللغة الكردية. أسس علم اللغات الإيرانية، - في كتاب : "اللغات الإيرانية الجديدة: المجموعة الشمالية الغربية، پتروغراد - موسكو، ١٩٩٧.

### جليلي جاسموفيتش جليل :

مؤرخ ولد في ٢٦ تشرين الثاني عام ١٩٣٦<sup>(٣٦)</sup> في يريفان في عائلة وطنية ومتفقة. أنهى كلية التاريخ بجامعة يريفان عام ١٩٥٩، دكتورا في العلوم التاريخية من عام ١٩٦٣، باحث علمي للإستشراق بيريغان منذ عام ١٩٦٤ وذلك في القسم الكردي بالمعهد المذكور التابع لأكاديمية العلوم الأرمنية، كتب وجمع مع شقيقه أورديخان الباحث في الكابينة الكردية بلينينغراد فولكلور إضافة إلى كتاباته التاريخية. ولا بد الإشارة إلى أنه كان قد جعل منزله في يريفان مكتبة لجمع كل ما يتعلق بالكورد وتراثه<sup>(٣٧)</sup>.

- زار جليلي جليل مرتين كردستان سوريا في عامي ١٩٨٣ (٣٨) و١٩٨٦ وشكل فرق تثقيفية من بين الشباب الكرد، حيث كلفهم بجمع الفلكلور وتمكن من إصدار كتاب حول فولكلور كردستان الغربية (سوريا). وبعد تفكك الإتحاد السوفياتي، هاجر مثل الألوف من ابناء شعبه إلى المهجر، إستقر به المقام في فيينا بالنمسا حيث يعمل إستاذا للكردولوجيا في جامعتها<sup>(٣٩)</sup>، وهو مؤلف عشرات الأعمال القيمة باللغات الكردية والروسية والأرمنية منها<sup>(٤٠)</sup>:
- النضال التحرري للشعب الكردي في سنوات ٥٠ - ٨٠ للقرن التاسع عشر، موسكو، ١٩٦٣ (موضوع إطروحته).
- حركة الأكراد التحريرية بقيادة شيخ عبيدالله ضد المستعبدین الأتراك والفرس ((نشرة مختصرة صادرة من معهد شعوب آسيا))، أكاديمية العلوم في الإتحاد السوفياتي، موسكو، ١٩٦٣.
- إنتفاضة الأكراد ١٨٨٠، موسكو، ١٩٦٦.
- وضع الأكراد غداة ثورة شيخ عبيدالله في سنة ١٨٨٠ ((فستنيك))، يريفان، ١٩٦٦، العدد (٢)، ص ص ١٠٥ - ١١٥ (باللغة الأرمنية مع ملخص بالروسية).
- أكراد الإمبراطورية العثمانية في النصف الأول من القرن التاسع عشر، موسكو، ١٩٧٣.
- صفحات من تاريخ العلاقات الأدبية المتبادلة الأرمنية - الكردية في كتاب: ((دول وشعوب الشرق الأوسط والأدنى))، الجزء (١٣) (كردولوجيا)، موسكو، ١٩٨٥، ص ص ٩٣ - ١٠٨.
- المنظمات الإجتماعية - السياسية الكردية الأولى في مرحلة سيطرة تركيا الفتاة في كتاب: ((مقتطف المستترك - ١٩٧٣))، موسكو، ١٩٧٥، ص ص ١٧٢ - ١٨٦.
- من تاريخ نشوء الصحف السياسية الكردية، المصدر نفسه، ص ص ١٦٢ - ١٧١.
- تأثير أيديولوجية الحركة الإصلاحية التركية على تطور الأفكار الإجتماعية لأكراد الإمبراطورية العثمانية، صحيفة " كردستان " نموذجاً، في كتاب: ((مقتطف علم الإستترك - ١٩٧٦))، موسكو، ١٩٧٨، ص ص ٥٤ - ٦٥.

- نهضة الأكراد الثقافية والقومية ( نهاية القرن التاسع عشر – بداية القرن العشرين ))، مترجمة للغة العربية – ١٩٨٤.
- فولكلور أكراد سوريا ( Zargotina kurdê Sûryayê )، يريفان، ١٩٨٥<sup>(٤١)</sup>.

### الكابينة الكوردية في لينينغراد :

تأسست الكابينة الكوردية في لينينغراد عام ١٩٥٩ م، وكان يرأسها حينذاك الأكاديمي يوسف أبكاروفيتش أوربيللي، وكانت الدراسات الكوردية جزءاً من الدراسات الإيرانية آنذاك.

وفي العام ذاته وبأمر من أوربيللي تقرر إنشاء قسم كردي مستقل بإسم الكابينة الكوردية<sup>(٤٢)</sup>، والتي تناولت الدراسات الكوردية في مجال التاريخ واللغة والأدب والأثنوغرافيا<sup>(٤٣)</sup>. وقد بدأت الكابينة الكوردية بكل من كورديف وسوكرمان وأقالباني التي سافرت إلى آسيا الوسطى بعد زواجها<sup>(٤٤)</sup>.

وقد رأس الأكاديمي أوربيللي الكابينة الكوردية لعام واحد ومن ثم سلمها لقناتي كوردو الذي بقي على رأس المجموعة حتى وفاته في عام ١٩٨٥ م. وكان يعمل في الكابينة الكوردية حينذاك كل من إسحاق ( إيساك ) يوسفوفيتش سوكرمان ( لغوي ) الذي عمل في مجال لهجة كورمانجي لكورد تركمانيا و رودينكو ماركرتا باريسوفنا من جورجيا وكانت مختصة في مجال الأدب ولاسيما الكلاسيكي والفلكلور ودافعت عن رسالتها عن " مم وزين " لأحمدي خاني وقاسيليقا (ديمينتييفنا) يڠينا الينييشنا وهي مؤرخة أرخت تاريخ العصور الوسطى لكردستان، كتبت عن إمارات بابان وأردلان وترجمت المدونة التاريخية لماه شرف خانم الكوردستانية – المرأة الوحيدة في الشرقين الأوسط والأدنى كله مختصة في علم تدوين التاريخ. وكذلك عملت آنذاك في الكابينة ژاكلينا سورينوفنا موسيليان وكانت تلميذة رودينكو ولديها زميل فروش<sup>(٤٥)</sup>، وسميرنوبا إيرايديا اناتولقنا وهي لغوية وكريم رحمانوفيتش أيوبي متخصص في الأدب وقد كتب عن الشاعر الكرد المعروف هژار موكرياني وكتب بالإشتراك مع زوجته سميرنوبا عن حياة ملاي جزيري وإبداعاته وترجما قسما من أشعاره إلى اللغة الروسية، كما وكتبا عن لهجتي أكراد زازا و سنه<sup>(٤٦)</sup>. وكان من طلبه الأسبيرانت آنذاك كل من جليلي جليل ومكسيم حمويان.

### يوسف أبكاروفيتش أوربيللي ( ١٨٨٧ – ١٩٦١ ) :

ولد يوسف أبكاروفيتش أوربيللي في ٢٠ آذار عام ١٨٨٧ م، أنهى اللغات الشرقية في بيبورغ سنة ١٩١١ ونال في عام ١٩٢٤ درجة الدكتوراه في الأرخيولوجيا وأصبح في عام ١٩٢٤ عضو مرشح لأكاديمية العلوم السوفياتية. وفي الأول من شهر حزيران عام ١٩٢٥ صار باحثاً في أكاديمية العلوم السوفياتية، وفي عام ١٩٤١ غدا عضواً في الأكاديمية المعمارية وفي عام ١٩٤٢ عضواً في الأكاديمية الأرمنية وكذلك عضواً في أغلب جامعات والجمعيات العلمية في لندن وأمريكا وإيران<sup>(٤٧)</sup>. وكما ذكر فإليه يعود الفضل في تأسيس الكابينة الكردية في معهد الإستشراق بيبورغ بعد أن كان جزءاً من القسم الإيراني<sup>(٤٨)</sup>، وكتب العديد من الأعمال والأبحاث العلمية منها: القفقاس في حرب القرم ١٨٥٣ – ١٨٥٦، موسكو، ١٩٧١<sup>(٤٩)</sup>. توفي أوربيللي عام ١٩٦١ بعد أن قدم خدمات جليلة للكوردولوجيا بعد أن ترأس الكابينة المذكورة لعام واحد ثم سلمها لقناتي كوردو<sup>(٥٠)</sup>، وجدير بالذكر أن أوربيللي كان صديقاً للشعب الكردي ومؤيداً لقضيته. لاشك أن قرار أوربيللي هذا يشكل إنعطافاً تاريخياً مهماً في مجال الإستشراق<sup>(٥١)</sup>.

### أوليك لودفيغوفيتش فيلچيشسكي :

يشكل هذا المؤرخ الكبير أحد أعمدة الكوردولوجيا المعاصرين، ليس فقط لأنه عاصر مرحلتها القيصرية والسوفياتية، بل ولأنه ساهم بجد في إرساء دعائم الدراسات الكوردية ووضع دراسات قيمة حول تاريخ الشعب الكوردي وأصله. ولد المؤرخ فيلچيشسكي بتاريخ ٢٧ نيسان ( ١٠ أيار ) حسب التقويم الروسي القديم في عام ١٩٠٢ في عائلة من النبلاء ببيتسبورغ<sup>(٥٢)</sup>، أنهى عام ١٩٢٤ معهد لينينغراد الشرقي ودافع عام ١٩٥٣ عن أطروحته في العلوم التاريخية. وشارك في الحرب الوطنية العظمى (١٩٤١ – ١٩٤٣) وحصل على أوسمة الإتحاد السوفياتي. توفي في ٢١ أيار ١٩٦٤ وله أكثر من (٣٠) منها أكراد موكري<sup>(٥٣)</sup> وكتابه الأكراد<sup>(٥٤)</sup> بالإضافة إلى<sup>(٥٥)</sup>:

- لمحة بيبولوجرافية للإصدارات الكوردية في الخارج في القرن العشرين، - اللغات الإيرانية(١)، موسكو - لينينغراد، ١٩٤٥.

- دراسات حول تاريخ اليزيدية ((آبيست-الإلحاد))، موسكو، ١٩٣٠، العدد (٥١).

- الإقتصاد الزراعي للتجمعات الكوردية الرحالة فيما وراء القوقاز والمناطق المتاخمة في النصف الثاني من القرن التاسع عشر ١٩٣٦، العدد (٤-٥).

### قناتى كوردو (كوردوييف) (١٩٠٩ - ١٩٨٥) :

هو قنات كلاشوفيج كوردوييف، ولد في ٣٠ من آب ( ١٢ ايلول حسب التقويم الروسي القديم ) عام ١٩٠٩ في عائلة فقيرة مستخدمة بقرية سوسة منطقة قاقزمان ولاية قارص<sup>(٥٦)</sup> ، بكردستان الشمالية. في عام ١٩١٨ هربت أسرته المعروفة بأسرة سييكا من مطاردة الترك إلى قرية "كوره كه ند"<sup>(٥٧)</sup> والتي وردت في مصادر أخرى باسم "كوريلاخ"<sup>(٥٨)</sup>، وبعد أن أمضى سنتين مع اهله في منطقة آباران، توجهوا في عام ١٩٢٠ إلى تفليس عاصمة جيورجيا، حيث توفي هنا في أوائل عام ١٩٢١ والده وبعد سنتين توفيت والدته وباعتباره الإبن البكر للأسرة تقع أعباء العائلة على كاهله. ويتعرف قنات على الأرمني لازو هاكوب كازاريان عضو طاشناق للبورجوازيين الصغار الأرمن، الذي يفتح مدرسة لأطفال الكورد الفقراء، حيث يدرس قنات صباحا ويعمل عتالا وصباغا مساء<sup>(٥٩)</sup>، ويفصح قنات عن إمكانيات كبيرة ويصبح طليعيا بين أقرانه، وينتسب إلى شبيبة الشيوعيين عام ١٩٢٨، حيث تأسس في هذا العام في جورجيا منظمتي الشباب "يانهى كوردان" والعمال "شهفهق"<sup>(٦٠)</sup> الكرديتين التابعتين للكومسول السوفياتي.

وفي عام ١٩٢٨، وبترشيح من عرب شمو (شاميلوف) الذي كان عضوا في الحزب البلشفي آنذاك، أرسلت اللجنة المركزية للحزب الشيوعي الأرمني (٨) من الشباب الكورد إلى بترسبورغ للدراسة هناك في رابفاك - كلية العمال<sup>(٦١)</sup> وهم: كل من قناتى كوردو، تيتالى موراد، سالحي جوهر (جعفروف جوهرى، جوهر)، عدوى جنكو، عيسوى نادر، آرداشى عمو و أفوى سلو...<sup>(٦٢)</sup>. وبعد أن تخرج قنات من كلية العمال عام ١٩٣١، إنتسب إلى الكلية الشرقية للتاريخ والآداب واللغات في لينينغراد والتي سميت من عام ١٩٣٨ بكلية الآداب وأنهاها عام ١٩٣٦ وأصبح مرشحا للعلوم في ٢٠ حزيران عام ١٩٤٠<sup>(٦٣)</sup>.

إشتغل قناتي كوردو مدرسا بجامعة لينينغراد في سنوات ١٩٣٢ - ١٩٣٥ ومن ١٩٤٦ - ١٩٥٠ عمل في كلية الشرق وفي معهد الإثنوغرافيا باحثا ومدرسا للغة الكردية وبدءا من عام ١٩٥٠ إنتقل للعمل في معهد الإستشراق. وشارك في الحرب العالمية الثانية من ١٩٤١ - ١٩٤٥ حاصلا على ميداليات وأوسمة الإتحاد السوفياتي، وتولى رئاسة الكابينة الكردية في عام ١٩٦٠ وحتى وفاته. شارك كوردييف في أعمال الكونفرانس الخامس والعشرين للمستشرقين المنعقد في موسكو في العام ذاته.

كان قناتي كوردو ( الملقب بأبو قنات " أي العم قنات ")، عالما في مجال اللغة الكردية وأحد أهم أعمدتها في التاريخ المعاصر، ناهيك عن أنه كان كورديا حتى العظم مؤمنا بقضية شعبه، لقد إنتقل من التشرد والضياع إلى الهرم الأكاديمي، وبهذا الصدد حدثني قائلا: (( أنا اليتيم وراعي الخرفان أصبحت پروفيسورا، بينما إبنني ترعرع في أجمل المدن السوفياتية - لينينغراد، وفي بيت مثقف أبوه پروفيسور ووالدته دكتوراه ومنتك مكتبة ثرية ورغم ذلك فإنه أصبح شخصا فاشلا يالمقارنة))<sup>(٦٤)</sup>، بالإضافة إلى أنه كان لغويا فقد كتب في الأدب والتاريخ والإثنوغرافيا ومن أهم أعماله غير المطبوعة تاريخ الكوردولوجيا السوفياتية<sup>(٦٥)</sup>، وكان يعمل في الكابينة الكردية آنذاك إلى جانب اوربيللي وكوردييف كل من إسحاق يوسوففيج تسوكرمان (لغوي) ورودينكو مارغريتا باريساقتا من جورجيا وكانت في مجال الأدب دافعت عن رسالتها حول أحمدى خاني وديمينتيقنا يفيغينا الينيشتنا (فاسيلييفا) وهي مؤرخة أرخت تاريخ العصور الوسطى لكردستان وكتبت عن إمارات بابلان وأردلان وترجمت المدونة التاريخية لماه شرف خانم الكوردستانية - المرأة الوحيدة في الشرق الأوسط كله المختصة في علم تدوين التاريخ، إضافة إلى زارى يوسوپوفا اليفقنا واوردوخان جليل<sup>(٦٦)</sup> وغيرهم.

وضع الپروفيسور قناتي كوردو عشرات الأعمال العلمية والبحثية حول قواعد كورمانجي - سوراني " قواعد اللغة الكردية، موسكو - لينينغراد، ١٩٥٧ " قاموس كردي - روسي عام ١٩٦٠ باللجة الكورمانجية " تطور الكوردولوجيا السوفياتية، - "تقرير علمي لمعهد الإستشراق"، موسكو، ١٩٦٠، T.XXY، ص ص ٥٧-٦٧ " وكتاب قواعد اللغة الكردية، يريفان، ١٩٧٠ و أنواع الأجناس وموضوع التركيب في زازا، في كتاب: "علم اللغات الإيرانية"، موسكو، ١٩٧٦ وقاموس كردي - روسي (سوراني) وغيرها العديد. توفي كوردييف يوم ٣١ تشرين الأول ١٩٨٥ ب لينينغراد.



### إسحق يوسوفو فيج تسوكرمان:

ولد في العاصمة البيلوروسية مينسك في ٢٦ نيسان ( ٩ أيار) عام ١٩٠٩ في عائلة مستخدمة أنهى في عام ١٩٣٤ معهد لينينغراد للتاريخ والآداب واللغة<sup>(٦٧)</sup>، دافع عن رسالة الدكتوراه في عام ١٩٥٨ حول اللغة الكردية وفي عام ١٩٦٧ حصل على دكتوراه علوم وفي عام ١٩٥٧ عمل كباحث في معهد الإستشراق (بليينغراد وموسكو)<sup>(٦٨)</sup>، وهو لغوي كتب عن لهجة كورمانجي - لكورد أرمينيا<sup>(٦٩)</sup>، توفي في التسعينات من القرن الماضي وله أكثر من<sup>(٧٠)</sup> عملا علميا عن اللغة الكردية منها: حول مشكلة الأجناس في اللغة الكردية بالإشتراك مع عرب شمو وقناتي كوردو، عام ١٩٣٣ ودراسات في القواعد الكردية، أشكال الأفعال في كورمانجي، موسكو، ١٩٦٢ إلخ<sup>(٧٠)</sup>. وله أكثر من عشرين بحثا عن اللهجة الكرمانجية في خوراسان (في تركمانيا).

### يوليا يولشنا أقاليانى (Avaliani):

بدأت الكوردولوجيا في لينينغراد بمجهود ثلاثة أشخاص في بداية الأمر وهم كل من: كوردييف وتسوكرمان وأقاليانى (أفالي أني)، والتي سافرت إلى آسيا الوسطى السوفياتية في أعقاب زواجها<sup>(٧١)</sup>. على العموم كانت لغوية، ومن مواليد ١٧ تشرين الثاني ( ٣ آذار) ١٩٠٧ في پترسبورغ في عائلة مستخدمة. أنهت في عام ١٩٣٦ معهد لينينغراد للتاريخ والآداب واللغات، دافعت عن أطروحتها في العلوم الفيلولوجية عام ١٩٧١، لها أكثر من (٤٠) عملا علميا، شاركت في اعمال المؤتمر الخامس والعشرين للمستشرقين<sup>(٧٢)</sup>، ومن أعمالها نذكر<sup>(٧٣)</sup>.

### مارغريتا رودينكو:

ولدت مارغريتا رودينكو (سيدا) باريسوفنا في ٩ تشرين الأول ١٩٢٨ في مدينة تبليسي بجورجيا، التحقت في عام ١٩٥١ بكلية الشرق بجامعة لينينغراد الدولية كطالبة دراسات عليا، إختصت بالأدب ودافعت عن رسالتها في عام ١٩٥٤ التي كانت حول ملحمة "مم وزين" لأحمدي خاني<sup>(٧٤)</sup> ونالت لقب الدكتوراه في العلوم اللغوية<sup>(٧٥)</sup> وعملت كباحثة علمية في المعهد المذكور وبدءا من عام ١٩٥٥ باحثة علمية في معهد

الإستشراق بلينينغراد، كما ووضعت عدة مؤلفات حول الشعر الكلاسيكي الكردي وتاريخ الأدب الكردي<sup>(٧٦)</sup>.

في عام ١٩٥٧ نشرت رودينكو كتابا بعنوان (( مجموعة ألكسندر ژابا من المخطوطات الكردية)) التي تتكون من (٥٤ مخطوطة). وفي عام ١٩٦١ أصدرت كتابها الشهير (وصف المجموعة اللينينغرافية من المخطوطات الكردية)، وحصلت في عام ١٩٧٣ على لقب دكتوراه ناووك في الفيلولوجيا عن أطروحتها ((يوسف وزليخا))، كما ترجمت إلى الروسية العديد من الحكايات والأساطير والقصص والأمثال الكردية وأسهمت في عدد من المؤتمرات الإستشراقية ببحوث عن التراث الكردي ولاسيما الأدب الكردي الكلاسيكي<sup>(٧٧)</sup>. توفيت في سن مبكر بمرض السرطان في صيف عام ١٩٧٧<sup>(٧٨)</sup>، بعد أن تركت وراءها أكثر من عشرين عملا علميا مثل<sup>(٧٩)</sup>:

- إطروحتها: ملحمة الشاعر الكوردي للقرن السابع عشر أحمد خاني ((مم وزين))، موسكو ١٩٦٢.
- مجموعة آ. ژابا. (المخطوطات الكوردية) في كتاب ((إنتاجات مكتبة الدولة الشعبية الحاملة إسم م.ي. سالتيكوف - شيدرين))، الجزء الثاني، لينينغراد، ١٩٥٧، ص ص ١٦٥ - ١٨٤.
- وصف المخطوطات الكردية، موسكو ١٩٦١.
- فقي تيران، شيخ سنعان، موسكو، ١٩٦٥ : "الأدب الكردي في القرن السابع عشر" وغيرها.

### إيراييدا اناتولقنا سميرنوفا:

لغوية ولدت بتاريخ ٣ تشرين الثاني عام ١٩٢٨ في سيجوفسك - غرب سمولنسك في عائلة مستخدمة. أنهت عام ١٩٥١ معهد الإستشراق بموسكو، ونالت لقب الدكتوراه في العلوم الفيلولوجية منذ عام ١٩٦٤، باحثة علمية في معهد الإستشراق بلينينغراد منذ عام ١٩٥٩ - الكابينة الكردية<sup>(٨٠)</sup>، ثم إنتقلت إلى معهد الدراسات اللغوية لأكاديمية العلوم السوفياتية مع كريم أيوبي، و"لها أكثر من (١٥) عملا

علميا منها أطروحتها : تشكيل الأفعال الصعبة في اللهجة الجنوبية للغة الكردية (سوراني)، لينينغراد ١٩٦٤ " واللهجة الكردية موكري، لينينغراد، ١٩٦٨" حول طبيعة تصريف الأفعال الإنتقالية في حالات الماضي في اللهجة الكوردية المجموعة الوسطى، لينينغراد، ١٩٦٧ " نطق اللغة الكوردية باللهجة الموكرية، لينينغراد، ١٩٨٥"<sup>(٨١)</sup> وكتبت مع زوجها كريم أيوبي عن ملاي جزيري وإبداعاته وترجما قسم من أشعاره إلى اللغة الروسية.

### كريم رحمانوفيتش أيوبي :

كان أيوبي واحدا من المجموعة التي وصلت باكو عام ١٩٤٦ بمنحة دراسية بإسم حكومة جمهورية كردستان (مهاباد) ووفقا للإتفاقية كان من المفروض أن يدرس العلوم العسكرية، إلا أن سقوط الجمهورية تركت المجموعة دونما سند. ففي إحدى لقاءات مصطفى البارزاني مع كوردوييف طلب من الأخير مساعدة أحد الكرد الإيرانيين وهو كريم رحمانوفيتش أيوبي ونقله من باكو إلى لينينغراد وقبوله في الدراسات العليا، وبالفعل وبفضل البارزاني تم قبول أيوبي في عام ١٩٥٧ في الأسبيرانتورا في الدراسات الكردية.<sup>(٨٢)</sup>

وتزوج فيما بعد من سميرنوفا، وتخصص في الأدب<sup>(٨٣)</sup> بعد أن دافع عن أطروحته بعنوان: "أعمال الشاعر التقدمي الكردي المعاصر " هزار " في عام ١٩٦٣ وقد أبدى أيوبي إهتماما بالأدب الكلاسيكي الكوردي وكتب بالإشتراك مع زوجته سميرنوفا عن حياة وأعمال الشاعر الكردي ملاي جزيري وعن إبداعاته وترجما قسما من أشعاره إلى اللغة الروسية<sup>(٨٤)</sup>. توفي أيوبي في السنوات الأخيرة ولم يعد أبدا إلى وطنه، ومن أعماله نذكر: اللهجة الكردية - موكري، لينينغراد، ١٩٦٨ بالتعاون مع سميرنوفا ونطق اللغة الكردية (اللهجة الموكرية)، لينينغراد، ١٩٨٥، (بالتعاون مع سميرنوفا)... إلخ.<sup>(٨٥)</sup>

### زاري يوسويفوفا البيشنا :

ولدت في ١٦ كانون الأول عام ١٩٣٤ في عاصمة جيورجيا - تفليس في عائلة كردية، أنهت الثانوية في تفليس بميدالية ذهبية عام ١٩٥٣ (٨٦)، التحقت على

أثرها بالكلية الشرقية في جامعة الدولة الحاملة إسم ژدانوف بلينينغراد وبعد أن حصلت على الدبلوم في عام ١٩٥٨، إنتسبت إلى معهد الإستشراق في لينينغراد - الدراسات العليا بإشراف قناتي كوردو. وفي عام ١٩٦٥ نوقشت رسالتها حول قواعد اللهجة السورانية وحصلت على شهادة الدكتوراه في العلوم الفيلولوجية وتخصصت في اللهجات الكوردية الجنوبية (السليمانية)، وفي عام ١٩٩٢ دافعت عن أطروحة دكتوراه علوم، حيث كان موضوعها يتمحور حول قواعد لهجة گوران (حسب الآثار الأدبية) <sup>(٨٧)</sup>.

ووضعت يوسوپوفا جملة من الدراسات القيمة في مجال اللغة الكوردية منها <sup>(٨٨)</sup>:  
الضمير اللاحق في تركيب الجملة ( على مواد اللغة الكوردية ) <sup>(٨٩)</sup>. كما صدر لها عام ١٩٨٥ كتاب عن قواعد لهجة سليمانى وفي عام ١٩٩٨ كتاب قواعد لهجة گوران (وفقا للآثار الأدبية) في القرون ١٨ - ١٩ في سانت پترسبورغ <sup>(٩٠)</sup>. وفي عام ٢٠٠٠ صدر لها في موسكو " قواعد لهجة هورامان " من خلال ديوان الشاعر "سهيدايى هورامى" ونصوص فولكلورية كوردية جنوبية، تتضمن الأغاني والأساطير والأقوال المأثورة والألغاز - بالحروف اللاتينية، مصادرها من كوردستان العراق، سانت پترسبورغ، ٢٠٠٥ " وديوان الشاعر الكوردي مولوي ( كتابة قواعدية) بموسكو عام ٢٠٠٧ " بالإضافة إلى أنها كتبت حوالي (٨٠) مقالة وبحث حول اللغة واللهجات والأدب والفولكلور وتشرف الآن على طالبين في الدراسات وهما كل من ساقونوفا ناتاليا كينايدقنا حول لهجة گوران وأسو موكرىاني حول لهجة فيلي <sup>(٩١)</sup>، كما ودرست اللغة الكوردية في القسم الإيراني بالجامعة، وتعد البروفيسورة يوسوپوفا اليوم أقدم كادرة وفيلولوجية من بقيت والعاملة للآن في الكابينة الكوردية كمستشارة علمية بمعهد الإستشراق في لينينغراد.

#### أورد يخان جاسمو فيج جليلوف ( أورد يخان جاسمى جليل ) :

ولد في يريفان في ٢٤ آب عام ١٩٣٢ <sup>(٩٢)</sup>، وهو الشقيق الأكبر لجليلى جليل، ينتمي لعائلة مثقفة ووطنية. أنهى كلية الآداب في يريفان عام ١٩٥٦ والتحق فيما بعد بالقسم الإيراني ودافع في الكابينة الكوردية عن أطروحته عام ١٩٦١ والتي حملت عنوان قلعة دمدم <sup>(٩٣)</sup>، كان باحثا علميا لمدة قصيرة في معهد الإستشراق بريفان <sup>(٩٤)</sup>

ثم عمل في الكابينة الكوردية وتولى رئاستها بعد وفاة كوردوييف وإستمر فيها إلى أن توفي في أحد مشافي پترسبورغ في روسيا في ٢٨ تشرين الأول عام ٢٠٠٧ بعد صراع مرير مع مرض عضال، حيث توقف قلب الباحث البروفيسور أورديخان جليل وهو في الخامسة والسبعين. وقد عمل باحثاً في مجال جمع وتحقيق وإحياء التراث الفولكلوري الكوردي، وخلف أرشيفاً كبيراً في هذا المجال، كما عمل في القسم الكوردي بمحطة إذاعة يريفان خلال الأعوام (١٩٥٦-١٩٥٨) بالإضافة إلى التدريس... وله فضل كبير في مجال جمع الفولكلور الكوردي والدراسات في الأدب الشعبي الكوردي<sup>(٩٥)</sup> وتراثه بشقيه الشفهي والمدون وصدر له مع أخيه جليل مجلدان عن الفولكلور الكوردي<sup>(٩٦)</sup>، وعدد كبير من الكتب، إضافة لكتابه عن الشاعر الكوردي جگرخوين.

#### ژاكائينا سورينوقنا موسيليان :

باحثة ارمنية إستطاعت أن تجمع (٨٧٦٤) مصدراً ووثيقة، كرست جل حياتها لدراسة تاريخ وثقافة الشعب الكوردي وتوثيق ماكتب عن الكورد في المصادر الروسية والألمانية والفرنسية والإنكليزية والإيطالية وكان من ثمار عملها الدؤوب العديد من الدراسات والكتب البيبلوكرافية الثمينة التي لا يمكن ان تنجزها مؤسسة بكاملها! . إلتحقت موسيليان في السبعينات من القرن الماضي بقسم الدراسات الكردية بمعهد الإستشراق في لينينغراد (پترسبورغ) بتشجيع من المستشرقة مارغريتا رودينكو (١٩٣٠ - ١٩٧٦) والبروفيسور قناتي كوردو (١٩٠٩ - ١٩٨٥) ومن خلال خدمتها تاريخ وثقافة الكورد إستطاعت موسيليان إنجاز العديد من الأعمال والكتب والدراسات الأكاديمية المهمة التي تخص الكورد<sup>(٩٧)</sup>.

ومن جملة اعمالها ما يأتي :

• ژ. س. موسيليان مع ى. ى. تسوكرمان - القاموس الروسي - الكوردي (لهجة موكس) - موسكو، ١٩٦٠ - تحقيق و طبع.

• بيبلوكرافيا الدراسات الكوردية - موسكو ١٩٦٣ باللغة الروسية... وهي بيبلوكرافيا تحتوى على (٢٧٦٩) مصدراً و مرجعاً من وثائق ودراسات ومقالات وكتب كتبت عن الكورد باللغات الروسية والفرنسية والإيطالية وأن حصة الباحثين

- والرحالة والمستشرقين من الرقم أعلاه تبلغ (١٦٣٤) وثيقة ومصدراً ، أي ان للكتابات الروسية في هذه الكتاب حصة الأسد، ويتكون هذا الكتاب من (١٤٨) صفحة وترجم لاحقا إلى اللغات الألمانية والأذربيجانية والإيطالية والفرنسية.
- كتاب (زهمبيل فروش) صدر في موسكو عام ١٩٨٣ باللغة الروسية و بحجم ١٧٩ صفحة.. يحتوى هذا الكتاب على (عشرة) نصوص من رائعة زهمبيل فروش (بائع السلال) الشهيرة بين الكورد وتم جمع هذه النصوص من كورد ارمينيا و جورجيا و طبعت باللغتين الروسية والكوردية .
  - كتاب ( الاغانى الفولكلورية الكوردية ) - موسكو عام ١٩٨٥.
  - كتاب (ملا محمود بايزيدي - تواريخ قديم كوردستان) موسكو ١٩٨٦ باللغة الكوردية... وهو نصوص الترجمة الكوردية لكتاب (الشرفنامه) بخط ملا محمود بايزيدي... أي انها عبارة عن نشر (شرفنامه) ملا محمود بايزيدي الكوردية بطريقة (الفاكسميل) أي تصوير مخطوطة (للشرفنامه) المكتوبة بخط يد البايزيدي وطبعها ونشرها... ويتكون هذا السفر من (٢٥٧) صفحة، بالإشتراك مع كوردييف.
  - دراسة بعنوان ( ئا. ژابا و النصوص الكوردية ) ، باللغة الروسية وقد قام الأديب الكوردي شيروان محمود محمد بترجمة هذه الدراسة إلى اللغة الكوردية ونشرها في حلقتين في مجلة (روناكيري) التي كانت تصدر في السويد في العدين (٣ و ٤) عام ١٩٩٣ .
  - دراسة مطوله بعنوان ( اوربيلي... وكتابه عادات وفولكلور مدينة موكس ) نشرت فى موسكو عام ١٩٨٤ .
  - كتاب ( بيبولوجرافيا الدراسات الكوردية ) صدر فى موسكو عام ١٩٩٦ باللغة الروسية من قبل معهد الإستشراق... ويتكون من مجلدين و يبلغ عدد صفحاته (٨٠٠) صفحة... و يحتوى هذا الكتاب على (٨٧٦٤) مصدراً و مرجعاً من وثيقة و مقالة و كتاب و دراسة حول الكورد منذ القرن السادس العشر حتى عام ١٩٨٥...  
وتقول الدكتورة موسيليان فى كتابها : ( انها جمعت فى كتابها هذا كل ما كتب عن الكرد باللغات الروسية و الأوربية ولم تتناول فى كتابها ماكتب عن الكورد باللغات الشرقية من فارسية و عربية و تركية ).

### كاوس قفتان :

ولد في مدينة السليمانية ١٩٣٣، أكمل دراسته الابتدائية والمتوسطة والثانوية هناك. حاز على درجة الليسانس من دار المعلمين العالية ببغداد سنة ١٩٥٧، وتعين في ثانوية السليمانية كمدرس لمادة الجغرافيا والتاريخ، في سنة ١٩٦٠ سافر إلى (سانت پترسبورغ - لينينغراد) للحصول على شهادة الدكتوراه. حاز على شهادته بدرجة الشرف في نهاية ١٩٦٣ وتعين في بداية ١٩٦٤ كباحث علمي في معهد الدراسات الشرقية، وكان عضواً في اللجنة العليا لمنظمة الحزب الديمقراطي الكردستاني وكذلك في اللجنة العليا لجمعية الطلبة الأكراد في أوروبا<sup>(٩٨)</sup> رجع إلى الوطن في نهاية ١٩٦٦، حيث تعين في مديرية الدراسات الكردية، ونقل منها إلى وزارة شؤون الشمال بدرجة باحث علمي. وفي نهاية ١٩٧٠ إنتقل إلى القسم الكردي في كلية الآداب جامعة بغداد. أحيل على التقاعد سنة ١٩٨١. وتعين مرة أخرى في ١٩٨٣ (خلال فترة المفاوضات بين البعث والإتحاد الوطني الكردستاني) في المجمع العلمي العراقي (الهيئة الكردية) بدرجة الخبير. وفي سنة ١٩٨٧ نقل خدماته إلى قسم التاريخ، كلية الآداب - جامعة بغداد - ونقل بعد ذلك بعدة سنوات إلى القسم الكردي في كلية التربية (جامعة بغداد) وبقي هناك إلى نهايات ٢٠٠٠ حيث أحيل إلى التقاعد مع كل من د. معروف خزنده دار ود. إحسان فؤاد وعاد كاوس قفتان إلى مسقط رأسه بالسليمانية، حيث تعين في قسم التاريخ في كلية العلوم السياسية وأسس قسم الدراسات العليا لكونه حائزاً على درجة البروفيسورية. بعد ذلك إستلم رئاسة لجنة الدراسات العليا في قسم التاريخ<sup>(٩٩)</sup>، بالإضافة إلى أنه مؤرخ فهو أديب، وكان مهتماً بالأدب أكثر من التاريخ<sup>(١٠٠)</sup> كما وعمل في مجال الترجمة. ومن أعماله<sup>(١٠١)</sup>. توفي د. كاوس قفتان يوم ٢٢ آذار ٢٠٠٩<sup>(١٠٢)</sup> عن ٧٥ سنة.

### معروف خزنده دار :

معروف خزنده دار هو (معروف عبدالقادر معروف عزيز آغا خزنده دار) ولد بمدينة أربيل في الأول من تشرين الثاني ١٩٣٠ من ابوين كرديين، وكان والده موظفاً حكومياً ينحدر من أسرة إقطاعية من ريف كردستان. درس الابتدائية والمتوسطة في أربيل والصف الرابع الأدبي الإعدادي في كركوك وأنهى الدراسة الإعدادية عام ١٩٥١

في أربيل. عين معلما للمدرسة الابتدائية عام ١٩٥٢ في أربيل ثم موظفا بدرجة كاتب في مديرية المعارف ( التربية ) وشغل هذه الوظيفة فيما بعد في مدينتي الكوت وبغداد حتى عام ١٩٥٧. أكمل الدراسة الجامعية الأولية في كلية الآداب والعلوم ببغداد عام ١٩٥٧ حيث نال شهادة ( BA ) في اللغة العربية وآدابها (كان طالبا في الكلية وموظفا في الدولة لأن واحد). عين بناء على طلبه مدرسا للغة العربية في مدرسة المتوسطة الشرقية، كما وقد قام بالتدريس في ثانوية كركوك المسائية أيضا ( ١٩٥٧ - ١٩٥٩)<sup>(١٠٣)</sup>.

في شهر آذار عام ١٩٦٠ إلتحق بالبعثة العلمية العراقية، وبعد أن أنهى السنة التحضيرية في موسكو، تم قبوله في الدراسات العليا - قسم الدراسات الكردية بمعهد الدراسات الشرقية التابع لأكاديمية العلوم الروسية بمدينة سانت بطرسبورغ. وفي كانون الأول من عام ١٩٦٣ دافع عن أطروحة الدكتوراه الموسومة (تاريخ الأدب الكردي الحديث - ١٨٩٠ - ١٩٦٠)، حيث تم طبعا في كتاب في موسكو عام ١٩٦٧. وهو أول كتاب يطبع عن الأدب الكردي بلغة أوربية<sup>(١٠٤)</sup>.

عمل خلال سنوات ( ١٩٦٣ - ١٩٦٨ ) في معهد الدراسات الشرقية في سانت بطرسبورغ بصفة باحث علمي، حيث قام بتدريس اللغتين العربية والكردية للعاملين من الباحثين العلميين في القسم العربي والقسم الكردي. شارك في أعمال اللقاء العالمي لدراسة الآداب الشرقية المنعقد في موسكو في خريف ١٩٦٧، إلى جانب مشاركته في العديد من المؤتمرات والندوات الإستشرافية في السوفيات. وبعد عودته إلى العراق، عين في عام ١٩٦٨ مدرسا للأدب والنقد الأدبي في قسم اللغة الكردية بكلية الآداب في جامعة بغداد، وفي عام ١٩٧٣ أسس قسم اللغة الكردية في كلية التربية بجامعة بغداد. ورفقي إلى مرتبة الأستاذية (پروفيسور) في ١٨ كانون الأول ١٩٧٩ أحيل على التقاعد في ١٩٨١، وأعيد كعضو تدريسي بمرتبة الإستاذية إلى جامعة صلاح الدين بأربيل عام ١٩٨٨ حيث عمل في قسم اللغة الكردية. فاز في عام ١٩٩٢ بلقب الأستاذ الأول لجامعة صلاح الدين. عمل في العديد من الصحف والمجلات كمحرر ورئيس تحرير. عمل في الجزائر إستاذًا جامعيًا ( ١٩٨٣ - ١٩٨٨ )، أشرف وناقش عشرات الأبحاث العلمية<sup>(١٠٥)</sup>. كتب عشرات المقالات والأبحاث، وعمل في مجال التأليف والترجمة، ونشر أكثر من (٥٠) كتابا منها :



- الأكراد - ملاحظات وإنطباعات، تأليف فلاديمير مينورسكي باللغة الروسية،  
پتروغراد، ١٩١٥، ترجمة وتعليق وتقديم من الروسية إلى العربية، بغداد، ١٩٦٨.
- تاريخ الإستشراق والدراسات العربية والكردية في المتحف الآسيوي ومعهد  
الدراسات الشرقية في لينينغراد ( ١٨١٨ - ١٩٦٨ ) مقدمة وتعليق وترجمة من  
الروسية إلى العربية، بغداد، ١٩٧١ .
- ب. م. دانتسيغ، الرحالة الروس في الشرق الأوسط، تقديم وتعليق وترجمة  
عن الروسية ، بيروت، ١٩٨١. وآخر مؤلفاته مذكراته باللغة الكردية الصادرة في ثلاثة  
أجزاء في عام ٢٠١٠.
- تاريخ الأدب الكردي باللغة الكردية ( في ست أجزاء ) . وغيرها العديد من  
الأعمال الأخرى<sup>(١٠٦)</sup>.

وقد عمل كمحرر ورئيس تحرير في عدد من الصحف والمجلات باللغتين الكوردية  
والعربية وساهم في تأسيس عدد من المجلات وأسهم في عام ١٩٦٩ - ١٩٧٠ في  
تأسيس إتحاد الأدباء الأكراد وجمعية الثقافة الكردية في بغداد، كما وعمل في جامعة  
عناية بالجزائر لمدة (٥) أعوام، كما كان عضوا عاملا في المجمع العلمي الكردستاني  
منذ تأسيسه عام ٢٠٠٠ وقد أنتخب رئيسا لتحرير مجلتها الفصلية "الأكاديمية"  
ورئيسا للجنة الأدب فيه، أشرف على وناقش عشرات الرسائل في الماجستير  
والدكتوراه<sup>(١٠٧)</sup>، أحيل إلى التقاعد وتوفي يوم ٢٦ تشرين الأول ٢٠١٠ في مدينة أربيل.

#### جمشيد حيدر الحيدري :

مواليد هولير ١٩٤٣ ينحدر من عائلة دينية وطنية في كردستان. درس  
الإبتدائية في هولير والإعدادية والثانوية في بغداد. في عام ١٩٤٩ سجن أربعة من  
أخوانه إضطر على أثرها ترك الدراسة والعودة إلى القرية عائدا في عام ١٩٥٥ إلى  
هولير لمتابعة دراسته مجددا. وفي الأول من أيار ١٩٦١ أعتقل وأبعد إلى بغداد وهو  
في الثالث المتوسط، وجرح في عام ١٩٦٣ على أثر الإنقلاب البعثي في بغداد. وفي  
أعوام ١٩٦٣/١٩٦٤ إلتحق بأنصار الحزب الشيوعي في كردستان، إذ كان أحد  
الكوادر النشطاء في الحزب الشيوعي العراقي<sup>(١٠٨)</sup>.

في عام ١٩٦٦ سافر إلى موسكو عن طريق لبنان وفي عام ١٩٦٧ انتخب عضواً في الهيئة الإدارية لجمعية الطلبة الأكراد في أوروبا في مؤتمر يوغسلافيا كممثل إلى جانب جوهر شاويس عن الحزب الشيوعي العراقي، وبسبب إنتمائه إلى جناح القيادة المركزية للحزب، سحبت زمالته عام ١٩٦٨ وعاد إلى العراق ليعتقل في آذار ١٩٦٩ من قبل البعثيين في قصر النهاية، وفي حزيران من العام ذاته أطلق سراحه. وفي أعقاب إتفاقية آذار أعيد إلى العمل في وزارة الثقافة والإعلام ببغداد، وفي ايلول نقل إلى مصلحة المصايف السياحية بصلاح الدين. وبمنحة من الثورة الكردية توجه في ١٩٧٠/٩/٤ مجدداً إلى موسكو<sup>(١٠٩)</sup>.

أكمل دراسته الجامعية في الآداب واللغة الروسية بجامعة لينينغراد - كلية الفيلولوجيا، ثم تابع دراسة الدكتوراه من ١٩٧٦ - ١٩٧٩، حيث دافع عن أطروحته في ١٩٧٩/١٢/٢٨ التي كانت بعنوان "تأريخ تطور النثر الفني الكوردي في العراق من (١٩٢٥ - ١٩٦٠) بإشراف البروفيسور قناتي كوردو. وعمل باحثاً ما بين سنوات ١٩٨٠ - ١٩٨٣ في معهد الإستشراق بموسكو ولينينغراد وتوجه في العام الأخير لاجئاً إلى أستوكهولم وهناك أصدر مع السياسي الكوردي كريم حيسامي جريدة (سهرده مي نوي - العهد الجديد) من عام ١٩٨٦ - ١٩٩٠ وصدر منها (٥٤) عدداً، كما كان عضواً في هيئات التحرير لمجلات (بهربانگ وكذلك هيوا في باريس، ومشاركا في نشر مقالات في المجلات الكردية والعربية في الخارج منها: الثقافة الكردية (لندن)، الدراسات الكردستانية (أوبسالا - سويد) ومجلة (هيقي) - باريس، الثقافة الجديدة، إضافة لنشره في الصحف والمجلات الكردية والعربية في العراق. وفي عام ١٩٩٣ عين في كلية التربية - القسم الكوردي بجامعة صلاح الدين، وفي ١٩٩٤ إستلم رئاسة القسم الكوردي بكلية الآداب، وعاد مجدداً إلى السويد في الفترة ما بين ١٩٩٥ - ٢٠٠١، وفي هذا العام دعي إلى مؤتمر التعليم العالي في هولير، حيث إستقر في كلية الآداب - القسم الكوردي بجامعة صلاح الدين<sup>(١١٠)</sup>.. ومن كتاباته نذكر مذكراته وبحث بعنوان "حياة وشخصية البروفيسور قناتي كوردو - كوردوييف"<sup>(١١١)</sup>.

### أنور قادر محمد :

ولد في ناحية عربت<sup>(١١٣)</sup> بمحافظة السليمانية في الأول من تموز عام ١٩٤٧، أكمل دراساته الأولية في مدارس (عربت، سليمان، قه لادزي، هه له بجه). وفي العام الجامعي ١٩٦٩/١٩٧٠ التحق بجامعة بغداد، حيث تخرج في عام ١٩٧٣ من القسم الكوردي بكلية الآداب، تعين على أثره ولغاية ١٩٧٨ في المجمع العلمي الكوردي بصفة مساعد باحث، علما أنه عمل منذ شباط ١٩٧٤ - آذار ١٩٧٥ في مؤسسة اعلام ثورة أيلول، إذ كان وكغيره من أبناء جلدته في الجبال<sup>(١١٣)</sup>.

سافر في عام ١٩٧٨ إلى الإتحاد السوفياتي بهدف الدراسة وحصل عام ١٩٨٠ على شهادة الماجستير في الكتابة الصحفية<sup>(١١٤)</sup> من جامعة لينينغراد، وفي عام ١٩٨١ قبل كطالب دكتوراه في معهد الإستشراق بلبينغراد، ودافع عن أطروحته<sup>(١١٥)</sup> في عام ١٩٨٦ وفي العام التالي توجه إلى السويد لاجئاً. وفي السويد عمل ولمدة (٨) سنوات مدرساً للغة الكوردية في مدرسة "كوموني ئوبلانس بروو" في استوكهولم، وكان رئيس تحرير مجلة (رووناكيري) في الفترة مابين سنوات ١٩٩٢ - ١٩٩٣ في السويد. وعمل د. أنور قادر في مجال الترجمة من الكوردية والفارسية إلى اللغة العربية ومن الفارسية إلى الكوردية وترجم أشعاره إلى اللغتين العربية والفارسية وقسم إلى اللغتين السويدية والإنجليزية. يعمل منذ نهاية ٢٠٠٤ مدرساً في جامعة السليمانية - القسم الكوردي في كلية اللغات. له مؤلفات وكتب مترجمة<sup>(١١٦)</sup> إضافة إلى أشعاره. ومن جانب آخر فإنه وبالإشتراك مع خبات عارف ترجما رواية ثلاثية للكاتب السويدي المشهور أستريد ليندكرين من السويدية إلى الكوردية - اللهجة الجنوبية مع كتابة خاتمة لها من إصدارات استوكهولم (٢٠٠٣). يتمتع د. أنور قادر بالهدوء والتواضع، ويتوقع منه المزيد من الإنتاج في مجالي التأليف والترجمة وهو شاعر معروف وله ديوانان شعريان، إضافة لذلك قام بترجمة دراسات عن الكرد من الروسية إلى الكوردية مثل: د. أنور قادر، موضوعات كوردولوجية - ١ -، ترجمة وتقديم: من الروسية إلى الكوردية، استوكهولم، ١٩٨٩، والجزء الثاني، استوكهولم، ٢٠٠١، وكذلك: الشعر الغنائي للشاعر الكوردي الكبير مولوي، استوكهولم، ١٩٩٠ والطبعة الثانية في السليمانية، ٢٠٠١ (بالكوردية) " د. جليلي جليل، بعض من المعالم الإجتماعية والسياسية والثقافية في حياة الكورد في نهاية القرن التاسع عشر وبداية القرن

العشرين، ترجمة من الروسية إلى الكوردية : د. أنور قادر، استوكهولم، ٢٠٠٠ ومن ثم السليمانية ٢٠٠٣.. كما ترجم بالإشتراك مع شوكور مستهفا نصوص فولكلورية من الكوردية اللاتينية من جمع كوردوييف إلى اللهجة السورانية مع قاموس وأعمال أخرى عديدة.

وإلى جانب هؤلاء كان هناك عدد آخر من الطلبة الكورد الذين تخصصوا في لينينغراد نذكر منهم د. سيد عزيز شميزيني الذي كان ضابطا ملتحقا بالحركة الكردية في أعوام ١٩٤٣-١٩٤٥ ومشاركا في جمهورية مهاباد، وكما كان عضوا قياديا في البارتى الديمقراطي الكردستاني في العراق، درس بمنحة من البارتى، وقد تخصص في التاريخ وإحسان فؤاد ( توفي عام ٢٠٠٨ ) وكتب حول أشعار حاج قادر الكويي وحسين فقي أحمد البارزاني وهو أحد مرافقي البارزاني وقد درس التاريخ وكذلك الدكتوراة نسرين فخري وغيرهم.

#### رشاد ميران :

هو رشاد صبري رشيد مستهفا ميران، ولد في شقلاوة في الأول من تموز ١٩٥٢. بعد أن حصل على شهادة البكالوريوس من كلية الآداب ببغداد عام ١٩٧٥ عمل في محكمة شقلاوة بصفة ( مساعد قاضي ) خلال سنوات ١٩٧٦ - ١٩٨٠<sup>(١١٧)</sup> ومن ثم سافر في بداية الثمانينات إلى الإتحاد السوفياتي للدراسة، حيث درس اللغة بداية في موسكو<sup>(١١٨)</sup> ونال الماجستير في كلية التاريخ بـلينينغراد عام ١٩٨٤ ودافع عن أطروحة الدكتوراه " الوضع الديني والقومي لكردستان " ( Этно - конфисиональное )، في معهد الأثنوغرافيا بـلينينغراد عام ١٩٨٨<sup>(١١٩)</sup>. توجه بعد ذلك إلى السويد لاجئا، ليعود إلى كردستان حيث تعين مدرسا في كلية الآداب - قسم علم الاجتماع في الأول من كانون الأول ١٩٩٣ وتولى رئاسة القسم أكثر من مرة، وعميدا لكليتي التربية الرياضية والتربية في الفترة ما بين ١٩٩٤ و ٢٠٠٨<sup>(١٢٠)</sup>. شارك في العديد من المؤتمرات واللقاءات العلمية والاجتماعية الدولية منها " المؤتمر العلمي الرابع لجامعة صلاح الدين (عام ٢٠٠٠) والكونغرانس الدولي للدراسات الكردية في بولندا في مدينة كراكوف في الفترة ما بين ١٧ - ١٩ أيار ٢٠٠٤ حيث شارك فيه ببحث حول " دور الأسباب السياسية في المسألة الإثنية في كردستان العراق " وفي

مؤتمراً استشراف مستقبل التعلم بشرم الشيخ في مصر من ١٧ - ٢١ نيسان ٢٠٠٥ وفي مؤتمراً لدراسات الكردية في (٢٠٠٦)<sup>(١٢١)</sup> وغيرها. إضافة إلى أنه عمل في مجال التأليف والترجمة منها :

- فيلچيفسكى، أصل الكرد، ستوكهولم، ١٩٩٣ ( ترجمة من الروسية إلى الكردية ).

- فاسيليفشا، كردستان الجنوبية الشرقية في القرن السابع عشر حتى بداية القرن التاسع عشر، هولير، ١٩٩٧ ( ترجمة من الروسية إلى الكردية ).

- د. رشاد ميران، الإثنوغرافيا والوحدة الإثنية الكردية، دار نارس للطبع والنشر، هولير، ٢٠٠٩<sup>(١٢٢)</sup> ( باللغة الكردية ).

وأخيراً، يبقى القول أن الإمكانيات الثقافية والعلمية التي يتمتع بها د. رشاد ميران لم يتم إستغلالها بالشكل المطلوب حتى الآن، سيما وأن تخصصه نادر ودقيق في كردستان.

#### الدراسات الكردية في باكو :

تحققت الدراسات الكردية في باكو عاصمة جمهورية أذربيجان التي كانت تعد إحدى الجمهوريات السوفياتية الثلاث في ما وراء القوقاز بمجهودات فردية منذ قيام جمهورية كردستان في إيران عام ١٩٤٦. وكان من الشخصيات الكردية التي قدمت إلى باكو من مهاباد رحيمي قاضي ( توفي في ٩ / ٥ / ١٩٩١ ) وقد تخصص في التاريخ وعلي غلاويژ الذي قتل على أيدي نظام الجمهورية الإسلامية في أعقاب عودته إلى إيران<sup>(١٢٣)</sup>. وقد أصدرنا مع الآخرين صحيفة " كردستان " في باكو التي كانت بمثابة لسان حال اللجنة المركزية للحزب الديمقراطي لكردستان إيران، وكانت تتكون من أربعة صفحات، ثلاثة منها باللغة الأذرية والأخيرة بالكردية. صدر منها خلال سنوات ١٩٤٧ - ١٩٦٢ ألف عدداً.<sup>(١٢٤)</sup> وقد إلتقى رحيمي قاضي وعلي غلاويژ بعبدالرحمن قاسملي في براغ بهدف تشكيل منظمة<sup>(١٢٥)</sup>. إضافة إلى عبدالرحمن گرمياني الذي درس بزماله جمهورية مهاباد، تخرج طبيباً عمل في موسكو وكان له علاقات وطيدة مع مصطفى البارزاني<sup>(١٢٦)</sup>، وكذلك الدكتور مراد الذي أصبح في الستينات عضواً في اللجنة المركزية للحزب الديمقراطي لكردستان العراق.

ومن أكراد أذربيجان الذين برزوا في مجال الكوردولوجيا آنذاك والذين كانوا سندا لأكراد إيران كل من حسين كرد أوغلي علي شانوف الذي كتب عن گوران وزومرد شفيعوفا التي كتبت عن الشعر في الأدب الكردي، وشامل عسكروف الذي كتب عن الشاعر جگرخوين وكان مسؤولاً حزبيًا في مقاطعة كالباجار في كردستان الحمراء<sup>(١٢٧)</sup>. كما درست في باكو نسرین فخري وكتبت عن الفعل في اللغة الكردية. سنتناول من بين من درسوا في باكو كل من د. كمال مظهر ود. عزالدين مصطفی رسول.

### كمال مظهر أحمد :

ولد في محافظة السليمانية في ١٤ شباط ١٩٣٧، أنهى دراساته الأولية في مدارسها، حصل على شهادة بكالوريوس في التاريخ بمرتبة شرف من جامعة بغداد سنة ١٩٥٩<sup>(١٢٨)</sup>، ودكتوراه في التاريخ من معهد الإستشراق - أكاديمية العلوم السوفياتية بباكو سنة ١٩٦٣<sup>(١٢٩)</sup>، ودكتوراه علوم (D.S.C) من معهد الإستشراق - أكاديمية العلوم السوفياتية بموسكو سنة ١٩٦٩<sup>(١٣٠)</sup>.

عمل مدرسا للثانوية ١٩٥٩ - ١٩٦٠، وعين مدرسا في قسم التاريخ كلية الآداب جامعة بغداد تموز ١٩٧٠، وأمين عام المجمع العلمي الكردي (إعارة) ١٩٧١ - ١٩٧٥<sup>(١٣١)</sup>.

برز إسمه كمؤرخ، حيث أعطاه الشهرة في البداية كتابه ( كردستان في سنوات الحرب العالمية الأولى ) وكتابه الحركة القومية التحررية في كردستان العراق (١٩١٨ - ١٩٣٢)، باكو، ١٩٦٧ ( باللغة الروسية). ويبلغ مؤلفاته ما بين تاليف وترجمة أكثر من (٣٠) كتابا باللغات الكردية والعربية والروسية والإنجليزية وغيرها من اللغات نذكر منها :

- صفحات من تاريخ الشعب الكردي، الجزء الأول، الأديب، بغداد، ١٩٨٥ .
- باللغة الكردية .
- دور الشعب الكردي في ثورة العشرين العراقية، بغداد، ١٩٧٨، (باللغة العربية).

- البروفيسور ف. مينورسكي، الأكراد أحفاد الميديين، من اللغة الروسية إلى اللغة العربية ( ترجمة وتعليق )، " مجلة المجمع العلمي الكردي "، بغداد، العدد الأول ١٩٧٣.

- أ. شاميلوف، حول مسألة الإقطاع بين الكرد، من اللغة الروسية إلى اللغة العربية (ترجمة وتقديم وتعليق )، بغداد، ١٩٧٧.

ومن جهة أخرى نشر أكثر من ٢٠٠ مائتي بحث ومقالة في الصحافة الكردية والعربية والروسية، وبلغ عدد الكتب الذي قام بتقويمها ومراجعتها والتقديم لها أكثر من عشرين كتابا. وشارك د. كمال مظهر في العديد من المؤتمرات والندوات العلمية منها :

- المؤتمر الدولي للتاريخ في بغداد، آذار ١٩٧٣. قدم فيه بحثا بعنوان :  
"الأبعاد والملاحم الأساسية لحركة التحرر الوطني للشعب الكردي".

- مؤتمر الإستشراق الدولي في باريس ، تموز ١٩٧٣، قدم فيه بحثا بعنوان :  
"حول مشكلات دراسة تاريخ الشعب الكردي ومهام المجمع العلمي الكردي".

- ندوة " تركيا الحاضر والمستقبل " التي نظمها المعهد العالي للدراسات القومية والاشتراكية بجامعة المستنصرية، بغداد في نيسان ١٩٨٢.<sup>(١٣٢)</sup>

ومن ناحية أخرى أشرف وناقش العشرات من رسائل الماجستير والدكتوراه. كان آخر أعماله كتابه الوثائقي الذي أصدره مؤخرا تحت عنوان "الكرد وكردستان في ضوء الوثائق السرية البريطانية " باللغة الكردية، إضافة إلى كتابه عن كركوك. لا شك أن البروفيسور كمال مظهر أحمد قدم الكثير للتاريخ الكردي، وبقدر ما هو غني عن التعريف، هناك بالتأكيد جوانب من حياته تحتاج إلى الدراسة والتقييم.

### عزالدين مصطفى رسول :

أديب وأكاديمي كردي من مواليد السلیمانية ١٩٣٤ وأنهى دراسته فيها، أكمل دراسته الجامعية بقسم اللغة والأدب العربي في جامعة بغداد ١٩٥٩، ناقش رسالة الدكتوراه في الإستشراق التابع لجامعة باكو في ٢٤ حزيران ١٩٦٣ حول الواقعية في الأدب الكردي. وفي أيلول عام ١٩٧٧ دافع عن أطروحة دكتوراه علوم في معهد

الإستشراق التابع لأكاديمية العلوم السوفياتية بموسكو وموضوعه " أحمددي خاني شاعرا ومفكرا وفيلسوفاً". وفي العام ذاته نال لقب البروفيسور. وهو رجل موسوعي الثقافة، إهتماماته مختلفة، فهو أديب وشاعر وقاص ومترجم وناقد بارز وهو بحق مكتبة ثقافية متنقلة<sup>(١٣٣)</sup>، عضو سابق في برلمان كردستان العراق ورئيس الإتحاد العام للكتاب الكرد في كردستان العراق سابقاً. في عام ٢٠٠٨ زار د. عزالدين مصطفى رسول باكو ونسخ جميع الصفحات الكردية من صحيفة " كردستان " التي بلغت أعدادها ( ١٠٠٠ ) والتي تم إصدارها في باكو في مابين سنوات ١٩٤٧ - ١٩٦٢<sup>(١٣٤)</sup>. وهكذا تمكن من إنقاذ هذه الصحيفة من الضياع والتي ستكون مصدرا لكثير من المعلومات والحقائق التاريخية في الفترة المستقصية.

ألف البروفيسور عزالدين مصطفى رسول أكثر من ثلاثين كتابا مطبوعا ولديه عدد من المخطوطات<sup>(١٣٥)</sup> بالكردية والعربية والروسية نذكر منها :

- قاموس مدرسي عربي - كردي، ١٩٥٥.
- " رازي دووري - نجوى الغربية " قصائد وقصص بالكردية، ١٩٦٧.
- أدب الفلكلور الكردي، دراسة بالكردية، ١٩٧٠، ترجم إلى العربية وطبع مرتين.

- شانوي ناومال - المسرح البيتي، تقديم ونشر، ١٩٧١.
- اللغة الأدبية الكردية الموحدة ( بالكردية)، ١٩٧١.
- الواقعية في الأدب الكردي، ١٩٧٥.
- أحمد خاني شاعرا ومفكرا وفيلسوفاً، ١٩٧٩، وعدد آخر من الكتب.

كما كتب العديد من الأبحاث الأكاديمية والمقالات في الصحافة والمجلات المحلية والدولية، ناهيك عن أنه اشرف على العشرات من الأبحاث وناقشها وشارك في أغلب المؤتمرات واللقاءات في كردستان بنشاط متميز.



### القسم الكردي في موسكو :

في نهاية الخمسينات من القرن العشرين ومع حدوث متغيرات في الشرق الأوسط وبرزت المسألة الكردية كقضية ملحة تعرض نفسها على الساحة السياسية الدولية، أبدت القيادة السوفياتية إهتماما بالكرد لاسيما بعد إندلاع ثورة أيلول الكردية عام ١٩٦١، فقامت بتكليف مختصين من بينهم كل من خالفين ولازاريف بالعمل في المجال الكردي، وإذا كان الأول هاجر هذا التخصص نتيجة تعرضه لضغوطات من بعض الجهات، فإن الثاني كرس جل حياته للتاريخ الكردي في إطار قسم الشرقيين الأوسط والأدنى بمعهد الإستشراق، الذي أشرف على تخريج أعداد لا بأس به من الكردولوجيين ومن بينهم طلبة الكرد.

في عام ١٩٨٤ شكل sector - جناح - فرع باسم "قضايا كردية معاصرة"<sup>(١٣٦)</sup> ضمن قسم الشرقيين الأوسط والأدنى بمعهد الإستشراق التابع لأكاديمية العلوم السوفياتية ترأسه البروفيسور حسرتيان. عام ١٩٩٠ ومع تفكك الدولة السوفياتية تغير إسم الجناح إلى "فرع الكردولوجيا والأبحاث الإقليمية"<sup>(١٣٧)</sup> لكن مضمونه لن يتغير ترأسه لازاريف، وكان هناك تنسيق تام مع فرع القضايا المعاصرة برئاسة حسرتيان وفي عام ١٩٩٧ توحدت المجموعتان في إطار "مختبر الأبحاث العلمية" برئاسة لازاريف.

ففي قسم الشرقيين الأوسط والأدنى إلى جانب الفروع الإيرانية والأفغانية والباكستانية والتركية يوجد الفرع الكوردي الذي كان يرأسه الدكتور حسرتيان مانوئيل أرسينوفيتش وهناك عمل العالم المعروف والمختص بالمسألة الكردية البروفيسور لازاريف م. س. وغيرهم من المختصين والباحثين الجدد<sup>(١٣٨)</sup>.

### نفت الله أرونوفيتش خالفين :

ولد المؤرخ السوفياتي خالفين في ١٨ تشرين الأول عام ١٩٢١ في عائلة مستخدمة بمدينة كييف. درس في كلية اللغات والآداب بجامعة كييف ومن ثم أنهى في سنة ١٩٤٢ المعهد التربوي شمال أوسيتيا، أخذ علومه التاريخية من جامعة أومسك من خلال دورات في مجال الأرشيف. من عام ١٩٤٥ - ١٩٥٦ عمل مديرا للأرشيف التاريخي الوطني المركزي في جمهورية أوزبكستان السوفياتية وفي الوقت ذاته عمل

استاذًا في جامعة آسيا الوسطى للدولة وعمل في معهد التاريخ والآثار التابع لأكاديمية العلوم الأوزبكية. منذ عام ١٩٥٦ أصبح خالفين باحثًا علميًا في معهد الإستشراق بموسكو التابع لأكاديمية العلوم السوفياتية، حيث أخذ ترأس بعد مناقشته لأطروحة الدكتوراه فريقًا لدراسة آسيا الوسطى. كما كان رئيسًا لقسم العلاقات التاريخية – الثقافية السوفياتية مع دول الشرق في معهد الإستشراق، حاصل على جائزة الإتحاد السوفياتي. شارك في أعمال كونفرانس المستشرقين المنعقد عام ١٩٥٧ في طشقند والكونفرانس العالمي للمستشرقين (موسكو ١٩٦٠)<sup>(١٣٩)</sup>. كتب العديد من الدراسات والأبحاث في تاريخ العلاقات الدولية في آسيا الوسطى والمركزية في القرنين ١٩ و٢٠ وفي مجال التنافس الروسي – الإنجليزي على الشرق والحروب الإنجليزية – الأفغانية. توفي خالفين في عام ١٩٨٧ بموسكو بعد أن ترك لنا أكثر من ١٥٠ كتابًا وبحثًا علميًا نذكر منها<sup>(١٤٠)</sup>:

- ١ – فشل العدوان البريطاني على أفغانستان، موسكو، ١٩٥٩.
- ٢ – سياسة روسيا في آسيا الوسطى ١٨٥٧-١٨٦٨، موسكو، ١٩٦٠.
- ٣ – الصراع على كوردستان ( المسألة الكوردية في العلاقات الدولية للقرن التاسع عشر)، موسكو، ١٩٦٣.
- ٤ – إنضمام آسيا الوسطى إلى روسيا، موسكو، ١٩٦٥.
- ٥ – علم التدوين التاريخي الكوردي في الإتحاد السوفياتي وبعض مسائل في مجلة ((المسائل التاريخية))، العدد(٨)، موسكو، ١٩٦٦، ص ص ١٥٤-١٦١.
- ٦ – خالفين ن.أ.وراسادين ي. ف. خانيكوف ن. ف – المستشرق والدبلوماسي، موسكو، ١٩٧٧.

#### ميخائيل سيميونوفيتش لازاريف :

ولد في موسكو ٨ أيار عام ١٩٣٠<sup>(١٤١)</sup> في عائلة كانت تمارس التوظيف، كان والده أحد النشطاء في الحركة الثورية الروسية، وعندما توفي والده كان ميخائيل الطفل ابن ست سنوات فقط. في عام ١٩٥٢ أنهى قسم الدراسات الشرقية بكلية التاريخ بجامعة موسكو الدولية الحاملة لإسم ف. لومونسوف (MFY)، فقد تخصص هناك في الإمبراطورية العثمانية ودرس اللغة العثمانية. وفي عام ١٩٥٥ دافع

عن رسالته ونال لقب الدكتوراه في العلوم التاريخية وأصبح باحثاً علمياً في معهد الإستشراق التابع لأكاديمية العلوم السوفيتية ( منذ أيلول عام ١٩٥٦)<sup>(١٤٢)</sup>. ولكن سرعان ما إنتقل لازاريف إلى الدراسات الكردية في نهاية الخمسينات بطلب من القيادة السوفياتية إثر المتغيرات التي جرت في العراق وعودة الزعيم الكوردي مصطفى البارزاني من موسكو<sup>(١٤٣)</sup>، ففي عام ١٩٦٤ صدر كتابه ((كردستان والمسألة الكردية))، والذي عد أول عمل كردولوجي متكامل من نوعه في العالم، حيث سلط المؤلف فيه الضوء على المسألة الكردية خلال القرن التاسع عشر والعشرين أي من بداية الصراع الإستعماري على الشرق الأوسط وحتى قيام ثورة أكتوبر، وكتب لازاريف في مقدمة كتابه هذا " لعل من بين الدراسات العلمية، تعد دراسة كردستان من أمتعتها وفي الوقت ذاته فهي تطرح نفسها كأهم القضايا السياسية الملحة، وهي عمل فاضل للباحث لأن جوانب عدة من هذه القضية تعرضت إلى التشويه المتعمد"<sup>(١٤٤)</sup>. أما مناقشة إطروحته لنيل دكتوراه علوم فقد تأجلت إلى حين بسبب معارضة معهد الإستشراق بأرمينيا وصدر ككتاب في عام ١٩٧٢ بعد إجراء تعديلات عليه تحت عنوان " المسألة الكردية (١٨٩١-١٩١٧)، تولى رئاسة القسم الكوردي من حسرتيان في عام ١٩٩٠<sup>(١٤٥)</sup>. كما وأنه أشرف على إعداد نخبة من الباحثين الكورد الذين إختصوا في المسألة الكردية. توفي لازاريف يوم ٧ آذار ٢٠١٠<sup>(١٤٦)</sup> بعد أن أمضى حوالي ٥٤ عاماً من العمل المتواصل في معهد الإستشراق منه خمسون عاماً في حقل الكردولوجيا وبموته تنتهي حقبة كاملة من السياسة السوفياتية والروسية في الدراسات الكردية. ولعل لازاريف يعد الشخص الوحيد الذي أنجز مهمته في حقل الكردولوجيا، كما شارك لازاريف في المؤتمر الدولي الكوردي المنعقد في يومي ١٤-١٥ تشرين الأول بباريس والمؤتمر العلمي عن الكرد المنعقد بموسكو يومي ١٤-١٥ كانون الأول ١٩٩٢ خلف العشرات من الأعمال القيمة نذكر من بينها:

- ١ - كوردستان والمسألة الكردية (أعوام التسعينات من القرن التاسع عشر- ١٩١٧)، موسكو، ١٩٦٤.
- ٢ - المسألة الكوردية في العلاقات الدولية في الشرق الأوسط (نهاية القرن التاسع عشر - عام ١٩١٧)، موسكو، ١٩٦٨.

- ٣ - الإستعمار البريطاني في الشرقين الأوسط والأدنى في كتاب: (سياسة إنكلترا في الشرقين الأوسط والأدنى ص ص ٣ - ٤٣).
- ٤ - بوديانسكي ولازاريف، ملاحظات حول علم الكوردولوجيا في مجلة ((شعوب آسيا وأفريقيا))، موسكو، ١٩٦٨، العدد (١)، ص ص ١٥٨ - ١٦٨.
- ٥ - (المسألة الكوردية) في كتاب (( العملية القومية للشرق الأوسط ))، موسكو، ١٩٧٠، ص ١٢٥ - ١٩٠.
- ٦ - المرحلة الحالية للتطور القومي في دول الشرق في كتاب ((المسألة القومية في دول الشرق))، موسكو، ١٩٨٢، ص ص ١١ - ٢٠.
- ٧ - المسألة الكوردية (١٨٩٠ - ١٩١٧)، موسكو، ١٩٧٢.
- ٨ - كردستان والمسألة الكردية، موسكو، ١٩٧٢.
- ٩ - الأكراد والمسألة الكوردية في مجلة (( آسيا وأفريقيا اليوم )) العدد ١٢، موسكو، ١٩٨٣، ص ٣٦ - ٣٩.
- ١٠ - حول الوضع القومي في الشرق الحالي في كتاب: (المسائل القومية للشرق الحالي)، موسكو، ١٩٧٧، ص ٣ - ٦٦.
- ١١ - الإمبريالية والمسألة الكردية، موسكو، ١٩٨٩.
- ١٢ - الإتحاد السوفياتي وكردستان، آسيا وأفريقيا، ١٩٩٥.

#### مانوئيل أرسينوفيتش حسرتيان :

ولد في ٢١ أيار عام ١٩٢٤ في قرية كالاكا في منطقة اسماعيلان (أسمالنسكي) الأذربيجانية في عائلة أرمنية مارست الفلاحة. أنهى معهد الإستشراق بموسكو في سنة ١٩٥٢، ودافع عن أطروحته في عام ١٩٥٦ من جامعة موسكو. المحرر العلمي لدار الآداب ((الشرقية)) (١٩٥٧-١٩٦١). وعمل باحثا علميا وعضو لجنة العلماء في معهد الإستشراق التابع لأكاديمية العلوم السوفياتية بموسكو ورأس القسم الكوردي<sup>(١٤٧)</sup> حتى عام ١٩٩٦<sup>(١٤٨)</sup>. وقد أمضى حسرتيان أكثر من خمسين عاما من عمره في البحث والتأليف في مجال التاريخ الكوردي والتركي ونشرت له عشرات المؤلفات باللغات الروسية والأرمنية والتركية والعربية والكردية والإنجليزية، ووافته المنية في إحدى مستشفيات موسكو بتاريخ ١١ آذار ٢٠٠٨ عن عمر ناهز ٨٣ عاما مليئا بالنشاط والحيوية بعد أن خلف وراءه أعمال خالدة نذكر منها:

- ١ - إطروحتة لمرشح العلوم التاريخية : المسألة القومية في تركيا (١٩١٩-١٩٣٩)، موسكو، ١٩٥٦.
- ٢ - تركيا تنتظر التغيرات، موسكو، ١٩٦٣.
- ٣ - تركيا (لمحة إجتماعية-اقتصادية)، موسكو، ١٩٦٥.
- ٤ - تركيا في سنوات ١٩٦٠-١٩٦٣، حول السياسة الداخلية، موسكو، ١٩٦٥.
- ٥ - حسرتيان، أرشيكوفا، يتروسيان : ملخص تاريخ تركيا، ١٩٨٣.
- ٦ - وضع الأكراد في تركيا الحديثة، في كتاب : المسألة القومية في دول الشرق، ص ص ٢١٧-٢٢٦، موسكو، ١٩٨٢.
- ٧ - الإنتفاضة الكوردية لعام ١٩٢٥، في كتاب : دول وشعوب الشرق الأوسط والأدنى الجزء (١٣)، ((الكردولوجيا))، يريفان، ١٩٨٥، ص ص ٤٠-٦٧. ترجمه: د. إسماعيل حصاف إلى اللغة العربية، (د.م)، ١٩٩١.
- ٨ - سياسة السلطات الحاكمة التركية مع السكان الكورد (١٩٢٤-١٩٣٩)، ص ص ١٢٣٠-١٣٧، موسكو، ١٩٦١ (نشرة مختصرة لمعهد شعوب آسيا).
- ٩ - المسألة الكوردية في تركيا (من بداية الحرب الكمالية وحتى كونفرانس لوزان)، في كتاب ((دول وشعوب الشرق الأوسط والأدنى))، الجزء السابع، يريفان، ١٩٧٥.
- ١٠ - أكراد تركيا في الوقت المعاصر، يريفان - هايبستان، ١٩٩٠.
- ١١ - المسألة الكردية في تركيا (١٩٨٦-١٩٩٥)، موسكو، ٢٠٠١.

### روسلان لازاروفيتش تساپونوف:

- لغوي مختص باللغة الكوردية في معهد الإستشراق بموسكو، باحث علمي دكتور في مجال اللغة، له أكثر من عشرين عملا علميا<sup>(١٤٩)</sup> :
- دراسة في تاريخ النطق للغة الكوردية، موسكو ١٩٧٦.
  - دراسة في تاريخ علم الصرف للغة الكوردية، موسكو ١٩٧٨.
  - وضع اللغة في مناطق اللغة الكوردية في كتاب ((دول الشرق - الوضع اللغوي والسياسة اللغوية))، موسكو، ١٩٨٦ ص ٤١٠-٤١٥.

### أولغا إيشانوفنا زيغايينا :

ولدت في عام ١٩٤٦ في مدينة كراسنوقودسك بجمهورية تركمانيا السوفياتية، أنهت في عام ١٩٦٩ كلية الآداب بجامعة لومونوسوف بموسكو<sup>(١٥٠)</sup>. إنضمت إلى معهد الإستشراق التابع لأكاديمية العلوم السوفياتية، حيث دافعت في عام ١٩٧٣ عن رسالتها وحصلت على لقب الدكتوراه في العلوم التاريخية والتي حملت عنوان "مسألة آسيا الوسطى في المدونات التاريخية الإنكليزية خلال سنوات الستينات والتسعينات من القرن التاسع عشر"، وفي الفترة ما بين أعوام ١٩٧٤ - ١٩٧٩ عملت في إيران في المنظمات الإجتماعية للصدقة<sup>(١٥١)</sup>.

وفي عام ١٩٩٦ دافعت عن أطروحة دكتوراه علوم وحصلت في عام ٢٠٠٥ على لقب ا البروفيسور<sup>(١٥٢)</sup>، أشرفت خلال تلك الفترة على ثلاثة رسائل ماجستير للطلبة الكورد. وهي عضوة في هيئة المناقشات في معهد الدولة للعلاقات الدولية بموسكو МГИМО. عملت في القسم الكوردي بمعهد الإستشراق بموسكو في الفترة ما بين ١٩٧٩ - ٢٠٠٩.

وهي صاحبة أكثر من عشرين عملا علميا منها ستة كتب - ثلاثة منها حول المسألة الكوردية :

- ١ - فيلچيفسكى و.ي. والكردولوجيا، موسكو، ١٩٨٣.
- ٢- الحركة القومية الكوردية في إيران ١٩١٨ - ١٩٤٧، موسكو، ١٩٨٨.
- ٣- الكردولوجيا في روسيا " آسيا وأفريقيا اليوم "، العدد، ٩، ١٩٩٩.
- ٤- إمارة خراسان الكوردية في مراحلها الأخيرة، موسكو، ٢٠٠١.
- ٥- أكراد إقليم كرمينشاه في عشية الحرب العالمية الأولى، موسكو، ٢٠٠٨.
- ٦- الحركة القومية الديمقراطية في كوردستان إيران في سنوات ١٩٦٠ - ١٩٧٠ في كتاب ((دول وشعوب الشرقين الأوسط والأدنى))، الجزء (١٣)، موسكو، ١٩٨٥، ص ص ٢٤ - ٣٩. (ترجمه: د. إسماعيل حصاف إلى العربية، (د.م)، ١٩٩١.
- ٧- السياسة القومية الدينية لقادة الجمهورية الإسلامية في كوردستان إيران في كتاب : ((الإسلام ومسألة العنصرية في دول الشرقين الأوسط والأدنى))، موسكو ١٩٨٦، ص ص ١٥٤ - ١٧.

### أحمد عثمان أبوبكر :

ولد المؤرخ الدكتور أحمد عثمان أبوبكر عبدالله في قرية بيرداوود عام ١٩٣٠ وكان عمره ثلاثة أشهر عندما إنتقلت عائلته للعيش في هولير<sup>(١٥٣)</sup>. في عام ١٩٥٥ نال شهادة البكالوريوس في التاريخ من كلية العلوم والآداب بالجامعة الأمريكية ببيروت (كانت مدة الدراسة خمس سنوات بعد الثانوية) <sup>(١٥٤)</sup>، ويعودته عمل مدرسا في بعض المدارس المتوسطة والثانوية<sup>(١٥٥)</sup>.

إلتحق في عام ١٩٦٠ بمعهد الإستشراق التابع لأكاديمية العلوم السوفيتية في موسكو. ويقول الدكتور أحمد عثمان قائلا : " عندما إلتحقت بمعهد الإستشراق كان هناك خالفين ولازاريف ولكن معلومتهم عن المسألة الكردية كانت ضحلة وقد إستفادوا مني كثيرا في هذا المجال"<sup>(١٥٦)</sup>. وفي الفترة ما بين أعوام ١٩٦٠ - ١٩٦٥ كتب إطروجه الموسومة " حركة التحرر الوطني للشعب الكردي ١٩٠٥ - ١٩٢٥ " بإشراف خالفين، وفي عام ١٩٦٦ عاد إلى العراق، حيث عين مدرسا في قسم التاريخ بكلية الآداب - جامعة بغداد وعمل هناك (٢٨) عاما<sup>(١٥٧)</sup>، إذ إنتقل في سنة ١٩٩٣ إلى قسم التاريخ بجامعة صلاح الدين في أربيل.

لقد كتب أكثر من ٢٥٠ مقالة وعدة أبحاث منها كردستان في معاهدة سايكس - بيكو وحركة الشيخ محمود والعلاقات الدولية والكورد في كتابات المسلمين الأوائل... إلخ، وله إسهامات ونشاطات علمية في كثير من المؤتمرات المحلية والدولية، إلى جانب وضعه كتبا عديدة نذكر منها<sup>(١٥٨)</sup> :

- كورد الملي وإبراهيم باشا، دار الجاحظ، بغداد، ١٩٧٣.
- حركة الشيخ محمود والعلاقات الدولية، مجلة المجمع العلمي الكردي، ١٩٧٣.
- عشائر كردستان، رابطة كاوا للثقافة الكردية، أربيل، ٢٠٠١.
- كردستان في عهد السلام ( بعد الحرب العالمية الأولى )، رابطة كاوا للثقافة الكردية، أربيل، ٢٠٠٢.
- ن. هـ. خالفين، الصراع على كردستان، ترجمة : د. أحمد عثمان، ١٩٦٩ (عن الروسية).

لاشك أن بصماته واضحة في مجال الدراسات الكردية، ولا بد من الإشارة أن إتقانه الجيد في اللغة الإنجليزية قد ساعدته في مجالي التوثيق والتأريخ ، لاسيما أنه

مؤرخ موضوعي يعتمد المنهج العلمي التاريخي في الوصول إلى الحقيقة<sup>(١٥٩)</sup>. ومصادره متنوعة، لإلمامه بعدة لغات.

وفي عام ١٩٧١ وفي أعقاب توقيع بيان أذار التاريخي بين قيادة الثورة الكردية والحكومة العراقية، وصلت موسكو دفعة من الطلبة الكرد للإلتحاق فيما بعد بمعهد الإستشراق، وكان ضمن هذه المجموعة كل من جرجيس حسن وكردستان موكرياني وشكرية رسول وإبراهيم عزيز وفاروق عمر وجبار قادر، حيث تخصصوا في التاريخ والأدب الكرديين، سنعرض مختصرا حياة كل منهم على حدة :

#### حسين فقي أحمد بارزاني :

حصل على الدكتوراه في القسم الكردي بمعهد الإستشراق في عام ١٩٧١<sup>(١٦٠)</sup> بموضوع "الأحزاب السياسية الكردية والمنظمات الإجتماعية في النضال من أجل حل القضية الكردية"، وعاد إلى العراق حيث عمل مدرسا في جامعة السليمانية. في عام ١٩٧٥ سافر إلى موسكو، وعاد مجددا إلى العراق، وفي بغداد أغتيل على يد نظام البعث وذلك حوالي عام ١٩٨٣<sup>(١٦١)</sup>. لقد كان عضوا نشيطا في الحزب الديمقراطي الكردستاني، وكذلك في جمعية الطلبة الأكراد في أوروبا.

#### عبدالرحمان حاجي مارف :

ولد عبدالرحمان حاجي مارف في عام ١٩٤٠ بمدينة السليمانية، في عام ١٩٦١ سافر إلى الإتحاد السوفياتي، حصل على درجة الماجستير والدكتوراه في اللغة والأدب الكورديين، حيث دافع عن أطروحاته في معهد الإستشراق بموسكو. عاد في عام ١٩٧٢ إلى السليمانية ومن ثم توجه إلى بغداد حيث أصبح باحثا في المجمع العلمي الكردي، كما عمل محاضرا في قسم اللغات بجامعة بغداد.

في عام ١٩٩٢ إلتحق كمحاضر بكلية اللغات في جامعة السليمانية ولعب دورا كبيرا في فتح الدراسات العليا ( الماجستير والدكتوراه)، وأشرف على عشرات الرسائل في الماجستير والدكتوراه إضافة إلى مشاركاته الواسعة في لجان التقييم والمناقشة.



البروفيسور عبدالرحمان حاجي مارف صاحب أكثر من عشرين كتابا في مجالي اللغة والأدب الكرديين<sup>(١٦٣)</sup>، إلى جانب الأبحاث العلمية<sup>(١٦٣)</sup> وإضافة إلى أنه قام بترجمة قصص روسية إلى اللغة الكردية. توفي إثر حادث مرور على طريق رابهرين بالسليمانية في يوم ٨ تموز ٢٠٠٧ عن عمر ناهز ٦٧ عاما، وتوارى الثرى في اليوم التالي في (گردى سهى وان)<sup>(١٦٤)</sup> بمدينة السليمانية بحضور حشد كبير من أساتذة الجامعة والمثقفين والسياسيين ورجال الدولة<sup>(١٦٥)</sup>. وقد عين أمينا عاما للأكاديمية الكردية في الهيئة الجديدة قبل رحيله.

### جرجيس حسن :

ولد جرجيس حسن عبدالله في عام ١٩٤٤ بقرية خنس من عشيرة مزوري بقضاء شيخان محافظة نينوى<sup>(١٦٦)</sup>، القرية التي تقع على نهر گومل حيث وضع الملك الأشوري سنحاريب سدا لإرواء وتوزيع المياه في سهل نينوى في عام ٦٧٠ ق.م. درس الابتدائية ( الدراسات الأولية) في شيخان وفي عام ١٩٧٠ حصل على البكالوريوس في التاريخ بجامعة الموصل. وخلال فترة الدراسة تولى مسؤولية طلبة البارتي في كلية الآداب - الإنسانيات سابقا ، وفي العام ذاته أنتخب في المؤتمر الثامن لإتحاد طلبة كردستان نائبا لرئيس طلبة كردستان العراق السيد أنور عبدالله. في عام ١٩٧١ قدم أوراقه للسفر إلى الإتحاد السوفياتي لإكمال الدراسة، وتم قبوله في نهاية العام المذكور، وإلتحق بمعهد الإستشراق في موسكو بزماله من الحزب الديمقراطي الكردستاني في العراق<sup>(١٦٧)</sup>. في عام ١٩٧٦ ناقش أطروحته الموسومة " الأكراد في سوريا ١٩١٨ - ١٩٦٣ " بإشراف لازاريف. تولى مسؤولية لجنة محلية الحزب الديمقراطي لكردستان العراق في الإتحاد السوفياتي في الفترة ما بين سنوات ( ١٩٧٣ - ١٩٧٦ )<sup>(١٦٨)</sup>. بعد إتفاقية ٦ آذار عام ١٩٧٥ بين الحكومة العراقية والإيرانية ضد الثورة الكردية، أصبح جرجيس حسن عضوا للهيئة الإدارية لجمعية الطلبة الأكراد في أوروبا خلال عامي ١٩٧٦ - ١٩٧٧.

سافر في عام ١٩٧٧ إلى قيينا واصبح عضوا عاملا في فرع أوروبا للحزب الديمقراطي الكردستاني في عام (١٩٧٨ - ١٩٧٩) <sup>(١٦٩)</sup> وعدلت شهادته هنا بقيينا وتمت المصادقة على شهادة الدكتوراه بعد إختبار ستة أشهر.

كان جرجيس حسن في عام ١٩٧٩ مندوبا في المؤتمر التاسع للحزب الذي إنعقد في المناطق المحررة على الحدود الإيرانية - العراقية، وأنتخب فيه عضوا للجنة المركزية للحزب وتولى مسؤولية منطقة دهوك. وفي عام ١٩٨٣ رشح عضوا للمكتب السياسي وإستمر البقاء بكردستان إلى قيام الإنتفاضة. تولى في السنوات الأخيرة إدارة لجنة المراقبة والتفتيش في إقليم كردستان. من أبرز نتاجاته العلمية :

- الأكراد في سوريا (١٩١٨ - ١٩٦٣) رسالة دكتوراه غير منشورة، ١٩٧٦.
- پاؤل ديمجينكو، كردستان الملتهبة، ( ترجمة عن الروسية)، ١٩٨٣.
- تركيا في الإستراتيجية الأمريكية بعد سقوط الشاه، دمشق، ١٩٨٩.

### كوردستان موكراني :

من مواليد هولير في الثاني من كانون الثاني من عام ١٩٤٨، حيث فيها أكملت دراساتها الأولية. وبعد حصولها على شهادة البكالوريوس في قسم اللغة الكردية بجامعة بغداد، سافرت إلى موسكو لإكمال دراساتها، وفي عام ١٩٧٧ نالت شهادة الدكتوراه في العلوم الفيلولوجية بإشراف البروفيسور قناتي كوردو بمعهد الإستشراق التابع لأكاديمية العلوم السوفياتية وعادت في العام ذاته لتتبع في جامعة السليمانية <sup>(١٧٠)</sup>. تولت في الفترة من ٣٠ / ٩ / ١٩٧٨ - ٣٠ / ١٠ / ١٩٨٢ رئاسة قسم اللغة الكردية في كل من جامعة السليمانية ومن ثم جامعة صلاح الدين (١٧١). عملت في مؤسسة الثقافة والنشر الكردي ببغداد في الفترة ما بين سنتي ١٩٨٢ - ١٩٨٧ وفي هذا العام تعينت في جامعة صلاح الدين. توجهت إلى هولندا في عام ١٩٩١ وعادت منها في عام ١٩٩٨ <sup>(١٧٢)</sup>. تولت إدارة بعض الصحف وعملت في مؤسسات النشر وفي عام ٢٠٠٥ أنتخبت رئيسة للمجمع العلمي الكردستاني وما بين أعوام ٢٠٠٧ - ٢٠١٠ وفي المؤتمر السادس تولت سكرتارية الإتحاد النسائي الكردستاني وتعد ناشطة إجتماعية. كما وضعت العديد من الأعمال منها :

- قاموس روسي - كردي، موسكو، ١٩٧٧.

- القواعد الكردية، بالتعاون مع د. نسرین فخري، هولير، ١٩٨٢.
- عشرون قصة من الفولكلور الكردي، هولير، ١٩٨٤.
- مؤتمر الذكرى المئوية لميلاد البارزاني الخالد بمشاركة ممتاز الحيدري و د. دلير إسماعيل حقي شاوييس - الجزء الأول والجزء الثاني، هولير، ٢٠٠٣.

### شوكرية رسول إبراهيم :

ولدت بمدينة السليمانية في عام ١٩٥١، وهناك أكملت دراساتها الأولية، بعدها نالت البكالوريوس في اللغة الكردية وأدابها من القسم الكردي بكلية الآداب - جامعة بغداد. في عام ١٩٧١/ ١٩٧٢ أرسلت من قبل المجمع العلمي الكردي إلى الإتحاد السوفياتي، وقبالت في معهد الإستشراق بموسكو، وفي عام ١٩٧٧ حصلت على لقب الدكتوراه في الأدب الكردي على موضوعها المعنون " المضمون الفكري والأدبي للحكايات الكردية" بإشراف البروفيسور عبد الخالق كويراوغلي<sup>(١٧٣)</sup>، وعادت في العام نفسه إلى كردستان، حيث تعينت باحثة علمية في المجمع العلمي الكردي، وفي العام التالي تعينت في القسم الكردي بجامعة السليمانية. وفي عام ٢٠٠٢ حصلت على لقب البروفيسور وهي إحدى الكورديات النادرات في إقليم كردستان بهذه الدرجة. وكناشطة إجتماعية أنيطت بها إدارة العديد من المؤسسات العلمية والإجتماعية منها رئاسة القسم الكردي في كلية الآداب - جامعة صلاح الدين من عام ١٩٨٢-١٩٨٤ ومسؤولة الدراسات العليا في جامعة صلاح الدين ١٩٩٨ وعضوة برلمان كردستان في عام ٢٠٠٥. ومن جانب آخر عملت في العديد من المجالات الكردية كعضوة في الهيئة الإدارية وسكرتيرة ونائبة سكرتير. إلخ. شاركت في العديد من الكونغرانسات والنشاطات منها كونفرانس هولندا وكونفرانس برلين لعام ٢٠٠٩ حيث شاركت بموضوعين عن المرأة. شاركت في العديد من اللجان التربوية والعلمية ولجان المناقشة لطلبة الماجستير والدكتوراه وغيرها. كما أنها عملت في مجالي التأليف والترجمة وهي صاحبة عشرات المقالات والأبحاث ومن أعمالها العلمية نذكر<sup>(١٧٤)</sup>.

### إبراهيم عزيز إبراهيم حاجي :

ولد في الأول من تموز ١٩٤٥ في مدينة راوندوز، درس فيها الابتدائية والمتوسطة والثانوية. سافر في عام ١٩٦٦ إلى بغداد للدراسة وفي عام ١٩٧٠ حصل على شهادة البكالوريوس في الأدب الكردي ولغته من كلية الآداب. عمل بعدها سنتين في صحيفة " هاوكاري " ومدرسا في ثانويات البصرة وبغداد وكوت وكان في أيام دراسته يكبح لتأمين لقمة عيشه وقد لقي معانات شديدة<sup>(١٧٥)</sup>.

في يوم ٢٥ تشرين الثاني من عام ١٩٧١ توجه إلى موسكو لنيل شهادة الدكتوراه وفي ١٦ تشرين الأول من عام ١٩٧٥ نال شهادة الدكتوراه في العلوم الفيلولوجية وعاد في العام ذاته إلى الوطن. وتعين في ٢٩ شباط ١٩٧٦ مدرسا للغة في بغداد، ترك العراق في الثمانينات. أصبح مؤخرا رئيسا للقسم الكردي بكلية اللغات جامعة صلاح الدين.

كتب العديد من المقالات في مجال اللغة والنقد ووضع العديد من القصص القصيرة إلى جانب الترجمة. ومن أعماله العلمية نذكر :

- قواعد المحادثة بالكردية، بغداد، ١٩٧٦ ( بالتنسيق مع اللجنة اللغوية والعلمية لأكاديمية العلوم الكردية.

- ألف باء اللغة الكردية لمعاهد المدرسين، بغداد، ١٩٧٨.

- بعض الجوانب المتشابهة ما بين لهجتي زاوا وسوراني، بحث منشور في عام ٢٠٠٥.

- رسته لیکدراوی شوینکه وتوو خوار له گه ل دیا لیکته ناوندیه کانی زمانی کوردی دا، الطبعة الثانية / مطبعة جامعة صلاح الدين، ١٩٨٦ .

- د. عبدالواحد الوافي، علم اللغة، ترجمه عن العربية : د. إبراهيم عزيز إبراهيم، هولير، ٢٠٠٧.

له أعمال أخرى عديدة تتعلق باللغة الكردية.

### فاروق عمر صديق طه :

من مواليد محلة كانيسكاني بمدينة السلیمانية عام ١٩٥٠، أكمل في مدارسها دراسته الابتدائية والثانوية. وفي عام ١٩٧٢ حصل على شهادة البكالوريوس من

القسم الكردي بكلية الآداب ببغداد، ولأنه كان الأول على زملائه خلال السنوات الأربع، أرسله المجمع العلمي الكردي ببغداد بزمالة إلى موسكو للحصول على الدكتوراه في مجال علم اللغة في عام ١٩٧٣<sup>(١٧٦)</sup>، حيث إنتسب إلى معهد علم اللغة بموسكو التابع لأكاديمية العلوم السوفياتية وحصل في نهاية عام ١٩٧٧ على شهادة دكتوراه علوم. وفي العام ذاته تم قبوله مدرسا في كلية الآداب بجامعة السليمانية. في عام ١٩٨١ أبعده مع مجموعة أخرى عن جامعة السليمانية، وفي عام ١٩٨٧ تم إعادته إلى جامعة صلاح الدين، حيث عمل في قسم اللغة الكردية بكلية الآداب. وقد كلف خلال ذلك بعدة مناصب إدارية، فقد كان معاوناً للعميد في الفترة ما بين ١٩٩٢-١٩٩٤. وفي عام ٢٠٠٠ قرر العودة إلى كلية اللغة بجامعة السليمانية وفي ٢٠٠٣ تم تعيينه عميدا لكلية التربية الرياضية وفي عام ٢٠٠٥ مساعدا لرئيس الجامعة في المجال الإداري<sup>(١٧٧)</sup>. ومنذ عام ٢٠٠٦ يعمل في القسم الكردي بكلية اللغات بجامعة السليمانية ناقش وأشرف على العديد من رسائل الماجستير والدكتوراه. أنتخب عام ٢٠٠٩ باحثاً في أكاديمية العلوم الكردية ومستشاراً لمجلة الأكاديمية. له العديد من الأبحاث والدراسات.

### جبار قادر :

هو جبار قادر غفور من مواليد مدينة كركوك عام ١٩٥١، أكمل الدراسة الابتدائية والثانوية في كركوك، وتخرج عام ١٩٧٢ من جامعة بغداد وبمرتبة الأول على قسم التاريخ - كلية التربية الملغاة<sup>(١٧٨)</sup>. في نهاية ١٩٧٢ وبداية ١٩٧٣ عمل مدرسا في إعدادية كوردستان بكركوك ( المعربة من قبل نظام البعث إلى إعدادية عبدالملك بن مروان ضمن سياسة التعريب التي انتهجها في هذه المدينة الكردستانية<sup>(١٧٩)</sup>). أرسل إلى موسكو من قبل المجمع العلمي الكردي في بغداد بتاريخ ١١ آذار ١٩٧٣ للحصول على الدكتوراه في التاريخ الكردي. إلتحق بمعهد الدراسات الشرقية (معهد الإستشراق) التابع لأكاديمية العلوم السوفياتية وأعد أطروحته تحت عنوان ( الحركة القومية الكردية في تركيا في فترة ما بين الحربين العالميتين ١٩١٨ - ١٩٣٩)<sup>(١٨٠)</sup>، وكان المشرف على أطروحته العالم السوفيتي المعروف ميخائيل سميونوفيتش لازارييف. وحصل على شهادة الدكتوراه في كانون الأول عام ١٩٧٧. وفي

أعقاب عودته إلى كردستان عمل خلال سنوات ١٩٧٨ - ١٩٨١ مدرسا للتاريخ الكردي بجامعة السليمانية التي نقلت في صيف ١٩٨١ إلى مدينة أربيل من قبل نظام البعث وسميت بجامعة صلاح الدين وعمل هناك مدرسا في العام الجامعي ١٩٨١ / ١٩٨٢<sup>(١٨١)</sup>. وبعد قمع إنتفاضة الطلبة ضد النظام في ربيع عام ١٩٨٢ التي نددت بالسياسات العنصرية للنظام، تم نقل ١٨٦ طالب و ٢٧ أستاذا إلى الجامعات العراقية الأخرى من البصرة وحتى الموصل، حيث تم نقل د. جبار قادر إلى جامعة الموصل وعمل هنا مدرسا بكلية الآداب خلال السنوات من ١٩٨٢ - ١٩٩٠، كما وساهم في فتح مركز الدراسات التركية في جامعة الموصل والمؤتمر الأول للدراسات التركية<sup>(١٨٢)</sup>. في أواخر عام ١٩٩٠ نقل إلى قسم التاريخ في كلية الآداب بجامعة صلاح الدين، وبعد قمع إنتفاضة آذار ١٩٩١ هرب مع الحشود البشرية المليونية إلى الحدود التركية ومنها إلى هولندا، عمل خلال العام الدراسي ١٩٩٢ - ١٩٩٣ في معهد الشرق الأدنى بجامعة إمستردام مدرسا لطلبة السنة الأخيرة بقسم اللغة العربية. في ربيع عام ١٩٩٣ عاد إلى كردستان وعمل لفترة بقسم التاريخ بهدف العودة النهائية ولكن حرب إقتتال الأخوة قلبت خططه رأسا على عقب، حيث عاد مجددا لأوروبا وأنتخب نائبا لرئيس البرلمان الكردستاني في المنفى والمؤتمر القومي الكوردستاني كسياسي وأكاديمي كوردستاني مستقل ( غير حزبي )<sup>(١٨٣)</sup>. وخلال هذه السنوات عمل في الإعلام الكردي ( الفضائية الكردية في بلجيكا بمسمياتها المختلفة ( ميد تيفي، ميديا تيفي، روز تيفي، كما قدم بعض البرامج في ستوديوهات كوردستان تي في في أوروبا. كما وعمل مترجما معتمدا لدى منظمة الفاو ( منظمة الأغذية والزراعة) التابعة للأمم المتحدة ، حيث كان يترجم الوثائق الخاصة بالمنظمة ومؤتمراتها من اللغة الإنجليزية إلى العربية<sup>(١٨٤)</sup>. إضافة إلى ذلك، فقد شارك د. جبار قادر في العديد من المؤتمرات والندوات والحلقات الدراسية الخاصة بالقضية الكردية وفي العشرات من البرامج الحوارية التلفزيونية والإذاعية باللغتين الكردية والعربية. عاد إلى كردستان في بداية عام ٢٠٠٧ وتعين بجامعة كويه حيث أصبح عميدا لكلية العلوم الاجتماعية. أنتخب في نهاية عام ٢٠٠٧ عضوا عاملا في الأكاديمية الكردية ورئيسا للجنة التاريخية فيها وهو حاصل على لقب البروفيسور. أشرف على وناقش العديد من رسائل الماجستير وأطاريح الدكتوراه. من إنتاجه العلمي والثقافي نذكر :

- دراسات في التاريخ الأوربي الحديث مع آخرين، جامعة الموصل، ١٩٨٨.
- تركيا المعاصرة، مع آخرين، جامعة الموصل، ١٩٨٨.
- مواضيع في التاريخ الكردي، السليمانية، ١٩٩٩ ( باللغة الكردية ).
- قضايا كردية معاصرة - كركوك - الأنفال - الكرد وتركيا، برلين، ٢٠٠٦.
- كركوك مدينة القوميات المتأخية، مع آخرين، لندن، ٢٠٠١.
- اللاعقلانية في خطاب الجبهة التركمانية، الترجمة إلى الكردية صباح إسماعيل، كركوك، ٢٠٠٥.
- أبو القاسم اللاهوتي، الكرد وكردستان، ترجمة وتقديم وتعليق: د. جبار قادر، روتردام ١٩٩٨ ( الترجمة من الروسية إلى الكردية ).
- م. س. لازاريث، الكرد وكردستان، عناصر نشوء القضية، ترجمة وتقديم وتعليق د. جبار قادر، السليمانية، ٢٠٠٠ ( من الروسية إلى الكردية ).
- من وثائق ثورة أيلول - مجلس قيادة الثورة - مركز الدراسات الكردية وحفظ الوثائق بجامعة دهوك، ٢٠٠٩.
- وله أكثر من ( ١٥٠ ) مقالا ودراسة في الصحف والمجلات وعلى صفحات الإنترنت. باللغتين الكردية والعربية. نائب رئيس تحرير مجلة " الأكاديمي " وعضو الهيئة الإستشارية لمجلة التاريخ التي تصدرها جمعية الثقافة التاريخية الكوردستانية.

#### عبدالله په شيو:

شاعر ولد في قرية بيركوت التابعة لمدينة هولير عام ١٩٤٧، عمل معلما في إحدى القرى بعد تخرجه من دار المعلمين وفي عام ١٩٧٣ سافر إلى الإتحاد السوفياتي بقصد الدراسة، حصل على الماجستير من كلية " موريس تويزا " بموسكو في اللغتين الروسية والإنجليزية والدكتوراه من معهد الإستشراق بموسكو في مجال الأدب الكردي، وكان موضوع إطروحته - أعمال الشاعر الكردي التقدمي المعاصر " پيره ميّرد " في عام ١٩٨٣<sup>(١٨٥)</sup>، عمل لعدة سنوات في الجامعات الليبية، يعيش الآن في فنلندا. صدر له: ثلاثة دواوين - المجموعة الكاملة وستة أناشيد كما وترجم عدة نصوص عالمية إلى اللغة الكردية، كما وعمل في الصحافة<sup>(١٨٦)</sup>. ويعد عبدالله په شيو اليوم أحد أبرز الشعراء المعروفين في الوسط الثقافي والأدبي الكردي،

فهو صاحب العديد من الأعمال الشعرية القيمة، إضافة إلى نشاطاته الثقافية وحماسه القومي - الكوردايبي.

### كمال علي :

ولد كمال علي محمد في ٢١ / ٣ / ١٩٥٢ في محلة چوار باغ ( البستان الأربعة) بمدينة السليمانية، أنهى دراساته الأولية في مدارسها، وفي عام ١٩٦٨ التحق بصفوف الثورة في ناوپردان - مقر المكتب السياسي والتنفيذي للپارتی الديمقراطي الكردستاني حتى نهاية عام ١٩٧٠، حيث عمل في سلك مخابرات الثورة التابع للمكتب السياسي والتنفيذي، ومنذ عام ١٩٦٩ تم تعيينه في منصب وكيل مدير عام مخابرات الثورة الكردية<sup>(١٨٧)</sup>.

وفي أعقاب إتفاقية ١١ آذار عام ١٩٧٠، أقترح عليه إختيار إحدى الوظائف التالية: إما العمل في وزارة شؤون الشمال ببغداد أو العمل في محافظة السليمانية أو البقاء في سلك المخابرات كمدير عام بعد أن أصبح المدير السابق للمخابرات شوكت إسماعيل سفيرا في الخارج، إلا أنه إختار مواصلة دراسته في الخارج<sup>(١٨٨)</sup>. ففي ١٤ أيلول ١٩٧٠ وصل موسكو، درس السنة التحضيرية في موسكو، وفي كونفرانس اللجنة المحلية المنعقد في شباط عام ١٩٧١ أنتخب مسؤولا لمنظمة الحزب الديمقراطي لكردستان العراق في السوفيات وفي صيف العام ذاته أصبح عضوا في قيادة الفرع السادس في أوربا<sup>(١٨٩)</sup>، حيث كان الحزب آنذاك يتكون من ست فروع: الأول في الموصل والثاني في هولير والثالث في كركوك والرابع في السليمانية والخامس في بغداد والسادس في أوربا، وبقي في هذا المنصب حتى عام ١٩٧٥ بعد إتفاقية الجزائر المشؤومة.

حصل على شهادة الماجستير في الدراسات التربوية عام ١٩٧٧، ومن ثم لجأ إلى النمسا ومكث هناك سنتين<sup>(١٩٠)</sup>. في عام ١٩٧٩ عاد مجددا إلى الإتحاد السوفياتي وحصل على منحة دراسية في معهد الإستشراق التابع لأكاديمية العلوم السوفياتية في القسم الكردي التابع لقسم الشرقيين الأوسط والأدنى، وناقش أطروحة الدكتوراه بموضوع "المسألة الكردية في العراق في السبعينات" بإشراف العالم الكردولوجي المعروف م.س. لازارييف في أيار من عام ١٩٨٣<sup>(١٩١)</sup>. وفي ٢٤ كانون الثاني ١٩٨٤



توجه إلى السويد لاجئاً<sup>(١٩٣)</sup>، وبقي هناك إلى عام ١٩٩٩<sup>(١٩٣)</sup>، وهناك ساهم بنشاط في الفعاليات الثقافية والسياسية للجالية الكردية في الخارج وفي هذا الإطار ففي الفترة ما بين ١٩٨٥-١٩٩١ رأس الأكاديمية الكردية في العلم والفن - مركزها أستوكهولم وكانت تتكون من مجموعة من العلماء الكرد والأجانب نذكر منهم: م. س. لازاريث، شاكرو محوي، جمال نبز، د. شريف قادر، كريم سنجاري، والعالم الكردي في الطب بألمانيا حسن حسامي.. في أيلول عام ١٩٩٩ عاد إلى كردستان وتعين مدرسا في قسم التاريخ بكلية العلوم الإنسانية - جامعة السليمانية. أشرف على العديد من الدراسات العليا ( ماجستير ودكتوراه) وتخرج تحت إشرافه العديد من الطلبة وناقش عشرات الأبحاث العلمية، ينحصر عمله الآن في مجال الدراسات العليا - الدكتوراه والماجستير في قسم التاريخ بكلية العلوم الإنسانية - جامعة السليمانية. وضع عدد من الأبحاث الأكاديمية منها:

- M. Камаль. Курдский вопрос в Ираке( 70- е годы)( канд. Дис.), М., 1983.

- الفكر القومي الكردي في القرن التاسع عشر، مجلة زانكو.

- علاقة الكورد بالبلاشفة ٢٠٠٢، مجلة زانكو، جامعة السليمانية.

- د. كه مال على محهمه د ، د. سهروهه عه بدولرحمان عومهر. هه لؤيستي دهوله تاني دهروهه به رامبهه هه ره سى شورشى ئه ليلول ١٩٧٥، K21، إلى جانب عشرات الأبحاث والمقالات الأخرى في أوروبا وكردستان.

### بشير صبري رسول :

ولد بمنطقة قامشلو في كردستان سوريا عام ١٩٣٨، أنهى فيها دراساته الأولية، وكان أحد عناصر المجموعة الكردية التي تركت صفوف الحزب الشيوعي السوري وقامت بتأسيس حزب آزادي في عام ١٩٥٧ ومن ثم توحدت المجموعة في أواسط عام ١٩٥٨ بشروط مع الپارتى الديمقراطي الكردستاني في سوريا. كما كان من ضمن المجموعة التي هربت من سوريا إلى بغداد في أعقاب ثورة ١٤ تموز<sup>(١٩٤)</sup> وتساعد الملاحقات الأمنية في سوريا ضد الوطنيين الكرد. عام ١٩٦١ توجه من بغداد إلى الإتحاد السوفياتي بمنحة من الپارتى الديمقراطي الكوردستاني في العراق،

حيث حصل على شهادة الماجستير في الأدب الروسي بطشقند عاصمة أوزبكستان وبعد تخرجه عمل إثنا عشرة سنة في إحدى المجلات التي كانت تصدر باللغة العربية في طشقند. وفي عام ١٩٧٩ حصل على منحة في القسم الكردي بمعهد الإستشراق بموسكو، حيث دافع في عام ١٩٨٤ عن أطروحة الدكتوراه التي حملت عنوان "الأحزاب السياسية الكوردية في سوريا"<sup>(١٩٥)</sup> بإشراف حسرتيان، ولايزال مقيماً في موسكو.

#### عمر حسو :

من مواليد مدينة Serê kanyê (رأس العين) بتاريخ (٥) شباط عام ١٩٤٢<sup>(١٩٦)</sup>، فقد والده مبكراً، درس الابتدائية وجزء من الإعدادية في سري كانية وأكمل الباقي في مدارس القامشلي والحسكة ودمشق، وما أن حصل على الشهادة الثانوية في عام ١٩٦٦ حتى توجه مباشرة إلى تركيا لدراسة القانون، وفي عام ١٩٦٩ سحب منه الجواز بأمر من وزير الداخلية السوري الذي كان يزور تركيا في حينه، وسلمت تركيا عمر حسو للسلطات السورية، حيث حكمت عليه المحكمة سنتين بالسجن ولكن أطلق سراحه بكفالة. وتمكن في شهر حزيران من عام ١٩٦٩ الخروج مجدداً من سوريا متوجهاً إلى ألمانيا الشرقية، وأعتقل من قبل البوليس الألماني بسبب جوازه المزور، وقد جرت محاولات عديدة من قبل إتحاد الطلبة العالمي وجمعية طلبة الأكراد لإطلاق سراحه، إلا أن السلطات الألمانية قامت بتجهيزه على متن طائرة إلى سورية، وبالرغم من نزوله بمطار قبرص سلم للسوريين وسجن حوالي ثلاثة أشهر في سجن شيخ حسن بدمشق.

في ١١ آذار عام ١٩٧٠ توجه مرة أخرى إلى ألمانيا بعد أن حصل على منحة من الحزب الديمقراطي الكردستاني في العراق، ومن قبل كل من دارا توفيق وعزيز شريف<sup>(١٩٧)</sup> اللذين كانا في بيروت حينها. في تشرين الأول من عام ١٩٧١ سافر من برلين الغربية إلى موسكو وبعد إتمام السنة التحضيرية إلتحق بمعهد اللغات "موريس توريزا"<sup>(١٩٨)</sup> بموسكو حيث نال في عام ١٩٧٧ درجة الماجستير في اللغتين الإنجليزية والروسية بتخصص الترجمة. وفي العام ذاته حصل على منحة لإعداد

إطروحة بعنوان " المسألة الكردية في تركيا بعد الحرب العالمية الثانية " بإشراف حسرتيان في القسم الكردي بمعهد الإستشراق بموسكو وقد ناقشها عام ١٩٨٠. (١٩٩)

إنتسب عمر حسو إلى الحركة السياسية الكردية منذ نعومة أظفاره وكان أحد أعضاء الحزب اليساري الكردي في سوريا، وقد قدم مساعدات كبيرة للطلبة الكورد في الإتحاد السوفياتي وحصل على منح عديدة، يقيم الآن لاجئاً في السويد.

### إسماعيل محمد حصاف :

ولد في قرية غرسور التابعة لناحية عامودة منطقة قامشلو عام ١٩٥٣، وفي مدرسة القرية درس حتى الصف الخامس الابتدائي. ينتمي لعائلة قومية، هاجرت عائلته موطنها بكرديستان الشمالية في أعقاب ثورة شيخ سعيد بيران، إحتضنت أسرته منذ بداية الستينات كوادر البارتي والملاحقين والمناضلين الكورد، الأمر الذي نما فيه شعورا قوميا مبكرا جدا، في عام ١٩٦٥ إنتقل للدراسة في قامشلو وهناك تعرف على الحركة السياسية الكردية بشكل أكثر إثر كونفرانس آب ١٩٦٥ عن طريق أخيه وصهره اللذين كانا من الكوادر الطليعية والمؤسسة للييسار الكوردي، حيث تحول المنزل الذي أقام فيه بحي الأشورية إلى مركز نشاط للإلتقاء كوادر آب ونشوء البارتي الديمقراطي الكوردي اليساري في سوريا وتعرف على الكثير من الكوادر المهمة آنذاك، جعله ينضم إلى الحركة السياسية الكردية في عمر مبكر وذلك في عام ١٩٦٨ وبذلك كان أصغر عضو في التنظيم وترقى بسرعة ليصبح في عام ١٩٧٥ كادرا قياديا، وفي العام ذاته إلتحق بجامعة حلب قسم اللغة الإنجليزية، وفي الوقت نفسه عمل كمعلم وكيل في قرية ( أم زركان) التابعة لتل تمر وبعد (٢٠) يوما فقط فصل من التدريس بتهمة "خطر على أمن الدولة" وفي أعقاب عودته من الإتحاد السوفياتي تعرض مرارا لمساءلات أمنية وأعتقل في عام ١٩٨٦ ثم أفرج عنه (٢٠٠).

في ١٤ أيلول عام ١٩٧٥ سافر إلى موسكو، درس السنة التحضيرية بمدنيتي خاركوف ودانتسك الأوكرانيتين، في عام ١٩٨١ حصل على شهادة الماجستير في العلوم التربوية باللغتين الإنجليزية والروسية وفي العام ذاته إلتحق بالقسم الكوردي في معهد الإستشراق ودافع عن أطروحة الدكتوراه في فلسفة التاريخ في ٢٢ كانون

الثاني ١٩٨٦ بإشراف المستشرق السوفياتي - المختص بالمسألة الكوردية م.س. لازاريث والتي حملت عنوان " المسألة الكوردية في العلاقات الدولية في مرحلة ما بعد الحرب العالمية الثانية" وذلك في القسم الكوردي بمعهد الإستشراق التابع لأكاديمية العلوم السوفياتية وعمل باحثاً علمياً بالقسم الكوردي - في معهد الدراسات الشرقية بموسكو خلال سنتي ١٩٨٥ - ١٩٨٦.

في عام ١٩٨٢ أسس منظمة الحزب اليساري الكوردي في أوروبا وأصدر (١٢) عدد من جريدة "راستي" في موسكو ناطقة بإسم منظمة الحزب.<sup>(٢٠١)</sup>

وفي عام ١٩٨٣ أنتخب في المؤتمر المنعقد ببرلين الغربية عضواً في قيادة جمعية الطلبة والشبيبة الكورد (يوكسي) في أوروبا ومسؤولاً فيها عن العلاقات الكوردستانية. عاد في نهاية عام ١٩٨٦ إلى الوطن بهدف مواصلة النضال السياسي وفي بداية التسعينات شكل هيئة من عدد من الرفاق القدامى وخريجي الدول الأوروبية والسوفيات من أجل وحدة الحركة الكوردية، كما وسلم مشروعاً وحدويًا للحركة السياسية الكوردية في عام ٢٠٠٢ إلى أمناء الأحزاب الكوردية في سوريا وتعرض بسبب ذلك إلى مضايقات أمنية. عمل (١٢) عاماً استاذاً مساعداً في الجامعات الليبية من ١٩٩٢ - ٢٠٠٠ ومن ٢٠٠٢ - ٢٠٠٦. زار كوردستان العراق بعد سقوط نظام البعث في بغداد وتعين في عام ٢٠٠٦ بقسم التاريخ بكلية الآداب جامعة صلاح الدين. عمل في مجالي التأليف والترجمة قسم تحت الطبع ومن أعماله الصادرة :

١ - سمكو بيجرمان، كوردستان القضية والوطن في الأحلاف والمواثيق الدولية، (ب.م)، ١٩٨٦.

٢ - حاجي جندي، وجاء الربيع، (رواية)، ترجمة عن الروسية، دمشق، ١٩٩٣.

٣ - أبحاث علمية كوردية، ترجمة عن الروسية، (ب.م)، ١٩٩٣.

٤ - موضوعات من الكوردولوجيا السوفياتية، هولير، ٢٠٠٨.

٥ - وزيرى أشو، دوسية البارزاني في محفظة ستالين الفولاذية، ترجمة: هولير، ٢٠٠٨.

٦ - كوردستان والمسألة الكوردية، مؤسسة موكرياني للبحوث والنشر، أربيل، ٢٠٠٩. وله أكثر من مئة مقالة وعدة أبحاث، كما أشرف على وناقش العديد من رسائل الماجستير.

### د. إسماعيل حقي شاويس :

ولد في عائلة وطنية مثقفة بالسليمانية في ٣١ كانون الأول من عام ١٩٥٢، درس الدراسات الأولية في السليمانية. حاز على شهادة البكالوريوس - آداب قسم الدراسات الكردية - فرع الاقتصاد بجامعة السليمانية عام ١٩٧٦<sup>(٢٠٢)</sup>. إنخرط منذ نعومة أظفاره في العمل السياسي - في الحزب الشيوعي. عمل موظفاً في الجمارك خلال سنوات ١٩٧٦ - ١٩٨٠. وفي هذا العام سافر إلى الإتحاد السوفياتي بعد أن حصل على منحة دراسية، تم قبوله في جامعة دانيسك للدولة بمقاطعة دانباس بأوكرانيا، وحصل هناك على شهادة الماجستير في العلوم الاقتصادية - تخطيط الاقتصاد الوطني بدرجة إمتياز بموضوع " طرق وأساليب دراسة التنبؤات العلمية لتطور الصناعات النفطية في البلدان المصدرة للنفط أوبك - العراق نموذجاً"<sup>(٢٠٣)</sup>.

وفي عام ١٩٨٣ التحق بالقسم الكردي - بمعهد الإستشراق التابع لأكاديمية العلوم السوفياتية، وأعد أطروحته " خصائص ومميزات التطور الاقتصادي والاجتماعي والسياسي في كردستان العراق في سنوات الستينات والسبعينات"<sup>(٢٠٤)</sup> بإشراف مانوئيل ارسينوفيتش حسرتيان<sup>(٢٠٥)</sup>. وناقش في ١٥ كانون الثاني عام ١٩٨٨. كان الباحث دلير شاويس آنذاك مسؤولاً عن منظمة الحزب الديمقراطي الكردستاني في الإتحاد السوفياتي خلال سنوات من ١٩٨٣ وحتى آب ١٩٨٨<sup>(٢٠٦)</sup>، حيث سافر إلى السويد عام ١٩٨٩ لاجئاً، وبعد الانتفاضة عاد في أيلول ١٩٩٢ إلى كردستان وعمل مدرسا في جامعة صلاح الدين - كلية الآداب بقسم التاريخ ١٩٩٢ - ١٩٩٨، وكان في الوقت ذاته مديراً لمطبعة الجامعة ١٩٩٦ - ١٩٩٨. تعين عميداً لكلية الاقتصاد في الفترة ما بين ١٩٩٨ - ٢٠٠٤<sup>(٢٠٧)</sup>، في عام ٢٠٠٤ عاد إلى قسم التاريخ بكلية الآداب وفي الفترة ما بين عامي ٢٠٠٥ - ٢٠٠٩ أنتخب عضواً للبرلمان. من نتاجاته نذكر<sup>(٢٠٨)</sup> :

- عيراق له سه ره تاى سالانى ١٩٦٠ دا، سه نتهرى برايه تى ژ. ٩، كانونى يه كه مى ١٩٩٨.
- الأمة والقومية، عوامل ضعف الوعي القومي لدى الكورد وعدم تشكيل الدولة الكردية، مجلة زانكو.
- العامل الكردي في الحرب العراقية - الإيرانية، مجلة زانكو- العلوم الإنسانية- المجلة العلمية لجامعة صلاح الدين- أربيل، المجلد (١)، العدد (٢)، ١٩٩٨.
- ره وشى ئابوورى له كوردستانى عيراقدا "كوتايى سالانى ١٩٥٠- سه ره تاى سالانى ١٩٦٠، سه نتهرى برايه تى، ژ. (١١)، مايسى ١٩٩٩.
- پيکهاتهى کۆمه لایه تى کوردستانى عيراق له سالانى شهسته كاندا، سه نتهرى برايه تى، ژ. (١٣)، ئه لولوى ١٩٩٩.
- نه ته وه و نه ته وايه تى هوکاره كانى لاوازی هو شيارى نه ته وايه تى لای كورد و دروست نه بوونى قه واره يه كى سياسى، مجلة زانكو- العلوم الإنسانية- المجلة العلمية لجامعة صلاح الدين- أربيل - السنة الثالثة، العدد (٧)، ١٥ أيلول ١٩٩٩.
- راستكه رده نه وهى هه له يه كى ميژويى ئه كاديمى- كووارى كوورى زانيارى كوردستان، ژ. (٤)، ٢٠٠٦.
- كما أشرف على وناقش العديد من رسائل الماجستير وأطاريح الدكتوراه ويقوم الآن بتدريس طلبة الدراسات العليا.

### جمهورية جورجيا السوفياتية :

#### البرت ميخائيلوفيتش مينتياششيلي :

- ولد في ١٣ نيسان ١٩٣٢ في العاصمة الجورجية - تبليسي في عائلة مستخدمة<sup>(٢٠٩)</sup>. في عام ١٩٥٥ أنهى الكلية الشرقية بجامعة تفليس الدولية، وفي عام ١٩٦٤ دافع عن رسالته لمرشح العلوم التاريخية بموضوع (( بعض المسائل للحركة التحررية الكوردية في العراق (١٩١٩ - ١٩٢٥). دكتور في العلوم التاريخية وپروفيسور مقيم في تفليس وهو صاحب العشرات من الأعمال الأكاديمية<sup>(٢١٠)</sup>:
- نضال الشعب العراقي ضد الإتفاقيه الأنكلو- العراقية الجائرة عن سنة ١٩٢٢ بـ (ماتسن) (فستنيك)، تفليس، ١٩٦٣، ٤ (١٣) ص ص ١٥١ - ١٦٩.

- الحركة التحررية القومية الكوردية في العراق في ١٩٣٠ - ١٩٣٢، في كتاب: ((مسائل تاريخية للشرق الأوسط))، تقليس، ١٩٦٣، ص ص ٧ - ٤٩ باللغة الجيورجية مع ملخص بالروسية والإنكليزية.
- من تاريخ الحركة التحررية القومية الكوردية في العراق (١٩١٩-١٩٢٥)، تبليس، ١٩٦٥ باللغة الجيورجية.
- حول التنظيم الإجتماعي - السياسي للأكراد اليزيديين في العراق المعاصر (فستنيك) لسان حال قسم العلوم الإجتماعية لأكاديمية العلوم بجورجيا السوفياتية، تقليس، ١٩٦٧، العدد ٤، ص ص ٩٠ - ١١٠.
- العراق في سنوات الإنتداب الإنكليزي، موسكو، ١٩٦٩.
- المسائل التاريخية لأكراد الشرق الأوسط (للقرن ١٠-٢٠)، تبليس، ١٩٧٨، باللغة الجيورجية مع ملخص باللغتين الروسية والإنكليزية.
- مسائل العلاقات الزراعية في كوردستان المعاصر، تقليس، ١٩٧٦ باللغة الجيورجية.
- الأكراد وكوردستان (مسائل التطور الإجتماعي - الإقتصادي)، تبليس، ١٩٧٧، باللغة الجيورجية.
- الأكراد ((دراسات في العلاقات الإجتماعية - الإقتصادية، الآداب والمعيشة))، موسكو، ١٩٨٤، باللغة الروسية.

### إيشان أومروشيچ فاريزوف:

ولد بمدينة تقليس في الخامس من كانون الثاني من عام ١٩٢٣ في عائلة كردية عمالية<sup>(١١)</sup>، أنهى الثانوية في ١٢ حزيران ١٩٤١ وله (١٧) عاما، حيث تطوع في الجيش. وفور تخرجه في بداية عام ١٩٤٢ من مدرسة المشاة في سوخومي برتبة ملازم، أرسل إلى جبهات القتال كأمر سرية، حيث شارك في المعارك التي دارت على محاور كورسك وأورلوفسك وبلغورودوسك وعلى جبهات كل من ستالينغراد وبريانسك وبييلوروسيا. وإثر إصابته حول إلى المعالجة في لينينغراد المحاصرة وبقي هناك حتى منتصف عام ١٩٤٤ ليتسرح من الجيش برتبة نقيب<sup>(١٢)</sup>.

في عام ١٩٤٥ إلتحق بمعهد الإستشراق في موسكو وتخرج في عام ١٩٥٠ بإمتياز. في عام ١٩٥٣ ناقش رسالته وحاز على لقب دكتوراه في العلوم التاريخية ودافع عن أطروحته ونال لقب دكتوراه علوم في العلوم التاريخية في عام ١٩٧١، باحث علمي في معهد الإقتصاد الدولي والعلاقات الدولية التابع لأكاديمية العلوم السوفياتية من عام ١٩٥٦ كما عمل محاضرا فيه وفي معاهد أخرى. وفي عام ١٩٧٦ أسس قسم العلاقات الإقتصادية الدولية بمعهد بلدان آسيا وأفريقيا التابع لجامعة موسكو الدولية الحاملة لإسم م. ل. لومونوسوف<sup>(٢١٣)</sup> وأصبح رئيسا له ولمدة عشرون عاما<sup>(٢١٤)</sup> على التوالي وهو الآن متقاعد يسكن موسكو. وهو حاصل على لقب البروفيسور وله أكثر من (١٠٠) عمل علمي نذكر منها<sup>(٢١٥)</sup>:

- مكانة الحركة التحررية القومية الكوردية في نضال شعوب الشرقين الأوسط والأدنى ضد الإمبريالية، موسكو، ١٩٥٣.

- الحركات القومية للأكراد في إيران (١٩٤١-١٩٤٥)، (كتابات معهد الإستشراق)، الإصدار السابع، موسكو، ١٩٥٤، ص ص ١٢٠-١٣٩.

- قاموس روسي - كوردي، موسكو، ١٩٥٧.

- قاموس كوردي- روسي، موسكو، ١٩٥٣.

كما تعيش في تقليس الباحثة الكردية لامارا پاشايبقا المتخصصة في الإثنوغرافيا .



### الخاتمة:

سعى الباحث إلى تسليط الأضواء على مرحلة مهمة بهدف إعطاء تصور متكامل في هذا الحقل منذ البدايات مبرزاً دور المستشرقين الكردولوجيين الأوائل وإعطاء نبذة عن حياة وأعمال كل من عمل وتخصص في هذا الحقل. كما ويبين البحث مدى إهتمام الجانب السوفياتي بالمسألة الكردية من خلال دور المراكز الكردية في معاهد الإستشراق التابع لأكاديمية العلوم السوفياتية ولاسيما في موسكو ولينينغراد ويريغان إضافة إلى باكو.

كما يبين البحث دور الكردولوجيا السوفياتية وما قدمت من خدمات جليلة إلى الشعب الكردي من خلال الدراسات الأكاديمية المتعلقة بكافة جوانب الحياة الكردية والتي ساهمت آنذاك في إبراز القضية الكردية على الساحة السياسية إضافة إلى إعداد العشرات من الكوادر الكردية التي عادت أغلبهم إلى كردستان، في وقت كان الشعب الكردي يتعرض إلى سياسات الجينوسايد في الشرق الأوسط.

وهذه الدراسة تعد الأولى من نوعها في الكردولوجيا السوفياتية خلال الحقبة المستقصية والتي برأينا ستشكل حلقة مهمة للدراسات المستقبلية في هذا الجانب.

### المصادر والمراجع والهوامش :

- ١- إنظر: خاليت مرادوفيج جتوف، من تاريخ العلاقات الروسية - الكردية، في كتاب: موضوعات من الكوردولوجيا السوفيتية، ترجمة عن الروسية : د. إسماعيل حصاف، هولير، ٢٠٠٨، ص ص ٥ - ٣٧.
- ٢- مقابلة مع حاجي جندي، يريفان في آب ١٩٨٦.
- ٣- المصدر نفسه.
- ٤- وزير نادرى : ولد حوالي عام ١٩٢٠، ينحدر من منطقة ناخيچيقان ثم إنتقل إلى يريفان. درس الفارسية وكانت إطروحته حول حياة وأعمال ملاي جيزيري لكنه لم يناقش. عرف وزير نادرى في مهاباد أثناء قيام جمهورية كردستان بإسم رشيد بك، أصدر في الثلاثينات من القرن العشرين ثلاثة دواوين شعرية، تزوج من نورة پولات بيكوف شقيقة الثوري الكردي القوميسار الأحمر عضو الحكومة المركزية لسيبيريا فيريك بيكوف الذي قتل من قبل البيض في عام ١٩٢٠. وكانت نورة أول مذيعة للغة الكردية في راديو يريفان ١٩٥٦ - ١٩٥٨، دفن وزير نادرى في مدينة يريفان عام ١٩٤٦. إنظر: وزيرى أشو، دوسية البارزاني في محافظة ستالين الفولاذية، ترجمة وتقديم : د. إسماعيل حصاف، مؤسسة موكراني للبحوث والنشر، هولير ٢٠٠٨، ص ١٠.
- ٥- سيامند علي سيامندوف : ولد عام ١٩١٨ وينحدر من قرية سنكر منطقة آلاكار، عمل سكرتير أول للجنة الحزبية لمنطقة آلاكار خلال وبعد الحرب العالمية الثانية، عمل نائباً لوزير الزراعة في أرمينيا لسنوات طويلة. شارك في الحرب وهو الكردي الوحيد الذي نال لقب بطل الإتحاد السوفياتي وهو مؤلف ملحمة ((سيامند وخجي)) باللغة الكردية وأحد مؤلفي القاموس الأرميني - الكردي، توفي عام ٢٠٠٣ " المرجع نفسه، ص ٤٩.
- ٦- ئاماده كرنا: فريدا حه جى جه وارى، حه جى جندى ژيان و كار، هه ولير ٢٠٠٨، ل ٣٥.
- ٧- حول حياته إنظر: د. محمد علي الصويركي الكردي، الموسوعة الكبرى لمشاهير الكرد عبر التاريخ، المجلد الثاني، الدار العربية للموسوعات، بيروت -

- لبنان، ٢٠٠٨، ص ٦-٧ “ د. إسماعيل محمد حصاف، كوردستان والمسألة الكوردية مؤسسة موكرياني للبحوث والنشر، أربيل- ٢٠٠٩، ص ١٣٩-١٤٠ “ فريدا حه جي جه واري، س.پ، ل ٣٦.
- ٨- فريدا حه جي، ه.س، ل ٤١.
- ٩- ه.س، ل ٤٥.
- ١٠- البروفيسور خاجاتوريان، يريفان، كانون الثاني - ١٩٣٧.
- ١١- المصدر نفسه، ص ٨٥.
- ١٢- حاجي جندي، وجاء الربيع ( هوارى )، ترجمة وتقديم : د. إسماعيل حصاف، مطبعة الجاحظ - دمشق، ١٩٩٣، ص ٦ - ٧.
- ١٣- د. إسماعيل حصاف، كوردستان والمسألة الكوردية المرجع السابق، ص ١٣٩.
- ١٤- قاموس بيبيلوغرافيا للمستشرقين السوفيات، موسكو، ١٩٧٥ (باللغة الروسية) وكذلك : د. إسماعيل حصاف، المرجع السابق، ص ١٣٩ .
- ١٥- مقابلة مع حاجي جندي، يريفان في آب ١٩٨٦ .
- ١٦- حول حياته راجع: د. إسماعيل حصاف، كردستان والمسألة الكوردية، المرجع السابق، ص ١٤٠-١٤١.
- ١٧- المرجع نفسه، ص ١٣٥-١٣٦.
- ١٨- المرجع نفسه، ص ١٣٦.
- ١٩- أكراد أرمينيا السوفياتية، دراسة تاريخية (١٩٢٠ - ١٩٤٠)، يريفان، ١٩٦٥ “ إشتراك أكراد الإتحاد السوفياتي في الحرب الوطنية العظمى في سنوات (١٩٤١ - ١٩٤٥)، يريفان، ١٩٧٠ “ من تاريخ العلاقات الكوردية - الروسية في كتاب: ((دول وشعوب الشرقين الأوسط والأدنى))، الجزء (١٣)، موسكو، ١٩٨٥، ص ٦٨ - ٩٢ “ إنظر : قاموس بيبيلوغرافيا، مصدر سابق.
- ٢٠- حول حياته وأعماله راجع : د. إسماعيل حصاف، كوردستان...، المرجع السابق، ص ١٤١.
- ٢١- إنظر : قاموس بيبيلوغرافيا، المصدر السابق “ وكذلك : د. إسماعيل حصاف، المرجع السابق، ص ٤١.

- ٢٢- لقاء مع شاكرو خدويثيچ، موسكو، ١٩٨٢ " د. إسماعيل حصاف، كوردستان...، المرجع السابق، ١٣١.
- ٢٣- Памяти Шахро Худоевича Мгои, Kurdishcenter.ru.
- ٢٤- Там же.
- لقاء مع شاكرو خدويثيچ، موسكو، ١٩٨٥.
- ٢٥- فاروق البرازي، رحيل المفكر والمؤرخ الكردي الأرميني شاكرو محوي جسر بين ثقافتين، المستقبل ٦ شباط، ٢٠٠٧.
- ٢٦- Памяти Шахро Худоевича...، Там же.
- ٢٧- مقابلة مع وزيرى أشنو، هولير، أيار ٢٠٠٧ " شараф Чарказович Аширян (1932- 2002), Восток- Афро - Азиатской обществу История и современность 2002 -07 - 01 VOS-No. 004 p 221
- ٢٨- مقابلة مع شرف آشير، يريفان، آب ١٩٨٦ .
- ٢٩- مقابلة مع شرف آشير، موسكو، ١٩٨٥ " د. إسماعيل حصاف، كوردستان...، المرجع السابق، ص ١٣٨.
- ٣٠- Шараф Чарказович Аширян , Там же.
- ٣١- Там же.
- ٣٢- مقابلة مع مكسيم حموي، يريفان، آب ١٩٨٦.
- ٣٣- المصدر نفسه.
- ٣٤- د. إسماعيل حصاف، كوردستان...، المرجع السابق، ص ١٤٦.
- ٣٥- مقابلة مع جليلي جليل، موسكو، شباط، ١٩٨٢.
- ٣٦- لقاء مع جليلي جليل في داره - يريفان، آب ١٩٨٦.
- ٣٧- لقاء مع جليلي جليل، موسكو، ١٩٨٣.
- ٣٨- د. محمد علي الصويركي الكردي، الموسوعة الكبرى...، المجلد الأول، المرجع السابق، ص ص ٤١٢-٤١٥.
- ٣٩- د. إسماعيل حصاف، كوردستان...، المرجع السابق، ص ١٣٦-١٣٧.
- ٤٠- لقاء مع جليلي جليل، موسكو، ١٩٨٥.
- ٤١- مقابلة مع يوسوپوفا زارى ألييفنا، هولير ٩ آذار ٢٠٠٩.

٤٢- في ٢٨ شباط عام ١٩٥٩ أصدر الأكاديمي أوربيللي أمرا ورد فيه: "أخذنا بعين الإعتبار ضرورة العمل على وضع خطة راسخة للدراسات الكردية، أقرر فتح كابينة للكردولوجيين بإدارتي بدءا من الأول من آذار ١٩٥٩ على أن تكون مستقلة ومن الأعضاء الآتية أسماءهم : ك. ك. كردوييف "ي. ي. تسوكرمان" م. ب. رودنكة". ژ. س. موسيليان، إ. ي. ديمنتيفوي" وكل من طلبة الأسيرانت: ي. آ. سميرنوف" ز. ي. يوسوپوفا " ك. ر. أيوبي" جليلي جليل، واضعا على هذه المجموعة العمل في جميع القضايا المتعلقة بدراسة التاريخ والأدب ولغة الشعب الكردي". (1959). ЛЮ ААН, Ф. 152, ОН.

٤٣- مقابلة مع زارى يوسوپوفا، المصدر السابق.

٤٤- المصدر نفسه.

٤٥- موسيليان، زمبيل فروش،

٤٦- مقابلة مع زارى يوسوپوفا، المصدر السابق.

٤٧- د. جمشيد حيدري، حياة وشخصية البروفسور قناتي كوردو - كوردييف، گوڤارى زانكوي سليمانى، به شى (ب)، العدد (٢٤)، تشرين الأول ٢٠٠٨، ص ٦٢ - ٦٣، (باللغة الكردية).

٤٨- مقابلة مع زارى يوسوپوفا، المصدر السابق.

٤٩- خاليت مرادوفيج جتويف، المصدر السابق، ص ٢٧.

٥٠- مقابلة مع يوسوپوفا، المصدر السابق.

٥١- د. جمشيد حيدري، المصدر السابق.

٥٢- راجع : قاموس بيبولوجرافيا للمستشرقين السوفييت، موسكو، ١٩٧٥ ( باللغة الروسية).

٥٣- فيلچيفسكى، أكراد موكري (دراسة إثنوغرافية) في كتاب: " إنتاجات معهد إثنوغرافيا التابعة لأكاديمية العلوم"، الجزء (٣٩)، ١٩٥٨، ص ١٨٠ - ٢٢٢.

٥٤- فيلچيفسكى، الأكراد، مدخل في السلالة التاريخية للشعب الكوردي، موسكو - لينينغراد، ١٩٦١. وترجم د. رشاد ميران هذا الكتاب إلى اللغة الكوردية تحت عنوان : أصل الكورد - العوامل التاريخية لتكوين الشعب الكوردي، الطبعة الأولى بالسويد والثانية بهولير، مؤسسة موكرياني، ٢٠٠٠.

- ٥٥- د. إسماعيل حصاف، كوردستان..، المرجع السابق، ص ١٤٣.
- ٥٦- فاموس بيبلوغرافيا للمستشرقين السوفييت، المصدر السابق، ص ٢٩٣-٢٩٤ " د. إسماعيل حصاف، كوردستان..، المرجع السابق، ص ١٣٤.
- ٥٧- ريزالي رشيد - كتاب ذكرى (٩٠) لميلاد قناتي كوردو، ألمانيا - بون، ٢٠٠٠، ص ٨٦. وكذلك: د. جمشيد حيدري، المصدر السابق، ص ٥٦.
- ٥٨- د. معروف خه زنه دار، گوڤاری " روزی كوردستان، العدد (٢)، تموز ١٩٧١، بغداد، ص ٢٧.
- ٥٩- المصدر نفسه، ص ٢٩.
- ٦٠- المصدر السابق، ص ٢٩.
- ٦١- توسني رشيد، مقابلة مع كوردوييف في ٢٢/٧/١٩٨٤.
- ٦٢- د. معروف خزندار، المصدر السابق، ص ٤٢.
- ٦٣- قاموس بيبلوغرافيا، المصدر السابق، ص ٢٩٣-٢٩٤.
- ٦٤- لقاء مع البروفسور قناتي كوردو، موسكو في ٢٣ تموز ١٩٨٣. وكذلك : حاجي جندي، وجاء الربيع، ترجمة عن الروسية: د. إسماعيل حصاف، المقدمة، دمشق، ١٩٩٣، ص ٣.
- ٦٥- مقابلة مع زاري يوسوپوفا، هولير، ٩/٣/٢٠٠٩.
- ٦٦- المصدر نفسه.
- ٦٧- د. إسماعيل حصاف، كردستان والمسألة الكردية، ص ١٤٥.
- ٦٨- د. جمشيد حيدري، المصدر السابق، ص ٦٣.
- ٦٩- مقابلة مع زاري يوسوپوفا، المصدر السابق.
- ٧٠- د. إسماعيل حصاف، كوردستان..، المرجع السابق، ص ١٤٥.
- ٧١- مقابلة زاري يوسوپوفا، المصدر السابق.
- ٧٢- قاموس بيبلوغرافيا، المصدر السابق.
- ٧٣- آفالياني، تفاعل الأفعال الخاصة - المزدوجة في اللغة الكوردية، سمرقند، ١٩٥٩ "مواد بالأفعال المعقدة في اللغة الكوردية، سمرقند، ١٩٦٢.... إلخ.
- ٧٤- مقابلة مع زاري يوسوپوفا، المصدر السابق.

- ٧٥- د. إسماعيل حصاف، كردستان والمسألة...، المرجع السابق، ص ١٤٤-١٤٥.
- ٧٦- د. جمشيد حيدري، المصدر السابق، ص ٦٣.
- ٧٧- جودت هوشيار، مرجريت رودينكو عاشقة التراث الأدبي الكوردي، كلكامش، موقع مركز للدراسات والبحوث الكوردية، ٢٠٠٧.
- ٧٨- د. جمشيد الحيدري، المصدر السابق، ٦٣.
- ٧٩- للمزيد إنظر: د. إسماعيل حصاف، كردستان...، المرجع السابق، ص ١٤٤.
- ٨٠- قاموس بيبولوجرافيا للمستشرقين السوفييت، المصدر السابق.
- ٨١- د. إسماعيل حصاف، كردستان...، المرجع السابق، ص ١٤٤-١٤٥.
- ٨٢-  
Какоев А. Р. Курды и Курдистан: Культурно- просветительский  
неполитический портал.  
٨٣- مقابلة مع زاري يوسوپوفا، المصدر السابق.  
٨٤- المصدر نفسه.  
٨٥- قاموس بيبولوجرافيا للمستشرقين السوفييت، المصدر السابق.  
٨٦- مقابلة في هولير مع زاري يوسوپوفا يوم ١٧/٣/٢٠٠٩.  
٨٧- المصدر نفسه.  
٨٨- د. إسماعيل حصاف، كردستان...، المرجع السابق، ص ١٤٧.  
٨٩- زاري يوسوپوفا ألييفنا، الضمير اللاحق في تركيب الجملة ( على مواد اللغة الكوردية ) في كتاب : (( دول وشعوب الشرقين الأوسط والأدنى ))، الجزء (١٣)، يريفان، ١٩٨٥، ص ص ٢٢٨ - ٢٤٤ ( بالروسية ).  
٩٠- مقابلة في هولير مع زاري يوسوپوفا يوم ١٧/٣/٢٠٠٩.  
٩١- المصدر نفسه.  
٩٢- د. إسماعيل حصاف، كردستان...، المرجع السابق، ص ١٣٨.  
٩٣- أورديخان جليل، " الخان ذو اليد الذهبي " (دم دم)، موسكو، ١٩٦٧ ( ملحة كوردية - باللغة الروسية ).  
٩٤- راجع : قاموس بيبولوجرافيا، المصدر السابق.

- ٩٥- اورديخان وجليلي جليل، الفولكلور الكوردي في ( جزئين)، موسكو، ١٩٧٨ (باللهجة الكورمانجية - الحروف اللاتينية). وكذلك : أورديخان جليل، إنعكاس الحركة التحررية القومية في أشعار الكورد بالخارج ( فستنيك)، يريشان، ١٩٦٦، العدد (٥)، ص ص ٦٤ - ٧٧، أيضا : أشعار جكرخوين الشعبية، يريشان، ١٩٦٦، بللغة الكوردية مع ملخص باللغتين الروسية والإنجليزية. وأيضا: الأمثال والحكم الشعبية الكوردية، يريشان، الكتاب الأول : ١٩٦٩، والكتاب الثاني ١٩٧١ باللغة الكوردية.
- ٩٦- د. محمد علي الصويركي الكردي، المجلد الأول، المرجع السابق، ص ٤١٢.
- ٩٧- د. معروف خهزندهدار، (زه ميبيل فروش فهقى تهيران ونصوص اخرى من زه ميبيل فروش) - مجلة روشنبيري نوي (المثقف الجديد)، العدد ١٢٦، ١٩٩٠، بغداد. "وصفي حسن رديني، موسيليان... باحثة أرمنية جمعت (٨٧٦٤) مصدرا ووثيقة حول الكورد، الصوت الآخر، العدد ٢٠٥، ٦ آب ٢٠٠٨.
- ٩٨- مقابلة مع د. كاوس قفطان في دار أكاديمية العلوم السوفياتية - أوستروفيتيانوفا ٣٣ (A)، موسكو، ١٩٨٣.
- ٩٩- المؤلف في سطور في كتابه : الحركة القومية التحررية الكوردية في كردستان العراق ١٩٥٨ - ١٩٦٤، السليمانية، ٢٠٠٤، ص ٣٠٣.
- ١٠٠- مقابلة مع د. كاوس قفطان، المصدر السابق.
- ١٠١- أساطير شعوب آسيا، الجزء الأول، مترجم من الروسية، بغداد، ١٩٨٥ " وكذلك: بابان سوران بوتان، بغداد، ١٩٨٥ " وأيضا : كتابي جليلي جليل، أكراد الإمبراطورية العثمانية وإنتفاضة الأكراد سنة ١٨٨٠، من الروسية، بغداد، ١٩٨٧ " وكتاب : لازاريف، المسألة الكوردية، ١ - ٢ من الروسية، بغداد، ١٩٨٩ وكتابه : الإنتفاضات البارزانية، صفحات من تاريخ الحركة القومية التحررية الكوردية في القرن العشرين، السليمانية، ٢٠٠٢ " إضافة إلى له أكثر من عشرة مجموعة قصصية مطبوعة، كما وأشرف على عدد كبير من طلبة الدراسات العليا... إلى جانب عشرات القصص والمقالات والأبحاث الأخرى. كذلك إنظر: د.محمد علي الصويركي، المرجع السابق، المجلد الثالث، ص ٤١٦ - ٤١٧.
- ١٠٢- الأخبار المسائية لقناة Kurdistan TV، يوم ٢٢ / ٣ / ٢٠٠٩.



- ١٠٣- د. معروف خزندهدار، السيرة الذاتية والعلمية والأدبية والاجتماعية ( موجز )،  
أربيل، ٢٠٠٧، ص ٥.
- ١٠٤- مقابلة في داره بأربيل يوم ٤ / ٧ / ٢٠٠٩.
- ١٠٥- د. معروف خزندهدار، المصدر السابق، ص ٦ - ١١.
- ١٠٦- إنظر: مخطوطات فريدة ومطبوعات نادرة، سلسلة (( دراسات كردية ))، ج ١،  
بغداد، ١٩٧٨ ( بالعربية ) " وكذلك : معروف خزندهدار، السيرة الذاتية، المصدر  
السابق، ص ١٢ - ٢١ " والمقابلة في يوم ٤ / ٧ / ٢٠٠٩. وحول نتاجه إنظر  
أيضا: د. محمد علي الصويركي، المرجع السابق، المجلد الرابع، ص ٣٥٨ -  
٣٥٩.
- ١٠٧- حول التفاصيل إنظر: سيرته الذاتية والعلمية، المصدر السابق، ص ٨ -  
٣١.
- ١٠٨- مقابلة مع د. جمشيد حيدري يوم ١/٤/٢٠٠٩ في كلية الآداب، جامعة صلاح  
الدين.
- ١٠٩- المصدر نفسه.
- ١١٠- مقابلة مع د. جمشيد حيدري، المصدر السابق.
- ١١١- گوڤاری زانکوی سلیمانی، العدد (٢٤)، ٢٠٠٨، ص ٥٣ - ٧٦. وكذلك:  
الشاعر الكوردي المناضل فريقي بولاد بيك، باللغة الكوردية، گوڤاری " پیف "،  
لندن، العدد (٣)، ١٩٨٦، ص ٢٩٥ - ٢٩٦ " وبحثه عن مجلة (نزار)، جامعة  
كويت، ٢٠٠٩ " وبحثه: تقييم مخطوطة تاريخ الكردولوجيا السوفيتية، مجلة جامعة  
السليمانية، العدد ٢٨، ٢٠١٠ " كوچى دوايى ميژوونوسى گه وره ميخائيل  
سيميونوفيج لازاريف، گوڤارى K21، ل ل ١٢ - ١٤.
- ١١٢- د. محمد على الصويركي الكوردي، الموسوعة الكبرى لمشاهير الكرد عبر  
التاريخ، المجلد الخامس، الدار العربية للموسوعات، بيروت - لبنان، ٢٠٠٩،  
ص ١٠.
- ١١٣- أنور قادر، حياتي وكتاباتتي.
- ١١٤- عنوان الرسالة: ( \_ دور صحيفة كردستان ١٨٩٨ - ١٩٠٢ ) في تطور الثقافة  
الكوردية).

- ١١٥-مقابلة مع د. أنور قادر يوم ٢٠ تموز ١٩٨٦ بمدينة سوجي الروسية.
- ١١٦- د. أنور قادر، حياتي وكتاباتي.
- ١١٧- مقابلة مع د. رشاد ميران في يوم ٣ / ٧ / ٢٠٠٩.
- ١١٨- لقاء في موسكو، ١٥ كانون الثاني، ١٩٨٢.
- ١١٩- وقد طبعت ككتاب باللغة الكردية في إستوكهولم عام ١٩٩٣، مقابلة يوم ٣ / ٧ / ٢٠٠٩ بهولير، المصدر السابق.
- ١٢٠- لقاء في هولير، ١٠ تموز ٢٠٠٦.
- ١٢١- لقاء في المؤتمر بهولير، تشرين الأول، ٢٠٠٦.
- ١٢٢- مقابلة في كلية الآداب، ٢٧ أيار ٢٠٠٩.
- ١٢٣- مقابلة مع د. جمشيد حيدري، هولير في ١ / ٤ / ٢٠٠٩.
- ١٢٤- مقابلة مع البروفيسور عزالدين مصطفى رسول، هولير في ١٣ / ٦ / ٢٠٠٩.
- ١٢٥- المصدر نفسه.
- ١٢٦- مقابلة مع جرجيس حسن، هولير في ١٧ / ٣ / ٢٠٠٩.
- ١٢٧- إنظر : وزيرى أشو، دوسية البارزاني في محفظة ستالين الفولاذية، ترجمة وتقديم : د. إسماعيل حصاف، مؤسسة موكرياني، هولير، ٢٠٠٨، ص ٢٨.
- ١٢٨- د. كمال مظهر أحمد، السيرة العلمية للدكتور كمال مظهر أحمد، شباط ١٩٩٧، ص ٢ "د. محمد علي الصويركي الكردي، المرجع السابق، المجلد الثالث، ص ٤١١-٤١٢.
- ١٢٩- مقابلة مع د. عزالدين مصطفى رسول، هولير في ١٣ / ٦ / ٢٠٠٩.
- ١٣٠- د. كما مظهر أحمد، المصدر السابق، ص ٢.
- ١٣١- المصدر نفسه.
- ١٣٢- المصدر نفسه، ص ٤ - ٢٢.
- ١٣٣- الدكتور محمد علي الصويركي، معجم أعلام الكرد، في التأريخ الإسلامي والعصر الحديث في كردستان وخارجها، بنكهة زين، السلبيمانية، ٢٠٠٥، ص ٤٧٥.
- ١٣٤- مقابلة مع البروفيسور عزالدين مصطفى رسول، هولير في ١٣ / ٦ / ٢٠٠٩.
- ١٣٥- المصدر نفسه.

- ١٣٦- كان الباحث نفسه أحد أعضاء القسم في الفترة ما بين (١٩٨١-١٩٨٦).
- ١٣٧- لقاء مع لازاريف، موسكو، ١١، ١٢، ١٩٩٠.
- ١٣٨- د. إسماعيل محمد حصاف، كوردستان والمسألة الكوردية، مؤسسة موكرياني- أربيل، ٢٠٠٩، ص ١٢٨.
- ١٣٩- مقابلة مع خالفين ن.آ.، موسكو- معهد الإستشراق، ١٦ نيسان ١٩٨٤.
- ١٤٠- د. إسماعيل حصاف، كوردستان والمسألة...، المرجع السابق، ص ١٣٣-١٣٤ "Material из Википедии свободной энциклопедии."  
<http://ru.wikipedia.org/wiki>
- ١٤١- حول حياته إنظر: د. جهبار قادر، كوله كه يه كي ديكه ي كوردو لوجيا له رووسيا دا روخا، گوڤاري K21، ژماره، (٨)، ل ل ١٢٨-١٣٤.
- ١٤٢- مقابلة مع لازاريف م. س.، موسكو- معهد الإستشراق ٢٩-٥-١٩٨٥.
- ١٤٣- المصدر نفسه.
- ١٤٤- Нодар Мосаки ,старший научный сотрудник Института востоковедения РАН в 1998 – 2001 аспиранта профессора М-С Лазарева в институте, curdishcenter.ru." Умер выдающийся курдовед профессор М.С. Лазарев".
- ١٤٥- مقابلة مع لازاريف م. س.، موسكو- معهد الإستشراق في ١٥-١٢-١٩٩٠.
- ١٤٦- Нодар Мосаки , Там же.
- ١٤٧- مقابلات مع حسرتيان م.أ.: موسكو- معهد الإستشراق في ٢٨ كانون الثاني عام ١٩٨٢ "موسكو، في ١٧ آذار، ١٩٨٤" "موسكو في ٥ تشرين الثاني، ١٩٩٠.
- ١٤٨- المستقبل اللبنانية، العدد ٢٩٠١، ١١ آذار ٢٠٠٨.
- ١٤٩- د. إسماعيل حصاف، كوردستان...، المرجع السابق، ص ١٤٦-١٤٧.
- ١٥٠- مقابلة مع زيغالينا، موسكو- معهد الإستشراق، في ١٥ شباط ١٩٨٢.
- ١٥١- مقابلة مع زيغالينا، موسكو- معهد الإستشراق، في ١٦- أيار ١٩٨٦ "وفي ١٢ تشرين الأول ١٩٩٠.
- ١٥٢- إتصال هاتفني مع زيغالينا بموسكو، يومي ١٥ و١٦ تموز ٢٠١٠.

- ١٥٣- مقابلة مع الدكتور أحمد عثمان، هولير في ٢٠ / ٤ / ٢٠٠٩.
- ١٥٤- مقابلة مع الدكتور أحمد عثمان، المصدر السابق.
- ١٥٥- إ. د. إبراهيم خليل العلاف، الدكتور أحمد عثمان أبوبكر والبواكير الأولى لتدوين تأريخ حركة التحرر للشعب الكردي، الصوت الآخر، العدد ٢٣١، ١٨ شباط ٢٠٠٩، ص ٣٤.
- ١٥٦- مقابلة مع الدكتور أحمد عثمان، المصدر السابق.
- ١٥٧- المصدر نفسه.
- ١٥٨- راجع: د. محمد علي الصويركي الكردي، الموسوعة الكبرى لمشاهير الكرد عبر التاريخ، المجلد الأول، الدار العربية للموسوعات، بيروت - لبنان، ٢٠٠٨، ص ١٦٨-١٦٩.
- ١٥٩- إ. د. إبراهيم العلاف، المرجع السابق.
- ١٦٠- Барзани X. Курдские политические партии и общественные организации в борьбе за разрешение курдской проблемы - М., 1971
- ١٦١- مقابلة مع د. كمال علي، هولير في ١١ شباط ٢٠٠٩.
- ١٦٢- نصف قرن من الحياة العلمية - البروفيسور عبدالرحمن حاجي مارف من اعداد مؤسسة بدرخان.
- ١٦٣- د. ئەوزە حمانى حاجى مارف، له باره‌ى كوردناسييه‌وه له روسيا و يه‌كيتى سوڤييت.
- ١٦٤- احياء مراسيم مرور أربعين يوماً على وفاة البروفيسور واللغوي الكردي عبدالرحمن حاجي مارف، جريدة "الإتحاد"، ٢٠ آب ٢٠٠٧.
- ١٦٥- جريدة الإتحاد، المصدر نفسه.
- ١٦٦- مقابلة في هولير يوم ١٧ / ٣ / ٢٠٠٩.
- ١٦٧- المصدر نفسه.
- ١٦٨- لقاء بموسكو يوم ٢٢ / ١ / ١٩٧٦.
- ١٦٩- لقاء في فيينا بالنمسا ١٧ / ٨ / ١٩٧٨.
- ١٧٠- مقابلة في هولير يوم ٣١ / ٣ / ٢٠٠٩.

- ١٧١- المصدر نفسه.
- ١٧٢- المصدر نفسه.
- ١٧٣- مقابلة في هولير يوم ١٥/٨/٢٠١٠.
- ١٧٤- گه شهسه ندى فولكلور له ده قهرى بادينان، دهوك، ١٩٨٨ “ئه حمه دى خانى لاي كوردناسانى دهره وهى كوردستان، دهوك، ١٩٨٩ “ جينو سايدى كورد له نيوان دهره لائى رژيم به عس و مافى مرو قدا گو قارى هاوارى ئه نفال “ ببرى نه ته وايه تى و كورد ايه تى بارزانى له قسه ي نه سته ق و فه رموده كانى (تیبينى كو نگره ي ٩٠ ساله ي له دايك بوونى بارزانى نه مر ١٤-١٧ / ٩ / ١٩٩٣ “ عادات و رسوماتنامه ي اكراديه ي مه لا مه حمود بايه زيدي (وه رگيران له زمانى رووسى)، چاوپي كه وتن، هه ولير، ١٥/٨/٢٠١٠.
- ١٧٥- مقابلة مع الدكتور ابراهيم عزيز، هولير في ٧ آذار ٢٠٠٩.
- ١٧٦- رسالة خاصة أرسلها من السليمانية إلى الباحث مؤرخة في ١١ شباط ٢٠٠٩.
- ١٧٧- المصدر نفسه.
- ١٧٨- مقابلة مع د. جبار قادر - هولير في ١٣ نيسان ٢٠٠٩.
- ١٧٩- مقابلة مع د. جبار قادر، المصدر السابق.
- ١٨٠- المصدر نفسه.
- ١٨١- المصدر نفسه.
- ١٨٢- المصدر نفسه.
- ١٨٣- رسالة من د. جبار إلى الباحث من كويه إلى هولير في ١٠ / ٤ / ٢٠٠٩.
- ١٨٤- المصدر نفسه.
- ١٨٥- د. إسماعيل حصاف، كوردستان والمسألة...، المرجع السابق، ص ١١٤.
- ١٨٦- د. محمد علي الصويركي، المرجع السابق، المجلد الخامس، ص ١٧٨.
- ١٨٧- مقابلة مع د. كمال علي في هولير يوم ١١ شباط ٢٠٠٩.
- ١٨٨- المصدر نفسه.
- ١٨٩- المصدر نفسه.
- ١٩٠- لقاء مع د. كمال علي في قيينا بالنمسا آب ١٩٧٨.

- ١٩١- كان الباحث نفسه شاهدا على المناقشة.
- ١٩٢- لقاء الوداع مع د. كمال علي في موسكو. يوم ٢٤ كانون الثاني ١٩٨٤.
- ١٩٣- مقابلة في هولير، المصدر السابق.
- ١٩٤- عن الموضوع راجع: د. عبدالفتاح علي يحيى البوتاني، وثائق عن الحركة القومية الكوردية التحريرية - ملاحظات تاريخية ودراسات أولية، مؤسسة موكرياني للطباعة والنشر، أربيل، ٢٠٠١، ص ٥٦٦-٥٧٣.
- ١٩٥- P. Башир. Курдские политические партии в Сирии, М., 1984
- ١٩٦- في السجلات الرسمية من مواليد ١٩٤٦. إتصال هاتفى مع د. عمر حسون يوم ٢٠١٠/٨/١٧ في إستوكهولم بالسويد.
- ١٩٧- إتصال هاتفى مع د. عمر حسو، المصدر نفسه.
- ١٩٨- زاره الباحث شخصيا مرات عدة أثناء دراسته في المعهد المذكور خلال سنوات ١٩٩٧-١٩٧٩.
- ١٩٩- O. Хассо. Курдская проблема в Турции после второй мировой войны, М., 1980.
- ٢٠٠- د. إسماعيل محمد حصاف، كوردستان... (نبذة عن المؤلف)، ص ٢٧١-٢٧٢.
- ٢٠١- إعداد محمد علي الصويركي الكردي، الموسوعة الكبرى لمشاهير الكرد عبر التاريخ، المجلد السادس، الدار العربية للموسوعات، ٢٠١٠، ص ٥٠ - ٥١.
- ٢٠٢- مقابلة مع د. دلير شاويس، هولير في ١٦ أيار ٢٠٠٩.
- ٢٠٣- المصدر نفسه.
- ٢٠٤- Длер Исмаил Хаки. Особенности социольно экономического и политического развития в Иракском Курдистане в 1960 - 1970 гг., М., 1987.
- ٢٠٥- كان الباحث آنذاك أيضا في القسم الكردي ويسكنون في بناية الأكاديمية شارع أوستروفيتيانوفا ٣٣ (A) بموسكو.
- ٢٠٦- مقابلة في هولير، المصدر السابق.

- ٢٠٧- لقاء في هولير ، آب ٢٠٠٤ .
- ٢٠٨- مقابلة مع د. دلير شاوييس / هولير في ١٤ / ٨ / ٢٠١٠ .
- ٢٠٩- مقابلة مع ألبرت منتششفيلى في ٢١ كانون الثاني ١٩٨٦ بموسكو .
- ٢١٠- حول ذلك راجع : د. إسماعيل حصاف، كوردستان...، المرجع السابق، ص ١٣٢-١٣٣ .
- ٢١١- المرجع نفسه، ص ١٤٢ .
- ٢١٢- Александр Лопатин Ветеран ВОВ - И.О. Фаризов, профессор ИСАА03-05 - 2010 г.
- ٢١٣- لقاءات مع . فاريزوف بمعهد بلدان آسيا وأفريقيا، موسكو، ١٩٨٥ .
- ٢١٤- Александр Лопатин Ветеран ВОВ, Там же .
- ٢١٥- د. إسماعيل حصاف، كوردستان...، المرجع السابق .

### پوخته

پوخته يهك به زمانى كوردى له سهر توپژينه وه كه به ناونيشانى: كورته باسيك له سهر كوردولوزياى سوڤيه تى له ماوهى سالانى (۱۹۵۹ - ۱۹۹۰) دا . له سالى ۱۹۵۹ گروپى كوردى له به شى ئيرانى له په يمانگاي رۆژه لاتناسى له لينينگراد سهر به خويى خوي وه رگرت، له هه مان سالدآ به شى كوردى له په يمانگاي رۆژه لاتناسى له بيريفشان كرايه وه، له كاتيكدآ له په يمانگاي رۆژه لاتناسى سهر به ئەكاديميای زانسته كانى سوڤيه ت، هه ريه كيك له خالفين و لازاريف راسپيردرايون بۆ كار كردن له بواري كوردناسيدا .

ئهو ههنگاوانه له دواى ئهو گورانكارى و رووداوانه هات كه له عيراقدا روويان دا، تييدا دۆزى كورد بۆ دۆزىكى هه ريمايه تى و نيو ده وله تى گوازيه وه .

توپژهر هه وللى داوه تيشك بخاته سهر رۆلى ئهو سه نته رانه له چوارچيوه ي به ده رخستنى زيان و به ره مه كانى كوردناسه سوڤيه تيه كان .

له ئەنجامى توپژينه وه كه دا بۆمان ده رده كه وي كه كوردولوزياى سوڤيه تى خزمه تىكى مه زنى پيشكه ش به ميژووى ميلله تى كورد كردوو و له رووى سياسيشه وه دۆزه نه ته وايه تيه كه ي به ده رخستوو، سهره پراى ئه وه ش چه ندين كادير و پسپورى كورد و بيانى له بواره جياجياكاندا پيگه ياندوو، له سهرده ميكدآ كه باس و خواسى كوردو كوردستان له بابه ته قه ده غه كراوه كان بوو .



### **Abstract**

brief overview of the Soviet kurdology  
In the period between (1959 to 1990).

In 1959 the Kurdish group received its independence from the Iran desk at the Institute of Orientalism in the Leningrad. And in the same year opening Kurdish section in the Institute of Orientalism in the Yeevan, while the cost of Khalvin and Lazarev work in the area of kurdology in the Oriental Institute of the USSR Academy of Sciences, and both came in the wake of the current changes in Iraq and the Kurdish question turned to the issue of regional and international.

Researcher attempted to highlight the role of such centers through the presentation of the life and work Kurdolog Soviets. Found through research that the Soviet kurdologia provided great services to the history of the Kurdish people and political point of highlighting the cause of nationalism and the preparation of the Kurds and Soviet cadres in various fields at a time to talk about Kurds and Kurdistan in taboos.

## الكرد في كتاب تاريخ اليعقوبي المؤرخ والجغرافي (ت ٢٩٢هـ / ٩٠٥م)

أ. م. د. أحمد عبدالعزيز محمود  
كلية الآداب - جامعة صلاح الدين

### مقدمة

لعلنا لانبالغ إذا قلنا إن الحضارة الإسلامية، هي إحدى أغنى الحضارات في حقل التدوين التاريخي والكتابة التاريخية، بحيث إن أي باحث علمي يدرس التاريخ الإسلامي، يذهل من كثرة المدونات والمصنفات التاريخية في شتى المجالات، فلكل عصر من العصور مؤرخوه ومصادره الخاصة.

لاشك إن أهمية هذا الكم الهائل من الكتب التاريخية العربية والإسلامية، تكمن في أن الكثير منها تتميز بالشمولية في تناول الموضوعات التاريخية. ويقصد هنا بالشمولية عدم تركيز تلك المصادر على تاريخ أمة من الأمم أو عنصر من العناصر السكانية على حساب الأمم أو العناصر الأخرى كالذي حصل مع الكرد، بل حاولت تلك المدونات التاريخية أن تعطي لكل أمة حقها، وأن تتحدث عن تجارب جميع الأمم والشعوب، ولاسيما تلك التي إنضوت تحت لواء الإسلام والدولة الإسلامية قد ركزت على العرب.

ولعل أوضح نموذج على ذلك الاتجاه الشمولي في تدوين التاريخ يجسده (تاريخ اليعقوبي) لأحمد بن أبي يعقوب بن واضح الأخباري المعروف باليعقوبي (ت ٢٩٢هـ / ٩٠٥م)، والذي يعد من أوائل الكتب العامة والشاملة في تدوين التاريخ الإسلامي.

مما لا ريب فيه كان للكرد مكانتهم داخل المجتمع الإسلامي بعد أن اعتنقوا الدين الإسلامي، ولذلك ليس من الغريب أن تدون المصادر الإسلامية، بشكل أو

بأخر، شيئاً عن تاريخ هذه الأمة لو قارناه مع الأمم الأخرى كالعرب والفرس والترك، وفي مقدمة تلك المصادر يأتي تاريخ اليعقوبي.

تمت المحاولة في هذه الدراسة إبراز مكانة الكرد في كتاب اليعقوبي، من خلال استخراج أو استقاء الأخبار المتعلقة بالكرد وبلادهم من ولعل أهمية مثل هذه الدراسات تكمن في كونها خطوة ضرورية لدراسة تدوين تاريخ الكرد عبر العصور لمعرفة مدى مساهمتهم في الأحداث التاريخية وبناء الحضارة.

قسمت الدراسة إلى فصلين أساسيين، يتناول الأول التعريف باليعقوبي وكذلك كتابه من حيث مضمونه ومنهجه وما يتعلق بذلك، أما الفصل الثاني فهو المحور الأهم في الدراسة يتناول الكرد في تاريخ اليعقوبي منذ العصور القديمة، وتم التركيز على دور الكرد في العصر العباسي من خلال بيان سياسة العباسيين تجاه الكرد، فضلاً عن الحركات الخارجية التي قامت هنا وهناك في بلاد الكرد في ذلك العصر، ومن ثم اظهار الحركات التي شارك فيها أو قام بها الكرد ضد الخلافة العباسية، لاسيما أيام الخلفاء الرشيد والمأمون والواثق والمتوكل، بغية التخلص من جور وتعسف الحكام والولاة العباسيين في بلاد الكرد، لذا رحبوا بها وانخرطوا فيها.

## المبحث الأول

أولاً/ التعريف باليعقوبي وكتابه:

عرف اليعقوبي بأحمد بن أبي يعقوب بن جعفر بن وهب بن واضح الاخباري العباسي. يحمل اليعقوبي نسب العباسي<sup>(١)</sup>، نسبة إلى البيت العباسي الحاكم. وجاء هذا النسب عن جده (واضح) الذي كان من موالى الخليفة أبي جعفر المنصور (ت ١٥٨هـ/٧٧٤م)<sup>(٢)</sup> ومن المقربين إليه والمعتمد عليه في المهمات التي يكلف بها<sup>(٣)</sup>. ولد اليعقوبي في مدينة بغداد، ونشأ وترعرع فيها، لكنه غادرها مبكراً إلى أرمينية<sup>(٤)</sup>. وقد أمضى مدة شبابه عند الطاهريين<sup>(٥)</sup>. اختلفت الآراء في تحديد تاريخ وفاة اليعقوبي. ذكر ياقوت الحموي بأنه توفي في سنة (٢٨٤هـ/٨٩٧م)<sup>(٦)</sup>. واعتمدت بعض كتب التراجم ودوائر المعارف، فضلاً عن المراجع الحديثة التاريخ<sup>(٧)</sup>. ولكن عند الرجوع إلى كتاب اليعقوبي المسمى ((مشاكله الناس لزمانهم)) يلاحظ الباحث بأنه ختم تاريخه بالخليفة المعتضد أحمد بن المتوكل (ت ٢٤٧هـ/٨٦١م)<sup>(٨)</sup>، مما يعطي دليلاً قاطعاً على ان اليعقوبي توفي في حدود سنة (٢٩٢هـ/٩٠٥م).

امتن اليعقوبي مهنة الكتابة، ولاسيما في بلاط الطاهريين، حيث بقي في كنفهم مدة طويلة<sup>(٩)</sup>، وكان اليعقوبي يعد رحالة واسع الاسفار، حيث قام برحلات شاقية كثيرة من الهند إلى المغرب وغيرهما من البلدان، وجمع خلال تلك الرحلات الكثير من المعلومات التاريخية والجغرافية ما لا يمكن الاستغناء عنها<sup>(١٠)</sup>.

عرف عن اليعقوبي بأنه كان شيعي المذهب، والمصادر التاريخية تشير إلى ان جده الأعلى (واضح)، كان على مذهب الشيعة الإمامية ومن المتعصبين له<sup>(١١)</sup>. وقد استمر أبناؤه وأحفاده يحملون هذه الميول الشيعة، وظلت تلك الميول راسخة عند اليعقوبي لكنها كانت معتدلة عنده. ويمكن ملاحظة ذلك من خلال كتاباته، وهي أكثر وضوحاً في تاريخه، حيث انه اسهب في ذكر أحوال الأئمة عندما أورد وفاتهم. فحين يتطرق إلى اسلام علي بن أبي طالب رضي الله عنه، جعله من الأوائل الثلاثة الذين اسلموا على يد الرسول صلى الله عليه وسلم<sup>(١٢)</sup>. ولما ذكر أخبار سقيفة بني ساعدة وبيعة أبي بكر الصديق رضي الله عنه، ذكر بأن الأمر كاد يتم لعلي لأقدميته في الاسلام ولأفضلية بني هاشم على غيرهم<sup>(١٣)</sup>. وعليه فإن كل تلك الامور وغيرها أدلة تؤكد تشييعه وتمسكه بمذهب الامامية.

كان اليعقوبي على مستوى عقلي رفيع، واطلاع واسع ومتنوع، مع ثقافة علمية شاملة مكنته من ان يتحف الباحثين بانتاج علمي غني كان بمثابة الاساس التي بنت فوqe عقول الأجيال اللاحقة إنتاجها العلمي<sup>(١٤)</sup>، ولعل أشهر مؤلفاته العلمية بحسب مايوردها يا قوت الحموي<sup>(١٥)</sup>، هي:

١- كتاب التاريخ الكبير المعروف بتاريخ اليعقوبي.

٢- كتاب البلدان.

٣- كتاب اسماء الأمم السالفة.

٤- كتاب مشاكلة الناس لزمانهم.

وجميع كتبه متوفرة حيث تم طبعها باستثناء كتاب اسماء الأمم السالفة، حيث يعد ضمن الكتب المفقودة حتى الآن.

### ثانياً/ تاريخ اليعقوبي مضمونه ومنهجه:

يعد هذا الكتاب أهم ماتركه اليعقوبي من مدونات، والكتاب عبارة عن خلاصة وافية شاملة للتاريخ العالمي قبل ظهور الاسلام، والتاريخ الاسلامي حتى سنة (٢٥٩هـ/٨٧٢ م).

يتضمن الكتاب في القسم الأول موضوعات متعددة، ابتداءً بقصة التوراة، ثم وصف الأناجيل الأربعة، مع استعراض تاريخ العرب قبل الاسلام، بيد أنه اضطر إلى تناول بعض موضوعات ثقافية عامة، عندما لم يجد أو لم تتوافر عنده مادة في التاريخ السياسي، فتحدث عن الإغريق والهنود والعرب وعن بعض الموضوعات العامة مثل كتب ارسطو وبقراط والشعراء الجاهليين<sup>(١٦)</sup>، ويقوم بتنظيمه على أسس التعاقب الزمني للشخصيات كالملوك والأنبياء وغيرهم، وبذلك استطاع اليعقوبي ان يفتح آفاق الطريق أمام المؤرخين، في توسيع مدارك تاريخهم، إذ لم يتقيد بقيود وأصفاذ معينة، تؤثر فيه هنا وهناك، فجال بنظره في الأفق الثقافي الواسع، لذلك يلاحظ انه خصص تقريراً مفصلاً عن انجازات الاغريق للإغريق العلمية والفكرية<sup>(١٧)</sup>.

اتبع اليعقوبي في تاريخه، اسلوب الانتقاء (الاختيار) في كتابة التاريخ الاسلامي، فاختر من الروايات بعد تدقيقها وتمحيصها. وأصحاب السير والأخبار، ووجد بأنهم اختلفوا في أحاديثهم وأخبارهم وفي السنين (الاعمار) فحاول أن يدمجها

وأن يأخذ بجميع المقالات والروايات، لذا قال عنه مرجليوث: ((يأتي وصفه للحوادث غامضاً))<sup>(١٨)</sup>، إذ قلما يتسع المجال أمامه لتفسير عللها، ولم تكن لديه البراعة العظيمة والمبدعة في اختيار تلك الاعمال الكبيرة للدلالة على شخصيته في الرواية. أوجد اليعقوبي منهجاً جديداً في كتابة الموضوعات التاريخية وضمن صحتها، إذ استخدم منهج الكتابة المرسلة، ويتميز ذلك المنهج بخلوه من الإسناد<sup>(١٩)</sup> فاليعقوبي لا يرى ضرورة استخدام الأسانيد وذلك لأن النظرة إلى الإسانيد التاريخية المهمة قد استقرت قبله<sup>(٢٠)</sup>. فبإتخاذ الكتابة المرسلة منهجاً يكون الإسناد، والذي كان يتبعه رواة الحديث أولاً، ومن ثم اعتمده الاخباريون أخيراً<sup>(٢١)</sup>.

لم يتبع اليعقوبي المنهج (الحوالي) إذ انه لم يدون الاحداث على ترتيب السنين، انما اتبع المنهج الذي قوامه الدول أو عصر الخلفاء أو الحكام أي بحسب الموضوعات، فالكتابة بحسب ذلك المنهج قوامها الأشخاص بخلاف المنهج القائم على ترتيب السنين. وفضل ذلك المنهج على المنهج السابق نظراً لأنه أسنى وأسمى<sup>(٢٢)</sup>، ولإتصافه بالترتيب والتنظيم، وكان اليعقوبي من الاوائل الذين اتخذوا ذلك المنهج أساساً في تنظيم موضوعات تاريخية، فيعد اليعقوبي بذلك من أقدم من كتب في تاريخ الدول والعصور<sup>(٢٣)</sup>.

ومما يؤخذ على اليعقوبي أنه إقتصر على ذكر الأخبار بإيجاز فيما يتعلق بعصره، فمعلوماته عن العصر الذي عاش فيه مخلة ومقتصرة على الهيكل المجرد، ولكنه أكثر علماً بالعصرين الأموي (٤١-١٣٢هـ/٦٦١-٧٤٩م) والعباسي الأول (١٣٢-٢٤٧هـ/٧٤٩-٨٦١م)<sup>(٢٤)</sup>. ومما يسترعي الانتباه أيضاً ميوله العلوية، كما أشرنا سابقاً، فهو عظيم الاعجاب بعلي وعميق الاهتمام بالأئمة من أبنائه، ويظهر تحيزه بعض الشيء للشيعه ولاسيما عند حديثه عن الراشدين والامويين، كذلك أظهر شيئاً من التسامح ونوعاً من المجاملة عندما تحدث عن العباسيين وسياساتهم<sup>(٢٥)</sup>.

## المبحث الثاني

### أخبار الكرد وبلادهم في تاريخه:

لا يتطرق اليعقوبي في تاريخه إلى أخبار الكرد إلا قليلاً، إذ تركز اهتمامه وانصب على ذكر أخبار الدول والحكام، وما يتعلق بهم. وان مادونه عن الملل والنحل الأخرى التي لم تؤسس دولاً خاصة بهم مثل الكرد مثلاً، فقد جاءت لإرتباطهم بتاريخ الدول المركزية.

ركز اليعقوبي جهوده واهتماماته فيما يتعلق بالكرد، على ذكر بعض الأخبار الخاصة بالجوانب الادارية في الاقاليم والولايات الكردية، مثل تعيين الولاة وعزلهم، وكذلك تحديد مقدار الخراج وما إلى ذلك من المعلومات في تلك الاقاليم<sup>(٢٥)</sup>. ينبغي الا ينسى انه اشار كذلك إلى الكثير من الحركات المعارضة في بلاد الكرد ضد الخلافة، ولاسيما حركات الخوارج وحركة بابك الخرمي وما شابهها، حيث إتخذت من بلاد الكرد مركزاً وملجأً لتحركاتها. وكان تطرق اليعقوبي لتلك الحركات تشوبه نوع من الغموض والاخلال بحقها، بحيث لايسعف ولايساعد الباحث في الالمام بكافة جوانبها أو اعطائها حقها الكامل، ومع ذلك يعد تاريخ اليعقوبي من الكتب التي لاغنى عنها لأي باحث، إذا ما أراد أن يلم ببعض جوانب تاريخ الكرد في العصر الاسلامي، وينبغي الاشارة أيضاً إلى ان اليعقوبي لايميل إلى الكرد، ويظهر ذلك واضحاً ولايمكن اغفاله، لاسيما في كتابه الجغرافي (البلدان)، حيث بدأ كتابه بالعراق من بين الاقاليم لأنه بحسب اعتقاده ((وسط الدنيا وسرة الأرض ومغاربها سعة وكبيراً... وأنها ليست... مثل كور الجبل الخربة الخشنة المثلجة دار الأكراد الغليظي الاكباد))<sup>(٢٦)</sup>.

### أولاً/ الكرد وبلادهم في صدر الاسلام:

لا يعطينا اليعقوبي من معلومات ومعطيات وافية عن تاريخ الكرد وبلادهم قبل مجيء الاسلام، وأول ما ذكره عن الكرد، يعود إلى مدة حكم اردشير بن بابك<sup>(٢٧)</sup>، مؤسس الدولة الساسانية، فبعد أورد جانباً من غزواته وحروبه مع أردوان آخر ملوك الاشكانيين، أشار إلى كتابه الذي وجهه إلى أردوان، متوعداً ومهدداً بقوله: ((انك عدوت قدرك أيها الكردي المربي في خيام الاكراد، من ألبسك التاج وأعطاك البلاد))<sup>(٢٨)</sup>. ومن ثم يشير بالتفصيل الى محاولات أردشير في تقوية وتمتين أركان

دولته الفتية، حيث استطاع من الاستيلاء خلال مدة زمنية قصيرة، على بلاد الكرد ولاسيما إقليم الجزيرة<sup>(٢٩)</sup> وأرمينية وأذربيجان<sup>(٣٠)</sup>. تحدث بعدها اليعقوبي عن هجوم قبائل الخزر على أذربيجان في حقبة الملك الساساني بهرام جور بن يزدجرد<sup>(٣١)</sup>، وكذلك الصراع على بلاد الكرد بين الساسانيين انفسهم وبين الروم<sup>(٣٢)</sup>.

ولاشك ان تلك الصراعات تركت آثارها السلبية وبصماتها على الحياة السياسية والاقتصادية والاجتماعية، بل وحتى الثقافية للكرد. فأورد معلومات عن غزو أنوشروان الساساني للمناطق والمدن الكردية، لاسيما في بلاد الجزيرة الفراتية والتي كانت تابعة للروم البيزنطيين آنذاك، وقام بعمليات القتل والسلب والنهب ضد الأهالي بحسب قول اليعقوبي<sup>(٣٣)</sup>.

لم يرد في تاريخ اليعقوبي، معلومات أخرى عن تاريخ الكرد قبل الاسلام. بيد انه أشار إلى مسألة في غاية الأهمية وهي ذكره وقوع بلاد الكرد بين الساسانيين والروم. وأشار بأن مملكة الروم كانت تشمل من حد الفرات إلى حد الاسكندرية. وكانت أعظم مدائنهم في هذه المملكة هي مدينة الرها<sup>(٣٤)</sup> من أرض الجزيرة، فما كان في مملكة الروم، وصار في الاسلام، شمل أرض الجزيرة من حران<sup>(٣٥)</sup> والرها وسائر كورها<sup>(٣٦)</sup>. أما بقية أجزاء بلاد الكرد فكانت تابعة للساسانيين.

أورد اليعقوبي: ((كانت بلاد التي تملكها الفرس ويحوز سلطانها فيها، من كور الجبل: همذان، ونهاوند، وحلوان، وماسبذان، ومهرجاننقذق، وشهرزور، والصامغان، وأذربيجان، كذلك الاهواز وكورها وكور العراق، ولها ثمانية وأربعون طسوجاً على الفرات ودجلة))<sup>(٣٧)</sup>.

ذكر اليعقوبي خضوع كوردستان للحكم الاسلامي بشيء من الايجاز، اذ اشار إلى واقعة جلولا<sup>(٣٨)</sup> سنة (١٩هـ/٦٤٠م) أيام حكم الخليفة عمر بن الخطاب رضي الله عنه (ت ١٣-٢٣هـ/٦٣٣-٦٤٣م)<sup>(٣٩)</sup>، بين جيوش المسلمين بقيادة سعد بن أبي وقاص والساسانيين بقيادة يزدجرد<sup>(٤٠)</sup>، وكيف انتهت تلك المعركة بهزيمة الساسانيين ودخول المسلمين إلى بلاد كوردستان. إلا أن تلك المعركة لم تحسم الموقف لصالح المسلمين حتى سنة (٢١هـ/٦٤١م)، حيث تمكن المسلمون في تلك السنة من فتح مدينة نهاوند<sup>(٤١)</sup> التي تعد بوابة إقليم الجبال، وبعد ذلك واستكمالاً لفتح إقليم الجبال<sup>(٤٢)</sup>، فتح المسلمون في سنة (٢٢هـ/٦٤٢م) إقليم أذربيجان، وفتحوا



إقليم الأهواز<sup>(٤٣)</sup> في سنة (٢٣هـ/٦٤٣م). كما أن المسلمين بقيادة عياض بن غنم الفهري (ت ٢٠هـ/٦٤٠م)<sup>(٤٤)</sup> توجهوا نحو الجزيرة واستطاع عياض فتح الرقة<sup>(٤٥)</sup> وسروج<sup>(٤٦)</sup> والرها ونصيبين<sup>(٤٧)</sup> وسائر مدن الجزيرة، وعن كيفية فتحها ذكر اليعقوبي: ((إنها كانت صلحا كلها، ووضع عليها الخراج على الأرض ورقاب الرجال، على كل إنسان أربعة وخمسة دنانير وستة)). وفي عهد الخليفة عثمان بن عفان رضي الله عنه (٢٣-٣٥هـ/٦٤٤-٦٥٦م)<sup>(٤٨)</sup>، استطاع المسلمون فتح إقليم أرمينية ومدنه كالبيلقان<sup>(٤٩)</sup> وبرذعة<sup>(٥٠)</sup> وغيرهما من المدن الكردية<sup>(٥١)</sup>.

لم يورد اليعقوبي بعد ذلك شيئاً فيما يخص الكرد وبلادهم في عصر الخلفاء الراشدين رضي الله عنهم، سوى بعض الاشارات الى الولاة الذين عينوا في المناطق الكردية<sup>(٥٢)</sup>.

استهل اليعقوبي كلامه عن الكرد في العصر الأموي بذكر حركة فروة بن نوفل الأشجعي<sup>(٥٣)</sup> الذي كان من الخوارج الذين خالفوا وخرجوا على أمير المؤمنين علي بن أبي طالب رضي الله عنه (٣٥-٤٠هـ/٦٥٦-٦٦١م)<sup>(٥٤)</sup>، وثم اعتزل فروة بن نوفل بشهرزور<sup>(٥٥)</sup>، وعندما بلغه مقتل الامام علي رضي الله عنه، وغلبه معاوية بن أبي سفيان (٤٠-٦٠هـ/٦٦١-٨٧٩م)، أقبل في جمع كثير من أهل شهرزور ويمم وجهه شطر الكوفة، بيد ان معاوية استطاع بمعاونة أهل الكوفة من التغلب على تلك الحركة، حيث: ((قتل فروة وأفرغ روع معاوية))<sup>(٥٦)</sup>.

إن أهم ما ذكره اليعقوبي، عن بلاد كوردستان في عهد معاوية، هو تحديده مقدار الخراج المفروض على المناطق الكردية، ولاشك ان تلك المعلومات الاقتصادية أهمية كبيرة لمعرفة إيرادات المناطق الكردية، وغنى تلك المناطق في العهد الأموي، مما جعل الخلفاء الأمويين يهتمون بها، وحاولوا بكل السبل القضاء على الحركات المعارضة فيها. وفيما يأتي مقدار الخراج المفروض على بلاد الكرد في حكم معاوية، بحسب ما أورده اليعقوبي<sup>(٥٧)</sup>: كور دجلة: (١٠٠,٠٠٠ درهم)

- نهاوند وماه الكوفة، وهي الدينور، وماه البصرة وهي همذان، ومايضاف إلى ذلك من أرض الجبل: (٤٠٠,٠٠٠ درهم).

- حلوان: (٢٠٠,٠٠٠ درهم).

- الموصل ومايضاف إليها ويتصل بها: (٤٥٠,٠٠٠ درهم).

- آذربيجان: (٣٠٠,٠٠٠ درهم).

- الجزيرة، وهي ديار مضر و ديار ربيعة وديار بكر (٥٥٠,٠٠٠ درهم).

أهمل اليعقوبي بعد ذلك، أخبار الكرد وكوردستان وبلادهم في العصر الأموي، حيث لا توجد في كتابه النزر اليسير المتعلق ببعض الحركات الخارجية في المناطق الكردية المختلفة، ومنها حركة شبيب بن يزيد الشيباني في إقليم الجبال سنة (٦٩٥هـ/٧٦م)<sup>(٥٨)</sup>، وكذلك حركة الضحاك بن قيس الحروري في سنة (١٢٧هـ/٧٤٤م) في إقليم الجزيرة الفراتية<sup>(٥٩)</sup>. استطاع الخلفاء الأمويون القضاء على تلك الحركات المناهضة، ومن الواضح ان الاقاليم الكردية ولاسيما في إقليم الجزيرة وشهرزور أصبحتا ملجأ للخوارج الذين اتخذوا من جبالها المنيعه في هذه المناطق مراكز حصينة لحركاتهم ضد الخلافة الأموية<sup>(٦٠)</sup> التي آلت إلى السقوط في سنة (١٣٢هـ/٧٤٩م) على أيدي العباسيين<sup>(٦١)</sup>.

### ثانياً/ الكرد في العصر العباسي:

لم يكن للكرد في العصر العباسي الأول حتى سنة (٢٥١هـ/٨٧٢م) أيام الخليفة المستعين بالله، أي السنة التي توقف فيها اليعقوبي عن تدوين التاريخ العباسي، مقارنة مع الأمم والملل الأخرى في المشرق الاسلامي، مثل الفرس والترك، دوراً فعالاً وبارزاً في الحياة السياسية للدولة العباسية، والتقلبات التي شهدتها. ففي الوقت الذي تمكنت تلك الاقوام من تجاوز حدود بلادهم، والتوجه صوب قلب الدولة العباسية المتمثل بالعراق، ومن ثم المساهمة الفعلية والمباشرة في الأحداث الجارية في حاضرتي الدولة آنذاك، بغداد وسامراء، بقي الكرد متمسكين بحياتهم الخاصة في بلادهم ذات الطابع الجبلي، وبعيدين عن الإسهام المباشر في الأحداث، على الرغم من قرب بلادهم من مركز الدولة بالمقارنة ببلدان تلك الأمم<sup>(٦٢)</sup>، ولاريب أنه كان لذلك الموقف دوره في تدوين اليعقوبي أخبار الكرد والتي جاءت مختصرة ومخلّة في معظم الأحيان.

ركز اليعقوبي اهتمامه على الجوانب الإدارية لبلاد الكرد في العصر العباسي، فهو لا ينسى ذكر الولاة الذين عينوا فيها، كما أشار إلى كيفية عزلهم، وكذلك سياسة الخلفاء العباسيين تجاه تلك المناطق. حيث أولى الخلفاء العباسيون اهتماماً واسعاً

ببلاد الكرد، نظراً لأهميتها الكبيرة للخلافة من الناحية الاقتصادية والسياسية، وأوضح دليل على ذلك هو تعيينهم أكفاً الولاة في المناطق الكردية، وكذلك اشرافهم المباشر عليها، ولهذا وجد أن أول الخلفاء العباسيين وهو أبو العباس السفاح (١٣٢-١٣٦هـ/٧٤٩-٧٥٣م)، يولي أخاه أبا جعفر المنصور على أغلب المناطق الكردية، ولاسيما إقليم الجزيرة والموصل والثغور، وأرمينية وآذربيجان<sup>(٦٣)</sup>. ولاشك ان أبا جعفر قد إكتسب خبرة واسعة عن الكرد وبلادهم، نتيجة لمعايشته لهم، لدرجة أنه تزوج من إحدى الكرديات حسب ما أورده الطبري<sup>(٦٤)</sup>. ويبدو ان أبا جعفر المنصور أحس بضعف سلطة العباسيين في كردستان، ولاسيما إقليم آذربيجان، ولذلك يلاحظ في مدة حكمه، وفي أثناء ولاية يزيد بن حاتم المهلبى الأزدي (ت ١٧٠هـ/٧٨٦م) لآذربيجان، إن ذلك الوالي قام بنقل الكثير من القبائل اليمانية من البصرة إلى آذربيجان، ويستمر اليعقوبي في حديثه معلقاً على ذلك قائلاً: ((وكان أول من نقلهم، وأنزل الرواد بن المثنى الأزدي تبريز<sup>(٦٥)</sup>، وأنزل مر بن علي الطائي نريز<sup>(٦٦)</sup>، وأنزل الهمداني في الميانج<sup>(٦٧)</sup>)).<sup>(٦٨)</sup>

اتبع الخليفة هارون الرشيد (١٧٠-١٩٣هـ/٧٨٦-٨٠٨م) السياسة نفسها تجاه إقليم أرمينية، حيث نقل واليه على أرمينية يوسف بن راشد السلمي جماعة من النزارية إلى ارمينية ((وكان الغالب على أرمينية اليمانية، فكثرت النزارية في أيام يوسف))<sup>(٦٩)</sup>. وهكذا اتبع الخلفاء العباسيون الاوائل سياسة خاصة تجاه المناطق الكردية، وذلك لإحكام سيطرتهم عليها، كذلك استخدم العباسيون سياسة العزل والتولية مع ولاتهم، وذلك لضمان ولائهم للخلافة، كما فعل ذلك الخليفة هارون الرشيد، الذي ولى أرمينية أربعة أشخاص في مدة زمنية قصيرة<sup>(٧٠)</sup>.

### ثالثاً/ دور الكرد في الحركات المعادية للدولة العباسية:

#### أ- حركات الخوارج:

سبق القول أن بلاد الكرد أصبحت ملجأً للخوارج منذ بداية ظهورهم على مسرح الاحداث في العالم الاسلامي، وطوال العصر الأموي. إذ استمرت حركاتهم واتخذوا من جبال كردستان ملاذاً آمناً لأنفسهم وأموالهم. وفي العصر العباسي لم تنته حركات الخوارج بين الكرد، بل اتسعت مداها إلى درجة أنه ظهر بين الكرد في الاقاليم المختلفة من يرون رأي الخوارج<sup>(٧١)</sup>. ويعني ذلك ان علاقة الكرد بالخوارج في تلك الفترة لم تقف

عند حد انتشار مذهبهم بينهم، وايوائهم للفارين منهم، بل تعدت إلى الاشتراك الفعلي في الكثير من حركاتهم، وفي معاركهم القتالية مع جيوش السلطة المركزية.

ومن الضروري الإشارة إلى اهتمام اليعقوبي بحركات الخوارج في إقليم الجزيرة الفراتية، التي أصبحت المركز والمصدر الرئيس للنشاطات الخارجية، إلى الحد الذي أطلق الهمداني عليها ((بلاد الشراة))<sup>(٧٢)</sup>، ويمكن القول ان ذلك يعزى إلى ضعف ادارة وسيطرة الدولة على ذلك الاقليم، فلم تكن للدولة العباسية قوة عسكرية كافية وقوية مهياة لردع تلك الحركات التي كانت تظهر هنا وهناك بشكل مفاجيء. فأغلبها كانت حركات فردية صغيرة الشأن في بداية ظهورها، ثم إتسعت تدريجيا وازداد خطرها على الدولة العباسية، بعد زيادة اتباعها، مستغلين فرصة ضعف الدولة، وقد تعجز الدولة في القضاء عليها أو إخمادها إلا بعد استخدام جهود كبيرة لذلك الغرض<sup>(٧٣)</sup>.

ومن الملاحظ أن أولى حركات الخوارج التي أشار إليها اليعقوبي، هي حركة الوليد بن طريف بن الصلت بن طارق بن سليمان بن عمرو بن مالك الحروري الشاري (١٧٨-١٧٩هـ/٧٩٤-٧٩٥م)، في أيام حكم الخليفة هارون الرشيد، أورد في احدى رواياته إلى ان الرشيد وجه الكثير من الجيوش إلى الجزيرة، بغية القضاء على تلك الحركة واخمادها قبل استفحال أمرها وهي في المهد، بيد ان تلك المحاولات باءت بالفشل، اتسعت رقعة الحركة“ فبدأت تهدد الخلافة العباسية في عقردارها<sup>(٧٤)</sup>، لذا قرر الرشيد ارسال جيش جرار، وسلم قيادته إلى يزيد بن مزيد الشيباني وهو ابن أخ معن بن زائدة الشيباني<sup>(٧٥)</sup> الذي استطاع بفعل حنكته العسكرية ومشاورة أصحابه من القادة العسكريين القضاء على تلك الحركة وقتل قائدها الوليد بن طريف، فانسحب أصحابه على إثر ذلك صوب الجزيرة واستقروا في ديار ربيعة<sup>(٧٦)</sup>.

تزامنت حركة وليد بن طريف الشاري في الجزيرة، حركة خارجية أخرى، قام بها أبو مسلم الشاري في أرمينية، ولاسيما في مدن البيلقان وبرذعة. ولكن يبدو ان وفاة زعيم الحركة اضعفتها وحالت دون تحقيق اهدافها<sup>(٧٧)</sup>.

وأثناء حكم الخليفة الواثق (٢٢٧-٢٣٧هـ/٨٤١-٨٤٦م)، قام محمد بن عمرو الشاري بحركة في ديار ربيعة وكان معه ثلاثمئة أو أربعمئة من العرب والكرد، وبحسب رواية اليعقوبي<sup>(٧٨)</sup>. إذ سار محمد مع أتباعه وانصاره إلى سنجار، ثم نزح إلى ناحية الموصل بعد أن هزم على يد قوات الخلافة العباسية، ثم أسر ونقل إلى نصيبين في

يوم مشهود، ثم مالبت ان أسر وحمل إلى الخليفة الواثق، وبذلك انتهت حركته، التي أرهقت كاهل الخلافة العباسية رداً من الزمن<sup>(٧٩)</sup>.

ولعل أقوى حركات الخوارج، هي التي قام بها مساور بن عبد الحميد الشاري (٢٥٢-٢٨٣هـ/٨٦٦-٨٩٦م) والذي يمكن اعتبارها أكبر حركات الخوارج التي شهدتها الموصل والجزيرة الفراتية في القرن (٣هـ/٩م)، وأطولها مدة وأوسعها انتشاراً، بل أكثرها فعالية في الحاق الخسائر بالدولة العباسية حتى أصبحت خطراً حقيقياً عليها<sup>(٨٠)</sup>.

اختلف الباحثون في أصل مساور، إذ أشار البعض ولاسيما الباحثون الكرد إلى أن مساور كان من أصل كردي<sup>(٨١)</sup>، لكن اليعقوبي أورد وبشكل قاطع إلى انه من بني شيبان<sup>(٨٢)</sup>. ولعل الخطأ الذي وقع فيه الباحثون الكرد مرده ان غالبية أتباع مساور كانوا من الكرد، وان معظم المناطق التي سيطر عليها مساور هي مناطق كردية<sup>(٨٣)</sup>. أورد اليعقوبي أن مساور استطاع أن يدخل قصر الخلافة العباسية في العاصمة سامراء، ولذلك: ((ندب له المعتز قائداً وجيشاً بعد قائد وجيش وهو حتى كثف جمعه واشتدت شوكته))<sup>(٨٤)</sup>. لم يشير اليعقوبي إلى نهاية تلك الحركة وأثرها التي انتهت في سنة (٢٨٣هـ/٨٩٦م).

#### رابعاً/ حركات الكرد في العصر العباسي:

لم يكتف الكرد بالمشاركة في الحركات الخارجية، وإنما قاموا بحركات معادية للدولة في مناطقهم وحاولوا الخروج عن السيطرة المباشرة للدولة العباسية والتمتع بقسط واسع من الاستقلال مع الاعتراف بالخليفة العباسي.

وأبرز مثال على صواب ذلك هو ما حدث في الحركة الخرمية<sup>(٨٥)</sup> أو المحمرة التي قادها بابك الخرمي (٢٠١-٢٢٣هـ/٨١٦-٨٣٧م)، وكانت تلك الحركة أكبر رد فعل ضد مظالم عبر خلالها المشاركون عن استيائهم وتذمرهم من سياسة الامراء والولاة العباسيين، فضلاً عن توجهاتهم الدينية والسياسية، وكانت حركة دينية سياسية، تميزت عن الحركات الأخرى بقوتها وسعة انتشارها، مع براعة القيادة لها، فضلاً عن توحيد خططها السياسية والعسكرية الحكيمة<sup>(٨٦)</sup>.

يأتي الكرد في مقدمة الأمم أو الملل الذين شاركوا بثقلهم في تلك الحركة، فاشتراكهم فيها يكاد يكون عاماً<sup>(٨٧)</sup>. وأكد ذلك اليعقوبي في كتابه (البلدان)، فحين تحدث عن رستاق القامدان في اصفهان أورد بأنه فيه الكرد وأخلاق من العجم ومنه خرجت الخرمية<sup>(٨٨)</sup>.

يرجع ظهور الخرمية، بحسب ما يذكره اليعقوبي إلى سنة (١٩٢هـ/٨٠٧م)، حيث خرجت الخرمية في هذه السنة بأرض الجبل، وعدّ ذلك خروجهم الأول، فوجه إليهم الخليفة الأمين القائد عبدالله بن مالك الخزاعي: ((فقتل منهم مقتلة عظيمة، وشرّد بقيتهم في البلدان))<sup>(٨٩)</sup>. ثم تفاقمت الحركة في عهد الخليفة المأمون (١٩٨-٢١٨هـ/٨١٣-٨٣٣م)، حيث بدأت الخرمية بقيادة بابك الخرمي بالتحرك يميناً وشمالاً.

تحدث اليعقوبي بالتفصيل عن المعارك التي خاضتها جيش الخلافة في عهد المأمون مع بابك الخرمي، وكان النصر في أغلبها حليفاً لبابك، إلى أن قتل والي الخليفة محمد بن عبدالحميد الطوسي سنة (٢١٤هـ/٨٢٩م)<sup>(٩٠)</sup>.

وبعد تعاضم دور تلك الحركة وظهر تأثيرها على المشرق الاسلامي، والتحق الكثير من الناس في الالتحاق بهم، فكر المأمون ملياً وطويلاً في أمرهم، ثم اهتدى إلى وضع خطة لمواجهة الخرمية، فولى هذا الموضوع، عبدالله بن طاهر قتالهم وعقد له كور الجبل وأرمينية وآذربيجان، أي أغلب المناطق الكردية، وكانت مهمته ملاحقة ومطاردة الخرمية حيثما كانوا وأينما وجدوا، وأقام بالدينور، إلا ان رجالات الخرمية أبدوا ضروباً مختلفة من التعاون والتضحية، دفاعاً عن حركتهم، فشلوا معظم محاولات المأمون، وأخذت حركة بابك بالتوسع شيئاً فشيئاً إلى أن تولى المعتصم الخلافة سنة (٢١٨-٢٢٧هـ/٨٣٣-٨٤١م) الذي لم يعرف التهاون مع معارضيه سبيلاً إليه<sup>(٩١)</sup>، وأعطى الأولوية لحرب الخرمية، حيث دخلت حركة بابك مرحلة خطيرة، فمع بداية حكم المعتصم بدأت الخرمية أو المحمرة تتحرك في إقليم الجبال، وأورد اليعقوبي بصدده ذلك: ((خرجت المحمرة بالجبل، فقتلوا وأقطعوا الطريق وأخافوا السبيل وعرضوا الحاج خراسان، فهزموهم وقتلوا منهم جماعة))<sup>(٩٢)</sup>.

جاء ذلك الوضع المرتبك والمتدهور في إقليم الجبال، زج الخليفة المعتصم بقواته في أتون المعركة ضد قوات الخرمية الذين تجمعوا في همذان<sup>(٩٣)</sup>، واعطى

الخليفة قيادة جيشه إلى اسحق بن ابراهيم، فكان بين جيوش الخلافة والخرمية وقعت وقعات عدة، استطاع اسحق بن ابراهيم الايقاع بالخرمية، بعد أخذ احتياطاته الهجومية والدفاعية بحيطه وحذر، إذ: ((قتل منهم مقتلة عظيمة، وأقام حتى أصلح البلد بعد أن نالته منهم شره))<sup>(٩٤)</sup>.

ومن الملاحظ ان شوكة بابك قد اشتدت ولاسيما بعد اطاعة أحد أمراء الكرد له في اذربيجان، وهو الأمير عصمة الكردي أمير مدينة مرند<sup>(٩٥)</sup>، كما كان هناك أمير آخر في اذربيجان وهو محمد بن البعيث وهو من العرب، له قلعتان داخل بحيرة أرمية، بابك من استمالة قلبه وتحالف معه، وبدأ الخليفة يفكر في تفتيت ذلك التحالف، فسارع إلى ارسال قواته على جناح السرعة ليسبق جيش العدو بضربة استباقية واناط قيادة قواته إلى طاهر بن ابراهيم، وما ان تناهى إلى مسامع ابن البعيث أخبار تحرك قوات الخليفة المعتصم صوب معاقله ومعقل بابك، حتى تخلى عن بابك الخرمي وكتب رسالة إلى الخليفة طلب منه الاستعطاف، وتعهد فيها الولاء والطاعة له مع اعلان استعداده في محاربة بابك، فبرز دوره حيث مكر بعصمة الكردي، إذ تزوج من ابنته واستدرجه إلى منزله، ثم القى القبض عليه ومن ثم أرسله إلى المعتصم في سامراء، فكان ذلك العمل الخسيس بحق ضربة قاسية وجهت لحركة بابك، حيث تمكن الخليفة بمعاونة ومساعدة الترك من القضاء على تلك الحركة في سنة (٢٢٣هـ/٨٣٧م) بشكل نهائي بعد اعتقال بابك وإعدامه من قبل الخليفة المعتصم في سامراء<sup>(٩٦)</sup>.

ووجه الأفشين حيدر بن كاوس الاسروشني، وعقد له على جميع ما اجتاز به من الاعمال، وحملت معه الاموال وخزائن السلاح، فلما صار الافشين إلى الجبل أخذ من كان به من الصعاليك والوجوه، فنفذ، فكانت بينه وبين بابك وقائع وكان عسكره بموضع يقال له برزند، في ٩ من شهر رمضان (٢٢٢هـ/٨٣٦م)، أرسل إليه بابك يسأله أن يكلمه فوافقه، وبينهما نهر فعرض عليه الأفشين الأمان، فسأله أن يؤخره يومه ذلك، فقال له: ((إنما تريد أن تحصن مدينتك، فإن أردت الأمان، فاقطع الوادي، فانصرف واشتدت الحرب، ودخل المسلمون مدينة البوذ، وهرب بابك وسبّه من أصحابه، وأخرج من كان بالبذ من اساري المسلمين، فكانوا سبعة آلاف وستمائة))<sup>(٩٧)</sup>.

وتماشياً مع سياق الحديث ركز اليعقوبي بعد ذلك اهتمامه على تحركات الكرد في إقليم أرمينية، ولعل بسبب ذلك يعود إلى كونه قد عاش مدة طويلة في أرمينية كما أشرنا آنفاً، اعتنى اليعقوبي بذلك الإقليم الذي يقع في أقصى شمال أراضي الدولة الإسلامية اعتناءً فريداً، واشتمل الإقليم على الجزء الشمالي الشرقي من بلاد الكرد المتمثلة بالزاوية الجنوبية الغربية من أرمينية والمناطق المحيطة ببحيرة وان<sup>(٩٨)</sup>، حيث ان للكرد تاريخاً طويلاً مع هذه المنطقة على مدى التاريخ يعود إلى العصور الموعلة في القدم<sup>(٩٩)</sup>، ولاسيما في مدن أرزن<sup>(١٠٠)</sup> وبدليس<sup>(١٠١)</sup> وخالاط<sup>(١٠٢)</sup> ووان وغيرها التي تمثل جزءاً من كردستان تركيا الحالية.

ولكون المناطق التي حكمها الخلفاء العباسيون ذات رقعة جغرافية واسعة، فانه كان من الصعب عليهم أن يقفوا على جميع ما يجري فيها من أحداث، ولم يألوا جهداً في هذا المجال، فقد أشار اليعقوبي إلى الحركات المعادية للدولة، ولاسيما الكرد ضد الخلافة في حكم الخليفة هارون الرشيد، على الرغم من اتخاذ التحوطات الأمنية والعسكرية، انتفض سكان إقليم أرمينية وفي مقدمتهم أهالي مدينة بردعة، وأقدموا على قتل والي المدينة، وقد حاول هارون الرشيد بكل جهوده القضاء على تلك الانتفاضة، وذلك عن طريق تغيير ولايتها وتعيين ممن يثق بهم عليها تمام الثقة، ليكونوا أمناء على حفظ الأمن واخضاع الناس في أرمينية لأوامره وسياسته وجعل ادوات الطيعة بيده بالشكل المراد، لذلك حاول الخلفاء تولية رجال على تلك الإقليم ومدنها من ذوي الكفاءة بغية حفظ الأمن، مع مراقبة دقيقة لهم من قبل خواص عيونه، تلافياً لتكرار ما حدث من قلاقل وفتن، لضبط الحالة الأمنية، بيد ان الخليفة لم يتمكن من بسط سيطرته على ذلك الإقليم بشكل نهائي<sup>(١٠٣)</sup> على الرغم من محاولاته المتكررة استمرت الاضطرابات وبدأت الأمور تخرج من السيطرة، كما حدث سنة (٢٢٧هـ/٨٤١ م) في أثناء خلافة الواثق، إذ انتفضت أرمينية من جديد مرة أخرى، فتغلب ملوك الجبال والكرد على مناطق معينة من الإقليم وضعف أمر الخليفة فيها فحاول الأخير إحكام سيطرته عليها بعد ان تمكن أحد ولاته الأقوياء وهو محمد بن خالد من ضبط الإقليم بعد جهود كبيرة مع استخدام الشدة والقسوة مع أهالي المنطقة، من خلال ضربهم وحبسهم مع حرق دورهم بحسب رواية اليعقوبي<sup>(١٠٤)</sup>.



وتنطق الرواية التاريخية عن تحرك حكام مدن أرمينية ولاسيما أرزن وبدليس في حكم الخليفة المتوكل (ت ٢٤٧هـ/٨٦١ م)<sup>(١٠٥)</sup> بعدما أعلنوا عصيانهم على الخلافة، ولكن القائد العباسي بغا الكبير التركي استطاع القضاء على تلك الحركات أيضاً بعد أن خاض معارك طاحنة في أرزن فأتاه موسى بن زُرارة المتغلب على بدليس ملتمساً منه الأمان، فقيده وحمله إلى المتوكل، ثم سار إلى موضع يقال له الباق، فيه أشوط بن حمزة، فحاصره ثم امنه، وحمله إلى سامراء، فضرب عنقه على باب العامة، وصلب<sup>(١٠٦)</sup>.

بيد ان كل ذلك لايعني أن سكان كوردستان كانوا دوماً يقفون ضد الخلافة، ولاسيما ان المنطقة كانت ثغرية حيث واجهت غارات الروم والأرمن والكرج<sup>(١٠٧)</sup>، ولذلك كانوا أثناء تلك الغارات بقوة في صف واحد مع جيوش الخلافة للدفاع والذود عن بلادهم، كما يلاحظ ذلك في عهد الخليفة المستعين (٢٤٨-٢٥٢هـ/٨٦٢-٨٦٦ م). حيث أمر بتولية علي بن يحيى الأرمني أرمينية سنة (٢٤٨هـ/٨٦٢ م)، حيث أغارت الروم وتوسطت بلاد المسلمين، فاجتمع قوم من أهل ذلك البلد إلى القائد علي بن يحيى، وتوصلوا إلى اتفاق يقضي في مقاتلة الروم: ((فخرج معهم فلقبي عسكر الروم فقاتل قتالاً عنيفاً وشديداً فقتل وأخذ الروم بدنه، وعدوه فتحاً عظيماً لما كان قد أشجاهم))<sup>(١٠٨)</sup>. وهكذا نجد أن أهالي إقليم أرمينية قد دافعوا عن بلادهم خير دفاع وساندوا الخليفة العباسي ضد الروم ومن تحالف معهم.

### الخلاصة ونتائج البحث

اولاً- لا يعطي اليعقوبي معلومات وافية عن تاريخ الكرد وبلادهم قبل مجيء الاسلام، وما يذكره عن الكرد، يعود إلى مدة حكم اردشير بن بابك مؤسس الدولة الساسانية، علماً أنه ذكر في كتابه وقوع بلاد الكرد بين الامبراطوريتين الساسانية والرومانية.

ثانياً- كان اليعقوبي ذا ميول علوية وخير دليل على ذلك، انه كان عظيم الاعجاب وعميق الاهتمام بالأئمة، وكان ينفرد في اطلاق كلمة أمير المؤمنين على علي بن أبي طالب وابنه الحسن رضي الله عنهما، من بين جميع الخلفاء الراشدين والامويين والعباسيين.

ثالثاً- لا يورد اليعقوبي بعد الفتوحات الاسلامية معلومات تاريخية عن الكرد سوى بعض الاشارات إلى الولاة الذين عينوا في المناطق الكردية.

رابعاً- اشارة اليعقوبي في العصر الأموي إلى حركتي شبيب بن يزيد الشيباني في إقليم الجبال سنة (٧٦هـ/٦٩٥م) والضحاك بن قيس الحروري في سنة (١٢٧هـ/٧٤٤م) في إقليم الجزيرة الفراتية الاقليميين الذين أصبحا ملجأ للخوارج ومركزاً لحركاتهم في الخلافة الاموية ويهمل ذكر الكرد.

خامساً- اغفل اليعقوبي عن ذكر دور الكرد في العصر العباسي حتى سنة (٢٥١هـ/٨٧٢م)، مقارنة مع ذكره للأمم والملل الأخرى كالفرس والترك، وان هذا الموقف ترك بصمات سلبية في أثناء تدوينه اخبار الكرد، والتي جاءت مختصرة ومخلّة في معظم الأحيان، كما ورد في حركة الوليد بن طريف الشاري (١٧٨-١٨٩هـ/٧٩٤-٧٩٥م) في حكم الخليفة الرشيد، وكذلك حركة بابك الخرمي (٢٠٠-٢٢٣هـ/٨١٦-٨٣٧م) والتي كانت تعد من أبرز وأخطر الحركات ضد الخلافة العباسية، حيث عبر الكرد من خلالها عن استيائهم وتدمرهم من قسوة وجور القواد والولاة العباسيين في المناطق الكردية.

سادساً- أن المصادر المتوافرة بين أيدينا لاتعطينا معلومات وافية وحاسمة عن تاريخ وفاته، على الرغم من ان معظم المصادر والمراجع ذهبّت إلى ان وفاة اليعقوبي كانت سنة (٢٨٤هـ/٨٩٣م)، لكن اشارة وردت في تاريخه ترجع وفاته إلى

مابعد سنة (٢٩٢هـ/٩٠٥م) إذ قال: ((لما كانت ليلة عيد الفطر في سنة مئتين واثنيتين وتسعين تذكرت ماكان فيه ابن طولون في مثل هذه الليلة في الرزي والسلاح وملونات البنود والاعلام وشهرة الثياب وكثرة إسراع أصوات الأبواق والطبول، فأعرتني لذلك فكرة ونمت في ليلتي فسمعت هاتفاً يقول: ذهب الملك والتملك والزينة لما مضى بنو طولون))<sup>(١)</sup>.

وكما هو معلوم ان سقوط الدولة الطولونية قد تم سنة مئتين واثنيتين وتسعين<sup>(٢)</sup>، بهذه الادلة الجديدة تجعلنا نعتقد بأن وفاته كانت في حدود (٢٩٢هـ/٩٠٥م).

---

<sup>(١)</sup> اليعقوبي: البلدان، طبعة لايدن، ١٣٧٢هـ، وطبعة النجف، العاملية: أعيان الشيعة، ج١٠، ص٣٣٥.

<sup>(٢)</sup> السيوطي: حسن المحاضرة في أخبار مصر والقاهرة، ج٢، ص١٣.

### الهوامش

- ١- ياقوت الحموي: معجم الأدياء، ج٥، ص١٥٣-١٥٤.
- ٢- ابن تغري بردي: النجوم الزاهرة، ج٢، ص٤٠.
- ٣- كراتشكوفسكي: تاريخ الأدب الجغرافي عند المسلمين، ج١، ص١٥٩.
- ٤- أرمينية: بلاد تقع من بردعة إلى باب الأبواب من الجهة الأخرى إلى بلاد الروم وجبل القبق وصاحب السرير وهي في الاقليم الخامس. ياقوت الحموي: معجم البلدان، مج١، ص١٣٢-١٣٣.
- ٥- الطاهريون: أقاموا إمارة في خراسان وأنحاء أخرى في المشرق الاسلامي، بزعامة طاهر بن الحسين في عهد الخليفة المأمون سنة (٢٠٥هـ/٨٢٠ م). واستمر حكمهم إلى سنة (٢٥٩هـ/٨٧٢ م)، ينظر: ميسون هاشم مجيد: علاقة الخلافة العباسية بدويلات المشرق في القرن الثالث الهجري وحتى نهاية القرن الخامس الهجري، رسالة ماجستير غير منشورة، كلية الآداب، جامعة الموصل، ١٩٨٣م، ص١٦-١٩.
- ٦- معجم الأدياء، ج٥، ص١٥٤.
- ٧- ياسين ابراهيم الجعفري: اليعقوبي المؤرخ والجغرافي، ص٢٤.
- ٨- اليعقوبي: مشاكلة الناس لزمانهم، ص٣٥.
- ٩- كراتشكوفسكي: المرجع السابق، ج١، ص١٥٨.
- ١٠- اليعقوبي: البلدان، ص٣.
- ١١- الطبري: تاريخ الطبري، ج١٠، ص٥٩.
- ١٢- اليعقوبي: تاريخ اليعقوبي، ج٢، ص١٢٢-١٢٤.
- ١٣- المصدر نفسه، ج٢، ص١٢٣-١٢٥.
- ١٤- ياسين ابراهيم الجعفري المرجع السابق، ص٤٠.
- ١٥- معجم الأدياء، ج٥، ص١٥٣-١٥٤.
- ١٦- فرانز روزنتال: علم التاريخ عند المسلمين، ص١٨٣-١٨٤.
- ١٧- سيد عبدالعزيز سالم: التاريخ العربي والمؤرخون، ص٩٩.
- ١٨- اليعقوبي: تاريخ اليعقوبي، ج٢، ص٢.
- ١٩- دراسات عن المؤرخين العرب، ص١٣٩.
- ٢٠- عبدالعزيز الدوري: بحث في نشأة علم التاريخ عند العرب، ص٣٤.
- ٢١- روزنتال: المرجع السابق، ص١٢٥.
- ٢٢- مرجليوث: دراسات عن المؤرخين العرب، ص١٣٩.
- ٢٣- المرجع نفسه، ص١٣٩.

- ٢٤- عبدالعزيز الدوري: المرجع السابق، ص ٥٢-٥٣.
- ٢٥- البلدان، ص ٧-١٠.
- ٢٦- المصدر نفسه، ص ٧-١٠.
- ٢٧- اردشير بن بابك بن ساسان الأصفر بن فاخك بن مهرس بن ساسان الأكبر بن بهمن بن اسفندياز بن بشتايف، هو أحد ملوك الساسانيين انتصر على قائد الجيش آخر الملوك الارشاقيين اربطبان الخامس في بلاد الاهواز (الاحواز) سنة (٢٢٤ أو ٢٢٦ م). أبوحنيفة الدينوري: الأخبار الطوال، ص ٨٤-٨٤، كريستنسن: ايران في عهد الساسانيين، ترجمة: يحيى الخشاب، بيروت، ١٩٨٢م، ص ٤٨٦، سامي سعيد الأحمد ورضا جواد الهاشمي: تاريخ الشرق الأدنى القديم ايران والاناضول، وزارة التعليم والبحث العلمي، بغداد، د.ت، ص ١٥٢.
- ٢٨- اليعقوبي: تاريخ اليعقوبي، ج ٢، ص ١٥٨.
- ٢٩- بلاد الجزيرة الفراتية، هي البلاد الواقعة بين نهري دجلة والفرات، في أعالي إقليم العراق والمجاور لبلاد الشام. ينظر: ابن عبدالحق: مراصد الاطلاع، ج ١، ص ٢٥٣، سوادي عبد محمد: الاحوال الاجتماعية والاقتصادية في بلاد الجزيرة الفراتية، ص ٣٣-٣٨.
- ٣٠- اذربيجان: اذر اسم النار بالفهلوية وبايكان معناه الحافظ الخازن، فكأن معناه بيت النار أو خازن النار. وحد اذربيجان من بردعة شرقاً إلى أرزنجان غرباً ويصل حدها من الشمال بلاد الديلم والجبل والطر، ومن مدنها المشهورة، تبريز، مراغة، سلماص، أرمية، أردبيل، خوي، ومرند وغير ذلك. ياقوت: معجم البلدان، ج ١، ص ١٠٩. وينظر: حسام الدين علي غالب: المسماة (اذربيجان ٤٢٠-٦٥٤هـ/١٠٢٩-١٢٥٦م - دراسة في احوالها السياسية والحضارية) اطروحة دكتوراه، غير منشورة، قدمت الى كلية الاداب جامعة بغداد، (بغداد: ١٩٨٤)، ص ٣٤-٣٧، ٣٧، أحمد عبدالعزيز محمود: الامارة الهذبانية الكردية في اذربيجان وأربيل والجزيرة الفراتية من (٢٩٣-٦٥٦هـ/٩٠٥-١٢٥٨م)، ص ٣٣-٣٦.
- ٣١- اليعقوبي: تاريخ، ج ٢، ص ١٥٩.
- ٣٢- المصدر نفسه، ج ٢، ص ١٦٧-١٦٨.
- ٣٣- المصدر نفسه، ج ٢، ص ١٥٧.
- ٣٤- الرها: مدينة بالجزيرة بين الموصل والشام. ياقوت: البلدان، مج ٤، ص ٤٥٠.
- ٣٥- حران: مدينة مشهورة تقع في اقليم الجزيرة إلى الجنوب من مدينة الرها على طريق الموصل والشام والروم. ياقوت: البلدان، مج ٣، ص ١٣٠، ابوالفداء: تقويم البلدان، ص ٣٧٧.
- ٣٦- اليعقوبي: تاريخ اليعقوبي، ج ٢، ص ١٥٧.

- ٣٧- كور الاهواز هي جنديسابور، والسوس (الشوش) وتستر(تشت، وإيدج). المصدر نفسه، ج٢، ص١٧٦-١٧٧.
- ٣٨- جولاء: مدينة تقع في محافظة ديالى بينها وبين خانقين سبعة فراسخ (٤٢ كم) وحتى الآن نحو نصف سكانها من الكرد، كانت أحد طساسيج كورة استان قباز الاقليم السواد. وكان لها خمسة رساتيق، وتبعد عن خانقين. سبعة فراسخ (٤٢ كم) تقريباً. وهي على طريق خراسان. ياقوت: البلدان، مج٣، ص٧٠-٧١. أبو الفداء: تقويم، ص٣٠٤، لمزيد من التفاصيل يراجع: خوشناو: الكورد وبلادهم عند البلدانين والرحالة المسلمين، ص١٨١.
- ٣٩- اليعقوبي: تاريخ اليعقوبي، ج٢، ص٩٥، ابن الاثير: الكامل في التاريخ، ج٣، ص٧٩.
- ٤٠- يزدجرد بن شهريار بن كسرى بن ابرويز: هو يزدجرد الثالث آخر ملوك الساسانيين الذي قتل سنة (٦٥٢هـ/٦٥٢م) في حكم الخلافة عثمان بن عفان، وكان أميراً من نسل الملك كسرى أبرويز، هزم جيشه أمام زحف المسلمين في معركة القادسية والمدائن سنة (١٦هـ/٦٣٧م). وهرب ليلقى حتفه في مدينة مرو وسقطت الامبراطورية الساسانية. ينظر: ابن سعد: طبقات، ج٥، ص١٨٧، الدينوري: الأخبار الطوال، ص١١٤، ١٢٣، اليعقوبي: تاريخ، ١/١٥١، الطبري: تاريخ، ج٤، ص١٨٠، ابن خلكان: وفيات الأعيان، ج٤، ص٥٩، آرثر كريستنسن: ايران في عهد الساسانيين، ترجمة: يحيى الخشاب، بيروت، ١٩٨٢م، ص٤٨٦-٤٨٩.
- ٤١- نهاوند: مدينة مشهورة تبعد عن همدان نحو (٨٤ كم) تقريباً. اليعقوبي: البلدان، ص٨٤، الأصطخري: المسالك والممالك، ص١١٨، ياقوت: البلدان، مج٨، ص٤٠٩.
- ٤٢- إقليم الجبال: ويقصد بإقليم الجبال المناطق الوسطى والشمالية من جبال زاكروس الحالية، وكان معظم سكانها من الكرد. ينظر: الاصطخري: المسالك والممالك، ص٥٨. ينظر: اليعقوبي: البلدان، ص٣٩، ابن رسته: الاعلاق النفيسة، ص١٥، الادريسي: نزهة المشتاق، ص٢٢٢.
- ٤٣- الاهواز: فالاهواز اسم للكورة بأسرها وأما البلد الذي يغلب عليه هذا الاسم عند العامة فانما هو سوق الاهواز. وان اقليم الاهواز يتكون من سبع كور بين البصرة وفارس، ولكل كورة اسم. ياقوت: البلدان، مج١، ص٢٢٦-٢٢٧.
- ٤٤- عياض بن غنم الفهري: من أصحاب الرسول محمد (صلى الله عليه وسلم)، ولد قبل الهجرة بأربعين سنة (٥٨٣م) أسلم قبل الحديبية، شارك في فتوح الشام والعراق، وكان شاعراً فاضلاً سمحاً، معروفاً بالسخاء، توفي في الشام سنة (٦٤٠هـ/٦٤٠م) بعد ان ناهز الستين من عمره. ابن سعد: الطبقات الكبرى، ج٧، ص٣٩٨.

- ٤٥- الرقة: مدينة مشهورة تقع على شاطئ الفرات من الجانب الغربي في سوريا قبل إلتقاء نهر بليخ بنهر الفرات. ياقوت: البلدان، مج ٤، ص ٤١٤، القزويني: آثار البلاد، ص ٢١٤.
- ٤٦- سروج: وهي بلدة قريبة من حران في اقليم الجزيرة. ياقوت: المصدر السابق، مج ٥، ص ٤٣، السيوطي: تاريخ الخلفاء، ص ١٣٢.
- ٤٧- نصيبين: مدينة عامرة من بلاد الجزيرة على جادة القوافل من الموصل والشام حالياً تقع في كردستان تركيا وهي تابعة لولاية ميردين. ياقوت: المصدر السابق، مج ٨، ص ٣٩٠. للمزيد يراجع: ابن حوقل: صورة الأرض، ص ١٩٣-١٩٤.
- ٤٨- ابن قتيبة: الامامة والسياسة، ج ١، ص ٤٦، اليعقوبي: تاريخ اليعقوبي، ج ٢، ص ١١٢-١٢٣.
- ٤٩- البيلقان: مدينة تقع في السهل الذي يمتد بين نهري الكر والرس (آراس) قبل التقائهما في مجرى واحد في إقليم الرآن (آران) حالياً في جورجيا. ابن خرداذبة: المسالك والممالك، ص ١٢٠، المقدسي: أحسن التقاسيم، ص ١٥٩، الكبرى: معجم ما استعجم، ج ١، ص ٢٧٩، ياقوت: البلدان، ج ٤، ص ٤١٩.
- ٥٠- بردعة: تقع هذه المدينة بين مدينتي باب الابواب والشماخية، تبعد عن الاولى (١٠٨ كم) تقريباً وعن الثانية (٨٤ كم) في إقليم الرآن (آران) جورجيا حالياً. ابن خرداذبة: المسالك، ص ١٢٢، الاصطخري: المسالك والممالك، ص ١٩٢، الادريسي: نزهة المشتاق، ص ٢٨٥، ٢٨٦، ياقوت: البلدان، ج ٢، ص ٣٠٠.
- ٥١- اليعقوبي: تاريخ اليعقوبي، ج ٢، ص ١٥٧-١٥٨.
- ٥٢- المصدر نفسه، ج ٢، ص ١٤٧، ١٨٩، ١٩١.
- ٥٣- ابن سعد: الطبقات الكبرى، ج ٢، ص ٣٤٩، ج ٦، ص ٢٤٧.
- ٥٤- محمد رضا: الامام علي ابن أبي طالب (كرم الله وجهه) راجع الخلفاء الراشدين، القاهرة، ١٩٣٩م، ص ٥.
- ٥٥- شهرزور: وصفت بأنها كورة واسعة في الجبال بين مدينتي إربل وهمدان، وكانت تضم عدة مدن وقرى، وقصبتها كانت مدينة كبيرة تسمى (نيم ازراي) الواقعة في منتصف الطريق بين طيسفون وشيز تقع في محافظة السليمانية في اقليم كردستان العراق ولايزال السهل يحمل اسمه التاريخي. ياقوت: البلدان، مج ٥، ص ١٦٥. ونيم ازراي: كلمة كردية مركبة تعني نصف الطريق. ينظر: حكيم احمد خوشناو: الكورد وبلادهم عند البلدانيين والرحالة المسلمين، ص ١٧٥، هامش (٢).

- ٥٦- اليعقوبي: تاريخ اليعقوبي، ج٢، ص٢٠٦. وللتفاصيل عن تلك الحركة يراجع: فائزة محمد عزت: الكرد في إقليم الجزيرة وشهرزور، رسالة ماجستير منشورة، كلية الاداب، جامعة صلاح الدين، اربيل، ١٩٩٠م، ص١١٠ وما بعدها.
- ٥٧- اليعقوبي: تاريخ اليعقوبي، ج٣، ص٢٣.
- ٥٨- المصدر نفسه، ج٣، ص٨٥.
- ٥٩- فائزة محمد عزت: المرجع السابق، ص١١٥.
- ٦٠- السيوطي: تاريخ الخلفاء، ص٢٥٥، أحمد عبدالعزيز محمود: الأمن في بغداد خلال العصر العباسي الأول، (١٤٥-٢٤٧هـ/٧٦٢-٨٦١م)، مكتب التفسير للنشر والاعلان، اربيل، ٢٠٠٨م.
- ٦١- عبد الجبار الجومرد: هارون الرشيد، ج١، ص١٨٥-١٨٥.
- ٦٢- اليعقوبي: المصدر السابق، ج٣، ص١٠٠.
- ٦٣- تاريخ الطبري، ج٨، ص١٠٢.
- ٦٤- ابن خلكان: وفيات الاعيان، ج٦/٣٢١، ص٣٢٦.
- ٦٥- تبريز: مدينة تقع على نحو (٥٥ كم) شرقي بحيرة أرمية (ورمئ) في الجهة الغربية من سهل تبريز. ياقوت: البلدان، مج٢، ص٤٣٠، أحمد عبدالعزيز محمود: الامارة الهذليانية الكردية، ص٣٣-٣٤.
- ٦٦- نريز: مدينة واقعة في جنوب بحيرة أرمية (ورمئ) التي تمثلها الآن مدينة سيلدوز. ياقوت: البلدان، مج٨، ص٣٨٤. ينظر: قدامة بن جعفر: الخراج وصنعة الكتاب، ص١١١، أحمد عبدالعزيز محمود: الامارة الهذليانية الكردية، ص٣٦.
- ٦٧- موضع بالشام. ياقوت: المصدر نفسه، مج٨/٣٥١.
- ٦٨- اليعقوبي: تاريخ اليعقوبي، ج٣، ص١١٧.
- ٦٩- المصدر نفسه، ج٣، ص١٦٧.
- ٧٠- المصدر نفسه، ج٣، ص١٦٨.
- ٧١- المسعودي: مروج الذهب، ج٣، ص١٣٥.
- ٧٢- الشراة: وهم طائفة من الاكراد والخوارج، وأطلقوا على أنفسهم الشراة استناداً إلى قوله تعالى: ﴿ان الله اشترى من المؤمنين أنفسهم وأموالهم بان لهم الجنة يقاتلون في سبيل الله فيقتلون ويقتلون﴾. سورة التوبة، الآية (١١١). الهمداني: صفة جزيرة العرب، ص٢٤٧، ينظر: أحمد عبدالعزيز محمود: علاقة الكرد بالخوارج خلال العصر الاموي (٤١-١٣٢هـ/٦٦١-٧٤٩م)، بحث منشور في مجلة الاستاذ، كلية التربية ابن رشد، جامعة بغداد، العدد (٦٧)، السنة ٢٠٠٨م، ص٦٧١.



- ٧٣- الهمداني: صفة جزيرة العرب، ص ٢٤٧، نايف معروف: الخوارج في العصر الأموي، ص ٢٥٠، ٢٦١.
- ٧٤- معن بن زائدة الشيباني: هو أبو الوليد معن بن زائدة بن عبدالله بن زائدة بن مطر بن شريك بن الصلب بن عمرو بن قيس شراحيل بن مرة بن همام... بن عدنان، اغتلت من قبل الخوارج في سجستان سنة (١٥٢هـ/٧٦٩ م) أو (١٥٨هـ/٧٧٤ م). ابن خلكان: وفيات الأعيان، ج ٥، ص ٢٤٤، ٢٤٨.
- ٧٥- محمد جاسم حمادي: الجزيرة الفراتية والموصل، ص ٥٧٤.
- ٧٦- ديار ربيعة: اطلقت المصادر على المناطق الواقعة شمال غرب الموصل وديار ربيعة. ياقوت: البلدان، مج ٤، ص ٣٣٠، وللمزيد ينظر: ابن خلكان: وفيات الاعيان، ج ٦، ص ٣٢٧.
- ٧٧- اليعقوبي: تاريخ اليعقوبي، ج ٣، ص ١٦٩.
- ٧٨- تاريخ اليعقوبي: ج ٣، ص ٢٨٣.
- ٧٩- المصدر نفسه، ج ٣، ص ٢٢١ وما بعدها.
- ٨٠- المصدر نفسه، ج ٣، ص ٢٢١-٢٢٢.
- ٨١- حسين حزني موكرياني: ئاويريكي پاشه وه، ل ١٩.
- ٨٢- زرار صديق توفيق: الكورد في العصر العباسي حتى مجيء البويهيين، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة صلاح الدين، أربيل، ١٩٩٤م، ص ١٠٠.
- ٨٣- اليعقوبي: المصدر السابق، ج ٣، ص ٢٣٩.
- ٨٤- توفيق: المرجع السابق، ص ١٠٠.
- ٨٥- الخرمية: فرقة دينية تعود جذورها إلى المعتقدات الإيرانية القديمة كالمزدكية والزرادشتية، برزت في القرن الثاني الهجري/ الثامن الميلادي، تزعمها بابك عارض بها معارضة الدولة العباسية في أوائل القرن (٣هـ/٩م)، وعرف بها (بابك الخرمي)، للتفصيل ينظر: الاسفرايني: التبصير في الدين وتمييز الفرق الناجية من الهالكة (بلا- ١٩٤٠م)، ص ٨٠، المسعودي: مروج الذهب، ج ٣، ص ٢٩٤، ياقوت: البلدان، مج ٣، ص ٣٠٦، حكيم أحمد خوشناو: الكورد وبلادهم، ص ١٤٢.
- ٨٦- بندلي جوزي: من تاريخ الحركات الفكرية، ص ٧٩.
- ٨٧- المرجع نفسه، ص ٨٣.
- ٨٨- البلدان، ص ٤٤.
- ٨٩- اليعقوبي: تاريخ اليعقوبي، ج ٣، ص ١٩٥.
- ٩٠- المصدر نفسه، ج ٣، ص ٢٠٣.
- ٩١- المصدر نفسه، ج ٣، ص ٢٠٤.

- ٩٢- المصدر نفسه، ج٣، ص٢١١.
- ٩٣- همذان: مدينة بالقرب كورة روذراور على ثلاث فراسخ منها (٩كم)، وهو الذي يسمى ماہ البصرة. اليعقوبي: البلدان، ص٤١، القزويني: آثار البلاد، ص٣٧٤.
- ٩٤- اليعقوبي: تاريخ اليعقوبي، ج٣، ص٢١١.
- ٩٥- مرند: مدينة مشهورة في انديجان واقعة في شمال بحيرة أرمية. ياقوت: البلدان، مج٧، ص٢٥١.
- ٩٦- اليعقوبي: تاريخ، ج٣، ص٢١١.
- ٩٧- المصدر نفسه، ج٣، ص٢١١-٢٢٢.
- ٩٨- وان: مدينة من مدن أرمينيا إنها بلدة صغيرة ولها قلعة في الجبل وحالياً تقع في كردستان تركيا. أبوالفداء: تقويم، ص٣٨٩، ياقوت: البلدان، مج٨، ص٤٤١.
- ٩٩- عبدالرقيب يوسف: الدولة الدوستكية في كردستان الوسطى، ج١، ص١٧.
- ١٠٠- أرزن: وهي مدينة مشهورة قرب خلاط ولها قلعة حصينة وكانت من أعمار نواحي أرمينية. ياقوت: البلدان، مج١، ص١٢٥.
- ١٠١- بدليس: بلدة من نواحي أرمينية وهي واقعة في وادٍ قرب خلاط ذات بساتين كثيرة وتفاحها يضرب به المثل في الجودة والكثرة والرخص. ناصر خسرو: رحلة ناصر خسرو، ص٥١، ياقوت: المصدر السابق، مج٢، ص٢٨٤.
- ١٠٢- خيلاط: وهي قسبة في أرمينية الوسطى فيها الفواكه الكثيرة والمياه الغزيرة. ياقوت: المصدر السابق، مج٣، ص٢٤١.
- ١٠٣- اليعقوبي: تاريخ اليعقوبي، ج٣، ص١٦٧-١٦٨.
- ١٠٤- المصدر نفسه، ج٣، ص٢٢٠.
- ١٠٥- المصدر نفسه، طبعة بيروت، ١٩٩٩م، ج٢، ص٣٣٤.
- ١٠٦- المصدر نفسه، ج٣، ص٣٣٤.
- ١٠٧- الكرج: هم سكان جورجيا عرفهم ياقوت بقوله: ((جيل من الناس نصارى كانوا يسكنون في جبال القبق وبلد السرير، فقويت شوكتهم حتى ملكوا مدينة تفليس ولهم ولاية تنسب إليهم)). معجم البلدان، مج٧، ص١٢٦.
- ١٠٨- اليعقوبي: تاريخ اليعقوبي، ج٣، ص٢٢٧-٢٢٨.

## المصادر والمراجع

### المصادر:

- القرآن الكريم.

- ابن تغري بردي، جمال الدين أبوالمحاسن (ت ٨٧٤هـ/١٤٧٠م)
- ١- النجوم الزاهرة في ملوك مصر والقاهرة، دار الكتب المصرية، (القاهرة: ١٩٣٠م).
- ابن حوقل، ابوالقاسم بن حوقل النصيبي (ت ٣٦٧هـ/٩٧٧م)
- ٢- صورة الأرض، دار مكتبة الحياة، (بيروت: ١٩٧٩م).
- ابن خرداذبة، ابوالقاسم عبيدالله بن عبدالله (ت ٢٨٠هـ/٨٩٧م)
- ٣- المسالك والممالك، طبعة بريل، باعثناء، دي غوية، ١٨٨٩م، اعادت مكتبة المثنى ببغداد طبعتها بالافسيت.
- ابن خلكان، ابوالعباس شمس الدين أحمد بن محمد أبي بكر بن خلكان (ت ٦٨١هـ/١٢٨٢م)
- ٤- وفيات الاعيان وانباء ابناء الزمان، تحقيق: د. احسان عباس، دار الفكر، (بيروت: ١٩٧٧م).
- ابن رسته: ابو علي احمد بن عمر (ت بعد سنة ٢٩٠هـ/٩٠٣م)
- ٥- الاعلاق النفيسة، شركة نوابغ الفكر، (القاهرة: ٢٠٠٩م).
- ابن سعد، محمد ابن سعد (ت ٢٣٠هـ/٨٤٤م)
- ٦- الطبقات الكبرى، تحقيق: احسان عباس، دار صادر، (بيروت: ١٩٦٨م).
- ابن عبدالحق، صفي الدين عبدالمؤمن بن عبدالحق (ت ٧٣٩هـ/١٣٣٨م)
- ٧- مراصد الاطلاع على اسماء الامكنة والبقاع، تحقيق وتعليق: علي محمد البجاوي، دار احياء الكتب العربية، (القاهرة: ١٩٥٤-١٩٥٥م).
- الادريسي: محمد بن محمد بن عبدالله بن ادريس بن يحيى الحسيني (ت ٥٦٠هـ/١١٦٥م)
- ٨- نزهة المشتاق في اختراق الافاق مجهول، (د. ت).
- الاسفرايني، ابوالمظفر عمادالدين (ت ٤١٨هـ/١٠٢٧م)
- ٩- التبصير في الدين وتمييز الفرقة الناجية عن الفرق الهالكة طبعة الخانجي، (القاهرة: ١٩٥٥م).

- الاصطخري، أبو اسحاق محمد بن ابراهيم (توفي بعد ٣٤٠هـ/٩٥١م)
- ١٠- المسالك والممالك، تحقيق: محمد جابر عبدالعال، مراجعة محمد شفيق الغريال، دار القلم، (القاهرة: ١٩٦١م).
- البكري، عبدالله بن عبدالعزيز (ت ٤٨٧هـ/١٠٩٣م)
- ١١- معجم ما استعجم من اسماء المواقع والبلدان، تحقيق: مصطفى السقا، مطبعة لجنة التأليف والنشر، (القاهرة: ١٩٤٥-١٩٤٦م).
- الدينوري: ابن قتيبة عبدالله بن مسلم (ت ٢٧٦هـ/٨٨٩م)
- ١٢- الامامة والسياسة، مكتبة ومطبعة مصطفى البابي الحلبي وأولاده بمصر، (القاهرة: ١٩٦٣م).
- الدينوري: ابوحنيفة أحمد بن داود (ت ٢٨٢هـ/٨٩٥م)
- ١٣- الاخبار الطوال، تحقيق: عبدالمنعم عامر، (القاهرة: ١٩٦٢م).
- السيوطي، عبدالرحمن بن أبي بكر جمال الدين (ت ٩١١هـ/١٦٠٥م)
- ١٤- تاريخ الخلفاء، تحقيق: محمد أبي الفضل ابراهيم، دار الفكر العربي، القاهرة، ١٩٧٥م.
- ١٥- حسن المحاضرة في أخبار مصر والقاهرة، مطبعة دار الوطن، (القاهرة: ١٢٩٩هـ).
- الطبري، أبو جعفر محمد بن جرير (ت ٣١٠هـ/٩٢٣م)
- ١٦- تاريخ الرسل والملوك، تحقيق: محمد أبي الفضل، ط٤، دار المعارف، (القاهرة: ١٩٧٧م).
- ابو الفداء، عمادالدين اسماعيل بن محمد بن عمر (ت ٧٣٢هـ/١٣٣١م)
- ١٧- تقويم البلدان، باعتماد وبنود وريسلان، دار الطباعة السلطانية، (باريس: ١٨٤٠م).
- قدامة بن جعفر، ابوالفرج الكاتب البغدادي (ت ٣٢٠هـ/٩٣٢م)
- ١٨- الخراج وصناعة الكتابة، شرح وتعليق: محمد حسين الزبيدي، دار الحرية، (بغداد: ١٩٦٠م).
- القزويني، زكريا بن محمد بن محمود (ت ٦٨٢هـ/١٢٨٣م)
- ١٩- اثار البلاد واخبار العباد، دار صادر، (بيروت: ١٩٦٠م).
- المسعودي، أبو الحسن علي بن الحسين (ت ٣٤٦هـ/٩٥٧م)
- ٢٠- مروج الذهب ومعادن الجوهر، تحقيق: مفيد محمد قميحة، (بيروت: ١٩٨٦م).

- المقدسي البشاري: ابو عبدالله شمس الدين محمد بن أحمد (ت ٣٨٧هـ/٩٩٧م)
- ٢١- أحسن التقاسيم في معرفة الاقاليم، ليدن، مطبعة برييل، ١٩٠٦م، اعادت طبعه بالافسيت مكتبة المثني بغداد.
- ناصر خسرو علوي: أبو معين الدين القبادياني المروزي (ت ٤٨١هـ/١٠٨٨م)
- ٢٢- سفرنامه أو رحلة ناصر خسرو القبادياني، ترجمة: يحيى الخشاب، تصدير: عبدالوهاب عزام، الهيئة المصرية العامة للكتاب، (القاهرة: ١٩٩٣م).
- الهمداني، الحسين بن أحمد (ت ٣٣٤هـ/٩٤٦م)
- ٢٣- صفة جزيرة العرب، تحقيق: محمد بن علي الأكوغ، ط٣، (صنعاء: ١٩٨٣م). وكذلك طبعة دار الكتب العلمية، (بيروت: ١٩٩٩م).
- ٢٤- كتاب البلدان، المطبعة الحيدرية، (النجف: ١٩٥٧م).
- ٢٥- مشاكلة الناس لزمانهم، تحقيق: ماورذ، دار الكتاب الجديد، (بيروت: ١٩٦٢م).
- ياقوت الحموي: شهاب الدين أبو عبدالله الرومي (ت ٦٢٦هـ/١٢٨٩م)
- ٢٦- معجم الأدباء، طبعة جديدة مصححة ومنقحة، قدم لها محمد عبدالرحمن المرعشلي، دار احياء التراث العربي، (بيروت: ٢٠٠٨م).
- ٢٧- معجم البلدان، دار صادر، (بيروت: د.ت).
- اليقوبي: أحمد بن واضح بن جعفر بن وهب (ت ٢٩٢هـ/٩٠٥م)
- ٢٨- تاريخ اليقوبي، تحقيق: محمد بحر العلوم، (النجف: ١٩٦٣م).

المراجع:

- أحمد عبدالعزيز محمود:  
٢٩- الامارة الهذبانية الكردية في اذربيجان وأربيل والجزيرة الفراتية من (٢٩٣-٦٥٦هـ/٩٠٥-١٢٥٨م)، مؤسسة موكرياني للنشر، (أربيل: ٢٠٠١م).  
٣٠- الأمن في بغداد خلال العصر العباسي الأول (١٤٥-٢٤٧هـ/٧٦٢-٨٦١م)، مكتب التفسير للنشر والاعلان، (أربيل: ٢٠٠٨م).  
آرثر كريستين:  
٣١- ايران في عهد الساسانيين، ترجمة: يحيى الخشاب، ط٢، (بيروت: ١٩٨٢م).  
بندلي جوزي:  
٣٢- من تأريخ الحركات الفكرية، دار الروائع، (بيروت: د.ت).  
- حسام الدين علي غالب النقشبندي:  
٣٣- اذربيجان (٤٢٠-٦٥٤هـ/١٠٢٩-١٢٥٦م) دراسة سياسية حضارية، اطروحة دكتوراه، كلية الاداب، جامعة بغداد، (بغداد: ١٩٨٤م).  
٣٤- الكرد في الدينور وشهرزور، رسالة ماجستير غير منشورة، كلية الآداب-جامعة بغداد، (بغداد: ١٩٧٥م).  
حكيم أحمد خوشناو:  
٣٥- الكورد وبلادهم عند البلدانين والرحالة المسلمين (٢٣٢-٦٢٦هـ/٨٤٦-١٢٢٩م)، دار الزمان للطباعة والنشر والتوزيع، (دمشق: ٢٠٠٨م).  
زرار صديق توفيق:  
٣٦- الكورد في العصر العباسي حتى مجيء البويهيين، رسالة ماجستير غير منشورة، كلية الآداب-جامعة صلاح الدين، (أربيل: ١٩٩٤م).  
سامي سعد الأحمد ورضا جواد الهاشمي:  
٣٧- تاريخ الشرق الأدنى القديم ايران والاناخول، وزارة التعليم العالي والبحث العلمي، بغداد، د.ت.  
سوادي عبد محمد:  
٣٨- الاحوال الاجتماعية والاقتصادية في بلاد الجزيرة الفراتية خلال القرن السادس الهجري/ الثاني عشر الميلادي، دار الشؤون الثقافية العامة، (بغداد: ١٩٨٩م).

السيد عبدالعزيز سالم:

٣٩- التاريخ العربي والمؤرخون، دار الكتاب العربي، (القاهرة: ١٩٦٧م).

عبدالجبار جومرد:

٤٠- هارون الرشيد، (بيروت: ١٩٥٦م).

عبدالرقيب يوسف:

٤١- الدولة الدوستكية في كردستان الوسطى، مطبعة اللواء، (بغداد: ١٩٧٢م).

عبدالعزیز الدوري:

٤٢- بحث في نشأة علم التاريخ عند العرب، المطبعة الكاثوليكية، (بيروت: د.ت).

عمر رضا كحالة:

٤٣- معجم المؤلفين، مكتبة المثنى، بغداد، دار التراث العربي، (بيروت: د.ت).

فائزة محمد عزت:

٤٤- الكرد في إقليم الجزيرة وشهرزور في صدر الاسلام، رسالة ماجستير منشورة، كلية

الآداب-جامعة صلاح الدين، (أربيل: ١٩٩٤م).

فرانز روزنتال:

٤٥- علم التاريخ عند المسلمين، ترجمة: صالح أحمد العلي، مراجعة: محمد توفيق

حسين، مؤسسة فرانكلين، (بغداد: ١٩٦٣م).

كراتشكوفسكي أغناطيوس يوليا:

٤٦- الأدب الجغرافي العربي، ترجمة: صلاح الدين عثمان هاشم، (القاهرة: ١٩٥٧م).

محسن الأمين الحسيني العاملي:

٤٧- أعيان الشيعة، مطبعة ابن زيدون، (دمشق: ١٩٣٨).

محمد جاسم حمادي:

٤٨- الجزيرة الفراتية والموصل، دار الرسالة، (بغداد: ١٩٧٧م).

محمد رضا:

٤٩- الامام علي ابن أبي طالب (كرم الله وجهه)، رابع الخلفاء الراشدين، (القاهرة:

١٩٣٩م).

مرجليوث:

٥٠- دراسات عن المؤرخين العرب، ترجمة: حسين نصار، دار الروائع، (بيروت: د.ت).

ميسون هاشم مجيد:

٥١- علاقة الخلافة العباسية بدويلات المشرق في القرن الثالث الهجري وحتى نهاية القرن الخامس الهجري، رسالة ماجستير غير منشورة، كلية الآداب، جامعة الموصل، (الموصل: ١٩٨٣م).

نايف معروف:

٥٢- الخوارج في العصر الأموي، نشأتهم، تاريخهم، عقائدهم، أدبهم، الطبعة الثانية، دار الطليعة، (بيروت: ١٩٨٦م).

ياسين ابراهيم علي الجعفري:

٥٣- اليعقوبي المؤرخ والجغرافي، دار الحرية للطباعة، (بغداد: ١٩٨٠م).

البحوث والمقالات:

٥٤- أحمد عبدالعزيز محمود، علاقة الكرد بالخوارج خلال العصر الأموي، مجلة الاستاذ، العدد (٦٧)، (بغداد: ٢٠٠٨م)، ص ٦٧١-٦٧٣.



### پوخته

یہ عقوبی له میژووہ که یدا کورد ده گه یه نیتته سهرده می ئه رده شیری کوری بابەك و به دامه زینهری ده ولته تی ساسانی داده نیت، به لام زانیاریه کی ته و او ناداته ده ست له باره می میژووی کورد و ولاته که ی پیش هاتنی ئایینی ئیسلام و ئاماژه به نیشتمانی کورد ده کات که ده که ویتته نیوان ئیمپراتوریه تی ساسانی و پۆمانی.

تیبینی ئه وه ده کریت که یه عقوبی مه یلی عه له وییه کانی هه بووه و به لگه ی ئه مه ش ته نیا بایه خی به ئیمامی عه لی و حه سه نی کوری داوه له ناو خه لیفه کانی راشیدین و ئه مه وی و عه باسی به س ئه وانی به میری باوه پداران (أمیر المؤمنین) داناوه.

له دوا ی فتوحاتی ئیسلامی یه عقوبی ته نیا ئاماژه به ناوی هه ندی له والیه کانی کوردستان ده کات که له لایه ن خه لیفه کانیانه وه په وانه کراون.

یہ عقوبی له سهرده می ئه مه وییه کاندایه باسی دوو بزوتنه وه ده کات، یه که میان بزوتنه وه که ی شیبی کوری یه زید (۶۷۶/ک/۶۹۵) له هه ری می چیادا و دووه میان بزوتنه وه که ی (ضحاک) ی کوری قه یسی حه رووری (۱۲۷/ک/۷۴۴) له هه ری می جه زیره ی فوریتیدا، ئه وه ی راستی بی ئه م دوو هه ری مه بوونه مه لبه ندی بزوتنه وه ی خه وار یجه کان دژی ده سه لاتی ئه مه وییه کان و به ه یچ شیوه یه ک باسی پۆلی کورد ناکات له م بزوتنه وانه دا.

یہ عقوبی له سهرده می عه باسییه کاندایه تا کو سالی (۲۵۱/ک/۸۷۲) باسی کورد ناکات گه به راورد بکریت له گه ل فارس و تورک، ئه مه ش کاریگه رییه کی خراپی هه بووه له سه ر تۆمارنه کردنی میژووی کورد به تاییه تی له سه ر بزوتنه وه که ی وه لیدی کوری ته ری فی شاری له سالی (۱۷۸-۱۷۹/ک/۷۹۴-۷۹۵) له سهرده می هاروونه په شیددا، به لام که باسی بزوتنه وه که ی بابەکی خورمه می (۲۰۰-۲۲۳/ک/۸۱۶-۸۷۳) ده کات به مه تر سیدارترین بزوتنه وه ی داده نی له میژووی عه باسیدا چونکه کورده کان ناره زایی و بیژاری خۆیان دژی والی و سه رکرده عه باسییه کان ده ربی.

یہ عقوبی به وه وه سفی کورده کان ده کات که له ناوچه شاخاوییه کان ده ژین و مه لبه ندی خراپه و ویرانکارییه و پره له به فر و سه خت و دژواره.

زۆریه ی سه رچاوه کان له سه ر ئه وه کوکن که یه عقوبی له سالی (۲۸۴/ک/۸۹۷) کوچی دوا یی کردوه، به لام خو ی له کتیه که ی (میژووی یه عقوبی) ئاماژه یه کی هه یه که له دوا ی سالی (۲۹۲/ک/۹۰۵) مردووه، ئه مه ش به لگه یه له سه ر ئه وه ی که له (۲۹۲/ک/۹۰۵) کوچی دوا یی کردوه.

## Summary

In his history, Al-Yaakoubi traces the origins of the Kurds to the days of Ardasher son of Babak, calling them the founders of the Sassanid Empire. However, he provides no sufficient information concerning the history and the country of the Kurds before the arrival of Islam. He refers to the formeland of the Kurds as located in between the Sassanid and Roman Empires.

It is observed that Al-Yaakoubi tended towards Ali; the clue to this the emphasis he lays on Imam Ali and his son Imam Hassan among all the caliphs of Islam from the companions of the prophet, through the Umayyads, to the Abbasids, he only calls each of Ali and Hassan "the cornice of the believers", or "Ameer Al-Mu`mineen" in Arabic.

After the Islamic congests, he only refers to the walis of Kurdistan whom the caliphs appointed. He mentions two movements in the times of the Umayyads. First, the movement led by Shibeeb son of Yazid(695A.D/76A.H) in the region of the Mountains. The second, was a movement led by Zahhak son of Qays Harouri(744A.D/127A.H) in the region of "the island on the Euphrates=jezirat Al-Forat". In fact, both areas were strongholds of the Al-Khawarij outlaws who opposed the othorities of the Umayyads. This

historian says nothing about the role of the Kurds in these movements.

He says nothing about the Kurds during the Abbasid rule till the year(872A.D/251A.H) in any way comparable to what he says regarding the Persians and the Turks. This has a negative effect on the lace of historical records of the Kurds, especially regarding the rebellion of Waleed son of Tarif Shari in (794-795A.D/178-179A.H) during the reign of Harun Rasheed. But when he writes about the rebellion of Babak Al-Khorrami(816-873A.D/200-223A.H), he describes it as the most hazardous rebellion in Abbasid history because Kurds expressed ther`s anger and protest against the Wali and other Abbasid officials.

Al-Yaakoubi depicts the Kurds as those living in the mountainous regions, in the centers of evil and destruction, full of snow and abounding in hardships and perils.

## تطور مفهوم الهوية القومية لدى الطفل الكردي

المدرس الدكتور  
رشيد حسين أحمد  
كلية الآداب / جامعة صلاح الدين

الأستاذ المساعد الدكتور  
جاجان جمعة محمد  
كلية التربية الأساسية / جامعة دهوك

### مقدمة :

ليس بإمكان أي فرد أن يكون له هوية وحده، بل أنه في حاجة إلى هوية تجمععه مع آخرين، ولعل الاعتراز بالانتماء للآخرين ولتاريخهم المشترك هما الأساس في تشكيل الهوية. فالهوية على المستوى الفردي يعني شعور الفرد بالانتماء إلى جماعة أو إطار إنساني أكبر يشاركه في منظومة من القيم والمشاعر والاتجاهات (البوتي، ١٩٨٣ : ص٦).

ويعد مفهوم الهوية من المفاهيم الغامضة إلى حد ما، على الرغم من شيوع استخدامها في مجالات واسعة . فقد تناولها الفلاسفة في أطروحاتهم وآرائهم، وكذلك تداولها الكثيرون من العلماء والباحثين المتخصصين في مجالات العلوم المختلفة، ومنها علم النفس وعلم السياسة وعلم الاجتماع والتربية وما إلى ذلك . وتحتل الهوية المرتبة الأولى في لائحة مطالب الشعوب والجماعات في المجتمعات المعاصرة (العكرة وآخرون، ١٩٨٢ : ص٩١).

ويعد أريك أريكسون من أبرز علماء النفس الذين تحدثوا عن الهوية، وعدها أزمة نفسية اجتماعية في مرحلة المراهقة، وهو يرى بأنها : " عملية إدراكية تتعلق بعملية تقييم متبادلة ما بين تقييم الفرد لذاته وتقييم الآخرين له " ( Erikson, 1968 ) . ( p.22 ) .

وترتبط الهوية مع القيم والمعتقدات الاجتماعية، فإذا انتقلنا من المستوى الفردي إلى المستوى الجماعي، فإن (أندرين) يرى : " أن مسألة خلق هوية عامة يتطلب تطور قيم ومعتقدات مشتركة تعطي الشعب الإحساس بالتماسك الاجتماعي، وتتطلب إدراكاً من الأفراد بأنهم مميزون عن غيرهم من الشعوب " ( Andrain, ) .

56. p. (1974). وهكذا فإن الهوية لا تعني فقط الشعور بالتميز عن الآخرين، بل يتضمن أيضاً جانباً عاطفياً يتمثل في الولاء والانتماء وهذا ما يؤكد (عامر) في تعريفه للهوية بأنها : " مجموعة السمات الثقافية التي تتصف بها جماعة من الناس في فترة زمنية معينة والتي تولد الإحساس لدى الأفراد بالانتماء لشعب معين والارتباط بوطن معين والتعبير عن مشاعر الاعتزاز والفخر بالشعب الذي ينتمي إليه هؤلاء الأفراد (عامر، ١٩٨٢ : ص ١٥) .

#### مشكلة البحث :

تشهد المجتمعات الإنسانية عمليات تغير بصورة متواصلة، والمجتمع الكردي هو الآخر شأنه شأن بقية المجتمعات شهد مع نهاية القرن العشرين ودخول الألفية الثالثة مجموعة من التغيرات السياسية والاقتصادية والاجتماعية والثقافية، وكان لهذه التغيرات تأثيرها المباشر وغير المباشر على كل جوانب الحياة في كردستان بما في ذلك الجانب التربوي وعمليات التنشئة الاجتماعية التي تتولاها الأسرة والمدرسة ووسائل الإعلام، والتي ترمي إلى إعداد الفرد للحياة الاجتماعية .  
وتعدّ الأسرة الخلية الرئيسة في المجتمع، ذلك أنها تؤثر في التكوين الشخصي للفرد بوصفها البيئة الأولى التي يحل إليها وينشأ فيها، وهي الموئل الأول الذي يحضنه فور أن يرى الحياة، وتؤثر في توجيه سلوكه وتحدد اتجاهاته ومستقبله، فترسخ في شخصيته ما يدور أمامه في الأسرة من أحداث، وينطبع في مشاعره ما يتلقاه من شعور بالانتماء للجماعة واعتزاز بالقومية .

لقد أصبح العالم قرية صغيرة في ظل انتشار وسائل الاتصال الجماهيري التي تتخطى الحدود السياسية والدولية فأصبح هناك احتكاك بثقافات أخرى في ظل قصور تعاني منه الدول النامية في المجالات العلمية والتكنولوجية مما يعنى أنه لابد من إثراء الثقافة القومية.

إن اخطر ما يواجه مجتمعنا اليوم هو بناء شخصية الفرد والحفاظ على هويته الوطنية والقومية بعيدا عن مؤثرات وإفرازات الثقافات الواردة، والتي تتجسد في الغزو الثقافي تحت شعار ما يسمى بالعولمة، وما تحمله من محتويات ووسائل دخلت البيت الكردي من دون استئذان، ووضعت بصماتها على تحجيم دور الأسرة والمدرسة في التنشئة الاجتماعية .

وقد لاحظ الباحثان أن هناك شيء من القلق لدى العديد من الآباء والأمهات وكذلك المربين حول الانتماء لدى أبنائهم، ويبدووا هذا القلق من خلال أحاديث الكبار عن تاريخ الشعب الكردي ونضاله القومي ورموزه الوطنية مقابل عدم اكتراث ولامبالاة الجيل الجديد وربما جهله وقلة معرفته بتاريخ أمته . لاسيما في ظل الانفتاح الثقافي وانتشار وسائل الإعلام والفضائيات والانترنت، تلك الوسائل التي جعلت من العالم قرية صغيرة وأثرت في القيم والخصوصيات الوطنية لشعوب العالم، وباتت تمهد للعولمة وتهدد الهوية القومية.

وخاصة أننا نفتقر الى مثل هذه الدراسات التي تؤشر بشكل علمي دقيق مستوى إدراك الطفل للهوية القومية ومسار تطور هذا الإدراك . وعليه يمكن صياغة مشكلة البحث الحالي في التساؤل الآتي :

هل يدرك الطفل الكردي هويته القومية ؟ وما هي العوامل المؤثرة في إدراك الطفل لهويته القومية ؟

#### أهمية البحث:

تشكل الطفولة مرحلة مهمة في حياة الإنسان، وبسبب أهمية هذه المرحلة وما لها من آثار على المراحل التالية من حياة الإنسان فإن الاهتمام بهذه المرحلة يستدعي ضرورة التعامل معها على وفق المؤشرات العلمية التي يمكن الحصول عليها من نتائج البحوث والدراسات . حيث أن الجزء الأكبر من الخصائص الشخصية وسماتها وعناصر نموها، وبالتالي الخصائص الإنمائية، تتكون في هذه المرحلة . ولهذا السبب تبرز أهمية وضع إستراتيجية شاملة لتنمية الطفولة وإعدادها، وهنا تبرز أهمية الدراسات والبحوث التي تتناول مرحلة الطفولة ومن بينها البحث الحالي الذي يركز على موضوع مهم ألا وهو موضوع إدراك الهوية القومية . والتي تساعد الجهات والمؤسسات المعنية لاتخاذ الإجراءات ووضع البرامج وتنفيذ المشاريع المناسبة لخدمة المجتمع الكردي من خلال ضمان الولاء والانتماء له .

كما تنجلي أهمية البحث الحالي من خلال عدم إمكانية تعميم نتائج الدراسات السابقة على بيئتنا المحلية كونها أجريت في بيئات أخرى تختلف عن واقع

مجتمعنا وثقافتنا، مما يؤكد الحاجة الى إجراء مثل هذا البحث للوصول إلى مؤشرات حول مستوى إدراك أطفالنا للهوية القومية والعوامل المرتبطة بذلك.

#### أهداف البحث:

- يهدف الباحثان في البحث الحالي إلى الإجابة عن السؤالين الآتيين :-
- أولاً - هل يتطور إدراك الهوية القومية عند الأطفال بتطور العمر ( سنة ) ؟ أي هل هناك فروق ذات دلالة معنوية في مستوى تطور الهوية القومية بين الأطفال في أعمار ١٢-٥ سنة .
- ثانياً - هل هناك علاقة ذات دلالة معنوية بين تطور إدراك الهوية القومية عند الأطفال والمتغيرات الآتية :
- أ. العمر.
  - ب. الجنس .
  - ج . ترتيب الطفل بين أخوته .
  - د. مستوى تعليم الأب .
  - هـ. مستوى تعليم الأم .
  - و. مهنة الأب .
  - ز. مهنة الأم .
  - ح. موقع السكن .
  - ط. دخول الطفل في الروضة

#### حدود البحث:

يتحدد البحث الحالي بالأطفال الكرد الموجودين في مرحلة رياض الأطفال والمدارس الابتدائية التابعة للمديريات العامة للتربية في محافظات دهوك وأربيل والسليمانية للعام الدراسي ٢٠٠٩-٢٠١٠ م .

#### تحديد المصطلحات :

يعد تحديد المفاهيم مدخلاً مهماً في أي بحث علمي، ذلك لأن التعريف يسهم في تحديد طبيعة وخصائص الوقائع التي يمكن دراستها في سياق معين ويسهم بالتالي في تحديد طبيعة مناهج الدراسة وأدواتها (حفني، ١٩٧٥: ص ٤٤) .

١. التطور :

عرفه (حسان، ١٩٨٩) بأنه : " مجموعة مترابطة ومتتابعة من التغيرات التي تطرأ على الجوانب المختلفة للشخصية الإنسانية بمرور الزمن " (حشان، ١٩٨٩ : ص ١٥).

ويعرف (الصوفي ٢٠٠١) التطور بأنه : " التابع المستمر المركب المتسق مع التغيرات والتحويلات التي تؤدي في نهايتها الى النضج " (الصوفي، ٢٠٠١ : ص ١١).  
٢. المفهوم :

عرفه (أبو حطب وصادق، ١٩٩٦) بأنه : " فئة من المعلومات أو المثريات بينها خصائص مشتركة، ويتضمن ذلك عمليات التمييز، والتعميم، والتصنيف، وهذه المعلومات أو المثريات التي يتم تمييزها وتعميمها ثم تصنيفها إلى فئات تبعاً لما بينها من خصائص مشتركة، قد تكون أشياء أو أحداثاً أو أشخاصاً أو أفكاراً أو غير ذلك " (أبو حطب وصادق، ١٩٩٦ : ص ٥٩٧).

وعرفه (زيتون، ١٩٩٦) بأنه : " المعنى والفهم الذي يتكون لدى الفرد والمرتبط بكلمة أو عبارة أو عملية معينة " (زيتون، ١٩٩٦ : ص ٨٧).  
وعرفه (المليكي، ٢٠٠٣) بأنه : " مدرك عقلي يعبر عن محتوى الأشياء، والمواقف، والأفكار، والعمليات التي يدركها الفرد أصنافاً، بناء على خصائصها المشتركة ويرمز له بكلمات أو رموز " (المليكي، ٢٠٠٣ : ص ٢٨).

٣. الهوية القومية:

يعد مفهوم الهوية القومية من المفاهيم المركبة المستعارة أساساً من علم النفس، وحتى الآن ليس هناك أي اتفاق على تعريف محدد لهذا المفهوم، وهناك بعض المحاولات التي توصلت إلى وضع تعريف لمفهوم الهوية القومية، ومنها التعريف الذي قدمه (يوسف) في أن الهوية القومية تعني " معرفة المواطن بأولويات انتمائه، أو بمعنى مبسط (من هو) من حيث الانتماء الجمعي، وما يترتب على ذلك من أولويات الانتماء والإحساس بالتكامل مع الشركاء والتمايز عن الغير (أحمد، ١٩٨٢ : ص ٥).



وعرف (الحفني، ١٩٨٧) الهوية بأنها تعني : " أن يكون للمرء باستمرار كيان متميز عن الآخرين، والوعي بالذات، ويمكن اعتبارها معادل الأنا " (الحفني، ١٩٨٧ : ص٣٧٩).

وتعرف موسوعة علم النفس والتحليل النفسي الهوية في : " أن يكون للمرء باستمرار كيان مميز عن الآخرين " (الحفني، ١٩٧٨ : ص٣٧٩) . ويؤكد قاموس العلوم السلوكية على أن الهوية " أولاً : حالة تماثل في الصفة المميزة، ثانياً : شعور الفرد بوجوده في العالم ومن خلال ذلك يقيم الفرد نفسه " ( Wolman, 1973 :p.186) . ويعرف قاموس لونجمان لعلم النفس والطب النفسي الهوية بأنها : " الإحساس بأنفسنا وماضينا ومستقبلنا، وهي إحساس متواصل مستمد من مشاعرنا وأفكارنا، وإحساس بذاكرتنا وأهدافنا وقيمتنا وتجاربتنا التي تلائمنا، والإحساس بالفردية والاستقلال (أنا نفسي) (Goldenson, 1984 : p.366) . كما أشار (طبيبي) إلى الهوية كمفهوم نفسي اجتماعي في قوله أنها : " وعي الناس بأنفسهم وبما يميزهم عن الآخرين " (Whba, 1985 :p.3).

ويعرف الباحثان الهوية القومية نظرياً لأغراض البحث الحالي بأنها " معرفة الطفل بأنه كردي من خلال معرفته باسم بلده، وألوان علم بلده، وأسم رئيس الإقليم، وأهم الشخصيات التاريخية والمعاصرة المرتبطة بتاريخ أمته، وانتمائه لوطنه، ومعرفته الاختلاف بين بلده والبلدان الأخرى . أما التعريف الإجرائي للهوية القومية فهي : الدرجة الكلية التي يحصل عليها الطفل من خلال إجاباته عن الأسئلة الواردة في أداة البحث المستخدمة لقياس إدراك الهوية القومية .

#### الإطار النظري :

أصبحت فكرة تعلم المفاهيم محل اهتمام بالغ ومتزايد لدى معظم المهتمين في الميدان التربوي، لأن جميع أنواع التعلم تتضمن المفاهيم التي توسع آفاق المعرفة، وتسهل عملية الاتصال وتبادل المعلومات مع الآخرين بشكل سريع وفعال (نزال، ٢٠٠٢ : ص٣٧) . واختلف علماء التربية وعلم النفس حول تحديد معنى محدد للمفهوم، لذا تعددت التعاريف فقد حدد (كلوزماير) معنى المفهوم في أنه "

مجموعة من الاستدلالات الذهنية المنظمة التي يكونها المتعلم من الأشياء أو الأحداث المتوافرة في البيئة" (قطامي وقطامي، ٢٠٠١ : ص ١٢٥) . وعرفه (نشوان) بأنه مجموعة من المعلومات التي توجد بينها علاقات حول شيء معين تتكون في الذهن وتشتمل على الصفات المشتركة والمميزة لهذا الشيء" (نشوان، ٢٠٠١ : ص ٤٠). ويطلق بعض المربين على المفاهيم مصطلح المدركات، ويرى آخرون أن المفاهيم تشتق من المدركات أي من التعرف الفعلي على الأشياء والمواقف من خلال التعرض للخبرات والانغماس في نشاطات مختلفة . فقد عدّ (نوفاك) المفهوم مدركاً، لأنه إدراك منظم لحوادث أو أشياء معينة بوساطة تصنيف شخصي وكيفي (Novak, 1985 : P.25).

وتحتل عملية تشكيل المفاهيم وأنماط تدريسها مكانة متميزة، وتعد قضية مركزية من قضايا التربية الحديثة لأنها من الموضوعات ذات الأهمية البالغة في دراسة عمليات التفكير، وفي تشكيل البنية المعرفية للمناهج الدراسية، إذ أن المفاهيم تتشكل عند الإنسان منذ مرحلة الطفولة، وتعتمد أساساً في تشكيلها على المؤثرات والتجارب والمواقف التي يتعرض لها الإنسان في الظروف الحياتية المتنوعة، والتي يدركها من تفاعله مع الأشياء المحيطة به (الجلاد، ٢٠٠٠ : ص ٧٢) .

ويشير (الخليلي) الى أن عملية تكوين المفاهيم ليست عملية عشوائية، بل هو استنتاج عقلي وأهم عنصر في هذه العملية هو التصور العقلي للسمات المشتركة وتمييزها عن الخصائص المتغيرة، وتبدأ بتراكم الخبرات الحسية للمتعلم، وهذه الخبرات الحسية تنظم في مجموعات . فخبرات الفرد تعد أساسية لتكوين أو تعلم المفهوم، ويمر تكوين المفهوم بعدد من المراحل هي :

١. الإدراك الحسي لخصائص المدركات الحسية .

٢. الموازنة والتمييز بين الخصائص ،

٣. تجريد المدركات الحسية من الخصائص الجانبية والتركيز على الخصائص

الأساسية .

٤. التعميم، أي تكوين مفهوم مشترك عن المدركات الحسية والمتشابهة في عدد من الخصائص الأساسية واستخدام اسم أو مصطلح يدل على هذا المفهوم (الخليلي، ١٩٩٥ : ص ٩٧) .

ويعتمد تعلم المفهوم على قدرة المتعلم على التمييز بين المثيرات أو الصفات المرتبطة بالمفهوم، وقدرته على التعميم، أي تجميع هذه المثيرات أو الصفات المرتبطة تحت صنف أو قاعدة . ومن هنا تؤدي المفاهيم مهمة أساسية في السلوك الإنساني، إذ أن تعلمها يساعد الفرد في إدراك مجموعة من المتغيرات البيئية، وما بينها من أوجه التشابه والاختلاف (الأزيرجاوي، ١٩٩١ : ص ٢٧٩) . ويرى (خريشة) أن " تعلم المفاهيم يعد من أهم الأهداف التعليمية في مستويات التعلم المختلفة في مختلف المواد الدراسية " (خريشة، ١٩٩٧ : ص ١٠٧) . وتؤكد (المهجة) على أن تعلم المفاهيم وسيلة ناجحة في عملية تحفيز النمو الذهني وتطويرها لأن عملية تكوين المفاهيم تحتاج الى تفكير أعمق وتجريد أكثر مما يتيح تدریس الحقائق فهي أسهل تذكراً وأكثر بقاءً (المهجة، ٢٠٠٢ : ص ٧٧) .

وجدير بالذكر أن هناك العديد من النماذج التي تؤكد على كيفية تعلم المفهوم بشكل خاص، والتي أصبحت أساس للعديد من أساليب التدريس الحديثة التي تؤكد على أهمية الاستقلال الذاتي للمتعلم ومساهمته الفعالة في عملية تعلم المفاهيم في الدرس، ومن بين تلك النماذج، نموذج بياجيه (J. Piaget) في الارتقاء المعرفي، ونموذج يرونر (J. Bruner) الإدراكي التكويني، ونموذج كانيه (R. Cagne) الهرمي، ونموذج أوزيل (D. Ausabel) في التعلم ذي المعنى (الأزيرجاوي، ١٩٩١ : ص ٢١٢) . فضلاً عن هذه النماذج هناك نماذج تدريسية أخرى خاصة بتدريس المفاهيم، مثل نموذج هيلدا تابا (Hilda Taba) الاستقرائي، ونموذج كلوزماير (Klausmeier) الاستنتاجي، ونموذج ميرل وتنسون (Merrill & Tennyson) القياسي .

والحديث عن مفهوم الهوية القومية يتطلب منا الحديث عن ثلاثة مفاهيم رئيسة وهي : مفهوم الهوية، ومفهوم القومية، ومفهوم الهوية القومية وعلى النحو الآتي :

#### ١. مفهوم الهوية :

لقد تنوعت تعاريف الهوية بين الخصائص النفسية والحضارية والاجتماعية والسياسية باختلاف التيارات الفكرية والتي منها : أن الهوية هي الحقيقة المطلقة المشتملة على الحقائق كلها . والبعض يقول أنها الخصائص الحضارية التي ابتعتها المجموعة التي

تنتمي إليها من اللغة والدين والقيم والعلاقات الاجتماعية والمهارات التقنية ... الخ، وقد تعددت هذه التعاريف . والهوية تبرز بأشكال وصيغ عدة تبعا للظروف المؤثرة ابتداء من تعبير الشخص الفرد عنها وانتهاء بالأشكال التنظيمية الاجتماعية الأرقى. إذ ورد مفهوم الهوية في المعجم الفلسفي بمعنى " أن الموجود هو ذاته، أو هو ما هو عليه " (وهبة، ١٩٧١ : ص٢٤٧). وتعرف الموسوعة الفلسفية الهوية بأنها: " انعكاس فلسفي حول طبيعة التغيير، نحو مشاكل تحديد هوية أو إعادة تحديد هوية الشيء أو الشخص، حيث تثير مجموعة من القضايا تندرج تحت ما يسمى (مشكلة الهوية) . وفي شكلها البسيط تعني محاولة إعطاء شرح حقيقي لصور العالم التي تفسر تماثلها من ناحية وتنوعها وتغيرها من ناحية أخرى " ( Edwards, ) P.121 : 1967).

وعرفت الموسوعة المختصرة في علم النفس والطب العقلي الهوية بأنها: " تمام المشابهة أو المماثلة في كل شيء، أو أن أحد المطابقين يمكن أن يحل محل الآخر تماما " (الخولي، ١٩٧٦ : ص٤٦)

## ٢. مفهوم القومية :

القومية مفهوم يصعب تعريفه وتحديدته بالكلمات أو العوامل والأسباب، مع أن الباحثين بذلوا جهوداً كبيرة لمعرفة حقيقته وتحديد معالمه . وتعتبر القومية حركة حديثة في التاريخ، وقد انتشرت في أشكال متنوعة، إذ بدأت كسلوك جماهيري، وحركة جماهيرية، وتحولت لثورة اجتماعية، ثم أصبحت حركة سياسية ( Deutch, ) p.1 : 1970). ولهذا يرى البعض أن كلمة "قومية" مصطلح سياسي تناولها أول مرة كتاب العلوم السياسية في أوروبا خلال النصف الثاني من القرن الثامن عشر، وتأصلت جذورها منذ اندلاع الثورة الفرنسية، وتبلورت ملامحها في البيئة الأوربية (يوسف، ١٩٦٦ : ص٢٣).

وتعرف دائرة المعارف الأمريكية القومية بأنها : " حالة عقلية مميزة تحدد للناس ثقافة متجانسة، والعيش معاً في اتحاد مغلق لأرض محددة، والإيمان بالمشاركة المميزة في الوجود، والقدر المشترك " ( The Encyclopedia

749 p. (Americana, 1958). وتعرف دائرة العلوم الاجتماعية الدولية القومية بأنها : " اعتقاد سياسي، التحم بالمجتمعات الحديثة، الذي يشرع حقهم في السلطة، وتتمركز القومية في الولاء الأكبر للمجتمع القومي ولأغلبية الشعب سواء في وجوده أو رغباته " (Sills, 1972 : p.63). وتؤكد دائرة المعارف البريطانية أن القومية " حالة ذهنية من خلالها يشعر الفرد بأن الجميع يدينون بولائهم الأسمى للدولة القومية " (Benton, 1974 : p.851). ويعرف معجم العلوم الاجتماعية القومية بأنها " شعور مجموعة من الأفراد يؤلفون وحدة اجتماعية نتيجة لما يجمعهم من روابط عنصرية وثقافية ولغوية وما يشعرون به من رغبات صادقة في تحقيق أهدافهم الوطنية السياسية " (مدكور، ١٩٧٥ : ص٤٧١). أما قاموس علم الاجتماع فيعرف القومية بأنها " انتماء إلى جماعة تشترك في سمات ثقافية واحدة تنطوي في العادة على لغة مشتركة وتاريخ مشترك " (غيث، ١٩٧٩ : ص٣٠٠). ويؤكد (زيدان) على أن القومية تعني " الإحساس أو الشعور بالانتماء والارتباط بأفراد الأمة، أي هي تلك الروابط النفسية والثقافية التي تربط مجموعة من الناس وتجعل الفرد فيها ينفعل بانفعالاتها، ويرتبط بحاضرها ومستقبلها ويتشرب لغتها وثقافتها " (زيدان وأدم، ١٩٧٣ : ص٢٥). وهكذا يرى (عبد الباقي) أن القومية تعني "شعور الجماعة الدائم بالانتماء الى أمة معينة تتميز بقيم ثقافية وحضارية محددة، أو بكيان اجتماعي ونفسي محدد " (عبد الباقي، ١٩٧٤ : ص١٧٧).

ويعرف فيرنون مالينسون (Vernon Mallinson) -أحد رواد التربية - الطابع القومي بأنه " مجموعة ميول واستعدادات في الفكر والشعور والسلوك المنتشرة بين مجموعة معينة من الناس، والواضحة في تتابع الأجيال بصفة مستمرة."

### ٣. مفهوم الهوية القومية:

يذهب أغلب الباحثين الى اعتبار "الهوية القومية" هي نفسها " الشخصية القومية"، ذلك لأن مفهوم الشخصية القومية أو الوطنية يعني ببساطة تلك الخصائص والمميزات التي يمتاز بها شعب عن الآخر . وفي هذا الإطار يأتي تعريف (مارجريت) للشخصية القومية على أنها مفهوم يستخدم " لوصف السمات النفسية والاجتماعية والحضارية التي تتسم بثبات نسبي، والتي يمكن من خلالها التمييز بين

الشعوب بعضها البعض" (Mead, 1967 : p.25). وكذلك يرى (كريتش وكريتشفيلد) أن مفهوم الشخصية القومية " يشير الى توزيع بضع سمات بين أفراد قومية ما " (الساعاتي، ١٩٨٣ : ص٢٩٣). ويحدد (فرج) معنى الشخصية القومية في أنها " الخواص أو السمات المنعكسة للواقع الاجتماعي والاقتصادي والتاريخي للوسط الذي يعيش فيه الفرد " (فرج، ١٩٧١ : ص١٩٤). ويرى (حفني) أن الشخصية القومية هي " مجمل تلك الخصائص المستمرة نسبياً الذي يكفل فهماً تفسيريًا وتنبؤيًا للنشاطات الظاهرة لأعضاء جماعة معينة، في فترة تاريخية محددة، يتسم بالاتساق داخلياً وخارجياً (حفني، ١٩٧٥ : ص٤٦).

ومن التعريفات الشاملة للشخصية القومية أنها : سمات أو ملامح من الشخصية ترجع إلى عضوية الفرد في قومية معينة، أو ذلك النمط من الخصائص السلوكية الذي يميز أبناء قومية معينة عن أبناء القوميات الأخرى، ويكون هذا النمط على درجة واضحة من الاستقرار، ولكنه في الوقت نفسه يرتبط بالخصائص الكبرى للمرحلة التاريخية التي تمر بها الجماعة القوية، وهو يستند في قيامه إلى وجود حد أدنى من التشابه في عمليات التكيف التي تتم لدى أبناء القومية الواحدة نتيجة لتوافر درجة من التشابه في أحوال البيئة التي تواجه الجميع .

#### الدراسات السابقة :

سنحاول في هذا الجزء من البحث تقديم عرض موجز لعدد من الدراسات السابقة ذات الصلة بموضوع البحث بغية الاستفادة من إجراءاتها ونتائجها، فقد أجرى (مودي، ١٩٨٠) دراسة في جنوب أفريقيا، والتي سعت الى معرفة مدى تنمية الهوية القومية في مدارس الأطفال البيض . وتكونت عينتها من (٢٨) طفلاً بواقع (١٤) طفلاً من الذكور و(١٤) أنثى تم اختيارهم من بين الأطفال البيض في الصف الأول والثالث والخامس والسابع . واعتمدت الدراسة على أسلوب التحليل حيث طلب من الأطفال رسم لوحتين أحدهما "لنفسي" والأخرى "لشعب بلدي" وعندما اكتملت الرسومات، طلب منهم أن يصفوا (١٦) صورة تعبر عن الناحية الثقافية والمناظر الرمزية لجنوب أفريقيا . وكشفت نتائج تحليل استجابات الأطفال عن وجود فروق

دالة بين الجنسين في الحالات المختلفة للهوية القومية (-P.169 Moodie,1980 : 180).

وحاولت دراسة (حسين وكارنز، ١٩٨٤) معرفة تأثير الصراع القومي على الهوية القومية، فانطلقت الدراسة من فرضية مفادها أن الصراع القومي يؤدي إلى زيادة الوعي بالهوية القومية، وتكونت العينة من (٢٠٠) طفل نصفهم من الذكور والنصف الآخر من الإناث، تم اختيارهم من الأعمار (٩، ١٢، ١٥) سنة في بلدان تعيش الصراع مباشرة مثل (الأردن وإيرلندا الشمالية) أو في مجتمع على حافة الصراع مثل (العراق وإيرلندا الجنوبية) وذلك في عام ١٩٧٩-١٩٨٠. حيث طلب من أفراد العينة كتابة مقالة بعنوان "بلدي"، وعند تحليل المقالات تم تصنيف ما كتبوه تحت ٦ موضوعات هي: العنف، والولاء، والهوية، والسياسة، والقانون والنظام، والدين. وتبين من نتائج التحليل أن الأطفال في المناطق التي على حافة الصراع قد عبروا عن الهوية القومية وأظهروا وعياً بالسياسة أكثر من الأطفال الذين يعيشون في المناطق التي بها صراع (Hosin & Cairns, 1984 : P.161-168).

وتناولت دراسة (ستروبييل، ١٩٨٤) العلاقة بين اللغة والهوية القومية لدى أبناء المهاجرين الأسبان في كاتالونيا، واعتمدت الدراسة على إجراء مسح على عينة من أطفال المهاجرين في سن (١٠-١٢) سنة ممن يستخدمون لغة كاتالونيا في بيوتهم. فأظهرت النتائج أن هؤلاء الأطفال عبروا عن أنفسهم كأطفال كاتالانيين في معظم الحالات، أما الأطفال الذين يعرفون القليل عن لغة كاتالونيا عرفوا أنفسهم على أنهم اسبانيون في معظم الحالات (Strubell, 1984 : P.91-104).

وركزت دراسة (سرحان، ١٩٧١) على مدى الوعي الوطني والشخصي للأطفال الفلسطينيين ممن ولدوا خارج فلسطين، ومدى ارتباطهم بوطنهم الأم واستعدادهم للتضحية من أجله، وتكونت العينة من (٥٠) طفلاً ولدوا خارج فلسطين تم اختيارهم عشوائياً وموزعة بالتساوي على مجموعتين، الأولى أختيرت من الأردن والثانية من لبنان، تتراوح أعمارهم بين (١٠-١٥) سنة. وركزت الدراسة على أربعة جوانب للهوية الوطنية هي: المصادر التي استمد منها الأطفال وعيهم، ومعرفتهم بقضية فلسطين، ومدى رغبتهم في العودة الى الوطن الأم، وموقف الأطفال وشعورهم نحو الذين كانوا سبباً في بؤسهم ومحنتهم. فانتهت الدراسة الى أن الأطفال

الفلسطينيين يملكون درجة عالية من الوعي الوطني ولديهم إحساس بهويتهم الوطنية (سرحان، ١٩٧١ : ص ٩٥-١٠٦) .

وهدفت دراسة (سالم، ١٩٨٢) الى التعرف على الدور الذي تمارسه المدرسة في التنشئة السياسية للطفل المصري، واعتمدت الدراسة على تحليل مضمون كتب المواد الاجتماعية والتربية القومية الموجهة لطلاب الصف الثالث الى السادس الابتدائي . حيث تم حصر أهم الأبعاد السياسية المتضمنة في كتب التاريخ والجغرافية والتربية القومية، كالانتماء القومي ومفهوم السلطة والروح الجماعية ومسؤولية المواطن والقيم السياسية السائدة، كالحرية والعدل والمساواة والنسق السياسي السائد للتنمية الاقتصادية . وانتهت الدراسة الى أن الكتب المدرسية تؤكد فكرة الوطنية المصرية والانتماء المصري ودور السلطة المركزية، وأن الكتب تبرز دور البطولات الفردية (سالم، ١٩٨٢ : ص ١٧-٤٥).

واعتمدت دراسة (محمد، ١٩٨٥) المنهج الإكلينيكي في دراسة أسباب ومصادر ومظاهر الفردية والانتماء في المجتمع المصري، فتكونت العينة من (١٠) أفراد طبقت عليهم أسلوب المقابلة واختبار إسقاطي . فأظهرت النتائج المتعلقة بالبعد الاجتماعي أن الحراك الاجتماعي في السنوات العشرة الماضية أدى إلى تحول جوهري على طبيعة المجتمع والعلاقات المألوفة بين الأفراد فتقلصت فكرة الارتباط بقيمة الأرض ومكانتها وحلت مقابلها فكرة التباعد . ويمثل البعد الاقتصادي العامل الرئيسي في إحداث التفكك في البنية الاجتماعية، إذ تفاقمت القيم الاستهلاكية وتقلصت القيم الإنتاجية، ومع اقتناء السلع الترفيهية تفهقرت القيم الإنسانية والروابط العاطفية . وفي البعد السياسي امتدت التغيرات لتشمل الأطر السياسية، حيث قيد النظام حركة الأفراد وأغفل قيمة الفرد إزاء القضايا الوطنية والقومية (محمد، ١٩٨٥ : ص ١-٣١٣) .

واهتمت دراسة (حسنين، ١٩٨٩) بتنمية الاتجاهات الايجابية نحو الولاء للوطن لدى الأطفال في سن السابعة من العمر . وتكونت العينة من ثلاثون طفلاً وطفلة تم اختيارهم من بين الأطفال المشتركين في مكتبة الطفل بمدينة السلام . واعتمدت الدراسة على برنامج أعده الباحث تضمن جماعات العمل واستخدام (١٦) قصة و(٨) أناشيد وطنية، وتم تنفيذ البرنامج بالاستعانة ب، (مايك F.M، مسرح



الأراجوز، كاسيت ستريو) . فأشارت النتائج الى إمكانية تنمية الاتجاهات الايجابية نحو الولاء لدى الأطفال في السابعة من العمر (حسنين، ١٩٨٩ : ١-١٤٩). وفي ضوء ما تقدم من عرض موجز لبعض الدراسات السابقة، يمكننا القول بأن الباحثون ركزوا في دراساتهم على جوانب متعددة كلها ذات صلة بالهوية القومية، وإن معظم الدراسات تشترك في محاولة التعرف على مدى توافر الإحساس بالهوية القومية . وتنوعت الأدوات المستخدمة في تلك الدراسات، فمنها ما اعتمدت على المقابلة، وبعضها اعتمدت على تحليل المضمون، في حين اعتمد آخرون الاختبار الاسقاطي .

وتباينت الدراسات السابقة في عيناتها فبعضها احتوت عينات محدودة، ولم تقتصر تلك الدراسات على عمر معين بل تباينت الأعمار تبعاً لتبين أهداف تلك الدراسات ومناهجها . وتناقضت نتائج تلك الدراسات حيث أشارت البعض إلى أن التنشئة السياسية تؤكد على فكرة الوطنية والإحساس بالانتماء، وعلى العكس توصلت دراسات أخرى أن التنشئة الاجتماعية والسياسية لا تنمي الشعور بالمواطنة والانتماء، وربما يعود هذا التناقض إلى اختلاف البيئات التي أجريت فيها تلك الدراسات وطبيعة الأدوات المستخدمة فيها .

#### منهجية وإجراءات البحث :

اعتمد الباحثان في البحث الحالي على المنهج الوصفي المسحي معتمدان في ذلك على المقابلة الفردية للأطفال، وذلك لملائمة هذا المنهج مع طبيعة البحث الحالي كونه أول دراسة على مستوى إقليم كردستان - العراق يتناول موضوع إدراك الأطفال للهوية القومية . كما أن المنهج العيادي بأسلوب المقابلة مستخدم في العديد من الدراسات التي تناولت تطور المفاهيم لدى الأطفال .

#### مجتمع وعينة البحث :

يتألف مجتمع البحث من الأطفال الكرد في محافظات دهوك وأربيل والسليمانية، وقد اختار الباحثان عينة عشوائية تألفت من (٢٤٨) طفلاً وطفلة، تراوحت أعمارهم بين (٥-١٢) سنة بمتوسط قدره (٧,٦٠٤) سنة وانحراف معياري

بلغ (١,٩٤٨) سنة، يتوزعون تبعاً لمتغير الجنس بواقع (١١٩) ذكور و(١٢٩) إناث،  
والجدول (١) يوضح خصائص أطفال العينة .

جدول (١)

يبين خصائص أفراد العينة

النسبة المئوية	العدد	الخاصية
		العمر :
١٠,٥	٢٦	٥ سنوات
٢٨,٦	٧١	٦ سنوات
١٦,٥	٤١	٧ سنوات
١٢,١	٣٠	٨ سنوات
١٢,١	٣٠	٩ سنوات
١,٣	٢٨	١٠ سنوات
٤,٤	١١	١١ سنة
٤,٤	١١	١٢ سنة
		الجنس:
٤٨	١١٩	ذكر
٥٢	١٢٩	أنثى
		الترتيب الولادي:
٢٧,٤	٦٨	الأول
٢١,٨	٥٤	الثاني
٢١,٤	٥٣	الثالث
١٢,٩	٣٢	الرابع
٦,٥	١٦	الخامس
٤	١٠	السادس
٦	١٥	السابع فأكثر
		دخول الروضة :
٧١,٨	١٧٨	داخل
٢٨,٢	٧٠	غير داخل

جدول (٢)  
يبين الخصائص الأسرية لأفراد العينة

النسبة المئوية	العدد	الخاصية
		مستوى تعليم الأب:
٣٦,٤	٩٠	ابتدائية فما دون
١٤,٩	٣٧	متوسطة
٨,٩	٢٢	إعدادية
٣٥,٥	٨٨	معهد أو جامعة
٤,٤	١١	شهادة عليا
		مستوى تعليم الأب:
٥٣,٣	١٣٢	ابتدائية فما دون
١٠,٩	٢٧	متوسطة
٥,٦	١٤	إعدادية
٢٨,٦	٧١	معهد أو جامعة
١,٦	٤	شهادة عليا
		مهنة الأب:
٤١,٥	١٠٣	موظف
٤٧,٦	١١٨	أعمال حرة
١,٦	٤	متقاعد
٦,٥	١٦	عسكري
٢,٨	٧	عاطل
		مهنة الأم :
٣٨,٣	٩٥	موظفة
٢,٨	٧	أعمال حرة
٠	٠	متقاعدة
٥٨,٩	١٤٦	ربة بيت
		موقع السكن :
٨٢,٣	٢٠٤	مركز المدينة
١٥,٧	٣٩	قضاء أو ناحية
٢	٥	قرية

أداة البحث :

نظراً لعدم توفر أداة جاهزة لقياس إدراك الطفل الكردي للهوية القومية، لذا قام الباحثان بإعداد استمارة مقابلة (الملحق ١) في ضوء الاطلاع على الأدبيات، وروعي في صياغة الأسئلة أن تكون الإجابة سهلة على الطفل، وخاصة في المراحل المبكرة لأن الطفل قد يجد صعوبة في التعبير عن أفكاره، كما أنها تيسر على القائم بالمقابلة عملية تسجيل الإجابات . وتألقت الاستمارة بصيغتها النهائية من (٢٠) سؤالاً يُطلب من المستجيب الإجابة عنها بـ (نعم أو لا)، يليها أسئلة مفتوحة النهاية يعطي للطفل الحرية في التعبير عند الإجابة والهدف منها هو التأكد أو التحقق من صحة الإجابة . وتضمنت الاستمارة أيضاً بعض المعلومات الأولية عن الطفل تتعلق بالمتغيرات التي تناولها البحث. وتمت ترجمة الاستمارة إلى اللغة الكردية، لضمان دقة الاستجابة من خلال فهم الأطفال للألفاظ التي صيغت بها الأسئلة.

ويتم تصحيح الأداة من خلال منح الطفل درجة واحدة لكل استجابة دالة على الإحساس بالهوية القومية، وإعطائه صفراً للإجابة الدالة على عدم الإحساس بالهوية القومية . وبذلك فإن أدنى درجة على الأداة هي صفر وأعلى درجة يمكن أن يحصل عليها الطفل هي (٢٠) درجة .

وتحقق الباحثان من صدق الأداة من خلال عرض أنموذج من الأداة على عدد من المتخصصين في العلوم التربوية والنفسية(\*) وبعد توضيح أهداف البحث لهم، طلب منهم إبداء آرائهم وملاحظاتهم حول صلاحية الفقرات الواردة فيها لقياس إدراك الطفل الكردي لهويته القومية، فأجمعت آراء المحكمين على صلاحية الأداة وكونها ملائمة لأهداف وعينة البحث .

(\*) تألفت لجنة المحكمين والخبراء من السادة المدرجة أسماؤهم أدناه :

١. الاستاذ الدكتور يوسف حمه صالح مصطفى / كلية الآداب / جامعة صلاح الدين / أربيل.

٢. الأستاذ الدكتور عمر ابراهيم عزيز / كلية الآداب / جامعة صلاح الدين / أربيل.

٣. الأستاذ المساعد الدكتور لويس كارو بندر / كلية الدراسات المسائية / جامعة دهوك .

٤. الأستاذ المساعد الدكتور خشان حسن علي / كلية التربية الأساسية / جامعة الموصل .

٥. المدرس الدكتورة بخشان جمال أحمد البرزنجي / كلية التربية للعلوم الانسانية / جامعة صلاح الدين

/ أربيل.

ولأجل التحقق من ثبات الأداة لجأ الباحثان الى استخدام أسلوب إعادة التطبيق، إذ تم تطبيق الأداة على عينة من الأطفال تألفت من (٢٨) طفلاً وطفلة مماثلة في خصائصها مع عينة الدراسة، ثم أعيد التطبيق على نفس المجموعة بعد مرور عشرة أيام، وعند حساب قيمة معامل الارتباط بين نتائج التطبيق تبين أن قيمة معامل الثبات تساوي (٠,٨٩) وهي قيمة عالية وذات دلالة وتعد مؤشر عال للثبات .

#### تطبيق الأداة :

لضمان دقة الاستجابة والحصول على المعلومات المطلوبة في البحث قام الباحثان بتدريب عدد من المعلمات على أسلوب تطبيق الأداة وتسجيل الاستجابات، وروعي عدم إجهاد الطفل وإجباره على التعمق في الإجابة بل الاكتفاء بالاستجابات الأولى التي يدلي بها الطفل، حيث تم تطبيق أداة البحث بصورة فردية في رياض الأطفال والمدارس التي تم اختيارها . واستمر العمل الميداني بالبحث مدة شهرين ابتداءً من ٢٠٠٩/٤/١ حتى نهاية الشهر الخامس من نفس العام .

#### الوسائل الإحصائية:

استعان الباحثان في معالجة البيانات الواردة في البحث بالحقيبة الإحصائية في العلوم الاجتماعية (SPSS) واستعملا الوسائل الآتية :

١. معامل ارتباط بيرسون لإيجاد معامل ثبات الأداة .
٢. تحليل التباين الأحادي للكشف عن دلالة الفروق في إدراك الهوية للهوية القومية تبعاً لمتغير العمر.
٣. الانحدار المتعدد للتعرف على طبيعة العلاقة بين تطور مفهوم الهوية القومية ومتغيرات الجنس والترتيب الولادي ومستوى تعليم الأبوين ومهنة الأبوين وموقع السكن ودخول الروضة).

#### نتائج البحث ومناقشتها:

بعد تفرغ الباحثان في البحث ومعالجتها إحصائياً بالاستعانة ببرنامج الحقيبة الإحصائية للعلوم الاجتماعية (SPSS)، أظهرت النتائج الآتي :

١. أن درجات أفراد العينة تراوحت بين (٥-٢٠) درجة، بمتوسط قدره (١٣,١٦٥) درجة وبتوزيع معياري بلغ (٢,٦٦١) درجة، وبتوزيع أفراد العينة على أساس درجاتهم وفي ضوء معيار (المتوسط  $\pm$  الانحراف) الى ثلاث مجموعات، وكما موضح في الجدول (٣).

جدول (٣)

توزيع أفراد العينة تبعاً لمراحل تكون مفهوم الهوية القومية

مراحل تطور مفهوم الهوية القومية			المؤشر
المرحلة المتقدمة (وضوح تام)	المرحلة الانتقالية (وضوح بدرجة متوسطة)	مرحلة المفهوم غير الواضح	الاحصائي
٤٨	١٦٥	٣٥	العدد
٪١٩,٤	٪٦٦,٥	٪١٤,١	النسبة المئوية

ويمكن توضيح النتائج المعروضة في الجدول أعلاه على النحو الآتي:

المجموعة الأولى : وهم الفئة الواقعة في المرحلة الغامضة أي ممن لم يتكون لديهم مفهوم الهوية القومية بوضوح، وحصلوا على درجات (١٠) فأقل وبلغ عددهم (٣٥) طفلاً وطفلة ويشكلون نسبة (١٤,١٪) من العينة .

المجموعة الثانية : وهم الفئة الواقعة في المرحلة الانتقالية أي ممن تمكنوا من اكتساب مفهوم الهوية القومية بصورة جزئية، وحصلوا على درجات تتراوح بين (١١-١٥) درجة وبلغ عددهم (١٦٥) طفلاً وطفلة ويمثلون نسبة (٦٦,٥٪) من العينة.

المجموعة الثالثة : وهم الفئة الواقعة في مرحلة اكتساب (تحقق) مفهوم الهوية القومية بصورة متقدمة، وحصلوا على (١٦) درجة فأكثر وبلغ عددهم (٤٨) طفلاً وطفلة ويشكلون نسبة (١٩,٤٪) من العينة .

٢. أشارت نتائج تحليل التباين الأحادي الى أن هناك فروق ذات دلالة معنوية في متوسطات درجات الهوية القومية تبعاً لمتغير العمر، والجدول (٤) يوضح ذلك ..

جدول (٤)

نتائج تحليل التباين الأحادي لدلالة الفروق في درجات الهوية القومية تبعاً لمتغير العمر

مصدر التباين	مجموع المربعات	درجات الحرية	متوسطات المربعات	قيمة F	مستوى الدلالة
بين المجموعات	٢٣٧,٩٠١	٧	٣٣,٩٨٦	٥,٣٩٣	٠,٠٠١
داخل المجموعات	١٥١٢,٣٢١	٢٤٠	٦,٣٠١		
الكلية	١٧٥٠,٢٢٢	٢٤٧			

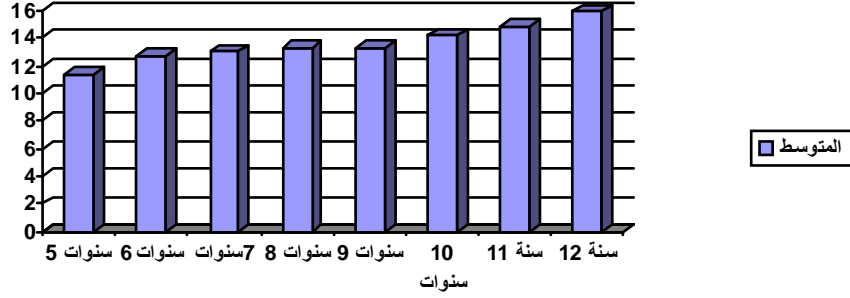
وبالرجوع إلى متوسطات الدرجات التي حققها أفراد العينة تبعاً لأعمارهم، نلاحظ أن هناك زيادة تدريجية في تلك المتوسطات مع تقدم العمر، وهذا يعكس المسار التطوري الذي يأخذه نمو مفهوم الهوية القومية لدى الطفل الكردي، والجدول (٥) يوضح ذلك .

جدول (٥)

متوسطات درجات أفراد العينة في مفهوم الهوية القومية تبعاً للعمر

العمر	العدد	متوسط الدرجات	الانحراف المعياري
٥	٢٦	١١,٤٢٣	٢,٨٣٠
٦	٧١	١٢,٧٠٤	٢,٢٣٢
٧	٤١	١٣,٠٠٠	٢,٨٧٢
٨	٣٠	١٣,٢٦٦	١,٥٥٢
٩	٣٠	١٣,٣٣٣	٢,٩٠٤
١٠	٢٨	١٤,١٧٨	١,٧٦٥
١١	١١	١٤,٨١٨	٢,٦٧٦
١٢	١١	١٥,٩٠٩	٤,٠٣٦
المجموع	٢٤٨	١٣,١٦٥	٢,٦٦١

ويمكن توضيح هذا المسار النمائي لمفهوم الهوية القومية لدى الطفل الكردي من خلال الشكل الآتي :



شكل (١) يبين مسار تطور مفهوم الهوية القومية

إن هذه النتائج تنسجم مع الأطار النظري التطوري في مجال النمو، وتتفق مع الإطار النظري الذي يشير الى دور النضج في اكتساب المفاهيم، ونتائج الدراسات السابقة التي أشارت الى أن عدد الأطفال المكتسبين لمفهوم ما يزداد بتقدم العمر . ويمكن تفسير هذا التطور في مفهوم الهوية بتقدم العمر لدى الأطفال في البحث الحالي، بأن تقدم العمر يعني زيادة النضج البيولوجي وزيادة التفاعل مع المتغيرات البيئية المادية والاجتماعية مما يؤثر ايجابياً في نمو القدرات المعرفية التي تعين الطفل في إدراك نفسه ومحيطه ومجتمعه ومن ثم هويته القومية التي تميزه عن الآخرين .

٣. ولمعرفة طبيعة العلاقة بين تطور مفهوم الهوية القومية لدى الطفل الكردي كمتغير تابع والمتغيرات المستقلة التي تناولها البحث والمتمثلة في: الجنس، وترتيب الطفل بين أخوته، ومستوى تعليم الأب، ومستوى تعليم الأم، ومهنة الأب، ومهنة الأم، وموقع السكن، ودخول الطفل في الروضة . أُستخدم الانحدار المتعدد ( Multiple Regression) وسيلة إحصائية في معالجة البيانات . فأظهرت النتائج المعروضة في الجدول (٦) أن العلاقة بين تطور مفهوم الهوية القومية والمتغيرات المستقلة ذات دلالة معنوية .



جدول (٦)

يبين الاختبار الفأسي الكلي لتحليل الانحدار المتعدد

مستوى الدلالة	قيمة F	متوسط المربعات	درجات الحرية	مجموع المربعات	مصدر التباين
٠,٠٠١	٣,٢٧٣	٢٧,٧٧٢	٨	٢٢٢,١٧٧	الانحدار
		٨,٤٨٦	٢٣٩	٢٠٢٨,١٩٤	المتبقي

معامل الارتباط المتعدد = ٠,٣١٤ مربع معامل الارتباط المتعدد = ٠,٠٩٩

الخطأ المعياري للتقدير = ٢,٩١٣

وتشير نتائج استخدام الانحدار المتعدد أن هذه المتغيرات تفسر (٩٪) فقط من تباين تطور الهوية القومية لدى الطفل الكردي. ويمكن ملاحظة ارتباط كل متغير من

هذه المتغيرات مع تطور مفهوم الهوية القومية في الجدول (٧).

جدول (٧)

يبين خلاصه الانحدار المتعدد

مستوى الدلالة	قيمة t	المساهمة المعيارية (بيتا)	الاسهام النسبي للمتغير	مربع الارتباط المتعدد	الارتباط المتعدد التراكمي	الارتباط البسيط	المتغير
غير دال	١,٥٧٠	٠,٠٩٧	٠,٥٨٧	٠,٠٠٩٢	٠,٠٩٦	٠,١٠١	الجنس
غير دال	٠,١٧١	٠,٠١١	٠,٠٠١	٠,٠٠٠١	٠,٠١٠	٠,٠١١	الترتيب الولادي
غير دال	٠,٨٨٠	٠,٠٨٠	٠,١١٠	٠,٠٠٢٩	٠,٠٥٤	٠,٠٥٧	تعليم الأب
غير دال	١,٣٧٥	٠,١٧٠	٠,٢٣٠	٠,٠٠٧٠	٠,٠٨٤	٠,٠٨٩	تعليم الأم
غير دال	١,٦٠٨	٠,١١٠	٠,٣٤٩	٠,٠٠٩٨	٠,٠٩٩	٠,١٠٣	مهنة الأب
غير دال	٠,٠٤٤	٠,٠٠٥	٠,٠٠٠٩	٠,٠٠١٠	٠,٠٣٣	٠,٠٠٣	مهنة الأم
غير دال	٠,٥١٠	٠,٠٣٤	٠,٢٣٠	٠,٠٠٠٩	٠,٠٣١	٠,٠٣٣	موقع السكن
٠,٠٥	١,٩٨٢	٠,١٣٦	٠,٩١٠	٠,٠١٤٨	٠,١٢٢	٠,١٢٧	دخول الروضة

وتشير النتائج المعروضة في الجدول أعلاه إلى أن متغير دخول الروضة فقط ارتبط بشكل دال معنوياً مع تطور مفهوم الهوية القومية، في حين ارتباط بقية المتغيرات لم تكن دال إحصائياً، وهذا يعني أن دخول الطفل إلى الروضة له تأثير فعال في تطور الهوية القومية لدى الطفل، وهذا أمر منطقي ذلك لأن دخول الطفل إلى الروضة يساهم في تطور بناءه المعرفي نتيجة للخبرات التي يتعرض لها الطفل وما يتلقاه من البرنامج القائم في رياض الأطفال سيما ما يتعلق بالأنشطة الوطنية التي تركز الولاء والانتماء لدى الطفل .

٤. وأخيراً، بهدف الكشف عن مكامن النقص في المعلومات المتعلقة بمفهوم الهوية القومية لدى الطفل الكردي، تم تحليل الإجابات عن كل سؤال ورد في استمارة المقابلة وذلك باستخدام النسبة المئوية لإجراء المقارنة بين الأطفال على أساس معرفتهم أو عدم معرفتهم للمعلومة المتعلقة بكل فقرة . فأظهرت النتائج أن هناك تباين في نسب الإجابة عن الفقرات الواردة في أداة البحث، ويمكن توضيح ذلك في الجدول (٨) .

وتظهر لنا تلك النتائج أن هناك نقص في المعلومات لدى الأطفال مما يؤثر على مفهومهم للهوية القومية، ويتضح ذلك من نسب الإجابات فقد بلغت نسبة الأطفال الذين يمتلكون الإجابة الصحيحة عن السؤال رقم (٢) حول عاصمة الإقليم (٨,٥٢٪)، وكانت نسبة الإجابات الصحيحة من بين الأطفال منخفضة جداً عن السؤال (٥) الخاص بمعرفة الطفل بشخصية البارزاني الخالد ولم تتجاوز (٣,٣٤٪)، وكذلك في إجابات الأطفال عن السؤال (٧) لم يتجاوز نسبة الذين يعرفون جلال الطالباني (٥٢٪)، وهذا يؤشر نقص المعلومات المتعلقة بالشخصيات الوطنية والقيادية في المجتمع . وهكذا الأمر مع النتائج المتعلقة بالسؤال (١٣) عن معرفة الطفل لبلاد أخرى غير كردستان، حيث بلغت نسبة الإجابات الدالة على المعرفة (٣,٥٢٪) وهذا يعني عدم قدرة الطفل على تمييز بلده عن البلدان الأخرى . وتبين من إجابات أفراد العينة عن السؤال (١٧) الذي يُطلب فيه من الطفل ذكر الصفات الجيدة لدى الكرد، أن نسبة الأطفال ممن استطاعوا ذكر الصفات لم يتجاوز (٤,٥٠٪) وهذا يدل على قلة معرفة الأطفال بصفات مجتمعهم . وكذلك أشارت النتائج إلى نقص المعلومات المتعلقة بتاريخ الكرد، إذ أشارت نتائج التحليل إلى أن نسبة

الأطفال الذين يعرفون تاريخ الانتفاضة لم يتجاوز (١٦,١٪) وهي نسبة منخفضة تؤثر وجود خلل في المناهج الدراسية خاصة ما يتعلق بتدريس مادة التاريخ، التي يفترض أن تكون من بين أولوياتها تعريف الجيل الجديد بالشخصيات التاريخية الوطنية والأحداث المهمة في التاريخ الكردي وبيان الصفات البارزة للشعب الكردي لتنمية الولاء والاعتزاز للأمة وتاريخها .

جدول (٨)

يبين نسب الإجابة عن كل سؤال متعلق بمفهوم الهوية القومية

ت	السؤال	الإجابات الصحيحة	الإجابات الخاطئة
١	ما اسم إقليمنا ؟	٪٨١	٪١٩
٢	ما هي عاصمة الإقليم ؟	٪٥٢,٨	٪٤٧,٢
٣	هل تعرف ألوان علم كردستان ؟	٪٩٨,٤	٪١,٦
٤	هل تعرف رئيس الإقليم ؟	٪٧٩,٤	٪٢٠,٦
٥	تعرف من هو ( ملا مصطفى البارزاني ) ؟	٪٣٤,٣	٪٦٥,٧
٦	تعرف من هو ( مسعود البارزاني ) ؟	٪٨١,٥	٪١٨,٥
٧	تعرف من هو ( جلال الطالباني ) ؟	٪٥٢	٪٤٨
٨	هل أنت من كردستان ؟	٪٩٦,٨	٪٣,٢
٩	يا ترى مستعد أن تتنازل عن بعض حاجاتك لأطفال إقليمك ؟	٪٧٩	٪٢١
١٠	تعتقد أن الكرد أفضل أم أسوأ من الناس الآخرين	٪٥٩,٣	٪٤٠,٧
١١	تعتقد أن هناك حاجات تميز الكرد عن غيرهم من الناس ؟	٪٦٠,٥	٪٣٩,٥
١٢	هل تحب الكرد ؟	٪٩٦	٪٤
١٣	تعرف بلاد أخرى ثانية غير كردستان ؟	٪٥٢,٤	٪٤٧,٦
١٤	ما هو أحسن شيء يعجبك في كردستان ؟	٪٨٢,٣	٪١٧,٧
١٥	ما هو الشيء الذي يمكن أن تفعله لكردستان ؟	٪٧٣	٪٢٧

## تطور مفهوم الهوية القومية لدى الطفل الكردي

١٦	هل تحب كردستان ؟	%٩٥,٢	%٤,٨
١٧	أريدك أن تقول لي ما هي الصفات الجيدة الموجودة في الأكراد ؟	%٥٠,٤	%٤٩,٦
١٨	هل تعرف متى كانت انتفاضة كردستان ؟	%١٦,١	%٨٣,٩
١٩	من كم محافظة تتكون إقليم كردستان ؟	%٦٣,٧	%٣٦,٣
٢٠	هل تحب البيشمركة ؟	%٨٣,٩	%١٦,١

### التوصيات:

على وفق نتائج البحث يقدم الباحثان التوصيات الآتية :

١. إعادة النظر في المناهج الدراسية وطرائق تدريسها وخاصة مادة التاريخ لإبراز سير الشخصيات القيادية والدور البطولي لهم، من أجل إثارة مشاعر الأطفال وربطها بالوطن وتنمية روح الانتماء والولاء للأمة .
٢. ضرورة اهتمام وسائل الإعلام بتنمية الوعي لدى الأسرة الكردية لتمكينها من ممارسة دورها في عملية التنشئة الاجتماعية للأطفال وبناء الاتجاهات الإيجابية نحو المجتمع .
٣. تنمية شعور الطفل الكردي بالانتماء لوطنه وأمته وقوميته وتراثه عن طريق إعداد برامج تثقيفية وتعليمية، والسعي إلى ترسيخ الهوية القومية للأطفال من خلال الاهتمام بالصحف والمجلات المخصصة للأطفال وبرامج التلفزيون المخصصة للأطفال .
٤. تنمية مهارات الاتصال والتواصل باللغة الكردية لدى جميع الأطفال الكورد، وتمكينهم من التعامل مع الآخرين وعلى تقبل التعددية والأخذ بوجهات النظر الأخرى وتقبل النقد الموضوعي البناء والقدرة على الحوار، لأن في ذلك ضمان لهويتهم وقدرتهم على التواصل مع الثقافات الأخرى .
٥. ضرورة الوقوف عند دور كل من الأسرة والمدرسة وباقي مؤسسات التنشئة الاجتماعية في تنمية المفاهيم المتعلقة بالولاء والانتماء القومي وتعزيز الشعور القومي لدى الجيل الجديد من الأطفال . كون الأكراد لهم هويتهم المستقلة والمميزة بالرغم من تعرضهم للغزوات المختلفة والاضطهاد عبر التاريخ، كما أن الشخصية الكردية لم تفقد هويتها .

٦. إن غرس روح الانتماء يبدأ بالطفولة، ومن هنا فإن تفعيل دور المؤسسات التربوية (الأسرة، والمدرسة، ووسائل الإعلام) بما يحقق بناء أطفالنا وإعدادهم الإعداد الذي يمكنهم من الصمود والتصدي لكافة ما يواجهونه من تحديات وما ينتظرهم في المستقبل القريب، يتطلب منا القيام بإجراء الدراسات والبحوث العلمية للوقوف على مستوى إدراك الطفل الكردي لهويته القومية، وتقديم التوصيات والمقترحات لتطوير أداء كل المؤسسات في هذا المجال .

### المقترحات:

واستكمالاً للفائدة يقترح الباحثان إجراء الدراسات الآتية :

١. تطور مفهوم الهوية القومية لدى الأطفال في الأسر الكردية العائدة من الخارج .
٢. تطور مفهوم الهوية القومية لدى الأطفال وعلاقته بأساليب المعاملة الوالدية .
٣. إدراك المراهقين في المجتمع الكردي للهوية القومية وعلاقته بالشعور بالانتماء .
٤. دور وسائل الإعلام في تنمية مفهوم الهوية القومية لدى الأطفال .

### المصادر:

- أحمد، فاروق يوسف (١٩٨٢): السلام وأزمة الهوية في مصر، مكتبة عين شمس، القاهرة .
- الأزيروجوي، فاضل محسن (١٩٩١): أسس علم النفس التربوي، دار الكتب للطباعة والنشر، جامعة الموصل .
- البوتي، عفيف (١٩٨٣): " في الهوية القومية العربية "، مجلة المستقبل العربي، مركز دراسات الوحدة العربية، بيروت، العدد (٥٧).
- الجلال، ماجد (٢٠٠٠): المفاهيم الإسلامية وأساليب تدريسها، مجلة أبحاث اليرموك، جامعة اليرموك، مجلد (١٦)، العدد (٣) .
- حسان، شفيق فلاح (١٩٨٩): أساسيات علم النفس التطوري، دار الجيل، عمان .
- حسنين، عبدالعزيز عبدالمنعم عبدة (١٩٨٩): تنمية الاتجاهات الايجابية نحو الولاء للوطن لدى الأطفال في سن السابعة من العمر، رسالة ماجستير (غير منشورة)، معهد الدراسات العليا للطفولة، جامعة عين شمس .

- الحفني، عبد المنعم (١٩٧٨): موسوعة علم النفس والتحليل النفسي، ج٢، مكتبة مدبولي، القاهرة .
- حفني، قدرى محمود (١٩٧٥): دراسة في الشخصية الإسرائيلية " الأشكنازيم"، جامعة عين شمس، مركز بحوث الشرق الأوسط .
- حفني، قدرى محمود (١٩٧٥): دراسة في الشخصية الإسرائيلية " الأشكنازيم"، مركز بحوث الشرق الأوسط، جامعة عين شمس .
- خريشة، علي كايد (١٩٩٧): أثر الجنس والمستوى التعليمي في اكتساب طلبة المرحلة الأساسية العليا في الأردن للمفاهيم الزمنية، مجلة دراسات، الجامعة الأردنية، مجلد (٢٤)، عدد (١) .
- الخليلي، خليل يوسف وآخرون (١٩٩٥): مفاهيم العلوم العامة والصحة في الصفوف الأربعة الأولى، ط١، وزارة التربية والتعليم، صنعاء .
- الخولي، وليم (١٩٧٦): الموسوعة المختصرة في علم النفس والطب العقلي، ط١، دار المعارف، القاهرة .
- زيدان، محمد مصطفى (١٩٧٣): القومية العربية بين التحدي والاستجابة، ط١، دار الأندلس، ليبيا .
- الساعاتي، سامية حسن (١٩٨٣): الثقافة والشخصية، مكتبة عين شمس، القاهرة.
- سالم، نادية حسن (١٩٨٢): "التنشئة السياسية للطفل المصري من واقع تحليل مضمون الكتب المدرسية"، المجلة الاجتماعية القومية، المركز القومي للبحوث الاجتماعية والجنائية، القاهرة، المجلد (١٩)، العدد (١) .
- سرحان، باسم (١٩٧١): "الأطفال الفلسطينيين: جيل التحرير"، شؤون فلسطينية، العدد (١) .
- الصوفي، أسامة حميد حسن (٢٠٠١): تطور فهم الأطفال للمشاعر وعلاقته بالتطور العقلي، أطروحة دكتوراه (غير منشورة)، كلية التربية - ابن رشد، جامعة بغداد .
- عامر، عبد المجيد أحمد (١٩٨٢): الهوية الوطنية للشعب الفلسطيني - دراسة ميدانية في حالة مخيم، رسالة ماجستير (غير منشورة)، كلية الاقتصاد والعلوم السياسية، جامعة القاهرة .

- عبد الباقي، زيدان (١٩٧٤): القومية العربية والمجتمع العربي، مكتبة النهضة المصرية، القاهرة .
- العكلي، ألاء جميل صالح (٢٠٠٢) : تطور مفهوم الصداقة عند الأطفال، رسالة ماجستير (غير منشورة)، كلية التربية - ابن رشد، جامعة بغداد .
- غيث، محمد عاطف (١٩٧٩): قاموس علم الاجتماع، الهيئة المصرية العامة للكتاب، القاهرة .
- فرج، فرج أحمد (١٩٧١): الشخصية القومية، منشورات المركز القومي للبحوث الاجتماعية والجنائية، القاهرة .
- قطامي، يوسف وقطامي، نايفة (٢٠٠١): سيكولوجية التدريس، دار الشروق للنشر والتوزيع، عمان .
- محمد، مجدة أحمد محمود (١٩٨٥): الشخصية بين الفردية والانتماء - دراسة في سيكولوجية العلاقة بين الفرد والمجتمع، أطروحة دكتوراه (غير منشورة)، كلية الآداب، جامعة عين شمس .
- مدكور، إبراهيم (١٩٧٥): معجم العلوم الاجتماعية، الهيئة المصرية العامة للكتاب، القاهرة .
- المليكي، عبد السلام عبده محمد صالح (٢٠٠٣): أثر أنموذجي ميريل وتنسون وجانييه التعليمي في اكتساب المفاهيم الجغرافية والاتجاه نحو المادة لدى طلاب المرحلة المتوسطة، أطروحة دكتوراه (غير منشورة)، كلية التربية - ابن رشد، جامعة بغداد .
- المهجة، نبال عباس (٢٠٠٢): تحديد المفاهيم البيولوجية الصعبة لدى طلبة المرحلة المتوسطة من وجهة نظر مدرسي المادة، مجلة القادسية، جامعة القادسية، العدد (١).
- نزال، شكري حامد (٢٠٠٢): مدى اكتساب تلاميذ الصفوف الرابع والخامس والسادس في دبي للمفاهيم الواردة في الكتب الدراسية للدراسات الاجتماعية المقررة للعام الدراسي ١٩٩٩-٢٠٠٠ وأثر كل من الجنس والصف الدراسي في ذلك، مجلة دراسات، جلد (٢٩)، العدد (١) .
- نشوان، يعقوب حسين (٢٠٠١): الجديد في تعليم العلوم، ط١، دار الفرقان للنشر والتوزيع، عمان .

- وهبة، مراد (١٩٧١): المعجم الفلسفي، ط٢، دار الثقافة الجديدة، القاهرة .
- يوسف، يوسف خليل (١٩٦٦): القومية العربية ودور التربية في تحقيقها، الدار القومية للطباعة والنشر، القاهرة .
- Andrian , Charles F .( 1974) : Political life and social change . California : Dasburg Press .
- Benton , Helen Hemingway (1974): The New Encyclopedia Britannica , VOL\_ . 12. Chicago : Encyclopedia Britannica , Inc .
- Deutch , Karl W. and Meritt , Bichard L .( 1970) : National and national\_\_development and interdisciplinary bibliography . London : The Mitt Press .
- Edwards , Paul (1967) The Encyclopedia of philosophy , VOL . Four . New York : The Macmillan Company .
- Erikson , Erik Homburger (1968): Identity Youth and Crisis . New York : W. W . Norton .
- Glodenson , Robert M .( 1984) : Longman Dictionary of Psychology and Psychiatry . New York : Awalter D . Glanze Book .
- Hosin , Amer and Cairns , ED (1984) : The impact of conflict on children's ideas about their country , Journal of Psychology , VOL 118 (2) .
- Mead , Margeret (1967): National Character the Science of Anthropology . New York : The Free Press of Vloncop .
- Moodie , Meredith A.( 1980) : The development of national Identity in white South African Schoolchildren , Journal of Social Psychology , VOL. 111 (2) .



- Novak, J. and Gwin, D.(1985): The use concept mapping and knowledge mapping with Junior high school sciences students , Science Education , Vol.67, No.5.
- Sills , David L .( 1972) : International Encyclopedia of the Social Science , VOL . 11 @ 12 . New York : The Macmillan Company @ The Free Press .
- Strubell Trueta , Miquel (1984): Language and identity in Catalonia , International Journal of the Sociology of Language . Barcelona : Catalan Generalist Language Normalization office .
- The Encyclopedia American(1958): , VOL . 19 . New York : American Corporation .
- Wahba , Mourad (1985): Proceedings of the fifth Easer conference , Cultural Identity in Time\_ . Cairo : The Anglo – Egyptian Bookshop
- Wolman , Benjamin B . and Others (1973): Dictionary of Behavioral Science . New York : Van Nostrand Reinhold Company .

ملحق (١)

أنموذج أداة البحث

جامعة صلاح الدين  
كلية التربية للعلوم الإنسانية  
قسم التربية وعلم النفس

م / استبانة آراء الخبراء

الأستاذ الفاضل ----- المحترم

تحية طيبة :

يروم الباحثان إجراء دراسة حول (تطور الهوية القومية لدى الطفل الكوردي)، ولأجل تحقيق أهداف البحث تطلب الأمر وجود أداة لقياس تطور الهوية لدى الطفل، ومن خلال مراجعة الأدبيات السابقة في مجال الهوية لاحظ الباحثان اعتماد أغلب الدراسات السابقة على استمارة المقابلة في جمع المعلومات لهذا الغرض . وعليه قام الباحثان بإعداد استمارة مقابلة مقننة لأغراض البحث الحالي .

ونظراً لما لديكم من خبرة ودراية علمية في مجال التربية وعلم النفس، لذا نضع بين يديكم هذه الاستمارة التي تم إعدادها، راجين بيان رأيكم حول مدى صلاحية فقرات هذا الاستمارة لقياس ( تطور الهوية القومية لدى الطفل الكوردي ) وإجراء التعديلات الضرورية إن وجدت، وإبداء أية ملاحظات أخرى ترونها ضرورية . مع شكرنا وتقديرنا لجهودكم وتعاونكم العلمي .

المدرس الدكتور  
رشيد حسين أحمد

الأستاذ المساعد الدكتور  
جاجان جمعة محمد

أولاً: معلومات عامة عن الطفل

١. تاريخ الولادة ( / / ) .
٢. الجنس : ذكر ( ) أنثى ( ) .
٣. ترتيب الطفل بين أخوته: الأول ( ) الثاني ( ) الثالث ( ) الرابع ( ) الخامس ( ) السادس ( ) السابع ( ) الثامن ( ) التاسع ( ) العاشر ( ) .
٤. مستوى تعليم الأب : أمي ( ) يقرأ ويكتب ( ) ابتدائية ( ) متوسطة ( ) إعدادية ( ) معهد ( ) كلية ( ) ماجستير ( ) دكتوراه ( ) .
٥. مستوى تعليم الأم : أمية ( ) تقرأ وتكتب ( ) ابتدائية ( ) متوسطة ( ) إعدادية ( ) معهد ( ) كلية ( ) ماجستير ( ) دكتوراه ( ) .
٦. مهنة الأب : موظف ( ) أعمال حرة ( ) متقاعد ( ) عسكري ( ) عاطل ( ) .
٧. مهنة الأم : موظفة ( ) أعمال حرة ( ) متقاعدة ( ) ربة بيت ( ) .
٨. موقع السكن : مركز المحافظة ( ) قضاء أو ناحية ( ) قرية ( ) .
٩. هل دخل الطفل في الروضة : نعم ( ) لا ( ) .

ثانياً : مقياس إدراك الطفل للهوية القومية

١. ما اسم إقليمنا ؟
٢. ما هي عاصمة الإقليم ؟
٣. هل تعرف ألوان علم كردستان ؟ نعم ( ) لا ( )  
في حالة الإجابة بنعم يُسأل :  
ما هي الألوان ؟
٤. هل تعرف رئيس الإقليم ؟ نعم ( ) لا ( )  
في حالة الإجابة بنعم يُسأل :  
من هو ؟
٥. تعرف من هو ( ملا مصطفى البارزاني ) ؟ نعم ( ) لا ( )  
في حالة الإجابة بنعم يُسأل :  
ماذا تعرف عنه ؟
٦. تعرف من هو ( مسعود البارزاني ) ؟ نعم ( ) لا ( )  
في حالة الإجابة بنعم يُسأل :  
ماذا تعرف عنه ؟

٧. تعرف من هو (جلال الطالباني)؟ نعم ( ) لا ( )  
في حالة الإجابة بنعم يُسأل :  
ماذا تعرف عنه ؟
٨. هل أنت من كردستان؟ نعم ( ) لا ( )  
في حالة الإجابة بنعم يُسأل :  
أ. لو ما كنت من كردستان تحب أن تكون من أي بلد ثاني؟ لا ( ) نعم ( )  
في حالة الإجابة بلا يُسأل :  
ب. لماذا يا ترى ؟
٩. يا ترى مستعد أن تتنازل عن بعض حاجاتك لأطفال إقليمك؟ نعم ( ) لا ( )  
في حالة الإجابة بنعم يُسأل :  
يا ترى لماذا ؟
١٠. ما هي الأشياء التي يمكن أن تفعلها لأجل الأكراد ؟
١١. تعتقد أن الكرد أفضل أم أسوء من الناس الآخرين : أفضل ( ) أسوء ( )  
في حالة الإجابة بأفضل يُسأل :  
لماذا ؟
١٢. تعتقد أن هناك حاجات تميز الأكراد عن غيرهم من الناس؟ نعم ( ) لا ( )  
في حالة الإجابة بنعم يُسأل :  
ما هي ؟
١٣. هل تحب الكرد؟ نعم ( ) لا ( )  
في حالة الإجابة بنعم يُسأل :  
يا ترى لماذا ؟

١٤. تعرف بلاد أخرى ثانية غير كردستان ؟ نعم ( ) لا ( )

في حالة الإجابة بنعم يُسأل :

أ. مثل أي بلد ؟

١٥. ما هو أحسن شيء يعجبك في كردستان ؟

١٦. ما هو الشيء الذي يمكن أن تفعله لكوردستان ؟

١٧. هل تحب كردستان ؟ نعم ( ) لا ( )

في حالة الإجابة بنعم يُسأل :

يا ترى لماذا ؟

١٨. أريدك أن تقول لي ما هي الصفات الجيدة الموجودة في الكرد ؟

١. ٢. ٣. ٤.

١٩. هل تعرف متى كانت انتفاضة كردستان ؟ نعم ( ) لا ( )

٢٠. من كم محافظة تتكون إقليم كردستان ؟

ما هي تلك المحافظات ؟

٢١. هل تحب البيشمركة ؟ نعم ( ) لا ( )

لماذا ؟

## بەرەو پېشچوونی چه مکی ناسنامە ی نه ته وایی له لای مندالی کورد

### پوخته

ئامانجی ئەم توێژینه وە یه پێوانی چه مکی ناسنامە ی نه ته وایه تیبه له لای مندالی کورد، له میانە ی دۆزینە وە ی به لگە ی جیاوازی له ئاستی بەرەو پېشچوونی ناسنامە ی نه ته وایه تی له لای مندالی ته مە ن (۵-۱۲) سال. هەر وە ها ناسینی سروشتی په یوه ندی له نێوان بەرەو پېشچوونی چه مکی ناسنامە ی نه ته وایه تی لای مندالی و گۆراوی ( ته مە ن، رە گە ز، ریزبە ندی مندالی له نێوان خوشک و برایانی، ئاستی فێربوونی دایک و باوک، پیشە ی دایک و باوک، شوێنی نیشتە جی، چوونی مندالی بۆ باخچە ی ساوايان ).

فۆرمی چاویکە و تن به کارهاتوون له لایه ن هەردوو توێژەر ئاماده کراوه بۆ پێوانی ناسنامە ی نه ته وایه تی لای مندالی، نموونه ی توێژینه وە کە ( ۲۸۴ ) مندالی بوو که له باخچە ی ساوايان و قوتابخانە ی سەرە تایی (بنه ره تی) هەلبژێراون له پارێزگای هەولێر و دهۆک و سلێمانی ته مە نیان له (۵-۱۲) سالی بوو . دوا ی به کارهێنانی ئامار، به دیارکەوت که چه مکی ناسنامە ی نه ته وایه تی له ( ۱، ۱۴٪ ) له نموونه که دیارنییه، ( ۵، ۶۶٪ ) له نموونه که چه مکه که نیمچه دیاربوو، ده توانین بڵێین ئەمانه له قوئاغی راگواستنه وە ن، که چی رێژه ی ئەوانه ی که چه مکی ناسنامە ی نه ته وایه تی یان له لا زۆر دیار و ئاشکرایه ( ۴، ۱۹٪ ) ئاکامه کان به دیاریان خست بەرەو پېشچوونی چه مکی ناسنامە ی به پێی گۆراوی ته مە ن، هەر وە ها له گە ل چوونی مندالی بۆ باخچە ی ساوايان به لگە ی مه عنە و ییه . که چی گۆراوه کانی تر په یوه ندی واتایی نین . وه هەر وە ها له زانیاری مندالیان دەر باره ی که سایه تی میژوویی و سیفه تی دیاری کۆمه لگە ی کوردی و میژوویی کورد که م و کورتییان هه یه له لای مندالی کورد .

له بەر رۆشنایی ئاکامه کان کومه لی پېشنیاز و پاسپارده خراونه روو .

## **The Development of National Identity Concept of Kurdish children**

This paper aims at measuring the concept of national identity of Kurdish children of (5-12) years old. It also aims at identifying the relation between the development of the concept of national identity of Kurdish children and the following variable: age, sex, child order in the family, parent's level of education, parent's job, place of residence and joining kindergarten

An interview checklist was prepared by the researchers to measure the development of the concept of national identity of Kurdish children. The sample consists of 248 children chosen from kindergarten and basic school in Erbil, Sulaimani and Duhok.

After treating the data statistically, the results revealed that the concept of national identity is under for 14.1% of the sample, partially clear for 61.5% and quite clear for 19.4% the concept of national identity is developed according to age. Further, there is significant correlation between the development of the concept of national identity and joining kindergarten, while there is no relation with the other variables. Moreover, there is lack of information regarding historical characters, characteristics of Kurdish community and its history.

In the light of the results, some suggestions and recommendations were presented.

---

## رینماییه کانی بلاوکردنه وه له گۆفاری (ئه کادیمی) کوردی دا

گۆفاری ئه کادیمی گۆفاریکی وه زبیه . لیکۆلینه وه زانستییه کانی ناوه وه و دهره وه ی ههریمی کوردستانی عیراق، بلاو ده کاته وه . به گوێره ی رینماییه کانی بلاوکردنه وه ، لیکۆلینه وه کان بو پله ی زانستی سوودمه ند ده بن . بویه پیوسته لیکۆلینه وه کان گرفت و ئاریشه کی دیاریکراو یان پیشبینی کراو ، چاره سه ر بکه ن و ، بیرو هزرتیکی ره سه ن یان تازه له خو بگرن ، یان لایه نیککی زانستی بدۆزنه وه . نابیت لیکۆلینه وه کان له هیچ گۆفاریکی دیکه بلاو کرابنه وه یان په سه ندی بلاوکردنه وه ی له سه ر درابیت .



---

## رېنمائيېه کاني تاييهت به شيوه و ناوه روک و پېکھانووی ليکولېنه وه

(۱) ليکولېنه وه که، به چوار دانه، له سهر کاغذی سپی پيوانه (A4)، به مهرچيک له هر چوار لاره، دووری (۲,۵) سم به جی هيشترابيت، دهنيردريت. ژماره ی گشت لاپه رېه کاني ليکولېنه وه که، بۆ زانسته رووته کان و پراکتیکیه کان له (۲۰) لاپه ره تيپه نه کات و، ليکولېنه وه زانسته مرویيه کانيش، به وینه و خسته کانيانه وه، له (۲۵) لاپه ره پتر نه بيت.

(۲) له گهل ليکولېنه وه که، هاوپيچيک هه بيت، ناونيشانی ليکولېنه وه که و ناو و شويی کارکردن و پله ی زانستی و کار و وه زيفه ی ليکولېنه، له خو بگريت.  
(۳) زماني بلاوکردنه وه، زماني کوردیيه، به لام ليکولېنه وه به زماني عه ره بی و ئينگليزیش بلاو ده کاته وه. کورته ی ليکولېنه وه که ش Abstract، به هر سى زمان ده بيت.

(۴) ناوه روک و پيکھاته ی ليکولېنه وه که به م جوړه ده بيت:

(أ) ناونيشانی ليکولېنه وه که، به شيويه کی کورت و پوخت و گشتگير، له ناوه راستی سه رووی لاپه ره ی يه که م، داده ندریت.

(ب) کورته ی (Abstract) ليکولېنه وه که، به دوو زمانه کی تر ده بيت، که ليکولېنه وه که ی پي نووسراوه، به مهرچيک له (۱۵۰) وشه تيپه نه کات و نهو نامانج و نه نجامه له خو بگريت، که ليکولېنه پي گيشتووه.

(ج) پيشه کی و ناوه روک و نه نجام.

(۵) شيوازی سه رچاوه کان له په راويزدا:

(أ) نه گهر وه رگرتنی بي ده ستکاری (الاقتباس) له کتیب وه رگيرا، ناوی نووسه ريان دانه ره بی پاش و پيش، ناونيشانی ته واوی کتیبه که، ناوی بلاوکه ره وه، چاپ (جگه له چاپی يه که م)، شويتن و سالی چاپکردن، لاپه ره، توّمار ده کريت.

(ب) نه گهر وه رگرتنی بي ده ستکاری (الاقتباس) له ليکولېنه وه وه رگيرا، ناوی ليکولېنه، ناونيشانی ليکولېنه، ناوی گوّفار، ژماره ی گوّفار، شويتن و سالی چاپ، لاپه ره، توّمار ده کريت.

(۶) نه گهر ليکولېنه وه که ساغکردنه وه ی ده ستنووسيک له خو بگريت، پيويسته ريشو شويی بنه ما و پروگرامی زانستی له گهل ليکولېنه وه که، هاوپيچ بگريت.

---

(۷) بەرپەچاۋکردنى بېرۆكەى بىنەرەتى لىكۆلېنەۋەكە، دەستەى نووسەران، ئەۋ مافەى ھەيە دەستكارى ھەندى لايەنى دارىشتن بىكات بۆ ئەۋەى لەگەل شىتۋازى بلاۋكردنەۋەيدا، بىگونجىت.

(۸) لىكۆلېنەۋەكە بە زمانى كوردى بوو بە فۆنتى Ali\_K\_Sahifa ، ۋە بۆ زمانى عەرەبىش بە فۆنتى Ali\_A\_Sahifa بنووسرېت ۋ لەسەر (CD) تۆمار بىكرېت ۋ سى دانەى پاكېشراۋىش لەگەلېدا ھاۋپېچ بېت.

(۹) لىكۆلېنەۋەكە، نىشانى سى شارەزى پىسپۆرى بابەتەكە دەدرېت، ئەگەر پەسەند كرا، ئەۋا لەلايەن دەستەى نووسەرانى گۆقارەكە، پەزامەندى لەسەر دەدرېت.

(۱۰) ئەۋ لىكۆلېنەۋەكەى گۆقارى ئەكادېمى بلاۋيان دەكاتەۋە، دەرپىن لە بېرو بۆچۈنى نووسەر دەكەن، پىۋىستىيەتى دەرپىنى گۆقارەكە، ناگەيەنن.

#### دەستەى نووسەران



میژووی زانیی ٢ / ٥ / ٢٠٠٨  
میژووی کوردی ١٠ / ٧ / ٢٧٠٨

ژمارە ٢ / ٨٩٢٩

یۆ / ئەکادیمیای کوردی / بەرێژ سەرنووسەری گۆڤاری ئەکادیمی کوردی  
ب/ رهزاهه ندى

سلاو و ریز.....

ناماژە بە نووسراوتان ژمارە / ٣٥٤ له ٢٠٠٧/١١/١٩ .

دەربارەى رهزاهه ندى ئەنجومەنى زانکۆکەمان لەسەر ئەوەى کە گۆڤارەکەتان بێتە گۆڤاریكى ئەکادیمی / زانستى و  
پشتى پێى بیهسترتیت بۆ بلاککردنەوهو بەرزکردنەوهى پلەى زانستى . دواى ئەوەى کە خرایە بەردەم ئەنجومەنى  
زانکۆ له دانێشتنى کۆنۆوسى کۆبوونەوهى ئەنجومەنى زانکۆمان ژمارە (٨) یۆئى سێشەممە له رێکەوتى ٤/١ /  
٢٠٠٨ به سێکراوو . وه ناماژە به نووسراوى وهزارەتى خوێندنى باڵا و توێژینەوهى زانستى . ژمارە ن / ٢٣٥ له  
١٧/٥/٢٠٠٨ به پەسند کردنى بێزارمان دا بەرازى بویۆن و پەسندکردنى وهکو گۆڤاریكى زانستى / ئەکادیمی له گەل  
رهجاوکردنى چەند تێبێنى بەکى بچووک ..... ئەگەل ریزدا

شاوینج //

تێبێنیهکان .

د. محمد شەلیق محەمەد

سەرۆکی زانکۆ

وێشەتەیک بۆ //

- نووسینگەى بەرێژ سەرۆکی زانکۆ / ئەگەل ریزدا

- نووسینگەى بەرێژ یارمەتیدەرى سەرۆکی زانکۆ بۆ کاروبارى زانستى / ئەگەل بەراییه کان

- لیژنەى ناوهندى بەرزکردنەوهى پلەى زانستى له سەرۆککەشى زانکۆ


- دەکرده

په‌ڕاوه: ٢٠٠٨/٧/١٤

ژماره: ٢٧٦ / ٢٩ / ٧

په‌شهرمانی زانكۆیی  
بایه‌ت / ناساندنی گۆفاره

نامازه به خالی (١) ته‌وه‌ری سێ به‌م کاروباری زانستی له کۆنوووسی چوارده‌مین کۆیونه‌وه‌ی ئه‌نجومه‌نی زانکۆ له  
٢٠٠٨/٥/٢١ وه‌ دوا‌ی هه‌لسه‌نگاندنی گۆفاره‌ی ئه‌کادیمی کوردی بڕیار درا به :  
ناساندنی ئەم گۆفاره وه‌ک گۆفاره‌ی ئه‌کادیمی و زانستی به‌ مه‌به‌ستی بلا‌وه‌کردنه‌وه‌ی لیکۆلینه‌وه‌ و توێژینه‌وه‌مان و وه‌ک گۆفاره‌ی  
ئه‌کادیمی مامه‌له‌ی له‌گه‌ڵ بکریته .

  
پ. د. خه‌ر مه‌عصوم  
سه‌رۆکی زانکۆ

پێنجبه‌ت بۆ:

- نووسینگه‌ی به‌ڕێز سه‌رۆکی زانکۆ
- به‌ڕێزان یاریده‌ده‌رانی سه‌رۆکی زانکۆ
- زاگره‌یه‌نی کشت کۆلیجه‌مان
- دۆسه‌ی ده‌رجوو

پ. د. خه‌ر مه‌عصوم